

**СРЯДА 13 ЮНИ 2012 Г.
MIÉRCOLES 13 DE JUNIO DE 2012
STŘEDA 13. ČERVNA 2012
ONSDAG DEN 13. JUNI 2012
MITTWOCH, 13. JUNI 2012
KOLMAPÄEV, 13. JUUNI 2012
TETAPTH 13 IOYNIOY 2012
WEDNESDAY, 13 JUNE 2012
MERCREDI 13 JUIN 2012
MERCOLEDI' 13 GIUGNO 2012
TREŠDIENA, 2012. GADA 13. JŪNIJS
2012 M. BIRŽELIO 13 D., TREČIADIENIS
2012. JŪNIUS 13., SZERDA
L-ERBGĦA, 13 TA' ĠUNJU 2012
WOENSDAG 13 JUNI 2012
ŚRODA, 13 CZERWCA 2012
QUARTA-FEIRA, 13 DE JUNHO DE 2012
MIERCURI 13 IUNIE 2012
STREDA 13. JÚNA 2012
SREDA, 13. JUNIJ 2012
KESKIVIIKKO 13. KESÄKUUTA 2012
ONSDAGEN DEN 13 JUNI 2012**

3-002-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***1. Eröffnung der Sitzung**

3-004-000

*(Die Sitzung wird um 9.05 Uhr eröffnet.)***2. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll****3. Guinea-Bissau (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll****4. Sudan und Südsudan (eingereichte Entschließungsanträge): siehe Protokoll**

5. Handelsabkommen der EU mit Kolumbien und Peru (eingereichter Entschließungsantrag): siehe Protokoll

6. Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (28./29. Juni 2012) - Mehrjähriger Finanzrahmen und Eigenmittel (Aussprache)

3-010-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die gemeinsame Aussprache über

– die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (28./29. Juni 2012) (2011/2920(RSP)) und

– die Erklärungen des Rates und der Kommission über den Mehrjährigen Finanzrahmen und Eigenmittel (2012/2678(RSP)).

3-011-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, the European Council meeting on 28 and 29 June is due to take important decisions on measures to help stimulate economic growth and employment. This is a key element of our overall strategy to ensure that Europe emerges from the current situation with increased growth and a stronger economic basis. To put it very simply, Europe needs growth and Europe needs jobs.

The informal meeting of Heads of State on 23 May, as well as the informal General Affairs Council meeting on 10 and 11 June, paved the way for the preparation of a comprehensive package of measures as part of the growth initiative for Europe. I would like to point to some of the various elements that can be included in this package.

On economic policy, job creation is a priority for all of us. Growth is not enough in itself. It must lead to new jobs and we need to do more. The Council welcomes the Commission's employment package, which certainly contains many interesting ideas, not least to promote youth employment and labour mobility. Let me also give a couple of concrete examples of how some of the proposals already on the table can boost employment. First, adoption of the energy efficiency directive can create up to 400 000 new jobs. Second, new trade agreements with third countries may create about two million new jobs, and a reform of the single market will create even more millions of jobs. As you know, there are roughly the same number of unemployed people across Europe as we have small and medium-sized enterprises. If we could only create one more job in each of these SMEs, we would have taken a giant step towards addressing the unemployment issue.

The Danish Presidency has been committed to making progress on all legislative files which have the potential to deliver growth and employment. On a number of dossiers we have advanced well and I would like to take this opportunity to thank Parliament for a very constructive partnership with the Presidency on this agenda. This applies, for instance, to the case of roaming regulation and standardisation, where the Council has been able to reach agreement with the European Parliament. We are also on track on issues such as venture capital and social entrepreneurship.

The June European Council will also conclude the European Semester through the endorsement of country-specific recommendations set out by the Commission in its proposal of 30 May. Our objective is to guide Member States in their structural reforms, employment policies and national budgets with the overall aim of ensuring that fiscal

consolidation and growth go hand in hand. I would like to thank Parliament for the way in which it has offered strong support for the growth and employment agenda, as its motions for resolutions confirm.

We also need to step up efforts to boost the financing of the economy. I am very pleased that the Council and Parliament were able to agree on the project bond pilot phase which will start this summer. The Commission has also proposed a EUR 10 billion increase in paid-in capital to the EIB as part of a new EU growth initiative. Furthermore, efforts should be made regarding better targeting of structural funds to foster growth and convergence. The Commission will report on this issue later this month.

Another key element to our growth agenda is external economic policy. The European Council will discuss how the Union can better use a trade and investment relationship with key partners as an engine for growth.

The second major item on the June European Council agenda is the multiannual financial framework (MFF). As you know, the MFF package is a top priority for us, and from the very beginning of our Presidency we have been aiming to make as much progress as possible on this dossier. We based our work on the mandate given to us by the December 2011 European Council, and that is to press ahead with the work aimed at developing a basis for the final stage of negotiations to be discussed at the June European Council. We have taken this mandate very seriously.

While the aim of the Presidency has not been to reach a final compromise on this package, all our efforts are directed towards preparing the ground for a first serious and substantial discussion in June and delivering a fully integrated negotiating box containing all the elements for the final agreement, which should help lead to the adoption of the MFF at the end of this year. The MFF dossier constitutes a great opportunity to make the EU budget respond better to today's and tomorrow's challenges and needs. It is also essential that the next MFF is fully geared towards growth and job-enhancing policies.

In putting the box together we have listened carefully to delegations in Council meetings. I would also like to take this opportunity to thank Parliament's representatives who have taken part in our work. We have excellent cooperation with the representatives of Parliament, and before every meeting at which the MFF has been on the agenda, we have met with Parliament's representatives, we have told Ministers what Parliament's views are and we have also met afterwards. It is also important to stress – and I want to make this very clear – that we must, of course, all follow the legislative procedures laid down in the Treaty, including with regard to codecision. It is also important to say that there is no final deal before there is agreement between the Council and Parliament.

In order to ensure further progress in the MFF negotiations, thereby fulfilling the mandate given by the European Council in December, the Presidency has put forward a proposal regarding the structure of the budget, including the placement of instruments that the Commission has proposed to place outside the MFF. It is very important for me to say today that this proposal on the structure of the MFF only relates to the placement of instruments. It does not in any way prejudice the size of the budget or decision-making procedures for those instruments, nor does it prejudice the expenditure level for the headings in which some of those instruments are included. Therefore, the Presidency's proposal does not entail a reduction in the budget or in the degree of flexibility in the Commission's proposal. The point of departure for the Presidency is that the proposed amounts for these instruments are transferred, with the instruments, into the relevant headings.

Just two days ago we had a very fruitful discussion on this proposal for a balanced package and structure at the informal General Affairs Council meeting in Horsens in Denmark. I was particularly pleased that Members of the European Parliament were present and gave us very useful input in this regard. I noted the emphasis that the European Parliament put on ensuring a transparent budget where as many expenditure items as possible are subject to the Community method.

As a final note, I would like to take this opportunity to welcome the good cooperation between Parliament and the Council on this dossier.

3-012-000

José Manuel Barroso, *President of the Commission* . – Mr President, you have invited me to prepare the next European Council with you, and to discuss the economic situation and the multiannual financial framework (MFF). I welcome this choice of topics. The MFF is indeed a crucial part of our response to the challenges we face, as it is a tool for investing in jobs and growth, while reinforcing stability.

We are now in a defining moment for European integration and for the European Union. We are seeing that even when governments are taking the right steps towards reform, they can be negatively impacted by events beyond their control, or by the lack of a decisive and comprehensive long-term response. We must recognise that we have a systemic problem and we need to articulate the vision of where we need to go, and also a very concrete path for how to get there. I am not sure whether the urgency of this is fully understood in all the capitals.

The Commission has always maintained that a combination of immediate measures with medium and long-term steps is part of the comprehensive response we need to overcome the crisis. This was precisely the multi-track approach we developed further in our communication of 30 May.

The European Union has proven time and again that it is capable of taking immediate measures when necessary. Just last week, the euro area Member States, the Commission and the ECB decided unanimously to support Spain in its effort to recapitalise its banking sector. This has again proven wrong those critics who say that we do not tackle our problems. On the contrary, our ability to react quickly shows our determination to tackle them head on.

However, we also need the perspective of the medium and long term. In the medium term we must continue to implement what has been agreed, from the programme for Greece – and let me state here again that I believe Greece should stay in the euro area, assuming that it respects its commitments – to our proposals to address the more systemic issues, from setting up financial backstops, proposing initiatives for growth and reforming the financial sector to building a real economic union for the future, namely through the steps that we have been taking on economic governance – the ‘six-pack’, which this Parliament has already approved, and the ‘two-pack’ that I hope we will also endorse today. We have been making progress on all of these areas, but I believe that more should be done.

For the longer term, I will urge the European Council to take concrete commitments towards a fully developed economic and monetary union and a process that maps out the steps to take to get there. More than ever, we need a strong ambition for Europe – ambition for the structural reforms that we need now, and ambition for the deeper economic and monetary union that we need to build in the medium and longer term.

The European Council will focus on growth. I will urge it to endorse a decisive commitment towards sustainable and jobs-rich growth. This growth can only come from a combination of sound public finances, deep structural reforms and targeted investment. At national level, at the end of the second European Semester, I am encouraged that Member States have clearly taken last year's country-specific recommendations seriously, at least more seriously than in the previous year. Great efforts have been made to implement last year's recommendations. But more needs to be done.

To supplement national action on jobs and growth, the European level should also be playing its part, and indeed it is playing its part. On unemployment, the biggest social challenge we face, the Commission has taken a number of measures, including refocusing structural funds, our youth employment initiative and adopting a major employment package, which I presented to you here in April.

Implementation on the ground is very much in the hands of the Member States, and I will continue to urge them at the European Council to take the social emergency situation very seriously. In some of our countries we have worrying developments in terms of the rise of poverty and social exclusion.

On growth, the European Council should agree a growth initiative, building on the ideas we have put forward and which were well received at the informal European Council of 23 May. This includes a number of elements.

First, the reprogramming of structural funds, focusing them on growth and competitiveness.

Second, boosting investment at European level through increasing the lending capacity of the European Investment Bank, and project bonds – ideas I set out to in this House for the first time in my State of the Union address in September last year. Now – it was about time! – they are building momentum. Two weeks ago we agreed on our project bonds proposal to unlock up to EUR 4.6 billion in a pilot phase and I expect a clear decision on the EIB at the next European Council.

Third, we need to realise the full potential of the single market. I would like to see swift approval in the Council and the European Parliament for the measures of the Single Market Act 1, and the Commission will, moreover, present a Single Market Act 2 in the autumn. As you know, just last week we presented a communication on the governance of the single market and how to reinforce it, as well as an analysis of the implementation of the Services Directive.

I believe that if the Heads of State and Government agree to these strategic orientations set out in this growth initiative, we should go further in cementing this approach. Many of the decisions that we need in order to deliver results must be taken by the European Parliament and the Council together. That is why, today, I want to propose that we conclude an interinstitutional agreement on the growth initiative. Given the urgency of the situation, it is important to prioritise key decisions. An interinstitutional agreement would set a fast timetable and get things moving. It would also be a strong message about our partnership – the partnership between Parliament, the Council and the Commission. It would also be a strong message about our determination for growth in the European Union. Moreover, it would ensure the required democratic legitimacy and involvement of the European Parliament, without whom we cannot advance and without which the Commission does not want to advance. On these issues that are so necessary and relevant to our citizens, it

is indeed unthinkable that this directly-elected body that is an expression of European democracy, could be sidelined.

(Applause)

On the matter of growth, it is highly appropriate that you singled out the European Union's future budget to debate today. Quick adoption of the MFF would send an immediate signal that Europe is ready to invest in its future, that we are really serious about growth. It would send a strong message on our commitment to stability and responsibility, given the clear link we have proposed between the MFF and the European Semester of budgetary coordination. In other words, adoption of the MFF is a key stepping stone towards the deepening of economic and monetary union, and towards sustainable growth in Europe as a whole. However, the path ahead will not be easy. With reduced spending power at home, some Member States view the MFF as an extravagance to be minimised, and a potential source of savings to repatriate. This is a great mistake. Our budget is a budget for investment and for growth and I believe that we all agree that in current times we need to combine stability and growth.

We need to dispel the myth that the EU budget is a budget for 'Brussels', for the EU structures or institutions. No – the EU budget is money for our regions, our cities, our rural areas. It is money for our citizens, our students, our workers, our entrepreneurs, our scientists, our farmers, our innovators. It is money for the unemployed and those who are afraid of being unemployed. It is money for the future of Europe and for all those who want to have a future in Europe.

We have a strategy for growth – Europe 2020 – and indeed we are preparing new initiatives for growth. The important issue now is to link the MFF and the programmes under the future budget with our overall growth strategy. If we agree that for growth, targeted public investment is necessary to complement structural reforms, then this needs to be reflected in our budget.

In many of our Member States, EU funds are the biggest and most stable source of public investment. Just as an example, since 2009, cohesion policy has been equivalent to 97 % of total public investment in Hungary, 78 % in Lithuania, and over 50 % in Poland. What would the situation in these countries be without the contribution of the European budget? It has provided stability in times of crisis, but also flexibility in times of need.

These figures show that the European Union budget has a major impact for growth. At the same time, the MFF is in line with sound public finances. At around 1 % of EU GDP and less than 2.5 % of all public spending in the European Union, the EU budget is focused on priorities, and indeed its impact on deficit positions of Member States is minor. A cut of the Commission's proposal by 'at least EUR 100 billion' over the seven-year period, as some Member States are proposing, would have an effect of 0.084 % of the EU GDP on public finances and deficits. This is an amount that certainly does not make or break sound public finances in Europe!

Thus the proposed financial framework for 2014-2020 is an essential piece of a medium- to long-term European growth and competitiveness agenda. The new rules governing EU spending will ensure that smart fiscal consolidation, investment funding and structural fund reforms will go together. The proposed new own resources, including the Financial Transaction Tax, will improve transparency and provide new opportunities for fiscal consolidation and growth. This is the best recipe for growth in Europe.

Can our project be improved? Certainly, and we are very open to listen to proposals. That being said, I am also concerned with some ideas that threaten to unbalance what we have proposed. Take the idea to squeeze all the 'off-budget items' into the budget, from ITER to GMES. I fear that this will ultimately lead to further pressure on our margin for growth-oriented investments. I fear that this will endanger the other programmes in the different headings, from competitiveness to cohesion. I can assure you: for all items outside the MFF, the European Parliament will keep its full institutional prerogatives through the normal annual budget procedure. I hope that Parliament's resolution on the MFF will take this into account.

We are now approaching the phase when the big strategic questions will be considered. While figures matter, we first need a serious look at design, modernisation and simplification, as well as the added value of the budget. In this, the Commission shares plenty of common ground with Parliament, which will adopt a resolution tomorrow. We will continue to press for Parliament's early involvement in the negotiations, as the outcome will have major implications for the Union's ability to generate growth, to demonstrate solidarity and to deliver on its common Europe 2020 objectives. I know that these will not be easy negotiations, but we are defending – and will continue to defend – our proposals very robustly.

At the core of this European Council will also be a discussion on the building blocks for the future of economic and monetary union. As you know, the European Council asked its President, in close cooperation with the President of the Commission, the President of the European Central Bank and the President of the Euro Group, to prepare a report that should propose a way forward. This report will be the start, not the end, of a process – a process that will be vital for anchoring our current efforts to ensure stability and growth in the longer term and a process in which the European Parliament should be involved from the early stages.

Let me be clear: Member States must pursue the deep structural reforms that are indispensable for Europe's competitiveness and growth immediately. The longer term vision should not be seen as a substitute for those reforms, and national leaders must leave no doubt about this. But without confidence in the irreversibility of economic and monetary union, our prospects are limited. Therefore, we need a clear and credible commitment to a vision for the deepening of the union, combined with a process which maps out the main steps towards this goal. The process should generate a progressive dynamic. It would start with steps that could and should be taken immediately, leading to medium and longer term steps which might require treaty changes. Greater solidarity and greater responsibility must go hand in hand. Each step towards further solidarity would be accompanied by a corresponding step towards greater responsibility, and vice-versa.

Such a commitment will send a clear signal that the Member States and the EU institutions consider economic and monetary union and the euro as indispensable assets for Europe's future. The main building blocks include moving towards a banking union and a fiscal union. The timing and nature of the process will vary for each building block. Some elements will require a higher degree of political integration with, in parallel, measures to ensure increased accountability and democratic legitimacy. To this end, the whole process must have the Community method as its guiding principle to ensure ever greater coherence both on principles and on methods and instruments.

Here, a fundamental point needs to be made. The Commission believes that it is essential to pursue this process as far as possible with all Member States. We advocate further

integration within the euro area. It is now evident that this is indispensable for the sustainability of our common currency, and we are happy to see that also outside the euro area, in Europe and outside Europe, there is now a consensus that we need further integration in the euro area. But under no circumstances must this be seen as an alternative to the integrity of the single market, or indeed the integrity of the Union as a whole. It must be seen as a mutually reinforcing process. Our economic relations bind us all: euro area members and non-euro members alike, our futures are linked.

This is why the treaties are clear – and I have to say this because the Commission is the guardian of the treaties – there is only one Union; there is only one European Parliament; there is only one European Commission. This is so because fragmentation is not an option. Financial stability and economic prosperity through economic and monetary union, and within it through the euro as common currency, are common goals – for those who are already in the common currency as much as for those who are preparing to join it.

We must recognise that some countries do have opt-outs. These opt-outs must be taken into appropriate account in the future architecture. But they remain the exception, not the rule. Those who wish to advance must be able to do so. But enhanced cooperation or properly circumscribed derogations can allow for this without creating a risk to the integrity of the European Union.

Let me now briefly sketch out the main building blocks. Financial integration is one area where major progress could quickly be made, even without treaty changes. Thus, the creation of a banking union appears as a natural priority. I see two major steps. First, we should accelerate the adoption of proposals already on the table. That means adopting the Commission's proposal for a single rulebook – the capital requirements rules – and beyond that, the proposals we have made concerning deposit guarantees and bank resolution, including provisions to introduce solidarity via obligatory mutual lending between national funds.

Second, by autumn, the Commission could be ready to come forward with key proposals to introduce more integrated banking supervision and common deposit guarantee and resolution funds.

The full benefits from deepening the economic and monetary union and from creating the banking union can, however, only be reaped with the development of the fiscal union. Here, the immediate step is building on the effective coordination of fiscal and economic policies through the European Semester, including through the swift adoption of the 'two-pack' proposals.

Going beyond that, three further steps can be identified. First, we should further refine our financial backstops – the EFSM, the EFSF and its successor, the ESM – to strengthen our potential to intervene in support of financial stability.

Second, we need a serious discussion about the joint issuance and mutualisation of national debt in the form of stability bonds. This includes agreement on their pre-conditions, namely much more joint decision-making in all economic and budgetary matters. We will not achieve stability bonds without a greater degree of integration. In its Green Paper of November 2011, the Commission made public its ideas on how the euro area can move technically towards joint issuance of debt. A roadmap and a timetable will need to be worked out that also takes into account the need to build the necessary political and democratic momentum.

Third, other options for a deeper fiscal integration also need to be explored. Fiscal union is much more than just stability bonds. For instance, it also means more coordination in taxation policy and a much stronger European approach to budgetary matters, both at national and EU level. I have already discussed the EU budget in the context of the MFF. In the longer term, stronger solidarity mechanisms could play an even more important role.

I have already referred to the need to link the development of fiscal union with the development of political union. A deeper economic and monetary union requires deeper accountability and legitimacy. Making the technical proposals is, ironically, the easier part. But if the technical proposals are made without proper support throughout the European Union, we risk a backlash. Decisions of historic dimension need to be prepared, and the citizens need to be involved in the debate. We must work together to ensure this and we can only ensure it if the Community method remains at the heart of our move forward. I am convinced that this House, directly elected by the citizens, must and will play a crucial role in this respect: the European Parliament is the basis of European democracy.

This is one of the reasons why I deeply deplore the recent orientation taken in Council on our Schengen proposals and the European Parliament's involvement in the relevant legislation.

(Applause)

This is the wrong signal to send at the wrong time on a core area of European construction in terms of freedom of movement. We need more, not less, parliamentary democracy in our union.

(Applause)

Allow me to finish by saying a very brief word on the G20 meeting next week. The EU representatives will be able to report on how Europe is meeting its difficulties with determination. We are not complacent about our difficulties, we will be open about them, but at the same time I hope that we will be proud to say what we are determined to achieve. For instance, the proposal we put forward last week on a common framework for banking crisis management and resolution makes Europe the first jurisdiction in the world to be delivering on all the G20 commitments to strengthen the regulation and supervision of the banking sector.

We can expect others in the world to point the finger at the European Union and the euro area as the source of all the world's problems, including their own. It is always easier to talk about the problems of others in order to distract attention away from one's own problems. But in the end, we all have challenges. Ultimately, these are common challenges. We need to address them together, also on the global scale.

Europe's contribution must be far-reaching reforms. We need reforms in Europe. Europe's contribution must also be a big step for an ever closer, ever stronger Union of stability and growth. I believe we have the right case to make and I thank you for your attention.

(Applause)

3-013-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE* . – Messieurs les Présidents, chers collègues, il est temps que les États membres s'attaquent aux vrais problèmes et aient le courage de répondre aux vraies questions. Il est temps que le Conseil européen tranche, enfin, les 28 et 29 juin,

dans le vif plutôt que de se contenter de dispositifs de secours aussitôt dépassés par les événements.

Ces vraies questions se résument, en réalité, pour le groupe du Parti populaire européen à une seule: sommes-nous prêts à faire le saut politique nécessaire pour faire fonctionner l'Union européenne et la zone euro? C'était un mot qu'on ne pouvait pas encore prononcer il y a deux ans.

Sommes-nous à la fois assez lucides et assez courageux politiquement pour défendre et organiser une souveraineté politique partagée, ou bien allons-nous, comme nous le faisons depuis maintenant deux ans, de Conseil de crise en Conseil de crise, nous laisser imposer nos lois, nos politiques, nos choix de société par les marchés financiers et les établissements bancaires?

(Applaudissements)

Nous devons prendre nos responsabilités une fois pour toutes. C'est l'Union européenne avec un modèle social et fiscal que nous voulons. Nous devons l'afficher. C'est un moment difficile et, dans les moments de crise, nous avançons et ne reculons pas.

Nous devons affronter la réalité et cesser de nous bercer d'illusions. La réalité, c'est qu'aucun pays d'Europe ne peut, à lui seul, faire face aux défis globaux, qu'ils soient économiques, sociaux, démographiques, militaires ou politiques. Nous le voyons tous les jours. Chaque État dit: "Je n'ai pas besoin de l'Europe, je n'ai pas besoin de l'Europe", et le lendemain, il appelle au secours.

Là aussi, la réalité c'est que, au cours des soixante dernières années, nous avons obtenu la paix et la prospérité et cela a été possible grâce à une méthode, la méthode communautaire, Messieurs les membres du Conseil. Je crois profondément en cette méthode, tout comme je suis convaincu que l'Europe est la solution et non le problème.

Alors, chers amis, les 28 et 29 juin, au-delà des questions aussi importantes que la gouvernance économique, la crédibilité de l'euro, les perspectives financières, mon groupe demande d'abord et avant tout aux États membres de faire un choix, un choix majeur qui déterminera le reste: voulez-vous assurer un avenir aux Européens et vous consacrer à l'essentiel, à savoir une intégration politique forte à travers la méthode communautaire?

Ou préférez-vous continuer à faire semblant d'être souverains sur le plan économique mais en constatant, au lendemain de chaque sommet, de chaque réunion des ministres des finances, que les décisions prises sont insuffisantes, trop tardives et qu'on va dans le mur? Préférez-vous, comme vous l'avez fait le 7 juin sur Schengen, vous replier sur vos frontières, sur vos arrangements intergouvernementaux?

Si vous vous prononcez pour la première option, le Parlement européen sera heureux de travailler avec vous à des solutions durables aux problèmes de nos concitoyens. Mais si le Conseil européen persiste à ne pas vouloir s'entendre sur l'essentiel, nous ne verrons pas de sitôt le bout du tunnel.

Voilà mes demandes à l'adresse du Conseil. J'en adresserai une autre: que le Président du Parlement puisse enfin débattre avec les chefs d'État et de gouvernement sur tous les sujets qui engagent l'avenir des Européens. Le Président de la Commission a sa place au Conseil, tout comme le président de la Banque centrale. Le Président démocratiquement élu ne vaut-il pas autant que le président de la Banque centrale?

(Applaudissements)

Il représente les 500 millions d'Européens. Celui qui préside la seule institution élue au suffrage universel, celui qui dirige l'institution qui légifère avec le Conseil est prié de quitter la salle après sa présentation. Quelle démocratie, quelle transparence avons-nous vis-à-vis de l'extérieur? Aucune intégration européenne ne peut être réalisée sans la légitimité démocratique qu'incarne le Parlement européen.

Je terminerai, mon cher José Manuel, en disant – je sais que tu répètes beaucoup les choses, nous, ici, on les répète aussi – qu'il faut continuer les recommandations. Il faut mettre encore de nouvelles propositions sur la table, sur l'union fiscale et sociale, et il ne faut pas avoir peur de les publier. Vas-y, tu as le Parlement avec toi. Nous sommes la force de proposition et le Conseil a besoin de nous dans la situation de crise difficile où il se trouve. Il a besoin de trouver des solutions et nous devons les mettre sur la table, encore plus que ce que nous avons fait jusqu'à présent. Tu peux compter sur nous.

Je demande aussi que tu ailles encore plus loin, en publiant tous les trois mois un tableau actualisé des mesures économiques et sociales sur le marché intérieur, prises par chacun de nos gouvernements de droite comme de gauche. Les Européens doivent savoir quel État fait des efforts pour assainir ses finances publiques, favoriser la croissance et les emplois et qu'il ne fait pas que d'en parler.

Toutes ces propositions, mon cher ami, il faut les continuer. Nous allons sortir l'Europe de la crise par le haut. Chers collègues, c'est ce que souhaite le groupe du Parti populaire européen: l'honnêteté à l'égard de nos concitoyens et surtout beaucoup de courage politique.

(Applaudissements)

3-014-000

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE). - Herr Präsident, ich will nur sagen: Wenn eine Wahl jemanden befreit hat, dann die Niederlage von Sarkozy, die hat Joseph Daul befreit.

3-015-000

Joseph Daul (PPE). - Je crois que j'ai toujours eu ma liberté de langage et je l'ai gardée toute ma vie. C'est la seule chose que j'ai héritée de mon père, qui me disait: "Prends garde de ne jamais être otage". Et quand j'ai été otage, cela n'a jamais duré plus de deux jours. Je te rassure Dany.

3-016-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich würde mir wünschen, dass alle, die dem Kollegen Daul heute applaudiert haben, dann auch beim *Twopack* den Beweis liefern, dass das, was Kollege Daul gesagt hat, auch die Meinung z. B. der EVP ist und dass man wirklich jene Lösungen findet, um aus der Krise herauszukommen. Kollege Daul, am Nachmittag werden wir dann sehen, wie ernst der Applaus gemeint war. Aber unseren Applaus können Sie dafür haben!

(Beifall)

Herr Präsident der Kommission, Sie haben uns ein interinstitutionelles Abkommen angeboten. Meine Fraktion ist bereit dazu. Aber ein Abkommen hat nur Sinn, wenn es Substanz hat. Wenn es sich dadurch erschöpft, dass wir sagen „Ja, wir brauchen jetzt die Vollendung des Binnenmarkts und sparen, und das wird alles Wachstum bringen“, was ja

bisher auch bei den Regierungen noch immer die Mehrheitsmeinung ist, dann macht ein solches Abkommen keinen Sinn. Das Abkommen macht auch nur Sinn, wenn wir bereits bei dem Gipfel, der vor uns steht, wirklich konkrete Maßnahmen treffen. Denn soll ich den vielen Millionen von jugendlichen Arbeitslosen sagen, „Ihr habt keinen Job, aber ihr bekommt ein interinstitutionelles Abkommen!“? Das wird sie nicht sehr begeistern.

Ich will das nicht lächerlich machen, was Sie gesagt haben, ich nehme das ernst. Ich will nur darauf aufmerksam machen, was wir wirklich brauchen. Wir brauchen rasche Entscheidungen, rasche Entscheidungen in den nächsten Tagen! Wir haben ein Verschuldungsproblem, die Schulden sind im Wachsen und nicht im Sinken begriffen, weil unsere Regierungschefs noch nicht begriffen haben, worum es geht, und nicht den Mut haben, das, was Sie vorgeschlagen haben und was wir vorgeschlagen haben, anzupacken, dass wir gemeinsam das Schuldenproblem lösen.

Plötzlich redet man von einer Bankenunion. Liebe Kolleginnen und Kollegen, erinnert Euch doch: Vor zwei Jahren haben wir das vorgeschlagen. Die Kommission war in dieser Richtung, und die Regierungsleute und die Finanzminister haben gesagt: „Nein, nein, nein, das ist viel zu viel!“, und „Diese europäische Überwachung der Banken muss reduziert werden. Wir brauchen viel mehr nationale Regelungen.“ Zwei Jahre Bedenkzeit brauchen die Regierungschefs! Die Regierungschefs brauchen heute zwei Jahre, um auf die richtigen Ideen zu kommen! Dasselbe betrifft auch andere Dinge, die Sie erwähnt haben, Herr Kommissionspräsident. Das ist die Situation heute.

Vor Kurzem haben wir eine große Konferenz mit Jugendlichen aus ganz Europa gehabt, nicht parteigebunden. Da waren sehr viele junge Menschen dabei, die haben etwas gemacht und nicht nur geschimpft, dass nichts geschieht. Sie haben ein kleines Unternehmen gegründet, sie haben Startups aufgebaut. Aber sie haben gesagt: „Und wo ist jetzt die Nachfrage, wo kann ich mein Produkt absetzen? Wer sorgt jetzt dafür, dass es Wachstum gibt? Wer investiert in die Infrastruktur?“

Daher sage ich: Ja, wir können über ein Abkommen reden, sehr ernsthaft. Aber jetzt müssen wir handeln. Ich kann wieder einmal nur den „Economist“ zitieren. Sie werden das sehen und kennen: Das Schiff ist in tiefem Wasser und die Frage besteht – der Frage kann ich mich nur anschließen:

Please can we start the engine now, Mrs Merkel? Yes, we have to start the engine now and not in one or two years, when it is too late.

Lassen Sie mich auch einige Worte zum Budget sagen. Das Budget ist ja ein Element der Wachstumsstrategie. Wenn jetzt viele sagen: Wachstum ja, aber Budget nein, oder wir reduzieren das Budget, wie unsinnig ist das! Denn gerade das Budget enthält in seinen vielen Elementen viel mehr als nationale Budgets, Aspekte einer Wachstumsstrategie.

Um jemanden zu zitieren, der kein Sozialist ist, sondern ein Parteikollege von Herrn Lewandowski, nämlich den Finanzminister von Polen, der in einem Gespräch zu mir gesagt hat: Da reden alle davon, dass wir jetzt mehr in Forschung und Entwicklung investieren müssen und nicht so viel in Infrastruktur und Kohäsionsfonds. Wir brauchen aber auch Mittel zum Wachstum. Wir brauchen doch auch Möglichkeiten, in all den Regionen, die nach wie vor wirtschaftlich sehr schlecht dastehen, zu investieren.

(Beifall)

Darum macht es keinen Sinn, einfach dieses Budget zu kürzen, sondern wir müssen es effizienter und sinnvoll gestalten. Aber wenn wir über mehr Wettbewerbsfähigkeit reden, wenn wir sagen, wir müssen etwas unternehmen, um uns auch global wettbewerbsfähig zu machen, dann dürfen wir das Budget nicht kürzen – das ohnedies ein geringes Budget ist, aber ein Element dieser Strategie, und auf dieses Element dürfen wir absolut nicht verzichten. Daher müssen wir gemeinsam diesen Weg gehen.

Ich begrüße es ausdrücklich – auch wenn Sie kritisiert worden sind, Herr Präsident Barroso –, dass Sie beim Gipfel der Kohäsionsländer in Bukarest waren. Die Erklärung hätte etwas stärker sein können, denn auf der einen Seite gibt es die, die nur kürzen wollen und die immer mehr kürzen wollen, und auf der anderen Seite Erklärungen. Aber es war eine gute Initiative, die gesetzt worden ist. Denn wir dürfen nicht nur auf die hören, die immer sagen, wir müssen die Mittel kürzen. Wir müssen auch auf die hören, die diese Mittel verwenden.

Überhaupt: Diese Unterscheidung Nettozahler und Nettoempfänger, als ob das eine die Guten, das andere die Armen sind, die Almosen empfangen. Die Nettoempfänger empfangen keine Almosen, sie bekommen einen guten Anteil dafür, dass sie ihre Wirtschaft steigern. Und wenn ich aus einem Nettozahlerland komme, aus Österreich, dann weiß ich genau, dass auch mein Land viel davon profitiert, dass in Ungarn, Rumänien, Polen und in vielen anderen Ländern auch die EU finanziert. Also hören wir auf mit dieser Trennung der guten Nettozahler und der schlechten Nettoempfänger.

(Beifall)

Zum Abschluss, Herr Präsident: Wir haben dem Rat gestern mit wenigen Ausnahmen in großer Einmütigkeit gesagt: So geht es nicht, wie bei Schengen entschieden worden ist. Ich hoffe, wir behalten diese Einmütigkeit in der Budgetfrage, dass wir dem Rat, aber vor allen denen, die nur blind kürzen wollen, klar sagen: So geht das nicht. Und wenn wir keine Einigung finden – ich bin dankbar für Ihre Worte, Herr Wammen –, dann gehen wir halt auf das Budget 2013 und schreiben es fort. Wir können damit leben. Ich hoffe, der Rat kann auch damit leben.

(Beifall)

3-019-000

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je pense que Joseph Daul a piqué mon texte parce que je n'ai plus grand-chose à dire maintenant, après son intervention. Non, vraiment, pour la première fois je n'ai presque rien à ajouter ...

(Exclamation de M. Daul : "On va fusionner les groupes")

Je ne sais pas s'il faut fusionner, on va vous plutôt vous reprendre le PPE, cela me paraît une bonne idée.

Let us be clear, the Council has just agreed on a bail-out of EUR 100 billion for the Spanish banks, and what is the consequence? Let us face it, because it is alarming: it is that the markets do not believe us. On Monday, yesterday, the spreads had gone up dramatically to more than 500 basic points, even nearly 600 basic points for Spain; nearly 500 basic points also for Italy. We have to ask what is happening. Are they mad or are we mad? Are we seeing things properly?

Well, I think we all know the answer in this House – maybe not the ECR and maybe not UKIP, but I think that everybody else can see that unless we find a structural and a global

solution to the crisis we will simply continue fire-fighting as we are doing now. Because that is what we are doing, fire-fighting, and fighting one fire after the other. Greece first, then Ireland, then Portugal, then Spain, and tomorrow, you may be sure, Italy. Not setting up a systemic answer, a structural solution to the crisis and not building a real firewall that can resist.

What do we need? We know we need. Three things: a banking union with a deposit guarantee scheme, with a single supervisor – what this Parliament already asked for two years ago and was refused by the Council. This deposit guarantee scheme is a proposal on the table and yet the Council is not even able to agree on a common position on that proposal.

The second thing we know also: a fiscal union including a redemption fund – the one we will vote on today in the ‘two-pack’, so there is no need for an initiative from the Council or the Commission about that. They simply need to respond to the legislative proposal of the Parliament in the coming days and weeks.

Finally we know what we really need, which is a political union with a real economic government. So my plea to you, Mr Barroso, is to say that speeches here, speeches in the Council and recommendations from the Commission are all very well, but what we need now are legislative proposals from your side put directly on the table of the Council and Parliament on a banking union, on a fiscal union and on a political union.

There is no need to wait for an agreement between France and Germany and Italy and Spain. You have the right of initiative; you can make things happen and move forward. Put your proposals on the table on a redemption fund, and put your proposals on the table for a real banking union. Do it now, in the next weeks, because I am not sure that on 28 and 29 June our leaders in the Council will agree on a banking union and can agree on a redemption fund.

Finally, on the multiannual financial framework (MFF) and own resources, I regret one thing, which is that neither the Council nor the Commission have said one word, one phrase, on something that is the most crucial element of this multiannual financial framework which is, finally, to come back to the initial idea of the founding fathers and to make a direct link between the citizens and the European Union. There is no real democracy in Europe if you only have a parliament with no say in the resources of its institutions. In every parliament, in every country, in every democratic country in the world, the parliament has a direct say on the resources of the country, on the resources of the state. So that is what we need most now in these discussions and in this debate, and I can tell you that there will be no consent from our group to the multiannual financial framework if there are no own resources in this multiannual financial framework.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-021-000

Roger Helmer (EFD), *blue-card question* . –Mr Verhofstadt, you say that we must not keep muddling through, that we need a systemic, comprehensive, universal solution to the problems which we face. I agree. You are absolutely right. But surely it is time to recognise that the euro has failed, that the European Union has failed and that the solution is to start to dismantle both. Why is it you call for more Europe, when you are surrounded by the ruin of Europe. Why are you trying to reinforce failure?

3-022-000

Guy Verhofstadt (ALDE), *blue-card answer* . – I am more of the opinion of David Cameron. Two or three days ago he said something like: ‘Oh, the eurozone needs to solve its problems. We need a real union and real union of the eurozone. We need an economic union in the eurozone; we need a fiscal union in the eurozone; we need a political union in the eurozone!’ That is what David Cameron said. He is now the best of federalists – outside the eurozone, naturally! He stays outside, but he has a message to give us.

What is Barack Obama saying? ‘Oh, the Europeans have to solve their problems. They have to create a union.’ The problem is not Europe in this crisis, the problem is that there is not enough Europe – that is the real problem of the crisis today.

(Applause)

We shall only overcome that problem if we finally regain the courage to use the words and the message of Monnet and of Schuman, who worked for a real federal Europe. ‘Federal Europe’ is not a buzzword, Federal Europe is the solution.

(Applause)

3-023-000

Daniel Cohn-Bendit, *au nom du groupe Verts/ALE* . – Monsieur le Président, chers collègues, dans ce débat où tout le monde parle de l’Europe politique, de la souveraineté européenne, je veux revenir sur la définition de la souveraineté. Il n’y aura une souveraineté politique que s’il y a une souveraineté budgétaire de l’Europe, sinon cela ne fonctionnera pas. Je voudrais faire une petite démonstration sur le problème que nous avons maintenant, qui est très pratique. Guy Verhofstadt a raison: nous n’arriverons à la souveraineté budgétaire que si nous arrivons vraiment à obtenir des ressources propres pour l’Europe.

Qu’est-ce que cela veut dire? Cela veut simplement dire qu’aujourd’hui les États, y compris le gouvernement français, disent: “La contribution nationale, nous ne pouvons plus l’augmenter”. Très bien! Acceptons la situation! C’est à eux de décider.

Mais si, comme l’a proposé la Commission, comme c’est discuté, nous avons une taxe sur les transactions financières, une taxe carbone européenne, une taxe sur la téléphonie mobile, ces trois possibilités – et je pourrais vous en donner d’autres – donneraient un paquet de 40 à 50 milliards de plus pour le budget européen.

C’est à partir de là que la discussion est devenue complètement absurde aujourd’hui, car on nous dit: “D’accord, si vous avez des ressources propres, nous redonnerons toutes ces ressources aux États”, et cela dans la fameuse proposition même de la Commission “deux tiers/un tiers” sur la taxe sur les transactions financières. Autrement dit, on donne un tiers directement aux États et les deux tiers qui vont à l’Union européenne sont une somme que l’on retranche des contributions nationales.

Donc on redonne 100 % aux États. Il n’y a pas de ressource propre. C’est une ressource détournée pour les États et non pas une ressource pour l’Union européenne. Ce n’est pas comme cela qu’on peut avancer. De plus, le Conseil nous dit ensuite: “Et vous allez baisser encore le budget européen”.

Chers collègues, ce débat n’est pas abstrait. C’est la base même de ce qu’on appelle la souveraineté politique de l’Europe. Si nous acceptons que les ressources propres soient des

ressources pour les États et non pas des ressources pour le budget européen, où allons-nous? Nous n'avons pas à accepter ce genre de marchandage, nous n'avons pas à dire oui.

La seule possibilité pour que l'Europe puisse investir pour créer de l'emploi et soutenir les fonds de cohésion, c'est une augmentation du budget européen. Acceptons que les contributions nationales ne puissent pas la financer. Mais les ressources propres sont le moyen d'augmenter le budget européen pour justement soutenir les déficits des économies des États membres. Ce n'est pas pour le Parlement européen que nous voulons les ressources propres, c'est pour les citoyens européens.

C'est pour cela que je crois que la bagarre que l'on va engager maintenant, qui sera une bagarre sur la question "Est-ce qu'on accepte en fait que le budget reste au niveau où il est?", est une erreur. Nous devons dire que s'il n'y a pas une réelle augmentation du budget européen qui fasse que les ressources propres deviennent des ressources pour le budget et pas simplement un retour aux États, si nous n'avons pas cette force, cette capacité, alors malgré tous nos discours sur la souveraineté européenne, sur la nécessité de plus d'Europe, nous n'arriverons pas à réaliser les politiques nécessaires.

C'est notre légitimité, c'est notre crédibilité en tant qu'Européens qu'il s'agit de défendre. C'est pour cela que, s'agissant des perspectives financières, il faut dire au Conseil, il faut dire aux États: "Ne croyez pas que cette fois le Parlement va se coucher. Vous verrez que vous n'aurez pas de perspectives financières si vous ne bougez pas d'une manière conséquente. Sinon, restez chez vous! Vous dépensez trop d'argent avec vos sommets et cela ne sert à rien".

3-024-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Europe is facing yet another in its long line of crises, only this time, in my view, it is fast becoming a crisis of the legitimacy of the EU itself.

Many of us warned that a monetary union with a light touch, which was envisaged in the Maastricht Treaty, could not work and, for a single currency to succeed, significant centralisation of power would be required – a centralisation which for many of us was totally unacceptable. That is where the EU finds itself today. It is bringing more centralisation upon itself in what is an increasingly desperate attempt to get ahead of the crisis, which so far it has completely failed to do.

When the markets are unimpressed, when the Spanish banks are lent EUR 100 billion, then there is a clear signal that the failure is continuing. This latest Spanish bailout lasted barely 24 hours before it was, as Mr Verhofstadt said, being questioned on the markets. If I can use a somewhat crude analogy, it is a little bit like wetting your pants at the North Pole. At first it feels warm and comforting but very quickly you realise just how much trouble you are in fact in.

Let me make two points. First, it would be unacceptable that the measures it is proposed we take should fall upon those who proposed originally to steer clear of this risky venture and, second, those countries who signed up to join a single currency with one set of governing rules should not now be obliged to join a single currency with a completely different set of governing rules. So those countries that are not yet in the euro should be released from their obligation to join.

Over the last 20 years, the EU has become ever more out of touch with public opinion, and that has shown in many recent elections and referendums. The people of Europe are becoming increasingly worried about centralisation, and about the remoteness of those who are gaining more power in the EU by the day. In no area is this seen more starkly than the management of the EU budget. The Commission talks about synergies, about investments, about added value, and the public just sees waste, mismanagement and fraud.

An even bigger budget is being requested. The public just wonders why it is that for 17 years in succession the budget has been implemented with significantly high levels of illegal or irregular payments. People here are complaining that the concept of value for money is somehow getting in the way of European solidarity. The public just wonders how on earth one can justify wanting even more money when the money already being spent is spent so badly.

To win back public legitimacy and regain trust the EU needs to take reform seriously, it needs to respond to the needs of the people and not impose ideas upon them. Make no mistake, when we are facing so many different crises on so many fronts, we are very fast running out of time.

(Applause from the ECR Group)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-025-000

Der Präsident. – Bevor ich das Wort weitergebe, habe ich eine sehr erfreuliche Mitteilung: Herr Kommissar Lewandowski hat heute Geburtstag. Ich möchte ihm herzlich dazu gratulieren.

(Beifall)

Herr Lewandowski, ein schöneres Geschenk zum Geburtstag als diese Debatte kann man sich doch nun wirklich nicht wünschen!

3-026-000

Graham Watson (ALDE), blue-card question. – Mr President, Mr Callanan is among those who urge the European Union to get its act together. But does he not accept that if the European Union is going to be a success as a monetary union – without the UK, as seems to be the case – then it will need to do things which will have an impact on the United Kingdom. Therefore, it is illogical to call for the European Union to sort out the problems which it faces and yet to say that it may do nothing that will in anyway impinge upon the single market.

Does Mr Callanan not accept that if the European Union is to do this it will need an adequate budget to do so?

3-027-000

Martin Callanan (ECR), blue-card answer. – I accept that, for a single currency to work, there has to be a whole series of different measures. There have to be significant fiscal transfers from the richer states to the poorer states.

It is fine for me to say that as somebody who is quite happily outside the single currency. If I were a German taxpayer, I might have one or two concerns about it.

As for this issue of the budget – that somehow a euro spent at European level somehow magically appears from this magical money tree without any impact on national budgets – I just say one thing. It is surely illogical for the Commission – for Mr Lewandowski and Mr Barroso – to be saying to Member States: ‘you have to impose austerity, you have to reduce your budget, you have to get your fiscal balances under control – oh, but by the way, we want more of your cash taken to a European level to spend on your behalf because we know how to spend it better than you do.’

Member States are not sitting there with large piles of cash. They are all running fiscal deficits. What the Commission is saying to them is: ‘We want you to add to your fiscal deficit in order to give us more money because somehow our spending lots of money at a European level will solve the crisis.’ Frankly, only a Liberal Democrat could believe that would be the solution to the crisis.

(Applause)

3-028-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, another one bites the dust. Country No 4, Spain, gets bailed out, and we all of course know that it will not be the last.

However, I wondered over the weekend whether perhaps I was missing something, because the Spanish Prime Minister Mr Rajoy said that this bail-out shows what a success the eurozone has been. I thought, well, having listened to him over the previous couple of weeks telling us there would not be a bail-out, I have the feeling, after all his twists and turns, that he is just about the most incompetent leader in the whole of Europe – and that is saying something because there is pretty stiff competition! Indeed every single prediction of yours, Mr Barroso, has been wrong, and dear old Herman Van Rompuy, well, he has done a runner has he not? The last time he was here he told us we had turned the corner and, that the euro crisis was over; he has not bothered to come back and see us since.

I remember being here 10 years ago and listening to the launch of the Lisbon Agenda. We were told that with the euro, by 2010, we would have full employment and, indeed, that Europe would be the competitive and dynamic powerhouse of the world. By any objective criteria, the euro has failed and, in fact, there is a looming impending disaster.

This deal makes things worse, not better. EUR 100 billion is being put up for the Spanish banking system and 20 % of that money has to come from Italy. Under the deal the Italians have to lend to the Spanish banks at 3 %, but to get that money they have to borrow on the markets at 7 %. It is genius, is it not! It really is brilliant.

So what we are doing with this package is actually driving countries like Italy towards needing to be bailed out themselves. In addition to that, we have put a further 10 % on Spanish national debt and I will tell you – and any banking analyst will tell you – that EUR 100 billion will not solve the Spanish problem; it would need to be more like EUR 400 billion.

With Greece teetering on the edge of euro withdrawal, the real elephant in the room is that once Greece leaves, the European Central Bank, is bust. It is gone. It has EUR 444 billion worth of exposure to the bailed-out countries and to rectify that there will need to be a cash call on Ireland, Spain, Portugal, Greece and Italy! You could not make it up, could you? It is total and utter failure. This ship – the Euro Titanic – has now hit the iceberg and, sadly, there simply are not enough lifeboats.

3-029-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Meine Herren Präsidenten, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich teile nicht die Untergangsszenarien, die uns jetzt eben hier vorexerziert worden sind. Aber ich möchte schon deutlich sagen, dass eine Fiskalunion, die auf dem Twopack beruht, aus meiner Sicht die vorweggenommene Bankrotterklärung der alten europäischen Idee ist. Wir laufen als Parlament den Ereignissen wieder einmal hinterher. Das ist meine Sorge.

Wir werden Ende Juni einen Gipfel haben, der wird vorbereitet, der wird stattfinden, es werden die Familienfotos geschossen, und es wird so getan, als würde alles mit einigen wenigen Änderungen so weiterlaufen wie bisher. Dabei sind wir doch aber mittendrin in den Veränderungen! Uns werden immer noch die alten Ammenmärchen von der schönen alten EU erzählt. Nur scheinbar – und darauf möchte ich vor allem hinweisen – widersprechen sich die Initiativen, die auf eine Installierung supranationaler Strukturpolitiken hinauslaufen und auf die sich im Zuge der Krise verstärkende Renationalisierung von Politiken. Das sind zwei Seiten der gleichen Medaille, nämlich die Fiskal- und Bankenunion zur Fortsetzung der EU als ein neoliberales Projekt auf einer neuen Stufe. Und das geht eben einher – und zwar auf beiden Seiten – mit einem massiven Sozialabbau, einschneidenden Kürzungen der öffentlichen Ausgaben und auch verschärften Sanktionsmechanismen. Es liegt in der Logik dieser Denkweise, dass dabei die Parlamente und vor allem das Europaparlament an die Seite gedrückt werden.

Deshalb unterstütze ich sehr die Proteste gegen die Herauslösung, die Renationalisierung von Elementen aus dem Schengener Abkommen. Deshalb bin ich sehr dafür, dass wir uns als Parlament ganz deutlich zum mehrjährigen Finanzrahmen äußern und uns nicht an die Seite drücken lassen. Die Gemeinschaftsmethode darf nicht abgelöst werden durch die Unionsmethode. Das kann nicht sein. Wir sind als Institutionen aufeinander angewiesen, und welche Institution auch immer versucht, die andere klein zu machen, wird dazu beitragen, dass diese Idee der Europäischen Union kaputt geht. Darauf möchte ich hinweisen, mit Blick auf den mehrjährigen Finanzrahmen.

Es gehört doch auch dazu, dass wir darüber reden, dass die ursprünglich gewollte EU-Förderpolitik inzwischen umgedeutet wird. Fonds, die eigentlich dem Abbau der Diskrepanzen zwischen den Mitgliedstaaten, den Regionen dienen sollten, werden jetzt benutzt, um eine EU der mehreren Geschwindigkeiten – man kann ja gar nicht mehr nur von zwei Geschwindigkeiten reden – zu schaffen und um die Standortkonkurrenz zwischen den Regionen selbst innerhalb der Europäischen Union zu verschärfen. Wer schwach ist, soll schwach bleiben. Die Fonds gehen dorthin, wo Stärken für globale Konkurrenzfähigkeit auszubauen sind und Marktnähe gesucht wird. Deshalb sollen die makroökonomischen Konditionalitäten eingeführt werden und Fördermittel für Regionen gestrichen werden, wenn die Mitgliedstaaten die Kriterien des Stabilitäts- und Wachstumspakts nicht einhalten. Es ist absurd und grausam, wenn Sie Menschen, die in diesen Regionen leben, gleich mehrfach bestrafen. Sie wissen ganz genau, wovon ich in diesem Sinne rede.

Stattdessen brauchen wir ein nachhaltiges Wachstum, das auf die Stärkung des Öffentlichen und auch auf die öffentliche Verantwortung setzt. Deshalb meine ich, Sie setzen falsche Prioritäten und falsche Bedingungen. Das erschwert den Diskurs um ein anderes Europa. Weshalb erpressen Sie die Wählerinnen und Wähler in Griechenland? Weshalb diffamieren Sie all jene ernsthaften Initiativen und Alternativen, die nicht nur von links kommen, sondern auch von Wissenschaftlern aus mehreren europäischen Ländern, die sagen, wir brauchen die Öffnung eines Fensters, das es uns erlaubt, Zeit zu gewinnen, und das es uns

erlaubt, die beiden dringenden Anliegen des griechischen Volkes miteinander zu verbinden: Sie wollen im Euro bleiben, aber sie wollen auch Bedingungen haben, die ihnen das Überleben und Leben ermöglichen. Und dafür müssen wir uns als Europäisches Parlament auch stark machen!

3-030-000

Lucas Hartong (NI). - Voorzitter, vandaag bespreken we de EU-meerjarenbegroting na 2013. De EU wil meer geld gaan uitgeven, maar het is er gewoonweg niet. De EU wil eigen inkomsten - lees belastingen. Voor het geval u het heeft gemist: er is een crisis gaande die onze burgers zwaar treft.

Laat dus glashelder zijn: de PPV is tegen eigen EU-middelen en eist, met andere lidstaten, een drastische verlaging van de EU-meerjarenbegroting met ten minste 100 miljard. Wie verder nadenkt, komt tot de conclusie dat de democratie niet hier gewaarborgd wordt, maar thuis in de lidstaten, waar dat hoort. Gelukkig heeft elk van de lidstaten veto bij het al dan niet goedkeuren van de meerjarenbegroting.

Als het aan christen-democraten, socialisten en liberalen ligt, dan slaapt iedereen lekker verder, terwijl het belang van de Nederlandse soevereiniteit wordt verkwaanseld. Wij geloven echter nog wél in de natiestaat, die bepaalt of en hoeveel geld er wordt uitgegeven buiten de nationale grenzen.

(Spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 149, lid 8, van het Reglement))

3-031-000

László Surján (PPE), *blue-card question* . – I should like to ask Mr Hartong whether he has read the Lisbon Treaty, under which own resources are not a wish, but an obligation.

3-032-000

Lucas Hartong (NI), *"blauwe kaart"-antwoord* . – Collega, bedankt voor deze vraag. Het antwoord is dan ook heel eenvoudig. De Nederlandse bevolking heeft met een overgrote meerderheid het Verdrag van Lissabon destijds afgekeurd. Wij wilden dat niet, willen dat nog steeds niet en accepteren dat ook niet. Helaas is de huidige actualiteit dat hier in Europa wordt beslist over de hoofden van de Nederlandse burgers heen, en dat willen wij niet langer.

3-033-000

Der Präsident. – Herr Kollege Hartong, bedauerlicherweise muss ich Sie darauf hinweisen, dass die Niederländer die Verfassung abgelehnt haben. Den Lissabon-Vertrag haben sie ratifiziert. Vielleicht schauen Sie noch einmal nach.

3-034-000

Herbert Reul (PPE). - Herr Präsident! Vor ungefähr einem Jahr hat das Parlament hier in großer Einigkeit die Sixpacks beschlossen. Da waren wir weit vorn mit hoher Gemeinsamkeit. Wir waren uns einig, dass Voraussetzung für die Lösung der Probleme eine energische, realistische Sparsamkeit ist. Wir sind jetzt auf dem Weg, Twopacks zu verabschieden. Und jetzt in diesen Tagen klappt das plötzlich nicht mehr mit der Gemeinsamkeit. Der Kompromiss im Ausschuss für Wirtschaft und Währung ist gescheitert, weil einige Fraktionen da plötzlich nicht mehr mitmachen. Plötzlich gelten hier Töne wie

„Wir müssen nur mehr Geld ausgeben und alle Probleme sind gelöst.“ Dabei weiß jeder, dass das Unsinn ist. Woher soll das Geld denn eigentlich kommen? Es wird doch auch Grenzen der Zumutbarkeit geben für andere Teile der Bürgerschaft in Europa, denen man eben auch nur begrenzt mehr Ausgaben zumuten kann. Oder gilt das, was Kollege Cohn-Bendit gesagt hat: Dann müssen wir eben Steuern erheben, dann müssen wir sehen, dass die Bürger wieder zur Kasse gebeten werden. Die alte Antwort, die alte Leier, die nie gezogen hat!

Nein, nein, wir müssen schon den mühsamen Weg gehen! Den mühsamen Weg, der da heißt: Sparen und sehen, wo wir das Geld, das wir haben – wir haben doch in Europa noch Geld –, klug und richtig einsetzen! Werden die Mittel, die wir haben, eigentlich an den Stellen eingesetzt und mit der Wirkung, die wir uns davon versprechen? Wo sind eigentlich die Berichte darüber, die Kontrollen, die Überlegungen, ob das, was wir tun, das Richtige ist? Qualifizierung, richtiges Geldausgeben, Anreize setzen, Vertrauen schaffen, Langfristigkeit!

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Wachstum kann man doch nicht kaufen, das ist doch irre! Wachstum muss man sich erarbeiten! Für Wachstum muss man Voraussetzungen schaffen, dass Menschen dieses Wachstum organisieren, und man muss aufpassen, dass man nicht auf den falschen Weg kommt!

3-035-000

Ivailo Kalfin (S&D). - Mr President, it makes absolutely no sense to talk about growth if we do not create the instruments for growth. The European Union budget is one of the strongest instruments for providing growth in Europe.

This is not like the national budgets. This is not just another tax burden for the citizens. The EU budget is not just another item of expenditure in national budgets. It is small but it is efficient. It creates economies of scale, it creates economies of scope and it can direct investments at European level at very targeted goals.

The EU budget is currently 44 times less than national budgets in Europe. It costs every European citizen a coffee per day. That is the cost of Europe to European citizens. At the same time, it has decreased over the last 20 years by 20 % in relative terms, whereas national budgets have increased in recent years. In 2011, 23 out of 27 countries increased their national budgets. In 2012, 24 out of 27 countries increased their national budgets. So I would argue that, if anything, Europe is becoming weaker because the EU budget is becoming weaker and national budgets are becoming stronger. This is what has happened in recent years.

The European Union budget goes back to the Member States. Ninety-four percent of the EU budget goes back to the Member States. For example, I have met a Polish Minister who said that for every one euro invested in cohesion policy, nearly 70 cents go back to the old Member States, to the contributors. From the investments made in cohesion between 2000 and 2006, we have 0.7 % growth in Europe and that might reach 4 % later on. So when we speak about the EU budget, this is not a budget which is spent badly.

By the way, Mr Callanan, the European Court of Auditors said that the UK is one of the examples with the highest error rate in spending EU money. This is not a reason to decrease the EU budget. You have to fix the systems in the United Kingdom. When we speak about own resources, this means that we have to decrease national contributions. That would help the consolidation of the national budgets so we would very much insist on what ...

(The President cut off the speaker)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-036-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – I do not see how you can possibly say that the EU budget is efficient, when the EU budget is a byword for corruption, waste and fraud.

3-037-000

Ivailo Kalfin (S&D), *blue-card answer*. – I have already mentioned that the Court of Auditors says that the error rate – or the fraud, in other words – occurs in several countries, including the UK. However, this is not the fault of the EU budget, it is the fault of the national systems.

And if that is indeed the image of the EU budget in the UK, then it is a pity.

(Applause)

3-038-000

Anne E. Jensen (ALDE). - Hr. formand! Jeg vil som medlem af Parlamentets forhandlingsdelegation for den mellemfristede budgetramme gerne starte med at takke det danske formandskab og europaminister Nicolai Wammen og hans team for et godt, åbent og tillidsfuldt samarbejde. I har lyttet til os, og vi har fået at vide, hvad der var på vej.

Det er en stor pakke. Det drejer sig jo ikke kun om den økonomiske ramme, men også om op mod 60 forskellige lovforslag, der fastlægger den fremtidige landbrugspolitik, reglerne for strukturfonde, for forskningsprogrammer, uddannelsesprogrammer, for transportinvesteringer og investeringer i energi. Det er således et kæmpe kompleks, der skal vedtages nu, og jeg synes, at I har håndteret det godt.

Det er sagt mange gange i dag, at budgettet er vigtigt som instrument til at sikre vækst og job, og det er vigtigt, at vi har denne flerårige ramme, så man kan planlægge investeringer og skabe tryghed omkring den fælles landbrugspolitik. Men, men: 2020, som er det år, rammen rækker frem til, er langt væk, og der skal være fleksibilitet, for der kan ske nye ting inden år 2020. Vi trænger til fleksibilitet både i form af reserver og i form af at kunne flytte rundt på midlerne, hvis vi vil prioritere anderledes i fremtiden.

Lad mig nævne som et eksempel, at et halvt år efter, at man sidste gang vedtog sådan en budgetramme, lukkede russerne for gassen til Bulgarien, hvorefter man fandt ud af, at vi måtte have en EU-energipolitik. Der var imidlertid ingen penge til at understøtte sådan en energipolitik. Vi fandt en løsning ved at finde uforbrugte midler på landbrugsbudgettet, men det er ikke sikkert, at vi kan det i fremtiden. Der er altså behov for fleksibilitet, også i fremtiden.

3-039-000

Helga Trüpel (Verts/ALE). - Herr Präsident, sehr geehrte Präsidenten! Wir müssen drei Dinge leisten in der Europäischen Union: unsere Haushalte konsolidieren, Strukturreformen einleiten und ganz gezielte Wachstumsimpulse setzen – aus psychologischen Gründen, um den Menschen, den europäischen Bürgern, neue Hoffnung zu geben, aber auch, um unsere gemeinsamen Probleme zu überwinden.

Herr Wammen hat seine Rede heute Morgen damit angefangen, dass er gesagt hat: „Wir brauchen Wachstum, und wir brauchen Arbeitsplätze.“ Ja, und gleichzeitig gehört Dänemark zu dem Club der Nettozahlerländer, die den europäischen Haushalt kürzen wollen. Wie dumm, wie kurzsichtig, wie wenig europäisch! Der MFR ist wirklich eines dieser Wachstumsinstrumente, die wir dringend brauchen. Wir müssen unsere gemeinsamen Ziele durchsetzen: Steuern eintreiben, und zwar die Finanztransaktionssteuer, weil sie ein gerechtes Instrument ist. Wir müssen das jetzt endlich durchsetzen!

Es ist eine Frage der Gerechtigkeit, dass die Banken sich an der Finanzierung der Krise endlich mitbeteiligen müssen. Das kann nicht einfach nur Aufgabe der Steuerzahler sein, die Krise darf nicht auf sie abgewälzt. Was für ein guter Vorschlag von Kommissar Lewandowski, endlich zu begreifen, dass man jetzt mit der Finanztransaktionssteuer vorankommen muss! Man muss sie zu zwei Dritteln als Eigenmittel für den europäischen Haushalt nutzen. Die Mitgliedstaaten haben einen Vorteil davon: Sie müssen weniger Geld an den europäischen Haushalt überweisen, und trotzdem haben sie noch einen Anreiz. Sie sparen dann nämlich eigene Mittel, und wir können unsere grenzüberschreitenden Politiken gemeinsam finanzieren.

Darum möchte ich nochmals dafür werben: Das ist kein linksradikaler Vorschlag, Frau Merkel! Herr Lewandowski gehört zu Ihrer eigenen Parteienfamilie, und – was so wichtig ist – wir können diesen Vorschlag 2012 schon umsetzen. Wir hätten, wenn alle mitmachen würden, schon im Jahr 2014 über 47 Milliarden Euro zusätzliche Einnahmen.

Meine Damen und Herren, liebe Frau Merkel, liebe andere Ratschefs! Wie kann man so dumm sein, nicht verstehen zu wollen, dass der europäische Haushalt das demokratische Element ist, um mit Beteiligung des Europäischen Parlaments diese Wachstumsimpulse für Europa zu leisten. Wir sollten gemeinsam den Mut aufbringen, zwischen dem Parlament hier und dem Rat endlich diese vernünftige Politik zu machen!

3-040-000

Jan Zahradil (ECR). - Pane předsedající, je to opravdu smutný pocit sedět v orgánu, jehož většina ztratila smysl pro realitu tak moc, jako se to přihodilo Evropskému parlamentu. A navíc si ta většina ještě myslí, že stále reprezentuje evropské občany. To, co tady říká pan Verhofstadt, to, co tady říká pan Cohn-Bendit, to nejsou naneštěstí žádné osamělé výkřiky, toto přesvědčení zřejmě sdílí většina Evropského parlamentu. Tady se skutečně většina domnívá, že je možné vybudovat nějaký jednotný centralizovaný federální státní útvar místo Evropské unie. A požadavky na zavedení vlastních zdrojů evropského rozpočtu, ty bohužel patří do argumentační výbavy tohoto federalistického proudu. Vlastní zdroje evropského rozpočtu samozřejmě umožní Evropskému parlamentu a Evropské komisi rozpočet nafukovat. Oslabí spojení mezi členskými státy, tedy základními kameny evropské integrace, a evropskou úrovní. A umožní Evropské komisi a Evropskému parlamentu členské státy dále obcházet. Právě proto je tento princip nepřijatelný. Já doufám, že Evropská rada a ty vlády, které ještě nepozbyly zdravý rozum, řeknou tomuto plánu jasné a rázné ne.

3-041-000

Marta Andreasen (EFD). - Mr President, an astronomical amount of taxpayers' money has been given to Greece, Ireland, Portugal and Spain by the EU since 2010: EUR 285 billion. You heard me correctly – EUR 285 billion!

What has happened to this money? The EU's failure to keep tabs on funding means that nobody can know for sure. Now, more money is wanted to waste on promoting deeper European integration.

The Lisbon Agenda was a disaster. Can anyone here say that Europe is the most dynamic knowledge-based economy in the world? Only if they are an ostrich.

Now the EU wants to pour billions more into the 2020 plan. The new own resources being proposed, namely the financial transaction tax, mean that this money will be even more unaccountable. This House, in approving this framework, is voting for a continuation of the last ten wasteful years. I shudder at that thought.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-042-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

3-043-000

Ana Gomes (S&D), *blue-card question*. – Mr President, does Mrs Andreassen accept that she is totally wrong when she says that money has been given to Portugal, Greece, Ireland and the other countries bailed out. This money has not been given; this money has been lent. Even Mr Klaus Regling, the Head of the European Stabilisation Fund, has been saying that this money has been gaining interest for the countries which are lending, and outrageous interest!

(Applause)

3-044-000

Marta Andreassen (EFD), *blue-card answer*. – Mr President, Mrs Gomes is wrong. She is talking about something different. The EUR 285 billion is the EU budget that was paid into these Member States. This money is not to be returned and it does not earn any interest.

Mrs Gomes, you are confused. I am not talking about the bailout. I am talking about the EU budget that was supposed to grow the economies of the countries concerned and did not grow those economies.

3-045-000

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). - Κύριε Πρόεδρε, οικονομική ένωση μπορεί να υπάρξει μόνον εάν οι πολίτες της Ευρώπης, ανεξάρτητα από το από ποια χώρα προέρχονται, αισθάνονται ότι το κράτος τους μετέχει ισότιμα σε αυτή την ένωση. Ισότιμη συμμετοχή σημαίνει δίκαιη ανακατανομή του ευρωπαϊκού εθνικού εισοδήματος. Ισότιμη συμμετοχή σημαίνει ότι ο Γερμανός πολίτης και ο Μαλτέζος πολίτης συμμετέχουν ισότιμα στην εκλογή των πολιτειακών αρχόντων της Ένωσης.

Για τα χρέη των κρατών: εάν αυτά τα χρέη έχουν δημιουργηθεί γιατί το σύστημα παρήγαγε χρέη σε ένα κράτος, την ώρα που για τους ίδιους λόγους παρήγαγε κέρδη για ένα άλλο κράτος, δεν υπάρχει άλλη λύση από τη διαγραφή αυτών των χρεών. Και επιτέλους η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα να δανείζει κράτη και όχι τράπεζες! Οι ανάγκες και οι στόχοι της Ένωσης δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστούν με οικονομίες που αποψιλώνουν την ευημερία των πολιτών.

Για τον τρόπο χρηματοδότησης της Ένωσης: οι διαδοχικές ρυθμίσεις του συστήματος έχουν ευνοήσει τις πλέον εύπορες χώρες μέλη, γιατί ορισμένες τέτοιες χώρες των οποίων η συνεισφορά στα έσοδα του κοινοτικού προϋπολογισμού φαίνεται ότι κυμαίνεται σε ποσοστά άνω του 10% στην πραγματικότητα καταβάλλουν ποσοστό μικρότερο του 1% του κατ' κεφαλήν ακαθάριστου εθνικού τους εισοδήματος. Ένα σύστημα χρηματοδότησης του προϋπολογισμού βασισμένο στους παραδοσιακούς ίδιους πόρους σε συνδυασμό με την κατάργηση των διαρθρώσεων και εκπτώσεων εκτιμάται ως το πλέον σύμφωρο, καθώς προσεγγίζει τις αρχές της δικαιοσύνης και της αλληλεγγύης.

3-046-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Die Stimmung ist bei unzähligen Proeuropäern wie mir die eines verängstigten Entsetzens über das, was sich derzeit in Europa ereignet. Es ist immerhin erfreulich, dass jetzt viel klarer ausgesprochen wird, womit wir es zu tun haben, und dass auch vor Italien die Augen nicht verschlossen werden.

Sie wissen selbst, dass Sie in einer Reihe von Fallen stecken, nicht nur in der der Schulden und des Wachstums, sondern auch in der des Vertrauens und in der Machtfalle, geschätzte Kommission – und das ist auch an den Rat adressiert. Sie haben es bisher leider verabsäumt, tatsächlich die zentrale Frage der Entfernung der Finanzwirtschaft von der Realwirtschaft anzugehen. Alles, was wir hier beschlossen haben, wird in Expertenmeinungen immer wieder bilanziert als „weiterhin ist dem Schattenbankwesen keine ernsthafte Grenze gesetzt, weiterhin haben wir es mit systemischen Risiken zu tun, weiterhin ist die Frage des *too big to fail* nicht entsprechend adressiert“, und über die Ratingagenturen braucht man kaum ein Wort zu verlieren.

Ich kann Sie, wenn Sie jetzt auf den Ratsgipfel hinarbeiten, nur dazu auffordern und Ihnen raten, in Europa wieder dahingehend Glaubwürdigkeit herzustellen, dass Sie ernsthaft diese Machtfrage zwischen der Real- und der Finanzwirtschaft stellen. Auf den Punkt gebracht heißt das, dass Sie endlich glaubwürdig vor den Europäerinnen und Europäern daran arbeiten, dass die Banken in die Schranken gewiesen werden und nicht immer die Bürger die Lasten zu tragen haben.

3-047-000

Alain Lamassoure (PPE). - Monsieur le Président, mes chers collègues, je voudrais d'abord saluer l'excellente coopération entre la délégation du Parlement et la Présidence danoise sur le cadre budgétaire et j'en remercie personnellement le ministre Wammen.

La négociation du prochain cadre va commencer sans que l'Europe soit sortie de la crise de la dette. Contrairement à ce qu'on pense dans certaines capitales, le budget européen n'est pas un problème de plus mais, au contraire, il contient une partie des solutions.

Car que demande-t-on partout? La discipline budgétaire? Vive le budget européen! C'est le seul au monde à avoir toujours respecté la règle d'or et, depuis dix ans, il a moins augmenté que tous les budgets nationaux.

On demande d'alléger les contributions nationales? Vive la taxe sur les transactions financières qu'il faut affecter au budget européen pour soulager d'autant les budgets nationaux!

On cherche désespérément des investissements d'avenir? Vive le budget européen! Il nous permet d'atteindre la masse critique sur des recherches scientifiques, sur des réseaux, sur

des sources d'énergie renouvelables qu'aucun pays n'atteindrait seul. Un euro bien dépensé à Bruxelles permet d'économiser plusieurs euros au niveau national.

Enfin, dans certaines capitales, on demande même une étape supplémentaire de l'Europe politique. Vive le budget européen! La crédibilité des professions de foi européennes, qu'on entend ici et là, sera mesurée à la position que prendront les uns et les autres sur le financement des politiques de l'Union.

3-048-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS

Vicepresidente

3-049-000

Göran Färm (S&D). - Mr President, the economic crisis is one of the reasons why a broad majority in this Parliament defends the EU budget. We are convinced that the budget is necessary to finance strategic investments in the internal market and its infrastructure, crucially needed in order to boost jobs, sustainable growth and competitiveness. I therefore very much welcome the broad agreement on my report on project bonds.

In this situation we must avoid deep splits between institutions and Member States, particularly between richer net payer countries and the poorer ones. In this situation we must build bridges, not dig trenches.

Let me focus on the negotiations on the financial framework. They are complicated, as several different procedures are involved. Codecision on sector programmes, consent on the MFF as such – meaning a veto for the European Parliament – a right for Parliament to be heard on own resources, and on top of that an interinstitutional agreement.

This is not easy, so let us speak clearly. This Parliament, elected to represent the citizens, will not accept that Member States' leaders take decisions in areas subject to codecision such as Structural Funds, research, agricultural infrastructure, etc., without a full codecision procedure. That procedure can be finalised only when we have an agreement on the financial envelopes.

Two, the positions on the MFF agreed by the European Council must be negotiated between Parliament and the General Affairs Council in order to get our consent. A fait accompli will not be accepted.

Three, Parliament and Council should have fully-fledged negotiations on all MFF-related aspects and programmes before deciding on figures and finalising the MFF package.

To conclude, I agree with Mr Wammen: nothing is agreed until everything is agreed, but that includes MFF ceilings and legislative programmes as well as own resources. I am quite convinced that we will be able to find a reasonable solution as we know how important this is for the future of Europe. We simply cannot afford to fail.

(Applause)

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-050-000

Hans-Peter Martin (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Kollege Färm, Sie kommen aus einem Land, das den Euro abgelehnt hat, doch wohl mit der zentralen Begründung, dass man sich die Flexibilität der Abwertung gerade auch aus sozialpolitischen Instrumenten erhalten will. Im Lichte der Erfahrungen, die Sie jetzt in Schweden gemacht haben, würden Sie da den Griechen empfehlen, ebenfalls die Eurozone zu verlassen, um genau dieses sozialpolitische Instrument von Abwertungen entsprechend aktiv betätigen zu können?

3-051-000

Göran Färm (S&D), *blue-card answer*. – No I would not, because I do not think that it is the euro that is the problem. It is the lack of policies to support the monetary union that is the problem. When we have those policies in place I would recommend my own country to join the euro as well.

(Applause)

3-052-000

Carl Haglund (ALDE). - Mr President, I want to congratulate the Danish Presidency for good progress with the negotiations.

There are many positive elements in the Presidency's negotiating box. Let me note the fact that it has included ITER and Galileo and so forth in the MFF ceilings. This is a good idea and I am also happy about the proposals concerning RALs. Personally I am also happy that the Presidency is critically scrutinising the European Globalisation Adjustment Fund. My colleagues here might not all agree with me on this, but personally I think it is a good choice.

Allow me also to underline what my colleague Göran Färm said, namely that the Danish Presidency should not proceed with some of the programmes which are under codecision without properly involving Parliament. This is something that worries a lot of us, and it is something that could cause serious problems in the negotiations.

Finally, concerning own resources, speaking for the Liberal Group – and I am its coordinator in the Committee on Budgets – we have some key things we need to be included in order to vote in favour of this, and own resources is one of them. I hope this will be noted.

3-053-000

François Alfonsi (Verts/ALE). - Monsieur le Président, ce débat sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020 est un débat politique fondamental par lequel l'Europe, qui connaît la crise, fait le choix politique de se projeter dans l'avenir.

Pour nous, quatre priorités sont fixées. Premièrement, la mise en place de la taxe sur les transactions financières. Depuis de nombreuses années, notre groupe défend l'instauration de cette taxe aux effets régulateurs sur les mécanismes financiers spéculatifs qui sont en grande partie responsables de la crise actuelle. Cette taxe apportera des ressources nouvelles sans pénaliser ni les équilibres économiques, ni les équilibres sociaux.

Deuxième priorité permise par la création de cette taxe: des ressources propres conséquentes pour l'Union européenne en substitution des contributions des États membres. Ce sera un

bond en avant pour les institutions européennes, qui ne seront plus l'otage de tel ou tel pays contributeur net. L'UE pourra engager ses propres ressources en toute liberté.

Troisième priorité: assurer un budget suffisant au minimum au niveau de la délibération de notre Parlement sur le rapport de sa commission SURE. La création de la taxe sur les transactions financières aurait dû nous permettre d'aller plus loin. Mais à tout le moins, nous devons éviter tout retour en arrière. Moins de budget, ce serait moins d'Europe, alors que c'est plus d'Europe qu'il nous faut aujourd'hui.

Enfin, quatrième priorité: mieux concentrer nos moyens budgétaires sur un objectif central, celui de mener à bien la conversion écologique de l'Europe pour son agriculture, pour son industrie, pour ses transports, pour son efficacité énergétique, et tant d'autres domaines. Face à la crise, l'Union européenne a le devoir d'aller de l'avant.

3-054-000

Richard Ashworth (ECR). - Mr President, we all accept that jobs and growth are the most urgent priority for the European Union, and this multiannual financial framework, if it is used as an investment budget, presents us with a valuable opportunity to make a vital contribution to resolving the European financial crisis. So we do welcome investment in research and development in the single market and in cross-border infrastructure.

But there are three points which I have to make. First, the budget must be able to demonstrate real added value. Too many of the traditional spends in past budgets clearly have not, and we must understand that quantity of spend is no substitute for quality. Second, it must be fair: we are open to suggestions on new own resources, but I have to say that a financial transaction tax would not be acceptable, nor indeed would the abolition of rebates. Finally, this House would be mistaken to assume that we could increase the size of the budget at a time when all the rest of Europe is facing austerity, financial disciplines and hard times.

3-055-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il dibattito mi sembra svolgersi su un terreno non proprio. Il dibattito non è fra più Europa o meno Europa. L'attualità ci impone di pensare a un'Europa completamente diversa: partecipata, solidale, regionale.

Un secolo fa, un certo Luigi Sturzo, esule in Inghilterra, scrivendo sui giornali inglesi mostrava più modernità di pensiero di quella che esprime quest'Aula, che rifiuta di considerare i problemi dell'Europa dal punto di vista dei territori e delle regioni, e cioè di quel mondo produttivo laborioso che è il mondo dei nostri popoli, che è la realtà dei nostri popoli.

Porto in quest'occasione l'appello della gente del triangolo industriale produttivo agricolo Mantova-Ferrara-Modena, in cui un grande evento sismico ha ridotto in estrema difficoltà uno dei centri produttivi più importanti del sistema produttivo europeo. Eppure, al di là di qualche visita pur importante, di cui devo dare atto, del Vicepresidente Tajani e di Barroso, questioni concrete non ci sono. Non c'è un intervento centrale, basato sul territorio e che risponda alle aspettative di queste popolazioni. Quest'Europa pensa da Bruxelles come i nostri Stati centralisti!

3-056-000

Willy Meyer (GUE/NGL). - Señor Presidente, yo deseo fervientemente que en las próximas elecciones el pueblo griego impugne, rectifique, esta orientación económica que nos está llevando literalmente a la ruina.

Se intentaba crear un proyecto —el proyecto europeo— desde la base de la desregulación del mercado y se ha consentido la mayor estafa financiera de nuestra historia, con una moneda única sin tesoro público, con un Banco Central Europeo no emisor. Estamos, por tanto, ante una estafa financiera que hay que investigar. Así lo hemos planteado en el Congreso de los Diputados: una comisión que investigue a los estafadores.

Cien mil millones para rescatarlos, pero para condenar a la ciudadanía a vivir peor, a no tener buenos servicios públicos, a hacerles trabajar más años, a reducirles los salarios y a reducirles las pensiones. Este es el resultado de esta orientación económica que queremos poner en tela de juicio.

No se trata de pagar la deuda soberana en su parte especulativa, no. Los negocios que han hecho los especuladores no se les pueden pagar, y hay que rescatar a los ciudadanos en Europa y al proyecto europeo, y no a los estafadores de la banca.

3-057-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, paying for growth is not like paying for a product. You might pay your money without receiving what you have paid for. In the present MFF, 44 % of the EU budget is being spent on sustainable growth. That will go up to 48 %. Is it really being spent effectively? Does the EU really know how to spend Member States' money better than they do?

The EU's embracing of globalism and neoliberal economics, of open markets and maximised competition will defeat any strategy for growth. As Sir James Goldsmith said a decade ago, the only way the West would compete with the emergent economies in a free market would be by our wage levels equalling theirs.

It is all very well to think our research and development will make our industries more competitive, but innovation spreads by industrial piracy by the Far East and industrial treachery by western-based multinationals. The Commission's Europe 2020 document waxed lyrical about Europe's talented workforces, but that presupposed that the present populations of Europe would survive and would not be replaced by immigration.

3-058-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, signor Presidente del Consiglio, nelle piazze e nelle strade d'Europa siamo divisi esattamente come in questo Parlamento, con la differenza che nelle piazze e nelle strade d'Europa coloro che non credono nell'Europa aumentano di giorno in giorno. Ma non aumentano per quanto sono bravi gli euroscettici nella loro propaganda, aumentano per come sono insipienti e mancanti di consapevolezza coloro che nell'Europa dicono di credere.

Io credo che, se il Consiglio del 28 e del 29 giugno mostrerà analoga mancanza di consapevolezza, noi daremo un colpo definitivo alla credibilità di tutti coloro che scommettono sul successo del progetto europeo. Io credo che i dirigenti delle istituzioni europee e i dirigenti dei paesi membri si trovino a un bivio e debbano assumersi un'enorme responsabilità. Noi rischiamo, in pochi giorni, di dissipare un patrimonio di pace e di

sviluppo che hanno caratterizzato la nostra storia. L'esito di questo modo di procedere e di intendere la propria responsabilità sarà nel tempo il conflitto tra i nostri paesi. Riterrei opportuno che tutti quanti capissimo che il 28 e il 29 giugno non sono una data come le altre. È il nostro tempo che sta scadendo e vorrei che questa consapevolezza entrasse nel cuore di ognuno di noi.

3-059-000

Patrizia Toia (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, sebbene l'entità del nostro bilancio sia limitata, il bilancio di un anno ammonta a una cifra pari a quella che può essere bruciata in un giorno dai mercati. Il QFP è molto importante ma alla condizione che gli Stati non vedano il bilancio come una fonte di spesa da tagliare come tutta la spesa pubblica, bensì come una risorsa che può aiutare l'economia a crescere, cioè un investimento, non come un costo per i cittadini ma come il modo per produrre risultati tangibili. Le cifre infatti sono programmi, sono progetti, cose da realizzare. No, dunque, a tagli miopi, no a lotte fra paesi, perché la crescita è una chance comune per tutti i cittadini europei.

Il bilancio europeo, inoltre, non va visto come a sé stante ma come complemento dei bilanci nazionali. Occorre un nuovo approccio che rafforzi il legame tra il bilancio europeo e i bilanci nazionali. In qualche modo il nostro è il 28° bilancio degli stessi paesi europei. Solo così si può creare quella massa globale che può sviluppare efficaci politiche. Quello che chiediamo è un approccio più coordinato. Il semestre europeo può servire anche a questo.

Infine, per quanto riguarda il ruolo del Parlamento – lo dico al Consiglio – noi non accetteremo né fatti compiuti né "prendere o lasciare", ma vogliamo un confronto preventivo prima della proposta formale di approvazione. Attraverso di noi si esprimono i cittadini, quei cittadini allarmati per il futuro dell'Europa, e noi vogliamo, in quanto loro rappresentanti, concorrere alle scelte.

3-060-000

Sylvie Goulard (ALDE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président en exercice du Conseil, je voulais simplement vous inviter à ne pas être schizophrènes à la fin de ce mois.

Je suis très préoccupée de voir que, quand il s'agit de gouvernance économique, on a maintenant un débat qui est juste, je crois, en vue de savoir comment on peut créer une croissance qui rende la discipline soutenable, durable, qui permette effectivement d'avoir des bilans équilibrés et de réduire la dette.

Quand il s'agit des budgets, alors là, on a l'attitude la moins créative et la plus bornée qui soit, qui consiste à considérer que tout l'argent dépensé au niveau européen serait une mauvaise chose, qu'il conviendrait de réduire. On ne se préoccupe pas non plus – comme l'a dit Guy Verhofstadt –, ou pas assez, d'avoir des ressources propres qui permettent à cette Union d'agir, et ce selon des préoccupations qui sont partagées par tous.

C'est un enjeu de démocratie, non seulement en ce qui concerne la procédure mais aussi parce que, à huis clos, quand les États membres ont des droits de veto, les décisions ne sont pas conformes à l'intérêt général.

3-061-000

Lajos Bokros (ECR). - Mr President, the new French President said that we need not only austerity but also growth. That is common sense. Nobody wanted to have just austerity without growth.

On a professional level, however, it is clear that governments have much less direct leverage on growth. Austerity is a direct result of restrictive fiscal policies, but there is no such a thing as a growth policy. Government action can have only a very indirect and stochastic impact on growth.

In a market economy, most productive investments are undertaken by the private sector. It is only the private sector which can create sustainable jobs leading to increased output and tax revenues. The government can only facilitate this process by creating a business-friendly environment and investing in physical and human infrastructure.

Budgets are important tools to support private sector activity. The MFF is considered as such. It can contribute to growth only if it concentrates resources on investments and initiatives to improve competitiveness and productivity. The MFF should envisage more spending on research and development, education and infrastructure, and cut back significantly on current subsidies, including on agriculture.

As I always emphasise, EU budgets are capital budgets and should not pretend to be similar to national budgets. They have to remain small and finance the future.

3-062-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Es ist wohl unausgesprochen klar, dass gemäß den EU-Verträgen im neuen MFR 2014-2020 die Frage der Eigenmittel geklärt werden muss. Zum Beispiel ergibt sich durch die Einnahmen aus der Finanztransaktionssteuer für die Mitgliedstaaten die Möglichkeit, ihre Beiträge an den EU-Haushalt um eben diesen Betrag zu reduzieren. Dieses Vorgehen würde den ewigen Disput zwischen Nettozahlern und Nettoempfängern deutlich beruhigen. Es muss auch klar sein, dass das Parlament drei Grundpositionen verteidigt: mehr haushaltspolitischer Spielraum, sprich Flexibilität, die Reform des Eigenmittelsystems und ein stabiler Haushalt, der es ermöglicht, die politischen Ziele der EU zu finanzieren.

Zum Abschluss noch ein Wort an den Rat: Lassen Sie endlich vielen Worten doch bitte Taten folgen! Denken Sie an unsere Bürger. Wir brauchen dringend Investitionen in Bildung und in den Arbeitsmarkt.

3-063-000

Reimer Böge (PPE). - Mr President, I would like to confirm at the very beginning that the cooperation with the Danish Presidency on the multiannual financial framework (MFF) has developed quite well, and I insist that the good experience in this sort of pilot project will finally lead to real negotiations prior to our getting a proposal on the MFF regulation and on a new inter-institutional agreement.

The resolution we will vote on today includes our key messages towards the meeting of the European Council at the end of June. Our basis for negotiations remains the Garriga report from the Temporary Committee on Policy Challenges (SURE). We say very clearly that we need adequate financial resources in the EU budget which are linked to better spending; we insist on the Community method; we say very clearly that we are not ready

to agree on expenditure without a proper agreement on future own resources; we insist on the unity of the budget as an iron principle; and, of course, we are asking for sufficient overall flexibility.

Here, despite some positive elements in the negotiation boxes on the unity of the budget – although the details are yet to be negotiated and this must also include the additional means which are outsourced at this stage – we are talking about EUR 24.5 billion – the negotiation box on flexibility is still quite empty, and it has to be filled to come to a good solution. And, of course, we have to follow the rules in the consent procedure and to respect the codecision procedure of the 65 multiannual programmes.

I would like to say as well that the position of the President of the Commission is in some ways understandable, but on the other hand there is a huge risk concerning giving up the Community method and going back to national contributions in special instruments. This is a real danger in the long-term and is working against the Community method.

I would like to say as well that we should not only talk about better spending in the budget. Concerning budget consolidation, it is also important that the Commission stop any proposal for EU legislation which means additional bureaucratic burdens and costs for Member States, for regions and local communities, and the legislator has to do likewise.

Finally, Mr President, I hope that the Commission will support Parliament's position this time more than it did last time, in 2006.

3-064-000

Jutta Haug (S&D). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Einigkeit macht stark! So heißt es doch so schön. Also müssten wir hier alle miteinander vor Kraft kaum laufen können, denn die allermeisten hier – Parlament, Rat und Kommission – sind sich doch einig: Europa braucht Wachstum, Europa braucht Arbeitsplätze!

Wie aber setzen wir die Einigkeit in der Analyse um in Aktion? Hier kommt der europäische Haushalt ins Spiel, der gemeinsame Haushalt, der ein investiver Haushalt ohne Konsolidierungszwänge ist, weil er keine Schulden hat. Ein hinreichend ausgestatteter, mit einer innovativen Struktur und der notwendigen Flexibilität versehener europäischer Haushalt ist das gemeinsame Instrument schlechthin, um in Europa bestehende Wachstumspotenziale zu heben, neue Perspektiven zu öffnen, um den globalen Wettlauf um Talente, Technologien und Marktführerschaft zu bestehen! Der gemeinsame europäische Haushalt ist unsere gemeinsame europäische Chance, unser Mehrwert! Das ist doch nicht so schwer zu begreifen, das schafft auch der Rat!

3-065-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys.* – Arvoisa puhemies, kollega Böge sanoitte, että Euroopan tulisi lopettaa kaikki projektit, jotka vaativat lisää rahaa ja lisäävät byrokratiaa. Siihen voi osittain yhtyä, mutta mitä mieltä olette niistä aloitteista, jotka eivät vaadi lisää rahaa eivätkä byrokratiaa? Esimerkiksi Euroopan sosiaalidemokraattinen puolue on esittänyt, että EU-rahastojen käyttämättömistä varoista irrotettaisiin 10 miljardia nuorisotyöttömyyden torjuntaan ja tällä saataisiin lähes kaksi miljoonaa työpaikkaa nuorille, siis käyttämättömistä varoista? Mitä mieltä olette tästä aloitteesta?

3-066-000

Reimer Böge (PPE), *blue-card answer*. – Mr President, of course we have to make a very clear distinction, I was talking about legislative proposals. I stress also that within the package of the 65 multiannual programmes on cohesion and agriculture policy the Commission did not fulfil the request of its own Secretary-General asking for a reduction in the bureaucratic burden, asking for simplification. If Ministers in the agricultural sector are telling me that there is an additional bureaucratic burden of 15 to 20 %, we have to correct this. We cannot ask for budget consolidation at Member State level and, at the same time, force them to spend more on bureaucracy because we have decided on complicated EU legislation. This is a very important element, in terms of consolidation and progress and legislation.

As far as the question of unspent resources is concerned, I would like to refer back to the Policy Challenges Committee. The question of carry-overs of unspent funds and reprogramming to obtain better spending for SMEs and to combat youth unemployment are very useful elements. We support this.

3-067-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Erst mal herzlichen Glückwunsch Ihnen, Herr Lewandowski. Aber nicht Ihnen würde ich heute alles Gute wünschen, sondern Ihrem Namensvetter Robert von Borussia Dortmund, dass er Polen hoffentlich dann doch noch ins Viertelfinale schießt. Das wäre ja wirklich mal etwas Erfreuliches.

Wir haben hier gerade einige Sachen über den Rat und die Zukunft Europas gehört, über die auf diesem Rat entschieden werden soll, über die diskutiert werden soll. Und ich glaube, da ist ganz wichtig, wenn man zuhört, was der Kollege Bokros hier gesagt hat. Bei allem, was wir über den mehrjährigen Finanzrahmen, über den Haushalt diskutieren – entscheidend ist: Wird der Privatsektor wieder investieren, wird der Privatsektor wieder Vertrauen in die europäische Wirtschaft fassen, in die Aussichten? Das ist das Entscheidende. Die öffentlichen Haushalte können bestenfalls Anregungen geben. Das muss man gelegentlich bei den Sozialdemokraten noch erklären. Man kann Wachstum nicht kaufen, man kann Wachstum nur ermöglichen.

Deswegen ist das Entscheidende, dass die Strukturreformen, die der Kommissionspräsident Barroso angesprochen hat, auch kommen müssen. Das zweite wirklich Entscheidende ist der Schuldentilgungspakt, ein klarer, wirksamer, an klare Bedingungen geknüpfter Schuldentilgungspakt, der die Haushalte in den Ländern entlastet, die es zurzeit bei aller Anstrengung – zum Beispiel Italien – einfach nicht schaffen, aus den Zwängen ihrer Refinanzierung herauszukommen. Wir brauchen also einen klaren und wirksamen Schuldentilgungspakt.

3-068-000

Jean-Pierre Audy (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président en exercice, enfin un Conseil européen sur la croissance et je regrette que, en décembre 2011, lorsque les chefs d'État et de gouvernement ont arrêté le traité sur la stabilité et la gouvernance économique, le président du Conseil européen n'ait pas convoqué un Conseil spécifique à la croissance. Mais enfin, tout arrive!

Je pense d'ailleurs qu'il faudrait que nous fassions un appel solennel à ce que les vingt-cinq États ratifient ce traité sur la stabilité et sur la gouvernance économique, qui est un message

de confiance, de solidarité, à la fois vis-à-vis des marchés et vis-à-vis des peuples, et je fais un appel à ce que les forces politiques en France puissent sans délai honorer la signature de la République française.

Alors nous avons parlé de croissance, je crois qu'il faut que nous parlions également de compétitivité. Compétitivité de notre continent: oui, il faut un grand plan d'infrastructure. Ce n'est pas dix ou vingt milliards qu'il nous faut, c'est entre 1 000 et 1 500 milliards d'investissements. Et dans les ressources propres, nous manquons d'imagination. Pourquoi ne pas mettre en place des contributions obligatoires pour le numérique, les réseaux d'énergie, les routes, le ferroviaire, l'eau? Je repropose l'idée d'effectuer un audit sur la dépense publique, de mutualiser les dépenses militaires, diplomatiques et sur la recherche.

Enfin, sur le plan institutionnel, j'ai été heureux que le président Daul reprenne l'idée que le Président du Parlement européen soit invité au Conseil européen. Mais, Monsieur le Président, il faut que le président du Conseil européen, lui, vienne avoir des relations avec notre Parlement. Depuis que la Présidence stable a été instaurée, nous n'avons plus de relations avec les chefs d'État et de gouvernement. C'est ce dialogue politique au plus haut niveau dont nous avons besoin avec les chefs d'État et de gouvernement et avec M. Van Rompuy, qui est trop absent de notre assemblée.

3-069-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, μιλάμε για την ανάπτυξη στην Ευρώπη αλλά δεν υπάρχει χρόνος για άλλα λόγια και υποσχέσεις. Χρειαζόμαστε επειγόντως αποφάσεις και πράξεις, και μάλιστα ευρωπαϊκές, γιατί δεν θα μπορέσουμε να βγούμε από την κρίση, όπως η ίδια η εξέλιξή της υποδεικνύει, χωρίς ισχυρή, στοχευμένη και συνεκτική ευρωπαϊκή απάντηση.

Ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είπε στην παρέμβασή του ότι η Ελλάδα πρέπει να παραμείνει στο ευρώ και πρέπει να τηρήσει τις δεσμεύσεις της. Συμφωνώ απολύτως και απαντώ ότι η Ελλάδα θέλει να μείνει στο ευρώ και θα τηρήσει τις δεσμεύσεις της για εξυγίανση των δημόσιων οικονομικών, για βαθιές διαρθρωτικές αλλαγές στην οικονομία και το κράτος. Αλλά εάν αυτός είναι ο κοινός μας στόχος, για να είμαστε επιτυχείς, πρέπει να απορρίψουμε από κοινού και τις δογματικές προσεγγίσεις που γονατίζουν την οικονομία και την κοινωνία και βεβαίως τις λαϊκιστικές προσεγγίσεις που υπόσχονται ψευδεπίγραφα εύκολες λύσεις και αμφισβητούν την ουσία των κανόνων που διέπουν την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ελλάδα αλλά και ολόκληρη η Ευρώπη πρέπει να απομονώσουμε τον δογματισμό και τον λαϊκισμό, γιατί είναι ο μόνος τρόπος να προχωρήσουμε από κοινού μπροστά.

3-070-000

Jean-Luc Dehaene (PPE). - Voorzitter, als lid van het onderhandelingsteam voor het MFK wil ik op mijn beurt het Deense voorzitterschap danken voor de goede samenwerking en dit vertaalt zich onder meer ook in de *negotiating box*, waar de band tussen de uitgaven en de eigen inkomsten werd behouden, zoals het Parlement het uitdrukkelijk wenste, en dit ook tot een voorwaarde maakt bij de eindoplossing.

Het is ook goed dat die *negotiating box* nu op de Europese Raad komt, waar groei, maar ook het Europees Semester en dus de budgettaire sanering op het niveau van de lidstaten aan de orde is. Want het voorstel dat ter tafel ligt laat toe, dankzij de eigen middelen, om de bijdragen van de lidstaten te verminderen en dus ruimte te geven in hun eigen begroting en met de eigen middelen voor de Europese Unie aan een groeibegroting, hetgeen essentieel is voor de Europese begroting is.

Het is dus het moment om hier de basisprincipes vast te stellen die én de groei én de budgettaire orthodoxie verzekeren. De begroting kan daar essentieel toe bijdragen. Ik hoop dat de Europese Raad ook het moment zal zijn om naar de euro en de eurozone een structureel signaal af te geven. We hebben inderdaad nood aan een bankunie, aan een politieke unie en wij moeten structurele maatregelen nemen, willen we geloofwaardig zijn.

3-071-000

Catherine Trautmann (S&D). - Monsieur le Président, chers collègues, il faut donner des preuves concrètes à nos concitoyens de notre capacité à résoudre la crise, et d'abord par une croissance par l'investissement.

Pouvez-vous justifier qu'en cette période où l'emploi n'est plus assuré, le FEM censé soutenir les travailleurs licenciés victimes de la mondialisation soit supprimé, alors même que nous devons réinventer une politique industrielle pour l'Europe? La solidarité, la précarité touchent une population nouvelle de jeunes, de salariés au chômage, de femmes, de retraités. Et ceux-là même qui n'ont pas su gérer cette crise choisiraient de supprimer le programme européen d'aide alimentaire? Je vous demande, Monsieur le Président, de le maintenir au-delà de 2013 sans supprimer d'autres programmes essentiels.

Enfin, la cohésion. Les régions ne doivent pas être tenues pour responsables de la mauvaise gestion des États. Nous refusons le renforcement de la conditionnalité macroéconomique car, en période de crise, il faut savoir ajuster les politiques de soutien là où la croissance économique est territoriale, et là où on peut localiser l'emploi. Nous nous mobilisons donc, aux côtés des syndicats et des ONG qui se battent pour la solidarité, ainsi que des régions qui doivent jouer un rôle déterminant dans la vitalité des territoires pour plus de croissance, d'emploi et de justice sociale.

3-072-000

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). - Mr President, I am not going to speak about competitiveness, growth and fiscal discipline. I want to go beyond economics because on that nearly everything has been said.

I want to speak on the cost of shrinking Europe and the cost of there being a half Europe on the horizon, and on the collateral damage being done to the Union itself and its future and its unity.

Five points. One: we witness the birth of two levels of solidarity for those inside and those outside the eurozone – compare Spain and Hungary – with a shrinking budget for the EU27 and generous handouts for eurozone Member States only. Eventually, proposals for a separate parallel growth budget of up to 1 % of GDP for the eurozone only, which will be equipped with a separate parallel eurozone Parliament along with a eurozone summit and administrative Councils.

Two: we witness two standards of treatment and macro-economic conditionality of Member States, different for big and small countries, and once again different for eurozone Member States and non-eurozone Member States.

Three: we witness a two-speed Europe not just expanding but becoming more and more acknowledged and approved, irrespective of the wishes of President Barroso. This threatens the very integrity and unity of the Union.

Four: we witness the mounting erosion of the Community method with intergovernmentalism and national egoisms resurging.

Five: we witness the political weakening of the EU on the international scene and we risk a security vacuum and geostrategic threats if Greece or anybody else falls out.

How does one measure the collateral political damage? What is the cost of a shrinking Europe and the cost of Europe? How many billion euros is it worth?

How does one find a solution for all of Europe and not half of Europe?

3-073-000

Enrique Guerrero Salom (S&D). - Señor Presidente, el pasado fin de semana tuvimos unas noticias diferentes sobre un mismo problema. Una noticia mala: el Gobierno español necesitó solicitar ayuda para rescatar una parte de su sistema financiero. Y una buena: gracias a nuestra pertenencia a la Unión y al euro, España y su sistema financiero pueden disponer de esa ayuda en un futuro inmediato.

Rescate bancario sí, pero que no cause más daños en los derechos sociales y las condiciones de vida de los ciudadanos; rescate bancario sí, pero que sirva para sacar del naufragio a toda una generación de jóvenes; rescate bancario sí, pero con control parlamentario sobre su desarrollo y sus efectos. Pero con esto no resolvemos el problema del crecimiento. Para crecer, necesitamos un presupuesto europeo fuerte, necesitamos un fondo de redención de deuda, necesitamos eurobonos, más implicación del Banco Europeo de Inversiones, más actividad del Banco Central Europeo. En definitiva, más Europa, Tratado fiscal, unión bancaria, Tesoro europeo.

3-074-000

Marian-Jean Marinescu (PPE). - Suntem în anul 2012, nu în anul 2005. Procedura de adoptare a bugetului s-a modificat. Toate politicile orizontale se adoptă prin procedura de codecizie. Spun asta în primul rând pentru Președinția daneză, care se pare că nu a citit Tratatul de la Lisabona.

Domnule Președinte, ați spus că ați avut o colaborare foarte bună cu Parlamentul. Vă rog să probați acest lucru și să retrageți din propunerea pentru (*neinteligibil*) de negociere toate elementele care trebuie decise prin codecizie între Parlament și Consiliu. Cred că eforturile dumneavoastră trebuiau îndreptate către un acord între statele membre privind, în primul rând, resursele proprii și apoi cuantumul bugetului, nu către elemente care vor fi decise prin codecizie.

Discutăm despre creștere economică și locuri de muncă într-o perioadă de criză. Bugetul european constituie unul dintre mijloacele care pot contribui la această creștere. 95% din bugetul european este dirijat către investiții și creează creștere economică și locuri de muncă, în toate statele membre, contribuatoare și beneficiare. Viitorul buget trebuie să se ridice cel puțin la nivelul actual și să fie direcționat către creștere economică și locuri de muncă. Acest lucru se poate face doar prin politicile orizontale.

Cred că Parlamentul trebuie să preia inițiativa și să înceapă negocierile cu Consiliul pe toate politicile, pentru a pune pe masa Consiliului European o propunere concretă, care să cuprindă chiar și cifrele, propunerile financiare.

3-075-000

Constanze Angela Krehl (S&D). - Herr Präsident! Wir reden heute Morgen sehr viel über gezieltes Wachstum in der Europäischen Union. Die Kohäsionspolitik ist ein europäisches Investitionsprogramm, das wir für Wachstum zur Verfügung haben. Deswegen brauchen wir in dem zukünftigen Budget mindestens genauso viel Geld, wie wir es bisher zur Verfügung haben. Die *friends of cohesion* sind nicht gegen *better spending* des Geldes. Ich bin mir aber nicht sicher, ob im Rat die Freunde des *better spending* wirklich eine gute Kohäsionspolitik wollen, die wir aber brauchen, um aus der Krise herauszukommen.

Einen zweiten Punkt möchte ich ansprechen: In der *negotiation box*, die auch schon des Öfteren hier besprochen worden ist, sind im Bereich der Kohäsionspolitik im Grunde genommen 90 % aller Punkte im Mitentscheidungsverfahren mit dem Europäischen Parlament. Bitte akzeptieren Sie, dass das Parlament diesmal erstmalig in allen Bereichen der Kohäsionspolitik im Mitentscheidungsverfahren steht. Wir sind Mitte Juli fertig mit den Verhandlungen im Ausschuss. Dann haben wir ein Mandat und können verhandeln. Ich hoffe, dass der Rat dazu dann auch bereit ist.

3-076-000

Jaime Mayor Oreja (PPE). - Señor Presidente, la gravedad de la situación, sin duda, hace que el próximo Consejo Europeo, que se celebrará los días 28 y 29, deba ser percibido por los europeos de un modo diferente, como un punto de arranque en el esfuerzo de una nueva arquitectura de la Unión Europea. Por eso, no solamente puede ser el enunciado frío de una serie de medidas y de iniciativas que la gente no entiende, sino que hay que saber encontrar en este Consejo los símbolos suficientes, los signos inequívocos, de que se abre una nueva etapa en la Unión Europea.

Es preciso que se determine la existencia de un proyecto, de un calendario, de unas prioridades y, sobre todo, de un plan en el que tan importantes sean las medidas a corto plazo como las medidas a medio y largo plazo.

Todos conocemos los ámbitos de actuación en esta materia. El Presidente del Gobierno español, Mariano Rajoy, acaba de enviar al Presidente del Consejo y al Presidente de la Comisión un plan de actuación en cinco medidas. Pero, por eso, en lo que queremos poner el acento es en la necesidad de una nueva arquitectura europea que sea capaz de terminar con la inestabilidad y las turbulencias que en estos momentos vivimos.

3-077-000

Glenis Willmott (S&D). - Mr President, in this time of deep economic crisis we need to use every opportunity to change direction.

The MFF gives us the chance to completely reassess how the EU spends its money and how we prioritise spending for creating jobs and growth. We need a balanced strategy, not one relying entirely on austerity, because it is clear to us all that this approach is just not working. Our challenge, though, is not just to find more money, but to use what we have more efficiently and more effectively, focusing on job creation to ensure that we tackle the huge problem of unemployment throughout the EU.

Let us take the chance to shape our approach and seize this opportunity not just to protect the status quo, but to ensure we do whatever is needed to give hope to our citizens, particularly our young people, who sadly have very few prospects in sight.

3-078-000

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η Ένωση βρίσκεται αντιμέτωπη με κρίσιμες προκλήσεις: οικονομική, δημογραφική, κοινωνική, περιβαλλοντική. Τα κράτη μέλη δέχονται πρωτοφανείς εξωτερικές μεταναστευτικές πιέσεις. Η θέση της Ένωσης στο πλαίσιο της παγκόσμιας οικονομίας δοκιμάζεται. Λύση είναι η περισσότερη Ευρώπη, δηλαδή η ενδυνάμωση του Κοινού: των κοινών ευρωπαϊκών πολιτικών, με προφανή ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία. Προβάλλουν ως επιτακτική ανάγκη η ευρωπαϊκή οικονομική διακυβέρνηση, η οικονομική και κοινωνική ένωση. Το πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο οφείλει να αποτελέσει το ισχυρό και αποτελεσματικό εργαλείο για την ανάκαμψη της ευρωπαϊκής οικονομίας, τη βιώσιμη ανάπτυξη, τη δημιουργία θέσεων εργασίας, την τόνωση των επενδύσεων, την προώθηση της έρευνας και της καινοτομίας, την επίτευξη της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής. Απαιτείται αλληλουχία μεταξύ των στόχων και των ευρωπαϊκών χρηματοδοτικών μέσων, πλαισίωση της στρατηγικής "Ευρώπη 2020" με ένα ισχυρό πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο. Επί παραδείγματι, η περαιτέρω συμβολή του γεωργικού τομέα στην παραγωγή δημοσίων αγαθών υπέρ των πολιτών της Ένωσης προϋποθέτει έναν ισχυρό προϋπολογισμό για την ΚΑΠ. Φιλόδοξοι στόχοι απαιτούν τα αναγκαία χρηματοδοτικά μέσα.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα σύμφωνα με το άρθρο 149, παράγραφος 8 του Κανονισμού)

3-079-000

László Surján (PPE), kékkártyás kérdés. – Tisztelt Papastamkos úr! Tele van a sajtó, és itt, a vitában is állandóan elhangzott, hogy Görögország milyen komoly támogatást kapott az Európai Uniótól. Mi történt ezzel a támogatással? Hogy sikerült fölhasználni eddig? Hogy állunk? Van-e értelme további pénzeket önteni egy-egy bajba jutott országba?

3-080-000

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE), απάντηση "γαλάζια κάρτα". – Κύριε Πρόεδρε, αληθές είναι ότι η Ελλάδα δεν έκανε χρήση των διαθέσιμων ευρωπαϊκών πόρων. Αυτό είναι μια θλιβερή πραγματικότητα για τη χώρα μου. Η Ελλάδα χρειάζεται ένα συνολικό προγραμματικό σχέδιο αναπτυξιακής φυγής προς τα εμπρός. Χρειάζεται ρηξικέλευθες τομές θεσμικού, οργανωτικού και διαρθρωτικού χαρακτήρα. Χρειάζεται ένα φιλόδοξο, ρεαλιστικό και δημοκρατικό σχέδιο ανασυγκρότησης της χώρας χωρίς αμφιταλαντεύσεις, στηριζόμενο στη μέγιστη δυνατή κοινωνική και πολιτική συμφωνία. Η Ελλάδα έχει ανάγκη πάνω από όλα από πολιτική ηγετική κατεύθυνση και από αποφασιστική δράση, η οποία έλλειψε από το ελληνικό σύστημα διακυβέρνησης. Αυτό είναι το πρόταγμα των εκλογών της 17ης Ιουνίου: Ένα ισχυρό, ευρωπαϊκό, μεταρρυθμιστικό μέτωπο.

3-081-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, I am also among those who hope that the Council, at the end of June, will make a decision on an ambitious and very bold action on growth for Europe. Our duty in Parliament is to see that this new multiannual budget invests in new sources of growth, but also in restarting the EU-wide competitiveness machinery and relaunching convergence forces.

There is a lot of catching up to do in Europe, because the EU machinery for convergence in the areas of the economy, trade and finance has clearly slowed down. This is dangerous, because divergence can become a force for break-up. Without a doubt, the EU budget must focus strongly on genuine investment policies and competitiveness for all.

This leads me to the reformed cohesion policy and its founding tools. We must see that they target the most effective sources of growth. We must ensure that the well established pro-catching up capabilities of cohesion policy work for all of Europe and we must also ensure that this policy-powerful convergence machinery works towards reducing competitiveness gaps between south, north and east.

Let me conclude by emphasising the need for us here in this House to stick to Parliament's commitment to give the EU the budget level it needs.

3-082-000

Giovanni La Via (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi anni abbiamo sempre più parlato nelle istituzioni europee di regole finalizzate al controllo della spesa degli Stati membri, cosa sicuramente giusta ma oggi non più sufficiente nel contesto economico che viviamo.

L'economia europea nel suo complesso e quella di alcuni paesi membri rallentano, motivo per il quale dobbiamo sempre più prestare attenzione alla crescita, alla competitività e allo sviluppo. Nel prossimo Consiglio i paesi membri dovranno adottare scelte coraggiose e ambiziose per affrontare insieme il percorso dello sviluppo. In molti paesi l'Europa viene ormai vista come il problema, mentre invece con scelte forti e coraggiose dobbiamo rendere evidente che l'Europa è la soluzione. Pertanto, i temi relativi agli *eurobond*, ai *project bond*, al rafforzamento dei progetti e della programmazione per le piccole e medie imprese devono essere i temi trattati. Non possiamo più rinviare il problema. L'Europa è e deve essere la soluzione a tutti i problemi della crisi.

3-083-000

Paulo Rangel (PPE). - Senhor Presidente, queria aqui afirmar claramente que, para nós, é fundamental o Conselho que vai ter lugar no final de junho e que aquilo que é essencial é que se procure uma solução europeia para esta crise. Do nosso ponto de vista, o problema, até agora, é que temos tratado cada uma das questões que vão surgindo isoladamente e individualmente. Chegou o momento de termos uma solução global para a Europa, uma solução que passa, como aliás aqui o Presidente Daul deixou claro, por mais integração, por mais cooperação, por maior aproximação das políticas europeias e por revalorização do método comunitário. É fundamental que ao lado da estabilidade esteja o crescimento mas que nós não abandonemos as preocupações de estabilidade. Contamos por isso com uma resposta global europeia e não com uma resposta dividida para cada Estado ou para cada região que está em dificuldades.

3-084-000

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra (catch the eye)

3-085-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, firstly I think that we need to draw a line under bailouts. If any other countries need a bailout, they should come out now and say so. This endless speculation about who is going to be next – they will, they will not – has to stop; it has to stop at the next summit.

Secondly, we need a jobs and growth strategy that can be implemented immediately at the next summit, not some Hy-Brasil at the end of the rainbow. For that we need real leadership,

not self-serving, nationalistic interests. The Danish Presidency – whom I compliment – mentioned some of the things that we can do immediately, such as the Energy Directive which, if implemented, would create 400 000 jobs, save energy and help combat climate change. We should also help SMEs.

Finally, I want to say that I agree completely with President Barroso that we need own resources. I would ask our leaders to show statesmanship in allowing us to have own resources and put an end to this endless speculation about the multiannual financial framework.

3-086-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). - Az évek óta húzódó megszorításokért az európai polgárok – így Magyarországon is – az Uniót teszik felelőssé, ezért rendkívül fontos, hogy egy erős kohéziós politika álljon rendelkezésre a jövőben, mert amennyiben munkahelyteremtéssel, beruházásokkal a kohéziós politika keretében eredményeket látnának a polgárok, ez erősítené az Unió iránti bizalmat. Nagy problémának tartom a kohéziós politika keretében, hogy hazám a támogatási források 1/5-ét elveszítheti, ezért nagyon fontos a „capping”-nél, a plafonnál nemcsak meghatározni a felső határt, hanem meg kellene határozni az alsó határt is, hogy mi az, amit elveszíthet egy tagállam, mert ez egy 20-30%-os veszteség, ami Magyarország számára nehezen elviselhető lenne.

3-087-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Od wielu miesięcy toczy się spór na temat polityki spójności i wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020. Ta dyskusja staje się coraz mniej zrozumiała dla Europejczyków. Wielu szefów rządów krajów członkowskich może być zmęczonych kryzysem, ale czy aż tak, że nie dostrzegają, iż to właśnie budżet europejski jest jednym z głównych instrumentów praw wzrostowych? To budżet europejski wymusza na krajach członkowskich asygnowanie środków własnych na inwestycje. 1 euro funduszy strukturalnych wymusza od 2 do 5 euro środków własnych, publicznych i prywatnych na inwestycje w krajach członkowskich.

A przykład polityki spójności jest dowodem na to, iż tradycyjny spór pomiędzy płatnikami netto a krajami korzystającymi w większym stopniu ze środków unijnych nie ma racji bytu. Ostatnio przeprowadzone badania jasno pokazują, iż z każdego euro zainwestowanego w krajach Unii Europejskiej ze środków na politykę spójności w dużej części wraca to do Europy Zachodniej w formie zwiększonej konsumpcji, eksportu czy popytu na nowoczesne technologie i usługi. Wszelkie próby zmniejszania unijnego budżetu dostarczają więc tylko jedynie pozornych oszczędności, a w konsekwencji przyczynią się do spadku konkurencyjności całej Unii Europejskiej. Mam nadzieję, że Parlament Europejski i Komisja Europejska będą do końca bronić polityki spójności i wielkości unijnego budżetu.

3-088-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, el próximo Consejo deberá decidir sobre la asistencia financiera solicitada por el Gobierno de España para el rescate de una parte de su sistema financiero. Es una decisión inevitable, a la vista de la imposibilidad de financiarse a casi un 7 % de interés, con un bono a 500 puntos de diferencial con respecto al bono alemán.

Pero ello nos recuerda que hay que cambiar de rumbo y cambiar de rumbo significa decir que la unión política no se limita a la supervisión bancaria, sino que requiere una revisión

del calendario de revisión del déficit, la mutualización de la deuda y un presupuesto con recursos propios para financiar inversiones estratégicas que estimulen el crecimiento y generen empleo.

Significa también evitar la salida desordenada de Grecia del euro, y esa es una cuestión que debemos resolver, no ya en las próximas semanas, sino en los próximos días. Pero también significa cambiar una imagen de Europa cada vez más identificada con esos llamados «hombres de negro», que amenazan con sanciones, que van armados con un palo, pero sin ninguna zanahoria, sin ningún estímulo al crecimiento, sin ninguna esperanza para la gente joven.

Es imprescindible cambiar no solamente esa Europa, sino esa idea de Europa, en una carrera contrarreloj en la que el tiempo corre en nuestra contra.

3-089-000

Peter van Dalen (ECR). - Voorzitter, op 1 juni jl. kreeg de heer Van Rompuy, die hier overigens ontbreekt, een eredoctoraat bij de universiteit van Leuven. In zijn oratie stelde de heer Van Rompuy dat Europa de Rubicon over moet steken. Europa op weg naar één monetaire unie.

Van Rompuy deed een verregaande uitspraak, want wat gebeurde er toen Julius Ceasar de Rubicon doorwaadde? Hij pleegde een staatsgreep, hij werd enkele jaren daarna vermoord en vervolgens kampte Rome vijftien jaar met een burgeroorlog. De jonge doctor had geen slechtere vergelijking kunnen maken.

Door deze aanpak zal de schuldenberg in Europa, die al duizenden miljarden bedraagt, verder groeien. Deze teerling dus niet! Het is tijd voor een studie naar een Europa van twee snelheden. Dan kunnen de zuidelijke landen de euro behouden en kunnen de landen rondom Duitsland de euromark invoeren. Dát biedt perspectief.

3-090-000

Isabelle Durant (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Ministre, évidemment qu'il nous faut un CFP ambitieux, un budget solide et des ressources propres mais j'apprends que vous vous apprêtez à réintroduire dans le budget des montants qui, jusqu'ici, étaient hors budget. Soit! Pourquoi pas? C'est même plutôt une bonne idée.

Seulement, si vous ne relevez pas les plafonds au prorata de ce que vous avez réintroduit dans le budget, c'est une double coupe à laquelle on peut s'attendre, parce que le Conseil, aujourd'hui, Monsieur le Ministre, ne peut pas dire quelles sont ses priorités négatives. Le rapport SURE les lui a demandées, il n'arrive pas à les dire.

Je nous mets donc en garde ici: on ne peut pas, aujourd'hui, avec le rapport SURE que nous avons voté, vouloir à la fois une stratégie 2020, les nouvelles compétences du traité de Lisbonne et un budget inférieur avec une double coupe. Sinon il en sera de la stratégie 2020 comme de la stratégie de Lisbonne: un échec cuisant.

Personnellement, je n'ai pas du tout envie d'assumer un échec cuisant de la stratégie 2020. Je nous mets donc en garde contre cet aspect. C'est très important.

3-091-000

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra (catch the eye))

3-092-000

Janusz Lewandowski, *Member of the Commission*. – Mr President, as a former Member of this House, I know what it means to speak when voting time is coming. Therefore, I will make only two short points.

Firstly, a general one. We are all under the shadow of a crisis but it should not overshadow the basic truths nor justify some unfounded points I could hear on the margins of this very good debate in Parliament. The European Union, which still holds a 20 % share of world trade – with the share of Japan and the United States clearly declining – does not deserve the metaphor of a Titanic.

We do face problems. They are not national. Therefore a national answer is not enough. We should transform the emerging mantra of growth and jobs into reality by a more systemic response to banking and fiscal union, which is emerging, including through today's votes in Parliament.

My second short point concerns the multiannual framework, which is part of the solution, not part of the problem. I can illustrate this empirically with a credible paper from the UK Treasury indicating where taxpayers' money is going. The UK middle-income taxpayer contributes GBP 28 to the European Union, which is the same as for the fire service. National debt interest servicing is GBP 363 rather than GBP 28. This is the problem.

The European budget is not the answer to the problem, but could be part of the solution, via investment to act as a carrot via the Structural Funds – nobody denies this and it was also part of the anti-crisis resistance in my country of origin – with the stick of conditionality enforcing structural reforms. This part of the answer concerns own resources. Mr Zahradil was wrong. This is not about expanding the budget but about changing the proposal, fully respecting the fiscal autonomy and the sovereignty of the national parliaments.

This is the design for the future: more Europe under the Lisbon Treaty with the same amount of money. I am happy to see Parliament's resolution going in the same direction. Jutta Haug is right. *Einigkeit macht stark*.

(Applause)

3-093-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet*. – Hr. formand! Ærede medlemmer! Hr. kommissær! Jeg vil lade mig inspirere af kommissær Lewandowski, som i dag har fødselsdag, til at gøre det ganske kort. Jeg vil gerne takke for en rigtig god debat med Europa-Parlamentet, hvor det står helt klart, at vi i fællesskab frem mod stats- og regeringschefsmødet sidst i denne måned skal gøre alt, hvad der er muligt for at skabe vækst- og jobinitiativer, der kan samle Parlamentet, som kan samle Kommissionen, og som kan samle medlemslandene. Der er kommet meget god inspiration fra medlemmerne af dette hus i dag.

Hvad angår den flerårige finansielle ramme, så vil jeg gerne endnu en gang takke for det gode samarbejde, vi har. Jeg vil i særlig grad gerne takke hr. Lamassoure, fru Jensen, hr. Kalfin, hr. Färm, hr. Haglund, hr. Böge, hr. Dehaene og hr. Kelly for deres meget venlige bemærkninger om samarbejdet med det danske formandskab og om vigtigheden af, at vi i fællesskab finder de rette løsninger, når det gælder det fremtidige budget. På den baggrund vil det danske formandskab fortsætte det tætte samarbejde med Parlamentet og takke for de mange gode input, vi har fået indtil nu, og se frem til mange gode løsninger i fællesskab i fremtiden.

3-094-000

El Presidente. – Para cerrar el debate se han presentado 3 propuestas de resolución¹ de conformidad con el apartado 2 del artículo 110 del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar inmediatamente.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-095-000

Liam Aylward (ALDE), i scríbhinn. – A Uachtaráin, sna laethanta deacra eacnamaíochta atá ann anois, is éasca dúinn a thuiscint an mhoill atá ann maidir le buiséad an Chreata Airgeadais Ilbhliantúil a phlé agus a thabhairt chun críche.

Tá sé deacair, áfach, glacadh leis an méadú atá á chur le ranníocaíochtaí na mBallstát do bhuiséad an AE nuair atá iallach ar thíortha an Aontais a mbuiséid féin a ghearradh agus bearta déine a chur i bhfeidhm. Tá sé intuigthe freisin go bhfuiltear ag smaoineamh ar chiorruithe a dhéanamh ar bhuiséad an Chomhbheartais Talmhaíochta (CBT), toisc gurb ar an CBT a chaitear mórchuid de bhuiséad an AE. Ina ainneoin sin, níor cheart do cheannairí na hEorpa laghduithe suntasacha a dhéanamh ar an CBT.

Faoin CBT, faigheann cáiníocóirí na hEorpa luach a gcuid airgid, go háirithe leis na rudaí seo a leanas: slándáil an tsoláthair bhia, bia atá ar chaighdeán ard agus ar phraghas réasúnta a chloíonn le hardchaighdeáin chomhshaoil, bainistíocht inbhuanaithe ar acmhainní nádúrtha agus bearta um athrú aeráide.

Tá dúshlán mór romhainn: uisce, fuinneamh, talamh curaíochta ag dul i nganntanas agus, faoin mbliain 2050, naoi mbilliún duine le cothú. Chuige sin, is botún a bheadh ann buiséad an CBT a laghdú agus cumas iomaíochta agus táirgíochta fheirmeoirí na hEorpa a lagú.

3-096-000

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Šiandien Europa yra nusiteikusi keisti kryptį ir pasiryžusi priimti sudėtingus, tačiau būtinus sprendimus, kurie iki šiol buvo priimami per lėtai ir neryžtingai. Rinkai netenkant investuotojų pasitikėjimo ir naujoms valstybėms narėms rikiuojantis eilėje prie finansinės pagalbos vis dar abejojama tokių sprendimų kaip skolų išpirkimo fondo ar euro obligacijų būtinumu. Sveikinu Komisiją už pateiktus pasiūlymus dėl bankų sąjungos ir ryžtą ieškoti pusiausvyros tarp biudžetinės drausmės bei ilgalaikio augimo ir darbo vietų kūrimo. Tačiau pasigendu esminio įsipareigojimo – aktyviau kovoti su sukčiavimu valstybėse narėse. Susiklosčiusi situacija yra nepateisinama, kadangi Komisija nežino realaus sukčiavimo masto, nes valstybės narės nepateikia reikiamų duomenų. Kova su sukčiavimu privalo būti stiprinama, o Komisija turi priimti atsakomybę už neteisėtą lėšų panaudojimą bei jų susigrąžinimą į ES biudžetą. Kalbėdami apie ekonomikos atsigavimą neturime pamiršti, kad būtina saugoti savo rinkas nuo pernelyg didelės trečiųjų šalių įtakos. ES rinkos atvirumu naudojasi trečiųjų šalių ūkio subjektai, o mūsų ūkio subjektai tose valstybėse veikia sudėtingesnėmis sąlygomis nei vietiniai. Taip mes sumažiname savo konkurencingumą bei susiauriname darbo ir verslo rinką savo pačių piliečiams. Manau, kad kova su sukčiavimu bei rinkos apsauga turi tapti vienu iš kertinių būsimų iniciatyvų ir strategijų pagrindu, kas ilguoju laikotarpiu leistų užtikrinti stabilesnį ir greitesnį ekonomikos atsigavimą.

3-097-000

George Becali (NI), *în scris*. – Mulțumesc, domnule președinte, sunt destul de impresionat, dar și îngrijorat de dezbaterea noastră de azi. Sunt îngrijorat că fiecare, la noi acasă, cu toate reformele și toate măsurile de austeritate adoptate, vedem cu ochii noștri că suntem într-o situație socială aproape fără precedent. Da, avem nevoie de creștere care să genereze milioane de locuri de muncă pe care tinerii Europei și nu doar ei le așteaptă în toate colțurile Uniunii noastre. Tinerii aceștia vor crede cu adevărat că noi ne facem datoria, că bugetul Uniunii nu este un buget pentru Bruxelles, când vor găsi un loc de muncă pentru care s-au pregătit și care să le permită să-și înceapă viața. Situația în care suntem de prea multă vreme presupune urgență maximă. Mă voi limita la acest aspect, este esențial ca Europa să nu rămână un proiect frumos, dar gol, fără legătură cu viața unei generații care vrea să ducă mai departe ideea. Vă mulțumesc, Doamne ajută!

3-098-000

Ivo Belet (PPE), *schriftelijk*. – Voorzitter, we gaan de crisis in Europa niet oplossen door een exit van Griekenland uit de eurozone. Een dergelijk scenario zal enkel leiden tot sociaal-economische rampspoed en zwaar verlies van welvaart, voor alle Europeanen. Een vertrek van Griekenland uit de euro zou bovendien een smadelijke nederlaag betekenen voor het Europese integratieproject. Kortom, het is geen optie. De enige uitweg uit deze crisis is de weg voorwaarts. Alleen door de Europese samenwerking te verdiepen, kunnen we sterker uit deze crisis komen.

Er is daarom dringend nood aan een gemeenschappelijk beheer van (een deel van) de schulden van de lidstaten in een Europees schuldaflossingsfonds. Anders geformuleerd: economische groei en gezonde financiën, dat zijn twee zijden van dezelfde euromunt. '3 maanden hebben we nog', zegt Christine Lagarde van het IMF, 'om de euro te redden'. Ik neem aan dat zij weet waarover ze praat. 3 maanden is meer dan tijd genoeg om te doen wat moet. Het is puur een kwestie van politieke moed. Het Europees Parlement zet hier vandaag een aantal duidelijke bakens uit. De staatshoofden en regeringsleiders moeten op de top van 28 juni 2012 hun verantwoordelijkheid opnemen en doorzetten.

3-099-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *písemně*. – Nový víceletý finanční rámec (VFR) je nástroj, který by se měl používat od roku 2014 a trvat 7 let. Předpokládaný rozpočet je zhruba ve výši 1000 miliard EUR. Ve srovnání s VFR 2007–2013 má nový VFR několik vítaných změn. Je prorůstově orientován a má za cíl podpořit evropskou ekonomiku. Finanční nástroje v rámci nového VFR mohou také podpořit další spolufinancování od soukromých a veřejných investorů. Velice vítám orientaci nového VFR na růst, rozvoj a na udržitelnost životního prostředí. Důležité je také vznik nových, zelených pracovních míst. Rovněž vítám zachování evropských fondů, zejména Sociálního fondu a Fondu soudržnosti, které přispívají nejen ke strategickému a dlouhodobému rozvoji členských států, ale i ke krátkodobé, rychlé a cílené podpoře řešení důsledků krize. Jsem přesvědčena, že při správném nastavení finančních nástrojů přispěje VFR 2014–2020 ke zodpovědnému růstu ekonomiky Evropské unie.

3-099-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – As one country goes bust, calling to be rescued by the others, more and more economies are dragged deeper into the mire as they add repercussive economic impacts and bail outs onto the burden of national deficits. The Commission's

programme for more money to be sent to the centre, bound by tighter regulation, with the impetus of closer economic union, forces cash flow to be circulated around the Eurozone pulling member states into a maelstrom of economic destitution and political control. It is the concept of more Europe that has exacerbated, if not created, the entire crisis. If the EU's reactions have been, as both President Barosso and Prime Minister Rajoy of Spain proclaimed, successful, then the crisis would surely be over. Yet the EU's actions have been successful in forcing the European project along at a pace by furthering state capitalism. In the USSR, highly centralised government and economic policy inflicted poverty on millions of voiceless citizens. The echoes are chillingly familiar. The only difference is that the EU has not used tanks to subsume countries by force, but masterminded the use of subversive bureaucracy alongside the prolongation of the economic crisis.

3-100-000

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Mais do que membros do Parlamento Europeu, somos cidadãos de diferentes Estados-Membros que ambicionam uma Europa melhor. A resposta europeia aos desafios do nosso tempo só se tornará eficaz se for ancorada num orçamento robusto, que garanta o financiamento adequado dos objetivos políticos da União, num orçamento flexível, racional e dinâmico na aplicação das verbas distribuídas pelas várias rubricas e num acordo político sobre a reforma dos recursos próprios. Trata-se de um orçamento que não vai custar mais aos contribuintes, mas que é ambicioso e inovador. Acredito que só um orçamento mais simples e flexível irá ter impacto na vida dos europeus. Em particular, sublinho a importância do papel da ciência e inovação que contribuirão para a competitividade da indústria europeia, nomeadamente, das PME.

3-101-000

Frédéric Daerden (S&D), *par écrit*. – Le budget européen est d'une importance capitale en tant que puissant outil d'investissement, vecteur de cohésion et de solidarité entre États, budget toujours à l'équilibre, source d'économie pour les budgets nationaux par la mutualisation des dépenses.

Il faut un budget largement financé par des ressources propres. La TTF et la réforme de la TVA doivent permettre d'accroître le budget européen, de diminuer les contributions des États et de donner à l'Europe une souveraineté budgétaire. Les orientations définies par l'ancienne commission SURE doivent être suivies, notamment l'augmentation d'au moins 5 % et la création des régions en transition pour les fonds structurels. La "boîte de négociation" du Conseil ne peut pas diminuer la capacité de négociation du Parlement européen. Il doit pouvoir jouer son rôle de colégislateur prévu dans les traités. Je serai particulièrement attentif à la présence dans ce document des régions en transition (pour assurer la cohésion sur l'ensemble du territoire européen), du FEM (pour aider les salariés licenciés à retrouver un emploi) et du PEAD.

J'espère que le gouvernement belge défendra ces thèses au sein du Conseil car il s'agit de définir le contexte budgétaire de l'Union pour les 7 ans et donc d'un moment clé pour le projet européen.

3-102-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As orientações que emergem das instituições europeias, relativamente ao rumo do processo de integração, traduzem uma equação simples. Por um lado, querem aprofundar tudo aquilo que tem vindo a conduzir à

divergência entre Estados-Membros: a livre concorrência no mercado interno; o pacto de estabilidade, agora reforçado; a liberalização do comércio internacional; as políticas comuns feitas à medida de apenas alguns. Por outro lado, querem enfraquecer os instrumentos susceptíveis de poder mitigar ou, desejavelmente, mesmo superar as desigualdades - no que o orçamento comunitário tem um papel central. O resultado só pode ser um: mais divergência, mais desigualdades entre Estados-Membros, menos coesão. É uma vergonha o que se passa no Conselho. Os maiores beneficiários do mercado interno e das políticas comuns querem agora reduzir ainda mais as suas contribuições para o orçamento comunitário, forçando uma compressão do próximo Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020. Querem reduzir o orçamento e querem reduzir as verbas para a coesão. E querem ainda ir buscar uma parte maior dessas verbas da coesão. É o que resulta das propostas de condicionalidade, das "regiões de transição" ou da alteração dos coeficientes de ponderação associados à coesão. Para os outros, para as economias mais débeis, são cada vez maiores os prejuízos desta integração e cada vez menores os seus benefícios.

3-103-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Az elmúlt időszakban diktált gyors tempó rossz előjeleket mutat. Tegnap a schengeni megállapodás átírásáról, és az Európai Parlament teljes körű kihagyásáról vitáztunk, ma pedig arról beszélünk, hogy valamiféle bankunió készülődik, amelyre utaló törekvések és igények igaz, hogy megjelentek az európai narratívában, de annak se a pontos gyakorlati leképezését, hatását, sőt az azzal járó következményeket sem ismerjük. Örülök, hogy a mai tanácsi és bizottsági nyilatkozatot már a visszafogottság jellemezte, mert a felfokozott hangulat mellett kétséges, hogy európai csúcst sikerre lehet-e vinni. Mégis, tisztelettel arra kérném az Európai Tanács tagjait, hogy jól gondolják át az eddig tett erőfeszítéseiket, és csak akkor köteleződjenek el az integráció egy magasabb fokán, ha az nyitottsággal és felkészültséggel is párosul egész Európa szerte, és főleg, ha az, az európai bankrendszer hosszú távú működőképességének biztosítása mellett, legalább 500 millió állampolgár valódi érdekét is szolgálja.

3-104-000

Zita Gurmai (S&D), *in writing*. – As pointed out in the Parliament's Motion for a Resolution, a better and more efficient use of the EU funds must be safeguarded, while ensuring that the EU budget is drafted in a transparent way. We also need sufficient budgetary flexibility in order to ensure that budgetary means are properly aligned with evolving circumstances and priorities. Moreover, the EU budget should be a strong investment budget. We won't be able to exit this crisis and restore sustainable growth and employment without an ambitious budget that gives Europe the means to achieve the targets set in the 2020 strategy. It should also guarantee fairness in distributing the resources and sustainability. Therefore, it is important to ensure that Cohesion Policy continues to receive adequate funding. Moreover, I am also worried by this new tendency within the European Commission to reduce funding for Citizenship programs. The decrease of funding also concerns gender-related issues, which is a very negative development in the light of the need to combat discrimination and promote equal opportunities policies. I strongly believe that fairness and sustainability of budgetary programming may only be achieved by means of introducing gender budgeting in the EU budget procedure.

3-105-000

Edit Herczog (S&D), *írásban*. – A versenyképességi fejezet és annak kutatás-fejlesztési sorai az egyik legfontosabb eszközei az uniós költségvetésnek. Ne terhelje ezeket a sorokat

a Tanács a nagy infrastruktúra-beruházások költségeivel! Szeretném kedves képviselőtársaimat emlékeztetni arra, hogy a KGST-ről annak utolsó időszakában az a metafora terjedt, hogy tizenkét sovány tehén feji egymást. Ma az Európai Tanácsnak nem lehet ugyanez a sorsa, a 12 sárga csillagnak a kiválóság és a haladás fényében kellene csillognia. Önálló lábakon álló és növekedéspárti uniós költségvetésre van szükségünk, amelyben az ITER-t (Európai Fúziós Reaktor) és a GMES-t (Európai Műholdas Megfigyelőrendszer) a hétéves pénzügyi kereten kívülről kellene finanszírozni. Azonban ha a Tanács ennek ellenkezőjéről dönt, akkor annak a pénzügyi feltételeit is rendelje mellé, és ne a K+F soroktól vonja el ismételten a forrásokat! Úgy vélem, hogy a Tanácsra bízni a pénzek kifizetésének felügyeletét olyan, mint kecskére bízni a káposztát. Ugyanis a Miniszterek Tanácsának múlt heti döntése megmutatta, hogy a pénzügyminiszterek egyetlen szűk körben meghozott és szűklátókörű döntéssel képesek – akár a fejlesztési miniszterek tudta nélkül – megkurtítani a folyó évi kutatási kifizetések összegét. Ezért ismételten kijelentem: A Tanács nem veszélyeztetheti Európa versenyképességét!

3-109-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Negocierea viitorului cadru financiar multianual este un proces complex și sensibil, ce va pune bazele acțiunii economice și politice a Uniunii pentru următorii șapte ani. Șapte ani care sperăm să fie șapte ani de creștere și redresare economică. De aceea, avem nevoie de un buget de investiții cât mai puternic și solidar pentru toate statele membre. Politica regională, politica agricolă comună, politica de cercetare, Erasmus, susținerea IMM-urilor, aceste politici au devenit astăzi pilierii de bază ale economiei europene și sunt, de fapt, adevăratele motoare ale pieții unice. Însă, pentru realizarea lor, avem nevoie de un buget care să facă față provocărilor viitoare: globalizarea, schimbările climatice și cele demografice, transformarea economiei către una bazată pe noi tehnologii. Negocierea este arta compromisului, însă, când vine vorba de viitorul cadru financiar, Parlamentul European și-a definit o serie de criterii minime față de care nu o să cedăm: • Menținerea bugetului măcar la nivelul 2013 • O cotă mai ridicată de resurse proprii • Și ca Parlamentul European să fie recunoscut ca un adevărat partener de negociere. Știm cu toții că avem nevoie de acest buget și sunt convins că până la urmă o să găsim o cale de mijloc.

3-106-000

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski*. – ES budžets veido salīdzinoši nelielu apjomu — tikai 2 % -- no ES kopējiem publiskajiem izdevumiem. Tāpēc tam ir jāveicina ES kopīgi izvirzīto politikas mērķu sasniegšanu. Tos nebūs iespējams sasniegt bez atbilstoša finansējuma no stabila Eiropas budžeta. Tāpēc es atbalstu prasību - kura ir noteikta arī Eiropas līgumā - nodrošināt atbilstošus ieņēmumus, kas gūti no patiesiem pašas Eiropas resursiem. Pirms mēs apstiprinām daudzgadu budžetu, mums ir jāpanāk politiska vienošanās par pašu resursu sistēmas reformu, kas nodrošinātu tā pārredzamību, godīgumu un ilgtspējību. Savukārt, nosakot Eiropas daudzgadu budžeta izdevumus, mums ir stingri jāievēro solidaritātes, līdzsvarotas teritoriālas attīstības un godīgas konkurences principi. Tas īpaši attiecas uz kopējo lauksaimniecības politiku, kurā godīgu konkurenci deformējošas subsīdijas ir visskaidrāk redzamas.

3-107-000

Jan Kozłowski (PPE), *na piśmie*. – Wyzwania, które stoją w tej chwili przed Europą, wymagają zagwarantowania sprawnych, efektywnych i skutecznych instrumentów, dzięki którym będziemy w stanie stawić tym wyzwaniom czoła. Trudne czasy wymagają

podejmowania trudnych i zdecydowanych decyzji – nie możemy cały czas być rozdarci pomiędzy ambicjami a oszczędnościami. Chciałbym podkreślić, że budżet unijny powinien być budżetem inwestycyjnym. Odpowiedni poziom inwestycji, w szczególności w oparciu o politykę spójności, pozwoli na pokonanie kryzysu oraz zapewni Europie wzrost, konkurencyjność i odpowiednio wysoki poziom zatrudnienia. Jestem przekonany, że strategiczny, transparentny, zrównoważony budżet pozwoli na realizację wyżej wymienionych zamierzeń. Oparcie unijnego budżetu w dużej mierze o zasoby własne, w szczególności o podatek od transakcji finansowych, oraz odejście od rabatów i mechanizmów korekcyjnych pozwolą na stopniowe zmniejszanie obciążenia budżetów krajowych przy jednoczesnym zwiększeniu przejrzystości i sprawiedliwości unijnego budżetu.

3-108-000

Marine Le Pen (NI), *par écrit* . – Le conseil européen des 28 et 29 juin va entériner les recommandations annuelles de la Commission européenne à l'encontre de la France afin d'assainir son endettement public et retrouver, soi-disant, sa compétitivité.

Ces recommandations deviendront contraignantes après l'adoption des législations en cours, notamment celles de la gouvernance économique de l'Union. Parmi ces recommandations figurent notamment la poursuite et l'aggravation de la libéralisation des services publics, la fin des professions réglementées, la flexibilisation du marché du travail et la possibilité de licencier plus facilement, cela s'appelle le démantèlement du code du travail.

S'y ajoute la fin de la limitation des implantations de grandes surfaces, la remise en cause de la TVA à taux réduit, l'augmentation des taxes sur la consommation ou encore la création de nouvelles taxes vertes. Voilà quelques mesures parmi d'autres imposées par Bruxelles pour assurer la viabilité de la zone euro.

Le pire c'est que bien évidemment François Hollande et son ministre des finances approuveront sans restriction, trahissant quelques semaines après la présidentielle les promesses électorales. Les Français apprécieront !

3-109-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – În calitate de reprezentanți ai cetățenilor europeni, suntem datori să asigurăm un buget bine finanțat, transparent și echitabil, care să fie concentrat asupra rezultatelor. Tocmai din acest motiv, consider că Uniunea Europeană are nevoie, mai mult ca niciodată, de investiții în domeniile sale prioritare. Consider că o direcționare a cheltuielilor către politicile care s-au dovedit un adevărat succes, cum este cazul politicii de coeziune, poate oferi în continuare o valoare adăugată reală, stimulând creșterea economică și competitivitatea globală a Uniunii Europene.

3-109-625

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie* . – W czerwcu odbędzie się szczyt Rady Europejskiej, którego głównym tematem ponownie będzie kryzys w strefie euro. Uzdrowienie sytuacji gospodarczej wymaga rozwiązań skutecznych w wymiarze makroekonomicznym i zarazem wykonalnych z punktu widzenia uwarunkowań politycznych. Wielowymiarowość kryzysu finansowego oraz brak stanowczej odpowiedzi politycznej w jego początkowej fazie sprawiły, że w tej chwili nie ma już z tej trudnej sytuacji łatwego i bezbolesnego wyjścia. Strefa euro w dalszym ciągu pilnie wymaga reform.

Część z nich już została przeprowadzona – należy tutaj wskazać przede wszystkim na „sześciopak” i „dwupak”, nad którym trwają obecnie prace. Regulacje te stanowią jednak odpowiedź tylko na część problemów instytucjonalnych, a poza tym ich efekty zmaterializują się dopiero w długim terminie.

Tymczasem intensyfikacja przebiegu kryzysu finansowego wymaga działań o natychmiastowym skutku, ponieważ kryzys zaufania oraz presja rynkowa poważnie nadwyrężają dzisiaj zdolność państw członkowskich do refinansowania swojego zadłużenia. Nadchodzący szczyt to świetna okazja do podjęcia odważnych decyzji. W pierwszej kolejności należy sięgnąć po rozwiązania, które nie wymagają zmian traktatowych tj. uelastycznienie procesu dostosowania fiskalnego oraz wzmocnienie „zapory ogniowej” dla ochrony systemów finansowych państw peryferyjnych. Kolejnym etapem powinna być reforma instytucjonalna strefy euro, tj. stworzenie wspólnego systemu rekapitalizacji i restrukturyzacji dla banków, wspólnego systemu ochrony depozytów oraz opracowanie planu przynajmniej częściowej mutualizacji zadłużenia publicznego.

3-109-750

Sirpa Pietikäinen (PPE), *kirjallinen*. – EU:n vuosittaisten budjettien laadintaa raamittava rahoituskehys vuosille 2014–2020 on yksi kuluvan vuoden suurimmista poliittisista taistoista neuvoston ja parlamentin välillä. On hyvä, että parlamentti painottaa erityisesti tulevan budjetin suurempaa joustavuutta, selkeyttä ja avoimuutta sekä ottaa kantaa niin kutsuttuihin omiin varoihin: järjestelmän uudistamiseen niin, että varoja kerättäisiin suoraan EU:n omaan budjettiin ja samalla jäsenvaltioiden maksamia osuuksia olisi mahdollista vastaavasti pienentää. Uudistettua budjettia tarvitaan osana yhtenäisempää rahapolitiikkaa. Ajatuksena yhtenäisempi rahapolitiikka ei ole lainkaan niin uusi, kuin joskus otsikoita lukemalla voisi ajatella: Euroopan raha- ja talousliiton ajatuksen ollessa vasta idullaan asetettiin brittiekonomisti Donald McDougallin johtama työryhmä pohtimaan yhteisvaluutan vaatimia raameja. Niin kutsutussa McDougallin raportissa todetaan, että yleisesti ottaen yhteistä valuuttaa käyttävät alueet takaavat valuuttansa keskus- tai liittovaltiohallinnon budjetilla, joka rahoitetaan suureksi osaksi tuon keskushallinnon keräämillä erinäisillä veroilla. Raportissa todetaan, että riippuen integraation tasosta yhteisen budjetin osuus tulisi olla 2.5 – 7 prosenttia koko unionin yhteenlasketusta bruttokansantuotteesta. Unionin tämän hetkinen budjetti vastaa vähän reilua prosenttia; esimerkiksi Yhdysvaltain liittovaltion budjetti on reilut 20 %. Vaikka talousvaikeuksien kanssa taistelevien jäsenmaiden korviin vaatimukset yhteisen budjetin kasvattamisesta kuulostavat ymmärrettävästi lähestulkoon mahdottomilta, peräänkuuluttaisin maiden hallituksilta avointa ja luovaa suhtautumista yhteiseen EU-budjettiin. Yhtenäisten politiikkojen toteuttaminen vaatii riittävät keinot. Sitoutuminen yhteisiin päämääriin tarkoittaa, että niihin on valmis lupaamaan myös tarvittavat resurssit.

3-110-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D), *γραπτώς*. – Κατανοούμε τους δημοσιονομικούς περιορισμούς των κρατών μελών, επιμένουμε ότι ο μακροπρόθεσμος προϋπολογισμός της ΕΕ αποτελεί ένα στρατηγικό εργαλείο για επενδύσεις, την τόνωση της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας και, φυσικά, για τη δημιουργία θέσεων εργασίας σε ολόκληρη την Ευρώπη. Όσον αφορά την Πολιτική Συνοχής, και εδώ το μήνυμα είναι ξεκάθαρο: Η πολιτική αυτή είναι η μόνη πανευρωπαϊκή αναπτυξιακή πολιτική και, ως τέτοια, θα πρέπει να εξακολουθήσει να είναι διαθέσιμη σε όλες τις περιφέρειες της Ευρώπης. Η Πολιτική Συνοχής αποτελεί το κύριο μέρος της απάντησης στην κρίση, καθώς συμβάλλει αποφασιστικά στην ανάπτυξη και τη δημιουργία

θέσεων απασχόλησης. Η Πολιτική Συνοχής αξίζει και δικαιούται επαρκείς πόρους. Η πρόταση της Επιτροπής ΔΕΝ είναι το ελάχιστο για εμάς για την Πολιτική Συνοχής. Εάν θέλουμε να επιτύχουμε την ανάπτυξη, καθώς η Πολιτική Συνοχής αποτελεί μια αναπτυξιακή πολιτική, εάν θέλουμε να βρούμε αποτελεσματικές απαντήσεις στην κρίση, ΤΟΤΕ χρειαζόμαστε τους πόρους για να το επιτύχουμε. Για την Πολιτική Συνοχής, το ελάχιστο είναι το τρέχον επίπεδο χρηματοδότησης, όπως αποφασίστηκε ξεκάθαρα στην έκθεση SURE. Δεν υποστηρίζουμε αύξηση του προϋπολογισμού στην Πολιτική Συνοχής αλλά διατηρώντας το τρέχον επίπεδο του προϋπολογισμού και με τη σύγχρονη, θεματικά στοχευμένη, και προσανατολισμένη στα αποτελέσματα Πολιτική Συνοχής, θα πετύχουμε πολύ περισσότερα.

3-111-000

László Surján (PPE), *írásban*. – Most először készülünk egy pénzügyi kerettervet alkotni úgy, hogy az nem szabad megegyezés, hanem alkotmányos kötelezettség. Mozgáskörünk szűkült, a kerettervre mi csak igent vagy nemet mondhatunk. A magyar, a lengyel és a dán elnökségnek hála, folyamatos kapcsolatban vagyunk a Tanáccsal, nehogy a Parlament „nem”-je felborítson egy nehezen kialakult megegyezést, hiszen van néhány vörös vonal, ami a Parlament szerint nem léphető át.

Ilyen vörös vonal a kohéziós politika kérdése. Mivel az Unió régiói között a fejlettségbeli eltérések nagyobbak, mint valaha, a Parlament hatékony és eredményes kohéziót követel. A kohéziós politikára fordított uniós források nem csökkenhetnek, legalább a 2007–2013-as időszak szintjét meg kell őrizni. Ez nehéz feladat, hiszen már az Európai Bizottság javaslata is a teljes keret majd 5%-os csökkentésével számol és a tagállamok csak a GDP-jük 2,5%-át hívhatnák le. Ráadásul a 2,5%-os maximum kiszámításának nem a jövőbeni gazdasági növekedés képezi az alapját, hanem a 2008–2010 közötti időszak, amely alatt Magyarország a szocialista kormányok irányításával súlyos gazdasági visszaesést szenvedett el.

3-111-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Quadro Financeiro Plurianual da União Europeia para o período 2014-2020 cresce 49 mil milhões de Euros (5,04%), face ao QFP de 2007-2013. Será assim de 1.025 mil milhões de Euros, sendo a Política de Coesão a área com o maior envelope financeiro, superando pela primeira vez a Política Agrícola Comum. Alguns aspectos são aceites pelo Parlamento Europeu e pelo Comité das Regiões, como é o caso das Regiões Intermédias, o aumento da dotação dos projectos de cooperação territorial, a criação do Quadro Estratégico Comum e o Fundo de Coesão se manter no apoio aos países com um RNB inferior a 90% do RNB da UE. Importa salientar que apenas na reunião do Conselho Europeu de junho é que será discutido pela primeira vez o Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020 e os novos regulamentos da Política de Coesão. Considero fundamental que o valor da Política de Coesão seja mantido igual ao do anterior período de programação (2007-2013) e que as Regiões Ultraperiféricas tenham um envelope financeiro na dotação específica adicional adequado para fazer face aos seus constrangimentos naturais.

3-111-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Consiliul European din 28-29 iunie va aborda probleme de politică economică, cadrul financiar multianual, precum și guvernarea sistemului Schengen și azilul. În definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor sale, Uniunea trebuie să țină seama de cerințele privind promovarea unui nivel ridicat al

ocupării forței de muncă, garantarea unei protecții sociale corespunzătoare, combaterea excluziunii sociale, precum și de cerințele privind un nivel ridicat de educație, de formare profesională și de protecție a sănătății umane. Consider că Uniunea are nevoie de o agendă comună privind creșterea economică și crearea de locuri de muncă, cu un accent deosebit pe ocuparea forței de muncă tinere. Solicităm șefilor de state și de guverne să definească și să adopte această agendă. În acest context, cadrul financiar multianual constituie un instrument eficient care contribuie la realizarea creșterii economice în UE. În ceea ce privește guvernanta sistemului Schengen, solicităm utilizarea procesului de codecizie și implicarea Parlamentului European în toate deciziile ce țin de libera circulație a persoanelor, una dintre cele mai mari realizări ale UE. De asemenea, susținem aderarea României și a Bulgariei la spațiul Schengen, având în vedere că atât Comisia, cât și Parlamentul European au recunoscut, în repetate rânduri, că cele două state îndeplinesc criteriile tehnice necesare.

3-112-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

7. Turno di votazioni

3-114-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati delle votazioni e altri dettagli che le riguardano: vedasi processo verbale)

7.1. Nomina di un membro della Corte dei conti (Iliana Ivanova - Bulgaria) (A7-0188/2012 - Inés Ayala Sender) (votazione)

7.2. Raccomandazione destinata al Consiglio sulla 67^a sessione dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite (A7-0186/2012 - Alexander Graf Lambsdorff) (votazione)

7.3. Sistema di preferenze tariffarie generalizzate (A7-0054/2012 - Christofer Fjellner) (votazione)

7.4. Sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro (A7-0172/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votazione)

3-119-000

- Prima del voto sulla risoluzione legislativa:

3-120-000

Jean-Paul Gauzès, rapporteur. – Madame la Présidente, je remercie les collègues de cette approbation et je propose que le rapport soit renvoyé en commission pour pouvoir entamer les discussions du trilogue et essayer de parvenir à un accord en première lecture.

3-121-000

(Il Parlamento approva la richiesta)

7.5. Monitoraggio e valutazione dei documenti programmatici di bilancio e correzione dei disavanzi eccessivi negli Stati membri della zona euro (A7-0173/2012 - Elisa Ferreira) (votazione)

3-123-000

- *Prima del voto sulla risoluzione legislativa:*

3-124-000

Elisa Ferreira, *relatora*. – Senhora Presidente, para além de um agradecimento a todos os que colaboraram para este resultado, queria pedir que a votação final fosse adiada de modo a podermos negociar imediatamente ao nível do trípulo.

3-125-000

(Il Parlamento approva la richiesta)

7.6. Estensione della portata geografica delle operazioni della BERS al Mediterraneo sudorientale (A7-0142/2012 - Slavi Binev) (votazione)

3-127-000

- *Prima della votazione:*

3-128-000

Slavi Binev, *rapporteur*. – Madame la Présidente, chers collègues, tout d’abord je tiens à exprimer ma gratitude à mes collègues, les rapporteurs fictifs, pour l’aide et la coopération qu’ils ont bien voulu apporter à l’élaboration du rapport sur l’extension géographique du mandat de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement aux pays du sud et de l’est de la Méditerranée. Je crois que quand la société exprime son désir de démocratie, tout spécialement comme les pays du sud et de l’est de la Méditerranée l’ont fait, les politiciens sont supposés écouter la voix du peuple.

Chers collègues, nous savons tous que l’Union européenne traverse une crise économique, mais celui qui a le droit de critiquer a également l’obligation d’aider. J’encourage tous mes collègues à être très vigilants à l’égard des libertés dans certains États membres, comme la Bulgarie, pour ne pas avoir honte quand on critique les régimes dans les pays totalitaires.

3-129-000

Presidente. – Con questo si conclude il primo turno di votazioni.

(La seduta è sospesa per qualche minuto)

3-130-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ*Präsident***8. Feierliche Sitzung**

3-132-000

Der Präsident. – Vielen Dank, meine Damen und Herren, dass Sie sich von Ihren Plätzen erhoben haben zu Ehren des Präsidenten der Republik Peru, Herrn Staatspräsidenten Humala, den ich mit großer Herzlichkeit im Europäischen Parlament willkommen heiße.

(Beifall)

Herr Staatspräsident! Die Beziehungen der Europäischen Union zu Lateinamerika sind für uns von besonderer Bedeutung. Die Europäische Union und dieses Parlament unterhalten traditionell enge Beziehungen transatlantischer Art zu den Vereinigten Staaten von Amerika, zu Kanada. Aber transatlantische Beziehungen sind eben auch Beziehungen zum lateinamerikanischen Teil des amerikanischen Kontinents. Für uns alle ist klar, dass die Bedeutung der Kooperation mit den Ländern Lateinamerikas für die Europäische Union zunimmt. Ein Land, das sich unter Ihrer Präsidentschaft für die Idee der regionalen Integration besonders einsetzt, ist Peru. Sie als Präsident von Peru haben schon zu Beginn Ihrer Amtszeit klargemacht, dass Sie die Kooperation von Staaten und Völkern über die Grenzen hinweg in Lateinamerika für die Arbeitsform der Zukunft halten. Das ist exakt die gleiche Idee, die auch der Europäischen Union zu Grunde liegt: Das Trennende zu überwinden, und für den ökonomischen, den ökologischen, den sozialen Fortschritt die Kooperation der Staaten und Völker in gemeinschaftlichen Institutionen zu suchen. Das ist das, was Sie gerade begonnen haben, auch mit der pazifischen Zusammenarbeit. Deshalb ein herzliches Willkommen in einer Institution, die genau diesen Geist der regionalen Kooperation teilt.

Herr Präsident Humala! Sie stehen mit Ihrem Land in der Schlussphase wichtiger Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen mit der Europäischen Union, das in diesem Parlament ratifiziert werden muss. Wir haben Fortschritte erzielt, und wir hoffen alle, dass wir zur Zufriedenheit beider Seiten – das heißt auch zur Zufriedenheit der Abgeordneten, die Sie hier sehen – dieses Abkommen werden abschließen können.

Zu guter Letzt, Herr Staatspräsident: Ich freue mich herzlich, dass ein Mann, der für die Demokratie und die Rechtsstaatlichkeit in seinem Land eintritt, zu Gast in einer Abgeordnetenkammer ist, deren großes Anliegen die Verteidigung der individuellen Grundrechte aller Menschen, egal wo auf der Welt, ist. Deshalb: Im Europäischen Parlament wird immer auch hingeschaut, und zwar sehr sorgfältig, wie es mit den Menschenrechten in allen Ländern aussieht. Wir hoffen, dass wir in diesem gemeinsamen Geist der friedlichen Kooperation von Weltregionen miteinander die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und ihren einzelnen Staaten und Lateinamerika und seinen einzelnen Staaten, in diesem Fall Peru, vertiefen und ausbauen können.

Ich freue mich nun, Ihnen, Herr Staatspräsident, das Wort zu geben. Herzlich willkommen im Europäischen Parlament!

(Beifall)

3-133-000

Ollanta Humala. – Señores eurodiputados, quisiera en primer lugar expresar mi complacencia por estar aquí, en la sede del Parlamento Europeo, que es la expresión de un crisol de diversas comunidades y culturas que conforman esta Europa con la que el Perú tiene lazos profundos.

El Perú, país plurilingüe y multicultural de historia milenaria, ha participado desde el siglo XVI de un diálogo intercultural con tradiciones europeas. Quisiera destacar el aporte de distinguidos europeos a causas y temas peruanos como el sabio italiano Antonio Raimondi, el almirante francés Petit-Thouars, el científico alemán Alexander von Humboldt y la investigadora alemana Maria Reiche, para citar solo algunos nombres de europeos que apostaron por el Perú y la sólida vinculación entre nuestro país y el continente europeo, tarea que perdura en el tiempo y valoramos en su real dimensión.

La Unión Europea es actualmente el segundo socio comercial más importante del Perú, siendo el destino principal de nuestras exportaciones y con importantes inversiones en el Perú.

En el presente siglo, marcado por un creciente proceso de globalización de los recursos, bienes y servicios así como por una velocidad vertiginosa en el desarrollo de nuevas tecnologías, el Perú y la Unión Europea tienen el destino y desafío común de avanzar en la senda de la cooperación a través del reconocimiento de sus valores, identidades y proyectos propios, que, a la vez, son comunes en sus ideales.

El Perú es una democracia representativa cuyas políticas macroeconómicas, junto con el marco jurídico estable, se han traducido en un crecimiento sostenido de la economía y en un resultado social bastante destacable en materia de reducción de la pobreza, reducción de la desigualdad, elevación de los índices de empleo y cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en general.

Nuestro producto interior bruto se triplicó en la última década, previéndose para este año un crecimiento cercano al 6 %, y nuestro objetivo es mantener ese mismo crecimiento en los próximos 5 años, a pesar del complicado entorno internacional. Diversos estudios coinciden en señalar que esta tendencia se mantendrá en los próximos años. Ello convierte al Perú en una de las principales economías regionales.

En este contexto, mi Gobierno se ha fijado como objetivo prioritario la inclusión social, que vendrá con crecimiento económico, de manera que los beneficios que viene reportando el Perú, su buen clima para los negocios, la apertura comercial y las inversiones se extiendan a todos los sectores de la sociedad peruana, en particular a los más pobres de nuestro país.

Necesitamos incorporar a la población menos favorecida al circuito económico de creación de riqueza y de empleo decente a través de la modernización y diversificación de nuestra producción, fomentando la innovación local y aprovechando el desarrollo del conocimiento, apoyando a nuestra población a formar capacidades y dándoles herramientas para ser más competitivos.

Mi Gobierno se propone consolidar la democracia de manera que sea capaz de resolver los problemas y necesidades de la sociedad peruana en su conjunto pero, muy especialmente, el de las minorías de aquellos que han sido postergados y olvidados por el Estado.

Seamos claros: no puede existir desarrollo ni democracia en una economía que genera desigualdad, pobreza y exclusión. La gran transformación que mi Gobierno está empeñado

en conseguir se fundamenta en el proceso de inclusión social, ese fue nuestro principal compromiso con el pueblo peruano. Esto es, transformar el crecimiento económico en desarrollo y bienestar, transformar la riqueza en calidad de vida.

El Perú es un país con poco más de 29 millones de habitantes. Ha logrado ya reducir la pobreza del 54 % en el año 2001 al 27 % en el año 2012. Mi Gobierno tiene como meta extraer de la situación de pobreza a más de 3 millones de peruanos para el año 2016, es decir, tener una tasa de pobreza inferior al 20 % y reducir al máximo la tasa de extrema pobreza, que hoy bordea el 7 % en el Perú. Para ello, mi Gobierno está comprometido con una política pública proactiva de desarrollo e inversión social. Por ello, a pesar de haberse superado los Objetivos de Desarrollo del Milenio, seguimos desplegando mayores esfuerzos para continuar la reducción de las brechas de la desigualdad.

Así, el presupuesto asignado al capital social y humano en el año 2012 se ha incrementado en un 20 % con respecto al año 2011. La inclusión social permite transformar al ser humano en ciudadano y, para llevar a cabo estas tareas, hemos creado el Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social. A través de este buscamos transformar programas sociales en una política de inclusión social única para nuestro Gobierno donde obviamente crearemos un conjunto de programas de carácter multisectorial con miras a mejorar la eficiencia y focalizar la atención en los más necesitados.

En este marco se han desarrollado un conjunto de programas sociales que van desde la primera infancia (Programa Cuna Más), pasando por la población juvenil (el Programa Beca 18), hasta la etapa de jubilación (el Programa Pensión 65), además de la ampliación del Programa Juntos de transferencias condicionadas para las familias más vulnerables y el Sistema de Atención Móvil de Urgencias (SAMU).

Cuna Más es el programa destinado a la infancia, que ya ha comenzado a implementarse. En el presente año atenderá a más de 90 000 niños de hasta tres años en las zonas más pobres del país proporcionándoles alimentación y servicios de guarderías, componentes pedagógicos y cuidados integrales en la salud.

El Programa Beca 18 facilitará la educación superior de jóvenes calificados y de menores recursos. Se orienta a la formación de capacidades y a una adecuada asimilación de transferencias de ciencia y tecnología llamadas a diversificar nuestra matriz productiva. La meta para nuestro primer año de Gobierno son 5 000 becarios y 3 000 becas al extranjero en maestrías y doctorados.

El Programa Pensión 65 consiste en la entrega de una subvención económica a adultos mayores de 65 años en situación de pobreza y de extrema pobreza.

En este programa, mi Gobierno ha aprobado la primera relación de padrón de beneficiarios, que comprende 126 787 adultos en más de 14 regiones del país.

Mi Gobierno tiene previsto destinar este año más de 790 millones de dólares para programas sociales ejecutados por este ministerio. Otros programas son el Fondo de Cooperación para el Desarrollo Social, que promueve el desarrollo local productivo, y el Programa de alimentación Qali Warma ('niño vigoroso' en quechua), que tendrá como objetivo principal garantizar el servicio alimentario para niños y niñas de instituciones educativas públicas de nivel inicial a partir de los 3 años de edad.

Elevar la eficiencia y cobertura del Programa Juntos resulta fundamental pues es un programa que entrega en forma directa a los hogares en situación de pobreza y extrema

pobreza incentivos monetarios condicionados al cumplimiento de compromisos que asumen las madres representantes del hogar para atender a sus hijos menores en los establecimientos de salud y de educación. Este programa lo hemos ampliado de 350 000 a 450 000 familias en este año.

En este marco, el Estado peruano se encuentra emprendiendo esfuerzos para incorporar a todos los sectores de la sociedad a los beneficios que reportará el acuerdo comercial con la Unión Europea. El acuerdo se presenta como una oportunidad importante para las pequeñas empresas, microempresas y medianas empresas de ambas partes, de la Unión Europea y del Perú. En el Perú, estos tipos de empresas representan el 98 % del total de las empresas, emplean al 75 % de la población económicamente activa y generan el 42 % del producto interior bruto nacional.

Además del crecimiento económico con inclusión social, un segundo eje que deseo destacar es el desarrollo sostenible de nuestros recursos naturales y la promoción de una minería responsable.

El interés fundamental de mi Gobierno es promover una política responsable en el uso de nuestros recursos naturales y, en particular, los recursos hídricos, dirigida a solucionar las preocupaciones y demandas justas que la población ha expresado de diversas formas por el temor que genera la ejecución de ciertos proyectos mineros. Hoy venimos trabajando en la construcción de una nueva relación entre el Estado y las mineras. Esta nueva relación permitirá incluir a las comunidades, incluir a los pueblos del área de influencia minera, y nos permitirá atender las incertidumbres y dudas legítimas que pudiera tener la población que vive en el área de manera transparente, participativa, utilizando el diálogo como principal instrumento de solución de conflictos, así como también fortalecer nuestra política medioambiental y de desarrollo sostenible, para lo cual se ha creado el Ministerio del Medio Ambiente.

El Perú en particular y América Latina en general tienen desafíos concretos para asegurar la sostenibilidad social y ambiental en su modelo de desarrollo. Entre los desafíos más importantes destacan el cambio de patrones de producción y consumo, la promoción de la agricultura empresarial y de una economía campesina que se adapte a los cambios climáticos, una gestión integrada de recursos naturales y de recursos hídricos, una política de ordenamiento territorial que garantice la seguridad y la integridad de los pueblos y comunidades indígenas en armonía con las áreas naturales protegidas, así como la promoción y el desarrollo de tecnologías limpias que se adapten a las necesidades de cada uno de los muchos pisos ecológicos que poseemos. Mi país ha ratificado los principales convenios internacionales en materia de medio ambiente. Por ser justamente un país megabiodiverso y altamente vulnerable al cambio climático, otorga alta prioridad a las políticas para mitigación y adaptación del cambio climático, conservación y uso sostenible del bosque amazónico y protección de la biodiversidad.

Por último, además de ser miembro pleno del Convenio sobre la Diversidad Biológica y de haber ratificado el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, hemos suscrito —y está en aprobación legislativa— el Protocolo de Nagoya sobre Acceso a los Recursos Genéticos y hemos aprobado recientemente una ley que fija una moratoria de diez años para la introducción y producción de organismos vivos modificados con fines de cultivo y crianzas, basándose en el principio precautorio de protección de la salud humana, animal y vegetal, y del medio ambiente. Sin embargo, el Perú se halla particularmente afectado por las indecisiones e incumplimientos de los Acuerdos de Río de 1992.

La industria en el Perú, incluyendo la minera, opera actualmente bajo un marco jurídico que protege el medio ambiente e incluye a las comunidades indígenas en la toma de decisiones, a través del mecanismo de consulta previa, cuya ley ha sido aprobada de manera unánime por el Congreso, y creo —sin lugar a equivocarme— que somos el primer país del mundo que establece una ley de consulta previa a las comunidades.

(Aplausos)

En este sentido, la elaboración de su Reglamento —que ya fue promulgado— contó con la participación de la sociedad civil organizada y, en forma particular, de las comunidades indígenas. En virtud de ello los pueblos indígenas participarán en la evaluación de medidas que les pudieran afectar. Podrán expresar su preocupación y su voz será tomada en cuenta. Con ello se busca implementar las mejores prácticas que conjugan la consulta previa con la promoción de la inversión privada.

De otro lado, hemos adoptado medidas específicas para una mayor participación del Estado en los ingresos generados por la extracción de nuestros recursos mineros. En septiembre de 2011 se aprobó un nuevo gravamen a la minería a través del diálogo constructivo con las empresas mineras. Dichos recursos adicionales serán destinados a obras de infraestructura en las zonas más pobres del país que no cuenten con recursos del canon minero. Para fortalecer la política de inclusión social, el Gobierno promoverá que los proyectos de inversión minera o petrolera constituyan fondos de inclusión social, que servirán para desarrollar proyectos de educación, salud, saneamiento, agua potable, servicios públicos, electricidad e infraestructura agropecuaria.

Seguiremos convocando a la empresa privada para que, junto con el Estado, desarrolle el capital humano en las zonas y genere empleo para todos los peruanos. El desarrollo de un proyecto minero de envergadura puede tomar cuatro o más años, tiempo suficiente para que dichas empresas creen centros de capacitación técnica especializada en las zonas de influencia del proyecto. También consideramos necesario que las empresas mineras cuenten con un fondo de garantía que se ejecutaría cuando hubiera algún daño medioambiental. Necesitamos fortalecer la responsabilidad social corporativa de todas las empresas mineras y extractivas que vengan a mi país.

El respeto y la protección de los derechos humanos será un pilar fundamental de la política del Estado peruano, no solo a nivel interno, sino también en el ámbito de la política exterior. El Perú forma parte y cumple estrictamente lo estipulado en los ocho principales tratados internacionales en materia de derechos humanos. Mi país es actualmente miembro del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas por el periodo 2011-2014. Estamos empeñados en construir una cultura de paz, no solo para garantizar que los hechos de violencia terrorista no se vuelvan a repetir, sino para iniciar un proceso de establecimiento de confianza, pacificación del país y consolidación de la democracia. Gracias al apoyo de la Unión Europea y de países como Alemania y Suecia, así como del programa de las Naciones Unidas para el desarrollo y de los recursos asignados por mi Gobierno, esperamos que a fines del presente año concluya la construcción del museo «Lugar de la Memoria».

Asimismo, el Perú ha ratificado 67 convenios de la OIT sobre temática laboral. Mi país mantiene un fuerte compromiso de promover las oportunidades de trabajo decente, en condiciones de libertad, seguridad e igualdad, así como mejorar la seguridad social, fortalecer el diálogo e impulsar la garantía de los derechos laborales y la libertad de asociación. La interacción entre el Estado, el Comité de Libertad Sindical y la Comisión de Aplicación de Normas de la OIT es fluida y permanente. Quisiera destacar también que el país cuenta

con distintos mecanismos nacionales para asegurar la implementación, el monitoreo y el diálogo inclusivo en tales temas, como el Consejo Nacional de Derechos Humanos, el Consejo Nacional del Trabajo y el recientemente organizado Consejo Económico y Social. Con este respaldo hemos logrado en un primer año un aumento de la remuneración mínima vital, promesa que hicimos al país en la campaña electoral.

El acuerdo comercial con la Unión Europea refleja nítidamente en este sentido dicho compromiso al contener disciplinas desarrolladas bajo un enfoque de comercio y desarrollo sostenible que reafirman los convenios fundamentales de la OIT. Deseo enfatizar que mi Gobierno tiene el firme propósito de trabajar de manera concertada con las autoridades locales democráticamente elegidas y las instituciones de la sociedad civil.

Mi Gobierno está firmemente comprometido con dicho propósito y ha declarado una lucha frontal contra temas que afectan a la seguridad, como el narcoterrorismo y el narcotráfico. El Perú ha destinado cerca de 100 millones de dólares de sus propios recursos en el año 2011 para combatir este fenómeno. El Perú ha reducido en un 2,2 % la tasa de crecimiento de cultivos de hoja de coca, que en los últimos años había alcanzado el promedio de 5 % anual. De otro lado, el Perú viene aplicando programas de desarrollo alternativo sostenibles que ya van beneficiando a 84 000 familias, lo que ha supuesto desembolsos de más de 100 millones de dólares por año.

La preocupación del Perú en la lucha contra las drogas es permanente y tenemos que trabajar juntos con la Unión Europea.

Señores parlamentarios, el Perú es un país que respeta lo que firma y que mantiene una estabilidad jurídica que produce confianza. El acuerdo concluido entre el Perú y la Unión Europea —que está a punto de firmarse— es una asociación fundamental de múltiple y recíproco beneficio que contribuirá a promover el desarrollo con inclusión social, proyectándonos de esta manera hacia el siglo que recién comienza.

Es propicia la ocasión para expresar mi aprecio y agradecimiento al Parlamento Europeo por la aprobación del informe sobre la definición de una nueva política de cooperación con América Latina. Con el apoyo de 640 eurodiputados, el Parlamento Europeo ha reconocido la necesidad de una cooperación coordinada que tenga en cuenta la situación de cada país y, al mismo tiempo, que se base en indicadores más amplios que aquellos que miden el nivel de renta. Ello contribuirá, en el caso del Perú, a los esfuerzos que viene realizando mi Gobierno.

Para terminar, quisiera decirles que este proceso de acuerdo multipartes empezó hace varios años en el seno de la Comunidad Andina de Naciones. Por problemas diversos se ha ido reduciendo a dos países: Colombia y el Perú. Hoy día hay una oportunidad. América Latina tiene un fortalecimiento económico muy importante, pero no todo es perfecto. Tenemos nuestros propios problemas y una de nuestras debilidades es que somos países exportadores de materias primas. Los ciudadanos de la región latinoamericana necesitamos romper esa barrera, dejar de ser países primarioexportadores e iniciar el camino que ustedes iniciaron hace décadas: la industrialización, el dominio de la ciencia y la tecnología. Por eso, para nosotros es importante que este acuerdo asegure al Perú transferencias tecnológicas, un comercio equitativo y recíproco; que ambos podamos servirnos de este convenio para beneficio no de *lobbies* económicos, sino para beneficio de nuestros ciudadanos; que este acuerdo sea un paso importante para la integración de América con Europa. Y tenemos que entender que América no solamente son los Estados Unidos.

América es Perú, es Chile, es Colombia, Bolivia, Ecuador, Panamá, México y tantos otros países, y, hoy día, América está bien, es una oportunidad de inversiones.

Hoy día nos solidarizamos con la grave crisis que está viviendo la Unión Europea. Hoy día les decimos que esperemos que ese nubarrón que está asolando los cielos europeos no llegue a América Latina. Nosotros desde nuestro territorio soplamos para que no llegue esa nube, pero hemos hecho nuestra tarea. Estamos preparados para afrontar esta crisis y eso es importante; es decir, nosotros, en este acuerdo multipartes, también aportamos, venimos con nuestro pan bajo el brazo y queremos trabajar de manera transparente, abierta, cooperativa y en beneficio mutuo, de beneficio que sea para ambos lados, la calle de dos vías, no solo de una sola vía. Por eso he venido hoy día aquí, y para mí es importante, porque yo, como Ollanta Humala, siempre he tenido un discurso crítico con respecto a los tratados de libre comercio. Pero, hoy día, como Presidente desde hace diez meses, tengo que respetar las políticas de Estado y lo tenemos que hacer bien. Por eso creo firmemente que la suscripción de este acuerdo va a beneficiar a ustedes y nos va a beneficiar a nosotros.

Creo firmemente que, si avanzamos solos, tal vez avancemos un poco rápido, pero, si vamos juntos, vamos a avanzar más lejos.

(Aplausos)

3-134-000

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Präsident! Ich darf mich herzlich bei Ihnen für Ihre doch sehr beeindruckenden Worte bedanken. Ich darf noch einmal wiederholen, dass die Abgeordneten des Europäischen Parlaments Ihnen sicher sehr aufmerksam zugehört haben bei Ihren letzten Worten. Wir wären froh, wenn immer alle, die an die Regierung kommen, so handeln würden, dass sie das, was sie vorher abgelehnt haben, dann als Regierungschefs umsetzen. Wir haben in der Europäischen Union vielleicht auch den einen oder anderen Bedarf, von Ihnen zu lernen.

Herr Staatspräsident, herzlichen Dank für Ihren Besuch!

(Beifall)

3-135-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

9. Turno di votazioni (proseguimento)

3-137-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca il proseguimento del turno di votazioni.

9.1. Quadro finanziario pluriennale e risorse proprie (B7-0303/2012) (votazione)

3-139-000

- Dopo la votazione:

3-140-000

Alain Lamassoure (PPE). - Madame la Présidente, la négociation sur le prochain cadre budgétaire a commencé il y a quelques mois mais c'est seulement au prochain Conseil européen, la semaine prochaine, qu'il y aura un premier tour de table entre les chefs d'État et de gouvernement.

La résolution que le Parlement vient d'adopter sur la proposition de cinq groupes et qui a été adoptée par une majorité des cinq sixièmes est un texte précis et clair, qui rappelle les lignes rouges du Parlement dans cette négociation, qui sera le mandat que le Parlement vient solennellement de donner au Président Schulz lorsqu'il rencontrera le Conseil européen, la semaine prochaine, et qui sera le mandat pour la suite de notre négociation. Il était donc très important qu'elle soit adoptée à cette large majorité. J'en remercie les collègues. La vraie négociation commence.

(Applaudissements)

9.2. Negoziati commerciali UE-Giappone (B7-0297/2012) (votazione)

9.3. Guinea-Bissau (B7-0277/2012) (votazione)

9.4. Sudan e Sudan meridionale (B7-0281/2012) (votazione)

9.5. Accordo commerciale tra l'Unione europea, da una parte, e la Colombia e il Perù, dall'altra (B7-0301/2012) (votazione)

9.6. Rappresentante speciale dell'UE per i diritti umani (A7-0174/2012 - José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra) (votazione)

3-146-000

- *Prima della votazione:*

3-147-000

Richard Howitt (S&D). - Madam President, the negotiations on this took place only this morning and it is with sincere thanks to Mr Salafranca Sánchez-Neyra, and also to his colleague Mr Grzyb, and Mr Donskis from the ALDE Group, that we have managed to come to an agreement.

To get consensus on this, I am withdrawing all the wording from the S&D amendment after the words 'Human Rights' and from the words 'in the light of their agreement in 2011 and the priority...' That is a different split from the one that we discussed with session services earlier on. I am sorry about this, but it is something that we have agreed with Mr Salafranca Sánchez-Neyra. I withdraw the second half of this amendment, but ask Parliament to support the first half.

9.7. Negoziati relativi al trattato dell'ONU sul commercio di armi (B7-0276/2012) (votazione)

9.8. Seguito delle elezioni nella Repubblica democratica del Congo (B7-0280/2012) (votazione)

3-150-000

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

10. Dichiarazioni di voto

3-152-000

Dichiarazioni di voto orali

3-153-000

Relazione: Christofer Fjellner (A7-0054/201)

3-154-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Commissione europea ha proposto di rivedere il sistema di preferenze tariffarie generalizzate che l'Unione, dal 1971, accorda alle merci che entrano nel mercato europeo dai paesi in via di sviluppo. Seppure i nuovi criteri fissati per poter beneficiare delle preferenze ridurranno di circa la metà il numero dei beneficiari, ritengo che tale sistema continui a rappresentare una concreta opportunità per tali paesi di incrementare i loro commerci internazionali, generando proventi da utilizzare per l'aumento del reddito, l'attuazione di politiche di sviluppo sostenibile e l'eradicazione della povertà.

3-155-000

Cristiana Muscardini (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, siamo contenti dell'intesa raggiunta nel trilatero sui negoziati per il nuovo regolamento GSP sia per la complessità propria del regolamento che per la valenza politica e le note divergenze che hanno contraddistinto il dibattito. Nell'attuale situazione diventa essenziale garantire alle piccole e medie imprese europee che condividono sensibilità industriali, specie nei settori del tessile, del conciaro e dell'agricoltura, la possibilità di competere sui mercati internazionali con un'attenta valutazione dei diversi trattamenti preferenziali che l'Unione elargisce ai nostri principali partner.

Non possiamo permettere che paesi che hanno dimostrato di avere un'economia competitiva, come Brasile, Russia, Argentina, ecc., siano aiutati attraverso riduzioni tariffarie ad entrare nei mercati europei a danno del nostro settore manifatturiero che soffre ormai da anni le conseguenze della crisi finanziaria e di scelte protezioniste sulle esportazioni e sugli appalti degli stessi paesi terzi.

Siamo perciò favorevoli a un maggior controllo sul principio di differenziazione, evitando così di favorire paesi che hanno interessi offensivi verso settori strategici europei, e siamo soddisfatti del rafforzamento della clausola di salvaguardia estesa anche ai prodotti tessili. Ringraziamo inoltre il relatore per l'ottimo lavoro che ha svolto.

3-156-000

Claudio Morganti (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, apprezzo certamente il fatto che il numero dei paesi beneficiari di questo sistema venga notevolmente ridotto. È infatti giusto e doveroso sostenere con politiche commerciali favorevoli solamente quegli

Stati che si trovano realmente in condizioni di difficoltà, concentrandosi quindi laddove il nostro intervento può essere di maggior beneficio.

Tuttavia, dai calcoli stabiliti, anche il Pakistan dovrebbe rientrare tra questi nuovi beneficiari. Si tratta di un paese che ha un settore tessile molto sviluppato, grazie anche alla presenza di regole economiche e sociali fortemente penalizzanti per le nostre imprese. Io vengo da una città, Prato, che rappresentava uno dei primi distretti tessili d'Europa e che negli ultimi anni ha gravemente patito la sleale concorrenza asiatica. Mi oppongo quindi a quest'accordo che include il Pakistan, come del resto mi ero opposto all'eliminazione dei dazi per questo paese a causa delle alluvioni del 2010. Gli aiuti commerciali devono essere mirati, ma non possono certamente portare alla morte di interi settori produttivi europei, come potrebbe avvenire con l'ulteriore invasione di prodotti tessili pachistani.

3-157-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, I voted in favour of this proposed update to the scheme of generalised tariff preferences. This is a key instrument being used to help developing countries participate in international trade. Trade is vital for growth. Without income from exports, developing countries cannot put into place either the physical or democratic infrastructure which is necessary for sustainable democratic growth.

If resources are not available through trade this funding is only available through aid. Trade, not aid, is the right way forward. Of course, this report is not perfect, but I support the general message from Parliament that trade preferences with developing countries should be maintained and developed.

3-158-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I too voted in favour of this report on generalised tariff preferences as a means of promoting economic growth through trade in developing countries. I strongly believe that, since it came into force in 1971, it has had an overall positive impact.

It is extremely encouraging that the least developed countries are able to participate in international trade in this way and are thus able to support their own poverty reduction schemes and their own sustainable development projects through the additional export revenue that this generates and by easier access to EU markets.

Of course, it is also important that we also reasonably defend EU industries, at the same time as providing benefits to third countries. So we must remember to create the right balance in this regard with a level playing field. Politically, I generally support the idea that trade preferences rather than aid handouts are an extremely useful tool for promoting economic development and growth in those less-developed countries outside the European Union.

3-159-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, it was only last July that we had the stress tests of all the European banks and we were told that there was no problem in Spain – certainly none that the national government could not look after.

We have now had a bailout of EUR 100 billion and Spanish ten-year bonds were at their highest level since the single currency was launched, so the only impact of this bailout has been to burden every Spanish household with a further EUR 1 5 000 debt that they did not

have last week. Where does the money come from? It has come from the other members of the eurozone, including Cyprus and Italy and so on.

Europe is giving itself a transfusion; it is taking blood from one arm and pumping it into the other arm, but the tube is leaking. The liquid is coming out en route. My friends, when are we going to understand that you do not solve a debt crisis with more debt? The euro is the problem not the solution. We are treating the tumour when we should be treating the patient.

3-160-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do mo ghrúpa i ngach gné den tuarascáil seo. Glacadh leis go héasca ag an deireadh agus is maith sin. Tá áthas orm go bhfuil an tAontas Eorpach ag tabhairt an méid sin cabhrach do na tíortha atá ag forbairt agus tá creidiúint mhór ag dul dúinn faoi sin. Ceann de na slite a dhéanaimid é sin ná trí thrádáil.

And with regard to trading I think the changes here are desirable. Certain countries are coming off the list, I think about 80 out of 120 are remaining on it, and certainly some of those countries should have been taken off the list before now, particularly at a time of economic crisis – and Mr Hannan referred to the difficulties in many countries at the moment – when we have to think of our own SMEs, our own companies. Having reduced numbers in this scheme is good for those countries and it is good for the European Union.

3-162-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat și eu în favoarea acestui raport, deoarece propune abordarea potrivită pentru revizuirea schemei de preferințe tarifare generalizate. SGP reprezintă unul dintre principalele instrumente care contribuie la realizarea obiectivelor Uniunii în materie de politică externă și de dezvoltare. Trebuie să ne asigurăm, astfel, că reforma actuală îi va permite să își mențină și să își îndeplinească și mai bine rolul menționat. În acest scop, susțin poziția raportorului privind păstrarea structurii propunerii prezentate de către Comisie.

În principiu, sunt de acord cu reducerea numărului de țări care beneficiază de preferințe tarifare generalizate, dar consider că este nevoie de o clauză specială pentru statele care au încheiat un acord de liber-schimb. Totodată, susțin revizuirea obligatorie a regulamentului după zece ani; este perioada de timp potrivită pentru a putea evalua în mod efectiv funcționarea sistemului.

3-163-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I voted for this as I believe that trade, rather than aid, is a better way to assist less developed countries to prosper.

However, I want to make a wider point about tariff reduction and trade agreements relevant to all of us. Here we see preferential access to the EU single market being given to nations which are not members of the EU but which get reduced – or even zero – tariff walls from the EU customs union. Yet they do not have to sign up to financial contributions to the EU or to a whole body of law, the *acquis*, and can trade pretty freely. It goes to show how far we have travelled from the 1970s world of high tariffs and menacing trade walls and how much has been achieved by the WTO and GATT in reducing barriers to trade around the world. We can all benefit from much looser trading relations and lower tariff walls.

3-164-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, one of the biggest myths about trade and international trade is that countries trade with each other.

Countries do not trade with each other. It is people and businesses who trade with people and businesses in another country for mutual benefit. What can governments do? They can either get in the way or they can facilitate that trade. The best way of facilitating that trade is by simply getting out of the way. But what do governments and what do institutions such as the EU do? They get in the way with tariff barriers and non-tariff barriers.

Surely the best way to help people in less-developed countries is to remove all these trade barriers and to make sure that entrepreneurs in those countries can create wealth. Otherwise, if we stop them creating wealth in their own countries, they lose hope and they seek to leave those home countries and they emigrate to our countries, and then we complain about immigration.

As a development economist once said to me, either you take our goods and services, or you take our people, so let us help entrepreneurs in poorer countries.

3-165-000

Relazione: Jean-Paul Gauzès (A7-0172/2012)

3-166-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, con il voto odierno il Parlamento completa il pacchetto sulla governance europea già approvato sul finire del 2011. Il perdurare della crisi che affligge l'intera Europa ha reso necessario il rafforzamento della sorveglianza economica e di bilancio di quegli Stati membri che vedono a rischio la loro stabilità finanziaria nell'eurozona, consentendo di fatto agli organi di controllo dell'Unione il potere di intervenire in caso di bisogno con gli appositi strumenti di prevenzione.

3-167-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Das Richtige zum falschen Zeitpunkt zu tun, ist auch falsch. Diese Regeln, die hier vorgeschlagen werden, hätten bereits vor spätestens 15 Jahren beschlossen werden müssen, wenn sie überhaupt noch Sinn gemacht hätten. Heute stellt sich heraus, dass sie nicht mehr sinnvoll sind. Es ist zu spät für Griechenland und Zypern, es ist zu spät für Portugal, es ist zu spät für Spanien, es ist wahrscheinlich zu spät für Italien. Das ganze Schönreden hilft nichts mehr: Der Euro ist gescheitert. Und das ist nicht nur meine Meinung, sondern es ist offensichtlich auch schon die Meinung der Chefin des IWF, Frau Lagarde, die dem Euro noch maximal drei Monate gibt. Was soll diese Entscheidung heute noch? Ich habe aus voller Überzeugung gegen diese EntschlieÙung gestimmt, weil sie schlicht und einfach zu spät kommt, weil sie falsch ist und weil sie das Scheitern des Euro-Projekts nur mehr kaschieren kann. Der Euro ist als historisches Projekt dieser Europäischen Union gescheitert. Und wir sollten endlich so weit sein, zuzugeben, dass wirtschaftliche Tatsachen nicht mehr politisch weggeleugnet werden können.

3-168-000

Cristiana Muscardini (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, questa proposta legislativa solleva perplessità, perché darebbe alla Commissione maggiori poteri di controllo

sulle politiche fiscali dei paesi dell'eurozona ma senza alcuna contropartita per un maggiore controllo democratico. Maggiori poteri significano sottrazione di sovranità agli Stati e questo va bene ma non se non c'è trasferimento di controllo al Parlamento. Il deficit democratico aumenterà se il Parlamento non avrà un ruolo più forte.

Il secondo motivo di perplessità è rappresentato dai tagli al bilancio e dalla politica di rigida austerità imposti dall'esecutivo, senza proposte per investimenti rivolti alla crescita e allo sviluppo se non per gli emendamenti che fortunatamente sono passati in quest'Aula. Abbiamo constatato che la politica, fino ad oggi, è stata fallimentare: aumento delle tasse, diminuzione dei consumi, aumento della disoccupazione, fallimento di imprese, gioventù senza lavoro, ecc. Continuare in questa direzione sarebbe irragionevole e masochista. Pensiamo al Libro bianco di Delors; era il 1993, sono passati 19 anni e siamo ancora peggio di prima.

3-169-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, questa relazione ha avuto il mio voto favorevole perché ritengo che sia comunque importante che il Parlamento dica la sua rispetto a un documento che spero possa essere portato anche all'attenzione dei governi nel prossimo appuntamento importante del 28 e del 29 giugno. Con il voto della relazione Gauzès abbiamo detto come Parlamento europeo che non è possibile accettare regole di controllo sempre più severe senza un bilanciamento dei poteri nella direzione di una partecipazione democratica. È necessario che ci sia il Parlamento. È importante e condivisibile che si rafforzi il legame tra la sorveglianza e la condizionalità dei programmi di assistenza finanziaria, ma è altrettanto importante che le condizioni perché questo si verifichi debbano essere stabilite insieme anche a chi rappresenta il popolo europeo.

3-170-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Arvoisa puhemies, ilman Euroopan unionin talouspolitiikan voimakasta ja päättäväistä yhtenäistämistä koko eurooppalainen rauhan ja hyvinvoinnin tehtävä epäonnistuu kohtalokkaalla tavalla.

Olemme nähneet viimeisten kahden vuoden aikana, että yksittäiset toimet eivät riitä. Tarvitaan rakenteellinen ratkaisu. Gauzèsin mietintö vaikeuksissa olevien euroalueen valtioiden talouden ja julkisen talouden valvonnasta on osa tätä suurempaa ja välttämätöntä rakenteellista ratkaisua.

Me elämme historiallisen vaikeaa vaihetta Euroopan tiellä kohti parempaa huomista. Tällä tiellä tarvitaan nyt jokainen tekijä, joka vie meitä kohti suurempaa yhteisvastuullisuutta. Jäsenvaltiot eivät pysty yksin kohtaamaan ongelmia globaalissa taloudessa, siksi meidän täytyy toteuttaa kaikki ratkaisut, jotka edistävät taloudellista integraatiota. Näistä koko Euroopan tulevaisuuden kannalta ratkaisevista syistä äänestin tämän mietinnön ja sen myötä syvemmän taloudellisen integraation puolesta.

3-171-000

Gianluca Susta (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io faccio una dichiarazione di voto unitaria, mettendo insieme anche la relazione dell'on. Ferreira, perché mi sembra che sia giunto il momento di superare la contraddizione tra crescita e rigore, che rischia di diventare stantia.

In realtà noi oggi abbiamo fatto un intervento a favore della crescita e nello stesso tempo a favore del risanamento. C'è contraddizione quando noi diciamo che non vogliamo approvare una relazione come quella dell'on. Gauzès – sulla quale poi io mi sono astenuto per le ragioni che dirò – e poi nello stesso tempo invociamo un bilancio consolidato, un bilancio europeo, un'unione fiscale. Noi abbiamo bisogno dell'unione fiscale, abbiamo bisogno di sorvegliare i bilanci degli Stati membri e nello stesso tempo di incoraggiare la crescita anche con gli emendamenti che noi abbiamo presentato e votato a favore nella relazione dell'on. Ferreira.

Quindi credo che abbiamo fatto una cosa importante. L'abbiamo fatta anche se all'interno della relazione dell'on. Gauzès c'è un capitolo, il capitolo 10, che è un messaggio negativo ai mercati, perché riguarda le procedure di *default* controllato, che in questo momento noi non dobbiamo neanche comunicare, perché noi dobbiamo comunicare all'opinione pubblica europea di voler andare avanti con l'euro e di voler andare avanti con la maggiore integrazione.

3-172-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, anch'io ho votato a favore di questo documento, così come dell'altro insieme al quale forma il "two-pack", perché ritengo che possano essere un elemento rilevante ai fini della stabilità ma nel contempo della crescita. Da sole, tuttavia, non riteniamo possano bastare. Ad ogni modo riteniamo utile che, in un momento di grave crisi qual è quella che sta attraversando l'Unione europea, il Parlamento debba assumere un ruolo ancor più coraggioso di quello fin qui sviluppato, così come riteniamo che lo sviluppo, l'occupazione e il mercato del lavoro vadano di pari passo con un meccanismo di verifica delle politiche di bilancio di ciascuno Stato membro, perché il rigore è estremamente importante.

Il Fondo europeo di rimborso del debito è uno strumento che può tornare utile, così come quello relativo al quadro annuale coordinato per l'emissione di debito pubblico. Maggiore il ruolo della Banca europea degli investimenti per approdare a quell'unione di bilancio, a quell'unione politica e a quella fiscale che sono l'approdo essenziale per dare un'opportunità di crescita e di sviluppo, del quale sentiamo ed avvertiamo compiutamente il bisogno in questa fase.

3-173-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Die Europäische Union ist ein Gemeinschaftsprojekt, ist eine Wirtschaftsunion, eine politische Union und auch eine Werteunion. Und es ist selbstverständlich: Wenn jemand in Not gerät, muss man sich in der Europäischen Union gegenseitig helfen! Dafür braucht man natürlich eindeutige Spielregeln. Ich denke, die Spielregeln sind nicht nur für den wichtig, der Hilfe empfängt, sondern auch für den, der Hilfe gibt. Und man muss natürlich auch in der Lage sein, die vorher aufgestellten Konditionen bzw. Spielregeln zu kontrollieren.

Was genau so wichtig ist: Man muss auch Festlegungen treffen, was eigentlich passiert, wenn – aus welchen Gründen auch immer – die vorher sich selber gegebenen Regeln nicht eingehalten werden. Das kann auch damit einhergehen, dass manche Mitgliedstaaten, die Hilfe empfangen wollen, dann auch auf gewisse eigene Kompetenzen verzichten müssen bzw. dass die Kommission auch dann eingreifen kann, wenn es notwendig ist. Deshalb habe ich letztendlich auch diesem Bericht bzw. diesem Antrag zugestimmt, weil es für mich einen wichtigen Teil der Gesamtlösung darstellt.

3-174-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, аз гласувах също "за" доклада "Gauzes" по една-единствена причина.

Досега на практика ние имаме двоен стандарт за страните, които членуват в еврозоната, и тези страни, които са страни членки и не ползват еврото, по отношение на налагане на изискванията за непрекомерен дефицит на техните бюджети, тъй като Комисията под процедурата за приемане на нови страни в еврозоната има възможност да санкционира държавите, които все още ползват националните си валути, докато досега не беше такъв случаят за страните, които вече са приели еврото.

И се оказва, че тези, които сме още извън еврозоната, сме шампиони по финансова дисциплина, а проблемните страни, които изгърмяха, които сега трябва да вземат заеми, се оказаха вътре в еврозоната.

И затова с идеята да бъде премахнат този двоен стандарт между едните и другите, аз подкрепих този доклад и се надявам, че така ще продължаваме да работим и занапред.

3-175-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, I abstained from voting on this report today because I do not believe that as a representative of a non-eurozone Member State I should be interfering in the internal economic functioning of those countries which are part of the eurozone. However, I do believe that those countries which are part of the eurozone should start to get themselves sorted out.

I also believe that it is important that my delegation encourage eurozone countries to act responsibly. It is of course too late. The eurozone needs to sort itself out, but there is no sign that this is happening with anything like the urgency which is required.

There is no better example of shutting the stable door after the horse has bolted than the way European leaders have behaved during this crisis. Rules which should have been in place years ago are changed on a daily basis. We see magnificent examples of shirking responsibility, cries of 'not me, it was him' that would be more appropriate in a kindergarten playground. I hope it works, and it gives me no pleasure to say that I doubt it will.

3-176-000

Daniël van der Stoep (NI). - Voorzitter, een monetaire unie die bestaat uit 17 verschillende samenlevingen is gedoemd om te mislukken. Dat is dan ook precies wat we nu zien gebeuren. Financieel goed functionerende landen, zoals Nederland, Duitsland en Finland, betalen voor compleet wanbeheer, corruptie en zelfverrijking van de zuidelijke lidstaten.

Voorzitter, Nederland zou per direct de euro los moeten laten en aanstaande vrijdag na het sluiten van de beurzen een eigen munt moeten introduceren. Deze zou tot maandagochtend één op één aan de euro gekoppeld moeten worden, waarna er naar een stabielere munt moet worden gezocht om aan te koppelen. Giraal verkeer kan per direct aan de pond of dollar worden gekoppeld. Alles beter dan de euro.

Voorzitter, monetaire soevereiniteit is van landsbelang voor de noordelijke lidstaten, willen we niet tot in lengte van dagen de schulden van de zuidelijke landen blijven betalen.

3-177-000

Daniel Hannan (ECR). - Señora Presidenta, los bonos españoles a diez años están en su nivel más elevado desde la entrada en el euro. Es evidente que los mercados no han recibido el rescate con la candidez que se esperaba. Eso sí, el rescate ha conseguido algo, ha conseguido que los españoles ahora deban 100 000 millones de euros más de lo que debían la semana pasada. El pueblo español conoce a la perfección algo que la soberbia burocrática quiere negar tozudamente. El rescate dará como resultado lo mismo que en Grecia e Irlanda: más pobreza, deflación y desesperanza.

Los españoles van a ver cómo sus ahorros pierden valor y cómo el importe de sus deudas se disparan. A pesar de que lo que le gusta a Bruselas es la opacidad y que la gente no pregunte, allá va una duda: señora Presidenta ¿cuándo se dejará caer a quienes aceptan el riesgo de saltar de un avión sin paracaídas?

3-178-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru acest raport, deoarece trebuie să fie luate măsuri adecvate pentru a limita proporțiile datoriei excesive și a evita viitoare crize. El este binevenit în contextul crizei financiare și al datoriei suverane cu care se confruntă statele din zona euro. Este nevoie de o consolidare suplimentară a Pactului de stabilitate și creștere, pentru a asigura stabilitatea financiară și creșterea economică în cadrul zonei euro. Subliniez importanța protejării statelor membre de eventualele efecte negative ale unor perturbări financiare grave, iar prin combinarea pachetului de șase cu cele două noi rapoarte se urmărește tocmai acest lucru.

Totodată, consider că problemele economice și sociale provocate de criză trebuie privite în ansamblu. Astfel, ar trebui luată în considerare nu numai situația bugetară din statele membre, ci și investițiile necesare pentru îmbunătățirea ei.

3-179-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, when you look at the make-up of the eurozone, what we have is an economic project that was actually doomed to failure from the start – a bankruptcy machine, as some have called it. You have 17 countries, one currency, one set of interest rates, but 17 different spending decisions.

If you look at the lessons from successful currency unions, what keeps them together? You have fiscal transfers from the richer parts of the currency union to the poorer parts of the currency union. Therefore we have a choice. We can keep the eurozone together in its current form, but then you have to have the transfers from the richer countries, Germany and the Netherlands, to the poorer countries. But what will the voters in those countries say? They will ask why they should pay for the less disciplined countries.

The other choice is to allow those countries that cannot economically viably stay in the eurozone to leave in an orderly fashion. The eurozone then does not break up altogether and you have a smaller, more viable eurozone. Failing to choose either course could lead to a disorderly breakup. Actually, it is a course that could be avoided if politicians were to act responsibly.

3-180-000

Relazione: Elisa Ferreira (A7-0173/2012)

3-181-000

Markus Pieper (PPE). - Frau Präsidentin! Den Bericht zum *Twopack* habe ich abgelehnt, nicht etwa, weil ich der Meinung wäre, wir bräuchten nicht schärfere und eindeutige Regeln auf dem Weg zur Fiskalunion. Natürlich braucht die EU, will sie überleben, ein neues Grundgerüst an Vertrauen und Stabilität. Nein, ich habe den Bericht abgelehnt, weil diese Debatte von denjenigen missbraucht wird, die meinen, man könne hier gleich mal soeben einen Fahrplan für die Vergemeinschaftung europäischer Schulden beschließen und auch gleich noch Eurobonds beschließen.

Meine Damen und Herren, Schuldentilgungsfonds und Eurobonds, das verhindert nationale Reformen und verlängert die Schuldenkrankheit. Das ist Gift für den europäischen Zusammenhalt. Der Kitt, der uns zusammenhält, das war immer Freiheit, Werte und gegenseitige Verantwortung. Es darf nicht sein, dass die EU das Thema Verantwortung einseitig wenigen Ländern aufbürden will. Das wird eine Bevölkerung in Österreich, den Niederlanden, Finnland oder Deutschland niemals akzeptieren, und das werden auch die Eurobewerberländer als wirklich sehr abschreckend zur Kenntnis nehmen. Ich bin wirklich für Stabilität, aber ich bin gegen einseitige Lasten.

3-182-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Für diesen Bericht gilt *mutatis mutandis*, vor allem hinsichtlich seiner Virtualität, das von mir vorher zum Bericht Gauzès Gesagte. Der Kollege Karnall von der ECR hat vollkommen Recht, wenn er sagt: Diese Euro-Währung war von vorneherein zum Scheitern verurteilt, weil einfach Volkswirtschaften in eine Währungszone gepackt wurden, die derartig unterschiedliche Leistungsbilanzen haben, wie das etwa zwischen Deutschland, Österreich und Griechenland der Fall ist. Noch kein Land ist an Aufwertungen oder Abwertungen zugrunde gegangen. Aber es gibt Länder in der Wirtschaftsgeschichte, die an ihren Schulden gepaart mit fehlender Leistungsbilanz zugrunde gegangen sind. Und das ist das Problem, das auch dieser Bericht Ferreira nicht zu lösen in der Lage ist.

Wir müssen schlicht und einfach erkennen, was uns Paul Krugman schon vor zwei Tagen gesagt hat, als er etwa in einer amerikanischen Zeitung meinte, dass die politischen Eliten Europas zwar immer bereit sind, Aktionen zu setzen, um die Banken zu schützen, aber in ihrer Politik unwillig sind, die Bürger zu schützen und die Wirtschaft wieder in den Dienst der Menschen zu stellen. Genau das kommt hier in diesem Bericht deutlich zum Ausdruck. Daher habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

3-183-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ho espresso, al contrario del collega Pieper e per le ragioni esattamente opposte, un voto favorevole a questa relazione. Con le due proposte di regolamento che sono state presentate nello scorso novembre, la Commissione ha detto che se si vuole giungere a una reale condivisione del rischio è necessario provvedere preventivamente a una maggiore condivisione di responsabilità.

Con il voto che abbiamo espresso in Aula alla relazione dell'on. Ferreira, in particolare, agli emendamenti con i quali abbiamo incominciato ad aprire la strada al Fondo di redenzione, alle obbligazioni di progetto e allo scorporo degli investimenti, il Parlamento ha ribadito lo stesso concetto invertendo semplicemente l'ordine dei fattori. Se si vuole una maggiore condivisione di responsabilità, si devono condividere i rischi. In altre parole, se si vuole una governance e una sorveglianza di bilancio rafforzata, si devono introdurre anche forme di emissione congiunta del debito pubblico e si deve condividere il rischio.

3-184-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich konnte diesem Bericht leider nicht zustimmen. Niemand bezweifelt, dass wir Haushaltskonsolidierung und ein Programm für Wachstum und Beschäftigung brauchen, so weit ist es gut. Aber man sollte die Wirkung von neuen Instrumenten prüfen, bevor man sie einsetzt. Ich bedauere es ausdrücklich, dass dieser Prüfauftrag für Eurobonds und den Altlastentilgungsfonds quasi aus dem Bericht wieder rausgestrichen wurde. Aus meiner Sicht wird hier Nichtwissen mit Aktionismus überdeckt, und Aktionismus kann dann direkt in die Katastrophe führen.

Der zweite Punkt: Ehrlichkeit. Natürlich brauchen wir ein Programm für Wachstum – dagegen wendet keiner etwas ein, aber wir sollten auch ehrlich damit umgehen. Und wer dann schreibt, dass man jährlich 1 % des Bruttoinlandsprodukts für ein Wachstumsprogramm auflegen will, d. h. dass wir uns noch mal einen europäischen Haushalt nebenher leisten würden, der ist ganz einfach nicht ehrlich gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürgern. Deshalb habe ich diesen Bericht leider ablehnen müssen.

3-185-000

Mitro Repo (S&D). - *(Puheenvuoro alkoi kesken, koska mikrofonit oli suljettuna.)* ... on tullut euron ja koko Euroopan integraation kriisi, josta kärsii tavallisten kansalaisten ohella myös koko Euroopan maine. Talouspolitiikan läheisempi seuranta ja koordinointi ovat välttämättömiä toimenpiteitä, jotta vastaavat kriisit voidaan välttää jatkossa.

Budjettikurin tiukentaminen on tervetullutta jatkoa viime jouluna hyväksytylle *six packille*. Kriisistä selviytymiseksi meidän tulee toteuttaa kasvua ja työllisyyttä edistäviä toimenpiteitä. Tämän vuoksi on tärkeää, etteivät jäsenvaltioiden budjetteja koskevat suositukset ole vahingollisia kasvua luoville investoinneille. Kasvuvaatimukset eivät saa myöskään vesittää jo sovittuja budjettikurin päämääriä.

Kriisillä on myös aina sosiaalinen ulottuvuutensa, joka tulee huomioida. Koulutuksen ja terveydenhuollon turvaaminen on tärkeää. Tällä hetkellä ensisijaisella agendalla tulisikin olla työllisyyden edistäminen. Juuri tästä syystä kannatin mietintöä.

3-186-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, аз гласувах "за" този доклад по абсолютно същите причини, които обясних преди малко и за доклада "Gauzes", а именно за премахване на двойния стандарт между едни и други държави членки.

В същото време, обаче, искам да кажа, че подкрепям това, което беше казано сутринта от председателя на групата на консерваторите г-н Callanan, че държавите членки или най-малко техните правителства, най-малко техните народи, трябва да имат възможност да изкажат своето мнение: дали те искат да продължават да участват в схемата за обща валута с евро

или дали те биха предпочели да се върнат към националните си валути и там с по-гъвкава политика вече да търсят други начини за решаване на своите проблеми.

Това право на европейските граждани, гражданите на всяка една държава членка, трябва да бъде гарантирано и да не се настоява на всяка цена някоя държава да остава в еврозоната. Когато нейните граждани решат така, тя трябва да бъде оставена свободно да напусне еврозоната и да си води независима финансова политика.

3-187-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κυρία Πρόεδρε, για τη σταθερότητα του κοινού μας νομίσματος και την αξιοπιστία της ευρωζώνης, με στόχο τη βιώσιμη ανάπτυξη και απασχόληση, η δημοσιονομική πειθαρχία είναι απαραίτητη. Οι εκθέσεις Gauzès και Ferreira ενισχύουν το πλαίσιο αυτό και κυρίως το προληπτικό σκέλος. Η σημερινή κρίση της ευρωζώνης αποδεικνύει πόσο σημαντικό είναι να προλαμβάνουμε τον δημοσιονομικό εκτροχιασμό των κρατών μελών. Για τον λόγο αυτό η ομάδα της Νέας Δημοκρατίας υπερψήφισε τις εκθέσεις αυτές. Παράλληλα η ομάδα μας υπερψήφισε τις τροπολογίες 27 και 67, που αναφέρονται στην έκδοση ευρωομολόγων και τη δημιουργία ταμείου απόσβεσης του χρέους για τον κοινό συντονισμό και την κοινή διαχείριση του χρέους με μοιρασμένη ευθύνη των κρατών μελών. Επίσης είναι πολύ σημαντικό στις εν λόγω τροπολογίες το στοιχείο της δημιουργίας του ταμείου ανάπτυξης. Είναι ώρα πια, είναι επείγουσα η ανάγκη φιλόδοξων πολιτικών και εργαλείων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, που θα δώσουν ώθηση στις επενδύσεις και στις αναπτυξιακές πρωτοβουλίες και θα δώσουν πολλαπλασιαστική αξία και σταθερότητα στις πρωτοβουλίες και τις πολιτικές των κρατών μελών για να πετύχουν αύξηση ρυθμού ανάπτυξης και απασχόλησης.

3-188-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, I took the unusual step of voting rather than abstaining on this eurozone report for several reasons. Most of all I really wanted – yet again – to use the opportunity to express my opposition to a financial transaction tax which – yet again – found itself way into a report before this Parliament. There are, I am sure, some good things in this report, but Parliament is talking about tidying up the system and ignoring the real issue.

We hear that the Commission is busily preparing plans to cope with eurozone membership default. We hear Commissioners dropping hints in the media and Parliament is, as usual, completely behind the curve, proving yet again its irrelevance in these matters.

Why are we not discussing the real point here, which is how we are going to go forward? We are like rabbits in the headlights. We are just not seizing the agenda, and are just following the bureaucrats.

No doubt people will be beating their breasts and wailing in this Chamber in months to come about how we have dealt with the issue of default countries, and yet we are just not taking the opportunity to deal with it at the right time.

3-189-000

Daniel Hannan (ECR). - Señora Presidenta, es doloroso ver cómo la tierra de luz y de alegría es consumida por la más profunda depresión social. A pesar de ello, quiero hacer llegar mi más sincera esperanza al pueblo español. España: hay salida, puedes vivir otra época dorada, llena de sueños alcanzados. La salida es la confianza en tu ciudadanía y en tus emprendedores. La salida es más cultura de esfuerzo y menos premios y rescates a

quienes no han querido asumir el riesgo de inversiones desastrosas; la salida está en menos Estado y no en más.

Yo no creo en el gasto masivo de recursos de todos para salvar a unos pocos. Tampoco creo en un macroestado que suponga un nivel más de burocracia. Señora Presidenta, yo creo en España.

3-190-000

Sampo Terho (EFD). - Arvoisa puhemies, *two pack*, kuten *six pack* aikaisemmin, ei tule toimimaan toivotulla tavalla. *Two pack* ei pelasta käsillä olevaa kriisiä. Sen sijaan *two pack* edistää epädemokraattista valvontaa, jäsenvaltioille yläpuolelta tulevaa ohjausta, velkojen yhteisvastuuta ja sitä kautta moraalikatoa ja tulonsiirtoa unionin sisällä. Sanalla sanoen *two pack* edistää liittovaltiokehitystä.

Itse en voi kannattaa EU:n kehittämistä suuntaan, johon tiedän, ettei meillä ole Euroopan kansalaisten valtuutusta.

3-191-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, gan dabht ar bith ba thuarascáil chonspóideach an tuarascáil seo. Bhí sé sin le feiscint go soiléir sa díospóireacht a bhí againn sa Ghrúpa EPP aréir, agus arís inniu ón méid a dúirt mo chomhghleacaithe. Bíodh sin mar atá, tá pointí maithe ann agus tá súil agam go dtiocfar ar réiteach maith nuair a rachaidh sé os comhair na trialóige do thuilleadh cainte.

Tá géarghá le smacht sna tíortha, go háirithe maidir le caitheamh airgeadais. Dá bhrí sin bhí áthas orm gur ghlac mo thír féin leis an reifreann coicís ó shin le móramh mór: 60% i bhfabhar. Is dóigh liom go bhfuil moladh mór tuillte ag na trí pháirtí mhóra – Fine Gael, Páirtí an Lucht Oibre agus Fianna Fáil – as an gceannaireacht a thug siad. Tá súil agam go nglacfaidh na tíortha eile leis an gConradh sin go luath freisin agus go n-éireoidh linn fadhbanna an euro a réiteach.

3-192-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, first we had the Six Pack and now we have the Two Pack. Some say that adds up to the eight pack but, whatever it means, actually we have not really done anything, have we?

We need look no further for inspiration than the rapper of the same name – 2Pac. He actually had some very interesting things to say about this. In his song 'Changes' he says: 'Come on, come on, I see no changes'. Some people in some countries suffering at the moment 'wake up in the morning and ... ask ... is life worth living?'.

2Pac said 'you see the old way wasn't working so it's on us to do what we gotta do to survive'. If only the leaders of the eurozone countries would do what they 'gotta' do: either go for a full Union with fiscal transfers from the richer countries to the poorer countries, or allow those countries which cannot viably stay in the eurozone to leave. But, as 2Pac himself said, I see no changes.

3-193-000

Martin Kastler (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe gegen den Bericht Ferreira gestimmt, und das aus mehreren Gründen. Wenn wir in Deutschland unsere Zeitungen anschauen

– gerade heute steht in einer großen, dass die deutsche Kanzlerin fragt, was in Europa überhaupt noch eingehalten wird, oder: „Zypern – nächster Kandidat für den Rettungsschirm“ –, dann frage ich mich: Was kommt als nächstes? Ähnlich wie mein Vorredner glaubt, nach dem Sixpack kommt das Twopack, glaube ich, nach dem Twopack kommt das Zeropack, weil wir nämlich nicht mehr weiterwissen, wie es wirklich funktionieren soll. Ich habe große Sorge, dass wir den Geheimplan, den die EU-Kommission, den die Institutionen haben, wie es überhaupt in Europa weitergehen wird, als gewählte Abgeordnete als letzte erfahren werden. Denn ich bin der festen Überzeugung, dass wir uns in Zukunft überlegen müssen, wie es überhaupt weitergehen wird.

In der Bevölkerung in meinem Wahlkreis ist die Stimmung so schlecht, dass klar ist: Wir wollen helfen, aber wir wollen auch Regeln haben, und die sollen eingehalten und kontrolliert werden. Deswegen kann ich nicht einer weiteren Verschuldung, einem Schuldeneuropa zustimmen, einer Transferunion, wie wir sie in vielen Bereichen schon haben. Ich bin gegen Eurobonds. Ich bin auch gegen Projektbonds, weil ich nicht glaube, dass sie helfen werden, in Zukunft hier sinnvoll zu agieren und gemeinsam weiterzukommen. Ich hoffe aber, dass wir von den europäischen Institutionen über diesen sogenannten Geheimplan irgendwann auch mal transparent und offen in Kenntnis gesetzt werden und damit auch den Inhalt erfahren.

3-194-000

Proposta di risoluzione: B7-0303/2012

3-195-000

George Lyon (ALDE). - Madam President, today I and my colleagues voted for this resolution on the multiannual financial framework (MFF).

I want to make it clear that we do support a substantial reform to how the EU is funded, including a move to own resources, allowing a substantial cut in Member States' contributions – although we do not believe the flawed Commission proposal for a financial transaction tax is part of that solution and we voted against that particular line. However, I want to make it very clear that we do not support any reduction in the UK rebate on a unilateral basis.

The MFF is an important tool for investment and growth across Europe, with 94 % of spending taking place in Member States' backyards. However, the size of the budget must take account of the tough financial times that we live in.

We need a budget that is realistic and able to tackle the problems Europe faces. If we are to have a tight budget, it is essential that the EU has greater flexibility on how we manage it to allow us to incentivise more efficient and more effective spending. Our priorities are clear: a realistic MFF budget with the flexibility to spend it effectively and efficiently on boosting growth across Europe and creating jobs.

3-196-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe für diesen Bericht gestimmt, weil er ganz einfach auch die Grundlage darstellt, wieder ernsthafte Verhandlungen nicht nur mit der Kommission, sondern vor allen Dingen auch mit dem Europäischen Rat aufzunehmen. Ich finde es ganz einfach unfair, dass man uns als Parlament einerseits auf den Weg schickt: Wir müssen in der neuen finanziellen Periode 2014-2020 neue Reformen beschließen,

das betrifft den Kohäsionsfonds, das betrifft besonders auch die europäische Agrarpolitik, ohne genau zu wissen, wieviel Geld sich eigentlich in der Kriegskasse befindet. Ich halte das Verfahren nicht für besonders fair, und ich erwarte ganz einfach, dass wir mit dieser Entschließung wieder den Schub, die Kraft in das Verfahren bringen, dass uns die Mitgliedstaaten endlich auch mal sagen, wieviel Geld eigentlich zur Verfügung steht. Denn verlässliche Finanzen sind eine Grundlage, um überhaupt eine verlässliche Planung zu machen und stabile Reformen.

3-197-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, governments across Europe are trying to bring public spending under control. So why do the European institutions think they should be exempt from tightening their belts?

A British think-tank recently revealed that the Commission now employs more officials to deal with education and culture than to work on the internal market. That is a disgrace.

The European Union must refocus its efforts on the single market and ensure that EU taxpayers are getting a fair deal.

I have explained to this House many times my opposition to the EU financial transaction tax. I am equally opposed to the introduction of EU VAT. More Europe is not the answer to the current crisis. More taxes are never the answer to any crisis.

I cannot support this report.

3-198-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-жо Председател, когато обсъждахме на по-ранни етапи многогодишната финансова рамка, тук, в тази зала Комисията заяви пред нас, че ще накара тези, които бяха виновни за финансовата криза, да платят за това, че я докараха над европейските народи. Това беше заявено и беше обещано, че ще бъде направено чрез данъка върху финансовите транзакции, който аз подкрепям.

В същото време сега в тази резолюция, която естествено е на много ранен етап все още, все пак виждаме обаче и намерението да се наложи нов ДДС на европейско ниво. ДДС обаче се взема основно ... неговата тежест пада върху най-обикновените малки хора, тези, които имат най-малко възможности. Т.е. ние години наред дискутирахме за финансовите транзакции и изведнъж се оказа, обаче, че собствените средства няма да легнат отново на гърба на тези, които докараха кризата, а ще легнат отново на гърба на обикновения европейски данъкоплатец. Но тъй като тези две неща (едното, което аз подкрепям, и другото, против което твърдо стоя: въвеждането на ДДС) бяха заедно, аз се въздържах по този доклад.

3-199-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, regrettably I was unable to vote for this resolution today and, regrettably, the rest of the House was unable to vote for the resolution from my Group. We find ourselves, as ever, at an impasse.

I always try to look at this sort of issue from the point of view of my constituents. My constituents want a few questions answered. They want to know why the Commission is not preparing a significant reduction in its expenditure when it is calling for fiscal austerity throughout Member States. My constituents want to know why this Parliament, which they have elected me to attend, is not calling for a significant reduction in its expenditure.

They want to know why we are living in a different universe, and they are going further and further away from accepting that there is any relevance at all, or any benefit at all, to being part of either the European Union or this Parliament. That is regrettable.

3-200-000

Daniël van der Stoep (NI). - Madam President, the multiannual financial framework is something to be cherished. It gives the Member States ultimate control over this money-hungry Parliament. The Heads of Government have more realistic views on priorities than the unelected Members of the Commission and Members of this Parliament.

I hope that we will see a drastic decrease in funding for the failed EU project and that more money will come back to the taxpayers. Dutch citizens and taxpayers have for too long been the ATM machine for dysfunctional Member States. As the largest net contributors per capita we are more aware than any other country that the system needs to change. This Parliament has to realise that it is not fictional money it is spending, but money brought up by the peoples of Europe, who are sick and tired of this puppetry Parliament and its continuous desire to spend more and more money on bogus projects.

3-201-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, almost exactly 100 years ago, from the city of Southampton in my constituency, the Titanic made her maiden voyage. It is an irresistible message for many in this House and to many observers outside.

There are so many natural similes to draw about icebergs and scrambles for lifeboats and the hubris of saying that a vessel was indestructible and so on, but you know me, you have heard me in this Chamber many times before: I abhor the cliché, I disdain the easy metaphor.

Let me instead focus on a different aspect of the sinking of that vessel, which was the behaviour of the band leader, Wallace Hartley, who, we are told from several witness accounts, played a hymn as the ship went under the water, the old hymn 'Nearer my God to thee' which had been introduced by his father, who was a Methodist choirmaster, to their Lancashire congregation.

I wonder whether the reason he did that was not because he was soothing himself. In times of great panic some people run around like ants, but others go back to what is familiar and there he was playing his elegy, his funeral threnody with the notes he had learnt as a boy.

Are we not doing something similar? Hundreds of millions of euros are being withdrawn in a bank run across the Mediterranean. The system is about to crash and we are legislating about a common definition, upon the phobia about company boards having quotas of women and so on. Why are we doing it? Because it makes us feel good. Regulation is what makes us feel good. Regulation is what makes us feel comfortable. Therein is our tragedy.

3-202-000

Seán Kelly (PPE). - A Uachtaráin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don tuarascáil seo, ach do staon mise agus mo chomhghleacaithe i bhFine Geal i dtaca le mír 3 de na vótaí ansin, mar tá inní orainn faoi chúrsaí cánach.

Ag an am céanna, bhí 517 Feisire i bhfabhar agus 74 i gcoinne. Sin tromlach mór i bhfabhar. A luaithe a bhíonn toradh ar na cainteanna, is fearr é.

The sooner we have definition and certainty regarding the MFF, the better, particularly for the CAP, CFP, Horizon 2020, etc. We also need some clarity regarding own resources. President Barroso was again talking about it this morning.

As the former British Prime Minister, Edward Heath, said, it is time for us to take the Community approach rather than a nationalistic approach. To paraphrase the rapper, Mr Kamal, I might say 'come on, come on, we do need to see some changes'.

3-204-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece bugetul UE reprezintă un instrument important, care generează creștere și noi locuri de muncă. El poate readuce economia europeană pe drumul cel bun, încurajând totodată coeziunea economică și socială. Consider că bugetul trebuie să joace un rol strategic, întărind rolul UE în calitate de actor global. În același timp, doresc să subliniez importanța sa în contextul realizării obiectivelor politice ale Uniunii.

Atrag atenția asupra faptului că ar trebui să existe un echilibru între venitul din resurse proprii și cheltuieli. Cadrul financiar multianual trebuie să fie suficient de flexibil, încât să asigure alinierea resurselor bugetare la circumstanțele actuale. În acest context, reforma sistemului de resurse proprii ar putea genera mai multă corectitudine, contribuind la crearea unui cadru transparent, previzibil și responsabil.

3-205-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, at a time when governments not only in the EU but across the world are struggling with enormous debts and having to tighten their belts and looking at ways they can cut their spending – and rightly so, because we have all allowed the debt to grow out of control – we have all forgotten the lesson of Mrs Thatcher in the 1980s, who said that we should all remember the housewife's rule that we should never spend more money than we have coming in.

Governments across the EU, and governments across the world, forgot that lesson and thought that the solution to more problems was to carry on spending more money than they actually have. As we reflect on the crisis, as we reflect on the problems in our Member States, what do we see the EU doing while countries tighten their belts? We see the EU asking for more money from taxpayers, asking for it to spend more taxpayers' money that they do not have, hoping that it will solve problems when all it will do is increase the mountain of debt. It is time we learnt the lessons.

3-206-000

Proposta di risoluzione: B7-0297/2012

3-207-000

Morten Løkkegaard (ALDE). - Fru formand! Jeg har undladt at stemme om beslutningen om handelsforhandlinger mellem EU og Japan for et øjeblik siden, ikke fordi vi i den liberale gruppe ikke ønsker at få den aftale, men fordi vi mener, at den beslutning, der er vedtaget, i virkeligheden er med til at forsinke processen.

For os i den liberale gruppe er der ingen tvivl om, at vejen ud af krisen er vækst og handel, frihandel, og derfor er det nu, EU skal sætte gang i forhandlingerne med Japan om en handelsaftale.

I dag har Parlamentet så stemt om en fælles beslutning fra socialdemokraterne, de konservative og de grønne. Vi mener, at beslutningen i den form, den har fået, vil forsinke igangsættelsen af disse forhandlinger, hvilket hverken er til gavn for EU eller for Japan.

Vi i den liberale gruppe vil hellere end at diskutere interinstitutionelle konflikter sætte gang i forhandlingerne med Japan om denne handelsaftale ud fra det mantra, at vækst er noget, man handler og ikke køber sig til. En frihandelsaftale med verdens tredjestørste økonomi har et kæmpemæssigt potentiale, og det håber jeg, at alle parter vil forstå, så vi kan få gang i denne handelsaftaleforhandling med det samme.

3-208-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Ich habe diesem Bericht zugestimmt, ganz einfach weil auch Handel ein Wertschöpfungsfaktor sein kann, wenn er fair und gerecht verläuft. Ich denke, dieser Entschließungsantrag unterstreicht noch mal eindeutig, dass Handel natürlich auch für beide Seiten von Nutzen sein muss. Es geht ganz einfach auch darum, dass beide Seiten ein Stückchen nachgeben. Diese Forderung sehe ich bei dem Antrag erfüllt, und deshalb habe ich zugestimmt und hoffe nun auch, dass die Verhandlungen erfolgreich verlaufen, dass ein sogenanntes Freihandelsabkommen nicht nur zu Lasten der Europäischen Union geht. Ich erwarte auch von den Partnern in Japan eine ganze Menge Zugeständnisse.

3-209-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted against this progress report on EU trade negotiations with Japan as I do not believe that our negotiations in this regard should be delayed any further. The scoping exercise which was carried out relating to the potential for EU-Japan free trade agreements has identified many key areas on both sides. Both sides are now prepared to start discussions and this has shown clearly that Japan is ready to commence negotiations.

Indeed, Japan has already delivered on a number of non-tariff barriers by eliminating them. So, given the fact that Japan has already embarked on negotiations with ASEAN and the USA in these matters, any further delays by the European Union now would mean running the risk of being seriously left behind once negotiations actually start. EU FTAs with countries as far apart as Mexico and South Korea have been a great economic success story, so I hope that the European Union can now conclude FTA deals with India and Japan, which are the two great democracies of Asia.

3-210-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, I voted for this particular resolution today. I think the first thing we have got to do is to congratulate the people of Japan on their resilience and the manner in which they have bounced back after the earthquake and the tsunami of March 2011. As a highly developed economy and as a major global trader and investor, Japan is an important partner for the EU. Japan is the world's third largest national economy, accounting for around 1.3 % of the world's population and around 9 % of the world's GDP.

However, it is important – and I stressed this when we discussed negotiations on trade relations with China – that Japan remove regulatory barriers to trade as a precondition for launching further negotiations on the EU-Japan trade agreement. I agree with the previous speakers, I agree with Mr Jahr, I agree also with the other two speakers, that what we need to do is to get down to business immediately.

Trade is crucial if we are to rescue ourselves out of the economic morass in which we find ourselves at present so I welcome the resolution. Today is a good day, but let us get on with the business.

3-211-000

Seán Kelly (PPE). - Madam President, I have always been fascinated by Japan. I think its people's sense of industry, enterprise and willingness to face calamities – as my colleague Mr Higgins mentioned in regard to the earthquake and tsunami last year – are most admirable. Of course, as the world's third largest national economy, it is important that we trade with them. They are our sixth largest trading partner. We are their third largest trading partner. So obviously the closer the ties are, the better.

In the last ten years there have been four important agreements with Japan. This needs to be developed into a full FTA. There are issues regarding IPR, public procurement and maybe investment that need to be looked at, but Japan has shown a willingness to deal with all these issues. It is important now that we have an openness of approach and that we try to reach a full FTA with Japan, in the interests of our own economy, in the interests of their economy and in the interests of democracy.

3-212-000

Elena Bănescu (PPE). - Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece un acord comercial poate aduce beneficii importante ambelor părți. Însă interesele industriei europene trebuie să fie luate în considerare și apărute în acest proces. De aceea, înainte de a deschide negocierile, este nevoie să se depășească o serie de aspecte problematice. Am în vedere în special barierele comerciale netarifare aplicate de Japonia, care creează un dezechilibru în relațiile cu actori economici europeni. Industria automobilelor este printre cele mai afectate.

Din acest motiv, susțin, la rândul meu, propunerea de a amâna decizia privind lansarea negocierilor pentru un acord comercial. Sunt de părere că Parlamentul trebuie să aibă posibilitatea de a se pronunța pe acest subiect, în urma unei analize în cadrul comisiei de specialitate. Solicit Consiliului să respecte punctul de vedere exprimat de Parlament.

3-213-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, as the shadow rapporteur for the ECR Group on the EU-Japan negotiations, I thought it was very important that we send a strong signal that we want to commence negotiations with Japan.

Of course, there are concerns about whether Japan has tackled some of the non-tariff barriers and whether they are able to do so, but surely the best way forward would have been to start negotiations because we always have the option of saying that the Japanese have not done enough and therefore we will not sign the agreement.

All we do by adopting the stance that we have adopted in delaying the start of negotiations is create bad will, or not enough goodwill, between us, and we have to make sure that we do not use that option too often, because Japan has other areas to negotiate with. It has started to negotiate the TPP – the Trans-Pacific Partnership – with the United States, and it is negotiating with other Asian countries.

Let us make sure that after this delay, hopefully in the autumn, we give the Commission the mandate to start negotiating so we all benefit from the free trade. It is time that

governments got out of the way and allowed people in businesses in the EU to trade with people in businesses with Japan.

3-214-000

Proposta di risoluzione: RC-B7-0277/2012

3-215-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Od momentu uzyskania niepodległości w latach 70. sytuację polityczną Gwinei Bissau charakteryzuje ciągła niestabilność, chaos i nieustanny konflikt pomiędzy władzą cywilną a wojskową. Wszystko to przekłada się na głęboki kryzys całego kraju oraz wysoki poziom ubóstwa jego obywateli. Dodatkowy niepokój wywołuje kwietniowy przewrót wojskowy zorganizowany praktycznie w przeddzień wyborów prezydenckich, uniemożliwiający tym samym ich przeprowadzenie.

Potępiając to haniebne wydarzenie, zwracam się do instytucji europejskich o podjęcie zabiegów dyplomatycznych w celu ustabilizowania sytuacji w Gwinei i przywrócenia administracji cywilnej. Tylko demokratycznie wybrani przedstawiciele władz mogą zyskać międzynarodowe uznanie i wsparcie dla procesu budowy od podstaw zdrowego organizmu państwowego. Zabezpieczenie porządku konstytucyjnego i wprowadzenie pokoju na obszarze Gwinei jest żywotnym interesem Europy z uwagi na konieczność zablokowania prowadzącego przez ten kraj międzynarodowego szlaku przemytu narkotyków z Ameryki Południowej. Popieram rezolucję.

3-216-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Ja bardzo rzadko zgadzam się z moim przedmówcą, tym razem jednak z pewnym zdziwieniem konstatuje, że mamy bardzo podobny stosunek do tego, co dzieje się w Gwinei Bissau. Ja także jestem zwolennikiem tej rezolucji, głosowałem za nią.

Gwinea Bissau jest krajem, który stanowi niestety bardzo istotny element pewnego łańcucha, służący kartelom narkotykowym do przesyłania narkotyków do Europy. To jest kraj, który – choćby z tego powodu – musi budzić szczególne zainteresowanie Unii Europejskiej. Ale także ponieważ Unia Europejska – jak wielokrotnie podkreślałem w moich przemówieniach i o czym chyba zbyt często zapominamy – jest dla wielu ludzi na całym świecie symbolem wolności i demokracji. My musimy być – i tego od nas oczekują ludzie w bardzo różnych krajach – tą organizacją międzynarodową, tą Unią, która wyznacza demokratyczne standardy.

Przewrót wojskowy, którego byliśmy świadkami niedawno w Gwinei Bissau, który uniemożliwił przeprowadzenie wyborów prezydenckich, jest smutną konsekwencją tego wszystkiego, co dzieje się od czasu, kiedy Gwinea Bissau uzyskała niepodległość i uniezależniła się od Portugalii. Od tego czasu trwa nieustanny konflikt pomiędzy soldateską, rządami wojskowych a próbami reaktywacji czy zbudowania społeczeństwa obywatelskiego.

3-217-000

Proposta di risoluzione: RC-B7-0281/2012

3-218-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kannatin yhteistä päätöslauselmaa. Sudanin ja Etelä-Sudanin keskinäisten jännitteiden viimeaikainen kärjistyminen on ajanut maat lähes sodan partaalle.

Elinkeinotoiminnan ja raaka-aineiden jakamisesta sopiminen maiden rajaseuduilla jätettiin pahasti kesken Etelä-Sudanin itsenäistymisen yhteydessä. Maat onkin saatava istumaan yhteisen neuvottelupöydän ääreen. Kriisiin on löydettävä ennen kaikkea poliittinen ratkaisu.

YK:lla on esittää toimiva ja kokonaisvaltainen ratkaisu toukokuussa julkaistun tiekartan muodossa. Pallo onkin nyt näillä kahdella maalla, mutta niin YK:n kuin myös EU:n läsnäolo ja näkyvyys alueella on tarpeen. Euroopan unionin tulisikin tukea läheisesti alueellisia ja kansainvälisiä toimijoita, jotta etenkin YK:n tiekartan ehdot pannaan täytäntöön viivytyksettä. EU:n tulee korostaa väkivaltaisuuksien lopettamista molempien maiden osalta.

3-219-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Wszyscy w tej Izbie wiemy, że prezydent Bashir jest ścigany listem gończym za zbrodnie ludobójstwa. W dalszym ciągu społeczność międzynarodowa nie potrafi poradzić sobie z tym faktem, że na czele Sudanu stoi człowiek, który w normalnym demokratycznym świecie nie powinien funkcjonować. Z drugiej strony Sudan Południowy – kraj, który dysponuje ogromnymi zasobami naturalnymi, możliwościami rozwoju, powiem szczerze, chyba unikalnymi w skali kontynentu – jest dalej krajem, który posiada jeden z najwyższych w świecie wskaźników umieralności niemowląt, ubóstwa i nieszczęścia, które spadają na ten kraj. Dlatego uważam, że ważna jest aktywna rola Unii Europejskiej, aby złagodzić sytuację, która dzisiaj osiąga już stan krytyczny. Mnożą się incydenty zbrojne, strzelaniny na granicy pomiędzy Sudanem Południowym a Sudanem. A przecież wszyscy uznaliśmy za sukces pokojowe oddzielenie się południowych prowincji Sudanu i ogłoszenie przez nie niepodległości. Dlatego uważam, że ta rezolucja jest rezolucją słuszną i za nią głosowałem.

3-220-000

Proposta di risoluzione: B7-0301/2012

3-221-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, the negotiation and conclusion of the EU free trade agreement with Colombia and Peru has rightly caused great opposition from trade unionists and from civil society organisations in both Europe and in Latin America. The human rights and workers' rights situation, particularly in Colombia, remains extremely alarming despite the claim from President Santos that his government represents a major departure from the vicious anti-worker and anti-indigenous-peoples government of President Uribe.

Colombia still remains one of the most dangerous places in the world for a trade unionist to be active: 55 human rights defenders were killed or disappeared in 2011 alone, an increase of 40 % compared with 2010. For example, Manuel Ruíz, leader of the Curvaradó

peasant community, who was included in the special protection programme by the government, was murdered together with his 15-year-old son on 23 March of this year.

The resolution which has been approved by Parliament is meant to raise some of its concerns before giving consent to the free trade agreement. I obviously share those concerns. However, this resolution cannot serve as a fig leaf for giving consent to an FTA which will largely benefit European corporations.

3-222-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kannatin päätöslauselmaa. Euroopan unioni on Kolumbian ja Perun toiseksi suurin kauppakumppani. Kauppasopimuksella on molemmille maille suunnatonta hyötyä teollisuuden ja kalastuksen alalla, kuten Perun presidentti tänään totesi.

Euroopan unioni on arvoyhteisö, joka perustuu ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden kunnioittamiselle. Tämä velvollisuus asettaa velvoitteita myös unionin kauppapolitiikalle. On ensiarvoisen tärkeää, että Euroopan unioni toteuttaa ulko- ja kauppapolitiikkaa omien arvojensa pohjalta. Bisnes ei ole vain bisnestä, vaan kauppakumppanimaiden tilanne tulee ottaa huomioon kokonaisuudessaan.

Niin Kolumbian kuin Perunkin tulee jatkaa työtään ihmisoikeusvelvoitteiden sekä ympäristönsuojelun huomioimista ja toteuttamista. Nämä eivät ole Euroopan unionin asettamia velvoitteita, vaan ne ovat kummankin maan omia kansainvälisiä velvoitteita. Kolumbian ja Perun kauppasopimuksesta on tulossa tärkeä esimerkki siitä, minkälaisia kauppakumppanuuksia ja millaisin ehdoin Eurooppa on valmis sopimaan.

3-223-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Relacje handlowe z krajami Ameryki Południowej są ważnym elementem unijnej polityki w zakresie gospodarki. Dodatkowo zaangażowanie w promowanie praw człowieka, zasad demokracji i państwa prawa – również wyrażone w rezolucji – jest zawsze istotnym warunkiem skutecznego dialogu z zagranicznymi partnerami. Dlatego też należy wspierać zaangażowanie ich rządów dla tworzenia ram prawnych i mechanizmów dialogu ze społeczeństwem obywatelskim – jeśli takowe nie istnieją. Na wyrazy szacunku zasługują wszelkie działania podejmowane przez władze peruwiańskie i kolumbijskie w zwalczaniu ubóstwa, przemocy, korupcji, handlu narkotykami. Dlatego głosowałem za przyjęciem tej rezolucji.

3-224-000

Jim Higgins (PPE). - Madam President, what is in this agreement? Well, what we have in this agreement basically deals with tariffs, investments, public procurement, services and sustainable development. What is the advantage? Obviously there is a mutual advantage for both sides. It will certainly have a positive advantage in terms of trade for both parties. The EU will increase its presence in these dynamic and growing markets, which have produced an increase in GNP of around 1 % in each country.

However, I abstained on this particular vote today. I abstained because, as has been said previously, there is a major human rights problem in the shape of the murder of trade unionists, particularly in Colombia. The situation is that trade unionists have been murdered and are being murdered by the day. Yesterday, my colleagues Gay Mitchell and Mairead McGuinness and I met with the Colombian Attorney General. We emphasised the fact that

something would have to be done. He quoted the figure that between 2010 and 2011 there was a 50 % reduction in trade union murders. Much done, but an awful lot more to do.

3-225-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Poparłem tę umowę, ponieważ uważam, obserwując Kolumbię od wielu lat, że jest to kraj, który powinien być przykładem tego, jak można skutecznie radzić sobie z gigantycznymi problemami. Dzisiaj Kolumbia jest naprawdę innym krajem, niż była 10-15 lat temu. W dużym stopniu przyczyniła się do tego bardzo skuteczna prezydentura prezydenta Uribe, która przyniosła dużej części Kolumbijczyków spokój, możliwości rozwoju. Sądzę, że nasza umowa o wolnym handlu z Kolumbią jest otwarciem możliwości do jeszcze szybszego wzrostu tego kraju, szybszego zwalczania ubóstwa, a także (co warto tu podkreślić, bo nie można zamykać oczu na problemy Kolumbii) na skuteczne zwalczanie tego, co w Kolumbii jest dzisiaj w dalszym ciągu największym problemem, czyli gigantycznej produkcji narkotyków. Jeżeli możliwości handlowe z Unią Europejską pozwolą wielu wieśniakom, wielu mieszkańcom prowincji kolumbijskich przetrzucić się z produkcji narkotyków na inną działalność, którą umożliwimy im otwierając rynki europejskie, to będzie również część skutecznej walki z tym strasznym złem, jakim jest produkcja narkotyków w Kolumbii.

3-226-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I abstained on this report as it is another classic case of the right idea but in the wrong place.

Of course we all want to see better human rights records around the world. I personally raised the issue of human rights with President Santos of Colombia last year and I was impressed with his commitment to improve human rights in a country which has suffered from 50 years of guerrilla warfare.

But this is to confuse political agreements about political measures with trade agreements, which should be about jobs and market access. Trade agreements are not trade agreements when they become weighed down with non-trade issues.

No matter how worthy those issues are, it is not desirable or effective to confuse the two, nor can you switch trade agreements on and off like light switches, as this report suggests, so that every accusation on human rights leads to the suspension of the agreement.

That is a recipe for chaos, confusion and misery, for lost jobs and lost opportunities and we cannot afford that, especially not at this time.

3-227-000

Relazione: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A7-0174/2012)

3-228-000

Oreste Rossi (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di istituire un rappresentante speciale per i diritti umani deriva dal trattato e da una serie di richiami del Parlamento. Nonostante la nomina venga fatta dal Consiglio su proposta dell'Alto rappresentante, è fondamentale che anche il Parlamento e la Commissione abbiano voce in capitolo. Si chiede di poter anche intervenire nella procedura di elezione e di avere responsabilità di controllo verso il suo operato tramite audizioni davanti alla commissione competente. Il rappresentante per i diritti umani dovrebbe fornire una relazione annuale

della sua attività al Consiglio, alla Commissione e al Parlamento. Una cosa però mi auguro, e cioè che il nuovo soggetto che si andrà a costituire sappia scindere la tutela dei diritti umani dagli interessi finanziari, perché non ritengo accettabile ad esempio il comportamento troppo tollerante di molti Stati nei confronti della Cina sulla violazione dei diritti umani in Tibet solo perché la Cina è una potenza economica.

3-229-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, EU:n ulkopoliittikka on ollut tuuliajolla viimeisten vuosien ajan. Osasyynä on uuden Euroopan ulkosuhdehallinnon perustaminen.

Euroopan parlamentti on vaatinut toistuvasti ihmisoikeuksista vastaavan Euroopan unionin erityisedustajan nimittämistä. Pelkään kuitenkin pahoin, ettei oikeasti pätevintä ehdokasta tulla tehtävään jälleenkään valitsemaan. Eurooppa ansaitsee ihmisoikeusedustajan, joka on valittu pätevyytensä eikä poliittisten kytköstensä ja poliittisen kädenväännön tuloksena. Suomen hallituksella on tarjota tehtävään pätevä nainen, Astrid Thors, emerita-meppi.

Tehtävä on erityisen vastuullinen. Erityisedustajalta tulee odottaa unionin ihmisoikeuspolitiikan näkyvyyden ja johdonmukaisuuden parantamista. EU:n ihmisoikeusprofiili tarvitsee maailmanlaajuisen keulakuvan, edustavat kasvot. Tästä syystä äänestinkin tämän tärkeän mietinnön puolesta.

3-230-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I abstained on the report on the appointment of an EU SR for human rights. I remain uncertain about the need for the creation of such a new post, as important human rights dialogues are already frequently being held by the EU with all our global partners. Of course, there might be benefits to having a dedicated EU representative appointed to promote the strengthening of democracy, international justice and freedom of expression throughout the world, but in my view the case has not yet been fully made.

However, I am also concerned that the recommendations by Parliament are too broad, and that the mandate that they will provide for will be too flexible and too far removed from the original proposals submitted by the Council. I am also concerned that the creation of such a position would have implications for the EU budget, especially at a time when we need to be making cuts, rather than creating new posts and spending more money.

3-231-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestui raport, deoarece noul reprezentant special al UE pentru drepturile omului trebuie să fie la înălțimea așteptărilor pe care le generează. În acest scop, el are nevoie de un mandat cuprinzător și clar, prin care să asigure coeziunea politicilor europene în acest domeniu.

Sprijin ideea ca reprezentantul special să prezideze dialogurile la nivel înalt pe tema drepturilor omului. Astfel va garanta abordarea coerentă și unitară în relațiile Uniunii cu alte țări. Totodată, consider că persoana care va ocupa această funcție trebuie să devină un interlocutor natural pentru celelalte organizații internaționale și regionale. În același timp, este nevoie să se asigure o relație strânsă cu Parlamentul. Am în vedere, în primul rând, organizarea audierii inițiale, dar și schimbul constant de opinii în cadrul Comisiei pentru afaceri externe.

3-232-000

Proposta di risoluzione: B7-0276/2012

3-233-000

Oreste Rossi (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'Unione europea ha sempre recepito tutti gli accordi internazionali in materia di commercio di armi. Ritengo che sia opportuno regolamentare il settore fornendo agli operatori un quadro normativo chiaro e comune. È inoltre importante e necessario distinguere tra le armi a uso militare o di possibile uso militare, che devono essere separatamente disciplinate, da quelle sportive o ludiche. Se tali sforzi non verranno sostenuti, il comparto produttivo europeo, in particolare delle armi civili e sportive, sarà penalizzato.

Ancora una volta l'Europa rischia di non tutelare le nostre piccole e medie imprese che esportano in tutto il mondo armi e che potrebbero vedersi applicare unilateralmente maggiori vincoli da una normativa che tende a mettere sullo stesso piano un'arma per lo sport e un carro armato. Fortunatamente, questa mattina è stato respinto un emendamento di un gruppo politico che proponeva il divieto di esportare qualunque tipo di arma, senza considerare minimamente i danni che tale scelta avrebbe comportato per la nostra economia.

3-234-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Regularnie spotykamy się z przypadkami nielegalnego handlu bronią. Ewidentny brak przejrzystości, konkretnych międzynarodowych rozwiązań prawnych w zakresie transferu broni konwencjonalnej lub jej komponentów, jest prostą drogą do niestabilności politycznej i napędzania konfliktów zbrojnych, a także ataków terrorystycznych oraz wzrostu znaczenia zorganizowanych grup przestępczych. Wszystkie powyższe czynniki powodują nieuzasadnione straty ludzkie i cierpienie milionów obywateli na całym świecie. Ponieważ w handel bronią zaangażowane są praktycznie wszystkie kraje świata, a jego wartość systematycznie rośnie, pomimo kryzysu, konieczne jest uregulowanie tej dziedziny na poziomie globalnym. Popieram zatem kluczowe w rezolucji wezwanie do przeprowadzenia szybkich negocjacji oraz pilnego przyjęcia i uruchomienia kompleksowego traktatu Narodów Zjednoczonych w tej materii. Jednakże niezależnie od ich wyniku, Unia Europejska powinna konsekwentnie wspierać działania prowadzące do ustabilizowania handlu bronią przy pomocy zabiegów dyplomatycznych, konsultacji oraz polityki informacyjnej.

3-235-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted in favour of this resolution on negotiations on the UN Arms Trade Treaty as I believe the arms trade can only be properly regulated at a global level.

It is important to note that the arms trade plays a significant role in contributing to economic growth and creates many jobs in the European Union, including in my country the United Kingdom. However, the arms trade in its unregulated and non-transparent state seriously threatens local, national and international peace and stability and also undermines democracy, the rule of law and sustainable development through fuelling, tragically, armed conflict, organised crime and terrorism.

The creation of internationally agreed standards to ensure that conventional weapons are only imported, exported and transferred for appropriate use would, I believe, have a very positive impact. Thus I back these calls for a resolution that is legally binding, in order to establish common international standards. It is revealing that the only UN member opposed to this move is Zimbabwe.

3-236-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Handel bronią to jeden z większych problemów moralnych cywilizowanych narodów. Z jednej strony bowiem produkcja broni to istotny czynnik bardzo wielu gospodarek poszczególnych krajów członkowskich Unii Europejskiej, to źródło wielu miejsc pracy, bo przecież wiemy, że broń jest po prostu potrzebna – demokratyczne kraje potrzebują tej broni, by strzec się przed złem, które w dalszym ciągu istnieje na naszym świecie. Z drugiej jednak strony mamy świadomość, że dzisiaj handel bronią to w dużym stopniu także zasilanie najrozmaitszych dyktatur, organizacji terrorystycznych, organizacji, które mają charakter po prostu bandycki. Z tego powodu globalna kontrola nad handlem bronią wydaje się być rzeczą konieczną i dlatego z całym przekonaniem poparłem tę rezolucję.

3-237-000

Proposta di risoluzione: RC-B7-0280/2012

3-238-000

Zoltán Bagó (PPE). - A 2011. november 28-án a kongói törvényhozás és elnökválasztás megfigyelésére kiküldött választási megfigyelők európai parlamenti delegációjában magam is részt vettem Kinshasában. Személyesen kísértem figyelemmel a szavazást. Saját tapasztalataim alapján állítom, hogy a választási folyamatot komoly problémák övezték: szabálytalanságok és csalások. A választók regisztrációja hiányos volt, a szavazatok számlálása átláthatatlan, és helyenként erőszakos cselekmények fordultak elő. A választási megfigyelő küldöttségünk kongói tartózkodásunk után megfogalmazott olyan ajánlásokat, melyeket a máig le nem zajlott tartományi és helyhatósági választásokra szántunk. Elengedhetetlennek tartom, hogy a választások jogi kereteit tiszteletben tartsák, különösen egy ekkora népességű országban, ahol a novemberi választáson való tömeges részvétel is bizonyítja a szabad választások iránti igényt.

Nagy indulatok kísérték Brüsszel utcáin is az eredmények nyilvánosságra hozatalát, ahol a Belgiumban élő kongóiak nemtetszésüket vandalizmussal fejezték ki.

3-239-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted in favour of this resolution on the follow-up of the elections in the Democratic Republic of Congo, which has succeeded, five months after holding elections – that admittedly were of questionable conduct and fairness – in forming a new government. However, all things said and done, the Congolese people did turn out to vote in huge numbers, which demonstrates their deep enthusiasm for the building of a genuine democracy in their large nation.

But it is not just the election process that is necessary for the building of a true democracy. The new government, led by President Kabila, must now commit itself to the social and economic development of this vast mineral-rich country and to upholding the population's basic human rights. With the reports of continued human rights violations, in particular

mass rapes, the DRC still has a long way to go and must start to make significant progress in the criminal investigations into these atrocious crimes and the enforcement of criminal justice.

3-240-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Wolne i uczciwe wybory stanowią fundament demokratycznych rządów. Przeprowadzone w listopadzie ubiegłego roku wybory prezydenckie i parlamentarne, pomimo unijnej pomocy i zaangażowania wielu obserwatorów, budzą szereg wątpliwości wśród zarówno Kongijczyków, jak i opinii międzynarodowej. Niepokojące są także informacje o przypadkach łamania praw człowieka, szczególnie z udziałem członków kongijskiej armii. Przyjmując do wiadomości wyniki ostatnich wyborów, zwracam uwagę na potrzebę dalszego zaangażowania w proces tworzenia w pełni demokratycznego systemu politycznego w Kongo. Apeluję do obecnych władz Republiki o uwzględnienie zaleceń dotyczących reform mechanizmu wyborczego, o których mowa w sprawozdaniu końcowym unijnej misji obserwacyjnej oraz których domaga się opozycja. Na stanowcze potępienie zasługują wszelkie nieprawidłowości ujawnione podczas przeprowadzonej elekcji. Jednocześnie zwracam uwagę rządzących na pilną potrzebę powstrzymania przemocy wśród ludności cywilnej, zapewnienie bezpieczeństwa i praworządności. Głosowałem za przyjęciem rezolucji.

3-241-000

Michał Tomasz Kamiński (ECR). - Pani Przewodnicząca! Unia Europejska przeznaczyła dość duże środki – w sumie ponad 50 milionów euro – na monitorowanie i przeprowadzenie wyborów w Demokratycznej Republice Konga. Niestety dzisiaj, przyjmując do wiadomości wyniki tych wyborów, nie jesteśmy w stanie – niestety nie jesteśmy w stanie – zweryfikować, czy są one prawdziwe. To jest jeden z zasadniczych problemów, jeśli chodzi o ten skądinąd bardzo ważny z naszego punktu widzenia kraj. Ale są też problemy, które w istocie są problemami ważniejszymi. To masowe gwałty, do których dochodzi w Republice Konga i do których dochodzi, jak słyszymy – i są to wiarygodne informacje – z udziałem kongijskiej armii. Tak więc wydaje się, iż ta rezolucja była rezolucją potrzebną. Myślę, że także oczekiwaną przez bardzo wielu ludzi w Kongo, którzy pragną, aby ten kraj podążał demokratyczną drogą, tak jak na to zasługuje, tak jak na to zasługują po prostu wszystkie kraje na świecie.

3-242-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece Congo nu a ieșit complet din spirala violenței și instabilității care o afectează de atâta timp. În partea de est continuă ciocnirile dintre grupările rebele și forțele armate. Situația de securitate s-a degradat din nou, provocând deplasări ale populației civile. După cum am afirmat și în alte cazuri similare, în aceste condiții prioritățile trebuie să fie oprirea violențelor și livrarea ajutorului umanitar de urgență. Iar pentru realizarea lor, este esențial să se asigure respectarea integrală a embargoului privind armele.

Totodată, în Congo trebuie încurajat progresul democratic, în paralel cu procesul de stabilizare. În acest scop, este nevoie să se pună în practică în totalitate recomandările misiunii de observare electorală a Uniunii, pentru a evita repetarea neregulilor la viitoarele alegeri.

3-243-000

Dichiarazioni di voto scritte

3-244-000

Relazione: Inés Ayala Sender (A7-0188/2012)

3-244-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente nomeação, tendo em conta que a Comissão do Controlo Orçamental avaliou as qualificações do candidato proposto, nomeadamente quanto às condições estabelecidas no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, bem como pelo facto de, no decurso da sua reunião de 4 de junho de 2012, a Comissão do Controlo Orçamental ter procedido à audição do candidato proposto pelo Conselho para o cargo de membro do Tribunal de Contas.

3-244-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece apreciez că doamna Iliana Ivanova are calificările și experiența necesare pentru a exercita în mod eficient și adecvat funcția de membră a Curții de Conturi. Doamna Ivanova are o experiență semnificativă în domeniul auditului, gestiunii și raportării financiare, atât în sectorul public, cât și în cel privat. Activitatea sa în cadrul Parlamentului European, în special în cadrul Comisiei CONT, completează această experiență. În același timp, consider că doamna Ivanova a oferit răspunsuri convingătoare și argumentate la întrebările din chestionarul specific, inclusiv pe teme legate de independență și integritate. Consider că ele reprezintă o garanție pentru imparțialitatea și obiectivitatea cu care își va exercita viitoarea funcție. Nu în ultimul rând, apreciez că experiența doamnei Ivanova ca membră a Parlamentului European se va dovedi utilă pentru comunicarea și coordonarea interinstituțională la nivelul UE.

3-244-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, kadangi pasiūlymas skirti Ilianą Ivanovą Audito Rūmų nare EP Biudžeto kontrolės komiteto buvo įvertintas teigiamai. Komitetas įvertino siūlomą kandidatės kvalifikaciją, visų pirma atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 286 straipsnio 1 dalyje nustatytus reikalavimus. Iliana Ivanova turi 12 metų darbo ir politinę patirtį viešajame bei privačiajame sektoriuose, susijusiuose su valdymu, auditu ir atskaitomybe. Daugiausia dėmesio skyrusi finansų valdymo ir atskaitomybės klausimams, savo profesinę patirtį plėtojo pagrindinėse bankininkystės ir finansų įstaigose. 2009 m. Iliana Ivanova tapo Europos Parlamento nare ir tikrąja Biudžeto kontrolės komiteto nare bei pirmininko pavaduotoja. Taip pat ji yra daugybės Biudžeto kontrolės komiteto dokumentų pranešėja, pvz., dėl 2010 m. EIB metinės ataskaitos, dėl Reglamento dėl programos „Hercule III“, skirtos Europos Sąjungos finansinių interesų apsaugos srities veiklai skatinti, dėl Reglamento dėl bendros žemės ūkio politikos finansavimo, valdymo ir stebėsenos, dėl nuomonės dėl naujoviškų finansinių priemonių pagal kitą daugiametę programą ir kitų.

3-245-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Iliana Ivanovát a bolgár kormány jelölte az Európai Számvevőszék tagjának. A néppárti képviselő asszony 2009-től az Európai Parlament

képviselője: a Költségvetési Ellenőrző Bizottság alelnöke, a Pénzügyi, Gazdasági és Szociális Válsággal Foglalkozó Különbizottság alelnöke, a Kínai Népköztársasággal fenntartott kapcsolatokért felelős küldöttség alelnöke, a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság tagja, a Gazdasági és Monetáris Bizottság póttagja.

A bolgár képviselő a Költségvetési Ellenőrző Bizottságban már többször tanúbizonyságát adta rátermettségének, hiszen a következő jelentések előadója volt: az Európai Beruházási Bank 2010-es éves jelentése, az Európai Unió pénzügyi érdekeinek védelme területén végzett tevékenységek előmozdítására irányuló Hercule III programról szóló rendelet, a közös agrárpolitika finanszírozásáról, irányításáról és nyomon követéséről szóló rendelet. A néppárti bolgár képviselő asszony felelt a szakbizottságban az innovatív pénzügyi eszközökről szóló véleményről, az európai pénzügyi stabilizációs mechanizmusról és az európai stabilitási mechanizmusról szóló tanulmányért.

Iliana Ivanova 2007 és 2009 között Szófia város önkormányzati képviselője, a Költségvetési és Pénzügyi Bizottság és az Európai Forrásokért és Környezetvédelemért felelős Bizottság tagja volt, korábban az Egyesült Államokban dolgozott, amit megelőzően 1999 és 2002 között a bolgár Mezőgazdasági és Élelmezésügyi Minisztérium munkatársaként a nemzetközi pénzügyi intézményekkel folytatott koordinációért volt felelős.

Az EP Költségvetési Ellenőrző Bizottsága június 4-i ülésén tartotta Iliana Ivanova meghallgatását, melyet követően a szavazáson a szakbizottsági képviselők nagy többsége támogatta a bolgár jelöltet.

3-245-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Na importante tarefa para a qual é indicado, desejo a Iliana Ivanova um mandato com todo o sucesso, estando convicto de que exercerá as funções para as quais é agora nomeada com toda a dedicação e competência.

3-245-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Tribunal de Contas Europeu (TCE), constituído pelos Tribunais de Contas dos Estados-Membros, tem como finalidade verificar a boa gestão financeira dos fundos comunitários, provenientes dos contribuintes, dentro da legalidade que as normas europeias impõem. O Tribunal é constituído por um representante de cada Estado-Membro os quais designam, entre si, o Presidente. Neste momento, é presidido pelo português Dr. Vítor Caldeira. O relatório em apreço, da responsabilidade de Inés Ayala Sender, recomenda-nos a aprovação da nomeação de Iliana Ivanova para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Tendo em conta a formação e a experiência da candidata indigitada pelo Conselho e o parecer da Comissão do Controlo Orçamental, apoio a nomeação de Iliana Ivanova, da Bulgária, para membro do TCE. Considerando a relevância do papel do TCE na transparência das contas europeias, formulo votos para que o novo membro tenha um bom mandato consciente de que o seu sucesso será o sucesso de todos os cidadãos da UE.

3-246-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Iliana Ivanovová je od roku 2009 poslankyňou Európskeho parlamentu, podpredsedníčkou Výboru pre kontrolu rozpočtu, podpredsedníčkou Osobitného výboru pre finančnú, hospodársku a sociálnu krízu, podpredsedníčkou Delegácie pre vzťahy s Čínskou ľudovou republikou, členkou Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, náhradníčkou vo Výbore pre hospodárske a

menové veci. V minulosti bola poslankyňou mestského zastupiteľstva mesta Sofia, pracovala i na Ministerstve poľnohospodárstva a výživy Bulharskej republiky ako koordinátorka pre medzinárodné a finančné inštitúcie. V minulosti taktiež pracovala vo viacerých zahraničných inštitúciách a spoločnostiach ako finančná analytička a odborníčka na rozvoj podnikania. Výbor pre kontrolu rozpočtu posúdil kvalifikáciu navrhovanej kandidátky. Európsky parlament súhlasí s návrhom Rady vymenovať Ilianu Ivanovú za člena Dvora audítorov a zároveň poveril svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Rade a pre informáciu Dvoru audítorov a tiež aj ostatným inštitúciám Európskej únie a kontrolným orgánom členských štátov.

3-246-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – A pénzügyi válság tükrében a legfőbb nemzeti ellenőrzési intézményeknek, az Európai Számvevőszéknek és az Európai Parlamentnek minden eddiginél szorosabbra kellene fűznie együttműködését, hogy megfelelően értékelni tudják az uniós pénzeszközök felhasználásának minőségét. Szavazatommal azért támogattam Iliana Ivanova megválasztását, mert ő volt az, aki a Költségvetési Ellenőrzési Bizottságban kezdeményezte, hogy tartsanak meghallgatást az említett intézmények közötti pénzügyi eszközökkel (EFSM, ESM, EFSF) kapcsolatos költségvetési ellenőrzési kérdésekről. Úgy gondolom, hogy ez kezdete lehet a helyes irányynak. Mivel a hitelválság leküzdését célzó új eszközökön elvégzett ellenőrzéseket részben a nemzeti ellenőrző intézmények végezték – némelyikük az Európai Számvevőszéken keresztül –, és mivel az Európai Parlament feladata, hogy a nyilvánosság demokratikus vizsgálódását képviselje a folyamatban, magától értetődőnek tűnik, hogy valamennyi nézőpontot olyan közös megbeszélés keretében hallgassuk meg, amely körvonalazza azokat a főbb kihívásokat, amelyekkel az említett stabilitási mechanizmusok kapcsán Európának szembe kell néznie. Mindezekon felül bolgár kollégám alapos munkájával, kiváló jelentéseivel kivívta képviselőtársaim elismerését, szakmai rátermettségével bizonyította, hogy alkalmas az elnyert poszt betöltésére. Gratulálok Ivanova asszonynak, s sok sikert kívánok neki Luxembourgban!

3-246-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de nomination de madame Ivanova en tant que membre de la Cour des Comptes pour 6 ans. Cette nomination, approuvée à une large majorité du Parlement Européen, suit la procédure réglementaire, à savoir une consultation préalable du Parlement européen avant toute décision du Conseil, qui se fondera sur les propositions faites par chaque Etat membre.

3-247-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted in favour of the nomination of Iliana Ivanova as a Member of the Court of Auditors.

3-247-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – O Tribunal de Contas é uma instituição fiscalizadora, que verifica a legalidade e a regularidade das receitas e despesas da União Europeia, bem como a boa gestão financeira, exercendo as suas funções com total independência. Dentro deste espírito, a nomeação das individualidades que o compõe tem de se reger por critérios de competência e independência. Assim, por iniciativa do Conselho, foram indigitadas várias personalidades de vários países da UE para o Tribunal de Contas. A candidata

apresentou o seu Curriculum Vitae, respondeu a um questionário escrito e foi ouvida na Comissão do Controlo Orçamental, tendo apresentado argumentos suficientes para justificarem a nomeação para o Tribunal de Contas para aí desempenhar as suas funções de forma competente e independente. Votei, assim, favoravelmente o nome de Iliana Ivanova.

3-247-750

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Unfortunately neither biography, nor work experience convinced me in capability of Iliana Ivanova to fulfil her responsibilities efficiently. I abstained.

3-247-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à nomeação de Iliana Ivanova para o cargo de membro do Tribunal de Contas. Todos os dados apresentados para esta opção, incluindo as respostas ao Questionário destinado aos candidatos a membros do Tribunal de Contas, em anexo ao presente relatório, fundamentaram a minha decisão por indicarem o respeito dos critérios estabelecidos no n.º 1 do artigo 286.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia e a necessidade de plena independência dos membros do Tribunal de Contas, pelo que me congratulo com a nomeação de Iliana Ivanova.

3-247-937

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A secção 7 do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia estabelece o Tribunal de Contas como uma das instituições europeias. Criado em 1975, tem como objetivos a fiscalização das contas e a melhoria da gestão financeira da União Europeia (UE). O Tribunal de Contas poderá realizar auditorias junto de qualquer pessoa ou organização que seja responsável pela gestão de fundos da UE, sendo as suas conclusões apresentadas por escrito sob a forma de relatórios que são transmitidos à Comissão e aos governos dos países da UE. Os Estados-Membros apresentam uma proposta ao Conselho que, após consulta do Parlamento Europeu, aprova a lista de membros do Tribunal de Contas. Voto favoravelmente a nomeação de Iliana Ivanova pois reúne as condições previstas no artigo 1º do artigo 286º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

3-248-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Nonostante la sua giovane età, la collega Ivanova ha maturato esperienze professionali presso banche, multinazionali e il governo bulgaro, che le hanno permesso di acquisire competenze nell'ambito della gestione finanziaria non solo nel settore pubblico ma anche nel privato. Considerando il suo curriculum vitae e il suo impegno come vicepresidente della commissione per il controllo dei bilanci del Parlamento europeo, la ritengo idonea per la nomina a nuovo membro della Corte dei conti.

3-249-000

Relazione: Alexander Graf Lambsdorff (A7-0186/2012)

3-249-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo as presentes recomendações, concordando na sua substância relativa ao papel da UE na ONU, nomeadamente no que se refere à

governança global, paz e segurança, reforma do Conselho de Segurança, assuntos de desenvolvimento, incluindo o desenvolvimento sustentável, alterações climáticas, direitos humanos, justiça e apoio à democracia. No entanto, é lamentável que não se chegue a acordo no que respeita ao estabelecimento de uma Assembleia Parlamentar das Nações Unidas.

3-249-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu glaudesniai ES ir JT Generalinės Asamblėjos bendradarbiavimui, kuris įgalina ES stiprinti pasaulinį vaidmenį aiškiau ir veiksmingiau pristatant savo poziciją. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad būtina parengti ilgalaikę narystės Jungtinėse Tautose strategiją ir taip stiprinti ES veiksmų žinomumą, į ES ir JT Generalinės Asamblėjos bendradarbiavimą įtraukti pilietinę visuomenę bei tarptautines ir regionines organizacijas bei integruoti žmogaus teisių klausimą į visų sričių JT veiklą. Taip pat svarbu kurti su JT, ESBO, Afrikos Sąjunga ir Arabų lyga partnerystės darinius konfliktų prevencijos ir civilinių ir karinių krizių valdymo srityje ir užtikrinti, kad bendros Europos pagalbos, skirtos vystymuisi, dalis nebūtų mažinama ir ji būtų teikiama daugiausia skurdiui mažinti.

3-249-250

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece Uniunea Europeană, ca actor global cu responsabilitate, implicare și vizibilitate majore, trebuie să adopte poziții clare, coerente și coordonate la nivel ONU, permițând realizarea obiectivelor fundamentale în materie de pace și securitate, drepturile omului și dezvoltare. Este necesar ca UE să se implice în continuare în consolidarea guvernantei globale, sprijinind ONU ca element central al unui multilateralism efectiv. În același timp, trebuie să susțină continuarea procesului de reformă a Organizației, în vederea asigurării legitimității, eficienței și reactivității crescute. Subliniez importanța consolidării parteneriatului operațional, pentru a garanta eficacitatea misiunilor de menținere și consolidare a păcii, în special în cazurile în care capacități civile ale PSAC oferă sprijin misiunilor ONU. Consider că dezvoltarea capacităților de mediere ale Uniunii trebuie continuată, pentru a maximiza impactul său pozitiv în prevenirea și soluționarea conflictelor. Solicit Înalțului Reprezentant și SEAE să acorde o atenție sporită acestui subiect. Apreciez prevederile privind dimensiunea de gen și implicării femeilor în toate etapele proceselor de pace, în conformitate cu Rezoluția 1325/2000 a Consiliului de Securitate. Sunt de părere că Uniunea trebuie să se implice și mai activ în implementarea acesteia la nivel global, inclusiv prin intermediul parteneriatelor cu alte state.

3-249-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, nes, siekiant kartu spręsti kylančias pasaulines problemas ir šalinti neigiamą pasaulio ekonomikos krizės poveikį, tokioje tarptautinėje organizacijoje kaip Jungtinės Tautos vis labiau reikia efektyvių sprendimų priėmimo sistemų. Norėdamos, kad ES išliktų svarbia veikėja pasaulyje, kuriame atsiranda vis daugiau galios centrų ir kuriame reikia imtis visuotinai suderintų veiksmų, Europos Sąjungos valstybės narės, vadovaudamosi Sutartimis, privalo koordinuoti veiksmus tarptautinėse organizacijose ir tarptautinėse konferencijose. Taip pat Europos Sąjunga yra išpareigojusi siekti veiksmingo daugiašališkumo, kurio pagrindas būtų stiprios Jungtinės Tautos, nes tai yra būtina siekiant veiksmingai spręsti pasaulines problemas. Teisingumas ir teisinė valstybė yra ilgalaikės taikos ramsčiai, užtikrinantys žmogaus teises ir pagrindines laisves. Tad tvirta ir stabili Europos Sąjungos

ir Jungtinių Tautų partnerystė Jungtinių Tautų atliekamam darbui būtina pagal visus tris ramsčius – taiką ir saugumą, žmogaus teises ir vystymąsi – ir yra itin svarbi įtvirtinant Europos Sąjungos, kaip pasaulinės veikėjos, vaidmenį.

3-249-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Per loro natura, le Nazioni Unite sono soggette a uno scrutinio talvolta viziato da partigianeria o da pregiudizi di natura politica. Tuttavia, è impossibile sottacerne i ricorrenti problemi di legittimità e di adeguatezza alla luce degli accertati episodi di cattiva amministrazione e della storia di scarsa incisività rispetto alle sfide globali e alla necessità di coerenza con valori universali come la pace e le libertà civili, religiose ed economiche.

In termini diretti la relazione affronta questi due nodi, muovendo dal condivisibile assunto che una rafforzata partnership con l'UE può rafforzare le Nazioni Unite in un vasto ambito di attività, come la cooperazione, la prevenzione di conflitti, il *peace-keeping*, e la promozione di modelli di governance che, conservando tradizioni culturali diverse, si muovano nel rispetto dei diritti umani e civili, con effetti positivi di stabilizzazione globale.

Rispetto alle Nazioni Unite, l'UE, malgrado le difficoltà nel processo di integrazione, presenta un profilo maggiormente coeso in fatto di matrice culturale, filosofia di governo, valori costitutivi e interessi strategici. In questo senso appare ragionevole che l'UE, consideratone anche il contributo finanziario e operativo alle Nazioni Unite, debba attivarsi per esercitare un ruolo più assertivo sullo scenario internazionale. La relazione, nelle sue raccomandazioni, incontra pertanto il mio parere favorevole.

3-249-562

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution, qui demande de renforcer les efforts internationaux visant à garantir que tous les droits de l'homme reconnus par des conventions de l'ONU soient jugés universels, indissociables, interdépendants et intimement liés. Nous devons aussi intégrer davantage le soutien à la démocratie dans l'action extérieure de l'UE, soutenir la gouvernance démocratique au moyen de ses différents instruments financiers.

3-249-625

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui incite la diplomatie européenne à peser plus significativement sur les décisions et les actions de l'Organisation des Nations unies. Notre attachement commun aux droits de l'homme, mais aussi aux valeurs de paix, de sécurité et de liberté peut en effet permettre à l'Union européenne d'apporter sa contribution au développement de la démocratie, de la paix et de la prospérité dans le monde entier, de façon complémentaire et coordonnée avec les Etats membres.

3-249-750

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As Nações Unidas refletem não a realidade de 1945 mas uma que os vencedores da Segunda Guerra Mundial ainda acreditavam que existia naquela data. Não sendo capaz de mudar, a ONU correrá o risco de pôr em causa a sua sobrevivência. Sendo certo que os mundos da Guerra Fria e da unipolaridade americana puderam conviver com um Conselho de Segurança desgarrado de efetiva representatividade militar, demográfica, económica e cultural, maiores dúvidas surgem quanto à sua apetência para

continuar no momento presente. Este assinala a ascensão de Estados pujantes do Sul e do Leste à categoria de potências emergentes, a rapidez e acessibilidade dos povos aos meios de comunicação e reclama uma nova abordagem. A melhor consagração simbólica deste novo entendimento poderá passar pelo alargamento do número de membros permanentes do Conselho de Segurança das Nações Unidas e de um reforço do modo como opera a União Europeia no quadro da ONU e como os seus Estados-Membros se articulam no seu seio.

3-249-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório em apreço, elaborado por Alexander Graf Lambsdorff do grupo ALDE, contém uma proposta de recomendação do Parlamento Europeu (PE) ao Conselho sobre a 67.^a Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas. A participação da União Europeia (UE) na Assembleia Geral das Nações Unidas é sempre um momento relevante de intervenção política numa instituição de coordenação e supervisão de nível mundial e, como tal, deve ser preparada em função desta responsabilidade ingente. Votei favoravelmente este relatório uma vez que pretende melhorar as condições de participação da UE na Assembleia Geral das Nações Unidas (AGNU), cuja Resolução 65/276 foi largamente apoiada e que reforça o estatuto de observador da UE. Além disso, é fundamental dar conhecimento dos compromissos assumidos pelos Estados-Membros sobre o pacote de consolidação institucional do Conselho dos Direitos do Homem das Nações Unidas (UNHRC) e do resultado do processo de revisão. Espero que a participação da UE contribua decisivamente para a preparação de um quadro de desenvolvimento pós-2015 no âmbito dos Objetivos de Desenvolvimento do Milénio (ODM), do desenvolvimento sustentável a nível global e da ajuda humanitária internacional às populações que, por razões políticas ou climáticas, têm a sua sobrevivência em risco.

3-250-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Estamos perante um relatório do qual emergem manifestas contradições. Se é certo que se defende o direito internacional, a ONU e o seu papel na *governança global*, esta defesa é dificilmente compaginável com posições de defesa da NATO, do G8, G20, FMI ou OMC. Estes fóruns (e outros) pervertem a ordem mundial a que a criação da ONU abriu portas, visando instituir uma nova ordem, sob o domínio das grandes potências imperialistas. A defesa do *respeito, promoção e proteção da universalidade e indivisibilidade dos direitos humanos* não é compaginável com o apoio ou complacência perante o terrorismo de Estado de Israel sobre o povo palestino, ou com a ocupação e matança de civis no Afeganistão, entre muitos outros exemplos. Rejeitamos a velha aspiração de alguns, mais uma vez aqui expressa, de obterem lugar para a União Europeia num alargado Conselho de Segurança, assim lhe pretendendo atribuir uma legitimidade de Estado que a UE não tem.

3-251-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Cieľom spoločných medzinárodných hodnôt a noriem je zabezpečiť vo svete mier, ochranu ľudských práv, bezpečnosť a prosperitu a rozdeliť výhody globalizácie medzi všetkých na spravodlivejšom základe. V záujme spoločného riešenia vznikajúcich globálnych problémov a nepriaznivého vplyvu globálnej hospodárskej krízy sa zvyšuje potreba spoločných pravidiel a rozhodovacích mechanizmov. Zastávam názor, že Európska únia musí posilniť svoju súdržnosť, aby mohla naďalej zohrávať kľúčovú úlohu v čoraz multipolárnejšom svete, ktorý potrebuje

spoločný postup na celosvetovej úrovni. Pevné a stabilné partnerstvo medzi EÚ a OSN je základom práce OSN v rámci všetkých troch pilierov – mier a bezpečnosť, ľudské práva a rozvoj – a je tiež veľmi dôležité pre úlohu EÚ ako globálneho aktéra. Únia spolu s OSN sú prirodzenými partnermi v procese budovania mieru a budovania štátu a spoločne zabezpečujú rámec kolektívneho úsilia v budovaní mieru a budovaní štátu. Považujem však zároveň za dôležité lepšie začleniť demokratickú podporu do európskej vonkajšej činnosti, podporovať demokratické riadenie prostredníctvom rôznych finančných nástrojov a využívania zdrojov delegácií EÚ všade tam, kde je to možné. Rovnako je dôležité, aby sa Únia spoločne s OSN a inými partnermi usilovala na svetovej a miestnej úrovni o posilnenie právneho štátu, podporu nezávislých médií a budovanie a posilnenie demokratických inštitúcií, ktoré budú schopné obstáť.

3-251-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – Par l'adoption du rapport proposant une recommandation à l'intention du Conseil sur la 67ème session de l'Assemblée générale des Nations unies, le Parlement européen affirme sa volonté de créer un partenariat solide et stable entre les Nations unies et l'Union européenne. Volonté dont je me félicite. En effet, il est vital de coordonner le plus possible l'action de l'Union en affichant des positions unifiées et en renforçant sa cohérence et sa visibilité en tant qu'acteur mondial au sein de l'ONU mais également en consolidant sa contribution aux travaux de l'ONU.

3-252-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this Resolution, which calls for action to strengthen international efforts aimed at ensuring that all human rights agreed under UN conventions are considered universal, indivisible, interdependent and interrelated; to help strengthen national capacities for the fulfilment of international human rights obligations; and in this connection, to stress the need to secure the right of freedom of religion and belief for all.

3-253-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto* . – Chiediamo al Consiglio di mettere in atto ogni tipo di iniziativa volta a rafforzare la coerenza e la visibilità dell'azione dell'Unione europea in qualità di attore globale presso le Nazioni Unite e lo invitiamo a lavorare a stretto contatto con gli Stati membri per migliorare il coordinamento, la trasparenza e lo scambio di informazioni.

Portare avanti un multilateralismo effettivo in materia di politica estera rappresenta non solo uno dei nostri obiettivi fondamentali, ma è anche uno dei principali interessi strategici dell'Unione. Dobbiamo quindi impegnarci più attivamente con i partner strategici e altri partner bilaterali e multilaterali, in particolare con gli USA, al fine di promuovere soluzioni efficaci ai problemi che riguardano sia i cittadini europei sia il mondo in generale, compresi i soggetti più poveri e più vulnerabili.

Occorre, dunque, rafforzare il partenariato operativo e promuovere la coerenza e l'efficacia strategiche per la costruzione della pace, in base al concetto di potenziamento delle capacità di dialogo e di mediazione dell'UE. I nostri sforzi internazionali devono essere volti a garantire che tutti i diritti umani, riconosciuti dai nostri trattati così come dalle Convenzioni delle Nazioni Unite, siano considerati universali, indivisibili, interdipendenti e correlati.

3-253-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla relazione è favorevole. Concordo in particolar modo sulla necessità di rafforzare gli sforzi internazionali volti a garantire che tutti i diritti umani riconosciuti dalle convenzioni delle Nazioni Unite siano considerati universali, indivisibili, interdipendenti e correlati. Dobbiamo inoltre contribuire a rafforzare le capacità nazionali per adempiere agli obblighi internazionali in materia di diritti umani. Giusto infine sottolineare la necessità di garantire il diritto alla libertà di religione e di credo per tutti.

3-253-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Num momento de crise como o que estamos viver, a UE necessita de reforçar a sua coesão e ser uma peça chave no contexto político internacional. Considerando a importância de uma UE-ONU sólida e estável para as atividades da ONU, a UE tem de estar em todas as frentes para fortalecer o sistema de justiça penal internacional, garantir maior proteção e reconhecimento dos direitos humanos, promover a cultura da democracia e do Estado de direito e assumir um papel de liderança nas questões climáticas, apoiando a biodiversidade e a proteção do clima nos países em desenvolvimento.

3-253-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report put forward the annual EP recommendations to the Council regarding the 67th UN General Assembly notably the role of the EU at the UN, global governance, peace and security, reform of the Security Council, Development issues including sustainable development and climate change and Human Rights, International Justice and democracy support.

3-254-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Auch die Nahost-Friedensverhandlungen, die im Herbst 2010 in Washington stattgefunden haben, verdeutlichen das außenpolitische Zwergendasein der EU. Obwohl sie offiziell neben den USA, der UNO und Russland ein Teil des sog. Nahost-Quartetts ist, darf man nicht einmal am Verhandlungstisch Platz nehmen, geschweige denn mitreden. Diese Bedeutungslosigkeit scheint Brüssel nicht weiter zu stören, weil sich Europa schon seit langem in der Rolle des Zahlmeisters gefällt. Der Grundsatz „wer zahlt, schafft an“ scheint für die EU, die sich angesichts auftretender Gefahren für den Frieden oder bestehender Ungerechtigkeiten stets „besorgt“ oder „betroffen“ zeigt, keine Geltung zu haben. Anstatt im Rahmen des Lissabonner Vertrags von außenpolitischer Größe zu phantasieren, wäre es im Vorfeld besser gewesen, Fragen einer angemessenen Vertretung der Europäischen Union bei den Vereinten Nationen einschließlich des Rederechts ihrer Spitzenvertreter oder des Einbringens von Anträgen zu klären. Schließlich ist die Europäische Union kein Staat und soll es nach dem Willen der europäischen Völker auch nicht werden. Nachdem sich die EU diesen Grundproblematiken nicht stellt, habe ich mich beim vorliegenden Bericht der Stimme enthalten.

3-254-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – I support the report containing detailed recommendations for improvement of the global governance helping to promote EU values, preserve our world and improve quality of life for millions of people. The European Union is one of the world's biggest democracy, peace, human rights promoter and

development supporter. We have to use opportunities offered by the UN at the global level to strengthen our foreign policy and achieve its goals more effectively. On the other hand, the EU can increase the effectiveness of the UN. The EU should take advantage of its experience, take leading role in strengthening cooperation between different UN organs and other stakeholders and put this common potential into action. The joint global action is needed in many fields in many places in the world.

3-254-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente as recomendações dirigidas ao Conselho Europeu pelo Parlamento Europeu por ocasião da 67.^a Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas por concordar com o seu teor, designadamente no que diz respeito à recomendação no sentido de se reforçar a coerência e a visibilidade da União Europeia como interveniente global na ONU, satisfazendo as expectativas dos membros da ONU no que diz respeito à capacidade da UE de agir e apresentar resultados atempadamente.

3-254-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório contém uma proposta de recomendação do Parlamento Europeu ao Conselho sobre a 67.^a Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas. São vários os temas abordados, no entanto, será de realçar aquele que diz respeito às relações entre a UE e a ONU. Pretende-se uma maior intensificação do papel da UE naquela organização internacional, quer através de uma maior representação nas suas instituições a agências especializadas, quer através do desenvolvimento de uma diplomacia pública mais forte. Para além disso, são focados os temas relativos à manutenção e consolidação da paz global e aos direitos humanos. Relativamente ao primeiro, visa-se a promoção da figura da *mediação*, bem como o reforço do sistema de justiça criminal internacional. No que toca aos direitos humanos, prevê-se que haja um maior esforço, à escala internacional, para assegurar que todos os direitos humanos acordados ao abrigo das Convenções da ONU sejam considerados universais, indivisíveis, interdependentes e interrelacionados. Por último, aspira-se a uma maior integração das políticas da UE em matéria de desenvolvimento a todos os níveis, tendo sempre em atenção quer a protecção dos direitos humanos quer a protecção ambiental. Pelo exposto, votei em sentido favorável.

3-255-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Deemed adopted without a vote (Rule 97 (4))

3-255-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne et l'Organisation des Nations unies (ONU) partagent des valeurs et des normes communes qui visent à garantir la paix, la sécurité et la protection des droits de l'homme dans le monde. De plus, l'UE et ses États membres sont les principaux contributeurs financiers de l'ONU, assumant 39 % du budget ordinaire de l'organisation et plus de 40 % de ses opérations de maintien de la paix. Pour autant, la coopération entre les deux organisations n'est pas encore bien définie. Dans le rapport adopté cette semaine en plénière, et que j'ai soutenu, nous avons appelé le Conseil à préciser et renforcer les relations de l'UE avec l'ONU, notamment avec son Assemblée générale qui se réunira pour sa 67^{ème} session à la fin de l'année. Cette réunion internationale

sera l'occasion pour l'UE d'affirmer son rôle de premier plan dans un monde où les actions concertées sont de plus en plus nécessaires.

3-256-000

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Poparłam rezolucję dotyczącą zalecenia Parlamentu Europejskiego dla Rady w sprawie 67. sesji Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych. Za szczególnie ważną uważam ochronę praw człowieka. Należy skoncentrować się na przyjęciu w 2012 roku rezolucji dotyczącej światowego zakazu okaleczania żeńskich narządów płciowych oraz na kontynuacji starań związanych z wezwaniem do ogłoszenia moratorium na stosowanie kary śmierci. Istotne jest także dalsze wsparcie działań w dziedzinie praw dziecka, wolnych mediów i tolerancji religijnej oraz zniesienia tortur, w tym przyjęcie protokołu fakultatywnego do Konwencji ONZ w sprawie tortur. Unia powinna podkreślić swoje zaangażowanie w pracach Rady Praw Człowieka ONZ, poprzez udział we wspólnych oświadczeniach, deklaracjach. Do podniesienia rangi Unii w dziedzinie praw człowieka na arenie międzynarodowej przyczyni się powołanie specjalnego przedstawiciela UE ds. praw człowieka. Dlatego na 67. sesji Zgromadzenia Ogólnego ONZ Unia powinna ogłosić ten fakt oraz zaznaczyć, że mandat specjalnego przedstawiciela będzie obejmować współpracę ze stałym przedstawicielem ONZ ds. praw człowieka oraz Radą Praw Człowieka ONZ.

Zwracam też uwagę na udział kobiet w budowaniu i utrzymaniu pokoju na świecie. W tym zakresie należy dążyć do wdrożenia przez wszystkie państwa członkowskie ONZ rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ nr 1325, która uwzględnia aspekt płci w kontekście zapobiegania konfliktom, operacji utrzymywania pokoju, pomocy humanitarnej, odbudowy po zakończeniu konfliktów.

3-256-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – In relazione alla proposta di raccomandazione del Parlamento europeo destinata al Consiglio sulle priorità dell'Unione europea per la 67a sessione dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite ritengo necessaria la definizione di un quadro internazionale globale post-2015 che si prefigga come obiettivi essenziali: migliorare l'applicazione di meccanismi innovativi di finanziamento per conseguire gli obiettivi in materia di cambiamento climatico, valutando *in primis* i successi e gli insuccessi con riferimento agli obiettivi attuali raggiunti e non; puntare senza riserve agli obiettivi prefissati dal Rio + 20; rinnovare l'impegno sul fronte della sicurezza alimentare nei Paesi membri e stimolare la capacità di produzione dell'agricoltura, infrastrutture, nuove imprese, accesso alle tecnologie, sviluppo umano e sociale nei paesi meno sviluppati; sostenere appieno il ruolo centrale svolto dalle Nazioni Unite, in particolare dall'Ufficio per il coordinamento degli affari umanitari.

3-256-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – No documento aprovado hoje, o Parlamento Europeu dirige algumas recomendações ao Conselho relativamente à posição da União Europeia no sistema das Nações Unidas, com particular atenção para as questões da governação global, da paz e da segurança, da justiça internacional, dos direitos humanos, do apoio à democracia, do desenvolvimento e das alterações climáticas, da proteção ambiental e da sustentabilidade. É ainda de destacar que o Parlamento Europeu insiste junto do Conselho para que se alcance uma interpretação comum quanto às modalidades de participação da União Europeia nos trabalhos da Assembleia Geral e para que se avance com uma reforma

consensual do Conselho de Segurança de forma a reforçar a sua legitimidade. Por estes motivos, votei a favor do documento em questão.

3-256-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru recomandarea PE adresată Consiliului privind cea de a 67-a sesiune a Adunării Generale a ONU. UE trebuie să își crească nivelul de coeziune, pentru a rămâne un actor principal într-o lume tot mai multipolară, fapt ce necesită acțiuni mondiale concertate. Consider că este necesar să se realizeze o coordonare maximă, să se prezinte poziții comune și să se îmbunătățească coerența și vizibilitatea UE în calitate de actor mondial în sfera ONU. UE și statele sale membre se numără printre cei mai mari contribuitori financiari la sistemul ONU. UE-27 finanțează 39% din bugetul normal al ONU și peste 40% din operațiunile ONU de menținere a păcii. Consider că este important să se asigure că proporția ajutorului european global canalizat prin bugetul UE nu este redusă și că acesta își menține dimensiunea axată pe combaterea sărăciei și a foametei. Luând în considerare sprijinul UE pentru inițiativa „Educație pentru toți” și angajamentul său de a avea un rol în materie de sănătate globală, este necesară alocarea a 20% din întreaga asistență a UE în favoarea serviciilor sociale de bază, cu un accent special pe accesul liber și universal la serviciile de bază în domeniul sănătății și al educației primare.

3-257-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – This report sets out the case for the EU as an independent actor at the UN which I and fellow British Conservatives have consistently opposed. The EU is neither a nation state nor a member of the United Nations, and the EU's intention (in the words of the report) 'to develop a long-term strategy targeting UN membership' goes completely against UK Government policy and the wishes of the British people. Under no circumstances should European Member States of the UN, still less members of the Security Council, allow the EU to demand (in the words of the report) 'the defence of the positions and interests of the EU in the UN Security Council' by those Member States which are members of that body. As a matter of principle, I therefore opposed this report.

3-257-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The EU needs to strengthen its cohesion in order to remain a key player in an increasingly multipolar world in the need of global concerted action. The EU is committed to effective multilateralism with a strong UN at its core, since this is essential in order to address global challenges. A solid and stable EU-UN partnership is fundamental to the work of the UN under all three pillars - peace and security, human rights and development - and is also a key to the EU's role as a global actor.

3-258-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – In un momento di crisi come quello che stiamo vivendo, l'Unione europea necessita di rafforzare la propria coesione per rimanere un attore chiave nel contesto politico internazionale. Considerando l'importanza di un partenariato UE-ONU solido e stabile per l'attività delle Nazioni Unite, l'Unione è chiamata a impegnarsi su diversi fronti per rafforzare il sistema di giustizia penale internazionale, garantire maggiormente la tutela e il riconoscimento dei diritti umani, promuovere la cultura della democrazia e

dello Stato di diritto e assumere un ruolo di guida nella governance climatica globale sostenendo la biodiversità e la tutela del clima nei paesi in via di sviluppo.

3-258-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Não sendo possível assinalar todos os importantes aspetos contidos neste relatório - e são muitos -, sublinhamos a hipocrisia de quem afirma defender o direito internacional, a ONU e o seu papel na *governança global*, ao mesmo tempo que apoiam a sua perversão e instrumentalização, nomeadamente através do papel da NATO, do G8, G20, FMI, OMC e outros fóruns que visam impor o retrocesso no avanço democrático das relações internacionais - representado através da criação da ONU - e uma ordem mundial sobre o domínio das grandes potências imperialistas. Uma vez mais, invocam hipocritamente o *respeito, a promoção e a proteção da universalidade e indivisibilidade dos direitos humanos* e a necessidade de os reforçar à escala internacional, quando os violam ou são cúmplices da sua violação todos os dias, apoiando o terrorismo de estado de Israel sobre o povo palestiniano e a ocupação e matança de civis no Afeganistão, entre muitos outros exemplos. Apoiam a *responsabilidade de proteger* que se pode traduzir pelo aprofundamento dos processos de ingerência, agressão e violação das soberanias nacionais quando estejam em causa os interesses das grandes potências mundiais. E defendem uma legitimidade de Estado que a UE não tem, com a já velha aspiração de obterem um lugar num alargado Conselho de Segurança da ONU.

3-259-000

Relazione: Christofer Fjellner (A7-0054/2012)

3-259-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório porque a União Europeia tem vindo a conceder, desde 1971, preferências comerciais não recíprocas sob a forma de redução de direitos para mercadorias procedentes de países em desenvolvimento e importados no mercado europeu, através do sistema de preferências pautais generalizadas (SPG). De qualquer modo, neste domínio, é sobretudo importante chamar a atenção para o facto de a nova proposta legislativa pretender centrar as preferências de importação nos países em desenvolvimento mais necessitados. Na prática, tal significa que as preferências são retiradas a determinados países, o que aumenta o valor das preferências concedidas aos que continuam a estar abrangidos pelo regime, processo esse que se poderia designar de *consolidação das preferências* - esta parece-me de facto a abordagem mais adequada.

3-259-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Esama bendrųjų lengvatinių muitų tarifų sistema buvo nustatyta dar 2008 m., todėl manau, kad ji turėtų būti patobulinta ir pritaikyta prie šiandienos aktualijų. Taikant šią prekybos priemonę siekiama suteikti besivystančioms šalims galimybę aktyviau dalyvauti tarptautinėje prekyboje ir gauti papildomų pajamų iš eksporto. Reikėtų priimti keletą svarbių sistemos pakeitimų siekiant, kad importo lengvatos būtų suteikiamos toms šalims, kurioms jų iš tikrųjų reikia. Pritariu, kad šalims, kurios naudojami alternatyviomis lengvatinėmis priemonėmis, ir šalims, kurias Pasaulio bankas priskiria prie gaunančiųjų dideles pajamas, lengvatos turi būti panaikintos. Taip pat manau, kad tam tikriems produktams, jei jie tampa itin konkurencingi ES rinkoje, BLS taip pat neturėtų būti taikoma. Kalbant apie skurdesnes šalis, sutinku, kad lengvatos

jiems būtų padidintos, o produktų aprėptis išplėsta. Kalbant apie BLS+, sutinku su naujais Komisijos nustatytais kriterijais, svarbu, kad daugiau šalių būtų įtrauktos į BLS+ sistemą.

3-259-875

Erik Bánki (PPE), *írásban*. – Az általános vámpreferencia rendszer célja, hogy az arra leginkább rászoruló, fejlődő országok számára kedvezményes vámok alkalmazásával hozzáférést biztosítson az EU piacához. A jelenlegi rendelet azonban a fejlett, OECD tagországokon kívül gyakorlatilag az összes Európán kívüli országra kiterjed. Ezek között számos olyan is van, amely az EU-nál versenyképesebb gazdasággal rendelkezik, vagy a WTO szabályaival ellentétesen támogatást nyújt az exportáló vállalkozásainak. A 2014-től hatályos új rendszer értelmében a csökkentett vámtételekre jogosult országok száma a jelenlegi kevesebb, mint felére csökken. Ezzel biztosítható lesz, hogy csak a valóban rászoruló, fejlődő országok részesüljenek a kedvezményes elbánásban. Ezért támogattam én is szavazatommal a jelentést.

3-260-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį Europos Parlamento pranešimą, kadangi bendrųjų lengvatinių muitų tarifų sistema (BLS) – viena iš ES prekybos priemonių, skirtų skatinti tvaraus vystymosi besivystančiose šalyse, skurdo mažinimą ir pagarbos žmogaus teisėms užtikrinimą. Europos Sąjunga nuo 1971 m. pagal BLS taiko vienpusišką prekybos lengvatas sumažintų tarifų formą į Europos rinką patenkančioms prekėms iš besivystančių šalių. BLS sudaro jos bendrosios prekybos politikos dalį. Taikant šią svarbią prekybos priemonę siekiama suteikti besivystančioms šalims galimybę aktyviau dalyvauti tarptautinėje prekyboje ir gauti papildomų pajamų iš eksporto, taip pat remti pajamų didėjimą ir savo pačių darnaus vystymosi ir skurdo mažinimo politikos strategijų įgyvendinimą. Paskutinė sistema buvo nustatyta 2008 m., taigi dabar ją reikia persvarstyti. Pagal naująjį teisėkūros pasiūlymą išlaikoma minėta bendra struktūra, tačiau numatomi keli importo iš besivystančių šalių sistemos pakeitimai siekiant, kad importo lengvatos būtų suteikiamos toms šalims, kurioms jų iš tikrųjų reikia. Praktikoje tai reiškia, kad kai kurioms šalims lengvatos panaikinamos, o šalims, kurioms sistema toliau taikoma, lengvatos išplečiamos.

3-260-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Sistemul generalizat de preferințe al UE a fost introdus în anii 1970, iar preferințele acordate urmăresc ca politica comercială comună să fie complementară cu politica de cooperare pentru dezvoltare, în favoarea țărilor în curs de dezvoltare, reprezentând un sistem de preferințe tarifare acordat unilateral de către UE unor produse originare din aceste state. SGP se bazează pe trei reguli fundamentale: preferințele sunt generale, nereziproce și nediscriminatorii. Astfel, UE oferă taxe vamale scăzute sau exceptări de taxe pentru 178 de țări și teritorii, acordând beneficii speciale către cele mai slab dezvoltate 50 de țări și către statele care aplică standardele de protecție a muncii și a mediului. Sistemul SGP poate avea un efect pe termen mai lung, în măsura în care acesta îmbunătățește atractivitatea țărilor beneficiare de preferințe ca locație pentru perfecționare activă, stimulând ISD care doresc ca ulterior să exporte pe piața UE. În general, specialiștii în comerț au avut dificultăți în identificarea unui alt efect pozitiv al preferințelor comerciale asupra exporturilor SGP, în afară de transferul rentei ce însoțește intrarea fără taxe a mărfurilor.

3-261-000

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La relazione, che approvo, completa un coraggioso lavoro di razionalizzazione e di adeguamento dell'SPG alle mutate condizioni economiche e geopolitiche, salvaguardandone le valenze di incentivo allo sviluppo e alla cooperazione e quindi, in ultima analisi, alla stabilità e alla sicurezza. Se per molti paesi lo status di beneficiario dell'SPG è stato superato con accordi di libero scambio con l'Unione, in altri casi l'inquadramento come beneficiari dell'SPG rappresentava chiaramente un retaggio superato e non più in linea con le finalità del sistema.

Resta il delicato problema, rappresentato dai cosiddetti paesi SPG+, ma questo potrà essere affrontato alla luce dell'esperienza della riforma stessa, così come si evolverà nell'applicazione delle previsioni contenute negli atti delegati, anche in sede di revisione quinquennale. Allo stesso modo, è auspicabile che vengano esercitate tutte le possibili cautele nel monitorare, in ambito regionale, le implicazioni derivanti dalla eventuale compresenza di sottoscrittori di accordi di libero scambio e di paesi a status SPG. Non dubito che eventuali inadeguatezze risalterebbero tempestivamente, anche in considerazione dell'attento monitoraggio della soglia e del valore competitivo delle importazioni. Lo strumento ne risulta nel complesso più snello, trasparente e certamente adeguato al passo di economie in mutamento relativamente rapido.

3-261-500

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Systém všeobecných celních preferencí má být především rozvojovým nástrojem a v tomto ohledu považuji za správné, že se nový režim všeobecných celních preferencí předložený Komisí již nevztahuje na země s vysokými příjmy ani na země s vyššími středními příjmy. Z režimu je tedy vyloučena většina latinskoamerických zemí a země jako Alžírsko, Jihoafrická republika, Gabon, Namibie a většina karibských ostrovů. Zároveň však budou režim všeobecných celních preferencí nadále využívat i natolik silné ekonomiky, jako jsou Indie, Čína, Indonésie a Thajsko, i když jen dočasně. Jeví se mi tudíž jako nespravedlivé, aby byla způsobilost pro režim všeobecných celních preferencí podmíněna jediným kritériem, kterým je hrubý domácí produkt na obyvatele, což poškozuje malé země, a to i navzdory velké chudobě, s kterou se mohou potýkat. Komise by tedy podle mého názoru měla zvážit zavedení kombinace více ukazatelů a kritérií. Komise by také podle mého názoru měla přesně definovat zúčastněné strany, kterým by se měly poskytnout další informace o mechanismech kontroly, zavést transparentní systém benchmarkingu a vypracovat analýzu dopadu na oblast lidských práv a na jejich ochranu a lépe zohlednit specifickou úlohu delegací EU.

3-261-625

John Bufton (EFD), *in writing*. – While I wholeheartedly applaud global efforts to lift developing countries out of poverty via the establishment of strong trade links, the difficulty with establishing a pan European model is that it denies individual member states the ability to adapt markets and charge importation tariffs that meet their individual needs

3-261-687

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption par le Parlement de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil appliquant le schéma de préférences tarifaires généralisées sans en avoir dénaturé la structure originale proposée par la Commission. Je note que le trilogue avec le Conseil et la Commission a permis

d'avancer dans la même direction et satisfait les objectifs du Parlement, notamment concernant les points les plus sensibles tels que les clauses concernant le secteur du textile.

3-261-718

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que a União Europeia deve apoiar os países em desenvolvimento que partilhem uma necessidade de desenvolvimento comum e que se encontrem num nível semelhante de desenvolvimento económico e que não estejam classificados pelo Banco Mundial como países de rendimento elevado ou de rendimento médio-elevado ou que possuem um Índice de Desenvolvimento Humano (IDH) muito elevado ou elevado. O regime de preferências pautais contribuirá certamente para que aqueles países alcancem níveis mais elevados de desenvolvimento. Além disso, este regime permitirá assegurar uma maior coerência entre as políticas internas e externas da União.

3-261-750

Françoise Castex (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui révisé le schéma de préférences tarifaires généralisées (SPG). Depuis 1971, l'Union européenne accorde des préférences commerciales aux pays en développement. Ces dispositions sont régulièrement adaptées en fonction de la croissance économique de chacun. Le vote d'aujourd'hui constitue la première révision de ce système en codécision. En effet, le compromis trouvé avec le Conseil est quasiment inespéré, vu les divergences profondes qui subsistaient parmi les Etats membres. Ce texte concilie selon nous, socialistes français, deux impératifs: que les grands pays émergents ne bénéficient plus d'un accès privilégié au marché européen, et que les exportations en provenance des pays les plus pauvres soient facilitées. Ce nouveau régime commercial permettra donc de mieux aider les pays en développement, tout en constituant un progrès dans notre combat en faveur du juste échange, car il acte l'exclusion quasi totale des pays émergents

3-261-812

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Begrundelse for at stemme for Fjellners betænkning om toldpræferencer til udviklingslandene.

For at få glæde af det, landene dyrker eller producerer, er det nødvendigt med denne adgang. Reduceringen af lande til de 80 allermest fattige har mange positive elementer, da det styrker disse landes økonomier og konkurrenceevne. Samtidig understøtter aftalen gennemførelsen af landenes egne strategier for bæredygtig udvikling og fattigdomsbekæmpelse.

Den socialdemokratiske gruppe fik gennemført en længere overgangsperiode for de lande, der træder ud af ordningen. Vi forsøgte at få flertal til en lidt mere fleksibel ordning, hvor man i højere grad ser på ulighed i landene (gini-koefficient) og andre kriterier for udvikling (*Human Development Index*), når man skal afgøre, hvem der skal med i ordningen.

Aftalen er det bedst mulige kompromis, og det er vigtigt, at aftalen blev færdigforhandlet. Hvad angår lande, som ikke er omfattet af ordningen længere, skal forhandlingerne foregå direkte mellem EU og disse lande. Det er desuden positivt, at ordningen er fleksibel, således at lande, hvis fattigdomssituation forværres, kan indtræde.

3-261-843

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris* . – Am votat în favoarea rezoluției legislative referitoare la aplicarea unui sistem de preferințe tarifare, considerând că revizuirea acestui cadru era o necesitate. Prin eliminarea din lista statelor beneficiare a celor cu venit înalt, venit mediu superior și a celor care au deja un acord bilateral preferențial cu Uniunea, ne asigurăm că țări care au atins un nivel ridicat de dezvoltare nu sunt avantajate în mod incorect.

3-261-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Consider că scopul acestui instrument comercial cheie - sistemul de preferință tarifar generalizat trebuie să permită țărilor în curs de dezvoltare să participe mai intens la comerțul internațional și să genereze astfel venituri suplimentare din export, pentru a sprijini creșterea veniturilor și punerea în aplicare a propriilor strategii politice de dezvoltare durabilă și de reducere a sărăciei.

3-261-906

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit* . – Afin de permettre aux pays les plus pauvres d'avoir leur place dans le commerce mondial, l'Union européenne a recours depuis 1971 au système de préférences tarifaires généralisées. Ce dispositif permet de faciliter l'entrée sur le marché européen des produits provenant de pays moins développés économiquement, en les exemptant totalement ou partiellement de tarifs douaniers. Mais l'économie mondiale a largement évolué depuis 40 ans. Certains pays émergents jusqu'ici bénéficiaires du SPG, comme le Brésil, la Chine ou la Russie, n'ont aujourd'hui plus les mêmes difficultés à participer aux échanges commerciaux. Le nouveau dispositif se concentrera sur les pays qui en ont le plus besoin, cela va donc dans la bonne direction. Une seconde avancée majeure concerne la mise en place d'un système d'encouragement dit "SPG+". Il récompensera les pays qui s'engageront en faveur d'un développement durable et qui agiront en faveur des droits de l'homme.

3-261-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à améliorer l'efficacité des avantages douaniers consentis par l'Union européenne, en les ciblant sur 80 pays en développement au lieu de plus de 170 aujourd'hui. L'application de ces tarifs préférentiels devra ainsi permettre de favoriser le commerce international, la croissance économique et le développement social des pays qui en ont le plus besoin, sans que d'autres entreprises étrangères n'en profitent pour venir concurrencer déloyalement la production européenne sur le marché intérieur.

3-261-968

Anne Delvaux (PPE), *par écrit* . – Le Parlement européen a donné son aval au projet de règlement proposé au printemps 2011 par la Commission de mise à jour du système de préférences généralisées de l'UE (SPG) pour refléter les changements intervenus dans la structure des échanges mondiaux. Le prochain SPG, qui entrera en vigueur le 1er janvier 2014, n'accordera plus de préférences tarifaires aux pays à haut et moyen revenu par habitant dans la liste de la Banque mondiale. Ne bénéficieront donc plus de droits réduits ou nuls les exportations vers l'UE de pays où le revenu par habitant dépasse 4 000 dollars par habitant depuis 4 ans: tels les pays producteurs et exportateurs d'hydrocarbures (Arabie Saoudite, Koweït, Qatar...). La mise à jour réduit de 176 à 75 le nombre de pays jouissant

d'un accès préférentiel aux marchés de l'UE. Je salue le vote de ce rapport que je trouve équitable: le prochain SPG exclura les pays à revenu élevé pour mieux se consacrer davantage aux pays les plus démunis. Ce sont ces pays que nous devons aider en priorité!

3-262-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the draft European Parliament legislative resolution on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council applying a scheme of generalised tariff preferences, because it improves the coherence and coordination of the Union's aid for the development of the poorer countries in the world. I positively welcome the interconnection made between the concessions granted to those countries and the need for improvements, on their side, concerning human rights, labour rights and sustainability. This represents, in my view, the best way to guarantee the delivery of help to the people, by building up, at the same time, more trustworthy governance systems in their countries, which will result in a better future and more reliable partnership. Unfortunately, the suggestion made by the S&D Group to include more low-income countries in the Generalised Scheme of Preferences (GSP) did not get enough support from other political groups. This report, nevertheless, is the result of a good compromise, which I am confident will manage to deliver a significant contribution to the development of those countries more in need.

3-262-250

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater tycker att det är korrekt att EU inte ska ge handelsförmåner till rika länder som Saudiarabien, Brasilien och Ryssland. Men vi anser inte att det är rättvist att BNP per capita ska utgöra enda villkoret för om ett land ska omfattas av GSP. Vi anser inte att Världsbankens klassificering är tillräcklig, utan EU borde också ta hänsyn till andra faktorer som visar på hur sårbara länderna är, till exempel diversifiering, integrering i världshandeln och ranking på UNDP:s index för mänsklig utveckling, när klassificering görs. Vi stöder att de länder som omfattas av "Allt utom vapen" (Everything But Arms, EBA) som riktar sig till de cirka 50 länder som FN betecknar som världens minst utvecklade, inte påverkas av ändringen av GSP.

3-262-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Desde 1971, a União Europeia tem vindo a conceder preferências comerciais não recíprocas sob a forma de redução de direitos para mercadorias procedentes de países em desenvolvimento e importados no mercado europeu, através do sistema de preferências pautais generalizadas (SPG). Este método é parte integrante da sua política comercial comum, de acordo com as disposições gerais por que se rege a ação externa da UE. Por isso mesmo, e porque a ajuda aos países em desenvolvimento sob a forma de tarifas reduzidas deve abranger o maior número possível de países que dela necessitem, defendo a manutenção dos critérios de cálculo que permitem identificar os beneficiários, sem alteração.

3-262-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A Conferência das Nações Unidas sobre o Comércio e o Desenvolvimento (CNUCED) recomendou, em 1968, a criação de um Sistema de Preferências Generalizadas (SPG), com o objetivo de os países considerados *mais desenvolvidos* apoiarem os países em desenvolvimento mediante a concessão de facilidades

comerciais. Em 1971, a Comunidade Europeia foi pioneira na implementação de um SPG que se tem revelado como um dos principais métodos de cooperação, a nível do comércio internacional, no combate à pobreza. Cerca de 176 países beneficiaram com este SPG, mas torna-se necessário proceder a uma revisão do mesmo introduzindo novas regras, novas condicionantes e mais incentivos. O relatório em apreço, elaborado pelo colega Cristofer Fjellner, versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativamente à aplicação de um novo sistema de preferências pautais generalizadas. Votei favoravelmente esta proposta porque, sem colocar em causa os interesses económicos da UE, apoia os países em desenvolvimento que defendem os valores da UE incentivando as suas exportações. Embora a sua abrangência seja, agora, maior no que respeita aos produtos transacionáveis, o novo programa (SPG+) contém requisitos mais exigentes como os 27 pressupostos sobre o respeito pelos direitos humanos e a proteção ambiental.

3-262-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito.* – A UE tem vindo a garantir a países em desenvolvimento, desde há décadas, a possibilidade de exportarem produtos para a UE, sem reciprocidade. Não apenas motivada pela ajuda ao desenvolvimento, mas também por interesse próprio, tendo em vista a estabilização do preço de bens essenciais, em especial mercadorias agrícolas e, em geral, as chamadas *commodities*. Este sistema de preferências foi conhecendo desenvolvimentos e diferenciações, procurando beneficiar mais os países menos desenvolvidos. Entretanto, tudo foi posto em causa com a sujeição às regras da OMC, um dos pilares institucionais do neoliberalismo à escala mundial, e com a emergência do livre comércio como um meio de colonizar as economias dos países em desenvolvimento.

Com o novo regulamento agora proposto, a UE passará do sistema mais amplo de preferências comerciais entre os países ou blocos industrializados para o sistema mais restritivo. Muitos países serão excluídos do sistema de preferências não recíprocas, o que não está desligado de inaceitáveis pressões e chantagens para forçar a aceitação de acordos de livre comércio, como sucede com o Equador. Por outro lado, no interesse das potências da UE, alargam-se benefícios a alguns países, que poderão provocar impactos negativos em países, como Portugal, com peso importante de setores sensíveis, como o têxtil e o vestuário. Votámos contra.

3-263-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia od roku 1971 udeľuje rozvojovým krajinám obchodné preferencie prostredníctvom systému všeobecných colných preferencií (systém GSP). Tento systém je jedným z kľúčových obchodných nástrojov, ktorým sa poskytuje pomoc rozvojovým krajinám v ich snahách o zabezpečenie základných ľudských a pracovných práv, zníženie chudoby a podporu trvalo udržateľného rozvoja a dobrej správy vecí verejných v rozvojových krajinách. Vďaka zvýšenému objemu obchodu bolo do svetového trhu integrovaných mnoho rozvojových krajín a vývozných odvetví. S cieľom zabezpečiť lepšiu ochranu finančných a hospodárskych záujmov EÚ a zvýšiť právnu istotu, stabilitu a predvídateľnosť sa zlepšujú aj administratívne postupy pre jednotlivé ochranné mechanizmy. Nové nariadenie sa zakladá na zvýšenej transparentnosti a predvídateľnosti vrátane uplatniteľných postupov a práv na obhajobu. Som presvedčená, že tie budú lepšie ochraňovať finančné a hospodárske záujmy EÚ a zvýšia právnu istotu a stabilitu. Dôležité je mať na zreteli, že zvýhodnený prístup na trh EÚ je jedným z niekoľkých faktorov, ktoré umožňujú udržať rozvoj prostredníctvom obchodu. A práve cieľom tohto

nového nariadenia o GSP je dosiahnuť väčšiu jednoduchosť, predvídateľnosť a lepšie zacielenie systému GSP EÚ tak, aby sa dosiahla jeho maximálna účinnosť, pričom všetky navrhované postupy sú v súlade aj s prioritami OSN pre boj proti chudobe vo svete.

3-263-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien à la révision du schéma de préférences tarifaires généralisées, qui était examinée pour la première fois depuis 1971 en codécision. Ce texte concilie en effet deux impératifs auxquels les socio-démocrates sont particulièrement attachés : faire en sorte que les grands pays émergents ne bénéficient plus d'un accès privilégié au marché européen, et faciliter les exportations en provenance des pays les plus pauvres. Je me félicite donc que ce nouveau régime commercial permette, à terme, de mieux soutenir les pays en développement, dans le cadre de la bataille pour le juste échange, car se trouve ainsi actée l'exclusion quasi totale des pays émergents de ce système. Je me réjouis du message ainsi adressé aux ultralibéraux, à rebours d'une logique privilégiant la concurrence à outrance, qui doit désormais céder la place au développement sain et équilibré que les socialistes appellent de leurs vœux.

3-263-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le système des préférences tarifaires généralisées prévoit l'octroi de droits préférentiels, notamment de droits de douane, aux pays en développement. Ce système, créé en 1971, est un mécanisme nécessaire dans un environnement économique et commercial mondial toujours plus concurrentiel. Alors que l'Europe traverse une crise d'une violence inouïe, certains des pays en développement connaissent une croissance importante et sont devenus très performants. C'est pourquoi il convient d'actualiser ce système en concentrant les efforts sur les pays les moins avancés et en relevant le niveau des critères de l'octroi en exigeant, par exemple, le respect de 27 conventions internationales en matière de droits de l'homme, de travail et d'environnement. Il appartient désormais à la Commission d'appliquer cet outil dans un souci de juste équilibre, conformément aux réalités du terrain, et de ne pas se fonder uniquement sur une application mécanique des critères qui sont énumérés dans les différents régimes existants (SPG, SPG+, "Tout sauf les armes").

3-263-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien au rapport de mon collègue Fjellner restaurant le schéma de préférences tarifaires généralisées (SPG). Par cet accord commercial, 80 pays et territoires en développement se verront offrir par l'Union européenne un accès préférentiel au marché de l'UE sous la forme d'une réduction des droits de douane sur les marchandises qu'ils exportent vers ce marché. C'est un outil indispensable à la politique étrangère et de développement. Par ailleurs, je me félicite de l'élargissement du critère SPG + qui conditionne l'octroi d'avantages commerciaux à la ratification de conventions de base en matière de droits de l'Homme, du travail et de l'environnement. C'est un moyen essentiel et efficace de promotion des valeurs de l'Union européenne.

3-264-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne*. – EÚ udeľuje od roku 1971 neregistrované obchodné preferencie v podobe znížených ciel na tovar vstupujúci na európsky trh z rozvojových krajín v podobe systému všeobecných colných preferencií. V roku 2009 bola hodnota

dovozu EÚ v rámci tohto systému cca 60 miliárd EUR, čo činilo 4 % celkového dovozu EÚ. Nové pravidlá schvaľované v rámci Lisabonskej zmluvy v riadnom legislatívnom postupe majú znížiť počet zvýhodnených krajín zo 186 na 80. Budú vyradené tzv. viac rozvinuté krajiny, ktoré v súčasnosti sú najviac zvýhodňované a tvoria cca 40 % zvýhodnených dovozov do EÚ. Nové nariadenie bude zahŕňať aj sériu záručných a kontrolných opatrení, nanovo sú určené aj postupy vedúce k uplatňovaniu ochranných doložiek a rozhodovacie postupy. Návrh som plne podporil.

3-264-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Il sistema di preferenze tariffarie generalizzate necessitava una definizione che migliorasse lo *status quo* e rendesse l'applicazione di tali procedure uniforme e, allo stesso tempo, contingente alle peculiarità dei singoli Stati membri. In tal senso, è importante introdurre strumenti di valutazione e monitoraggio, che consentano l'applicazione delle preferenze tariffarie e la loro rimodulazione a seconda delle rinnovate circostanze economiche, sociali e tecnologiche. Il mio voto favorevole, pertanto, è uno sprone a proseguire su questa strada, da un lato, e a non perdere di vista anche le mutevoli condizioni dei mercati sempre più globalizzati, dall'altro. In questo modo sarà possibile non favorire, o sfavorire, Stati membri, che si troverebbero in condizioni competitive decisamente penalizzanti.

3-265-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution, which aims to concentrate the benefits of the GSP scheme in the poorest countries in the world.

3-265-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Fermo restando il fatto che in futuro dobbiamo monitorare con attenzione gli effetti di queste misure, sono d'accordo con la proposta del relatore che la revisione del sistema SPG dovrebbe cercare di estendere i benefici ai Paesi più poveri che rimangono nel sistema, al fine di aumentare il potenziale di sviluppo.

3-265-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente este novo regime legal do GSP (sistema generalizado de preferências comerciais para as importações vindas dos países em desenvolvimento) por se tratar de um regime mais equilibrado e mais exigente do que o atual. As principais melhorias são a redução para metade do número de países beneficiários, concentrando os benefícios nos países mais carenciados, por outro lado é mais exigente nos requisitos para que se possa beneficiar do GSP +, que é um regime mais vantajoso. Apesar destes aspetos positivos, não posso deixar de expressar aqui o meu desacordo no que respeita ao afrouxamento das condições de acesso do GSP +, que permitirá a economias de grande dimensão, como o Paquistão, muito competitivo em alguns setores, aceder ao mesmo (se preenchidas as demais condições em matéria de direitos humanos e Estado de Direito), à custa dos países mais pobres e da própria indústria têxtil europeia, e particularmente da portuguesa.

3-265-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – For the first time, this regulation will be subject to the Ordinary Legislative Procedure, following the entry into force of the Lisbon Treaty. Therefore it will enable developing countries to participate more fully in international

trade and thereby generate additional export revenue to support income growth and the implementation of their own sustainable development and poverty reduction policy strategies. Preferences will be withdrawn from some countries, thereby increasing the value of the preferences for those who remain in the scheme, a process which could be called "preference consolidation." I voted in favour.

3-266-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Bereits 1964 wurde der Ruf einiger Entwicklungsländer nach Handelspräferenzen laut, um die Wirtschaftslage zu verbessern. 1968 ist es nach dem Zustandekommen eines Übereinkommens zur Einführung eines Systems Allgemeiner Zollpräferenzen (APS) gekommen. 1971 führte die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft APS ein, andere Staaten wie die USA folgten dem Beispiel. Mit der zeitweiligen Gewährung von Handelsvorteilen wurden folgende Ziele angestrebt: eine Erhöhung der Exporterlöse der Entwicklungsländer durch die Diversifizierung der Exportprodukte, die Förderung der Industrialisierung und eine Beschleunigung des wirtschaftlichen Wachstums der Entwicklungsländer. Weiters sollte durch das APS sichergestellt werden, dass die begünstigten Waren ihren Ursprung in Entwicklungsländern haben. Bis dato stellt das APS eines der wichtigsten EU-Instrumente im Bereich Handel dar und wird von der Europäischen Kommission überwacht. Ich kann dem Bericht aber leider nicht zustimmen, da die vorgeschlagenen Änderungen nicht ausgereift zu sein scheinen.

3-267-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – A delegação socialista portuguesa votou a favor do novo regime legal do GSP (sistema generalizado de preferências comerciais para as importações vindas dos países em desenvolvimento) porque se trata de um regime mais equilibrado e mais exigente do que o atualmente em vigor, desde logo porque reduz a metade o número de países beneficiários, concentrando os benefícios nos países mais carenciados, e também porque torna mais exigentes os requisitos para beneficiar do GSP +, que é um regime mais vantajoso. Essa apreciação global positiva não significa, porém, abandonar as objeções, expressas desde o início, ao relaxamento das condições de acesso do GSP +, que permitirá a economias de grande dimensão, como o Paquistão, muito competitivo em alguns setores, aceder ao mesmo (se preenchidas as demais condições em matéria de direitos humanos e Estado de Direito), à custa dos países mais pobres e da própria indústria têxtil europeia. Embora a cláusula de salvaguarda especial conseguida pelo PE para o têxtil e o vestuário permita uma defesa satisfatória da indústria europeia, entendemos, por uma questão de princípio, que a generosidade europeia para com terceiros países não pode ser feita à custa das economias dos países menos competitivos da União.

3-267-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Sendo a primeira vez que o regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à aplicação de um sistema de preferências pautais generalizadas é adotado pelo procedimento legislativo ordinário e tendo em conta as grandes alterações propostas, acompanho a pretensão do relator de se prever uma revisão do mesmo no prazo de cinco anos após a entrada em vigor e uma duração limitada de 10 anos ao contrário do período de vigência indeterminado proposto pela Comissão. Tal constituirá de facto uma melhoria significativa em relação à situação atual, sendo que este período é suficientemente longo para assegurar a estabilidade e a previsibilidade aos operadores económicos. Neste sentido, votei favoravelmente o presente relatório.

3-267-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem vindo a conceder, desde 1971, preferências comerciais não recíprocas sob a forma de reduções de direitos para mercadorias procedentes de países em desenvolvimento e importados no mercado europeu, através do sistema de preferências pautais generalizadas (SPG). O último regime remonta a 2008, cumprindo agora proceder a uma revisão do mesmo. Trata-se da primeira vez em que este regulamento será abrangido pelo procedimento legislativo ordinário, na sequência da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. O objetivo deste importante instrumento comercial consiste em permitir aos países em desenvolvimento participar mais plenamente no comércio internacional e, assim, gerar receitas adicionais de exportação para apoiar o crescimento dos rendimentos e a aplicação das suas próprias estratégias em matéria de política de desenvolvimento sustentável e de redução de pobreza. Votei, assim, a favor do presente relatório.

3-268-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Mi congratulo per il lavoro svolto del collega Fjellner. L'approvazione di questa relazione, visti l'articolo 294, paragrafo 2, e l'articolo 207 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea, e visti la relazione della commissione per il commercio internazionale e il parere della commissione per lo sviluppo, rappresenta la volontà del Parlamento di introdurre diverse modifiche alle regole d'importazione dei prodotti provenienti dai paesi in via di sviluppo, con lo scopo di "concentrare le preferenze alle importazioni sui paesi in via di sviluppo più bisognosi".

L'ambito di applicazione dovrebbe dunque estendersi ad alcuni prodotti importanti per i paesi in via di sviluppo, prestando tuttavia attenzione a non intaccare quelle che sono le preferenze dei paesi meno sviluppati su prodotti per loro essenziali. Inoltre, nella riforma proposta vengono sottolineate due necessità fondamentali: il bisogno di un sistema di graduazione più mirato e un'ulteriore promozione dei diritti fondamentali dell'uomo, del lavoro e dei principi di sviluppo sostenibile.

3-269-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. Greens/EFA amendments related to adding vulnerability criteriorn, longer transition periods, deleting exclusion if country restricts raw materials exports, deleting frogs legs and nuclear machines from beneficiaries of GSP were all rejected.

3-269-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – I Paesi in via di sviluppo hanno bisogno di partecipare al commercio internazionale, in quanto una loro maggiore presenza gli consentirebbe di generare ulteriori incassi da esportazione, sostenendo l'aumento del reddito e la messa in pratica di strategie di sviluppo sostenibile e di riduzione della povertà. La revisione deve ora riuscire ad estendere i benefici soprattutto nelle zone più povere, aumentandone il potenziale di sviluppo ed includendo anche prodotti di particolare valore per i Paesi in via di sviluppo.

3-269-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le système de préférences généralisées (SPG) existe en Europe depuis 1971, et ses bénéfices ne sont plus à démontrer. Reste qu'il devait être adapté

à la réalité économique mondiale : certains pays classés parmi les moins avancés sont devenus, en quelques années, très performants. Selon les nouveaux critères du SPG, ceux-ci ne pourront plus bénéficier des tarifs préférentiels, tandis que les PMA pourront en profiter davantage. C'est pourquoi j'ai voté en faveur des amendements lors de cette session plénière. Je me félicite également de l'amélioration du suivi et du contrôle du SPG +, qui conditionne l'octroi de préférences supplémentaires à l'application de 27 conventions de base en matière de droits de l'homme, du travail et de l'environnement. C'est un point que j'avais mis en avant dans mon rapport de novembre 2011 : le commerce peut être un moyen de promouvoir les valeurs essentielles de l'UE si et seulement si l'UE se donne les moyens de les faire respecter. La révision du mécanisme de retrait des préférences va dans le bon sens. Ce vote positif permettra également de finaliser la proposition et de la faire entrer en vigueur d'ici la fin de l'année.

3-270-000

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – Il mio voto sulla relazione Fjellner è negativo nonostante la proposta della Commissione europea sia sicuramente un miglioramento rispetto al sistema di preferenze generalizzate precedente e nonostante il Consiglio, nei negoziati con il Parlamento, abbia introdotto elementi ulteriormente restrittivi per il sistema GSP+. Purtroppo, però, un paese come il Pakistan, che nel settore del tessile rappresenta una seria minaccia per le imprese europee che ancora resistono in questo settore, riuscirà presto ad avvalersi dello strumento GSP+. Non credo si tratti di una buona cosa. Si doveva limitare ulteriormente l'accesso a queste preferenze commerciali. Questa è la ragione per cui la Lega Nord ha votato contro.

3-270-250

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – Depuis 1971, dans le cadre de sa politique commerciale commune, l'Union européenne pratique des tarifs commerciaux préférentiels (SPG) vers certains pays en développement afin d'encourager leur croissance économique. Cependant, certains pays émergent rivalisent maintenant avec l'Europe sur les marchés mondiaux, et ces avantages ne justifient donc plus. La mise à jour des SPG réduira le nombre de pays qui jouissent d'un accès préférentiel aux marchés de l'UE de 176 à environ 75. Elle diminuera également la valeur totale des importations qui entrent dans le système des préférences d'environ 20 milliards d'euros. D'autre part, nous renforçons un autre régime spécial, appelé SPG+, qui offre des avantages supérieurs mais conditionnés : les pays devront prouver qu'ils respectent les 27 conventions internationales dans le domaine des droits de l'homme et du développement durable. En votant pour cette proposition de règlement, nous voulons à la fois aider les pays qui en ont vraiment besoin, en les encourageant à adopter nos valeurs, mais aussi renforcer nos défenses commerciales face à nos concurrents directs.

3-270-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – La Commissione europea ha proposto di rivedere il sistema delle preferenze tariffarie generalizzate, in vigore sin dal 1971 nell'Unione, relativamente alle preferenze commerciali non reciproche per le merci che entrano sul mercato europeo dai Paesi in via di sviluppo. Nonostante i nuovi criteri fissati per le preferenze ridurranno circa del 50% il numero dei beneficiari, ritengo che tale sistema si materializzi in un reale strumento volto all'incremento del PIL dei Paesi in via di sviluppo e si concreti nell'attuazione di azioni volte al superamento delle criticità presenti in predetti paesi nonché costituisca una reale lotta contro la povertà.

3-271-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – Me he abstenido en la totalidad del voto por no haber tenido tiempo de revisar las enmiendas y la lista de votación. Estas no estuvieron disponibles para su estudio hasta el final del día de la víspera de la votación.

3-271-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia tem vindo a conceder, desde 1971, preferências comerciais não recíprocas sob a forma de reduções de direitos para mercadorias procedentes de países em desenvolvimento e importados no mercado europeu, através do sistema de preferências generalizadas. O objetivo deste instrumento comercial consiste em permitir aos países em desenvolvimento participar mais plenamente no comércio internacional e, assim, gerar receitas adicionais de exportação para apoiar o crescimento dos rendimentos e a aplicação das suas próprias estratégias em matéria de política de desenvolvimento e de redução de pobreza. A proposta de revisão deste regime prevê algumas alterações importantes, nomeadamente a redução dos beneficiários a 80 países, a exclusão da participação de países cujo rendimento anual por habitante é superior a 4000 dólares durante três anos consecutivos, a instituição de um sistema de gradação por setor de produtos e a extensão do SPG+ a um maior número de países. Apoio a nova arquitetura proposta, tendo votado a favor no Parlamento Europeu.

3-272-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The European market with more than 500 millions citizens is the biggest in the world, bigger than the USA or Japan. That gives us more political power and strengthens our position as a soft power in the world in negotiating with third countries under better conditions. Having said that, it is important for me to use this tool to better implement what we think is better for third countries – democracy, freedom of the press or greater separation of powers – while opening up our markets to their products. That, of course, should not be against our industry and agricultural activity, which should be protected to compete on equal footing with third countries. All initiatives that go in the direction described above, which give more power to the EU to protect and defend our living standards in the rest of the world, should be backed.

3-272-500

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, aš labai pritariu pranešėjo pasiūlymui paskatinti pagalbą vargingiausioms valstybėms ir tuo pačiu metu griežtinti apsaugos priemones, skirtas ES tekstilės ir drabužių pramonei apsaugoti nuo pigaus importo iš trečiųjų šalių. Tai labai pavėluota, kaip pastebi pranešėjas, tai yra pirmas kartas, kai Europos Parlamentas pasinaudojo jam Lisabonos sutartimi suteikta galia leisti įstatymą dėl bendrųjų muitų tarifų lengvatų. Lietuvos tekstilės pramonė, kurioje dirba 25 000 žmonių, išlieka viena pigiausių gamintojų ES. Pranešime siūlomi pakeitimai padėtų Lietuvos tekstilės pramonei padidinti jos konkurencingumą. Lietuvos tekstilės gamintojai vaidina svarbų vaidmenį mūsų ekonomikoje – eksportuoja daugiau nei 80 proc. savo produkcijos. Vis dėlto pastaraisiais metais jie neišnaudojo viso savo potencialo. Lietuvos aukštos kokybės pramoninės gamybos tradicija susijusi su strateginiu transportu ir logistikos infrastruktūra, o tai reiškia, jog Lietuvos sektorius gali pasirodyti geriau. Aš labai pritariu mano kolegai iš ALDE frakcijos, jog reikia atnaujinti tarifų sistemą, jog ji atspindėtų naujausius pokyčius pasaulio ekonomikoje, pavyzdžiui, panaikinant lengvas ES importui iš valstybių, kurios

yra Pasaulio banko vienam žmogui tenkančių pajamų sąrašė (įskaitant Braziliją, Kuveitą, Saudo Arabiją ir Katarą).

3-272-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Depuis 1971, l'Union européenne accorde des préférences tarifaires à certains pays en développement afin de leur permettre d'exporter plus facilement certains de leurs produits vers l'UE, et ce sans réciprocité. Plus récemment, l'Union a mis en place un système dit "Schéma de préférences tarifaires généralisées" (SPG+) par lequel les pays qui s'engagent à assurer un certain respect des droits de l'Homme, de la démocratie et de l'environnement obtiennent des avantages commerciaux supplémentaires. Ce système n'est effectivement pas favorable commercialement à l'UE, mais le détruire au motif qu'il faut se conformer aux règles de l'OMC est un choix politique et une avancée supplémentaire vers le règne de la seule loi du marché. Celle-ci ne peut décidément souffrir de moins en moins d'exceptions, même quand il s'agit de soutenir les Etats les plus pauvres de la planète. Ce nouveau système SPG+ va donc restreindre le nombre de pays les moins avancés (PMA) qui en sont bénéficiaires et n'inclut pas non plus les zones particulièrement fragiles que sont les petits pays insulaires, ce qu'a vivement dénoncé mon collègue réunionnais Younous Omarjee. J'ai donc voté contre ce rapport, pour dénoncer cette nouvelle hypocrisie de l'Union européenne en matière de développement.

3-272-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Com a aprovação deste regulamento, a UE passará de um sistema mais amplo de preferências comerciais entre os países ou blocos industrializados, para um sistema mais restritivo, o que quer dizer que muitos países serão excluídos do sistema de preferências não recíprocas, o que não está desligado de inaceitáveis pressões e chantagens para forçar a aceitação de acordos de livre comércio. Por outro lado, no interesse das potências da UE, alargam-se benefícios a alguns países, que poderão provocar impactos negativos em países, como Portugal, com peso importante de setores sensíveis, como o têxtil e o vestuário.

3-273-000

Relazione: Jean-Paul Gauzès (A7-0172/2012)

3-273-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório que, apesar das medidas austeras que a Comissão pretende implementar, foram alcançados grandes avanços, nomeadamente no que respeita à não obrigatoriedade de referência de 0,5% do défice mas apenas Pacto Estabilidade e Crescimento, a aplicação da Multicláusula, em que se deve respeitar o diálogo social, a necessidade de uma profunda análise dos procedimentos dos desequilíbrios macroeconómicos e a obrigação de a Comissão averiguar as consequências da taxaço, entre outros avanços significativos alcançados pelos Socialistas que garantem que a austeridade não será injusta nem tão severa como se propunha.

3-273-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Aşa cum a arătat-o dinamica recentă a zonei euro, creşterea interdependenţei dintre statele europene în contextul amplificării efectelor recesiunii este principala provocare căreia Uniunea Europeană trebuie să îi facă faţă pe termen scurt. Posibilitatea ca problemele economice şi fiscale dintr-un stat să producă

efecte de o gravitate extremă la nivelul întregii Uniuni reprezintă o vulnerabilitate majoră, care trebuie remediată printr-un complex de politici publice pragmatice și eficiente. Prioritatea zero în acest moment este redresarea credibilității Uniunii Monetare, iar mai multe dintre soluțiile propuse în aceste rapoarte pot contribui decisiv către atingerea acestui deziderat. În condițiile în care experiența ultimilor ani a arătat importanța majoră a măsurilor decisive luate din timp, adoptarea unor proceduri de supraveghere a stabilității financiare a statelor care se confruntă cu probleme economice este una dintre soluțiile așteptate de către piețele și investitorii internaționali de la autoritățile europene. Pachetul legislativ trebuie consolidat prin procedurile propuse de parlamentarii europeni, pentru a asigura stabilitatea și credibilitatea de care statele europene au nevoie, precum și pentru a preveni din timp eventuala extindere a dificultăților la nivelul altor economii. Am votat în favoarea acestui raport.

3-273-750

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Balsavau už šį pranešimą. Per didelį valstybių išiskolinimą gali turėti rimtas pasekmes tiek toms valstybėms, tiek kitoms ES valstybėms narėms. Siekiant išvengti sunkių ekonominių ir socialinių pasekmių ir norint užtikrinti finansų stabilumą ir ekonomikos augimą euro zonoje būtina imtis rimtų priemonių, todėl sutinku prie šešių teisės aktų paketo priimti čia svarstomų dviejų teisės aktų paketą. Manau, kad valstybės narės privalėtų iš anksto konsultuotis su Komisija dėl svarbių ekonominių ar fiskalinių politikos reformų, kad būtų galima įvertinti galimą jų poveikį visai euro zonai. Svarbu derinti nacionalinių biudžetų rengimą nustatant visoms šalims bendrą tvarkaraštį, kuris turėtų užtikrinti, kad biudžetus rengiančios šalys laiku atsižvelgtų į europines rekomendacijas ir nacionalines reformų programas. Be to, dideliu ekonominiu sunkumu patirianti euro zonos narė privalėtų pateikti Komisijai detalią skolinimosi planą.

3-273-875

Erik Bánki (PPE), írásban . – Támogattam szavazatommal azt a két további gazdaságirányítási csomagot, amelyek a gazdasági kormányzás rendszerének részét képezik, mert amellet, hogy azok tovább erősítik az eurózána tagállamai, de különösképpen a pénzügyi nehézségekkel küzdő tagállamok által benyújtott költségvetési tervezetek időben történő felügyeletét, egy preventív típusú válság-megelőzési mechanizmus működését is lehetővé teszik. Ezt többek között a megerősített információszolgáltatás előírásával kívánják elérni annak érdekében, hogy a pénzügyi stabilitási problémákkal, valamint a túlzott hiánnyal küzdő tagállamok időben adjanak számot költségvetési hiányaik alakulásáról. E mechanizmus célja, hogy megakadályozza a negatív pénzügyi helyzetnek az egész Európai Unió gazdaságára gyakorolt tova gyű rű ző hatását.

3-273-937

Regina Bastos (PPE), por escrito . – As propostas da Comissão que vêm completar o pacote de Governação Económica pretendem garantir que são reunidas as condições para que exista uma supervisão reforçada e proteção dos Estados suportados por assistência financeira ou/e que estejam ameaçados por dificuldades ou instabilidade. Surgindo na sequência da crise financeira e da crise das dívidas soberanas que se abateram sobre a Europa, este relatório retira lições desta e propõe soluções para a estabilidade e o crescimento, baseadas em medidas preventivas que permitam resolver os problemas antecipadamente em vez de colmatar erros já instalados. Está assim previsto que, quando um Estado-Membro passa por graves dificuldades, deverá ter uma supervisão reforçada (que dependerá da gravidade das dificuldades financeiras e da assistência concedida aos países) e tudo deve ser feito para

evitar o contágio negativo às outras economias. Países que entrem em incumprimento devem também ter a garantia de proteção legal e terão um programa de ajustamento que será acompanhado pela Comissão e por outras entidades competentes. Votei a favor deste relatório, pois trata-se de um elemento reforçador da estabilidade e confiança nos países da Zona Euro, pontos fulcrais para uma recuperação sustentável e para o lançamento das bases do crescimento na Europa.

3-274-000

George Becali (NI), *în scris*. – Experiențele țărilor noastre din 2008 și până azi ne arată că raportorul nostru are dreptate când propune că este nevoie de supraveghere sporită pentru statele din zona euro. În plus, este nevoie de rapiditate, de adoptarea măsurilor în timp util. Știm că procedurile instituțiilor noastre durează, mănâncă timp. De aceea, am votat ca responsabilitatea să revină Comisiei, iar Consiliul să poată respinge decizia, prin vot cu majoritate simplă, în termen de 10 zile.

3-274-093

Jan Březina (PPE), *písemně*. – Schvaluji v zásadě návrh Komise, který předpokládá, že členský stát, jehož měnou je euro, se musí podrobit posílenému dohledu, pokud prochází závažnými finančními obtížemi nebo mu tyto obtíže hrozí. Je vhodné zajistit urychlený návrat takového státu k normálnímu stavu a chránit jiné členské státy eurozóny před možnými negativními dopady. Rozhodovací postup by však měl být upraven. S ohledem na možnost rychlé reakce by měla Komise přijímat nezbytná rozhodnutí, mezi něž patří uvalení posíleného dohledu na daný členský stát. Rada by měla mít možnost do deseti dnů toto rozhodnutí zamítnout prostou většinou. Rovněž souhlasím s návrhem na vytvoření režimu právní ochrany vztahující se na členský stát, u něhož hrozí riziko, že se brzy ocitne v trvalé platební neschopnosti. Komise by měla mít po poradě s Radou možnost rozhodnout o uvalení tohoto druhu právní ochrany, který obsahuje rovněž pozastavení smluvních doložek o splatnosti nebo o úvěrové události, na daný členský stát.

3-274-109

John Bufton (EFD), *in writing*. – Thus far all responses to the Eurozone crisis have only deeper entrenched afflicted member states in the mire, spread the credit issues virally by inter-relating economies and co-managing bail outs and exacerbated the lack of manoeuvrability held by any one country to steer out of economic turmoil. I strongly opposed the six pack controls brought forward by the Commission and also vehemently reject the latest two pack response which seeks to strengthen EU control of Member State finances via intrusive surveillance. The ongoing economic problems are enabling the European project of federal integration to be forced along at a pace and are being exploited, if not extenuated, to this end. Whilst I agree that growth should be the focus to enable single currency members to climb out of fiscal crisis, I do not believe this can be done with the Euro intact and believe the aim now should be to relinquish the single currency, dismantle the Eurozone and release member states to forge necessary and nation-specific courses of action to redevelop trade and industry and tackle unemployment.

3-274-125

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo approvato il "two-pack", le due relazioni che, insieme al "six-pack" votato lo scorso settembre, completano l'insieme delle riforme

che riguardano il rigore e la governance europei, al fine di raggiungere la stabilità economica nella zona euro.

Ho dato il mio appoggio alla relazione Gauzès che a mio avviso è vitale per la crescita effettiva. Una crescita che deve partire dall'Europa, al fine non solo di mettere in moto un meccanismo di finanziamento ai settori che favoriscono la crescita europea quali infrastrutture e ricerca, ma anche di consentire agli Stati di mantenere gli impegni presi. Gli strumenti per la crescita consistono in: forme di mutualizzazione del debito, che prendano spunto ad esempio dall'*European Redemption Fund*, proposto dal consiglio economico tedesco nel novembre 2011; emissione di *bonds* da parte delle istituzioni finanziarie dell'UE, che siano finalizzati agli investimenti in infrastrutture e a cui si applichi una *golden rule* che li escluda dai conteggi del deficit; creazione di un sistema europeo di assicurazione dei depositi bancari, che permetta di evitare la corsa agli sportelli delle banche dell'eurozona. Questo voto rappresenta un passo importante verso una vera Unione che sia monetaria, economica e politica.

3-274-187

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a governação económica europeia (o chamado *pacote de seis atos legislativos*) aprovado pelo Parlamento Europeu e pelo Conselho em 2011 e por considerar que a situação económica e social grave em que se encontram atualmente certos Estados-Membros poderia ser evitada se tivesse sido possível desencadear uma ação precoce e especificamente orientada.

3-274-250

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – A crise financeira tem vindo a provocar graves consequências ao nível da estabilidade financeira e do crescimento económico, contribuindo para uma grave deterioração do défice público e para o endividamento dos Estados-Membros. Infelizmente, é crescente o número de Estados-Membros a necessitar de assistência, pelo que é necessário e urgente que se crie uma supervisão reforçada. É pena que este *two pack* não tenha sido aprovado há mais tempo, pois teria sido preferível privilegiar a prevenção com uma ação precoce e especificamente orientada que pudesse evitar as dificuldades de endividamento de um Estado em vez da correção, com fortes medidas de austeridade, que poderão acarretar graves consequências para o crescimento económico e a criação de emprego.

No contexto da crise financeira e da crise da dívida soberana que enfrentamos, temos de retirar lições e propor soluções. Esta proposta é mais uma iniciativa de reforço da disciplina orçamental, que pretende completar o pacote sobre a governação económica e prevê que um Estado-Membro em dificuldades deva ser alvo de vigilância reforçada, ajudando-o a assegurar o seu rápido regresso a uma situação de normalidade. Sendo que a intensidade da supervisão económica deve ser proporcional e apropriada à gravidade das dificuldades financeiras, deverá existir uma garantia de proteção legal e um acompanhamento por parte da Comissão.

3-274-375

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the two-pack because I believe that to ensure the Euro works for everyone, we do need better economic governance at European level, and a good compromise on this has been reached between the political

groups, with which we can now negotiate with Council. We have to reduce our debts and deficits but one-sided fiscal consolidation will not end the crisis and must be combined with growth. I therefore welcome the support for a growth instrument mobilising 1% of GDP each year for infrastructure investment, and the emphasis on prioritising investments in education, health and areas that have growth and jobs potential. I welcome the support for a Debt Redemption Fund and a Eurobonds roadmap, the requirements to respect national practices and institutions for wage formation and the right to take collective action (the 'Monti clause'), the role of the social partners and civil society, and on tackling bankers' bonuses I've set out my positions on the FTT on 23 May 2012 (A7-00352/2011) and on the CCCTB on 19 April 2012 (A7-0052/2012) and I refer to those explanations of votes in relation to the two-pack resolutions.

3-274-500

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho scelto di votare contro la relazione dell'on. Gauzès, perché essa ripropone, per l'ennesima volta, i termini di un'impostazione analitica che non ritenevo e non ritengo valida e che, con il passare del tempo, ha contribuito in maniera determinante a peggiorare la condizione economica e sociale europea.

Ho contrastato e contesto la teoria secondo cui la causa fondamentale della crisi sia da ricercare nell'alto numero di paesi che non hanno saputo mettere in ordine il proprio bilancio. Viceversa, i fatti dimostrano che si tratta di una crisi di crescita e di mancanza di investimenti. A fronte di questa realtà, la ricetta che ci viene riproposta è sbagliata e si dimostrerà ancora una volta controproducente. In passato abbiamo combattuto una dura battaglia contro quell'impostazione, avversando e non votando il "six-pack". Da allora, a fronte di un peggioramento della situazione economica e soprattutto sociale, piuttosto che rivendicare un'inversione di rotta e un cambio di passo radicale, arretriamo rimuovendo quelle analisi economiche che, in realtà e a differenza di quelle della destra che ci hanno portato in questa situazione, sappiamo essere giuste e potenzialmente capaci di porre argine a quella deriva che sta diventando irreversibile.

3-274-750

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat pentru acest raport, respectând linia grupului, respectiv înțelegerea politică dintre S&D și PPE de a susține atât raportul Gauzès, cât și raportul Ferreira.

3-274-812

Mário David (PPE), *por escrito*. – Esta proposta, que juntamente com o regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelece disposições comuns para o acompanhamento e a avaliação dos projetos de planos orçamentais e para a correção do défice excessivo dos Estados-Membros da área do euro, constitui o chamado *two pack* e vem reforçar o *pacote de Governança económica* anteriormente aprovado. Este regulamento específico pretende garantir as condições para que exista uma supervisão reforçada e proteção dos Estados-Membros alvo de assistência financeira e/ou que estejam ameaçados por dificuldades ou instabilidade, usando medidas preventivas que permitam resolver os problemas antecipadamente. Mais um passo na direção certa. Mais Europa e maior integração, rumo a um futuro comum e a um caminho de crescimento e desenvolvimento económico e ambiental, paz, prosperidade e felicidade partilhada, à semelhança dos últimos 55 anos. Esta é, contudo, uma realidade que atualmente não se encontra a ser apreendida

pela grande maioria dos cidadãos europeus, por força do momento de crise económica, financeira e orçamental em que vivemos.

3-274-875

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de cette mesure qui renforce la surveillance des Etats de la zone euro en difficulté. Il est essentiel que la Commission et les gouvernements de l'Union monétaire aient connaissance de la situation exacte de leurs voisins en crise, pour que leur aide financière soit la plus adaptée et efficace possible. L'accroissement de la surveillance constitue également un gage pour s'assurer que les Etats concernés mettent bien en œuvre les réformes nécessaires pour stabiliser leur situation et ne pas menacer ainsi par leur irresponsabilité l'ensemble des économies de la zone euro.

3-275-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelentés foglalkoztatási és szociális bizottságbeli véleményének néppárti felelőseként úgy gondolom, hogy az elhúzódó gazdasági és pénzügyi válságban egyes tagországok rendkívül nehéz helyzetbe kerültek, az egyensúlytalanságok leküzdése érdekében ezeknél a tagállamoknál az Európai Unió olyan megerősített gazdasági és költségvetési felügyeletet kíván bevezetni, mely biztosítani tudja majd azt, hogy az adott tagállam képes legyen megoldani gazdasági és költségvetési problémáit. Nem szabad azonban megfedkezünk arról, hogy a bevezetésre kerülő új, szigorúbb ellenőrzési eljárások könnyen olyan mellékhatásokkal járhatnak, melyek az adott tagállam gazdaságát, társadalmát, munkaerőpiacát lehetetlen helyzetbe hozhatják.

Az új eljárásokat kizárólag a válság által előidézett gazdasági és társadalmi problémák széles körű figyelembevételével szabad alkalmazni. Meg kell akadályozni, hogy a már meglévő problémák tovább súlyosbodjanak, még nagyobb költségvetési problémák megjelenéséhez vezessenek, illetve az adott tagállam és azzal együtt az egész Unió növekedésének lassulását okozzák. A jelentéshez benyújtott módosító indítványaimban, valamint a szakbizottsági és a plenáris szavazás során is eszerint jártam el. Hiszen nem állítható kizárólagosan a középpontba az államok költségvetési helyzete, figyelembe kell venni a munkaerő-piaci és társadalmi hatásokat, és szem előtt kell tartani az Unió valamennyi célkitűzését és az Unió valamennyi alapidokumentumát, köztük az EU 2020 stratégia foglalkoztatási rátára és a szegénység elleni küzdelemre irányuló célkitűzéseinek megvalósítását.

A nehéz költségvetési helyzetbe került országoktól fejlesztési forrásokat megvonni azt okozhatja, hogy a centrum- és a perifériaországok közötti különbségek konzerválódnak, és az egész Unió növekedési kilátásaira hatással lehet egy ilyen döntés. Bármilyen megalapozatlan felfüggesztés és szankció szembemegy az Európai Unió alapértékeivel, a szolidaritás eszméjével. Semmiképpen sem szabad a makrogazdasági egyensúlytalanságok miatt elvonásokkal büntetni a tagállamokat, a szankciók alkalmazásával kizárólag akkor lehet élni, ha az Európai Bizottság egyedi és alapos vizsgálat elvégzésével bizonyosodott meg arról, hogy az adott tagállam nem tett eleget a rá rótt kötelezettségeinek. A problémák alapos és körültekintő feltárásának hiányában a közösségi források bármilyen arányú felfüggesztése elfogadhatatlan, hiszen azzal azokat a tagállami kedvezményezetteket sújtják, akik a gazdasági fellendülés és a foglalkoztatás növekedésének letéteményesei.

3-275-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A crise económica e financeira obrigou os Estados-Membros (EM) a adotarem medidas restritivas do consumo, cortes nos vencimentos e o alargamento da idade da reforma. Alguns EM da União Europeia (UE) não conseguiram, por si só, sair da crise e tiveram de pedir ajuda financeira às instituições europeias para obterem o apoio de determinados organismos como o Fundo Europeu de Estabilização Europeia, o Fundo Monetário Internacional e o Banco Central Europeu. A crise é um *polvo* que ameaça estender os seus tentáculos por vários países europeus. Depois da Irlanda, da Grécia e de Portugal, seguiu-se a Espanha e paira sobre a Itália. Urge criar mecanismos que impeçam este avanço, pois sabemos que as consequências do endividamento de um EM podem ter repercussões noutros e, até, a nível mundial visto que os efeitos das medidas corretivas são tardios. Votei favoravelmente este relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao reforço da supervisão económica e orçamental dos EM afetados ou ameaçados por graves dificuldades no que respeita à sua estabilidade financeira na zona do euro, o qual define novos procedimentos, como o reforço dos poderes da Comissão e a introdução da regra da maioria qualificada.

3-275-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este regulamento insere-se no chamado *two pack*, assumido complemento do anterior *six pack*, concluindo assim o quadro legislativo da chamada governação económica. Estabelecem-se disposições para o fortalecimento da *supervisão económica e orçamental dos Estados-Membros cuja moeda seja o euro e que sofrem ou estão ameaçados com sérias dificuldades com relação à sua estabilidade financeira*.

O que é incrível é a forma como se assume estar a transpor para o direito derivado da UE as disposições constantes do recente Tratado Orçamental. Recorde-se que este Tratado não foi ainda sequer ratificado e que é, além do mais, uma aberração jurídica, feito que foi à margem do direito da própria UE, embora trazendo para dentro de si as instituições desta. O relator considera que "cabe à Comissão tomar as decisões necessárias, entre as quais, a de colocar um Estado-Membro sob procedimento de supervisão reforçada". A intenção, tal como no caso do outro relatório deste *two pack*, é clara e assumida: aprofundar ainda mais o controlo sobre os Estados-Membros, numa linha que leva ao estabelecimento de relações de tipo colonial. Evidentemente votámos contra.

3-276-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Finančná kríza, ktorá v ostatných rokoch zasiahla svet, vážne narušila hospodársky rast a finančnú stabilitu, pričom spôsobila výrazné zhoršenie deficitu verejných financií a stavu zadlženosti členských štátov. Závažným hospodárskym a sociálnym dôsledkom, ktorým momentálne mnohé štáty čelia, sa ale v minulosti dalo predísť, a to prijatím účinných opatrení. Únia však v tom čase nedisponovala potrebnými nástrojmi. Tento stav musíme napraviť, a to práve kombináciou šiestich právnych predpisov z roku 2011 – balíka o európskom hospodárskom riadení – a zároveň dvoch nových, tzv. *two-pack*. Pôvodné predpisy totiž musíme posilniť. Domnievam sa, že prijímanie preventívnych opatrení je za každých okolností vhodnejšie ako prijímanie nápravných opatrení. Členský štát s výraznými finančnými problémami by sa mal podrobiť posilnenému dohľadu, a to aj v prípade, že takéto problémy mu zatiaľ ešte len hrozia. Dohľad musí byť primeraný vzniknutým alebo hroziacim ťažkostiam a musí sa pri ňom riadne zohľadniť prijatá finančná pomoc. Krajine, ktorá prežíva alebo jej hrozia závažné finančné otrasy, tak zaistíme hladký návrat do normálneho stavu. Dôsledky nadmerného

zadlžovania štátu totiž môžu byť hrozivé. Som presvedčená, že je dôležité vedieť zabrániť tomu, aby štát s finančnými ťažkosťami preniesol svoje problémy na celý zvyšok eurozóny. Na zabezpečenie finančnej stability a hospodárskeho rastu je potrebné balík šiestich opatrení doplniť.

3-276-250

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole a tale risoluzione. Ci tengo a dire che sono molto triste nel vedere le negative ripercussioni di questa depressione sociale, se così si può definire, e sono fermamente convinto che dobbiamo agire tempestivamente per evitare un peggioramento economico globale; il Trattato prevede che questi considerino le loro politiche economiche una questione di interesse comune, politiche guidate da una necessità di finanze sane che non possano compromettere il funzionamento dell'Unione Economica e monetaria. Lo stesso Patto di Stabilità e crescita pone l'accento sulla necessità di creare incentivi alla realizzazione di un bilancio prudente evitando ovviamente disavanzi pubblici eccessivi e rafforzando la procedura di monitoraggio. Attraverso tale monitoraggio potremo identificare al meglio i rischi e assumerci tempestivamente le responsabilità. L'Unione Europea, come detto dalla Commissione, deve assumersi responsabilità condivise, e questo, a mio parere, implica anche la condivisione dei rischi. Solo così si potrà garantire un bilancio coordinato e altamente sorvegliato.

3-276-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Ez, a pénzügyi stabilitásuk tekintetében súlyos nehézségekkel küzdő euróövezeti tagállamok gazdasági felügyeletéről szóló jelentés, beleillik a gazdasági kormányzás közös rendszerébe, mert valóban úgy gondolom, hogy a hatos gazdaságirányítási csomag után, a második gazdasági kormányzás csomagja - mely tovább pontosítja a fiskális fegyelem gyakorlati kérdéseit -, időszerű és elengedhetetlen ahhoz, hogy meglegyen az esélye Európa gazdasági növekedés régóta várt beindulásához. Az elmúlt hónapok válságkezelési tapasztalataiból világosan kiolvasható, hogy fiskális fegyelem nélkül nemhogy valódi gazdasági növekedésről, de valódi gazdasági teljesítményről sem beszélhetünk. Az előttünk fekvő jelentés a minimumkövetelmények teljesítése mellett, pénzügyi segítségnyújtást is előirányoz az Európai Stabilitási Mechanizmus rendszerén keresztül a bajba jutott tagállamoknak, és bár noha a végszavazás elmaradt annak érdekében, hogy a trialógus elkezdődhessen az első olvasatos megállapodásról a Tanáccsal és a Bizottsággal, magát a módosított szöveget - csakúgy ahogy a bizottságban -, úgy most is támogattam.

3-277-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Dieser Bericht und das gesamte Thema verdeutlichen, dass für die EU eine koordinierte Finanz- und Wirtschaftspolitik von größter Wichtigkeit ist.

Eine Einigung in erster Lesung wäre sehr wichtig, um wertvolle Zeit zu gewinnen. Wir müssen den EU-Bürgern klar machen, dass es uns allen wichtig sein muss, die klaren Regeln der Haushaltsdisziplin zu respektieren, aber auch wachstumsträchtige Initiativen zu ergreifen.

3-277-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur ce rapport car, même si les socialistes sont parvenus à faire retirer la "règle d'or" et la limitation du déficit structurel à 0,5%, introduite par M. Gauzès dans son rapport initial, la généralisation de la règle de la majorité qualifiée inversée, renforçant à l'excès le pouvoir de la Commission, décidant seule de la mise sous surveillance d'un Etat, constitue un risque qui n'est pas acceptable.

3-277-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, nes per didelį valstybių išiskolinimą gali turėti rimtas pasekmes tiek joms pačioms, tiek kitoms ES valstybėms narėms. Gresia pavojus labiau euro zonos reputacijai, o ne išlikimui. Komisijos pasiūlymas papildo šešių ES ekonomikos valdysenos teisės aktų paketą, kurį EP ir Taryba priėmė 2011 m. Pasiūlyto reglamento esmė – valstybei narei, kurios valiuta yra euras, turėtų būti taikoma griežtesnė priežiūra, jei ji patiria arba rizikuoja patirti rimtų finansinių sutrikimų. Derėtų užtikrinti greitą jos normalios būklės atkūrimą ir apsaugoti kitas euro zonos valstybes nares nuo galimo neigiamo šalutinio poveikio.

3-277-937

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Les deux rapports appelés "two pack" ont été présentés aux votes en session plénière. J'ai voté en faveur de ces deux rapports lors des votes le 13 juin 2012. Le « two-pack » représente une avancée supplémentaire en matière de surveillance budgétaire. Il vient compléter le "six pack", paquet législatif adopté par le Parlement européen en septembre 2011, qui prévoit des mesures pour le renforcement de la gouvernance économique. Le premier rapport de mon collègue Jean-Paul Gauzès est relatif au renforcement de la surveillance économique et budgétaire des Etats membres connaissant ou risquant de connaître de sérieuses difficultés du point de vue de leur stabilité financière au sein de la zone euro. Il prévoit qu'une fois sous protection, un Etat ne peut pas être déclaré en défaut de paiement. De plus, les créanciers du pays doivent se faire connaître auprès de la Commission dans un délai de deux mois. Par ailleurs, les taux d'intérêt pour les prêts seront gelés.

3-278-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne* – Návrh nariadenia o posilnení hospodárskeho a rozpočtového dohľadu nad členskými štátmi, ktoré majú závažné ťažkosti, sa začleňuje do kontextu finančnej krízy a krízy verejného dlhu, ktorým v súčasnosti čelí EÚ. Návrhy Komisie dopĺňajú balík šiestich predpisov o európskom hospodárskom riadení, ktoré prijali EP a Rada v roku 2011. Hlavné línie návrhu Komisie majú za cieľ stanoviť, aby sa členský štát, ktorého menou je euro, musel podrobiť posilnenému dohľadu, ak má alebo mu hrozia závažné finančné problémy. V záujme rýchlej reakcie by malo byť zodpovednosťou Komisie prijať potrebné rozhodnutia, ku ktorým patrí postup zvýšeného dohľadu nad členskými štátmi. Rada by mohla tento postup zamietnuť jednoduchou väčšinou do 10 dní. Návrh v znení pripomienok EP som podporil.

3-278-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La rivoluzione della primavera araba è giunta, da pochi mesi, al suo primo anniversario. Le nascenti democrazie di Marocco, Tunisia, Libia ed Egitto faticano ancora a trovare le proprie forme democratiche nonché le necessarie legittimazioni tra i propri popoli. Le difficoltà che vivono le economie di questi Paesi ci

spingono, come Parlamento europeo e, in generale, come Unione europea, ad adottare politiche in linea con i nostri valori di solidarietà. In passato mi sono espresso in maniera negativa rispetto ad azioni volte a favorire tali Paesi attraverso l'abolizione di dazi su particolari prodotti agricoli, come avvenuto per il dibattuto caso dell'accordo UE-Marocco. Ma critico il metodo, non l'obiettivo. Per questo motivo, in questo caso specifico, ho espresso voto favorevole perché ritengo che l'estensione della portata geografica delle operazioni della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo sia una misura importante. Ciò a patto che si tengano in conto le reali esigenze di questi Paesi fornendo una qualità di investimenti che non infici negativamente le economie degli Stati membri.

3-278-500

Marine Le Pen (NI), *par écrit*. – Les deux propositions de règlement dénommée "two pack" ont été adoptées ce matin au Parlement européen à une large majorité.

Les pouvoirs de la Commission européenne dans la surveillance budgétaire des États membres sont renforcés. Cela s'appelle une mise sous tutelle. Les budgets nationaux seront donc consultés par la Commission européenne et les autres États membres de l'Union avec obligation de faire les réformes structurelles nécessaires à l'assainissement des comptes publics.

Les États membres récalcitrants aux injonctions de Bruxelles seront, de manière plus automatique, mis à l'amende. C'est la fin de la souveraineté budgétaire des États, suite logique de la perte de leur souveraineté monétaire.

Comme l'a déclaré Manuel Barroso, il s'agit maintenant de faire l'Union politique sinon ce sera l'éclatement. Le ton est donné. Le coup d'État politique de la technocratie bruxelloise, avec la complicité du Parlement et des gouvernements européens, est en marche. Les peuples vont assister, impuissants, à la fin de leur liberté. Je me suis bien entendu opposée à l'adoption de ces deux propositions de règlement.

3-279-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Stabilirea unor măsuri de monitorizare economică și bugetară a statelor din zona euro care se confruntă cu perturbări financiare este, fără discuție, un pas important în preîntâmpinarea situațiilor de destabilizare financiară gravă pe termen lung, care au automat un efect negativ de „domino” asupra altor state membre, fie din interiorul sau din afara zonei euro. Ceea ce regret însă este că aceste măsuri ar fi trebuit luate mult mai devreme, iar astfel ar fi putut fi evitate sau ameliorate situații de dezechilibru financiar din unele state membre, așa cum este cazul Greciei în prezent, care traversează o perioadă critică, cu grave dificultăți pe plan economic și bugetar, ce cu greu se vor soluționa fără a afecta puternic și alte țări. În același timp, consider că o legislație severă în acest scop încurajează dialogul între diversele instituții europene, pentru a decide în mod responsabil și coerent asupra celor mai potrivite mijloace de ajutor financiar furnizate statelor aflate în dificultate.

3-280-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *în scris*. – Acest regulament apare în contextul crizei financiare și al crizei datoriei suverane, cu care se confrunta în prezent Uniunea. Mai multe state membre (Portugalia, Irlanda, Grecia, iar săptămâna aceasta și Spania) au solicitat asistență financiară. Susțin propunerea Comisiei, în care se prevede că un stat membru a cărui monedă este euro, trebuie supus unei supravegheri sporite atunci când se confruntă

sau riscă să se confrunte cu perturbări financiare grave. Este necesar să se revină rapid la o situație normală și să se protejeze celelalte state membre din zona euro împotriva eventualelor efecte colaterale negative.

Țara mea, România, nu este încă parte a zonei euro, dar economia ei este profund legată de cea a țărilor care au adoptat moneda unică și, deci, orice dezechilibru al zonei euro este imediat resimțit și pe piețele românești. De aceea, consider că și țările care nu fac parte din zona euro sau care sunt în curs de aderare (România dorește aderarea la moneda unică) trebuie să fie factori de codecizie.

3-281-000

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Im vergangenen Jahr haben sich Parlament, Kommission und Rat im Vermittlungsverfahren auf den „Sixpack“ geeinigt. Er verschärft die Regeln in den Mitgliedstaaten zugunsten eines wirksamen Schuldenabbaus und der Begrenzung der Neuverschuldung. Diesem bedeutsamen Schritt folgt heute ein zweiter mit dem „Twopack“. Eine effizientere Koordinierung und Kontrolle der nationalen Haushalte ist die Grundlage dafür, dass wirtschaftliche Ungleichgewichte vermieden werden! Wir brauchen mehr statt weniger Europa – im Interesse aller Euro-Staaten! Ein einheitlicher Zeitplan für sämtliche Etatplanungen ist zu entwickeln und auf das Europäische Semester abzustimmen. Fiskalpakt, Sixpack und Twopack gehören unmittelbar zusammen! Sie können nicht den schwankenden Stimmungen oder Meinungsumfragen unterworfen werden. Es ist reine Polemik, wenn der im Konsens erreichte notwendige Sparkurs diffamiert und ein Wachstumskurs glorifiziert wird. Erst wenn Haushalte saniert und Reformen durchgesetzt wurden, lässt sich mittel- und langfristige Investitionen. Die EVP-Fraktion hat Wachstumsdenken seit Jahren unterstützt, das die Basis der beiden Strategien „Europa 2010“ sowie „Europa 2020“ war und ist. Neu ist das also keineswegs! Erst auf der Grundlage solider Haushalte kann das Geld der Bürger sinnvoll angelegt werden in Bildung, Ausbildung, Infrastruktur und den Kampf gegen Arbeitslosigkeit. Wir brauchen Wachstum mit Substanz, das nicht auf Pump finanziert wird.

3-282-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution. The worsening financial situation worldwide caused a marked downturn in growth in the Union and serious budgetary problems for its Member States. But while coordinating the Member States' economic and social policies may well be one solution to these problems, a certain number of principles must be observed in the process.

Coordination cannot focus solely on the Member States' budgetary situation and must take into account investment in the labour market and in improving the social situation. State investment in training or research to make a country more competitive, an effective social protection system and social minima are all ways to fight poverty and maintain internal consumption – and thereby better resist crises – and should be viewed positively.

Coordination must be consistent with the democratic principles of the Union. Parliaments wherein sit elected representatives, whether the European Parliament or national parliaments, must be kept fully and regularly informed in the same way as the Commission or the Council.

Coordination cannot run counter to national and EU principles on social dialogue. Fundamental rights to collective bargaining and to strike action cannot be called into question by the structural reforms and job market reforms advocated by the Member States.

3-282-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto al cosiddetto "two pack" è favorevole. Concordo con il testo che ha licenziato la commissione Affari economici del Parlamento. Sono necessarie verifiche preventive sui bilanci dei Paesi membri dell'Unione: giusto cioè pretendere maggiore rigore. Questo riguarda anche il fondo di redenzione e lo scorporo degli investimenti.

3-282-750

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I abstained both on the referral back to Committee and on the final vote of this Report. Although I am in favour of the so-called "Two Pack", I abstained due to concerns in relation to Amendment 26, which states that the Commission shall examine, and the Council shall address, the negative spill-over effects generated by other Member States, which would include the field of taxation. It is also unclear whether or not Amendments 8, 49, and 54 are aimed at such taxation policy matters, which remain the competence of Member States.

3-283-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport aggrave les dispositions prévues dans le 6 pack et dans le traité MES en cours de ratification. Il donne à la Commission européenne, organe non élu, le pouvoir de placer tout État membre de la zone euro sous le coup de plans d'austérité et de missions de surveillance dont elle seule décidera. Le Conseil ne pourra abroger ces décisions que s'il le décide sous 10 jours à la majorité qualifiée prévue.

Le texte fixe aussi les contours des plans d'ajustement à venir. Ils devront en outre promouvoir la libre concurrence notamment dans le domaine des marchés publics. Pour couronner le tout, ce texte s'appliquerait aux États d'ores et déjà sous le coup d'une "assistance financière" et modifie donc les conditions auxquelles ces États pourront se libérer de la tutelle de la troïka.

Quant à la "protection juridique" mise en avant, elle ne serait effective qu'à partir de 2017 et consacrerait le remboursement des intérêts de la dette des États sans condition de légitimité. Je vote contre ce texte et le dénonce.

3-283-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Com a votação deste relatório e do relatório da deputada Elisa Ferreira o Parlamento completa o pacote sobre a governança europeia, aprovado no final de 2011. O continuar desta crise que continua a afligir toda a Europa exige o reforço da supervisão económica e orçamental dos Estados para salvaguardar a estabilidade da Europa e principalmente da zona euro. Com a aprovação destas regras o poder de intervenção da UE sai reforçado, permitindo-lhe intervir em caso de necessidade e dispor dos meios mais adequados para o fazer.

3-283-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado claramente en contra de este informe porque viene a gravar las condiciones ya impuestas en el Tratado de Estabilidad. Da a la Comisión Europea el poder de controlar si los Estados de la zona euro cumplen con los planes de austeridad. El texto también fija los detalles de los próximos planes de austeridad, que deberán promover la libre competencia, en concreto en los servicios públicos.

3-283-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The enhanced surveillance consists mainly on reporting on the financial situation of its financial institutions, on the carry out of stress tests, and on providing further information on macro economic imbalances. The risk of Greek scenario will diminish to maximum extent. I voted in favour.

3-284-000

Gay Mitchell (PPE), *in writing*. – The Fine Gael MEPs abstained both on the referral back to Committee and on the final vote. Even though we are in favour of the Two Pack, we had no choice but to abstain due to our concerns in relation to amendment 26, which states that the Commission shall examine and the Council shall address the negative spill-over effects generated by other Member States, including in the field of taxation. It is also not clear that amendments 8, 49, and 54 are not aimed at such taxation policy matters, which remain the competence of Member States.

3-285-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Das schon zum Bericht Feirra Gesagte gilt auch hier. Neue Regeln, um die Schulden in den Euro-Staaten zu begrenzen, werden genauso viel bringen wie die alten: Nämlich nichts. Man kann einem souveränen Staat eben auch keine Vorschriften machen, wie viel Schulden er zu welchem Zeitpunkt macht. Natürlich muss er dafür – und das wurde seit der Eurokrise außer Kraft gesetzt – auch dafür haften. Mit den vorliegenden Regelungen will man ja nur die gesamtschuldnerische Haftung im Euro-Raum begründen, weshalb diese Regeln auch völlig abzulehnen sind. Es ist auch nicht die Aufgabe der EU oder anderer nördlicher EU-Staaten, diverse mit der „Überwachung“ der Haushalte verbundenen Maßnahmen, die zu bürgerkriegsähnlichen Zuständen in den Südländern führen können bzw. auch schon führen, zu erlassen. Man muss das Problem an der Wurzel packen, d.h. den Euro in seiner bisherigen Form auflösen bzw. auf die stabileren Länder beschränken. Alle anderen Staaten können so ihre ursprüngliche Währung wieder einführen und dann jene Maßnahmen beschließen und umsetzen, die zweifellos auch hart sein werden, aber für den betreffenden Staat die Chance auf Erholung bieten. Im Euro gibt es für die Schuldenländer keine Erholung. Das Siechtum wird prolongiert und die gesunden Staaten werden mit in den Abgrund gerissen werden.

3-286-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato contro questa relazione sulla sorveglianza degli Stati che si trovano in difficoltà finanziarie perché non possiamo consentire che vi siano istituzioni terze, che non rappresentano alcun cittadino e sono prive di qualsiasi legittimità popolare, che possano anche solo pensare di stabilire le politiche economiche e finanziarie degli Stati membri, fino ad arrivare addirittura alla tutela giuridica.

La Commissione europea dovrebbe infatti limitarsi a indicare la strada da seguire e gli obiettivi da raggiungere, ma i diversi paesi devono restare liberi e sovrani riguardo alle modalità di intervento, poiché vi sono situazioni e realtà estremamente diverse tra loro e Bruxelles non può avere una soluzione giusta e uguale per tutti. Si tratta inoltre di una nuova proposta in materia di governance economica, che arriva a distanza di pochi mesi da altre misure simili in materia. Si sta continuando a rincarare la dose per cercare di salvare un'eurozona malata, ma non credo affatto che questa possa essere la ricetta giusta.

3-286-500

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Toetasin antud raporti vastuvõtmist, pidades oluliseks finantsraskustes olevate riikide järelevalve tõhustamist. Raportööri ettepanekud lihtsustada järelevalvemenetlust, andes komisjonile otsuste tegemisel suurema rolli, ning õiguskaitseüsteemi loomine liikmesriikidele, keda ähvardab maksejõuetus või maksete peatamine, on oluliseks täienduseks komisjoni ettepanekutele. Kahetsusväärne on see, et Euroopa oleks pidanud neid meetmeid rakendama juba mitu aastat tagasi, kuna siis oleks meil õnnestunud vältida neid probleeme, mida mõned riigid paraku kogevad. Mõistagi, parem hilja kui mitte kunagi, ning antud määruse ja Euroopa Parlamendis ja nõukogus 2011. aastal vastu võetud Euroopa majanduse juhtimise paketi (kuue seadusandliku ettepaneku pakett) rakendamisega on lootust, et Euroopa tuleb sellest majanduskriisist tugevamana välja.

3-286-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito.* – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar, nas suas grandes linhas, com a proposta da Comissão que consiste em prever que um Estado-Membro cuja moeda é o euro deva ser objeto de uma supervisão reforçada quando for afetado – ou ameaçado – por graves perturbações financeiras. Trata-se de medidas no sentido de restabelecer rapidamente uma situação normal e de proteger os outros Estados-Membros da área do euro contra eventuais consequências negativas.

3-286-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – A presente proposta de regulamento relativo à supervisão económica e orçamental dos Estados-Membros afetados ou ameaçados por graves dificuldades no que diz respeito à sua estabilidade financeira na área do euro, inscreve-se no contexto da crise financeira e da crise da dívida soberana com que a União Europeia está atualmente confrontada, daí extraindo lições e propondo possíveis vias de solução. O pacote de seis atos legislativos necessita de ser reforçado para assegurar, simultaneamente, a estabilidade financeira e o crescimento económico da área do euro. Desta forma, pretende-se que um Estado-Membro cuja moeda seja o euro deva ser objeto de uma supervisão reforçada quando for afetado – ou ameaçado – por graves perturbações financeiras, bem como a criação de um regime de proteção legal aplicável ao Estado-Membro que corra o risco de se encontrar, a breve prazo, em situação prolongada de incumprimento ou cessação de pagamentos. As consequências do endividamento excessivo dos Estados podem assumir proporções dramáticas, tanto no interior desses Estados, como para os outros Estados-Membros da União Europeia. Uma ação preventiva numa fase precoce é preferível a medidas de correção que intervenham tarde, talvez demasiado tarde, no processo.

3-287-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto.* – Oggi in plenaria è stata approvata la relazione dell'on. Gauzès concernente un progetto di regolamento sul rafforzamento della sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri che si trovano o rischiano di trovarsi in gravi difficoltà per quanto riguarda la loro stabilità finanziaria nella zona euro.

Il relatore precisa che le gravi conseguenze economiche e sociali cui si trovano confrontati oggi taluni Stati membri si sarebbero potute evitare se fossero state prese misure preventive, tempestive e mirate. Ma l'Unione europea non disponeva degli strumenti necessari, lacuna che viene ora colmata combinando il pacchetto sulla governance economica europea

("six-pack") con due nuovi dossier ("two-pack"), prevedendo che uno Stato membro la cui moneta è l'euro debba essere sottoposto a sorveglianza rafforzata allorché si trova o rischia di trovarsi esposto a gravi perturbazioni finanziarie. Spetta alla Commissione assumere le decisioni necessarie al riguardo e il Consiglio potrà respingerle con una votazione a maggioranza semplice entro dieci giorni. Viene proposto altresì di creare un regime di protezione giuridica applicabile a uno Stato membro che rischia di trovarsi in una situazione durevole di *default* o di sospensione dei pagamenti.

3-287-125

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – En 2008, une crise financière américaine a entraîné une crise économique mondiale. Aujourd'hui, ne laissons pas les difficultés de la Grèce ravager la zone euro. Mais aussi et surtout, ne permettons pas à la situation grecque de se reproduire. Nous avons la même monnaie. Nos économies sont bien trop liées pour que les décisions se prennent de façon unilatérale. Dès lors, une gouvernance économique de la zone euro s'impose. Ces rapports mettent en place des mesures qui renforcent les pouvoirs de la Commission dans la surveillance des budgets nationaux, et améliorent son contrôle démocratique en confortant le rôle du Parlement européen. De plus, une nouvelle règle permettrait à la Commission de placer sous protection juridique un pays qui risque d'être en défaut de paiement, en vue de lui donner davantage de clarté, de stabilité et de prévisibilité pour s'attaquer à ses problèmes. En votant pour cette proposition de règlement, nous envoyons un signal clair au Conseil. Le temps du court terme et des réunions de la dernière chance est fini.

3-287-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La crisi economica e finanziaria iniziata nel 2008 apre in realtà una riflessione più profonda sui problemi economici e sociali che tale crisi ha provocato. Le procedure di sorveglianza economica e di bilancio degli Stati membri devono necessariamente tener conto del forte rallentamento della crescita dell'Unione e delle serie difficoltà di bilancio per gli Stati membri. Con voto favorevole pertanto sostengo quelli che sono gli obiettivi che l'intera Comunità deve perseguire non soffermandosi solo sulle situazioni di bilancio degli Stati membri, integrando a tale strumento investimenti nel mercato dell'occupazione, investimenti pubblici nella formazione e nella ricerca destinati ad aumentare la competitività degli Stati e incentivazioni al consumo mantenendo così un PIL interno costante per resistere meglio alla crisi.

3-287-375

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório faz parte do famoso *two pack* no âmbito da Governação Económica. O relatório em debate concretiza a lógica do tratado intergovernamental que consagra um dogma ideológico e ilegaliza as políticas contra-cíclicas em benefício de um critério técnico de apuramento controverso e altamente manipulável. Por este motivo votei contra.

3-287-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Comment voter oui à un texte qui n'essaye même pas de régler l'hémorragie bancaire ainsi que le financement de la dette. L'Europe sans cela ne se relèvera jamais. Alors certes le texte comporte des avancées comme le volet sur les *eurobonds*, et ce essentiellement grâce au combat que nous, socialistes européens, avons mené.

Cependant, j'ai pu constater durant les débats que la philosophie de la rigueur aveugle, du "tout aux finances" et d'une économie quasi déshumanisée est encore bien ancrée dans la tête de nombre de mes collègues d'autres bords politiques.

Combien de temps encore et combien de vies gâchées avant que certains prennent leur responsabilités et acceptent de lutter efficacement contre la spéculation, d'instaurer une taxe sur les transactions financières ainsi qu'une agence de notation qui ne soit pas téléguidée par les multinationales, et de protéger les fonds de pensions?

3-287-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em novembro de 2011, a Comissão Europeia apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu e ao Conselho que tem como objetivo estabelecer disposições para reforçar a supervisão económica e orçamental dos Estados-Membros da Zona Euro afetados ou ameaçados por graves dificuldades no que diz respeito à sua estabilidade financeira e/ou que recebem ou podem vir a receber assistência financeira externa. Concordo com o presente relatório pois entendo que é necessário existir uma supervisão reforçada dos países do Euro, a fim de evitar que as dificuldades de um Estado-Membro respeitantes à sua estabilidade financeira contagem o resto da área do Euro e, de uma forma geral, toda a União. Considero que os Estados-Membros devem informar antecipadamente a Comissão e o Conselho sobre os seus planos de emissão de dívida pública, por forma a que a Comissão Europeia exerça uma melhor coordenação e trabalhe em prol de uma política económica mais coordenada. Por fim, concordo com o relator sobre a não suspensão dos fundos estruturais no período 2014-2020 caso um Estado-Membro não cumpra o seu programa de ajustamento, existindo para isso outros mecanismos económicos e financeiros que devem ser adotados.

3-288-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I have voted in favour of this legislation as I am satisfied with the final text we achieved during the negotiations. It strengthens the economic governance framework of the EU and continues to frame in our legislation the utmost importance of fiscal discipline, and enhances surveillance for those countries experiencing financial assistance. I am satisfied also by the major role for the Commission and Parliament's increased participation in the surveillance process.

3-288-500

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – A l'heure où la Grèce et l'Espagne ne peuvent plus se financer raisonnablement sur les marchés, les partenaires européens doivent comprendre qu'ils ne peuvent plus dépenser sans compter, et que c'est la maîtrise de leur souveraineté et de leur avenir qui est désormais en jeu. C'est ce principe de bon sens que notre famille politique a su faire primer par ce texte, qui entérine les nouveaux objectifs impératifs de maîtrise de déficits, contenus dans le Pacte de stabilité et de croissance. Désormais, les Etats membres de la zone euro qui ne respecteraient pas leurs engagements de limiter la dette à 60% du PIB et de voter des budgets raisonnablement équilibrés feront l'objet d'une surveillance accrue et d'un programme d'assainissement des comptes publics. Cette nouvelle méthode de supervision de la discipline budgétaire et de correction des déficits est, à mon sens, salvatrice à bien des égards. Elle garantira un climat de stabilité financière indispensable au rétablissement de la confiance, qui est le véritable moteur de la croissance. Elle permettra, enfin, aux futures générations de ne pas supporter à elles seules le poids d'une dette qu'elles n'ont pas contractée et de leur assurer la possibilité de garder la maîtrise de leur destin.

3-289-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Obecny kryzys gospodarczy, który ma ogromny wpływ nie tylko na UE, ale także na całą światową gospodarkę, w dużym stopniu przyczynił się do obniżenia wzrostu gospodarczego. Jak na razie Wspólnota Europejska stara się walczyć z niekorzystną sytuacją gospodarczą. Jednak w zależności od danego państwa efekty tej walki są różne. Najgorzej do tej pory z kryzysem zmagają się kraje peryferyjne UE, tzw. PIGS: Portugalia, Włochy, Grecja i Hiszpania oraz Irlandia, coraz częściej słyszy się także o Cyprze.

Coraz większe deficyty budżetowe oraz wzrost rentowności obligacji poszczególnych krajów (obligacje Grecji doszły już do poziomu prawie 30%), a także problemy banków sprawiły, że wyżej wymienione państwa zwróciły się do instytucji europejskich o pomoc finansową. Takie działania sprawiły, że władze w Brukseli postanowiły wprowadzić większy nadzór gospodarczy i budżetowy nad tymi państwami, które wymagają dofinansowania w ramach walki z kryzysem. Tzw. „dwupak”, czyli przepisy wzmacniające nadzór Komisji nad budżetami narodowymi, sprawi, że Komisja Europejska będzie miała bardzo duże uprawnienia w kształtowaniu ww. budżetów.

Moim zdaniem oddawanie coraz większych uprawnień w ręce jednego organu w dłuższej perspektywie może okazać się bardzo niebezpiecznym zjawiskiem. Uważam, że im niżej decyduje się o wydatkach budżetowych, tym skuteczniej jest on realizowany. Ponadto proponowane rozwiązanie jest spóźnione i nie spełni stawianych przed nim oczekiwań. Dlatego głosuję przeciw.

3-289-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Tal como no relatório Ferreira sobre a outra componente deste *Two Pack*, o relatório em apreço propõe também várias alterações no sentido de incluir a *necessidade dos Estados-Membros terem em conta o crescimento e emprego nas suas políticas e ações*. Estas intenções não passam de letra morta quando inseridas na lógica das políticas em que se insere este *Two Pack* - a eternização das *políticas de austeridade* através do corte no investimento público, serviços públicos, corte nos salários e na proteção social, promoção das privatizações - que são precisamente o oposto do necessário crescimento do emprego e da economia. Por outro lado, o chamado *procedimento de supervisão reforçada* não é mais do que um golpe antidemocrático contra as instituições de soberania nacionais e democraticamente eleitas, que deixam, assim, de poder decidir sobre instrumentos económicos tão importantes como a política orçamental.

3-290-000

Relazione: Elisa Ferreira (A7-0173/2012)

3-290-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório considerando extremamente positiva a introdução de um novo capítulo designado *Estabelecimento de um Mapa para o enaltecimento da coordenação política, uma facilidade de crescimento e um quadro para enaltecer a emissão de dívida*. Neste capítulo, estabelece-se um pedido para a Comissão apresentar uma proposta para o instrumento contraciclo de 1% do PIB para aumentar o crescimento, um relatório estabelecendo um mapa para o estabelecimento da ações de estabilidade da zona euro, o estabelecimento imediato do requerimento dos Estados-Membros reportarem ex-ante sobre a emissão da sua dívida pública e o

estabelecimento da proposta para o Fundo de Redenção através de um Regulamento codecidido.

3-290-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą. Sutinku, kad būtina nustatyti papildomas ES priemones, siekiant koordinuoti ir prižiūrėti valstybių narių biudžeto ir ekonominę politiką. Pritariu, kad valstybės narės turi laikytis Stabilumo ir augimo pakto (SAP) ir gerinti savo fiskalinės politikos koordinavimą. Valstybės narės turėtų laikytis atsargios fiskalinės politikos pakilimo laikotarpiams ir sukaupti pakankamai atsargų nuosmukio laikotarpiams.

3-290-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris* . – Am votat pentru acest raport, deoarece consider că este nevoie de o monitorizare suplimentară a deciziilor bugetare ale statelor membre. Consolidarea guvernancei economice în Uniune și, în special, în zona euro este esențială în momentul de față. În acest context, depistarea și redresarea dezechilibrelor macroeconomice trebuie realizată la timp. Consider că stabilirea unui calendar bugetar comun și a unor cadre bugetare bazate pe reguli este binevenită. De asemenea, monitorizarea sincronizată a politicilor, în conformitate cu procedura de deficit excesiv, este importantă pentru consolidarea disciplinei bugetare. Totodată, atrag atenția asupra faptului că supravegherea bugetară trebuie să corespundă obiectivelor globale ale Uniunii Europene. Astfel, trebuie avută în vedere și garantarea unei protecții sociale corespunzătoare și trebuie să se acorde o importanță mai mare gradului de ocupare al forței de muncă. Subliniez faptul că politica bugetară a Uniunii trebuie să fie aliniată la Strategia Europa 2020, în vederea asigurării unei creșteri inteligente și durabile.

3-291-000

George Becali (NI), *în scris* . – Am votat pentru propunerea doamnei raportor. E nevoie de calendar bugetar comun, e nevoie de reguli, e nevoie de supraveghere.

3-292-187

Jan Březina (PPE), *písemně* . – Nejsem nadšeným příznivcem zavedení povinnosti členských států podávat předem Evropské komisi a Euroskupině zprávu o svých plánech na vydávání státních dluhopisů. Podle schváleného návrhu má být podávání zpráv, pokud jde o formu a obsah, harmonizováno a stanoveno Komisí ve spolupráci s členskými státy, ale hlavní roli a rozhodující slovo bude mít Komise. Toto opatření by podle mého názoru znamenalo podstatný zásah do národních pravomocí v rozpočtové oblasti. Jednalo by se o definitivní krok směrem k rozpočtové unii, která by byla kvalitativní změnou takového rozsahu, že by podle mého názoru byla nutná změna Smluv. V každém případě mám pochybnosti, zda je právě Komise tím pravým orgánem, který by měl dohlížet na vydávání státních dluhopisů. V případě zavedení tohoto postupu by měl být dohledovou funkcí pověřen orgán skýtající záruky nezávislosti a nezpochybnitelné odborné způsobilosti.

3-292-218

John Bufton (EFD), *in writing* . – This legislative proposal paves the way for an unprecedented shift of fiscal power centrally to Brussels, enabling the Commission to set budget thresholds, opening up the potential of Euro area debt instruments, encouraging EU wide taxation, bringing forth a financial transactions tax that would seriously damage

the City of London and render Europe globally uncompetitive and forging binding rules on member state budgets and EU bonds. No single EU citizen has voted for, this, no single EU citizen wants this and it is abhorrent that legislation, which in effect would render the Eurozone a federal super state, has occurred above any democratic recourse to the hundreds of millions of people it would negatively affect.

3-292-250

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del "two-pack" che, con il "six-pack", completa la parte che riguarda il rigore e la governance per la stabilità economica. Ho anche dato il mio appoggio a degli emendamenti importanti, a mio avviso vitali, che riguardano la crescita effettiva e concreta, che parta dall'Europa al fine di consentire agli Stati di mantenere gli impegni presi con l'Europa. Questa crescita consiste in: forme di mutualizzazione del debito, un *European Redemption Fund*, una proposta emanata dal consiglio economico tedesco a novembre 2011; emissione di *bonds* da parte delle istituzioni finanziarie dell'UE finalizzati a investimenti in infrastrutture, a cui va applicata una *golden rule* che li escluda dai deficit; un sistema europeo di assicurazione dei depositi bancari. Questo voto rappresenta un passo importante verso un'Unione monetaria, economica e anche politica.

3-292-375

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com as alterações ao texto proposto pela comissão que estabelece disposições comuns para o acompanhamento e a avaliação dos projetos de planos orçamentais e para a correção do défice excessivo dos Estados-Membros da área do euro.

3-292-500

Daniel Caspary (PPE), *schriftlich*. – Ich schließe mich der Stimmerkklärung des Kollegen Dr. Thomas Ulmer an.

3-292-562

Anna Maria Corazza Bildt (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater och kristdemokrater röstade i dag för förslaget till förordning om nya regler för budgetövervakning bland euroländerna. Förslaget innehåller många viktiga verktyg för att säkerställa budgetdisciplin bland eurområdets medlemmar, vilket inte minst de senaste årens utveckling understrukt vikten av. Under processen har förslag om gemensam upplåning och en EU-fond för investeringar motsvarande en procent av BNP införts, vilka enbart skulle leda till ytterligare skulduppbyggnad. Vi har röstat emot dessa enskilda delar. Förslaget från kommissionen handlar däremot om verktyg och ramverk som det är angeläget att besluta om, inte minst i dagens läge. Vi har därför röstat för förslaget i övriga delar. Vi utgår från att de delar som handlar om ökad skuldsättning och inte hör hemma här inte återkommer i parlamentets slutgiltiga behandling. Vi har därför röstat för förslaget om bestämmelser för övervakning och bedömning av utkast till budgetplaner och säkerställande av korrigerande av alltför stora underskott i medlemsstater i eurområdet.

3-292-593

Emer Costello (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the two-pack because I believe that to ensure the Euro works for everyone, we do need better economic governance at European level, and a good compromise on this has been reached between the political

groups, with which we can now negotiate with Council. We have to reduce our debts and deficits but one-sided fiscal consolidation will not end the crisis and must be combined with growth. I therefore welcome the support for a growth instrument mobilising 1% of GDP each year for infrastructure investment, and the emphasis on prioritising investments in education, health and areas that have growth and jobs potential. I welcome the support for a Debt Redemption Fund and a Eurobonds roadmap, the requirements to respect national practices and institutions for wage formation and the right to take collective action (the 'Monti clause'), the role of the social partners and civil society, and on tackling bankers' bonuses I've set out my positions on the FTT on 23 May 2012 (A7-00352/2011) and on the CCCTB on 19 April 2012 (A7-0052/2012) and I refer to those explanations of votes in relation to the two-pack resolutions.

3-292-625

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Ho scelto, seppure in maniera sofferta, di votare contro la relazione, perché ritengo che sia assolutamente insufficiente e inadeguata a far fronte alle pressanti e crescenti urgenze che la crisi sociale ed economica ci pone. Ho scelto di votare contro perché reputo che siano del tutto insufficienti le aperture alla crescita che la relazione introduce. Senza contare che la *golden rule*, seppure in una formulazione "minimalista" e addirittura "innocua", è stata respinta, anche gli altri strumenti per la crescita appaiono ben poca cosa rispetto all'impianto che non riesce ad andare oltre il recinto dell'austerità e del cieco rispetto dei vincoli di bilancio.

Il fondo di redenzione, l'apertura agli *eurobond* e nel complesso il Capitolo 3 sono stati approvati grazie a una maggioranza molto risicata, per la strenua opposizione delle forze conservatrici che, dopo aver incassato l'assenso alle misure di austerità, hanno fatto di tutto per boicottare qualsiasi riferimento agli investimenti. Questo la dice lunga su quello che sarà l'atteggiamento del Consiglio. Dobbiamo ritrovare il coraggio di rilanciare con forza le nostre idee e in nostri strumenti. In caso contrario, saremo complici dell'ottusità delle forze conservatrici e della loro incapacità di risollevarle le sorti dell'Europa.

3-292-750

Jürgen Creutzmann (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP im EP spricht sich klar für die Einführung eines Schuldentilgungsfonds aus. Die Teilnahme an ihm muss allerdings an klare und strikte Auflagen gebunden sein, wie sie der Rat der Weisen in seinem Vorschlag an die Bundesregierung im Herbst 2011 vorgeschlagen hat. Eine Verwässerung der Teilnahmekriterien ist weder produktiv noch zielführend. Die Kopplung der Einführung eines Schuldentilgungsfonds an das Projekt von Eurobonds und die Behandlung von ökonomischen Ungleichgewichten ist unlauter und wird von der FDP im EP strikt abgelehnt.

3-292-875

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul Ferreira, urmând linia grupului meu politic, cu scopul de a ne menține constanți în raport cu votul privind „six pack”. Susținem aceleași principii: împotriva austerității, pentru investiții în capitalul uman prin crearea de noi locuri de muncă. În același timp, mi se pare dezamăgitor că PPE a decis să voteze împotriva „regulii de aur” propusă de către colega mea, Elisa Ferreira, prin intermediul căreia investițiile publice nu ar mai fi fost calculate pentru a măsura deficitul și datoria unei țări în cadrul Pactului de Stabilitate și Creștere. Acest lucru ar fi permis statelor să investească mai mult, fără teama de a fi penalizate.

3-292-906

Mário David (PPE), *por escrito*. – O presente Relatório estabelece medidas que garantam uma maior coordenação da política orçamental dos Estados Membros. Enfatiza por isso a necessidade de finanças públicas sólidas e estabilidade financeira como meios de reforçar a estabilidade dos preços e um crescimento sustentável e forte, de forma a atingir os objetivos da União em matéria de crescimento sustentável e de emprego. Garantir que as políticas económicas de certos Estados-Membros não afetem negativamente os restantes e o bom funcionamento da União Económica e Monetária é a prioridade identificada e que apoio totalmente. O relatório é globalmente positivo e consensual quanto à sua importância para a Zona Euro e para a União como um todo. Apenas ressalvo que alguns temas como a mutualização da dívida europeia e as medidas em concreto para a promoção do investimento e do crescimento na Europa, apesar de fundamentais, deverão ser discutidos no âmbito dos documentos produzidos para o efeito e não no contexto deste Relatório. O "two pack" hoje aprovado representa um dos pilares basilares para a construção da estabilidade económico-financeira na Europa, alicerce de uma nova política geradora de prosperidade e crescimento na Zona Euro e União Europeia como um todo.

3-292-921

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – La crisi globale in corso ha reso evidente l'assenza della dimensione politica nel governo economico sovra statale, soprattutto nell'Unione europea. Quando nel lontano 1988-1989, con coraggio, venne deciso dai leader europei di avviare il processo di convergenza delle economie dei Paesi membri in direzione della moneta unica, sia attraverso il completamento del mercato interno, sia attraverso il coordinamento delle economie tra gli Stati, si sottolineò con forza e con visione europeista che tale obiettivo poteva essere pienamente raggiunto solo abbinando il pilastro della governance monetaria, in capo all'autonomia della Banca centrale europea, con il pilastro della governance economica, in capo a Commissione, Consiglio e Parlamento. Infatti, solo con entrambi i pilastri si può reggere il futuro dell'Unione europea. Una condivisione di obblighi che però deve essere affiancata da una condivisione solidale di opportunità e di risultati economici. Come a livello nazionale le differenti crescite economiche nelle regioni vengono compensate in un'unica governance statale, anche attraverso una comune partecipazione al debito pubblico, così deve accadere a livello europeo nel rapporto tra Stati, il cui rapporto deve evolversi inverando destini comuni, cooperativi e solidali. Questa relazione e gli emendamenti approvati mi pare sostengano questa prospettiva.

3-292-929

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Plusieurs avancées à souligner. L'objectif de mutualisation de la dette se précise. Avec le *Redemption fund*, initialement proposé par l'ALDE, les États transféreront les montants de leur dette dépassant les 60% du PIB. Ces sommes mutualisées, de 2300 milliards d'euros, seront remboursées sur 25 ans, permettant la création d'euro-obligations que nous appelons de nos vœux depuis de nombreux mois.

Le Parlement a proposé la création d'un instrument de croissance mobilisant 1% du PIB des États sur dix ans, soit environ 100 milliards d'euros, pour des investissements dans des projets d'infrastructure d'intérêt européen. Car si certains parlent de stabilité financière et de consolidation budgétaire et d'autres de croissance, on a en vérité besoin des deux. Or les États membres sont extrêmement endettés, et il doit revenir à l'Union d'investir pour

retrouver de la compétitivité. Il faudrait qu'elle aille plus loin, en faisant appel, par exemple, à l'épargne européenne.

Nous avons assuré l'efficacité de ces outils en réintroduisant la méthode communautaire. Dans la lignée du « six packs », un dialogue économique avec le Parlement européen est instauré. Cela redonne de la légitimité démocratique aux décisions longtemps prises entre gouvernements.

3-292-937

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte élaboré par la députée socialiste Ferreira car elle soutient le projet de règlement instituant une règle d'or pour les finances publiques des Etats.

3-293-000

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – A jelentés foglalkoztatási és szociális bizottságbeli véleményének néppárti felelőseként fontosnak tartom elmondani, hogy az Európai Bizottság a tagállamoktól olyan lépések megtételét várja el, amelyeket ha nem kellő körültekintéssel végeznek el az egyes országok, könnyen a gazdasági növekedés és a foglalkoztatottság visszaesését okozhatják. Nehéz időköt élünk, de nem felejtethjük el az olyan közös célkitűzéseinket, mint az EU 2020 és az Unió foglalkoztatási és munkahely-teremtési stratégiája. A foglalkoztatás és a növekedés kérdését a Bizottság és a Tanács is prioritásként kezeli, hiszen ez a kulcsa annak, hogy a szigorú fiskális intézkedések meghozatala mellett Európa kilábalhasson a válságból. A Parlamentnek, nekünk is kötelességünk a válság okozta foglalkoztatási és szociális feszültségek kezelésére megoldást találnunk.

Az eurózóna-országok költségvetési politikájának összehangolása és szorosabb ellenőrzése elengedetlen ahhoz, hogy a valutaunió hosszú távon is működőképes legyen. Azonban ahogyan azt a véleményemben is hangsúlyoztam, ezzel együtt nagyon fontos, hogy a tagállamok fenntarthassák költségvetési önrendelkezésüket, mely a tagállami gazdasági kormányzás egyik legfontosabb eszköze. Kiemelt fontosságú, hogy az eurózónához való csatlakozás továbbra is valamennyi nem eurót használó tagállam egyértelmű célkitűzése maradjon, ám a szigorúbb költségvetési ellenőrzés és koordináció csak a valutaövezethez való csatlakozást követően vonatkozzon rájuk. A költségvetési monitoring gyakorlatára vonatkozóan kiemelendő, hogy az eljárásba a nem eurózónabeli országokat is be kell vonni. Rendkívül fontos, hogy a jelentéseket olyan körben vitassák meg, ahol mind a 27 tagállam jelen van, a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság alkalmas e szerep betöltésére.

Üdvözlendő, hogy egyes tagállamok, köztük Magyarország már alaptörvényébe foglalta az államadósság maximális mértékét, az új magyar alkotmány kimondja: „Az Országgyűlés nem fogadhat el olyan központi költségvetésről szóló törvényt, amelynek eredményeképpen az államadósság meghaladná a teljes hazai össztermék felét.”

3-293-250

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O relatório versa sobre a proposta de regulamento do PE e do Conselho que estabelece disposições comuns para o acompanhamento e a avaliação dos projetos de planos orçamentais e para a correção do défice excessivo dos Estados-Membros da zona do euro. A preocupação dos Estados-Membros com a disciplina orçamental e a correção do défice excessivo tem levado à contenção no consumo e, conseqüentemente, à falência de muitas empresas, à perda de receitas fiscais, ao aumento do desemprego e, necessariamente, ao surgimento de novas

situações de pobreza. Votei favoravelmente o presente relatório porque, além da supervisão reforçada que pretende impedir o endividamento excessivo dos Estados-Membros, e o contágio, mediante o acompanhamento e a avaliação dos respetivos planos – é melhor a prevenção do que a correção, até pelos efeitos tardios das medidas adotadas –, aponta para a necessidade de alterar o sentido da agenda, até aqui orientada para a austeridade, em ordem ao crescimento económico e à criação de emprego. Saúdo, por isso, a criação das euro-obrigações, a defesa de um plano de investimento ambicioso que esteja de acordo com a UE 2020 e o reforço do método comunitário que estimulem um crescimento económico que seja inteligente, sustentável e inclusivo.

3-293-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este regulamento insere-se no chamado *two pack*, assumido complemento do anterior *six pack*, concluindo assim o quadro legislativo da chamada governação económica. Visa-se o controlo das políticas orçamentais e económicas dos Estados-Membros, prossequindo o inaceitável esvaziamento das instituições de soberania nacionais.

Estamos perante uma inusitada e profundamente antidemocrática concentração de poder económico e político nas instituições da UE, em especial na Comissão. A caucioná-la estão os protagonistas do costume: direita e social-democracia. Esta última, com este relatório, leva a cabo, mais uma vez, a já habitual tentativa de colocar etiquetas com a palavra *crescimento* em políticas e estratégias que são, elas mesmas, a negação do crescimento, mas sobretudo, a negação de qualquer perspectiva de desenvolvimento soberano, justo, sustentável. As propostas relativas às obrigações de estabilidade (nos moldes já propostos pela Comissão, aliás adotando até a mesma designação) e ao fundo de resgate são, neste contexto, mais manobras de propaganda do que propostas com efeito prático. Pelo menos, efeito prático que não seja aprofundar ainda mais a proposta original da Comissão ao nível das obrigações que os Estados-Membros têm de cumprir em relação aos respetivos processos orçamentais. Ou seja, aprofundar ainda mais o controlo sobre os Estados-Membros numa linha que leva ao estabelecimento de relações de dominação de autêntico recorte colonial.

3-293-750

Carlo Fidanza (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole a questo regolamento. Soprattutto perché, per la prima volta in un testo legislativo, sono introdotte prospettive concrete verso nuovi strumenti indispensabili per mettere in sicurezza i debiti sovrani e avviare una prospettiva di sviluppo. In questo distaccandomi dalla linea del mio gruppo, il PPE, ho votato convintamente a favore di Eurobond e Redemption Fund. Ho votato a favore dell'emendamento a favore della Golden rule per lo scorporo degli investimenti dal deficit e mi rammarico che questo emendamento non sia passato. Con lo scenario attuale, è ora di agire e in fretta: basta con la linea cieca del rigore, abbiamo visto che da sola non è sufficiente. Bisogna mutualizzare il debito mentre chiediamo rigore e soprattutto sostenere la crescita prima che sia troppo tardi. L'Unione europea deve assumersi responsabilità condivise, e questo, a mio parere, implica anche la condivisione dei rischi.

3-293-875

Christofer Fjellner, Gunnar Hökmark, Anna Ibrisagic och Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater och kristdemokrater röstade idag för förslaget till förordning om nya regler för budgetövervakning bland euroländerna. Förslaget innehåller många viktiga verktyg för att säkerställa budgetdisciplin bland eurozonens medlemmar, vilket inte minst

de senaste årens utveckling understrukt vikten av. Under processen har förslag om gemensam upplåning och en EU-fond för investeringar motsvarande en procent av BNP lagts fram, vilka enbart skulle leda till ytterligare skulduppbyggnad. Vi har röstat emot dessa enskilda delar. Förslaget från kommissionen handlar däremot om verktyg och ramverk som det är angeläget att besluta om, inte minst i dagens läge. Vi har därför röstat för förslaget om bestämmelser för övervakning och bedömning av utkast till budgetplaner och säkerställande av korrigerande av alltför stora underskott i medlemsstater i euroområdet.

3-295-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V zmluve o fungovaní Európskej únie sa vyžaduje, aby členské štáty považovali svoje hospodárske politiky za vec spoločného záujmu, aby ich rozpočtové politiky boli usmerňované potrebou zdravých verejných financií a aby ich hospodárske politiky neohrozovali riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie. Na základe zmluvy sa umožňuje prijať osobitné opatrenia v eurozóne, ktoré presahujú ustanovenia uplatniteľné na všetky členské štáty, s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie. Stanovením spoločného rozpočtového harmonogramu pre členské štáty, ktorých menou je euro, by sa mali lepšie zosynchronizovať kľúčové kroky pri príprave štátnych rozpočtov, čím sa prispieva k účinnosti európskeho semestra pre koordináciu rozpočtových politík. Predpokladané a nerealistické makroekonomické a rozpočtové prognózy však môžu značne sťažiť účinnosť rozpočtového plánovania a následne oslabiť záväzok vo vzťahu k rozpočtovej disciplíne. Naopak, prognózy nezávislých orgánov môžu poskytnúť nepredpokladané a realistické makroekonomické prognózy. Zároveň, prostredníctvom dôslednejšieho monitorovania by sa mala zabezpečiť včasná náprava akýchkoľvek odchýlok poukazujúcich na nadmerný deficit členských štátov. Som taktiež presvedčená, že postupne rozšíreným postupom monitorovania bude možné prispieť k lepším rozpočtovým výsledkom v prospech všetkých členských štátov, ktorých menou je euro.

3-295-003

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Ez, az euróövezet túlzott hiánnyal szembesülő tagállamainak fiskális fegyelméről szóló jelentés beleillik a gazdasági kormányzás közös rendszerébe. Valóban úgy gondolom, hogy a hatos gazdaságirányítási csomag után, a második gazdasági kormányzás csomagja -mely tovább pontosítja a költségvetési fegyelem gyakorlati kérdéseit -, időszerű és elengedhetetlen ahhoz, hogy meglegyen az esélye Európa gazdasági növekedésének régóta várt beindulásához. Fontos részletkérdéseket tárgyal a szöveg, melybe nem csak a költségvetésükben súlyos egyensúlytalanságokkal küzdő tagállamok további adatszolgáltatási és beszámoltatási kötelezettségei tartoznak bele, de az őket érintő pozitív technikai segítségnyújtás is, úgy, mint a Bizottság "megerősített felügyelete", vagy annak időbeni ajánlásai a helytelen költségvetési tervezet vonatkozásában. Az egyes stabilitási kötvényekre, illetve az adósságfelvásárlási alapra vonatkozó módosítókat nem támogattam, mert nézetem szerint egyrészt nem kapcsolódnak szorosan az európai fiskális fegyelem témájához, másrészt pedig sok helyen kidolgozatlanok és túlzónak bizonyultak. Az előttünk fekvő jelentés minimumkövetelmények teljesítését irányozza elő, és noha a végszavazás elmaradt annak érdekében, hogy a trialógus elkezdődhessen az első olvasatos megállapodásról a Tanáccsal és a Bizottsággal, magát a módosított szöveget - csakúgy ahogy a bizottságban -, úgy most is támogattam.

3-295-004

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Elisa Ferreira car il intègre des propositions longtemps rejetées par les conservateurs européens telles que des facilités de croissance et la mise en œuvre d'une feuille de route pour la mise en place d'euro-obligations, plus que jamais nécessaires pour enrayer la spéculation. Je regrette toutefois qu'en raison d'une opposition des conservateurs et libéraux, il n'ait pas été possible d'adopter un amendement permettant que les investissements publics bénéficient d'un traitement de faveur dans les statistiques de dette et de déficit des économies sous pression.

3-295-005

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Mercredi 13 juin, les députés du Parlement européen se sont prononcés sur les deux rapports baptisés "two packs" qui viennent compléter le paquet des six actes législatifs en faveur du renforcement de la gouvernance économique. Le texte de madame Ferreira qui a suscité le plus de divergences vise à accroître le rôle de la Commission dans l'examen des budgets des Etats membres. La Commission pourra ainsi exiger qu'un Etat membre présente un nouveau plan budgétaire si la trajectoire prise par l'Etat diffère trop fortement des exigences du Pacte de stabilité et de croissance. L'adoption des deux rapports doit permettre de donner des orientations générales aux deux rapporteurs qui seront chargés de la négociation des règlements avec les Etats membres et la Commission. Toutefois, le groupe socialiste, par des stratagèmes peu élégants, est parvenu à obtenir l'inclusion d'amendements relatifs à la création d'un fonds d'amortissement pour les dettes dépassant 60% du PIB des pays. Tandis que le débat sur la mutualisation des dettes est toujours ouvert, une partie des députés s'est prononcée en faveur d'un dispositif dont les contours sont peu clairs. Le Parlement européen doit désormais porter un principe qui est pourtant loin de faire l'unanimité en son sein.

3-295-006

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau šiam dokumentui, nes kiekviena iš valstybių narių, kurių valiuta yra euro, turėtų pasikonsultuoti su Komisija ir su kitomis valstybėmis narėmis, kurių valiuta yra euro, prieš priimdamos kokius nors svarbius fiskalinės politikos reformų planus, kurie gali turėti šalutinį poveikį, kad būtų galima įvertinti galimą jų poveikį visai euro zonai. Jos turėtų laikyti savo biudžeto planus bendru interesu ir iš anksto pateikti juos Komisijai stebėsenos tikslais, kol tie planai netapo privalomais. Komisija turėtų turėti galimybę prireikus pateikti savo nuomonę apie biudžeto plano projektą, į kurią valstybė narė ir visų pirma biudžeto institucijos raginamos atsižvelgti priimant biudžeto įstatymą. Valstybės narės, kurių valiuta yra euro ir kurioms taikoma perviršinio deficito procedūra, turėtų būti stebimos atidžiau, siekiant užtikrinti, kad perviršinio deficito padėtis būtų visiškai ir laiku ištaisyta. Atidesnė stebėseną turėtų užtikrinti ankstyvą bet kokių nukrypimų nuo Tarybos rekomendacijų ištaisyti perviršinio deficito padėtį pašalinimą.

3-295-008

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Les deux rapports appelés "two-pack" ont été présentés aux votes en session plénière. J'ai voté en faveur de ces deux rapports lors des votes le 13 juin 2012. Le « two-pack » représente une avancée supplémentaire en matière de surveillance budgétaire. Il vient compléter le "six-pack", paquet législatif adopté par le Parlement européen en septembre 2011, qui prévoit des mesures pour le renforcement de la gouvernance économique. Le second rapport de madame Elisa Ferreira établit des règles

communes pour le suivi et l'évaluation des projets de plans budgétaires et pour la correction des déficits excessifs dans les Etats membres de la zone euro. Ce rapport vise à obliger les 17 États membres à consulter la Commission avant toute mesure économique qui pourrait avoir des conséquences sur les États voisins.

3-296-000

Wolf Klinz (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP im EP spricht sich klar für die Einführung eines Schuldentilgungsfonds aus. Die Teilnahme an ihm muss allerdings an klare und strikte Auflagen gebunden sein, wie sie der Rat der Weisen in seinem Vorschlag an die Bundesregierung im Herbst 2011 vorgeschlagen hat. Eine Verwässerung der Teilnahmekriterien ist weder produktiv noch zielführend. Die Kopplung der Einführung eines Schuldentilgungsfonds an das Projekt von Eurobonds und die Behandlung von ökonomischen Ungleichgewichten ist unlauter und wird von der FDP im EP strikt abgelehnt.

3-297-000

Sergej Kozlík (ALDE), *písomne* – V novembri 2011 EP a Rada formálne prijali legislatívny balík, ktorého cieľom je posilniť správu ekonomických záležitostí v EÚ a eurozóne. Tento balík pozostával zo 6 návrhov: 4 z nich sa zaoberajú fiškálnymi otázkami vrátane reformy Paktu stability a rastu, dve nariadenia sú zamerané na odhalenie a riešenie vznikajúcich makroekonomických nerovnováh v rámci EÚ a eurozóny. Návrh nového nariadenia predložený Komisiou stanovuje dodatočné požiadavky na monitorovanie vnútroštátnych rozpočtových politík, najmä ustanovenia týkajúce sa zavedenia spoločného rozpočtového harmonogramu, fiškálnych rámcov založených na pravidlách a posilnenom dohľade nad členskými štátmi, na ktoré sa vzťahuje postup pri nadmernom deficite. Návrh som pri hlasovaní podporil.

3-297-750

Alexander Graf Lambsdorff, Britta Reimers und Michael Theurer (ALDE), *schriftlich*. – Die FDP im EP spricht sich klar für die Einführung eines Schuldentilgungsfonds aus. Die Teilnahme an ihm muss allerdings an klare und strikte Auflagen gebunden sein, wie sie der Rat der Weisen in seinem Vorschlag an die Bundesregierung im Herbst 2011 vorgeschlagen hat. Eine Verwässerung der Teilnahmekriterien ist weder produktiv noch zielführend. Die Kopplung der Einführung eines Schuldentilgungsfonds an das Projekt von Eurobonds und die Behandlung von ökonomischen Ungleichgewichten ist unlauter und wird von der FDP im EP strikt abgelehnt.

3-298-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report but consider the following amendment to be vital: 'the Commission shall present a report establishing a roadmap towards euro area stability bonds. It shall also present a proposal for a euro area sustainable growth instrument aiming at mobilising approximately 1 % of GDP per year over a period of ten years, including an increase in the capital of the EIB and project bonds, to be invested in European infrastructure including science and technology. The instrument shall aim at creating the necessary conditions for sustainable growth in order to ensure the proper functioning of economic and monetary union and to safeguard the stability of the euro and thereby the sustainable coordination of Member States' budgetary discipline'.

3-298-500

Mairead McGuinness (PPE), *in writing* . – Although I supported this report I voted against Amendment 31, which contains references to a Financial Transaction Tax and the CCCTB, since taxation matters remain the competence of the Member State.

3-299-000

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit* . – Ce rapport propose la mise sous tutelle de la Commission européenne de tous les Etats membres de la zone euro. Il place tous les Etats en situation de déficit excessif sous la surveillance renforcée de celle-ci. Il oblige l'ensemble des Etats à détailler chacune des dispositions de leurs projets de budgets à la Commission. Celle-ci pourra les amender. Ses amendements devront être adoptés par les parlements nationaux sous peine de sanction. Le texte reprend aussi nombre des dispositions du pacte budgétaire en cours de ratification. Il oblige ainsi les Etats à présenter tout investissement à la Commission pour validation, à mettre en place des "mécanismes de correction automatiques" en cas de non respect des ajustements budgétaires prévus par la Commission. Il institue en outre les "programme de partenariat économique" prévus par le TSCG pour tous les Etats sous le coup d'une procédure pour déficit excessif. Je vote contre ce hold up démocratique

3-299-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito* . – Com a votação deste relatório e do relatório do deputado Jean Paul Gauzès o Parlamento completa o pacote sobre a governança europeia, aprovado no final de 2011. O continuar desta crise que continua a afligir toda a Europa exige o reforço da supervisão económica e orçamental dos Estados, para salvaguardar a estabilidade da Europa e principalmente da zona euro. Com a aprovação destas regras o poder de intervenção da UE sai reforçado, permitindo-lhe intervir em caso de necessidade e dispor dos meios mais adequados para o fazer.

3-299-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito* . – He votado en contra de este informe porque propone la tutela de los Estados de la zona euro por parte de la Comisión Europea. Sitúa a aquellos Estados miembros que tienen un problema de déficit excesivo bajo la supervisión reforzada de la Comisión Europea, obligándoles a detallar las disposiciones presupuestarias, lo que supone un control, y pudiendo, si no son del agrado de la Comisión, modificarlas. De esta manera, los países pierden su soberanía nacional. Esto es, a mi entender, un golpe de Estado en toda regla que de ningún modo puedo aceptar.

3-299-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing* . – This Commission proposal aims at setting-up a common budgetary procedure and timeline for Member States and to go beyond the six pack by further monitoring Member States whose currency is the euro and that are in excessive deficit procedure (ex ante and ex post reinforced surveillance). In future it will allow avoiding counterfeiting of accounting document of EU Member states. I voted in favour.

3-300-000

Gay Mitchell (PPE), *in writing* . – The Fine Gael MEPs voted in favour of this report. We agreed with our Group and voted against amendments 27 and 67. In amendment 27, it is

not clear that it is essential that a redemption fund be established. There are a number of ways in which sovereign debt instruments can be supported at EU level. Also, the formulation of debt issuance plans as proposed in amendment 67 is not practical, as Member States' debt issuance offices need to maintain discretion in choosing when to access markets. However, we voted against Amendment 31, as it contains references to the FTT and the CCCTB.

3-301-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der von der Kommission vorgelegte Vorschlag für eine Verordnung enthält zusätzliche Vorschriften für die Überwachung der Haushaltspolitik der Mitgliedstaaten und sieht einen gemeinsamen Haushaltszeitplan sowie eine strengere Überwachung der Haushaltsbeschlüsse der Mitgliedstaaten vor. Dies klingt zwar gut, ist aber alter Wein in neuen Schläuchen. Die gleiche Zielsetzung verfolgte schon der Stabilitäts- und Wachstumspakt, der überhaupt die Voraussetzung für die Zustimmung Deutschlands zum Euro war. Dieser wurde bisher über 80 Mal gebrochen. Warum sollte dies nun mit den neuen Vorgaben anders sein? Allein die Formulierungen, wonach „die Durchsetzung der haushaltspolitischen Überwachung stets den übergeordneten Zielen der EU, insbesondere den Vorschriften von Artikel 9 AEUV über die Förderung eines hohen Beschäftigungsniveaus und die Gewährleistung eines angemessenen sozialen Schutzes, unterworfen sein sollte“, bezeugt doch ausdrücklich, dass man von vornherein gar nicht daran denkt. Die betreffenden Staaten werden immer einen Punkt finden, warum sie sich nicht an die Vorgaben halten werden. Die Sanktionsmechanismen sind darüber hinaus völlig untauglich. Die Verordnung ist daher das Papier nicht wert, auf dem sie geschrieben steht.

3-302-000

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Poddane dzisiaj pod głosowanie projekty legislacyjne to kontynuacja procesu pogłębiania integracji gospodarczej państw członkowskich strefy euro oraz znaczące udoskonalenie systemu zarządzania gospodarczego. Wzmocnienie nadzoru budżetowego, jak i roli Komisji w tym nadzorze, szczególnie wobec państw objętych procedurą nadmiernego deficytu, a także harmonizacja oraz wzrost przejrzystości procesu przyjmowania budżetów w krajach strefy euro przyczynią się do zwiększenia wiarygodności narodowych polityk fiskalnych, co usprawni koordynację gospodarczą w strefie euro oraz zabezpieczy ją na wypadek wystąpienia kolejnych szoków w przyszłości. Jednocześnie należy zauważyć, że materializacja korzyści wynikających z ewentualnego wdrożenia omawianych propozycji nie nastąpi w krótkim okresie. Dlatego nie należy ustawać w poszukiwaniu rozwiązań o charakterze bieżącym. Jednym z takich rozwiązań jest na pewno fundusz amortyzacji długu. Stworzenie takiej konstrukcji oznaczałoby pośrednią mutualizację długu publicznego państw członkowskich strefy euro, co w rezultacie zmniejszyłoby rynkową presję oraz złagodziło warunki refinansowania dla tych państw. Niemniej jednak ze względu na doniosłość konsekwencji pomysł ten wymaga jeszcze uszczegółowienia i pogłębionej analizy.

3-302-250

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Quero saudar o empenho e a dedicação que a relatora demonstrou na execução do presente relatório, procurando consensos a 27 mas não deixando de proteger os interesses do seu país de origem. O trabalho efetuado era um trabalho necessário, foram diversas as medidas propostas que urgem agora

implementar e que todos esperamos que possam ser um contributo decisivo para a melhoria da situação económica de toda a UE.

3-303-000

Herbert Reul (PPE), *schriftlich*. – Ich und viele Kollegen der CDU/CSU-Gruppe in der EVP-Fraktion haben dem Twopack zugestimmt, um sicherzustellen, dass das zentrale Anliegen der Haushaltskonsolidierung und damit der Eindämmung der Staatsschuldenkrise endlich für alle verbindlich wird. Wir lehnen jedoch die Passagen 27 und 67 entschieden ab, weil sie unverantwortlich sind. Eurobonds sind nicht zielführend, im Gegenteil, sie gefährden die Haushaltsdisziplin. Genauso wenig vernünftig sind Schuldentilgungs- und Wachstumsfonds.

3-303-005

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ritengo che il regolamento sia una valida proposta perché fissa alcune disposizioni aggiuntive di monitoraggio per le politiche nazionali di bilancio, propone un calendario comune e chiede un controllo più stretto delle decisioni in materia prese dagli Stati membri soggetti a una procedura per i disavanzi eccessivi. La politica di bilancio dovrebbe conformarsi alla strategia Europa 2020, finalizzata al superamento della crisi e alla progressione dell'economia verso una crescita intelligente, sostenibile ed inclusiva, unita a elevati livelli di occupazione, produttività e coesione sociale.

3-303-003

Petri Sarvamaa (PPE), *kirjallinen*. – Nykyisen kaltaisen finanssi- ja talouskriisin estämiseksi jatkossa tarvitaan enemmän koordinoitua politiikkaa euroalueella. Erityisen tärkeää jäsenvaltioiden julkisten talouksien epätasapainon estämiseksi on saada riittävästi informaatiota talousarvioiden valmistelusta riittävän ajoissa. Perusajatus siitä, että budjettien valvontaan tarvitaan jäsenvaltioiden ulkopuolinen, riippumaton taho (Euroopan komissio) on ymmärrettävä ja hyväksyttävä viime vuosien tapahtumien valossa.

Osana ns. two-packia oleva Ferreiran mietintö pyrki edellä mainittuun tavoitteeseen. Ferreiran mietintöön tuotiin valiokuntavalmistelussa kuitenkin perusajatukselle vieraita elementtejä, kuten vaatimus velkojen takaisinlunastusrahostosta (tarkistus 27), sekä erityisesti vaatimus kasvurahastosta, jonne esitetään sijoitettavaksi jopa 1 % euroalueen bruttokansantuotteesta (140 miljardia euroa) vuodessa 10 vuoden ajan (tarkistus 67). Äänestin kyseisiä tarkistuksia 27 ja 67 vastaan, mutta kuitenkin koko mietinnön puolesta sen tärkeän perustavoitteen vuoksi, eli tiukemman talouskurin saamiseksi euroalueelle. Koko mietinnön puolesta äänestin turvallisesti mielin myös siksi, että en usko tarkistusten 27 ja 67 menestysmahdollisuuksiin parlamentin, neuvoston ja komission kolmikantaneuvotteluissa.

3-303-004

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Sei sono le proposte complessive che compongono il pacchetto legislativo finalizzato a rafforzare la governance economica nell'UE e nella zona euro approvato nel novembre 2011 dal Parlamento europeo e dal Consiglio. Quattro delle proposte sono relative alla questione finanziaria e due concernono gli squilibri macroeconomici presenti nella zona Euro. Per ciò che concerne l'accrescimento del monitoraggio dei processi dei Paesi ove si registra un forte disavanzo di bilancio, nonché la richiesta della Commissione di incrementare le disposizioni per le politiche nazionali di bilancio, esprimo voto favorevole sottolineando inoltre la necessità di armonizzare tali

ammodernamenti agli obiettivi della strategia Europa 2020, che è tra l'altro finalizzata a contribuire al superamento della crisi dell'UE e a far progredire la sua economia verso una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva.

3-303-006

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório avança com tímidas declarações de intenções sobre um roteiro para a hipotética introdução de euro-obrigações. Apoio estes aspetos da proposta mas, a este ritmo de concretização, eles serão claramente insuficientes para proporcionar uma alternativa aos programas de ajustamento baseados na austeridade. Por estes motivos votei contra.

3-303-251

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Em novembro de 2011, a Comissão Europeia apresentou uma proposta ao Parlamento Europeu e ao Conselho com o objetivo de estabelecer disposições para melhorar o acompanhamento das políticas orçamentais na área do euro que sejam complementares às medidas já enunciadas no semestre europeu, sistema de supervisão multilateral das políticas orçamentais e procedimento de correção do défice excessivo de um Estado-Membro. Concordo com o presente relatório por entender ser necessário reforçar as condições de estabilidade dos preços e promover uma crescente estabilidade financeira que contribua para a concretização dos objetivos da União em matéria de crescimento e emprego. Entendo que será positivo estabelecer um calendário orçamental comum entre os Estados-Membros da Zona Euro que conduza a crescentes sinergias, facilite a coordenação das políticas económicas e financeiras e permita à Comissão Europeia elaborar recomendações com vista a eliminar os desequilíbrios macroeconómicos existentes.

3-303-501

Alexandra Thein (ALDE), *schriftlich*. – Ich habe aufgrund der Änderungsanträge 68, 27 und 67 nicht für den Ferreira Bericht stimmen können. Der Rat der Weisen hatte in seinem Vorschlag an die Bundesregierung im Herbst 2011 klare und strikte Auflagen für die Teilnahme an einem Schuldentilgungsfonds (Änderungsantrag 67) gefordert. Unabhängig davon wie man zu einem solchen Schuldentilgungsfonds überhaupt steht, der im Kommissionsvorschlag überhaupt nicht vorgesehen war, sind diese Teilnahmekriterien im jetzt angenommenen Bericht stark verwässert worden. Die Koppelung der Einführung eines Schuldentilgungsfonds an einen Fahrplan für Euro- bzw. Stabilitätsbonds und die Behandlung von ökonomischen Ungleichgewichten ist zudem unlauter und nicht zielführend.

3-304-000

Marianne Thyssen (PPE), *schriftelijk*. – De PPE is tevreden dat het *two-pack* is goedgekeurd. We hopen de onderhandelingen met de Raad nu snel op te starten om het dossier nog voor de zomer af te ronden. Mijn fractie is ook tevreden dat essentiële elementen van het begrotingsverdrag in het *two-pack* zijn opgenomen en dat het Groei- en stabiliteitspact onverkort van kracht blijft. Budgettaire waakzaamheid blijft nodig. Om het vertrouwen te doen terugkeren, maar ook om de facturen van vandaag niet door te schuiven naar morgen. Het Parlement stemt vandaag niet alleen over een versterking van de budgettaire coördinatie, maar stuurt ook een signaal uit dat het ook op het vlak van de budgettaire integratie tijd is vooruitgang te boeken.

Een debat ten gronde over haalbaarheid, timing en voorwaarden van instrumenten voor gezamenlijke schulduitgifte -eurobonds, tijdelijk *redemption fund* of varianten daarop - is op zijn plaats. Wij staan open voor dit debat, indien het op een ernstige wijze wordt gevoerd en de voorstellen niet tot meer problemen leiden dan ze oplossen. Het sleutelwoord voor de komende maanden en jaren blijft vertrouwen, de brug tussen besparingen en groei. Volharden in een Europese strategie van vertrouwen, die inzet op gezonde overheidsfinanciën, een gezond banken-stelsel, economische groei en banen en een sociaal rechtvaardige samenleving: dat is de beste weg uit de crisis.

3-304-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind monitorizarea și evaluarea proiectelor de planuri bugetare și asigurarea corectării deficitelor excesive ale statelor membre din zona euro. În definirea și punerea în aplicare a politicilor și acțiunilor sale, Uniunea ține seama de cerințele privind promovarea unui nivel ridicat al ocupării forței de muncă, garantarea unei protecții sociale corespunzătoare, combaterea excluziunii sociale, precum și de cerințele privind un nivel ridicat de educație, de formare profesională și de protecție a sănătății umane. Consider că trebuie să se acorde atenția cuvenită strategiei Uniunii pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă și modului în care aceasta este implementată de statele membre prin programele lor naționale de reformă. Planurile fiscale pe termen mediu conțin o proiecție actualizată a cheltuielilor multianuale exprimate ca procente din PIB pentru administrațiile publice și principalele lor componente, precum și obiectivele și angajamentele multianuale privind cheltuielile în vederea atingerii obiectivelor incluse în strategia Uniunii pentru creștere economică și ocuparea forței de muncă. Calendarul pentru planul bugetar comun trebuie să fie coerent cu calendarele bugetare ale statelor membre. De asemenea, consolidarea guvernantei economice ar trebui să includă o implicare mai îndeaproape și în timp util a Parlamentului European și a parlamentelor naționale.

3-305-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I am very much pleased to say that I have voted in favour of this report. Besides reinforcing fiscal discipline and European coordination, it includes some ideas that I have pushed forward like making all Member States put in place independent fiscal councils to audit public budgetary execution, making cost-benefit analysis on all reforms and investments projects. What is more, the European Redemption Fund has been adopted. This was the key issue for me, as it is a realistic instrument to mutualise part of the debt from Member States and make the euro an irreversible currency. To put in place the ERF is fundamental to solve the debt crisis.

3-306-000

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht vorläufig zugestimmt, aus Solidarität mit der Gruppe. Die Endabstimmung steht noch aus, und hier werde ich mit nein stimmen, wenn nicht bis dorthin eindeutig geklärt ist, dass keine Schuldentilgungsfonds und Eurobonds durch die Hintertür kommen. Der jetzige Prüfauftrag muss eindeutig ergeben, dass die Eigenhaftung der Mitgliedstaaten nicht unterlaufen wird. Es kann und darf nicht sein, dass die sparsamen Fleißigen bestraft werden und die Disziplinosen den Gewinn daraus ziehen. Die Krise muss an der Wurzel des Übels gepackt werden, das sind Verschuldung und mangelnde Haushaltsdisziplin respektive anarchistische Verhältnisse in einigen Staaten, wenn Steuern nicht eingetrieben werden. Das stellt auf Dauer die gesamte Union in Frage.

3-307-000

Johannes Cornelis van Baalen (ALDE), *in writing*. – Hans van Baalen of the Dutch People's Party for Freedom and Democracy (VVD) has abstained from the amended proposal and legislative resolution concerning the Ferreira report. He and his colleague Manders of VVD do not accept a redemption fund or an FTT.

3-308-000

Josef Weidenholzer (S&D), *schriftlich*. – Die neoliberale Politik hat uns in die Krise geführt. Die mit der Finanzkrise verbundenen Probleme lassen sich nicht mit denselben Methoden lösen, durch die sie entstanden sind. Wir brauchen eine koordinierte – solidarische – Wirtschaftspolitik, in deren Mittelpunkt der Mensch steht, nicht der Markt. Der Bericht Ferreira, der sowohl Regeln zur Einrichtung eines Schuldentilgungsfonds als auch einen Zeitplan zur Einführung von Eurobonds enthält, ist ein wichtiger Schritt in Richtung einer koordinierten Wirtschaftspolitik und zur Bekämpfung der makroökonomischen Schieflage in Europa. Nachhaltiges Wachstum entsteht nur dann, wenn wir die einseitige Austeritätspolitik aufgeben.

3-309-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Unia Europejska jeszcze nigdy dotąd nie miała tak dużych problemów w dziedzinie gospodarki i finansów. Spowolnienie gospodarcze, powiększające się bezrobocie, a także coraz większe deficyty budżetowe poszczególnych państw członkowskich (największy problem obecnie ma Grecja, coraz bardziej niepokojące sygnały dochodzą z Hiszpanii) sprawiły, że instytucje europejskie próbują w pewnym stopniu wykorzystać sytuację do powiększenia swoich (i tak już dużych) kompetencji. Mam tu na myśli Komisję Europejską. Propozycja monitorowania planów budżetowych oraz zapewnienie korekty nadmiernego deficytu w państwach członkowskich strefy euro właśnie temu służy. Wystarczy wspomnieć o tzw. „dwupaku”. Oczywiście kraje, które starają się o pomoc finansową, powinny być poddawane ściślejszej kontroli. Jednakże takie działanie proponowane przez Komisję nie służy demokracji, a ma na celu doprowadzić do coraz większego uzależnienia się państw Wspólnoty od Brukseli. Uważam, że takie rozwiązanie nie spełni stawianych oczekiwań. Dlatego głosuję przeciw.

3-309-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta original da Comissão vem no seguimento do anterior pacote (*six pack*) e de um maior reforço da governação económica. É ainda uma tentativa assumida da Comissão Europeia de incluir os pressupostos do Tratado Orçamental no direito derivado da UE. Desde logo, e por si só, isto significa um enorme atropelo pelas leis comunitárias, uma vez que o Tratado Orçamental foi assinado à margem das leis da UE e, portanto, não está consagrado no direito fundamental da mesma. Mas este *percalço* não parece importunar nem a CE nem a maioria do PE. O *objetivo* é garantir a compatibilidade entre as políticas orçamentais e os procedimentos de prevenção e correção de desequilíbrios macroeconómicos excessivos através de um acompanhamento mais próximo dos programas nacionais de reforma. Ou seja, o que aqui está plasmado é a continuação das políticas ditas de austeridade com tudo o que implicam - cortes no investimento público, serviços públicos, cortes nos salários, privatizações - para além do estabelecimento de mecanismos que transferem para as instituições supranacionais matérias de política orçamental que deveriam ser da exclusiva competência dos Estados-Membros e seus órgãos de soberania. Os instrumentos de *comunitarização da dívida* propostos tentam

esconder a evidente chantagem e atropelos à democracia - inaceitáveis - contidos neste pacote.

3-310-000

Relazione: Jean-Paul Gaurès (A7-0172/2012) e Elisa Ferreira (A7-0173/2012)

3-292-000

Bastiaan Belder (EFD), *schriftelijk* . – Versterking van begrotingstoezicht door de Commissie is helaas noodzakelijk gebleken. De voorstellen van de Commissie steun ik dan ook. Deze moeten bijdragen aan een tijdige correctie van buitensporige tekorten. Wel ben ik tegen de andere elementen die zijn ingebracht in het verslag-Ferreira: euro-obligaties, een aflossingsfonds, een groeifaciliteit ter grootte van 1% van het bruto binnenlands product en de financiële transactietaks. Dat is de reden dat ik niet kan instemmen met dit verslag.

Het verslag-Gauzès beperkt zich tot het eigenlijke onderwerp, verscherpt toezicht op lidstaten in financiële moeilijkheden. Bij dit verslag heb ik bezwaar tegen de verzwakking van de betrokkenheid van het Internationaal Monetair Fonds bij de bepaling van de houdbaarheid van de overheidsschuld. Dat is een onmisbaar element en daarom onthoud ik mij van stemming bij de stemming over dit verslag.

3-274-062

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – La période impose que nous redonnions confiance aux citoyens. Il s'agit désormais d'un impératif vital pour la survie de l'Union européenne. Même si sur le fond il y a du positif dans ce "2 pack" qui vient compléter le paquet gouvernance économique, je me suis abstenu, aussi bien sur le rapport Gauzès que sur le rapport Ferreira. Si nous ne sommes pas capables d'expliquer la valeur ajoutée et le bien fondé de la mise en œuvre de ces mesures aux citoyens, alors je ne vois pas comment nous allons pouvoir sortir de la crise multidimensionnelle dans laquelle nous sommes. Rajouter des mesures sur des mesures sans accord de fond sur le projet que nous voulons construire ensemble ne nous mènera nulle part. Mon abstention résulte donc davantage d'un scepticisme quant au mode d'action retenu qu'un désaccord total sur le fond, car il y a certaines dispositions dans ces rapports que je soutiens comme l'idée d'un fond de rédemption, celle d'une feuille de route pour les eurobonds ou encore d'une coordination renforcée des budgets et de l'émission des dettes souveraines.

3-295-007

Kent Johansson, Marit Paulsen, Olle Schmidt och Cecilia Wikström (ALDE), *skriftlig* . – Europa står inför ett viktigt vägskäl. Det handlar om att fördjupa samarbetet – mot en djupare politisk och ekonomisk integration eller att be några länder lämna eurosamarbetet. Det är vår övertygelse att den väg som leder oss ur krisen är ett fördjupat politiskt och ekonomiskt samarbete. För att det ska kunna ske behövs en ekonomisk politik som leder till sunda och stabila statsfinanser och högre ekonomisk tillväxt. Vi välkomnar därför de två lagförslagen, 2-paketet, som ytterligare skärper den ekonomiska övervakningen av euroområdet. Reglerna för budgetövervakning behöver skärpas och följas av de länder som har stora budgetunderskott och för stor statsskuld.

Den liberala gruppen förordar införandet av en skuldinlösenfond. Vi stöder idén eftersom en sådan fond kan skapa rimliga förutsättningar för att de länder som har stor statsskuld ska kunna vara kvar i eurosamarbetet. Fonden måste för ha strikta villkor och löpa under

begränsad period för att fungera. Den kan därmed inte jämföras med införandet av euroobligationer. Skuldinlösenfonden kan vara en viktig pusselbit för att lösa skuldskrisen i Europa och bör nog utvärderas.

3-311-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – Abstención. Los informes Gauzès y Ferreira intentan introducir elementos clave, pero no modifican la estructural neoliberal que está matando el euro. De hecho, se refuerza la tutela de la Comisión Europea sobre aquellos países que reciben rescates internacionales, como España. De ninguna manera se pueden respaldar informes que blindan el ya criticado *Fiscal Compact* y *6-pack* y que no dan lugar a una política real anticíclica y de protección efectiva de los derechos sociales. Sin embargo, se incluyen aspectos fundamentales que venimos exigiendo hace tiempo, como la hoja de ruta hacia los eurobonos, aspectos de negociación colectiva, la evaluación del impacto social de los planes de ajustes o el hecho de que los países (como España) con líneas de préstamos de recapitalización no se vean directamente abocados a planes de ajustes macroeconómicos. Pero los aspectos positivos pueden leerse como «muy poco y muy tarde» si el Consejo no los acompañan de suficiente ambición política.

3-312-000

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht Gauzès und dem Bericht Ferreira zugestimmt, weil ich glaube, dass die sekundärrechtliche Regelung des Fiskalpakts für Europa und die Eurozone von besonderer Bedeutung ist.

Gleichwohl halte ich es für wenig zielführend, im Rahmen des Berichts Ferreira einen Schuldentilgungsfonds zu verlangen, wenn der Ausschuss für Wirtschaft und Währung zur gleichen Zeit einen Bericht erarbeitet, in dem sämtliche Fragen zu einer verbesserten europäischen Antwort gegen Spekulationen der Märkte evaluiert werden.

3-307-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Le Parlement européen a voté cette semaine deux règlements, dit "two-pack". Ces textes s'inscrivent dans l'arsenal qui s'abat aujourd'hui sur l'Europe. Ils sont dans la droite ligne du pacte budgétaire européen qui constitutionnalise la règle d'or, et du "6 pack", le frère aîné du Traité, qui vise à l'intégration de principe d'austérité dans le droit européen avec le semestre européen qui met en place le contrôle des budgets nationaux par la Commission. Le premier est le rapport Gauzès (PPE français), destiné à renforcer la surveillance économique et budgétaire des États membres connaissant de sérieuses difficultés du point de vue de leur stabilité financière au sein de la zone euro. Le rapport Ferreira (socialiste portugaise) traite du suivi et évaluation des projets de plans budgétaires et correction des déficits excessifs dans les États membres de la zone euro. Je regrette que le rapport Ferreira ait été adopté à une large majorité (501 voix pour, 138 voix contre, 36 abstentions), grâce au soutien du groupe socialiste et à celui des Verts. Les quelques amendements sur la croissance et les eurobonds ne changent pas la logique qui reste profondément austéraitaire et anti-démocratique, malgré le saupoudrage de jolis mots comme croissance et emploi.

3-313-000

Relazione: Slavi Binev (A7-0142/2012)

3-313-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que o seu objetivo é estender o âmbito geográfico das operações do Banco Central para a Reconstrução e Desenvolvimento aos países que estão localizados a Sul e a Oeste da bacia do Mediterrâneo e Jordânia. Este relatório surge como uma resposta que a União Europeia deve ter no que respeita a Primavera Árabe, de modo a mais facilmente transitar esta região para sistemas democráticos estáveis e fiáveis. O objetivo da União Europeia se expressar como baluarte da Paz e dos Direitos Humanos deve ser aplicado em casos como este.

3-313-093

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Būtina reaguoti į Arabų pavasario įvykius pietinėse ir rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse ir jų viltis pereiti prie tinkamai veikiančios demokratijos. Pritariu geografiniam Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko veiklos išplėtimui įtraukiant šias šalis. Manau, kad ERPB finansuojami projektai šiose šalyse paklos tvirtą pagrindą atvirai ir rinką orientuotai ekonomikai. Kadangi Viduržemio jūros regiono šalys labai skiriasi nuo Rytų bloko valstybių, kuriose tradiciškai veikia ERPB, manau, prieš pradėdamas veiklą ERPB turėtų atlikti griežtą kiekvienos šalies techninį įvertinimą. Sutinku, kad laukiant, kol išgalios Susitarimo dėl ERPB įsteigimo pakeitimas dėl Viduržemio jūros regiono šalių įtraukimo, reikėtų pakeisti Susitarimo dėl ERPB įsteigimo 18 straipsnį, kad būtų sudarytos sąlygos ERPB vykdyti operacijas, finansuojamas specialiosios paskirties fondų lėšomis.

3-313-125

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, întrucât susțin și eu extinderea domeniului de aplicare geografic al operațiunilor BERD la sudul și estul Mării Mediterane. Principalul scop al Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare îl reprezintă contribuirea la progres și reconstrucția economică. Astfel, prin intermediul raportului, se urmărește sprijinirea tranziției către economia de piață și promovarea spiritului antreprenorial, precum și a inițiativei private în țările vizate. Situația politică și economică din țările din sudul și estul Mediteranei a dus la dezvoltarea unei strategii a BERD, ce vizează o abordare în mai multe etape, adaptată cerințelor specifice din țările respective. Atrag atenția asupra faptului că Banca ar trebui să contribuie la tranziția către eficiență energetică și o economie de piață deschisă și incluzivă, ținând cont, în același timp, de contextul social, civic și de drepturile omului. Totodată, consider că ar trebui luate în considerare și principiile de prudență bancară, de transparență și antifraudă în activitățile BERD.

3-313-156

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – O BERD foi criado para apoiar o desenvolvimento das economias de mercado desde a Europa Central à Ásia Central, na sequência do colapso generalizado dos regimes comunistas. Atualmente, o BERD continua a desenvolver ações para favorecer a transição para economias de mercado, promover a iniciativa privada e o espírito empresarial nos países da Europa Central e Oriental, contribuindo para o progresso e a reconstrução económica desses países. Pretende-se, agora, alargar a ação deste Banco aos países do sul e leste do Mediterrâneo. Considerando os acontecimentos de 2011 nos

países parceiros do Mediterrâneo, a Comissão e a Alta Representante apresentaram o apoio político e económico da UE à região, que previa a possibilidade de alargar o mandato do BERD aos países vizinhos do Sul, aproveitando a sua experiência alargada a promover a transição para economias de mercado. Também o Parlamento Europeu e o grupo do G8 convidaram o BERD a alterar o seu estatuto a fim de poder participar neste processo de assistência financeira. Votei favoravelmente ao presente relatório, pois considero que a experiência do BERD pode ser colocada ao serviço da transição destes países do Mediterrâneo, promovendo os princípios da democracia pluripartidária, do pluralismo e da economia de mercado.

3-313-187

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi prisidedant prie ekonomikos pažangos ir rekonstrukcijos Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko (ERPB) tikslas yra paremti perėjimą prie atviros, į rinką orientuotos ekonomikos ir skatinti privačių asmenų bei verslo iniciatyvą Vidurio ir Rytų Europos šalyse, kurios yra ištikimos daugpartinės demokratijos, pliuralizmo ir rinkos ekonomikos principams ir taiko juos praktikoje. Vykdydamas operacijas veiklos šalyse, ERPB yra sukaupęs unikalios viešojo ir finansų sektoriaus reformų rėmimo, mažųjų ir vidutinių įmonių veiklos skatinimo ir valstybės įmonių privatizavimo patirties. Tad reaguodama į 2011 m. įvykius mūsų partnerėse Viduržemio jūros regiono šalyse, Europos Sąjunga turi imtis veiksmingų politikos priemonių. Išreiškiama stipri politinė ir ekonominė Europos Sąjungos parama regionui, be kita ko, numatant galimybę išplėsti ERPB įgaliojimus, kad šie apimtų pietines kaimynines šalis, remiantis jo per pastaruosius 20 metų įgyta patirtimi skatinant perėjimą prie atviros, į rinką orientuotos ekonomikos. Siekiant efektyvesnio ERPB veikimo, operacijos turėtų būti vykdomos ir pietinėse bei rytinėse Viduržemio jūros regiono šalyse, o specialiosios paskirties fondais galėtų naudotis šalys, kurios yra potencialiai paramą gausiančios šalys. Vienas iš pagrindinių tikslų, kuriuo siekiama šiuo pasiūlymu, yra „skatinti gerovę už Europos Sąjungos ribų“.

3-313-250

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Già a partire dagli articoli 1 e 2 del suo statuto, la BERS si distingue dalle altre banche d'investimento regionale per le finalità di accompagnamento alla transizione verso democrazie compiute, sorrette da robuste costituzioni materiali di cultura occidentale, attraverso la crescita del settore privato e l'ordinata conversione delle economie centralizzate e di stato (anche nella loro versione oligopolistica) in mature e funzionanti economie di mercato.

I paesi del Mediterraneo sudorientale presentano numerose analogie con i casi di specie per i quali la banca fu istituita. Penso al peso dell'industria di Stato nelle loro economie, un elemento di rallentamento dello sviluppo e spesso di incentivo all'inefficienza e alla corruzione. Uno stato di cose che, tra l'altro, è stato sistematicamente strumentalizzato dalle organizzazioni politiche radicali e islamiste. Poiché i paesi membri dell'Unione figurano in generale ai primi posti tra i partner commerciali dell'area, è di tutta evidenza l'opportunità di riconfigurare lo strumento BERS a sostegno delle politiche di cooperazione nella regione, particolarmente in una prospettiva di stabilizzazione, di crescita di classi medie e di promozione di una cultura di impronta moderata e riformatrice. Esprimo pertanto un voto favorevole alla relazione.

3-313-312

John Bufton (EFD), *in writing*. – The report intends to extend the scope of the ERBD into the Middle East in the East and South Mediterranean area, costing billions during a period of economic hardship when in fact the ERBD should have been wound down once central Europe was fully integrated within the EU.

3-313-343

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Binev concernant la proposition de modification du mandat de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement afin d'élargir son champ d'intervention à la région méditerranéenne méridionale et orientale. L'Union européenne se doit de soutenir dans cette région la transition pluraliste et démocratique, ainsi que l'ouverture et le développement économique dans la foulée de l'espoir soulevé par le Printemps arabe. Le rapport souligne la nécessité d'adopter une approche progressive et tenant compte des spécificités de chaque pays et territoire concerné.

3-313-375

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Binev sulle attività della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo perché condivido le proposte avanzate dal relatore. La BERS è stata istituita all'indomani del crollo del blocco sovietico per aiutare i paesi dell'Est Europa a risollevarsi dopo tanti anni di oppressione. Ora che molti di questi paesi sono entrati a far parte della grande famiglia europea, è più che mai opportuno prendere in considerazione altre realtà geograficamente vicine.

Oggi, in seguito soprattutto ai recenti avvenimenti politici che hanno visto rivoluzionare il panorama politico della sponda sud del Mediterraneo, con il crollo di molti dei regimi che avevano caratterizzato gli ultimi decenni, è emersa la necessità di fornire un adeguato supporto anche a questi paesi. Ritengo infatti che vada potenziata la collaborazione con quelli che si stanno rivelando partner strategici in campo commerciale e possibilmente politico, incoraggiando e sostenendo iniziative che ne stimolino il progressivo passaggio a economie di mercato efficienti e inclusive, in modo tale da consentire alle popolazioni quei benefici del progresso che troppo a lungo sono stati loro negati.

3-313-406

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Votei Favoravelmente o presente relatório por concordar com as alterações ao texto proposto pela Comissão do Acordo constitutivo do Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD), que alargam o âmbito geográfico das operações do BERD ao sul e ao leste do Mediterrâneo.

3-313-421

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției legislative, deoarece sunt satisfăcut de rezultatele dialogului avut cu Comisia și Consiliul. Parlamentul European a modificat propunerea provenind de la Comisie, astfel încât aceasta să includă aspecte privind implementarea efectivă a principiilor de drept internațional în ceea ce privește responsabilitatea corporativă, drepturile angajaților și accesul la informații privind modul în care proiectele finanțate de BERD afectează mediul. În calitate de raportor din umbră al grupului meu politic în PE, S&D, am introdus de asemenea cerința ca Banca să își lărgască

orizontul de acțiune, astfel încât să finanțeze proiecte care sunt echitabile din punct de vedere social și al mediului, în spiritul Obiectivelor de Dezvoltare ale Mileniului.

3-313-437

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană dorește să sprijine eforturile țărilor din sudul Mediteranei de tranziție a regiunii către o economie de piață și către o societate democratică pluralistă, iar extinderea ariei de activitate a Băncii Europene de Reconstrucție și Dezvoltare în zonă reprezintă transpunerea în realitate a acestui sprijin al Uniunii și al comunității internaționale pentru speranțele generate de „Primăvara arabă”. Consider benefic sprijinul BERD pentru proiecte ce vizează, între altele, promovarea dezvoltării durabile, eliminarea sărăciei, protecției mediului și protecției drepturilor omului, precum și încurajarea sectorului privat, cu accent pe dezvoltarea spiritului antreprenorial în rândul tinerilor.

3-313-444

Mário David (PPE), *por escrito*. – Em novembro último, no meu relatório sobre a revisão Política Europeia de Vizinhança (PEV), (aprovado por unanimidade nesta casa), afirmava que: *preza o trabalho desenvolvido pelo Banco Europeu de Investimento [...] e pelo Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD) [...]; apoia a modificação dos estatutos do BERD para que os países da vizinhança meridional também sejam elegíveis a título do auxílio, procurando ao mesmo tempo estabelecer entre o BEI e o BERD [...] uma relação frutuosa de cooperação, e não de concorrência*. Já no meu primeiro relatório sobre a revisão da PEV- Dimensão meridional, de 7/04/2011, (igualmente aprovado por unanimidade) convidávamos o BERD a alterar o seu estatuto a fim de poder participar no auxílio financeiro a estes países, como é evidenciado no texto da Resolução hoje aprovada (considerando 1-A). Acresce que enquanto Presidente da Delegação para as Relações com os Países do Maxereque, tenho igualmente defendido este alargamento de competências, em diversos Fóruns, dentro e fora da União. Foi por isso com uma enorme satisfação pessoal e com o gosto de ter contribuído ativa e positivamente para que este alargamento do mandato do BERD aos países vizinhos do Sul (incluindo a Jordânia) se concretizasse, que votei favoravelmente este relatório.

3-313-468

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce texte, qui autorise notre Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD) à aider nos voisins méditerranéens dans la reconstruction de leurs économies, et donc de leurs démocraties. A l'image de son action en Europe de l'Est après l'effondrement du communisme, la BERD permettra en effet à l'Union européenne de promouvoir des économies plus ouvertes, plus libéralisées et donc plus efficaces, qui aillent de pair avec des avancées politiques et démocratiques, valeurs centrales de notre construction européenne.

3-313-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Este relatório visa alargar o âmbito de competências do Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento, passando a englobar as regiões do sul e do leste do Mediterrâneo. Recorde-se que, aquando da sua criação, em 1990, o limite geográfico do BERD tinha como incidência os países do antigo bloco soviético. No entanto, e tendo em consideração os últimos desenvolvimentos decorridos após a Primavera Árabe, a União entendeu que o BERD deveria passar a poder atuar igualmente nesta zona. Gostaria

de, assim, felicitar o relator pelo seu trabalho e subscrevo inteiramente a sua posição quanto à prossecução de projetos que visem a eficiência energética e que sejam socialmente inclusivos, tendo sempre como pedra basilar o respeito pelos direitos humanos.

3-313-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD), criado em 1991, é a primeira instituição financeira da UE e foi criada para apoiar o desenvolvimento económico da Europa na sequência da desagregação da União Soviética. O BERD apoia, essencialmente, o desenvolvimento do setor local: pequenas e médias empresas, particulares, municípios, cooperação regional, inovação, a criação de emprego, energia, projetos ecológicos, etc. O presente relatório, elaborado por Slavi Binev, versa sobre a proposta de decisão do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho relativa a alterações ao Acordo constitutivo do BERD que alargam o âmbito geográfico das operações deste banco ao sul e ao leste do Mediterrâneo. Destinado, inicialmente, a apoiar os países situados na Europa Central e Oriental, pretende-se, agora e na sequência da denominada *Primavera Árabe*, alargar a sua área geográfica de influência aos países da margem sul e leste do Mediterrâneo, incluindo a Jordânia, a fim de apoiar estes países na sua transição para economias de mercado abertas e na promoção da iniciativa privada. Concordo e congratulo com este alargamento tal como já havia referido aquando da aprovação da proposta de aumento do capital social do BERD de 20 mil milhões de euros para 30 mil milhões.

3-313-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão é o alargamento do âmbito de intervenção do Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD) para os países a sul e a leste do Mediterrâneo e à Jordânia, a fim de prestar assistência financeira a estes países. Desde a sua criação, em 1990, o BERD tem prestado assistência aos países da Europa Central e Oriental, favorecendo a sua transição para economias de mercado e promovendo a iniciativa privada e o espírito empresarial. O BERD foi, assim, um instrumento ao serviço deste desiderato: o alargamento e consolidação das relações de produção capitalistas na Europa.

Agora, na sequência da Primavera Árabe, reclama-se uma resposta política inequívoca por parte da União. E a Comissão apresentou esta proposta, que constitui, assim, parte da reclamada resposta política. Defendemos o estabelecimento de relações de cooperação e medidas de ajuda ao desenvolvimento dos países a sul e a leste do Mediterrâneo. Entre elas poderá estar a facilitação do acesso a fontes de financiamento que possam apoiar investimentos promotores do desenvolvimento. Mas não ignoramos o contexto mais geral (e patente neste relatório) de existência de tentativas de interferência política e económica da UE nesses países (através do BERD) e de abertura de portas às multinacionais da UE para novos e promissores mercados.

3-314-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska banka pre obnovu a rozvoj (EBOR) bola zriadená v roku 1990 s cieľom podporovať rozvoj trhových hospodárstiev v oblasti siahajúcej od strednej Európy až k Strednej Ázii po rozsiahlom páde komunistických režimov. Zakladajúcimi členmi boli Európska únia spolu s Európskou investičnou bankou (EIB) a všetkými vtedajšími členskými štátmi EÚ. Ako odpoveď na udalosti v roku 2011 v oblasti južného a východného Stredozemia Komisia a vysoký

predstavitel' predložili v marci 2011 spoločné oznámenie, v ktorom sa naznačila silná politická a hospodárska podpora EÚ tomuto regiónu vrátane možnosti rozšírenia mandátu EBOR, ktorý by sa vzťahoval aj na krajiny južného susedstva. Európsky parlament vo svojom uznesení z apríla 2011 o revízii južnej dimenzie európskej susedskej politiky vyzval EBOR na zmenu jej stanov, aby sa mohla zúčastňovať na procese finančnej pomoci. Keďže Rada guvernérov EBOR hlasovala v prospech potrebných zmien a doplnení Dohody o založení EBOR, týmto krokom bude umožnené rozšíriť oblasť pôsobenia EBOR o južné a východné Stredozemie. Banka by mala byť vyzvaná, aby pri vykonávaní činností v oblasti južného a východného Stredozemia pokračovala v úzkej spolupráci s EÚ a rozvíjala úzku spoluprácu s EIB a ostatnými európskymi a medzinárodnými verejnými finančnými inštitúciami.

3-314-250

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Ritenendo che l'estensione del mandato della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo all'area del Mediterraneo sudorientale potrebbe favorire lo sviluppo della regione e ridurre la migrazione dai Paesi che ne fanno parte verso l'Europa, il mio voto è stato favorevole.

3-314-500

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Pozitív szavazatommal támogattam a jelentést, hiszen csakúgy, mint ahogyan a közép- és kelet-európai országok esetében történt egykor, most a dél- és kelet-mediterrán térségben végzett tevékenysége tekintetében lehet meghatározó az EBRD megújult szerepe. Akkoriban a bank célja az volt, hogy a kommunizmus összeomlása után elősegítse az átmenetet a piacgazdaságba, megadva a lehetőséget a gazdasági fejlődéshez és az újrakezdéshez. Ma is hasonló a feladata, hiszen azon országok támogatása került a célkeresztbe, akik a forradalmi hangulat és egy eltűnt rendszert követően, szintén elkötelezték magukat a többpárti demokrácia, a pluralizmus és a piacgazdaság elvei mellett. A jelentés helyesen veti fel ugyanakkor, hogy mivel jelentős különbségek vannak a dél- és kelet-mediterrán térség országai és a kelet- és közép-európai országok között a gazdasági és politikai helyzet tekintetében, éppen ezért az EBRD új megközelítést és új módszertant kell alkalmazzon, amely kellő mértékben veszi figyelembe a térség jellemzőit. Az új tevékenységi területe és módszertana kapcsán minél inkább annak megfelelő ellenőrzésére kell a bankot ösztönözni, hogy a magánszektor támogatásán túl, a közösségi politikákkal és a millenniumi fejlesztési célokkal összhangban, tevékenysége hozzájáruljon a szociális igazságossághoz, a fenntartható fejlődéshez, a szegénység felszámolásához, az emberi jogok teljes körű védelméhez, valamint a környezetvédelemre irányuló nemzetközi jogszabályok végrehajtásához.

3-314-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – A l'origine créée pour soutenir le développement des économies de marchés des pays d'Europe centrale et d'Asie centrale à la suite de l'effondrement des régimes communistes, le mandat de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement a depuis été élargi aux pays du sud et de l'est de la Méditerranée dans le but d'accompagner les pays de la région dans leur transition vers l'économie de marché et la démocratie. En tant que colégislateur, le Parlement européen était invité à se prononcer sur l'extension du mandat de la BERD. C'est ainsi que les députés ont voté en faveur d'une approche progressive et adaptée à la situation particulière des pays du pourtour méditerranéen. Ainsi, les représentants de l'UE au sein des organes de direction de la BERD pourraient plaider pour des actions de la banque favorisant l'insertion

sociale et l'efficacité énergétique mais aussi les droits civiques et les droits de l'Homme. Depuis les événements du Printemps arabe, l'UE a engagé toute une série de mesures pour accompagner le redressement économique et politique des pays de la Méditerranée orientale et méridionale dont la situation reste encore fragile. Voici donc une nouvelle initiative qui mérite d'être saluée.

3-314-875

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi 2011 m. gegužės mėn. Didžiojo aštuoneto (G8) šalių vadovai inicijavo Dovylio partnerystę, kurios tikslas – padėti pietinėms ir rytinėms Viduržemio jūros regiono šalims joms pereinant prie laisvos, demokratinės ir tolerantiškos visuomenės, ir paragino ERPB išplėsti geografinę apimtį, kad jis galėtų pasinaudoti savo patirtimi ir paremti tose šalyse vykstančias permainas, siekiant laikytis daugpartinės demokratijos, pliuralizmo ir rinkos ekonomikos principų. Atsižvelgiant į naujų šalių ekonomikos pažeidžiamumą ir socialinę nelygybę, kuri yra viena iš Arabų pavasario neramumų svarbiausių priežasčių, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų skatinti ERPB privačiojo sektoriaus vystymo srityje skirti dėmesį ir kitiems klausimams, kad finansavimu taip pat būtų prisidedama kuriant socialiniu bei aplinkos požiūriu tvarią visuomenę, kaip išdėstyta atitinkamuose Tūkstantmečio vystymosi tiksluose. Visų pirma, Sąjungos atstovai ERPB valdymo organuose turėtų raginti ERPB prisidėti pereinant prie efektyviai energiją vartojančios ir socialiai integruotos atviros rinkos ekonomikos, kartu atsižvelgiant į socialinę, skurdo, pilietinės visuomenės ir žmogaus teisių padėtį.

3-314-937

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport prévoit l'élargissement de l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) à la région méditerranéenne méridionale et orientale. Cette extension exprime le fort soutien que l'Union européenne apporte à la transition de ces pays vers une économie de marché et une société pluraliste. Une transition qui a été encouragée par le printemps arabe. J'ai soutenu ce rapport, qui a été adopté par le Parlement européen à une large majorité

3-314-968

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'adozione di una nuova governance a livello economico per l'Unione europea si impone come passaggio fondamentale per portare fuori dalle secche della crisi l'intero continente. Proposte, come quelle denominata "two-pack", che sono orientate verso un sostegno, da un lato, e un attento monitoraggio dall'altro, rappresentano risposte concrete al difficile momento che stiamo attraversando, insieme agli altri 500 milioni di cittadini europei. Ho espresso voto favorevole alla presente relazione perché credo che una salvaguardia giuridica dei Paesi che rischiano il default, sia quanto mai necessaria e sia sinergica con la proposta di una sorveglianza economica. Tale aspetto, infatti, non deve essere visto come un'imposizione costringitiva *tout court*, bensì come volto a tutelare gli interessi economici e sociali dell'intera Unione europea. Queste iniziative, infine, non possono risolvere la situazione senza supporto. Esse devono necessariamente essere accompagnate da nuove e decise misure a livello europeo. *In primis* occorre adottare politiche che non siano più simbolo di rigore, ma vessilli di crescita e sviluppo, come la lotta alla disoccupazione giovanile: nodo critico della nostra società nonché ostacolo ad uno sviluppo reale.

3-315-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie* . – Rozszerzenie geograficznego zasięgu działalności EBRD odbywa się z reguły z ważnych gospodarczo i społecznie przyczyn. Mamy tutaj taki właśnie przypadek. Jest to wsparcie dla demokratycznych przemian w strefie południowego i wschodniego wybrzeża Morza Śródziemnego. Rozszerzenie działalności EBRD na ten obszar przyczyni się do stworzenia nowych możliwości inwestycyjnych i rozwojowych poprzez pomoc w wyborze strategii rozwoju oraz współfinansowanie. Pomimo kryzysu, Unia jest w nieporównywalnie lepszej sytuacji niż państwa tego regionu. Udzielona pomoc, jeżeli przyniesie spodziewane efekty, stworzy także nowe, lepsze szanse gospodarcze dla Unii oraz wzmocni sympatię narodów dla Europy.

3-316-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris* . – Evenimentele care au generat „Primăvara arabă” au avut ca efect nu doar democratizarea statelor din sudul și estul Mării Mediterane, dar și posibilitatea începerii unui dialog, a unei cooperări pe termen lung cu structurile Uniunii Europene, ceea ce nu poate aduce decât beneficii statelor vizate, în vederea reconstrucției lor rapide și sustenabile. De aceea, includerea acestor țări în domeniul de aplicare al BERD cu siguranță va facilita trecerea către o economie de piață deschisă, dar va încuraja și cooperarea cu statele Uniunii Europene în diverse sectoare ale economiei, unul dintre ele fiind chiar domeniul energetic, de importanță prioritară în contextul global actual. Pe de altă parte, mă îngrijorează eventualele consecințe care ar putea urma acestei extinderi geografice a operațiunilor BERD și anume perturbări generate de diverse acțiuni frauduloase sau lipsite de transparență din partea acestor state, întrucât procesul de tranziție de la un regim comunist, închis, către o societate democratică, deschisă, nu este unul ușor sau lipsit de riscuri.

3-317-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this report. The EBRD's expansion to the southern and eastern Mediterranean is an expression of the Union's and the international community's support for the hopes, encouraged by the Arab Spring, of a transition in that region towards market economies and pluralistic democratic societies.

3-318-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto* . – Ho espresso il mio parere favorevole all'estensione dell'operatività della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo (European Bank for Reconstruction and Development – EBRD) ai paesi delle sponde Sud ed Est del Mediterraneo, come Egitto, Marocco, Tunisia e Giordania. Tali paesi rivestono un'importanza cruciale per preparare progetti d'investimento importanti per la creazione di mercati inclusivi per la gente e di misure d'investimento orientate allo sviluppo energetico e all'ecosostenibilità che serviranno da buona pratica per gli altri Stati del mondo arabo.

3-318-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto* . – Il mio voto è favorevole. La Banca Europea per la Ricostruzione e lo Sviluppo dovrebbe essere incoraggiata ad applicare un approccio su misura in ogni paese e a tener conto di fattori quali il contesto rivoluzionario, il ruolo delle forze estremistiche e il ruolo delle strutture politiche militari e monarchiche.

3-319-000

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – La BERS nasce per favorire la transizione verso l'economia di mercato dei paesi dell'Europa centrale e orientale e dei paesi dell'ex Unione Sovietica in seguito al crollo dei regimi comunisti. A differenza di altre banche multilaterali internazionali, che nella loro azione necessitano della mediazione dei governi nazionali, può investire direttamente in azionariato diretto, in *merchant banking* e in *venture capital*. L'estensione dell'operatività di tale strumento alla regione del Mediterraneo sudorientale trova una sua indiscutibile coerenza negli accadimenti verificatisi in quell'area alla fine del 2011 e comunemente noti come *Arab Spring*. L'UE non può far mancare la propria solidarietà nella difficile transizione in corso, contribuendo con propri strumenti finanziari per promuovere la crescita economica e sociale delle popolazioni interessate.

3-319-500

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os recentes acontecimentos e convulsões sociais que afetaram os países africanos e asiáticos da bacia do Mediterrâneo levam à necessidade de serem apoiados pela União Europeia, o apoio adequado a esses países é crucial, pois desempenham um papel importante não só em termos de estabilidade política, mas também comercial. Votei assim favoravelmente o presente relatório, que pretende alargar as atividades do Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento para os países sul e ao leste do Mediterrâneo.

3-319-750

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Este informe propone ampliar el ámbito geográfico de actuación del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) en el sur y en el este de la región para facilitarles asistencia financiera después de la primavera árabe. Desde su creación el BERD ha asistido a los países para transformar sus economías en economías de mercado. Me he abstenido en la votación de este informe porque, a pesar de que no estoy en desacuerdo con la ayuda financiera a los países de la ribera del mediterráneo, estoy en desacuerdo con la transformación de estos países en economías de mercado, sin tener en cuenta, además, los déficits democráticos y el impacto social y medioambiental de los proyectos financiados por el BERD ya que están centrados en la promoción del liberalismo de mercado.

3-319-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The objective of this proposed Regulation is to extend the geographic scope of operations for the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) to the Southern and Eastern Mediterranean. The aim is to incorporate countries that are located on the Southern and Eastern shoreline of the Mediterranean and Jordan as well, as the country is closely related to the countries on the shoreline. I voted in favour.

3-320-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Aufgabe der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung bestand bis dato darin, die Länder in Mittel- und Osteuropa sowie in der Gemeinschaft unabhängiger Staaten auf ihrem Weg zu einer freien Marktwirtschaft und privatem und unternehmerischem Handeln finanziell zu unterstützen. Kernpunkte sind die Förderung von Wettbewerb, Privatisierung und Unternehmertum. Demzufolge werden vor allem Banken, Industriebetriebe und Unternehmen – vor allem Neugründungen – mit

Kapital gefördert. Sie unterstützt durch ihre Finanzierung die Gewinnung von Kofinanzierungen und direkten Auslandsinvestitionen sowie die Mobilisierung inländischen Kapitals. Investitionen erfolgen überwiegend in Privatunternehmen, meist zusammen mit Geschäftspartnern. Darüber hinaus leistet die Bank technische Zusammenarbeit und kooperiert mit internationalen Finanzinstitutionen und internationalen und nationalen Organisationen. Ich habe dem Bericht meine Stimme nicht gegeben, da ich die Ansicht vertrete, dass schon die bisherigen Tätigkeiten große Anreize für Betrug gegeben haben und eine Erweiterung des Tätigkeitsbereiches der EBWE daher nicht zielführend wäre.

3-321-000

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore questa proposta, che ha lo scopo di estendere l'attività della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo anche ad alcuni paesi dell'area mediterranea. La BERS era nata originariamente per favorire lo sviluppo e la riconversione delle economie dei paesi dell'Europa orientale che uscivano da decenni di modello economico socialista. In quest'area bisogna dire che è riuscita ad operare piuttosto bene, con risultati soddisfacenti. Negli anni, il raggio d'azione di questa Istituzione si è notevolmente ampliato, arrivando a coprire molti paesi dell'Asia centrale, fino a giungere addirittura alla Mongolia.

Mi sembra ovviamente più che sensato, quindi, che la BERS possa operare anche in alcuni Stati ben più vicini ai nostri confini, per i quali un intervento di sostegno può significare sviluppo, e con questo anche un freno a possibili, nuove ondate migratorie. Ovviamente, gli interventi devono essere accompagnati da determinate garanzie di trasparenza e di rispetto di criteri ben definiti, essenziali soprattutto in quest'area ancora non ben stabilizzata.

Infine, il capitale della Banca non aumenterà, ma si tratterà solamente di smistare fondi da altre aree, molto più lontane dalla nostra realtà e dai nostri interessi. Questa era una condizione essenziale per dare il nostro appoggio a questa iniziativa.

3-321-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už. ES aktyviai siekia padėti Arabų pavasario šalims išlaikyti ekonominių ir socialinių reformų kryptį ir dinamiką. Išplėtus ERPB mandatą veikti Viduržemio jūros regiono šalyse, turėsime dar vieną instrumentą, kuriuo ES prisidės prie šių šalių visuomenių lūkesčių realizavimo. ERPB sukaupia patirtis dirbant pereinamuoju laikotarpiu Rytų Europos ir Vidurio Azijos šalyse yra vertinga ir gali būti pritaikyta nustatant prioritėtines veiklos sritis bei pagrindinę riziką. Ypatingas dėmesys turėtų būti skiriamas skaidrumui, tvarumui, lygių galimybių skatinimui ir socialinės atskirties mažinimui.

3-321-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Errichtung der EBWE war ursprünglich gedacht als Antwort auf die großen politischen und wirtschaftlichen Veränderungen in Mittel- und Osteuropa und der ehemaligen Sowjetunion. Die EBWE hat seit 1991, zwei Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer, die Aufgabe übernommen, den Übergang zu demokratischem Pluralismus und Marktwirtschaft in Mittel- und Osteuropa und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion zu unterstützen. Die EBWE finanziert Investitionsprojekte im privaten und im öffentlichen Sektor. Es gibt in wichtigen Einsatzländern der Bank - zu nennen wären Russland, die Ukraine aber auch Ungarn - durchaus schwerwiegende Ansatzpunkte für Kritik und es wird darauf zu drängen sein, das in den Statuten der

Osteuropabank verankerte Mandat der Demokratieförderung zu betonen. Bisherige Anreize für Betrugsfälle und Korruption sind schon in den bisherigen Tätigkeiten nicht auszuschließen gewesen, daher habe ich einer Erweiterung des Tätigkeitsberichtes der EBWE nicht meine Stimme gegeben.

3-321-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il ruolo della Banca Europea per la Ricostruzione e lo Sviluppo è di incentivare la ripresa di attività economico- commerciali attraverso la ricostruzione di infrastrutture e servizi laddove necessario. L'UE deve ben guardarsi dagli eventi trascorsi nei Paesi del sud del Mediterraneo, storicamente partner commerciali di fondamentale importanza. Queste aree transfrontaliere, a seguito della primavera araba, hanno bisogno di nuovi incentivi alla crescita economica e socio politica. L'interesse europeo sta nel garantire e aiutare la ricostruzione e la crescita attraverso la ricostruzione del tessuto socio-economico per stimolare gli investimenti ed evitare l'immigrazione clandestina. Per questo vedo con favore l'estensione geografica delle operazioni della BERS al mediterraneo sud orientale.

3-321-468

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Colocar a experiência do BERD ao serviço da transição dos países do Mediterrâneo, promovendo os princípios da democracia pluripartidária, do pluralismo e da economia de mercado parece ser uma solução para a UE contribuir para o progresso e a reconstrução económica desses países. Por esta razão votei favoravelmente o presente relatório.

3-321-484

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A Comissão, neste seu relatório, apoia amplamente o alargamento do âmbito geográfico das operações do Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD) ao sul e ao leste do Mediterrâneo, de maneira a incentivar a transição dos países desta região para economias de mercado e sociedades pluralistas. Em primeiro lugar, prevê-se que o Banco favoreça a transição para economias de mercado e promova a iniciativa privada e o espírito empresarial em países que se comprometam a respeitar os princípios da democracia pluripartidária, do pluralismo e da economia de mercado, ao mesmo tempo que contribui para o progresso e a reconstrução económica desses países. Por outro lado, preconiza-se uma maior intervenção no âmbito da eficiência energética, bem como na luta contra a pobreza e na proteção dos direitos humanos, de modo a que haja uma maior coesão social. Pelo exposto, votei em sentido favorável o presente relatório.

3-321-500

Jean Roatta (PPE), *par écrit*. – Le 30 septembre 2011, le conseil des gouverneurs de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) a voté en faveur des amendements de l'Accord portant création de la BERD, nécessaires pour permettre à la banque d'élargir sa région d'intervention aux pays du sud et de l'est de la Méditerranée. Le rapport de M. Binev explique qu'en réponse à la situation politique et économique dans les pays du sud et de l'est de la Méditerranée, la BERD a développé une approche progressive pour débiter ses activités. Ce rapport offre une plus grande marge de manœuvre à l'Union européenne dans sa coopération avec les pays des rives de la Méditerranée. En effet, les représentants des institutions au sein de la BERD seront amenés à inciter la BERD à

contribuer à la transition vers des économies de marché ouvertes, favorisant l'insertion sociale et l'efficacité énergétique tout en tenant compte du contexte social, de la pauvreté, des droits civiques et des droits de l'Homme. Mon travail au niveau européen va exactement dans ce sens : aider et soutenir les pays tiers du pourtour méditerranéen, tant dans leurs phases de transitions démocratiques suite aux vagues de révolutions du Printemps arabe que dans leurs phases de transitions politiques et économiques.

3-322-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. The EU should be doing all within its power to support the promotion of democratic and economic change in North Africa but doing so through the outdated EBRD is the wrong approach to take. There are a number of institutions better placed to support change in the region, whether at European level - for example the European Investment Bank (EIB) - or at international level - for example the World Bank. We should be focusing on maximising the efficiency of our support through these existing institutions rather than creating multiple structures, which undermine the effectiveness of our aid. The EBRD is a fossil of a bygone era. It lacks any form of democratic scrutiny, unlike the EIB and the World Bank. It also has a record of supporting unsustainable projects in the countries in which it works, with recent evidence showing its support for projects promoting fossil fuels is increasing. For these reasons, the Greens opposed changing the mandate and believe EU governments should also rethink the proposals.

3-322-250

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit* . – L'élargissement du mandat de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement à la région méditerranéenne, représente à mes yeux notre prise en compte de la révolution géostratégique qu'a connue la zone méditerranéenne depuis 2011 avec le Printemps arabe. Créée en 1991, suite à la chute du mur de Berlin et du bloc soviétique, la BERD a toujours eu comme mandat d'accompagner des pays vers une économie de marché et une transition démocratique, et ce, afin d'assurer la stabilité et la sécurité aux frontières de l'Union. Il s'agit ici de prendre en compte le renversement de situation qu'ont connu les pays de la Méditerranée en cette année 2011 et de les accompagner également pour une transition durable et sûre, à l'image de celle que connaissent aujourd'hui les pays d'Europe centrale et orientale. Il me paraît donc tout à fait nécessaire d'aller dans le sens du G8 mais aussi des 61 actionnaires de la BERD en votant ce rapport, qui tous appellent à cet élargissement vers un nouveau Sud. Ce nouveau mandat sera bénéfique sur les plans économiques, sécuritaires et diplomatiques pour les deux rives de la Méditerranée et confortera le rôle de l'Union comme partenaire de premier plan dans le bassin méditerranéen.

3-322-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Relativamente alla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio per estendere la portata geografica delle operazioni della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo al Mediterraneo sudorientale esprimo parere favorevole essendo propenso all'apertura dei mercati promuovendo l'iniziativa privata e l'attività imprenditoriale nei paesi dell'Europa centro-orientale che riconoscono e applicano i principi della democrazia pluripartitica.

3-322-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Banco Europeu de Reconstrução e Desenvolvimento (BERD) tem como objetivo *favorecer a transição para economias de mercado e promover a iniciativa privada e o espírito empresarial nos países da Europa Central e Oriental que se comprometam a respeitar os princípios da democracia pluripartidária, do pluralismo e da economia de mercado, ao mesmo tempo que contribui para o progresso e a reconstrução económica desses países*. Voto favoravelmente o presente relatório pois entendo que o BERD deve passar a ter uma intervenção nos países do sul e do leste do Mediterrâneo semelhante à que tem atualmente nos países da Europa Central e Oriental. Pretende-se assim apoiar mais países nos seus esforços de transição para economias abertas e orientadas para o mercado, assim como promover a iniciativa privada e empreendedora. Considero que a extensão de atividade do BERD simboliza o apoio que a União Europeia atribui à transição dos países para uma economia de mercado mais democrática e pluralista. No entanto, entendo que antes de efetuar qualquer intervenção, o BERD deve realizar uma avaliação técnica pormenorizada das condições económicas e políticas existentes no país em causa, por forma a maximizar a ajuda financeira que irá disponibilizar.

3-322-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia privind modificările aduse Acordului privind înființarea Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BERD) în vederea extinderii domeniului geografic de aplicare al operațiunilor BERD la sudul și estul Mării Mediterane. De la înființarea sa în 1991, BERD a sprijinit țările din Europa Centrală și de Est în tranziția lor către o economie deschisă de piață și în promovarea inițiativei private și a spiritului antreprenorial. Ca răspuns la situația economică și politică a țărilor din sudul și estul Mării Mediterane, BERD a dezvoltat o abordare progresivă a debutului activității sale, care va lua în considerare specificul regiunii. De aceea, domeniul geografic de aplicare al BERD ar trebui să includă și țările din sudul și estul Mării Mediterane, pentru a promova obiective similare. Reprezentanții Uniunii în cadrul organelor de conducere ale BERD ar trebui să încurajeze BERD să își extindă activitatea privind dezvoltarea sectorului privat, pentru a contribui, de asemenea, prin intermediul finanțării pe care o acordă, la realizarea unei societăți sustenabile din punct de vedere social și al mediului. Trebuie încurajată contribuția BERD la tranziția către o economie de piață deschisă, eficientă din punct de vedere energetic și favorabilă incluziunii sociale, ținând seama totodată de contextul social, drepturile civice și drepturile omului.

3-323-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – Speaking as a European and Mediterranean Member of the European Parliament, the extension of the geographic scope of the EBRD to the southern and eastern part of the Mediterranean is more than welcome. Given the work that has been done by the EBRD and the need to enhance economically this geostrategically important part of the south and east of the continent, continuing the work should be a priority for everyone, as it is for me. Giving the opportunity to those countries to better reach the socioeconomic levels that we have achieved in the western part of Europe will also bring more stability to Europe as a whole and, last but not least, more coherence to our Mediterranean policy.

3-323-500

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Etendre les instruments de soutien financier mis en place en faveur des pays de l'Est aux pays du sud de la Méditerranée peut paraître plutôt une bonne chose. Mais, en l'espèce, le faire pour la BERD (Banque européenne de développement) ne peut qu'inquiéter. La logique de cette institution financière est, en effet, très claire : "la transition des pays vers une économie de marché ouverte et la promotion de l'initiative privée et de l'esprit d'entreprise". On sait quels ont été les résultats économiques et sociaux de cette logique dans les pays de l'Est, y compris dans les Etats qui sont aujourd'hui membres de l'UE. C'est cette logique que l'on veut imposer aux pays du Sud, ce que je ne cesse de dénoncer notamment à partir de l'exemple de la Tunisie. Imposer dans ces pays des logiques ultralibérales qui font la preuve de leur nocivité dans nos Etats membres est le meilleur moyen de briser l'espoir qu'ont suscité les révolutions dites des printemps arabes qui ont d'abord démarré sur des revendications sociales. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

3-324-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – I recenti sconvolgimenti sociali che hanno interessato i paesi africani e asiatici affacciati sul Mediterraneo hanno dato luogo all'esigenza, da parte dell'Unione europea, di fornire un adeguato supporto a tali paesi che svolgono un ruolo importante non solo dal punto di vista della stabilità politica ma anche commerciale. Ho dunque espresso il mio supporto alla relazione del collega Binev, che propone di estendere le attività della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo ai paesi che si affacciano sul Mediterraneo, compresa la Giordania, certa che le popolazioni locali ne trarranno quei giovamenti che a lungo sono stati loro negati.

3-324-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão é o alargamento do âmbito de intervenção do BERD aos países a sul e leste do Mediterrâneo e à Jordânia, a fim de prestar assistência financeira a estes países após a chamada Primavera Árabe, declarando que esta significa um *forte apoio político e económico da UE à região*. Defendemos que este apoio seja efetivado no quadro de uma cooperação solidária, em que os objetivos sejam os de um desenvolvimento autónomo e soberano dos países apoiados e não de interferência política por parte da UE nestes países. Neste sentido, não apoiamos as premissas que, no relatório, defendem que se devem avaliar pormenorizadamente as condições políticas e económicas do país em causa, *incluindo possíveis lacunas no processo de transição em relação ao empenho desse país nos princípios da democracia multipartidária, do pluralismo e da economia de mercado*.

3-325-000

Proposta di risoluzione: B7-0303/2012

3-325-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo este relatório porque salienta que o orçamento da UE é um orçamento de investimento com um forte efeito de alavanca, uma vez que 94% das suas dotações se destinam a estimular o crescimento económico e o emprego e como tal é um poderoso instrumento para aumentar os investimentos estratégicos com valor acrescentado europeu e recolocar a economia europeia no bom caminho. Hoje o orçamento da UE tem um papel ainda mais fundamental, pois pode

contribuir para ser um complemento importante aos orçamentos das políticas nacionais de recuperação das dificuldades, no caminho para a consolidação.

3-325-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Neužtikrinus tinkamo finansavimo iš ES biudžeto nebus įmanoma įgyvendinti nei bendrų ES politikos tikslų, nei strategijos „Europa 2020“, turinčios padėti Europai atsigauti po krizės ir kuriant darbo vietas. Labai svarbu užtikrinti tinkamą ES biudžeto tikrų nuosavų išteklių ir išlaidų pusiausvyrą, todėl manau, kad EP yra nepasiruošęs pritarti reglamentui dėl kitos DFP, kol nebus pasiektas politinis susitarimas dėl nuosavų išteklių sistemos reformos. Pritariu siūlymams didinti biudžeto lankstumą perkeliant išlaidas iš vienos kategorijos į kitą, taip pat iš vienu DFP finansinių metų į kitus ir taip užtikrinti tinkamą biudžeto išteklių derinimą pagal besikeičiančias aplinkybes ir ES prioritetus. Manau, kad prieš Tarybai oficialiai pateikiant savo pasiūlymus EP ir Taryba turėtų surengti derybas dėl savo politinių pozicijų.

3-326-000

Bastiaan Belder (EFD), *schriftelijk*. – De Commissie stelt voor de EU-begroting voor de periode 2014-2020 te verhogen ten opzichte van het huidige begrotingskader, mede met het oog op de crisis. Bovendien wil het Europees Parlement beschikken over eigen inkomsten, zodat het minder afhankelijk is van lidstaatbijdragen. Deze maatregelen stoelen op twee misvattingen. Economische groei is namelijk niet te koop. Daarnaast denkt het Europees Parlement dat geld niet verdiend hoeft te worden, voordat het kan worden uitgegeven. Economische groei kan slechts worden gefaciliteerd door de juiste omstandigheden te creëren.

Een gezonde economische structuur en hervormingen zijn onmisbaar. Zolang die ontbreken, zullen EU-maatregelen de groei niet duurzaam stimuleren. Daarnaast is er in de Raad een tegenstelling tussen nettobetalers en netto-ontvangers, die zich ook wel de cohesiegroep noemen, waarbij, naar ik begreep, de voorzitter van de Commissie, de heer Barroso, zich heeft aangesloten. Ik vraag de Commissie zich hierin neutraler op te stellen.

Dit doet overigens de vraag rijzen of de EU in staat is om verantwoord met nieuwe bevoegdheden op economisch en begrotingsgebied om te gaan. Een Unie die zegt de burger te vertegenwoordigen is ongeloofwaardig, als zij in een tijd van drastische bezuinigingen in de hoofdsteden voorstelt het EU-budget te verhogen.

3-326-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Le budget de l'Union européenne est un budget d'investissement, qu'on se le dise une bonne fois pour toutes. L'Union n'est pas en déficit, le budget joue - ou plutôt devrait jouer - un rôle primordial pour mettre en route cette stratégie d'investissement que nous appelons de nos vœux. J'ai donc soutenu cette résolution sur les ressources propres de l'Union, car en période de négociations budgétaires sur le prochain cadre financier pluriannuel (CFP), il est extrêmement important que le Parlement fasse entendre une voix forte et unie sur le nouveau système de ressources propres à mettre en place. Nous rappelons ici que le Parlement ne donnera pas son accord au CFP sans accord sur les ressources propres, mais aussi la fin des ristournes et autres mécanismes correctifs, pour plus de transparence, de justice et de durabilité dans le budget. Nous sommes déterminés à faire du budget de l'Union un instrument au service de

l'investissement et de la croissance, et sommes prêts à utiliser notre pouvoir de codécideur en la matière.

3-326-750

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią Europos Parlamento rezoliuciją, kadangi vadovaudamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 311 straipsniu Sąjunga turi apsirūpinti priemonėmis, kurios būtinos jos tikslams pasiekti ir politikai įgyvendinti, ir visas jos biudžetas būtų finansuojamas nuosavais ištekliais. Europos Parlamentas nuolat ragino kurti naujus tikrus nuosavus išteklius. Tad pagal SESV 312 straipsnio 2 dalį Taryba, gavusi Europos Parlamento pritarimą, sprendama vieningai turi priimti reglamentą, pagal kurį būtų nustatyta daugiametė finansinė programa (DFP). Europos Sąjungos biudžeto asignavimai skirti ekonominiam augimui ir darbo vietų kūrimui, taip pat ES vaidmeniui pasaulyje skatinti. Tačiau būtina pabrėžti, jog Europos Sąjungos biudžetas yra investicinis biudžetas, turintis stiprų sverto poveikį. Taip pat, nors ES biudžeto dydis ribotas, jame telkiami biudžeto ištekliai, jis atlieka katalizatoriaus funkciją, be to, su jo pagalba užtikrinama masto ekonomija ir tarpvalstybinis poveikis, reikalingas pasiekti bendrai priimtiems ES politikos tikslams. Dar daugiau, ES biudžetas – labai stipri priemonė strateginėms investicijoms, turinčioms Europos pridėtinę vertę, didinti, taip pat Europos ekonomikai stabilizuoti, augimui ir užimtumui skatinti, kartu siekiant ekonominės ir socialinės sanglaudos visoje Sąjungos teritorijoje.

3-326-812

John Bufton (EFD), *in writing*. – It is astonishing that while Brussels creates legislation to bind member states' spending to tight austerity measures, the call from the Commission is for an ever increasing budget. Nobody is as nonsensical to presume that an increasing EU budget will toll heavily upon national deficits, adding to the very Government spending Brussels is demanding be reduced by cutting public sector jobs and services. As a result people's lives are deteriorating, in some member states at an astonishing rate, while the EU builds up financial buffers to be able to swoop in and hand out golden envelopes to struggling nations and by doing so, coerce the general population to perceive the EU as not only a good institution, but a vital one. The raft of legislation being written up in Brussels at the moment is perpetuating the financial crisis for the sake of a Brussels power grab. Whoever has the money has the power. What about slashing the EU budget and in doing so, cutting the vast contributions made by member states? To afford the EU's dreams of becoming a super state and world power, the ability to raise revenue must also be ascribed, despite under the treaties, the EU budget obligated to be "financed wholly from own resources".

3-326-851

Anna Maria Corazza Bildt och Anna Ibrisagic (PPE), *skriftlig*. – Vi moderater röstade idag mot den gemensamma resolutionen om den fleråriga budgetramen och egna medel. I resolutionen uttrycker parlamentet sitt stöd för en finansiell transaktionskatt, ny EU-moms och nya egna medel till EU som en av hörnstenarna i finansieringen av nästa långtidsbudget. Egna medel innebär en beskattning av medborgarna. Om EU ges rätt att fastställa skatter förändras maktbalansen mellan medlemsstaterna och EU. Vi vill inte föra över Sveriges beskattningsrätt till en majoritet i rådet och Europaparlamentet. EU kan uppfylla sina åtaganden, nya ansvarsområden och samtidigt skapa förutsättningar för jobb och tillväxt genom att prioritera. Mer pengar till EU i form av egna medel, transaktionskatter

och ny moms är inte en satsning som hjälper Europa ur krisen eller rätt sätt att finansiera EU:s nästa långtidsbudget.

3-326-859

Emer Costello (S&D), *in writing*. – One of the main conclusions of the 2010 National Economic and Social Council (NESC) report ‘Re-finding Success in Europe’ was that Europe’s success in achieving its core goals was of ‘critical importance’ to Ireland’s sustainable economic and social development. In short, when Europe succeeds, Ireland succeeds. We have to ensure that the EU budget gives us the means to achieve the targets set in the EU2020 strategy, such as raising the employment rate to 75% and reducing the numbers at risk of poverty by 20 million. The EU budget currently equals just 1% of Member States’ GNI. Those who argue it should be frozen or reduced and who oppose efforts to introduce new revenue streams, should spell out which EU policies they would cut – CAP, regional aid, education support, development aid etc? The treaties state that the EU budget must be “financed wholly from own resources”. There are very important issues, including for Ireland, to be addressed but the proposed reforms of the current system, such as by introducing a FTT, could help reduce Member States’ contributions from 75% to 40% by 2020, saving Ireland approximately €500 million annually. These proposals deserve serious consideration.

3-326-875

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că bugetul Uniunii Europene trebuie să prezinte un echilibru adecvat între resursele proprii cu privire la cadrul financiar multianual și cheltuieli, după cum o cere tratatul și să vină, astfel, în sprijinul eforturilor de consolidare ale statelor membre.

3-327-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL), *in writing*. – I cannot support the resolution on the multiannual financial framework and own resources as it gives credence to the austerity agenda in the Member States. Furthermore, I cannot support its call for an increase in the EU’s own resources, which are aimed at reducing the share of Member State based contributions, as this will diminish the democratic accountability of the EU as well as the redistributive nature of the financing system.

My decision was, consequently, to vote against the resolution. However, I support Parliament’s role in the process and my vote does not in any way constitute support for the Council’s proposal.

3-327-500

Luigi Ciriaco De Mita (PPE), *per iscritto*. – La massima autonomia politica di un ente territoriale si ha nel momento in cui si raggiunge la piena autonomia impositiva e, pertanto, piena autonomia economico-finanziaria nel determinare il proprio bilancio. Purtroppo, il grave ritardo rispetto a questo livello di autonomia si evidenzia in modo particolare in occasione dell’accordo sul quadro finanziario pluriennale. È proprio durante questo processo che si scontrano le ambizioni e responsabilità europee ed europeiste *versus* gli egoismi degli Stati membri, con un rafforzamento degli interessi nazionali e nazionalisti. Rinresce che si sia smarrita la dimensione politica che ha sempre osservato innanzitutto il comune interesse europeo, e si sia invece alla presenza di una dimensione ragionieristica, con cui vengono continuamente calcolati i saldi tra il dare al bilancio comunitario e l’avere

a livello nazionale nell'attuazione delle politiche "comunitarie". La piena capacità politica dell'UE si può raggiungere attraverso il reale rafforzamento dei poteri comunitari di bilancio, sia impositivi, relativamente alle risorse effettivamente proprie, anche attraverso gli eurobond ed un'imposta sulle transazioni finanziarie, sia sull'entità delle stesse risorse, adeguate alle sfide e obiettivi politici che intende perseguire e realizzare. Questa risoluzione comune mi pare sostenga questa direzione.

3-327-750

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Aujourd'hui, le Parlement européen a déclaré qu'il n'était pas prêt à approuver le prochain règlement relatif au cadre financier pluriannuel (2014-2020) « sans que soit trouvé un accord politique sur la réforme du système des ressources propres qui mettrait fin aux rabais existants et aux autres mécanismes de correction, et se solderait par un renforcement de la transparence, de l'équité et de la durabilité ». C'est, en substance, la mise en garde que nous avons adressée au Conseil en adoptant une résolution sur le cadre financier pluriannuel et les ressources propres de l'UE. Et je soutiens pleinement ce message! J'ai d'ailleurs également réitéré mon appel en faveur d'un budget robuste pour l'UE pour la période 2014-2020. Car, n'oublions pas que le budget de l'Union est un budget d'investissement qui possède un fort effet de levier, étant donné que 94% de ses crédits sont consacrés à la stimulation de la croissance économique et de l'emploi ainsi qu'au renforcement du rôle de l'Union en tant qu'acteur mondial. Le budget de l'Union joue et doit continuer à jouer un rôle stratégique, parallèlement aux mesures de consolidation budgétaire imposées actuellement aux budgets nationaux.

3-328-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții, întrucât consider că Uniunea Europeană are nevoie de un buget solid pentru perioada 2014-2020, în acord cu obiectivele tot mai ambițioase pe care și le asumă și în special Strategia Europa 2020. În contextul crizei economice și financiare, Uniunea Europeană are din ce în ce mai multă nevoie de investiții și de politici sociale integratoare și, de aceea, este important ca următorul cadru financiar să prevadă o contribuție importantă pentru aceste obiective și, în special, un buget potrivit pentru politica de coeziune. În același timp, Uniunea Europeană trebuie să își restructureze bugetul în direcția atragerii de mai multe resurse proprii, în special prin introducerea unei taxe pe tranzacțiile financiare.

3-329-000

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução relativa ao *Quadro Financeiro Plurianual e recursos próprios*, porque considero que, apenas com um orçamento comunitário sólido, a Europa poderá vencer a crise e concretizar os objetivos de crescimento e emprego. Considero necessário que um acordo sobre o próximo quadro financeiro plurianual 2014-2020 preveja igualmente uma reforma do sistema de recursos próprios que inclua um imposto sobre as transações financeiras.

3-329-002

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Ao tomar em devida consideração a atual situação financeira, económica e social da União, exige-se cada vez mais que as instituições respondam com a responsabilidade e comedido às exigências da gravíssima situação que atravessamos e que utilizem processos de gestão orçamental rigorosos com vista à realização de poupança. Importa notar, porém, que o Orçamento da União é uma alavanca

importante da economia europeia, na medida em que 94 % das dotações são utilizadas para o estímulo da economia e para a criação de empregos, sendo por isso essencial para o tão necessário relançamento da economia europeia, em paralelo com a consolidação orçamental levada a cabo pelos Estados. É também fundamental que se melhore a utilização dos fundos comunitários, conseguindo uma gestão mais eficiente e um menor desperdício.

3-329-006

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução em análise, apresentada na sequência das declarações dos representantes do Conselho e da Comissão nos termos do n.º 2 do artigo 110.º do Regimento, pelos grupos políticos PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE e GUE/NGL, versa sobre o quadro financeiro plurianual e os recursos próprios. Em 8 de junho de 2011, o Parlamento Europeu (PE), indo de encontro à estratégia Europa 2020, aprovou uma resolução intitulada *Investir no futuro: um novo Quadro Financeiro Plurianual (QFD) para uma Europa competitiva, sustentável e inclusiva*. Na quarta parte, denominada *Organização e estrutura do quadro financeiro: uma estrutura para refletir as prioridades*, refere-se à estrutura do próximo QFP que deve *facilitar a continuidade da planificação e a flexibilidade dentro e entre as rubricas e evitar as falhas do atual QFP, em particular no que se refere a insuficiências nas categorias 1a, Competitividade para o crescimento e o emprego, 3b, Cidadania, e 4, Relações externas*. Votei favoravelmente esta proposta de resolução uma vez que direciona o próximo QFP para o crescimento e emprego, através de várias diretivas e iniciativas como o six pack e o two pack, e propõe um verdadeiro sistema de recursos próprios através da criação de uma taxa sobre as transações financeiras.

3-329-003

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução insiste em que “as posições políticas acordadas pelo Conselho Europeu devem ser negociadas entre o Parlamento e o Conselho (...) antes de o Conselho apresentar formalmente as suas propostas, a fim de obter a aprovação pelo Parlamento do regulamento relativo ao quadro financeiro plurianual”. É o habitual exercício do Parlamento, que consiste em fazer prova de vida, mesmo se depois se resigna ao seu também habitual papel de mera caixa de ressonância do Conselho. De resto, legitimam-se as bárbaras medidas ditas de austeridade postas em marcha em vários países, como Portugal, contra as quais nos batemos; reitera-se a fé na neoliberal estratégia UE2020, que rejeitamos e combatemos; apoiam-se e reiteram-se as prioridades políticas do relatório do Parlamento Europeu sobre as Perspetivas Financeiras 2014-2020, contra o qual votámos; elogia-se o orçamento comunitário e as suas prioridades, que rejeitamos e às quais contrapomos alternativas; defende-se a redução das contribuições dos Estados-Membros baseadas no respetivo RNB, em 40%, até 2020, o que consideramos inaceitável por pôr em causa o papel redistributivo do orçamento. Razões mais do que suficientes para o nosso voto contra.

3-361-000

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *in writing*. – I cannot support the resolution on the ‘Multiannual Financial Framework and own resources’ as it gives credence to the austerity agenda in the Member States. Furthermore, I cannot support its call for an increase in the EU’s own resources, which is aimed at reducing the share of Member-State-based contributions, as this will diminish the democratic accountability of the EU as well as the redistributive nature of the financing system. My decision was consequently to vote against the resolution. However, I support the Parliament’s role in the process and my vote is not in any way a support for the Council’s proposal.

3-329-007

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Dans le cadre de la négociation du prochain cadre financier pluriannuel 2014-2020, en tant que parlementaire européenne, je me suis associée à mes collègues pour envoyer un message fort au Conseil : le Parlement n'est pas prêt à donner son consentement à la réglementation du prochain cadre financier pluriannuel, sans que soit trouvé un accord politique sur la réforme du système des ressources propres. Certes, les marges de manœuvre du Parlement dans ce domaine sont très étroites. Mais pour répondre aux enjeux de la relance économique, l'Union Européenne doit absolument se doter d'un budget solide, ce qui implique notamment une évolution du budget communautaire sur la base du montant 2013, augmenté de 5%. En outre, nous appelons le Conseil à respecter les compétences du Parlement européen en matière de codécision pour les politiques sectorielles.

3-329-004

Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi anser att EU:s budget måste ha tillräckliga resurser för att kunna finansiera beslutade åtaganden. Samtidigt vill vi framhålla att EU så långt som möjligt bör ha en restriktiv hållning och tillhandahålla dessa resurser genom omfördelning inom befintlig EU-budget. Helst skulle vi vilja att jordbruksbudgeten sänktes till förmån för de prioriteringar som anges i Europa 2020-strategin; forskning och utveckling, grön omställning, regional utveckling m.m.

Vi anser det också väldigt viktigt att effektivisera EU:s administrativa utgifter, varav en väg är att öka insynen i processen för fördelning och användning av dessa utgifter.

Vi är öppna för en reform av dagens rabattsystem – vilket är enormt komplicerat – om en sådan reform bidrar till mer transparens och förutsatt att Sverige inte förfördelas. Vi anser dock inte att detta bör villkoras mot ett godkännande av en ny långtidsbudget. Vi anser inte heller att nya egna medel bör införas. Emellertid innebär en förändring i detta system inte någon direkt beskattningsrätt för EU; unionen har inte någon sådan behörighet i fördraget. Varje förändring av systemet med egna medel kräver dessutom att samtliga medlemsländer ger sitt godkännande för att de ska kunna träda i kraft.

3-329-008

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – L'UE a besoin d'un budget solide, afin de répondre à ses objectifs politiques et économiques. J'ai soutenue la résolution sur le cadre financier pluriannuel, adoptée par 541 voix pour 100 contre et 36 abstentions. Dans cette résolution, le Parlement Européen insiste pour que le cadre budgétaire de 2014-2020 apporte une souplesse budgétaire accrue afin de garantir que les ressources budgétaires puissent être adaptées de manière appropriée à l'évolution de la situation et des priorités. J'ai alors voté en défaveur des résolutions proposées en parallèle par le groupe EDR et par le groupe EFD qui ne correspondaient pas à cet objectif.

3-330-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted against this resolution as I do not believe that an FTT should be used for own resources.

3-365-500

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il budget europeo rappresenta uno strumento molto forte per accrescere gli investimenti strategici europei, per aumentare la crescita e l'occupazione, nonché per stimolare lo sviluppo economico e la coesione sociale dell'Unione. Perché ciò sia possibile, sono necessari un'adeguata copertura in termini di stanziamenti per il periodo 2014-2020 e il mantenimento in fase negoziale con il Consiglio delle linee guida già definite in sede di commissione SURE nel giugno scorso. Il nuovo QFP dovrà essere flessibile negli anni a venire in modo tale da rispondere tempestivamente a crisi inaspettate e canalizzare risorse dove maggiormente necessario.

Ritengo che il Parlamento non debba dare il proprio consenso sul QFP senza un vero accordo politico riguardante l'introduzione di un sistema di finanziamento del bilancio basato su risorse proprie, che è previsto dal trattato di Lisbona. Diversamente come potremmo spiegare ai cittadini europei che le istituzioni non rispettano quanto contenuto nei trattati?

3-330-250

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoio esta resolução porque não podemos deixar que os governos europeus afastem completamente o Parlamento das negociações das perspectivas financeiras 2014 a 2020. Nesta crise sem precedentes, quando é fundamental afirmar a solidariedade, o Conselho Europeu responde a uma só voz: austeridade. O Parlamento nesta resolução defende o seu pleno direito a participar nas negociações; exige um maior orçamento europeu que deve ajudar os países em maiores dificuldades, que deve ajudar a criar mais e melhor emprego. O Parlamento reitera a vontade de acabar com as negociatas dos grandes Estados, com os vergonhosos *mecanismos de correção e rebates* da Inglaterra e doutros. Faz falta uma taxa sobre transações financeiras que obrigue os que provocaram a crise a começar a pagá-la. O que não faz falta é austeridade, que nesta declaração se chama eufemisticamente *consolidação orçamental*. O que não faz falta é a redução da comparticipação dos Estados Membros para o orçamento europeu. O que faz falta é mais e melhor Europa, mais solidariedade.

3-330-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto alla risoluzione è favorevole. Il bilancio dell'UE deve presentare un giusto equilibrio tra le entrate derivanti da risorse proprie effettive e le spese, conformemente al trattato. Giusto non approvare il regolamento che fissa il prossimo QFP in assenza di un accordo politico sulla riforma del sistema delle risorse proprie, che metta fine alle attuali riduzioni e ad altri meccanismi di correzione e porti a una maggiore trasparenza, correttezza e sostenibilità.

3-330-750

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D), *γραφτως*. – Η ΕΕ χρειάζεται έναν ισχυρό προϋπολογισμό προκειμένου να εκπληρώσει τους πολιτικούς της στόχους. Ο μακροπρόθεσμος προϋπολογισμός θα πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτος για να αντιμετωπιστούν οι νέες προκλήσεις, ενώ οι εισφορές από τα εθνικά ταμεία θα πρέπει να αντικατασταθούν με άλλους τρόπους χρηματοδότησης. Το πλαίσιο του προϋπολογισμού για την περίοδο 2014-2020 θα πρέπει να παρέχει "ενισχυμένη δημοσιονομική ευελιξία τόσο εντός όσο και μεταξύ των κονδυλίων, καθώς και μεταξύ των οικονομικών ετών εντός του πολυετούς δημοσιονομικού πλαισίου (ΠΔΠ), ώστε να διασφαλισθεί η δυνατότητα κατάλληλης προσαρμογής των πόρων του προϋπολογισμού στις εξελισσόμενες καταστάσεις και προτεραιότητες". Η έλλειψη ευελιξίας του σημερινού συστήματος έχει καταστήσει

εξαιρετικά δύσκολη την αντιμετώπιση νέων προκλήσεων. Όσο μικρότερος είναι ο προϋπολογισμός, τόσο μεγαλύτερη είναι η ανάγκη για ανακατανομή των πόρων για την αντιμετώπιση απρόβλεπτων γεγονότων.

3-330-875

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the final text of this report. However, I abstained on Paragraph 3 - split votes 3, 4 & 5 - which refer to proposals by the Commission on the issue of an EU own resources system, including a financial transaction tax (FTT) and a new EU VAT system, since taxation policy matters are a Member State competence.

3-330-937

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Sempre foi objetivo da União Europeia concretizar as melhores condições de vida para os seus 500 milhões de cidadãos. Para que tal se concretize é necessário um orçamento é inovador, e que esteja preocupado com as novas realidades da globalização. Após a crise, governos, empresas e famílias na Europa estão mais sensíveis à forma como é gasto o seu dinheiro. A União Europeia, através do quadro financeiro plurianual 2014-2020, tem que fazer o mesmo, escolhendo cuidadosamente onde cortar e onde investir para o crescimento futuro.

3-330-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – EU budget does not fulfil its intended purpose as an investment budget with a strong leverage effect; under 45% of the budgeted spend falls under heading one, sustainable growth, with the remainder being earmarked for other purposes which have little to do with strategic investment in Europe. EU 2020 strategy has been set as a substantial objective to support sustainable growth, competitiveness and employment in Europe and was approved by the 27 Member States, but the failure of the Lisbon strategy on which it is based does not lend any credibility for the EU 2020 strategy.

3-331-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Wir brauchen kein aufgeblähtes EU-Budget und schon gar nicht ein aus EU-Steuern finanziertes, bei dem jeglicher Sparwille gänzlich abhanden kommt, das die Brüsseler Bürokratie noch mehr aufbläht und die Nettozahler bis aufs Unterhemd auszieht. In den Ländern, die darum kämpfen, dem Staatsbankrott zu entgehen, müssen die Menschen große Opfer bringen. Auch die Bürger der Nettozahler-Länder, die ja die diversen sinnlosen Rettungsexzesse aus ihren nationalen Budgets finanzieren müssen, haben den Gürtel enger geschnallt. In dieser angespannten Situation stellt der vorgeschlagene mehrjährige Finanzrahmen geradezu eine Unverschämtheit dar. Solange Einsparungspotentiale nicht genutzt werden, kann ich den mehrjährigen Finanzrahmen nur aufs Schärfste ablehnen.

3-331-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Europos Sąjungos biudžeto struktūra šiuo metu itin komplikuota. Todėl visiškai pritariu tam, kad ji būtų kuo labiau supaprastinta. Taip pat itin svarbu, kad būtų atsisakyta dėl istorinių priežasčių atsiradusių išimčių, kadangi, pasikeitus tiek ES dydžiui, tiek integracijos laipsniui, jos iš esmės nebeaktualios. Svarbu, jog naujai įvedamos priemonės būtų universalios, pavyzdžiui, finansinių sandorių mokestis savo tikslus pasieks tik tuomet, kai bus taikomas visos Europos Sąjungos mastu. Kita vertus,

bet kokios išlygos turi būti grindžiamos objektyviais kriterijais, pavyzdžiui, nustatant nuosavų išteklių surinkimo sąnaudas, turėtų būti atsižvelgiama į valstybių narių, turinčių išorines ES sienas, didesnius muitų administravimo sąnaudas.

3-331-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Es ist nicht hinnehmbar, dass die Europäische Union von jedem seiner Mitglieder verlangt, die Defizite und Ausgaben zu reduzieren und gleichzeitig aber einen erhöhten Haushalt vorschlägt. Während die Länder angehalten sind, überall zu sparen und ihr Haushaltsdefizit entsprechend zu senken, will die EU Kommission den Haushalt für 2013 um 6,8 Prozent erhöhen, das ist definitiv abzulehnen. Auch wenn viele Gelder in wachstumsfördernde Programme und neue Infrastrukturprojekte „retour“ in die Länder fließen sollen, zeugen die Kommissionspläne nicht gerade von Sparwillen. Ich kann die Kritik einiger Länder sehr gut verstehen, die überhaupt nicht damit einverstanden sind, dass ihr eigener Beitrag zum EU-Haushalt zu hoch ist. Wir alle müssen sparen und unsere Haushalte in Ordnung halten und es ist daher nicht vertretbar dass die EU Bürokratie noch mehr aufgeblasen wird und noch mehr Ausgaben entstehen, In dieser angespannten Situation auch noch Budgeterhöhungen zu fordern, ist nicht förderlich, deshalb habe ich auch gegen den mehrjährigen Finanzrahmen gestimmt.

3-331-500

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Walcząc z kryzysem finansowym Unia Europejska powinna solidarnie inwestować i solidarnie ponosić koszty tych inwestycji. Oba elementy są ze sobą nierozzerwalnie związane. Jest niezwykle istotne, że rezolucja kładzie nacisk na inwestycyjny charakter unijnego budżetu, który, pomimo iż stanowi zaledwie 2% wydatków publicznych w całej UE-27, to przekłada się znacząco na rozwój wewnętrzny Unii (94% środków z budżetu UE przeznaczone jest na stymulowanie wzrostu gospodarczego) oraz umacnianie jej pozycji w świecie.

Z zadowoleniem przyjąłem również fakt, że Parlament usilnie zabiega o przeznaczenie odpowiednich zasobów na kluczową z punktu widzenia naszego kraju politykę spójności i projekty infrastrukturalne. Z drugiej strony ważne jest również solidarne ponoszenie kosztów funkcjonowania UE. Dlatego ważne jest, że rezolucja podkreśla potrzebę zrównoważenia budżetu poprzez reformę systemu zasobów własnych UE, zakończenie obowiązywania wszelkich „rabatów” i wyłączeń oraz zwiększenia elastyczności i przejrzystości wydatków. Uwzględniając powyższe aspekty rezolucji zdecydowałem się głosować za jej poparciem. Z radością przyjmuję fakt, że Parlament Europejski wysłał wspólny i jednoznaczny komunikat w sprawie budżetu Unii Europejskiej.

3-331-750

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin Euroopa Parlamendi viie fraktsiooni ühist resolutsiooni finantsraamistiku ja omavahendite kohta, arvestades vajadust läbipaistvama ja paindlikuma finantsraamistiku ja uute tõeliste omavahendite järele. Seetõttu toetasin ma ka ettepanekuid, mis rõhutasid uute omavahendite ehk näiteks finantstehingumaksu loomise vajadust, et rahastada Euroopa majanduse abipakette, arendamaks Euroopa majandust ning meie kõigi ühist heaolu. Antud maksu kehtestamine on igati õiglane ja vajalik, arvestades asjaolu, et finantssektor, mis on peamisi finantskriisi põhjustajaid, on saanud olulisi riiklikke toetusi kriisi mõjude ületamiseks, kuid pole selleks ise piisavalt panustanud. Pean äärmiselt oluliseks ja elementaarseks, et mitmeaastase finantsraamistiku eesmärgid ja poliitikavaldkonnad tuleks kokku leppida enne neile rahaliste vahendite

eraldamist. Samuti peaksid Euroopa Parlament ja nõukogu pidama läbirääkimisi kõigi mitmeaastase finantsraamistikuga seotud küsimuste üle, et saavutada terviklik kokkulepe.

3-331-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução por considerar igualmente que os objetivos e as políticas do quadro financeiro plurianual devem ser acordados antes de serem inscritos os respetivos montantes, devendo o Parlamento e o Conselho encetar verdadeiras negociações sobre todos os aspetos relacionados com o quadro financeiro plurianual antes de fixar o montante dos envelopes e de proceder aos últimos ajustamentos do pacote global do quadro financeiro plurianual.

3-332-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Con la risoluzione approvata oggi si propone un bilancio pluriennale flessibile per affrontare le nuove sfide e la sostituzione dei contributi nazionali con altri tipi di risorse per il finanziamento del bilancio dell'Unione. La mancanza di flessibilità nel sistema in vigore rende molto difficile reagire con prontezza alle nuove sfide. Più scarno è il bilancio, maggiore è la necessità di poter redistribuire le risorse per far fronte a eventi inattesi.

Secondo i trattati, il bilancio UE deve essere completamente finanziato con "risorse proprie". Il Parlamento sostiene che, riformando il sistema attuale e inserendo nuove fonti di finanziamento, quali una tassa sulle transazioni finanziarie o un nuovo regime IVA europeo, si ridurrebbe il livello dei contributi nazionali, basati sul reddito nazionale lordo (RNL), dal 75 al 40% per il 2020. Non si intende approvare il regolamento che fissa il prossimo QFP in assenza di un accordo politico sulla riforma del sistema delle risorse proprie, che metta fine alle attuali riduzioni e ad altri meccanismi di correzione.

3-332-500

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – L'Union européenne a besoin d'un budget solide, afin de répondre à ses objectifs politiques. En votant en faveur de cette résolution, voila le message que je veux faire passer au Conseil, qui débattera prochainement du projet de cadre budgétaire 2014-2020 de l'UE. A mon sens, la flexibilité budgétaire doit être accrue, en permettant davantage de souplesse au sein des différentes rubriques du budget et entre celles-ci, ainsi que d'un exercice financier à l'autre. Cela permettrait que les ressources budgétaires puissent être adaptées de manière appropriée à l'évolution de la situation et des priorités. En outre, des sources alternatives de revenus doivent alimenter le budget de l'UE - provenant notamment d'une partie des revenus d'une taxe sur les transactions financières ou encore d'une TVA européenne. Comme le dit le texte de la résolution, sans accord politique sur le système de ressources propres du budget de l'Union, le Parlement ne donnera pas son consentement à la réglementation du prochain cadre financier pluriannuel. Enfin, ce que je demande surtout, c'est que le Conseil reconnaisse pleinement le rôle de codécideur du Parlement dans ces négociations, et agisse en conséquence. Le Parlement est bien déterminé à faire entendre sa voix, que le Conseil s'y prépare!

3-333-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *por escrito*. – A favor. Daniel Cohn-Bendit ha dejado claro que sin un aumento del presupuesto europeo y de sus recursos propios, no hay discursos de soberanía política que valgan. La actual crisis bancaria, económica y política requiere más Europa, pero una Europa democrática que pueda aplicar políticas de

reactivación económica. Por eso, es fundamental que el presupuesto de la UE refleje la voluntad real de una Unión Fiscal-Política-Bancaria. Los Verdes pedimos que los presupuestos de la UE tengan una línea de financiación propia con elementos como las tasas sobre las transacciones financieras, sobre el carbono y sobre la telefonía móvil; con estas tres se incrementarían los recursos propios en 40 000 o 50 000 millones de euros y así se podrían realizar políticas de crecimiento y creación de empleo.

3-333-500

Kārlis Šadurskis (PPE), *rakstiski*. – The EP adopted resolution on the Multiannual Financial Framework and own resources sends a clear signal to the EU leaders before their first discussion of the 2014-2020 budgetary plan. The EU budget is a very strong and strategic tool to put the European economy back on track and to meet the political ambitions of the EU; however, the budgetary consolidation measures currently imposed on national budgets must be taken into account. Therefore I welcome the proposals on the reform of the own-resources system as they are aimed at reducing the share of Member States' GNI-based contributions to the EU budget from 75% to 40 % by 2020, thereby contributing to the consolidation efforts of Member States. The next long-term budget should as well provide greater flexibility to cope adequately with evolving challenges and priorities amongst the financial years within the MFF.

3-333-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La strategia Europa 2020 è stata creata principalmente allo scopo di promuovere la crescita sostenibile, la competitività e l'occupazione in Europa ed è stata approvata per far fronte all'attuale ondata di crisi economica e finanziaria che investe l'Europa dal 2008. Al fine di raggiungere risultati ottimali per la crescita sostenibile e lo sviluppo sul territorio, la solidarietà e la coesione, occorre dare priorità al miglioramento delle sinergie tra tutti i fondi di bilancio dell'Unione che incidono sullo sviluppo economico. Con voto favorevole esprimo perciò la necessità di armonizzare la destinazione dei fondi stabiliti per la strategia Europa 2020 affinché quest'ultima risulti trasparente garantendo la coerenza tra i suoi obiettivi e i finanziamenti ivi destinati a livello nazionale ed europeo ovvero che si traduca in un giusto equilibrio tra le entrate e le spese lasciando spazio ad ampia flessibilità di gestione visti i mutamenti imprevedibili del mondo.

3-334-000

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jeg har stemt imod forslaget til beslutning om "den flerårige finansielle ramme og egne indtægter", fordi forslaget støtter de nedskæringspolitikker i EU's medlemslande, som rammer almindelige lønmodtagere. Derudover støtter jeg ikke, at EU-budgettet finansieres af en egen indtægt igennem en EU-afgift på varer (VAT) eller en skat på finansielle transaktioner. En egen indtægt vil begrænse den demokratiske kontrol med EU's budgetter og begrænse omfordelingen af ressourcer fra rige til fattige regioner. Jeg støtter en version af en skat på finansielle transaktioner - den såkaldte "Robin Hood-skat" - hvor indtægterne går til medlemslandenes finansiering af velfærd og bekæmpelse af klimaforandringer og fattigdom i ulandene. Jeg støtter desuden Parlamentets rolle i processen, og min afstemning er på ingen måde en støtte til Rådets forslag.

3-334-500

Alda Sousa (GUE/NGL), *por escrito*. – Apoio esta resolução porque não podemos deixar que os governos europeus afastem completamente o Parlamento das negociações das perspetivas financeiras 2014 a 2020. Nesta crise sem precedentes, quando é fundamental afirmar a solidariedade, o Conselho Europeu responde a uma só voz: austeridade. O Parlamento nesta resolução defende o seu pleno direito a participar nas negociações; exige um maior orçamento europeu que deve ajudar os países em maiores dificuldades, que deve ajudar a criar mais e melhor emprego. O Parlamento reitera a vontade de acabar com as negociatas dos grandes Estados, com os vergonhosos *mecanismos de correção e rebates* da Inglaterra e doutros. Faz falta uma taxa sobre transações financeiras que obrigue os que provocaram a crise a começar a pagá-la. O que não faz falta é austeridade, que nesta declaração se chama eufemisticamente *consolidação orçamental*. O que não faz falta é a redução da comparticipação dos Estados Membros para o orçamento europeu. O que faz falta é mais e melhor Europa, mais solidariedade.

3-335-000

Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – EU:s budget ska användas till det som kan ge ett europeiskt mervärde. Det är en av grundbultarna för arbetet med budgeten och är också vad som ska styra fördelningen av de gemensamma medel som unionen förfogar över. Så långt är allt väl. Tyvärr återfinns i resolutionen även skrivningar som man inte på samma sätt kan ställa sig bakom. De handlar om välkommandet av den finansiella transaktionsskatten, som jag bestämt hävdar vara till förfång för Sverige och Europa, och om nya egna medel till EU. Egna medel betyder alltför ofta en skatt som ska betalas direkt in till EU:s budget. Mer pengar till EU i form av egna medel är inte automatiskt en satsning som hjälper Europa ut ur bekymmer och påfrestningar. Det ter sig heller inte rimligt att i EU:s budgetsammanhang bortse från enskilda – ganska många – nationers svåra ekonomiska överväganden och problem. Trots de, som jag ser det, mycket problematiska formuleringarna valde jag att rösta för resolutionen.

3-335-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Voto a favor da presente resolução pois entendo que o orçamento da União Europeia (2014-2020) continua a dar provas de rigor. O montante global proposto para os próximos sete anos é de 1.025 milhares de milhões de Euros em dotações de autorização (1,05% do RNB da UE) e 972,2 mil milhões de Euros (1% do RNB da UE) em dotações de pagamento. Importa salientar que o orçamento está orientado para a concretização da estratégia Europa 2020 e que cerca de 94% das dotações financeiras estão orientadas para apoiar o crescimento e o emprego, sendo de destacar as políticas de coesão (336 mil milhões de Euros) e investigação e inovação (80 mil milhões de Euros). O Mecanismo Interligar a Europa (50 mil milhões de Euros) será extremamente importante para financiar projetos transfronteiriços nos setores da energia, dos transportes e da tecnologia da informação, assim como a proposta de Erasmus para Todos (19 mil milhões de Euros) demonstra que a União Europeia está preocupada com o futuro das novas gerações. Por fim, gostaria de realçar a importância de serem adotados novos recursos próprios (IVA e imposto sobre as transações financeiras) que permitirá diminuir em 40%, até 2020, a percentagem das contribuições dos Estados-Membros para o orçamento europeu.

3-335-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris* . – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la cadrul financiar multianual și la resursele proprii. Am votat pentru paragraful 3, prin care Parlamentul insistă asupra faptului că bugetul UE ar trebui să prezinte un echilibru adecvat între resursele proprii și cheltuieli, după cum o cere tratatul. Următorul cadrul financiar multianual (CFM) nu poate fi adoptat în lipsa unui acord politic privind reforma sistemului de resurse proprii, care să pună capăt actualelor reduceri și celorlalte mecanisme de corecție și să conducă la mai multă transparență, echitate și sustenabilitate. Salutăm propunerile legislative formulate de Comisie la 29 iunie 2011, referitoare la reformarea sistemului de resurse proprii, inclusiv propunerea privind o taxă pe tranzacțiile financiare (FTT) și un nou TVA ca resurse proprii. Aceste măsuri urmăresc să reducă până la 40 % partea bazată pe PIB-ul statelor membre din contribuțiile acestora la bugetul UE până în 2020, venind astfel în sprijinul eforturilor de consolidare ale statelor membre. Am votat împotriva amendamentului 4, care elimină din text partea prin care se insistă asupra principiului unității în cadrul bugetului UE și care subliniază faptul că toate politicile și programele UE ar trebui să fie incluse în CFM împreună cu finanțarea corespunzătoare, contribuind astfel la asigurarea transparenței, previzibilității și responsabilității.

3-335-437

Rafał Trzaskowski (PPE), *na piśmie* . – Nacisk PE na zasadę „*nothing is decided until everything is decided*” to odpowiedź na próby Rady decydowania o długoletnim budżecie UE w sposób naruszający prerogatywy PE. W przypadku Polski, dla której PE jest przychylny, jest to po prostu groźne.

3-335-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing* . – Economic recovery and investment in jobs and growth must be the priority for the next multiannual financial framework. The EU Budget needs sufficient resources if the EU 2020 strategy is to succeed. If Europe is to emerge from the crisis the main focus should be job creation, and smart and sustainable growth as well as economic and social cohesion. I also believe that the EU budget needs a degree of flexibility in order to deal with unexpected situations and I reiterate the call made in this resolution to increase flexibility in the next MFF. However, I was not able to give my full support to this resolution due to two issues. Firstly, although I fully support an FTT, I do not think we should be committing this revenue to EU own resources at this stage. Secondly, I cannot support scrapping the UK rebate without a firm promise that there will be serious reform of the Common Agricultural Policy. For these reasons, I decided to vote against the resolution as a whole.

3-335-750

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit* . – Le cadre financier pluriannuel, aussi connu sous le nom de “perspectives financières”, fixe un programme à moyen terme des grandes priorités budgétaires de l’Union. En ce sens, il est fondamental. Or, cette proposition de résolution sur le CFP avance que “le budget de l’Union doit jouer un rôle stratégique, parallèlement aux mesures de consolidation budgétaire imposées actuellement aux budgets nationaux” (B7-0303/2012, paragraphe 1), légitimant les mesures d’austérité. Alors que les politiques d’austérité imposées par l’Union européenne viennent miner les économies et les structures sociales, le texte soumis au vote du Parlement européen ose prétendre que “94 % [des crédits de l’Union européenne] sont consacrés à la stimulation de la croissance

économique et de l'emploi ainsi qu'au renforcement du rôle de l'Union en tant qu'acteur mondial" (Ibid). Pire, alors que le Conseil donne en permanence le pion du Parlement européen en la matière de pouvoir budgétaire, ce texte se contente de demander que "les positions politiques convenues par le Conseil européen fassent l'objet de négociations entre le Parlement et le Conseil" (par. 5). J'ai donc voté contre cette résolution qui confirme des politiques austéritaires destructrices pour les peuples européens.

3-335-875

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – EU funding should be reformed by creating a TFF and a European VAT. If reforms are carried out, the contributions of Member States could be reduced between 40 and 75 %. The EP stated its position on its Resolution 8 June 2011 and called for efforts against freezing or reducing the budget and asked to identify clear priorities or political projects which could dispense altogether despite its European added value to overcome the current crisis (EU budget is needed to create growth vs. austerity).

3-336-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea ha lo scopo di fornire "un valore aggiunto" ai suoi 500 milioni di cittadini. Per fare questo, c'è bisogno di un bilancio che sia innovativo, in sintonia con le nuove realtà della globalizzazione e che risponda alle sfide di oggi creando opportunità per il domani. In seguito alla crisi i governi, le imprese e le famiglie europee stanno scegliendo accuratamente come spendere il loro denaro. L'Unione europea, tramite il Quadro finanziario pluriennale 2014-2020, è dunque chiamata a fare lo stesso, valutando con attenzione dove tagliare e dove investire per favorire la crescita futura.

3-336-250

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – W ciężkim okresie kryzysu Unia Europejska potrzebuje wzmocnienia swoich najważniejszych narzędzi wspólnotowych. Dlatego tak istotne jest zwiększenie nakładów na politykę spójności w nowym budżecie na lata 2014/2020. Pozwala ona utrzymać wspólnotowy i inwestycyjny charakter budżetu Unii. Wzrost nakładów przeznaczonych w tym budżecie będzie pozytywnym bodźcem dla unijnych gospodarek oraz wyraźnym sygnałem zakopywania różnic między środkową i zachodnią częścią Europy. Na jego finansowanie powinny się składać fundusze członkowskie oraz środki z podatku FTT. Nie zgadzam się na wprowadzenie unijnego podatku klimatycznego oraz na postulaty wzrostu cen kwot emisyjnych gazów cieplarnianych przyznawanych podmiotom przemysłowym. W czasach kryzysu dodatkowe obciążanie zakładów przemysłowych jest jak chodzenie z zawiązanymi oczami po napiętej nad przepaścią, cienkiej linie.

3-336-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução nasce com o objetivo de afirmar que *as posições políticas acordadas pelo Conselho Europeu devem ser negociadas entre o Parlamento e o Conselho (...) antes de o Conselho apresentar formalmente as suas propostas, a fim de obter a aprovação pelo Parlamento do regulamento relativo ao quadro financeiro plurianual*. Embora esta posição possa ser importante, não podemos deixar de discordar com o estabelecimento do relatório SURE como base de negociação (o qual propôs o congelamento do orçamento comunitário até 2020), com a reforma do sistema de recursos próprios com

vista à redução das contribuições nacionais para o orçamento comunitário, a legitimação da *consolidação orçamental (políticas de austeridade)* e a recomendação do apoio à Estratégia 2020 como um dos caminhos para a saída da crise.

3-336-625

Proposta di risoluzione: B7-0278/2012

3-336-687

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Segundo a Comissão Europeia, *A União Europeia tem um pequeno orçamento, mas com grande impacto para os cidadãos europeus. A proposta de um orçamento plurianual para 2014-2020 vem dar resposta às preocupações de hoje mas também às necessidades de amanhã, privilegiando o financiamento prioritário a nível da União Europeia gerador de um verdadeiro valor acrescentado.* Votei contra a presente resolução pois, ao contrário do relator, entendo que o orçamento da União cumpre o objetivo inicialmente fixado de contribuir para um maior crescimento económico e geração de emprego. Além disso, sou favorável às propostas de recursos próprios apresentadas pela Comissão Europeia, nomeadamente o imposto sobre as transações financeiras e o capital proveniente do IVA.

3-336-750

Proposta di risoluzione: B7-0279/2012

3-336-875

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – No Quadro Financeiro Plurianual verifica-se uma diminuição dos valores referentes ao desenvolvimento individual das Regiões (Política de Coesão), mas um reforço das verbas globais destinadas à Coesão Económica, Social e Territorial, devido à criação do Mecanismo Interligar a Europa. Ao inverso, constata-se uma redução das verbas atribuídas à PAC (Agricultura e Desenvolvimento Rural), demonstrando-se que a aposta da União Europeia não passa pela economia do primeiro setor. Concordo com o relator de que o orçamento da UE é um orçamento de investimento com um forte efeito de alavancagem e pode representar uma ferramenta muito forte para aumentar os investimentos estratégicos com elevado valor acrescentado europeu, em consonância com uma abordagem dirigida ao crescimento e à criação de emprego. No entanto votei contra a presente proposta de resolução, devido ao facto de discordar com o relator no que concerne aos recursos próprios. Entendo como positivas as propostas relativas ao imposto sobre as transações financeiras e a um novo recurso próprio da UE proveniente do IVA.

3-337-000

Proposta di risoluzione: B7-0297/2012

3-337-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente resolução referente às negociações da União Europeia com o Japão, considerando insuficientes as razões que levam a Comissão a considerar válida a abertura das negociações, baseando-se simplesmente num Relatório que contém o nível de ambições de ambas as partes. Concordo com a maioria da posição dos Membros do Parlamento Europeu que consiste na não aprovação da abertura das negociações, considerando que o exercício de avaliação da Comissão neste processo não é suficiente. Deste modo, proponho que o Conselho não autorize a abertura

das negociações sobre trocas até ao Parlamento Europeu ter declarado a sua Posição formal num Mandato proposto para negociação com base num relatório da Comissão responsável, fazendo com que a União Europeia respeite assim o estabelecido no Tratado de Funcionamento da União Europeia.

3-337-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. 2011 m. gegužės 28 d. Briuselyje vykusiame 20-ajame ES ir Japonijos aukščiausiojo lygio susitikime buvo nuspręsta pradėti dvišales diskusijas, kurių tikslas būtų apibrėžti derybų dėl ES ir Japonijos laisvosios prekybos susitarimo (LPS) apimtį ir siekiamus tikslus. Pritariu Europos palamento pozicijai, kad Taryba neleistų pradėti derybų dėl prekybos tol, kol Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto pranešimu, nepateiks savo pozicijos dėl siūlomų derybų įgaliojimų.

3-337-250

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią Europos Parlamento rezoliuciją, kadangi Taryba ir Komisija pažymėjo, kad, norint pradėti derybas dėl Europos Sąjungos ir Japonijos laisvosios prekybos susitarimo (LPS) ir taip skatinti glaudesnę dviejų strateginių prekybos partnerių ekonominę integraciją, yra būtina, kad Japonija sugebėtų pašalinti prekybos reguliavimo kliūtis. Taip pat 2011 m. gegužės mėn. Briuselyje vykusiame 20-ajame Europos Sąjungos ir Japonijos aukščiausiojo lygio susitikime dalyvavę vadovai nusprendė, kad abi šalys pradės diskusijas, kurių tikslas – apibrėžti tokių derybų apimtį ir siekiamus tikslus. Buvo sukurta derybų apimties nustatymo grupė, kuri turi įvertinti galimų šių dviejų ekonominių partnerių, Japonijos ir Europos Sąjungos, derybų dėl prekybos apimties ir siekiamų tikslų vienodą supratimą. Tad Europos Parlamentas, išreikšdamas ketinimą stiprinti savo ekonomikos integraciją tam, kad ekonominiai santykiai, kurie galėtų būti naudingi abiem šalims, būtų kuo glaudesni, siūlo Tarybai neleisti pradėti derybų dėl prekybos tol, kol Parlamentas, remdamasis atsakingo komiteto pranešimu, nepateiks savo pozicijos dėl siūlomų derybų įgaliojimų.

3-337-375

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – Le 20e sommet UE-Japon à Bruxelles, le 28 mai 2011, avait donné le coup d'envoi permettant d'entamer des discussions en vue de définir la portée et le niveau d'ambition des négociations sur l'accord de libre-échange UE-Japon. Cependant, l'UE devra rester ferme et obtenir la suppression des obstacles réglementaires aux échanges, faute de quoi nous allons connaître à nouveau le même type de négociations que celles de l'accord UE-Corée. Un groupe a été chargé de cet exercice de délimitation pour évaluer la conception commune de la portée et du niveau des négociations commerciales potentielles entre le Japon et l'Union européenne. Tant que le Parlement européen n'aura pas présenté sa position sur le mandat de négociation proposé, nous ne souhaitons pas que le Conseil entame des négociations. Les enjeux pour l'industrie européenne sont trop importants pour ne pas rester extrêmement vigilants sur les clauses de sauvegardes à prévoir dans ce type d'accord.

3-337-437

John Bufton (EFD), *in writing*. – I do not support any EU trade negotiation with third countries which result in the annulment of national BITs and restrict all member states to EU negotiated terms and conditions for trade. It is important for competitiveness for countries to be able to establish unique and idiomatic trade deals and not relinquish

sovereign trade decisions under EU proposals. I therefore could not vote against any call to postpone such negotiations.

3-337-468

George Sabin Cutaş (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției privind negocierile comerciale dintre Uniunea Europeană și Japonia. Consider, la fel ca numeroși colegi, că, atât timp cât Japonia nu se arată dispusă la concesii în domeniul barierelor non-tarifare, negocierile pentru un acord de liber schimb nu trebuie demarate. Înainte de a autoriza inițierea negocierilor, Consiliul trebuie prin urmare să respecte rolul Parlamentului European de colegiator în domeniul comerțului internațional și să aștepte poziția formală a acestuia asupra mandatului de negociere.

3-337-484

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Si l'Union européenne semble vouloir conclure toujours plus d'accords de libre-échange avec ses partenaires commerciaux, certains pays n'ont pas le même entrain pour entrer en négociations. C'est le cas du Japon, qui n'est pas encore disposé à supprimer les obstacles non tarifaires à ses marchés publics, aux produits pharmaceutiques ou encore au secteur de l'automobile. Entamer dès aujourd'hui des négociations commerciales avec le Japon serait donc prématuré pour l'Union européenne. Par conséquent, le Conseil européen ne doit pas donner trop hâtivement mandat à la Commission pour débiter ces négociations. Il est également indispensable que l'avis du Parlement européen sur les barrières commerciales existantes au Japon soit pris en compte avant de lancer des négociations officielles.

3-337-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As autoridades nipónicas têm-se mostrado lentas a negociar e, já por diversas vezes, tem havido dúvidas acerca da sua vontade de alcançar um acordo duradouro com a União Europeia a breve prazo. Reputo este acordo futuro como muito importante para ambos os lados e, por isso, considero que a União deve fazer o que estiver ao seu alcance para promover avanços concretos neste dossier. Julgo, ainda assim, que o Parlamento não pode ser alheado deste processo nem ignorada a sua opinião quanto ao mesmo.

3-337-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução em análise, apresentada na sequência de uma declaração da Comissão, incide sobre as negociações entre a União Europeia (UE) e o Japão no que respeita a um acordo de comércio livre. A excelência das relações entre a UE e o Japão é muito importante para as duas partes. Na verdade, o Japão é o sexto parceiro comercial da UE (49.000 M€) e, por sua vez, a UE é o terceiro parceiro comercial do Japão (69.000 M€). Considerando o deficit da balança comercial em prejuízo da UE, é fundamental que o Japão levante muitos dos obstáculos que coloca às importações europeias, nomeadamente no que respeita às barreiras não pautais, à não abertura dos concursos públicos às empresas da UE, prejudicando as nossas pequenas e médias empresas, bem como o protecionismo à indústria automobilística japonesa. No caso de não haver progresso nas negociações ou se os resultados não forem satisfatórias, as mesmas deverão ser interrompidas. Votei favoravelmente o estabelecimento de um novo acordo de comércio livre mas é fundamental que o resultado final seja útil às duas partes e que não favoreça, apenas, uma das partes, ou seja, o Japão.

3-337-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Parlamento Europeu, mais papista do que o Papa, tem vindo a solicitar à Comissão Europeia o estabelecimento de negociações com o Japão, tendo em vista o estabelecimento de um Acordo de Comércio Livre com este país. A Comissão Europeia, atendendo a essas solicitações, solicitou por sua vez ao Japão que cumprisse determinadas condições de abertura de mercado, ainda antes do início das negociações.

No final de maio, em Bruxelas, representantes da UE e do Japão acordaram uma primeira definição do âmbito e alcance das negociações. A Comissão apresta-se agora para propor ao Conselho um mandato que lhe dê luz verde para essas ditas negociações. Esta resolução apenas pede ao Conselho que não tome nenhuma posição sobre um mandato de negociação antes de o Parlamento ter definido a sua própria posição. Mas não é difícil imaginar qual será essa posição. O tempo se encarregará de demonstrar mais claramente os interesses e contradições em jogo neste processo. Mas neste caso, ao contrário do que sucede com outros países, os interesses das potências da UE e dos seus grupos económicos (como a indústria automóvel alemã), podem encontrar no Japão um concorrente indesejável mais do que boas oportunidades de mercado. Um fator que certamente pesará no evolução e desenlace do processo.

3-338-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V roku 2009 pripadala na EÚ a Japonsko spolu viac ako štvrtina celosvetového HDP a viac ako 20 % celosvetového obchodu. Japonsko je významným investorom v hospodárstve EÚ a naopak, pričom spoločný objem ich priamych zahraničných investícií v roku 2009 predstavoval 200 miliárd EUR. EÚ a Japonsko sú v záujme oživenia svojho priemyslu vystavené spoločným výzvam, ako je politický a hospodársky vzostup Číny, spomalenie hospodárstva v situácii po celosvetovej finančnej kríze, demografický pokles a naliehavá potreba získať prístup k surovinám a energetickým zdrojom, ako aj zabezpečenie stability ich cien. Otvorený a spravodlivý obchod je významným nástrojom na zabezpečenie väčšieho rastu a sociálneho blahobytu. Hoci EÚ a Japonsko vo všeobecnosti majú nízke clá na tovar, objem bilaterálneho obchodu zaostáva za objemom obchodných výmen EÚ s jej ďalšími hlavnými obchodnými partnermi. Považujem za dôležité posilniť obchodné vzťahy medzi EÚ a Japonskom, odstrániť necolné prekážky obchodu a investícií vrátane početných obmedzujúcich pravidiel a regulačných opatrení pre spoločnosti EÚ pri ich vstupe na japonský trh. Súčasne zastávam názor, že dohoda o voľnom obchode medzi EÚ a Japonskom by nielen priniesla výhody z hľadiska zvýšenia bilaterálneho obchodu s tovarom a službami, ale takisto by posilnila spoluprácu v oblasti horizontálnych priorít EÚ.

3-338-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le 31 mai dernier, l'Union européenne et le Japon ont conclu un exercice de cadrage pour un futur accord de libre échange. Certaines conditions nécessaires à l'ouverture des négociations ont préalablement été requises l'an passé par l'Union Européenne envers le Japon. Dans ce contexte, le Parlement européen, par la présente résolution, demande au Conseil un délai d'évaluation du respect de ces conditions avant de donner un mandat de négociation à la Commission. Ces conditions tiennent pour l'essentiel à l'élimination d'un certain nombre de barrière non tarifaires ainsi que de l'ouverture des marchés publics aux entreprises européennes. Le Parlement Européen a soutenu cette résolution à 517 voix, et je m'en félicite.

3-339-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Wyrażam zadowolenie, iż podjęto negocjacje handlowe z Japonią, która jest jedną z największych gospodarek świata. Japonia znajduje się w szczególnej sytuacji gospodarczej: dług publiczny niemal dwukrotnie przewyższa PKB, ale jest to niemal wyłącznie dług wewnętrzny. W przeszłości osiągnięto wysoki poziom rozwoju gospodarczego, obecnie jest to region umiarkowanego wzrostu, ale z silnie rozwiniętymi narzędziami ochrony dostępu do rynku wewnętrznego. Zaletą tego porozumienia jest to, że UE chce zasady wzajemności, sprecyzowała strategicznie ważne obszary współpracy. Jest to ten przypadek, kiedy dokładnie określiliśmy cele, obszary i narzędzia współpracy handlowej, z dużą troską o wspólnotowe interesy. Są to istotne powody, aby głosować za, oczekując, iż sprawa ta we wrześniu ponownie wróci do Parlamentu.

3-340-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this resolution but want to put on record that a good and ambitious FTA with Japan could be a win-win for both parties.

3-340-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Viste le premesse ben precisate nel testo della risoluzione, concordo con la decisione di non autorizzare l'avvio dei negoziati commerciali finché il Parlamento non abbia formulato la sua posizione in merito al mandato negoziale proposto sulla base di una relazione della commissione competente. Il mio voto è favorevole.

3-340-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em 2010, o montante total do comércio bilateral entre a UE e o Japão, a terceira maior economia do mundo em termos de PIB, se elevou a 120 mil milhões de euros; sendo o Japão o sexto maior parceiro comercial para a UE e que a UE é o terceiro maior parceiro comercial do Japão. Há no entanto um grande potencial de comércio por explorar, pelo que, é necessária uma grande determinação para reforçar as relações comerciais entre a UE e o Japão centrando-se na remoção das barreiras não tarifárias ao comércio e ao investimento, incluindo numerosas normas restritivas e medidas reguladoras para o acesso ao mercado japonês de empresas europeias. Neste sentido a ACL UE-Japão encerra grande potencial de vir a ser benéfico para ambas as economias. Deve para isso, a seu tempo, a UE dar as sugestões necessárias à Comissão sobre as condições que este ache necessárias incluir no acorde a ser negociado.

3-340-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – European Parliament asks the Council not to authorise the opening of trade negotiations until Parliament has stated its position on the proposed negotiating mandate, on the basis of a report by the committee responsible. I am in favour.

3-341-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Dass man mit einer starken Exportmacht wie Japan über Handelsverhandlungen sprechen und ein entsprechendes Abkommen schließen will, ist grundsätzlich ein guter und richtiger Gedanke. Aus diesen Verhandlungen oder dem Abkommen werden beide profitieren. Nun beschwerten sich aber einige Abgeordnete, dass

Japan zu hoch verzollt und man deswegen die Verhandlungen verschieben will, dabei wurde vor über einem Jahr schon beschlossen (28.05.2011), dass man Verhandlungen aufnehmen will bzw. soll. Es ist nicht hinnehmbar, dass man diese doch erfolgversprechende „Zusammenarbeit“ weiter verzögern will. Jedes Land darf Zölle schaffen und auch festlegen, wie hoch der entsprechende Zoll sein soll. Auch in der EU gibt es Zölle, und ich glaube, dass das auch nicht jedem passt. Die EU will in Europa Ländern Dinge aufzwingen, aber Japan liegt nicht in Europa. Einem Land wie Japan Vorschriften machen zu wollen, wie hoch es verzollen soll, ist nicht akzeptabel. Die EU soll nicht über ihre Befugnisse hinausschießen und einem Nicht-EU-Land Dinge aufoktroyieren. Ich spreche mich daher dafür aus, dass diese Verhandlungen sofort starten, um den Handel zwischen der EU und Japan zum Wohle beider Teile zu erweitern und auszubauen. Aufgrund der Tatsache, dass dieser Antrag vorsieht, die Verhandlungen weiter nach hinten zu verschieben, habe ich, obwohl ich grundsätzlich für dieses Abkommen bin, gegen diesen Antrag gestimmt.

3-342-000

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Absteve-me na votação da moção a pedir ao Conselho para não autorizar a abertura de negociações comerciais com o Japão porque me parece que ela pode ter efeitos contraproducentes e pode ir contra os interesses do próprio Parlamento. Na verdade, se a Comissão já anunciou ir pedir o mandato ao Conselho, o mais provável é o Conselho ignorar o pedido do Parlamento e autorizar o pedido, até porque há um compromisso político nesse sentido. Se isso suceder, o Parlamento, além de ser desconsiderado pelo Conselho, perderá a oportunidade, que agora tinha, de dizer antecipadamente à Comissão e ao Conselho as condições substantivas que o Parlamento considera que devem ser incluídas no mandato de negociação, o que lhe daria depois autoridade para reagir, caso essas condições não fossem respeitadas (incluindo a ameaça de não dar o assentimento final ao tratado).

3-342-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Na 20.^a Cimeira UE-Japão, que se realizou em 28 de maio de 2011, em Bruxelas, os líderes da cimeira decidiram que as duas partes iniciariam conversações para definir o âmbito e o nível de ambição das referidas negociações. Para esse efeito foi criado um grupo para a definição do âmbito, a fim de avaliar qual é o entendimento comum relativamente ao âmbito e nível de ambição das potenciais negociações comerciais entre o Japão e a UE. Neste sentido votei favoravelmente a presente resolução em que se solicita ao Conselho que não autorize a abertura das negociações comerciais enquanto o Parlamento não se pronunciar sobre o mandato de negociação proposto, com base num relatório da comissão competente.

3-342-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente proposta de resolução diz respeito às negociações comerciais entre a UE e o Japão, tendo em vista uma integração económica mais estreita entre estes dois parceiros comerciais estratégicos. Na sequência da 20.^a Cimeira UE-Japão, que se realizou em 28 de maio de 2011, em Bruxelas, os líderes da cimeira decidiram que as duas partes iniciariam conversações para definir o âmbito e o nível de ambição das referidas negociações, que versam, essencialmente, sobre a remoção, por parte do Japão, das barreiras regulamentares ao comércio. Uma vez que estas negociações poderão constituir uma excelente janela de oportunidades para a UE, votei em sentido favorável.

3-343-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. As expected, the resolution passed as proposed by the PPE/S&D/Greens/GUE with a solid majority of 517 : 74 : 89. Only ALDE and the ECR voted against or abstained. All ALDE/ECR amendments were rejected by the same margin of some 500+ votes. Hence, the resolution only contains the call for the Council not to approve any negotiation mandate to the Commission regarding a free trade agreement with Japan until Parliament has stated its position. The Commission's proposal for a negotiation mandate to the Council is expected to be issued around 25 June. The Committee on International Trade will draw up a content resolution reacting to the Commission's proposal for a mandate, to be ready for plenary in October.

3-343-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – L'obiettivo europeo di un sistema di relazioni multipolare stimola la formazione di nuove partnership in Oriente. I nuovi assetti delle economie mondiali portano a rafforzare in Europa sia l'approccio multilaterale sia quello delle relazioni bilaterali. In quest'ottica è necessario creare condizioni ottimali per sviluppare nuovi assetti strategici con il Giappone. La negoziazione è il primo strumento per stimolare la nostra economia, dimostrando come la crisi possa essere sconfitta con un commercio equo e intelligente. L'eliminazione degli ostacoli normativi agli scambi da parte del Giappone rappresenta una condizione preliminare per l'avvio dei negoziati dell'accordo commerciale, consentendo un'integrazione a livello economico più stretta tra i due partner.

3-343-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – Le Japon est identifié par la Commission comme l'un des partenaires stratégiques de l'UE. Un dialogue de haut niveau UE - Japon est en place depuis le début des années 1990 mais n'a pas, jusqu'à présent, donné de résultats probants. Les secteurs identifiés comme d'intérêt commun par la Commission et les autorités japonaises sont sensibles pour l'industrie européenne et l'industrie française. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de cette résolution, qui demande au Conseil de ne pas autoriser l'ouverture des négociations sur un éventuel accord bilatéral commercial tant que le Parlement ne s'est pas prononcé sur le mandat de la Commission. Il me semble en effet essentiel que le Parlement dispose d'un droit de regard sur le contenu des négociations.

3-344-000

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – Il mio voto a questa risoluzione è positivo. È necessario che il Parlamento europeo possa influenzare il mandato che riceverà la Commissione europea per trattare con il Giappone. Credo, peraltro, che un accordo di libero scambio con quel paese sia impossibile e lesivo degli interessi del nostro sistema produttivo. Si rischia di giungere a un accordo simile a quello siglato con la Corea del Sud che creerà molti danni all'industria automobilistica europea.

3-344-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – Le relazioni bilaterali già intercorrenti tra l'Unione e il Giappone fanno parte di una rete di rapporti internazionali volti alla crescita del nostro mercato interno che, a mio avviso, devono essere costanti e anche intensificati alla luce della stagnazione economica in cui la Comunità si trova. Esprimo pertanto voto favorevole focalizzando però l'attenzione sulla necessaria tutela preventiva delle piccole e medie realtà d'impresa esistenti nel nostro euro-territorio, vista la crisi

economico-finanziaria incombente dal 2008, affinché tale tessitura di rapporti non divenga strumento inversamente proporzionale alla ripresa della nostra economia.

3-344-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A eliminação de barreiras ao comércio é uma condição essencial para o sucesso de qualquer relação comercial entre os dois parceiros e assume particular importância no lançamento das negociações comerciais entre a União Europeia e o Japão. Tendo em conta que na Cimeira de 28 de maio de 2011, em Bruxelas, foi acordado o início das conversações com vista às negociações comerciais, o Parlamento vem agora, com o meu apoio, solicitar ao Conselho que as mesmas negociações não tenham início sem que o Parlamento tenha manifestado a sua posição quanto a tal mandato.

3-344-875

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la negocierile comerciale ale UE cu Japonia. Capacitatea Japoniei de a elimina barierele normative din calea schimburilor comerciale constituie o condiție prealabilă pentru deschiderea de negocieri pe marginea acordului comercial dintre UE și Japonia, favorizând astfel o integrare economică mai aprofundată între cei doi parteneri comerciali strategici. În cadrul celui de-al 20-lea Summit UE-Japonia, care a avut loc la Bruxelles, la data de 28 mai 2011, liderii participanți la Summit au decis ca cele două părți să înceapă discuții în vederea definirii domeniului de aplicare și a nivelului de ambiție ale acestor negocieri. Salut crearea grupului pentru evaluarea concepției comune privind domeniul de aplicare și nivelul de ambiție ale eventualelor negocieri comerciale dintre Japonia și UE. Solicit Consiliului să nu autorizeze inițierea negocierilor comerciale până când Parlamentul nu își exprimă poziția referitoare la mandatul de negociere propus, pe baza unui raport realizat de comisia competentă.

3-345-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – From an economic point of view, in general, I have always defended the idea that deepening the trade relation with third parties gives more economic opportunities to everyone. If Japan produces certain car components more efficiently than we do in Europe, we should give them the chance to distribute these in Europe so that we, as customers, may benefit. Nonetheless, all this should be based on equal opportunities for both sides, in other words to the European companies and their skilled workers as well.

3-346-000

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem za rezolucją Parlamentu Europejskiego w sprawie negocjacji Unii Europejskiej z Japonią. Uważam, że Rada powinna tymczasowo nie zezwolić na rozpoczęcie negocjacji handlowych, aż do momentu określenia przez Parlament swojego stanowiska w sprawie proponowanego mandatu negocjacyjnego na podstawie sprawozdania komisji INTA. Działanie takie byłoby zgodne z art. 90 ust. 2 Regulaminu Parlamentu.

Warunkiem rozpoczęcia negocjacji w sprawie umowy handlowej między Unią Europejską a Japonią jest zdolność Japonii do zniesienia barier regulacyjnych w handlu, co umożliwiłoby ściślejszą współpracę gospodarczą między tymi strategicznymi partnerami handlowymi. Z raportu dotyczącego stanu trwających prac nad tak zwanym „scoping exercise” wynika, iż występują liczne problemy, szczególnie dotyczące zakresu publicznych zamówień kolejowych oraz innych dziedzin. Świadczy to niestety o występowaniu braku

zgodności z punktem wspólnej rezolucji z zeszłego roku, która jest wskazówką do wyeliminowania barier pozataryfowych.

Dodatkowo należy podkreślić, iż wstrzymanie tymczasowo zezwolenia na negocjacje do momentu wypowiedzenia się na ten temat Parlamentu w formie sprawozdania komisji INTA byłoby korzystne z instytucjonalnego punktu widzenia. Taki sposób działania poprawiłby pozycję Parlamentu Europejskiego, który jest często marginalizowany.

3-346-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The EP does not authorise the opening of the trade negotiations with Japan until the responsible committee will state its position. A scoring Group was set up in order to share understanding on the scope and level of ambition of the future trade agreement between Japan and the EU. Japan shall show more engagement on removing regulatory barriers to trade.

3-347-000

Proposta di risoluzione: RC-B7-0277/2012

3-347-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em consideração que após as eleições democráticas realizadas, o Presidente e o Primeiro-Ministro eleitos por sufrágio universal foram obrigados a evacuar o país, devido a um golpe de Estado. É de minha opinião que a União Europeia deve dar o sinal claro de Tolerância 0 no que respeita a atentados à Democracia. A União Europeia deve intervir no sentido de desmobilizar o poder militar e instaurar a Democracia, tal devendo ser feito em colaboração com parceiros internacionais.

3-347-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I support this Resolution because we must condemn the coup d'Etat in Guinea-Bissau and ask for the immediate restoration of constitutional order. The arbitrary arrests and harassment of activists and politicians protesting against the government established by the coup leaders are unacceptable. I also would like to underline that the political crisis is diverting attention away from the needs of the population and precipitating a humanitarian crisis. We must bear in mind that Guinea-Bissau's economy is one of the poorest and most dependent in the region, with international aid accounting for 80% of the State budget.

3-347-375

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl rezoliucijos siekiant užkirsti kelią karinės chuntos Bisau Gvinėjoje neteisėtai valdžiai ir galimai humanitarinei krizei. Būtina užkirsti kelią Bisau Gvinėjos, kaip pagrindinės kokaino tranzito iš Lotynų Amerikos šalies, valdžios uzurpavimui, vykdomam karinės chuntos, kuri gali prisidėti prie narkotikų tranzito į Europą suintensyvėjimo. Taryba turėtų persvarstyti galimą ES įsitraukimą į konflikto sprendimą grąžinant misiją pagal Europos saugumo ir gynybos politiką, kuri suteiktų paramą teisinės valstybės srityje atkurtai administracijai iš karto po to, kai tik teisėtos valdžios institucijos atgautų neteisėtai atimtą teisėtą valdžią. Manau, kad ES turėtų bendradarbiauti su regioninėmis ir tarptautinėmis organizacijomis ir suteikti pagalbą civiliams, susiduriantiems su maisto ir medicininės pagalbos trūkumu.

3-347-437

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – No dia 12 de abril de 2012, os membros das forças armadas da Guiné-Bissau tomaram o poder à força tendo detido o Presidente interino, e o Primeiro-Ministro. Este golpe militar, ilegítimo, ocorreu no dia anterior ao início da campanha eleitoral para a segunda volta das eleições presidenciais, tendo sido amplamente condenado pela comunidade internacional. Ao longo de várias décadas, a Guiné-Bissau tem vivido em situação de instabilidade política conduzindo o país a uma profunda crise política, de governação e humanitária. A presente resolução, que apoiei, condena veementemente a tomada ilegítima do poder pelas Forças Armadas da Guiné-Bissau, exigindo o imediato restabelecimento da ordem constitucional e dos Estado de Direito. Reivindica o absoluto respeito pela integridade física de todos os funcionários públicos e de outros cidadãos detidos pelos militares rebeldes apelando à imediata libertação e ao fim da violência, saque e intimidação. Apoia a vontade da UE para cooperar com os Estados da África Ocidental e os seus parceiros regionais e internacionais, com vista a instituir uma parceria eficaz que contribua para a pacificação e a estabilização a longo prazo da Guiné-Bissau.

3-347-468

John Bufton (EFD), *in writing*. – While I wholly support a call for democracy in Guinea Bissau and also condemn the recent military coup, I do not permit the European Union as a wholly undemocratic and largely unelected body to be the arbiter of such judgments on the global stage.

3-347-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Em 12 de abril do ano corrente, uma força militar tomou o poder de forma ilegítima e com recurso à força na República da Guiné-Bissau, em vésperas da campanha eleitoral para a segunda volta das eleições presidenciais, aprofundando a instabilidade política que este país vivia e que o conduziu a uma profunda crise de governação com consequências sociais, económicas e humanitárias severas para os seus cidadãos. Condeno em absoluto esta tomada ilegítima do poder por parte das forças militares que mergulharam o país e as instituições numa instabilidade sem precedentes, pondo em causa o Estado de Direito democrático e condeno a interferência do poder militar no poder político e na escolha livre pelos guineenses dos seus representantes legítimos. É fundamental que a União Europeia, as Nações Unidas e toda a comunidade internacional coordenem forças para instaurar a normalidade e pacificação na Guiné, permitindo restaurar a ordem constitucional, o Estado de Direito, as liberdades e direitos fundamentais do povo guineense e o desenvolvimento democrático e sustentável do país. A resolução do litígio deverá, na medida do possível, ser feita por meios pacíficos, com o mínimo de consequências para o bem-estar dos cidadãos e sem atropelos às suas garantias e liberdades.

3-347-750

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Depuis le coup d'État du 12 avril dernier, l'opposition en Guinée-Bissau fait toujours l'objet de violentes répressions. Notre première responsabilité doit être d'appeler au calme et au dialogue. Mais il est aussi de la responsabilité des principaux leaders guinéens de tout faire pour éviter une nouvelle flambée de violences dans un pays qui n'a que trop souffert depuis son indépendance. Depuis le début des événements, la communauté internationale, l'Europe – bien sûr – mais aussi la CEDEAO (Communauté économique des États de l'Afrique de l'Ouest) ont parlé d'une seule et même

voix. Elles se sont mobilisées en prenant des sanctions à l'encontre du gouvernement de transition – mis en place par l'ex-junte et auquel l'ancien parti au pouvoir ne participe pas – et contre les individus qui soutiennent des actions menaçant la paix, la sécurité et la stabilité en Guinée-Bissau. Cette pression doit continuer de s'exercer et les mesures prévues doivent s'appliquer. Quant à nous, nous ne devons en aucun cas relâcher nos efforts jusqu'à ce que la situation soit stabilisée. C'est la responsabilité de l'ONU, de l'Union africaine et de l'Union européenne d'agir inlassablement pour le retour du calme et du dialogue.

3-347-875

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – No passado dia 12 de abril, os militares guineenses levaram a cabo um golpe militar que destituiu o Presidente da República e o Primeiro-Ministro. A presente proposta de resolução comum, apresentada, na sequência de uma declaração da Vice-Presidente da Comissão/Alta Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança, em substituição das propostas de resolução dos seguintes grupos políticos: PPE, ECR, ALDE, S&D, GUE/NGL e Verts/ALE, versa sobre o golpe militar na Guiné-Bissau. Antes de mais, gostaria de expressar a minha solidariedade para com o povo sofredor da Guiné-Bissau que vive, há anos, atormentado pela instabilidade social e política a qual, ciclicamente, mergulha o país numa guerra civil. A comunidade internacional e, particularmente, a União Europeia (UE) não pode ficar indiferente perante a situação que se vive neste país onde os militares destituem os legítimos representantes do povo, perpetram claras violações dos direitos do homem e permitem pilhagens e o narcotráfico. Considerando que a UE mantém um acordo de parceria com a Guiné-Bissau, insto as autoridades europeias a tudo fazerem para que a legalidade democrática seja reposta no mais curto prazo, os presos políticos sejam libertados, seja permitido o regresso dos eleitos e a retoma do processo eleitoral em curso.

3-348-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução condena veementemente o golpe militar na Guiné-Bissau e avança com princípios e orientações importantes para superar a situação atual: recusa de qualquer tentativa de legitimação do golpe. Defende o restabelecimento da ordem constitucional e a conclusão do processo eleitoral interrompido pelo golpe, exige o respeito pela integridade física de todos os funcionários públicos e de outros cidadãos alvo de detenções e perseguições arbitrárias, a libertação dos detidos e o fim da violência, saque e intimidação.

Para além de tudo isto, valorizamos também a inclusão do parágrafo sobre a *rejeição de quaisquer aproveitamentos externos da atual situação que coloquem em causa a soberania do povo guineense e a integridade territorial e independência da Guiné-Bissau*, proposto por nós. Mas repudiamos a insistência dos outros grupos em incluir na resolução alguns pontos que poderão entrar em conflito com este princípio, designadamente abrindo portas à ingerência externa no país. Importante ainda é o pedido de medidas urgentes de auxílio para fazer face à situação humanitária no país. Quanto a qualquer missão no país, no quadro da CPLP ou de outras organizações, ela deverá ter um mandato claro e preciso da ONU de apoio às instituições de soberania do país, que respeite a sua vontade soberana, o direito internacional e a Carta da ONU.

3-348-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V dôsledku vojenského štátneho prevratu 12. apríla bol zbavený funkcie dočasný prezident Raimundo Pereira a premiér Carlos

Gomes Júnior a bolo rozpustené národné zhromaždenie. V Guinea-Bissau dochádza k rabovaniu a porušovaniu ľudských práv, k svojvoľnému zadržavaniu a násilnému potlačovaniu pokojných protestov. Politická kríza odvracia pozornosť od potrieb obyvateľstva a urýchljuje humanitárnu krízu. Znepokojujúcimi sú správy mimovládnych organizácií pôsobiacich na mieste, ktoré uvádzajú, že nezákonná vláda zložená z pučistov naďalej a so vzrastajúcou intenzitou porušuje ľudské práva, najmä pokiaľ ide o potláčanie občianskych slobôd, ako je sloboda prejavu, sloboda tlače, sloboda pohybu a sloboda združovania. Za odsúdeniahodné rovnako považujem svojvoľné zadržavanie, väznenie a prípady obťažovania aktivistov a politikov, ktorí protestujú proti vláde samozvaných pučistov. Som presvedčená, že je nevyhnutné, aby pôvodcovia porušovania ľudských práv boli za svoje činy potrestaní a aby osoby zodpovedné za porušovanie ústavného poriadku boli postavené pred súd. V tejto súvislosti sankcie prijaté Európskou úniou považujem za opodstatnené a je nemenej dôležité, aby Bezpečnostná rada OSN uplatnila svoje hrozby, ak nedôjde k opätovnému nastoleniu ústavného poriadku. Som toho názoru, že je dôležité, aby sa boj proti beztretnosti a podpora sociálno-ekonomického rozvoja v Guinei-Bissau stali prvoradými v rámci dlhodobej stratégie, ktorá by zohľadňovala súvislosti a situáciu na regionálnej úrovni.

3-348-250

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu* . – Pritariau balsuodamas, kadangi raginami visi susiję asmenys nedelsiant nutraukti savo smurtinius neteisėtus veiksmus ir primenamas kariuomenės įsipareigojimas laikytis Bisau Gvinėjos konstitucijos. Kaip žinome, 2012 m. balandžio 12 d. ginkluotųjų pajėgų nariai jęga užgrobė valdžią Bisau Gvinėjoje ir sulaukė laikinąjį Prezidentą Raimundą Pereirą ir Ministrą Pirmininką Carlosą Gomesą Júniorą. Šie neteisėti veiksmai įvykdyti dieną prieš prasidedant antrojo Bisau Gvinėjos prezidento rinkimų turo rinkiminei kampanijai. Šį karinį perversmą pasmerkė plati tarptautinė bendruomenė. Todėl Bisau Gvinėjoje būtina atkurti konstitucinę tvarką ir teisinę valstybę ir baigti vykdyti rinkiminį procesą, įskaitant teisėtus rinkimus, kad Bisau Gvinėjos žmonės galėtų per laisvus ir teisingus rinkimus spręsti dėl savo pačių ateities. Reikia atkurti ir užtikrinti pagrindines laisves, įskaitant žodžio ir spaudos laisvę, susirinkimų ir asociacijų laisvę ir judėjimo laisvę. Visi tarptautiniai partneriai toliau turi atidžiai stebėti padėtį Bisau Gvinėjoje ir būti pasirengę peržiūrėti priimtų priemonių tinkamumą, įskaitant būtinybę padidinti jų skaičių, kartu dedant visas įmanomas pastangas, kad būtų išvengta bet kokio neigiamo poveikio gyventojams.

3-348-625

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – Le Parlement européen condamne à une forte majorité et avec une grande fermeté le coup d'Etat en Guinée-Bissau du 12 avril 2012 avant le second tour des élections présidentielles, et je m'en félicite. Il est indispensable que la démocratie et l'Etat de droit soient immédiatement rétablis afin que le pays puisse décider de son avenir devant les urnes. Je rejette par là le maintien du gouvernement autoproclamé et soutiens la décision de la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'ouest (CEDEAO) d'imposer des sanctions, les pourparlers n'ayant pas été suffisants pour un retour à l'Etat de droit.

3-349-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I voted for this resolution, which demands the immediate reinstatement of the constitutional order and the rule of law and the conclusion

of the electoral process, including the legislative elections, so as to enable the people of Guinea-Bissau to decide on their future by free and fair elections.

3-349-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – E' importante votare favorevolmente a questa risoluzione per esortare tutte le parti coinvolte a cessare immediatamente le loro azioni violente e illegali e ricordare il giuramento dell'esercito di rispettare la costituzione della Guinea-Bissau. E' altresì decisivo che la comunità internazionale eserciti tutta l'influenza necessaria e fornisca tutto il sostegno richiesto affinché sia svolta un'indagine approfondita su questi illeciti e i responsabili siano consegnati alla giustizia.

3-349-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É obrigação da UE condenar os atos praticados pelos militares na Guiné-Bissau, exigindo a reposição dos órgãos soberanos democraticamente eleitos, e o retomar do processo eleitoral que estava em curso.

3-349-875

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución. En abril de este año tuvo lugar un golpe de Estado en Guinea-Bissau por parte de las fuerzas armadas. Esta resolución condena el golpe de Estado y exige el inmediato restablecimiento del orden constitucional y del Estado de Derecho, así como la conclusión del proceso electoral, incluidas las elecciones legislativas, a fin de que los ciudadanos de Guinea-Bissau puedan decidir su destino en unas elecciones libres y justas. A su vez la resolución demanda que se restablezcan y se garanticen plenamente las libertades fundamentales, incluidas la libertad de expresión y de prensa, la libertad de reunión y de asociación, y la libertad de circulación.

3-349-937

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Nothing surprising, it is another "coup d'Etat militaire". But coup d'états can be proper and improper. This one is improper.

3-350-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Guinea-Bissau, im Westen Afrikas gelegen, zählt zu den ärmsten Ländern der Welt. Am 12. April 2012, dem Tag des Wahlkampf-Auftaktes im Land, kam es zu einem Militärputsch, bei welchem sowohl Interimspräsident Raimundo Pereira wie auch Ministerpräsident Carlos Gomes Junior ihrer Ämter enthoben und festgenommen wurden. Ein schwerer Schlag auch für die Bevölkerung, da die seit Jahrzehnten anhaltende Instabilität des Landes noch gravierender wurde. Zudem verhängte ECOWAS Sanktionen über den Staat, die der ohnehin schwachen Wirtschaft auf Dauer weiterhin Schaden zufügen dürften. Nichtsdestotrotz könnten diese Sanktionen ein Mittel sein, um die menschenrechtsverletzenden Methoden, die das Militär gegen die Bevölkerung anwendet, zu stoppen. Die Entschließung hat meine Stimme erhalten, da meiner Meinung nach auch von EU-Seite alles getan werden muss, um in Guinea-Bissau wieder politische Stabilität einkehren zu lassen, um so mittelfristig auch humanitäre Katastrophen, die wiederum Migrationsströme in Gang setzen, abzuwenden.

3-350-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução sobre a Guiné-Bissau da qual sublinho o apelo à comunidade internacional para que se

tomem imediatamente medidas de auxílio concretas e adequadas em virtude da situação humanitária na Guiné-Bissau. Em particular, recorda-se as pessoas deslocadas internamente e os refugiados e o risco de epidemias e o perigo para a segurança alimentar e a saúde do povo guineense.

3-350-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A atual crise política que se vive na Guiné-Bissau surge em consequência da tomada do poder pela força na Guiné-Bissau, e subsequente detenção do Presidente interino, Raimundo Pereira, e do Primeiro-Ministro, Carlos Gomes Júnior. Como é do conhecimento geral, as chefias militares da Guiné-Bissau têm interferido repetidamente e de forma intolerável na vida política do país, e estas interferências têm tido um impacto extremamente negativo no processo de instituição da democracia e do Estado de Direito, bem como na segurança da população e no desenvolvimento económico. Esta tomada inconstitucional do poder pelas Forças Armadas da Guiné-Bissau é condenada pela UE, que apela à comunidade internacional para que exerça toda a influência necessária para que esta situação seja ultrapassada. Isto, claro, sem quaisquer aproveitamentos externos da atual situação que coloquem em causa a soberania do povo guineense e a integridade territorial e independência da Guiné-Bissau. É, de facto, crucial um reforço do compromisso internacional e da UE para que seja possível a construção um Estado democrático e estável na Guiné-Bissau.

3-350-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les valeurs que nous défendons nous imposent de condamner fermement la situation politique en Guinée-Bissau, ainsi que le coup d'état par lequel les militaires putschistes ont destitué et arrêté le Président par intérim et le Premier ministre. Nous exigeons une restauration complète des libertés fondamentales, et notamment la liberté d'expression et la liberté de la presse, tout comme la liberté d'association et de mouvement. Nous appelons à ce qu'un consensus soit trouvé pour renouer avec la stabilité politique du pays, qui est cruciale pour cette région du monde mais également bien au-delà - la Guinée-Bissau étant une plaque tournante du trafic de drogue à destination du marché européen. Enfin, à l'instar de la CEDEAO et de la communauté internationale, nous demandons le retour à l'ordre constitutionnel immédiat et à l'Etat de droit, et la tenue d'élections libres.

3-351-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The European Parliament urges the authorities to fully restore and guarantee fundamental freedoms, including freedom of expression and the press, freedom of assembly and association and freedom of movement; it asks for an end to the persecution and harassment of all deposed government officials and those who peacefully call for the restoration of the rule of law. Much consensus in the position on the issue.

3-351-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – È necessario compiere tutti gli sforzi possibili in aiuto della Guinea-Bissau che in 13 anni ha cambiato 6 presidenti senza che nessuno riuscisse a portare a termine il proprio mandato a causa dello scontro tra autorità civili e militari. Bisogna ripristinare e rispettare il quadro istituzionale per riuscire a risolvere l'attuale situazione. Il Paese, che è già uno dei più poveri del mondo, vede la sua situazione peggiorare

di continuo, visto che rappresenta un importante snodo di transito del traffico di droga tra l'America Latina e l'Europa, fatto che ne mina la stabilità politica.

3-351-375

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Alla luce di quanto accaduto il 12 aprile 2012 in Guinea-Bissau, ove membri delle forze armate hanno preso il potere con la forza e arrestato il presidente ad interim Raimundo Pereira e il primo ministro Carlos Gomes Júnior, e considerando che tale atto illegittimo è avvenuto il giorno precedente l'inizio della campagna elettorale per il secondo turno delle elezioni presidenziali in Guinea-Bissau e che il colpo di Stato militare è stato ampiamente condannato dalla comunità internazionale, mi associo alla condanna della presa di potere incostituzionale da parte delle forze armate in Guinea-Bissau del 12 aprile 2012; respingo l'istituzione del "comando militare", del "Consiglio nazionale di transizione" e del "governo transitorio" autoproclamati e non riconosco le istituzioni militari e di transizione autoproclamate ed esorto la comunità internazionale a fare altrettanto. Inoltre, mi associo alla richiesta di porre fine alle violenze e alle intimidazioni nei confronti dei leader politici e della società civile.

3-351-437

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu condenou hoje o golpe militar ocorrido a 12 de abril passado na Guiné-Bissau, apelando à liberdade e ao respeito pela integridade física de todos os cidadãos detidos pelos rebeldes militares. Votei a favor desta resolução do Parlamento que condena a repressão violenta de manifestações pacíficas, urgindo a todos os envolvidos que parem imediatamente as suas ações ilegais e violentas e apelando também ao restabelecimento da ordem, nomeadamente através da conclusão do processo eleitoral.

3-351-468

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The EP takes this resolution to attract attention to the necessity of UN involvement in the process of mobilization of the country; to urge the EU to send a new supporting mission to reform the security sector in the country; and, over all, to bear in mind that poverty is one of its biggest problems so it keeps needing humanitarian aid.

3-351-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta resolução condena veementemente o golpe militar na Guiné-Bissau. Avança com um conjunto de princípios e orientações importantes para ajudar a ultrapassar a situação atual, como sejam: a recusa de qualquer tentativa de legitimação do golpe e de reconhecimento de quaisquer autoproclamados *Comando Militar, Conselho Nacional de Transição* ou *Governo de Transição*, a defesa do restabelecimento da ordem constitucional e da conclusão do processo eleitoral interrompido pelo golpe, o respeito pela integridade física de todos os funcionários públicos e de outros cidadãos alvo de detenções e perseguições arbitrarias, a libertação dos detidos e o fim da violência, saque e intimidação. Valorizamos a inclusão do parágrafo sobre a *rejeição de quaisquer aproveitamentos externos da atual situação que coloquem em causa a soberania do povo guineense e a integridade territorial e independência da Guiné-Bissau*, proposto por nós. Repudiamos a insistência dos outros grupos em incluir, na resolução, alguns pontos que poderão conflitar com este princípio, designadamente abrindo portas à ingerência externa no país, através da PESD. Qualquer missão no país, no quadro da CPLP ou de outras

organizações, deverá ter um mandato claro e preciso da ONU de apoio às instituições de soberania do país, que respeite a vontade soberana destas instituições, o Direito Internacional e a Carta da ONU.

3-352-000

Proposta di risoluzione: RC-B7-0281/2012

3-352-062

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, exprimindo a minha extrema preocupação pela escalada das hostilidades entre o Sudão e o Sudão do Sul devido à questão não resolvida dos assuntos pós-separação, incluindo a partilha de recursos económicos, tais como o petróleo. A União Europeia deve trabalhar, de perto com os atores regionais e globais, de modo a assegurar a suave implementação da Resolução das Nações Unidas sobre a demanda do fim das hostilidades entre Sudão e Sudão do Sul e fazer o caminho para uma resolução compreensiva que resolva os problemas da separação dos territórios.

3-352-125

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Dear Mr. President, I support this resolution because the escalation of tensions between Sudan and South Sudan have recently brought the two countries to the brink of war and it is important to condemn all acts of violence committed against civilians. Unfortunately decades of mutual distrust prevent either side from making gestures towards de-escalating the situation and pursuing serious negotiations. With this Resolution we call on Sudan and South Sudan to end hostilities and demonstrate political will to resolve their post-secession issues based on the Roadmap endorsed in the UN Security Council Resolution 2046 of 2 May 2012. I also would like to underline that there can be no military solution to the conflict in Southern Kordofan and Blue Nile. For this reason it is absolutely urgent to seek a political and negotiated solution, based on respect for diversity in unity.

3-352-187

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą dėl siekio ES tarpininkaujant nutraukti karinius veiksmus tarp Sudano ir Pietų Sudano. Sutinku, kad ES privalo stiprinti savo, kaip konfliktų sprendėjos ir tarpininkės, vaidmenį pasaulyje, ypač Afrikos regione, pasižyminčiame didele teritorinių konfliktų tikimybe. Tokiu būdu ES gali didinti savo veiklos matomumą ir veiksmingumą tarptautinių partnerių akyse, todėl ES įsitraukimas į Sudano ir Pietų Sudano konfliktą yra neabejotinai teigiamas žingsnis, jį pristatantis kaip patikimą strateginę lyderę regione. Būtina sudaryti sąlygas dviem klestinčioms valstybėms, kuriose būtų gerbiami tarptautinės ir humanitarinės teisės principai.

3-352-218

John Bufton (EFD), *in writing*. – The ongoing political crisis and border conflict between Sudan and the newly formed South Sudan is costing many lives. It is urgent that global powers seek that these problems be rectified and the populations protected, while in the meantime it is essential to enable humanitarian access to displaced peoples. However I do not permit the European Union as a wholly undemocratic and largely unelected body to act as a voice on behalf of the UK in foreign affairs issues.

3-352-234

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit.* – La république du Soudan du Sud n'a que 10 mois d'existence, mais vit depuis déjà 8 mois une guerre avec son voisin du Nord. Plus de 1 50000 personnes ont été déplacées, les combats et les bombardements sont incessants, et ces deux pays sont en train de gaspiller leurs ressources dans un conflit qui ne fait qu'ajouter de la tension dans la région. Il est temps que Khartoum et Juba se conforment aux résolutions de l'UA et de l'ONU, mettent fin aux hostilités et reprennent les négociations. Les deux nouveaux pays s'étaient engagés à régler les questions laissées en suspens : démarcation des 20% de frontières restant à tracer et partage des ressources pétrolières. Tant le Nord que le Sud ont intérêt à un accord. Aucun des deux ne doit en revanche compter sur le silence de la communauté internationale devant le drame humanitaire en train de se profiler. Et si le dialogue ne reprend pas rapidement entre Khartoum et Juba, il sera indispensable que l'ONU fasse pression et prenne des sanctions. La Chine a décidé de prendre ses responsabilités. Cela va dans la bonne direction. Mais il est très important que l'UE continue d'affirmer sa position et sa présence politique, car notre position équilibrée est la bonne.

3-352-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito.* – A região hoje ocupada pelos Estados do Sudão e do Sudão do Sul foi já martirizada durante muitos anos, constituindo um verdadeiro desastre humanitário. O acender do conflito entre os dois Estados faz temer um regresso à mesma escala de violência e de atropelos à liberdade, à democracia e aos direitos humanos das suas populações. A União Europeia deve estar na primeira linha dos esforços para evitar semelhante desfecho e deve procurar que ambos os Estados tenham presentes os interesses dos respetivos povos e se conciliem de modo a assegurar a sua sobrevivência e a paz, que tem sido tão rara como desejada. O Parlamento Europeu, por iniciativa de um deputado do meu partido, atribuiu o prémio Sakharov de 2007 a Salih Mahmoud Osman, que revelou na primeira pessoa a tragédia vivida no Darfur e em todo o país. Será talvez avisado que o possamos receber uma vez mais e ouvi-lo de novo sobre o que ali se passa. Sabemos quais consequências que o prolongado silêncio ocidental acarretou para os sudaneses. Devemos-lhes hoje uma renovada atenção e maior capacidade de ação.

3-352-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito.* – A presente proposta de resolução comum, apresentada, na sequência de uma declaração da Vice-Presidente da Comissão, Catherine Ashton, em substituição das propostas de resolução de vários grupos políticos, versa sobre a situação no Sudão e Sudão do Sul. Durante anos, estes povos viveram uma guerra civil que fez milhares e milhares de mortos e devastou o país. A União Europeia (UE), procurando contribuir para o estabelecimento da paz naquela região rica em petróleo, apoiou o processo de independência dos dois países. Todavia, não foi possível instaurar a paz e, muito menos, criar condições para iniciar o processo de transição para a democracia. A UE continua empenhada no processo de paz, tendo mobilizado 285 milhões de euros de fundos especiais para apoiar o Sudão do Sul. Contudo, as violações dos direitos humanos sucedem-se com o Sudão do Sul a bombardear o Sudão. Apesar do Conselho de Paz da União Africana (UA) ter pedido a retirada de tropas dos dois lados, tal recomendação não foi acatada. Insto as partes a aceitarem o Roteiro de Paz aprovado pelo Conselho de Paz da UA e adotado pelo Conselho de Segurança da Nações Unidas (Resolução n.º 2046, de 2 de maio de 2012).

3-352-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde sempre alertámos para os perigos do apoio à realização do referendo no sul do Sudão. É bom recordá-lo. Foi estimulado e financiado pela UE (incluindo a maioria deste Parlamento), EUA e ONU. Alertámos para que o apoio à destruição da unidade do país poderia gerar uma escalada na confrontação e no clima de desestabilização entre as duas partes, com potenciais efeitos para toda a região.

Infelizmente, a realidade confirma este alerta, com o regresso do conflito entre norte e sul pela definição de fronteiras. EUA e aliados aproveitaram o conflito existente até 2005, o exacerbar da pobreza, injustiças sociais, diferenças étnicas e religiosas (entre o norte árabe-muçulmano e o sul africano-cristão) e empurraram os povos para a secessão, por razões de interesse próprio geoestratégico e de aproveitamento das consideráveis reservas de petróleo e de vários minérios importantes no sul. Defendemos uma solução política pacífica para o conflito, livre de ingerências externas, apoiando o diálogo entre as partes e soluções mutuamente aceites para o problema da definição de fronteiras e para a partilha das receitas do petróleo. O envio de mais forças da ONU, como defende esta resolução, e a sua presença permanente poderá não constituir o contributo necessário para um verdadeiro processo de unidade e de paz para esta região.

3-353-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne* – Dňa 29. júna 2011 bola medzi vládou Sudánu a Južného Sudánu uzavretá Dohoda o bezpečnosti hraníc a spoločnom politickom a bezpečnostnom mechanizme, ktorá obsahuje záväzok vytvoriť bezpečnú demilitarizovanú pohraničnú zónu. Desaťročia vzájomnej nedôvery bránia obom stranám, aby urobili gesto smerom k uvoľneniu situácie a usilovali sa o rokovania. Za potešujúcu však považujem skutočnosť, že Sudán a Južný Sudán majú snahu ukončiť násilie a preukázať politickú vôľu vyriešiť problémy, ktoré zostali po odtrhnutí Južného Sudánu nevyriešené. Odsúdeniahodné však na druhej strane sú všetky násilnosti páchané na civilnom obyvateľstve, ktoré sú v rozpore s medzinárodným humanitárnym právom a právnymi predpismi v oblasti ľudských práv. Považujem za dôležité zdôrazniť, aby všetky zainteresované strany vynakladali úsilie na ochranu ľudských práv vrátane práv žien a osôb, ktoré patria k zraniteľným skupinám, a aby osoby, ktoré sa dopustili závažného porušenia týchto práv vrátane sexuálneho násillia boli brané na zodpovednosť. Z môjho pohľadu, dlhodobá stabilita v regióne si vyžaduje novú, jednotnú a komplexnú medzinárodnú stratégiu, v ktorej by EÚ popri iných svetových a regionálnych aktéroch zohrávala svoju úlohu a ktorá by sa zameriavala nielen na problémy medzi Sudánom a Južným Sudánom a na situáciu v Južnom Kordofáne a Modrom Níle, ale aj na reformný proces v Sudáne.

3-353-500

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – La situation au Soudan et au Soudan du Sud reste alarmante. A plusieurs reprises déjà, j'ai interrogé la Haute Représentante et le Service européen d'action extérieure (SEAE) sur leurs intentions et les actions concrètes qui pourraient être menées pour mettre fin aux hostilités entre les deux Etats. Depuis l'accession à l'indépendance du Soudan du Sud en juillet 2011, les relations entre les deux pays n'ont cessé de se détériorer, provoquant une grave crise humanitaire et éprouvant la population civile qui se trouve confrontée à un climat d'insécurité permanent et intenable. Le Parlement européen observe avec inquiétude les derniers développements et appelle les deux Etats, qui s'y sont d'ailleurs engagés, à respecter la feuille de route approuvée par le Conseil de

Sécurité de l'ONU le 2 mai 2012. La crise humanitaire qui frappe cette région, l'insécurité et les violences qui en découlent sont inacceptables et contribuent à rendre la région dans son ensemble toujours plus instable. J'appelle donc l'UE à mettre en œuvre par des actions fermes et concrètes "l'approche globale" qui a été retenue par le Conseil des Affaires Etrangères le 20 juin 2011.

3-353-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi Sudanas ir Pietų Sudanas raginami parodyti savo politinį ir realų ryžtą eiti taikos keliu ir spręsti abiem šalims rūpimus saugumo klausimus prasmingomis derybomis pagal bendro politinio ir saugumo mechanizmo sistemą, pradedant nuo saugios demilitarizuotos pasienio zonos sukūrimo ir besąlygiško visų savo ginkluotųjų pajėgų atitraukimo į savo šalį, laikantis anksčiau priimtų susitarimų. Valstybių teritorijų ribos neturi būti keičiamos jėga, visi ginčai dėl teritorijos turi būti sprendžiami tik abiejų pusių suderintomis, taikiomis politinėmis priemonėmis. Dokumentu griežtai pasmerkami visi smurto veiksmai, kurie buvo padaryti prieš civilius gyventojus pažeidžiant tarptautinę humanitarinę teisę ir žmogaus teisių teisę. Siekiant užtikrinti ilgalaikį stabilumą regione reikia naujos vieningos, išsamios tarptautinės strategijos, pagal kurią ES tektų vaidmuo, kaip ir kitiems pasaulinio ir regioninio lygio subjektams, dėmesį skiriant ne tik šiaurės ir pietų klausimams ir padėčiai Pietų Kordofane ir Mėlynojo Nilo valstijoje, bet ir seniai reikalingam reformų Sudane procesui ir demokratinėms reformų Pietų Sudane stiprinimui.

3-353-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Les relations entre le Soudan et le Sud-Soudan sont actuellement marquées par des distorsions en ce qui concerne le tracé définitif des frontières les séparant, ces distorsions se soldant par de violents conflits. Ainsi, la résolution du Parlement européen appelle le Soudan et le Sud-Soudan à montrer leur volonté politique de mettre fin à leurs différends. Un accord d'ici fin août est alors préconisé sur les questions économiques dont l'utilisation du pétrole, la délimitation des frontières et l'accès humanitaire. J'ai apporté mon soutien à cette résolution, et je m'en félicite.

3-354-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution which expresses its deep concern at the humanitarian situation created by the fighting between Sudan and South Sudan, and the continued fighting in the states of Southern Kordofan and Blue Nile in Sudan, and strongly condemns all acts of violence committed against civilians in violation of international humanitarian law and human rights law.

3-354-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – L'Unione europea deve continuare ad incalzare il Sudan e il Sud Sudan affinché dimostrino, anche concretamente, la loro volontà politica di percorrere la via della pace affrontando i problemi legati alla sicurezza delle due parti attraverso negoziati seri nel quadro del Meccanismo congiunto politico e di sicurezza, provvedendo innanzitutto a creare un'area di frontiera demilitarizzata e sicura e al ritiro incondizionato di tutte le forze armate entro i propri confini, così come previsto dagli accordi precedentemente conclusi, ad esempio l'accordo sulla missione di sostegno alla sorveglianza delle frontiere del 30 luglio 2011.

3-354-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Qualquer conflito armado tem que ser devidamente condenado pela UE. Neste caso concreto já se trata de um confronto aberto, com as consequências óbvias que afetam as populações, nomeadamente os mais desprotegidos, como as mulheres, idosos e crianças. É necessário encontrar rapidamente uma solução para por termo a este conflito.

3-354-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The EU should work closely with regional and global players to ensure smooth implementation of the UN SC resolution on Sudan and South Sudan demanding the end of hostilities and paving the way for comprehensive resolution of the out-standing post separation issues between the two countries.

3-355-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Es sind nicht nur die unterschiedlichen Auffassungen über Eigentum und Zugehörigkeit, die Abyei zum Zankapfel eines jahrzehntelangen Bürgerkriegs machten, es sind auch unterschiedliche Religionen, also der moslemische Norden gegen den von Christen und Anhängern von Naturreligionen bewohnten Süden, die durch willkürliche Grenzziehung ehemaliger Kolonialmächte zusammengezwungen wurden. Man hätte das Referendum nie durchpeitschen dürfen, solange der Status der Abyei-Wahlberechtigten nicht fixiert war und keine Lösung hinsichtlich der Streitfrage um die Erdölreserven gefunden wurde. Ebenso wenig darf man die genauso umstrittenen Regionen Blue Nile und Südkordofan mit den Nuba-Bergen vergessen. Der vorliegende Entschließungsantrag geht in die richtige Richtung. Ich habe ihm deshalb zugestimmt.

3-356-000

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – Je salue le vote de cette résolution car le Parlement européen exprime sa volonté pour que l'Union soit proactive dans la résolution pacifique des tensions entre le Soudan et le Soudan du Sud. Nous avons des instruments d'action extérieure puissants entre nos mains et il est de notre devoir de mobiliser toutes ces forces afin d'assurer la résolution pacifique de ce conflit.

La résolution se concentre sur la cessation immédiate des hostilités, l'activation du mécanisme conjoint de vérification et de contrôle des frontières et l'envoi des observateurs internationaux, la construction d'un dialogue politique global entre les deux parties et la condamnation de tous les actes de violation des droits de l'homme surtout dans les régions d'Abiyé, du Kordofan méridional et du Nil Bleu.

C'est justement sur ces questions que l'Union peut faire la différence, et ainsi prouver son efficacité de réponse face aux crises tant au niveau de la prévention que de l'aide politique à la résolution des conflits mais aussi du suivi. Nous devons faire preuve de courage pour que les textes et les déclarations puissent se transformer en actes.

3-356-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução em que se apela à comunidade internacional para que honre os compromissos de financiamento destinados à região e, em particular, ajude a fazer face às graves carências em matéria de ajuda alimentar, abrigos de emergência e proteção, dando uma particular atenção à situação da segurança alimentar e à adoção de medidas caso a situação se agrave.

3-356-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Sudão do Sul, desde o dia 1 de janeiro de 2012, tornou-se oficialmente um Estado independente. No entanto, a falta de acordo sobre um regime económico transitório entre os dois países, incluindo sobre a utilização do petróleo, levou à apreensão de petróleo do Sudão do Sul por Cartum e à decisão do Sudão do Sul de suspender a produção de petróleo, o que contribuiu em grande medida para a crise atual. Revela-se assim de enorme importância que estes dois países comecem a dar mostras da sua vontade política de enveredar pela via da paz, resolvendo as questões de segurança de ambos os lados no âmbito do Mecanismo Político e de Segurança Conjunto, começando pela criação de uma zona desmilitarizada segura ao longo da fronteira e pela retirada incondicional de todas as suas forças armadas. Com o objetivo de se assegurar a estabilidade a longo prazo na região, requer-se uma estratégia internacional global nova e unificada, em que a UE desempenhe um papel ao lado de outros atores globais e regionais, nomeadamente através de financiamento destinado à região, de modo a fazerem face às graves carências em matéria de ajuda alimentar, abrigos de emergência e proteção.

3-356-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Alors que la mission d'observation électorale dirigée par Mme Nedelcheva s'était réjouie, à l'époque, de la tenue d'un référendum au Soudan du Sud (qui avait permis à cette région d'Afrique d'acquiescer son indépendance), il convient de constater que la situation actuelle est aujourd'hui toute autre. On peut dire que le processus d'indépendance, qui s'était au départ déroulé démocratiquement et pacifiquement, s'est ensuite grippé: après le référendum, de fortes tensions et un regain de violences se sont fait sentir entre les deux Etats. La situation entre les deux pays, notamment en ce qui concerne la question humanitaire et celle du transit du pétrole extrait au Soudan du Sud, reste préoccupante. Il nous faut dénoncer cette situation, et exhorter le Soudan et le Soudan du Sud à cesser les combats, à parvenir à un accord économique notamment sur l'utilisation du pétrole, et à autoriser l'accès humanitaire aux populations victimes du conflit. Les deux Etats doivent protéger les droits de l'homme dans leur territoire respectif. Je soutiens pleinement l'idée qu'il ne peut y avoir de solution autre que pacifique à ce conflit, et je souscris aux éléments contenus dans cette résolution, que j'ai soutenue.

3-357-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We call on the governments of Sudan and South Sudan to stop military clashes and to resolve their differences according to the CPA agreement. We welcome the fact that Sudan and South Sudan have both agreed to the Roadmap and confirmed their commitment to an immediate cessation of hostilities, which is an important first step in the right direction. And we urge Sudan and South Sudan to show their political and practical willingness to pursue the path of peace by addressing the security concerns of both sides through meaningful negotiations within the framework of the Joint Political and Security Mechanism, starting with the unconditional withdrawal of their armed forces to their side of the border, in accordance with previously adopted Agreements, including the Agreement on the Border Monitoring Support Mission of 30 July 2011.

3-357-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – È necessario che le Nazioni Unite forniscano delle linee guida per cessare le ostilità interne al Sudan dimostrando la volontà politica di risolvere

gli attuali problemi. L'Unione europea ha il compito di collaborare per il raggiungimento di una governance democratica nel rispetto dei diritti umani e della prosperità economica, obiettivo realizzabile solo mediante reciproca fiducia e un ambiente adatto ad uno sviluppo economico stabile e sostenibile.

3-358-000

Horst Schnellhardt (PPE), *schriftlich*. – Ich habe der Entschließung zugestimmt, weil es unerträglich ist, dass gerade im Sudan, der schon jahrzehntelang von Blut und Gewalt geplagt ist, nach erfolgreichem Abschluss des Friedensabkommens und des darin vorgesehenen Referendums für die Unabhängigkeit nun erneute Kämpfe ausgebrochen sind. Beide Seiten müssen durch eine sofortige Beendigung der Gewalt die Eskalation des Konfliktes verhindern und dringend die noch offenen politischen und ökonomischen Fragen des Abkommens klären, um zu einer friedlichen Lösung des Konfliktes sowie zu Stabilität und Sicherheit in der Region beizutragen.

3-358-250

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – I recenti scontri tra Sudan e Sud Sudan avvenuti nella regione di Heglig a causa del petrolio e dei suoi confini poco definiti geograficamente, sono i più gravi verificatisi da quando, lo scorso luglio, il Sud Sudan ha ottenuto l'indipendenza. Tale conflitto lascia aperto, ad oggi, l'interrogativo circa la questione del prezzo che il Sud Sudan, senza alcuno sbocco al mare, dovrebbe pagare per esportare il greggio utilizzando gli oleodotti e le altre infrastrutture presenti in Sudan. Alla luce di quanto appena detto, considerando la volontà di entrambe le parti in conflitto di giungere a una soluzione, ho votato a favore del ritiro delle forze del Sud Sudan dalla contesa regione di Abyei e invito il governo del Sudan a fare altrettanto, inoltre chiedo di dimostrare la volontà politica e pratica di avanzare sul cammino della pace. Esorto altresì l'Unione a portare avanti una stretta collaborazione con i partner internazionali affinché tali conflitti non aggravino la precaria situazione già esistente in tali Paesi in nome di quelli che sono i diritti umani da sempre sanciti dalla nostra Comunità.

3-358-375

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A independência da República do Sudão do Sul, declarada a 9 de julho de 2011, após um referendo no país, não trouxe o fim desejado às tensões entre os dois países. Os conflitos que continuam a suceder, em ambos os lados, afetam drasticamente a possibilidade da implementação de um verdadeiro Estado de Direito. Apesar do roteiro adotado pela União Africana e a ONU para os dois países, os últimos conflitos na cidade de Heglig, rica em recursos petrolíferos, fizeram ressurgir os velhos medos, uma vez que ambas as partes reclamam soberania sobre este território. Ambos os países registam elevadas taxas de pobreza e os piores índices de desenvolvimento do mundo. Para se olhar para o bem-estar das populações é necessário alcançar um acordo entre ambos. Aqui a UE deve trabalhar, conjuntamente, com os parceiros africanos da União Africana e com a ONU. No entanto, as autoridades do Sudão e do Sul do Sudão devem mostrar-se abertas ao diálogo e ao cessar-fogo total.

3-358-437

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – All the authors strongly urge that Sudan and South Sudan have to reach an agreement on the unsolved transitional political and economic arrangements between the two countries, including on the use of oil; it reiterates that a

precondition for achieving peace and stability in the region is to solve the issues of border demarcation. Moreover all the authors strongly condemn all acts of violence committed against civilians in violation of international humanitarian law and human rights law. All parties urge to promote and protect human rights, including those of women and people belonging to vulnerable groups and to comply with their obligations under international law, including international humanitarian and international human rights law, and calls for those responsible for serious violations of such law, including sexual violence, to be held accountable.

3-358-500

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Porozumienia pokojowe między północą a południem Sudanu zawarte w 2005 r., nie doprowadziły do zakończenia trwającego od wielu lat konfliktu zbrojnego. Obecna, ponowna eskalacja przemocy na ich pograniczu stanowi efekt występowania wielu, często nierozwiązywalnych problemów, istniejących w tym regionie od dłuższego czasu. Jednak obecnie zarówno Sudan, jak i Sudan Południowy potwierdziły zobowiązanie do natychmiastowego zaprzestania działań wojennych i 4 czerwca rozpoczęły pierwsze rozmowy wysokiego szczebla na temat bezpieczeństwa granic, gdyż sytuacja w tym rejonie groziła wznowieniem wojny domowej i przerodzeniem się w konflikt na pełną skalę. Dodatkowo Sudan i Sudan Południowy nawiedziła klęska suszy i ludność zaczęła migrować w poszukiwaniu żywności, a według ONZ około jednemu milionowi ludzi może grozić śmierć głodowa, jeżeli w najbliższych miesiącach nie dotrze do nich pomoc żywnościowa. Dlatego zagłosowałem za przyjęciem tej rezolucji, mając przed oczami jeszcze niedawny obraz Sudanu podczas obserwacji wyborów.

3-358-750

Joachim Zeller (PPE), *schriftlich*. – Ich habe der EntschlieÙung zugestimmt, da nach dem Erhalt der Unabhängigkeit des Südsudan die kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen Sudan und Südsudan wieder aufgeflammt sind und bereits viele Menschenleben forderten. Die Europäische Union muss gemeinsam mit der Afrikanischen Union und den Vereinten Nationen beide Seiten zur Aufgabe des bewaffneten Konflikts bewegen. Nur dann können wir dem Südsudan beim Aufbau tragfähiger staatlicher Strukturen helfen und die Herausbildung einer Zivilgesellschaft befördern. Nach jahrzehntelangen blutigen Auseinandersetzungen haben die Menschen im Südsudan das Recht auf eine friedliche Entwicklung. Dafür müssen die Regierungen Sudans und Sudsudans ihre Konflikte am Verhandlungstisch lösen und nicht mit Waffengewalt. Ein endgültiges Scheitern beider Staaten an ihren kriegerischen Auseinandersetzungen und inneren Zuständen hat über die Region hinaus weitreichende Bedeutung und sollte von der internationalen Gemeinschaft, und dabei auch von der Europäischen Union, nicht zugelassen werden.

3-358-812

Zbigniew Ziobro (EFD), *na piśmie*. – Z niepokojem obserwuję rozwj sytuacji w Sudanie. Narastający konflikt ma jednoznaczne gospodarczo-religijne podloÙe. Pamiętam dobrze radoÙcie mieszkańców Sudanu Południowego po referendum w sprawie niepodlegloÙci. Byl to ich szczeÙliwy dzień, dzień jak widać z perspektywy czasu, który nawet na chwilę nie uspokoil i nie zdyscyplinowal agresywnego polnocnego sąsiada. Ataki z jego strony zaczely si juÙ kilka dni od ogloszenia rezultatów referendum. Na szczeÙcie nie doszlo jeszcze do pełnej eskalacji konfliktu, a zwaÙnione strony rozpoczely próby dialogu. Unia powinna w tym konflikcie sta się aktywnym mediatorem oraz naciska na ONZ oraz Uni Afryki, aby wyslaly siły rozjemcze do spornego regionu Abyei i

kontrolowały wycofanie się sił Sudanu Południowego oraz Sudanu zgodnie z postanowieniami przyjętymi przez obie strony 20 czerwca 2011 r. Uważam, że głosowana rezolucja w pełni oddaje linię, którą powinna przyjąć unijna dyplomacja.

3-358-875

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Desde sempre, alertámos para os perigos que o apoio à realização do referendo, na então região sul do Sudão, estimulado e financiado pela UE, EUA e ONU – e pela maioria do PE – representava. Alertámos que o apoio à destruição da unidade do país geraria confrontação e desestabilização das duas partes, com potenciais efeitos para toda a região. Infelizmente, a realidade confirma esse alerta com o regresso do conflito entre norte e sul pela definição de fronteiras. EUA, UE, Israel aproveitaram o conflito existente até 2005, exacerbaram a pobreza, injustiças sociais, diferenças étnicas e religiosas (o norte é árabe-muçulmano e o sul africano-cristão) e empurraram os povos para a secessão por razões de interesse próprio geoestratégico e de aproveitamento das consideráveis reservas de petróleo e de vários minérios importantes no Sul. É necessário defender uma solução política pacífica para o conflito, livre de qualquer ingerência externa, apoiando o diálogo entre as partes e soluções mutuamente aceites para o problema da definição de fronteiras e para a partilha das receitas do petróleo. O envio de mais forças da ONU, como defendido nesta resolução, e a sua *presença permanente* poderá não constituir o contributo necessário para um verdadeiro processo de unidade e de paz para esta região.

3-359-000

Proposta di risoluzione: B7-0301/2012

3-359-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o acordo, sobretudo porque há laços históricos e culturais e fortes tradições comerciais que unem a UE aos países em questão. Sobretudo, congratulo-me com o claro compromisso assumido por todas as partes envolvidas na promoção dos direitos humanos, dos princípios democráticos e do Estado de Direito, confirmado pela inclusão no artigo 1.º do Acordo Comercial de amplas disposições vinculativas relativas a estes princípios fundamentais.

3-359-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution because I believe that this agreement would be an excellent opportunity not only to increase welfare and consolidate growth in Colombia and Peru, but also to provide an anchor for reforms and a vehicle for the integration of both countries in global economy. At the same time, as requested by this resolution, there is no doubt that the EU should actively contribute to the implementation of flanking measures, enforcing the obligations of all parties under the agreement. From my point of view it is also important to underline the role of the European Parliament that should continue to follow closely the implementation of the agreement.

3-359-312

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Prekybos susitarimu siekiama atverti rinkas prekėms, paslaugoms, vyriausybės viešiesiems pirkimams ir investicijoms, skatinti ekonominę šalių integraciją bei ekonominę plėtrą ir taip mažinti skurdą. Pritariu jo įgyvendinimui, manau, svarbu jį įgyvendinant laikytis tvaraus vystymosi

tikslų, įskaitant ekonominės pažangos skatinimą, darbo teisių laikymąsi ir aplinkos apsaugą. Sutinku su raginimais šioms šalims ratifikuoti ir veiksmingai įgyvendinti TDO konvencijas, parengti skaidrų ir privalomą žmogaus teisių, aplinkos apsaugos ir darbo teisių veiksmų planą ir sukurti Patariamąją vidaus grupę žmogaus teisių ir demokratijos principų klausimais.

3-359-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, kadangi ES ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimu siekiama atverti rinkas prekėms, paslaugoms, vyriausybių viešiesiems pirkimams ir investicijoms. Taip būtų skatinama ekonominė dalyvaujančių šalių integracija bei visapusiška ekonominė plėtra, siekiant mažinti skurdą ir kurti naujas užimtumo galimybes. ES yra antra pagal dydį Kolumbijos ir Peru prekybos partnerė. Prekybos susitarime nustačius skyrių dėl prekybos ir tvaraus vystymosi būtų suteikiamos garantijos, kuriomis būtų užtikrinta, jog nauja ES prekybos ir investicinių santykių struktūra bus prisidedama prie daug aprėpiančios socialinės ir aplinkos apsaugos bei tvaraus vystymosi visose šalyse skatinant ir apsaugant aukšto lygio darbo ir aplinkos apsaugos standartus. Norint visapusiškai laikytis nustatytų ir atskirų piliečių, pilietinės visuomenės organizacijų, opozicijos partijų ir vyriausybės reikalaujamų aukštų standartų, tiek Kolumbijoje, tiek Peru reikia dar daug nuveikti, ypač siekiant veiksmingai įgyvendinti naują teisės aktų sistemą. Labai svarbu, kad į prekybos susitarimą būtų įtrauktas skyrius dėl prekybos ir tvaraus vystymosi ir kad būtų sukurti šalies mechanizmai bei vykdomas dialogas su pilietine visuomene, kuriame individualiai arba organizuotai kolektyviniu būdu dalyvautų piliečiai.

3-359-437

Philippe Boulland (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne est le deuxième partenaire commercial des pays andins, après les Etats-Unis, l'Europe a également accompagné leurs gouvernements respectifs dans les processus de transition démocratique. Ce 13 juin, le Parlement a donné son feu vert à un accord commercial qui a pour but d'éliminer les barrières tarifaires et techniques aux échanges entre l'UE, la Colombie et le Pérou. Il doit permettre de bénéficier de conditions d'accès "équivalentes à celles dont disposent les Etats-Unis" en Colombie et au Pérou. Cependant, le Parlement a tenu avant de donner son aval à s'assurer que ces accords auront un bilan positif sur les droits de l'homme, l'amélioration des droits du travail et des droits syndicaux, sans quoi ils seront immédiatement suspendus. Ces accords reposent donc sur une clause de réciprocité : l'intégration économique représente le moyen de parvenir à lutter contre la pauvreté, à renforcer la cohésion sociale et le développement durable. En ce sens, un groupe d'experts indépendant examinera la situation de la démocratie dans ces régions afin de contrôler le respect des engagements juridiques.

3-359-468

John Bufton (EFD), *in writing*. – I do not support any EU trade negotiation with third countries which result in the annulment of national BITs and restrict all member states to EU negotiated terms and conditions for trade. It is important for competitiveness for countries to be able to establish unique and idiomatic trade deals and not relinquish sovereign trade decisions under EU proposals. I therefore could not vote against any call to postpone such negotiations.

3-359-484

Ole Christensen (S&D), *skriftlig*. – Begrundelse for at stemme for beslutningen om Columbia og Peru af 13. juni 2012.

Frihandelsaftalen mellem EU og de to lande er forhandlet færdig, men den er endnu ikke ratificeret af Europa-Parlamentet.

EU har en generel politik om ikke at indgå handelsaftaler med lande, der har alvorlige problemer med menneskerettighederne. Derfor stemmes for denne beslutning, da den stiller krav og giver regeringerne i Peru og Columbia mulighed for at vise, at de er villige til at forbedre vilkårene inden for menneskerettigheder og arbejdstagerrettigheder. Dette er især aktuelt i Columbia, da det er verdens farligste land at være faglig aktiv i.

I frihandelshandelsaftalens afsnit om handel og bæredygtig udvikling står der, at der skal etableres overvågningsmekanismer med inddragelse af civilsamfundsorganisationer. I beslutningen henvises der til, at de lovgivningsmæssige rammer for dette mangler at blive oprettet i Colombia og Peru (punkt 5). Derudover skal Columbia og Peru jf. beslutningen oprette *Domestic Advisory Groups* (nationale rådgivende grupper) med bindende inddragelse af civilsamfundet til at overvåge gennemførelsen af frihandelsaftalen (punkt 7) og til implementeringen af *the Victims and Land Restitution Law* (lov om tilbagegivelse af jord til ofre) (punkt 17).

Beslutningen er det bedst mulige kompromis og et nødvendigt skridt i forberedelsen af Europa-Parlamentets afstemning om frihandelsaftalen til efteråret.

3-359-492

Mário David (PPE), *por escrito*. – Foi com uma enorme satisfação pessoal que vi votado favoravelmente por 525 votos a favor (76,5%) e 64 abstenções (9,4%) este relatório prévio ao consentimento do Parlamento Europeu ao Acordo Comercial entre a UE e a Colômbia e o Peru, do qual sou o relator aqui no Parlamento Europeu. Uma primeira palavra para o correlator (deste Relatório prévio), o meu colega socialista alemão Bernd Lange, com quem foi possível estabelecer uma base de entendimento mútuo, que originou este forte apoio ao nosso relatório. Nesta resolução prévia, reconhecemos e apoiamos os enormes esforços dos Governos colombiano e peruano na defesa dos Direitos Humanos, Direitos Laborais, População Indígena e Meio Ambiente nos últimos anos e solicitamos um maior envolvimento da sociedade civil na implementação prática destes valores fundamentais sobre os quais não transigimos e na aceleração das reformas em curso, o que julgamos irá melhorar a aplicabilidade e a transparência deste Acordo. Embora solicitando, como "add-on" nesta Resolução um "Road Map" a cada um dos nossos parceiros andinos no que as estas matérias concerne, dum ponto de vista estritamente pessoal, considero que os mecanismos previstos no Acordo, se escrupulosamente implementados, conduziriam aos mesmos resultados. Em outubro votaremos o consentimento ao Acordo Comercial.

3-359-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Não posso deixar de apoiar o acordo comercial com a Colômbia e o Peru, países cuja língua, história e cultura estão tão próximas das da União Europeia. Flagelados durante anos por movimentos guerrilheiros como as FARC e o Sendero Luminoso, estes países têm feito um esforço para adoptar as suas práticas no tocante à democracia e aos direitos humanos sem renunciar ao combate àqueles que pretendem pôr em causa essa mesma democracia e o Estado de Direito. Não estando isentos de falhas,

ambos os países apresentam percursos que os qualificam para que a União Europeia firme com eles um acordo comercial que se prevê benéfico para ambas as partes.

3-359-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A proposta de resolução em análise, apresentada na sequência de uma pergunta com pedido de resposta oral formulada em nome da Comissão do Comércio Internacional, incide sobre o Acordo Comercial entre a União Europeia e a Colômbia e o Peru. Durante anos, a Colômbia foi considerada um paraíso para os produtores e traficantes de estupefacientes. Pessoas sem escrúpulos aproveitaram-se da situação de pobreza em que vivia a maior parte da população para os explorar. Graças à cooperação internacional, estes países iniciaram um processo de reformas e combate ao narcotráfico com resultados muito positivos. A Colômbia excedeu as previsões da Organização Internacional do Trabalho em relação à adoção das medidas preconizadas e o Peru implementou a Convenção da Organização das Nações Unidas sobre o trabalho. Apesar das melhorias verificadas no respeito pelos direitos humanos e pelo primado do direito, os dois países estão conscientes da necessidade de continuarem a melhorar neste campo. Votei favoravelmente porque entendo que este ACP pode ajudar estes países a combater a pobreza e a exclusão social e a promover a substituição da cultura de estupefacientes por bens de consumo transacionáveis, melhorando, assim, as exportações para a UE, principal importador de bens produzidos no Peru.

3-359-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Mais um acordo de livre comércio assinado pela UE. Desta feita, culminando um processo atribulado, em que as negociações encetadas com a Comunidade Andina acabaram por ser concluídas apenas com a Colômbia e o Peru. O chamado *road map* para os direitos humanos e laborais pretende mitigar as críticas feitas ao livre comércio e, bem assim, alguns dos seus efeitos mais negativos. Mas evidentemente não altera a essência deste acordo. Cá estaremos para avaliar os seus resultados práticos. Entre duas partes desiguais, o livre comércio é sempre o protecionismo dos ricos. Não podem ser ignoradas as pressões em curso sobre países que até aqui beneficiavam do sistema SPG, para que agora assinem acordos deste tipo. Por outro lado, mais uma vez se comprova a hipocrisia da UE no que diz respeito a questões de direitos humanos. Arma de arremesso para atacar países que não alinham com os seus interesses, são convenientemente ignorados quando convém. É agora o caso da Colômbia, onde claras violações dos direitos humanos têm vindo a ser denunciadas por inúmeras organizações sociais, em especial sindicatos. Organizações e sindicatos que se opuseram a este acordo, denunciando as suas consequências negativas. Votámos contra.

3-360-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Rokovania medzi EÚ a Andským spoločenstvom národov (Andské spoločenstvo) o medziregionálnej dohode o pridružení vrátane politického dialógu, spolupráce a obchodu sa začali v júni 2007 po tom, ako Rada v apríli toho istého roka udelila splnomocnenie na tieto rokovania. Nezhody medzi andskými krajinami týkajúce sa prístupu k viacerým kľúčovým otázkam v obchodnej oblasti, na ktoré sa má vzťahovať predpokladaná dohoda, žiaľ viedli v júni 2008 k prerušeniu rozhovorov. Za týchto okolností Komisia v decembri 2008 predložila Rade odporúčanie upraviť existujúce splnomocnenie tak, aby sa mohlo pokračovať v rokovaníach o dohode o obchode s tými krajinami Andského spoločenstva, ktoré majú záujem v nich postúpiť ďalej. V januári 2009 Rada splnomocnila Komisiu na rokovania o mnohostrannej

dohode o obchode s tými krajinami, ktoré sa stotožňujú s naším všeobecným cieľom uzavrieť vyváženú, ambicióznú, komplexnú dohodu, ktorá splňa požiadavky Svetovej obchodnej organizácie. Prezidenti Kolumbie, Ekvádoru a Peru potvrdili svoj záväzok rokovať. Rokovania sa úspešne ukončili v máji 2010 a po fáze právneho preskúmania bolo znenie dohody o obchode parafované s Kolumbiou a Peru 23. marca 2011. Ide o ambicióznú, komplexnú a vyváženú dohodu o obchode, ktorá by mala byť podpísaná v mene EÚ.

3-361-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi, atsižvelgiant į istorinių ir kultūrinių sąsajų svarbą, Europos Sąjungos ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimu siekiama atverti rinkas, be kita ko, prekėms, paslaugoms, vyriausybės viešiesiems pirkimams ir investicijoms ir skatinti ekonominę dalyvaujančių šalių integraciją bei visapusišką ekonominę plėtrą turint tikslą mažinti skurdą ir kurti naujas užimtumo galimybes, gerinti darbo sąlygas, taip pat kelti gyvenimo lygį liberalizuojant ir plečiant prekybą ir investicijas tarp šių šalių teritorijų, taip pat raginti išsipareigoti įgyvendinti prekybos susitarimą laikantis tvaraus vystymosi tikslo, įskaitant ekonominės pažangos skatinimą, darbo teisių laikymąsi ir aplinkos apsaugą, atsižvelgiant į šalių prisiimtus tarptautinius išsipareigojimus. Pritariu išsipareigojimui, kuri išsakė visos susijusios šalys, siekdamos skatinti pagarbą žmogaus teisėms ir demokratijos bei teisinės valstybės principų laikymąsi ir įtraukdamos į pirmą prekybos susitarimo straipsnį išsamias ir privalomas nuostatas dėl šių pagrindinių principų.

3-362-000

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the resolution concerning the Free Trade Agreement with Colombia and Peru. I believe that a free trade agreement will be in favour of the European Union and the two Andean countries. Concerning the main issue in this process – the status of human rights – it is stated clearly in the resolution that the Andean countries should ensure the establishment of a transparent and binding road map on human, environmental and labour rights, which should be aimed essentially at safeguarding human rights, enhancing and improving trade unionists' rights and protecting the environment. I strongly agree with all the above-mentioned conditions, and I am sure that the governments of Colombia and Peru will take the necessary measures to comply with this.

3-362-500

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – A l'heure actuelle, l'accord commercial entre, d'une part, l'Union européenne et d'autre part, la Colombie et le Pérou, ne prévoit pas de véritables mécanismes de règlement des différends et de contrôle pour les dispositions relatives aux Droits de l'Homme. J'ai alors soutenu cette résolution visant à mettre en place un groupe d'experts indépendants afin de s'assurer de la mise en œuvre effective des dispositions relatives aux droits de l'homme et du respect des principes démocratiques, mais également un cadre légal pour un dialogue ouvert et démocratique entre les autorités et la société civile.

3-363-000

Bogusław Liberadzki (S&D), *na piśmie*. – Głosowaliśmy po wysłuchaniu przemówienia prezydenta Ollanty Moisesa Humali Tasso w Parlamencie Europejskim. Prezydent potwierdził, że Peru będzie przestrzegać umowy z Unią Europejską, podkreślając politykę

proekologiczną rządu Peru, politykę walki z produkcją narkotyków. Peru jest eksporterem głównie surowców, a chce wejść na ścieżkę rozwoju produkcji, wzrostu sektora usług, by móc konkurować z innymi państwami Ameryki Południowej i nie dopuścić do kryzysu. Umowa handlowa jest zrównoważona, a obecność prezydenta Peru w dniu głosowania nad nią jest dowodem najwyższej wagi, jaką przywiązuje rząd Peru do tej umowy. Wzmocniło to motywację do głosowania za tym porozumieniem.

3-364-000

George Lyon (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the motion for resolution on a trade agreement between the EU and Colombia and Peru. I welcome the resolution, which indicates a clear commitment from Europeans for respect for Human Rights and fundamental rights, including in our trade relations. I am glad that the Parliament warmly welcomes the recent efforts and progress achieved by the new Colombian government as regards labour and human rights. I join my colleagues working in the INTA Committee in our plea for the Commission to assist Colombia and Peru in their progress and in implementing the changes that are now initiated. I am hoping that this resolution will pave the way for Parliament to approve this trade agreement, which would be hugely beneficial for both the EU and Andean economies. It will remove barriers to trade in services, public procurement and investment. Its benefits are clear: it will eliminate tariffs which have cost the European spirits industry EUR 35 million in the past 10 years. The agreement also has the potential to save EU agriculture exporters EUR 22 million annually. In the current economic circumstances, these export opportunities are vital to support jobs and growth in Europe.

3-365-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this resolution, which strongly welcomes the commitment expressed by all the parties involved in the promotion of human rights, democratic principles and the rule of law, as confirmed by the inclusion in the first article of the trade agreement of extensive and binding provisions on these fundamental principles.

3-365-750

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Il mio voto è favorevole. Concordo sulla proposta - ai fini della piena attuazione delle norme rigorose in materia di diritti dell'uomo previste dall'accordo commerciale e per le quali sono impegnati i governi andini e l'Unione europea - di creare un apposito gruppo consultivo interno sui diritti dell'uomo e i principi democratici, che accompagni e verifichi l'attuazione dell'accordo in questione o di altri accordi commerciali e funga da efficace organo consultivo interno presso i servizi nazionali che partecipano al comitato per il commercio contemplato dall'accordo commerciale.

3-365-875

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Sendo a UE o principal investidor e segundo parceiro comercial da América Latina, fornecendo também a maior ajuda ao desenvolvimento, pensamos que tais dados são suficientes para que haja uma estratégia clara e bem definida relativamente às relações comerciais entre a UE e a América Latina. Uma boa forma de conseguir concretizar as ajudas que a América Latina necessita é através da dinamização das relações comerciais entre os dois blocos, que a concretizar-se será um dos principais em todo o mundo. É aqui que se enquadram as negociações com a Colômbia e o Peru. É no entanto necessário não esquecer as regiões ultraperiféricas da Europa que podem vir a

ser afetadas com a importação de determinados produtos agrícolas. Teremos que encontrar um acordo equilibrado que possibilite o desenvolvimento desses países, mas que ao mesmo tempo não seja prejudicial para os vários setores económicos de alguns Estados-Membros, principalmente no setor agropecuário.

3-365-937

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado en contra de esta resolución porque estoy en contra del acuerdo comercial multipartes entre la UE y Colombia/Perú. La nueva estructura del comercio y las relaciones de inversión de la UE recogidas en el Acuerdo ni garantizan ni profundizan en la necesaria protección social y medioambiental, ni están encaminadas a conseguir un modelo de desarrollo sostenible y a promocionar los derechos laborales de los trabajadores y las trabajadoras de Colombia. Además, este acuerdo ignora por completo las asimetrías económicas y sociales existentes entre los actores y conlleva un incremento de las desigualdades y la pobreza en una de las zonas con mayor desigualdad del planeta. Es inaceptable que la UE negocie un acuerdo comercial con un país como Colombia donde se siguen violando sistemáticamente los derechos humanos. En Colombia, 55 defensores de los derechos humanos han sido asesinados o han desaparecido durante 2011, lo que supone un incremento del 40 % en relación con 2010.

3-365-968

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Regrets that, although the chapter on trade and sustainable development includes legally binding provisions, there is no binding dispute settlement mechanism for this chapter in the Trade Agreement, and that the use of the measures and sanctions foreseen in the Trade Agreement's binding general dispute settlement mechanism is excluded in the case of violations of the standards set forth in the chapter on trade and sustainable development, constituting a weakening of the current binding conditions. I voted in favour.

3-366-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Man muss zunächst festhalten, dass Kolumbien und Peru derzeit eine erfreuliche Entwicklung durchmachen, jedoch noch immer weit hinter der Wirtschaftskraft der EU-Staaten zurückliegen. Aus diesem Grund habe ich mich auch am Vortag für den Bericht über die „Development cooperation with South America“ ausgesprochen. Meistens nützen Freihandelsabkommen zwischen Industriestaaten und sich entwickelnden Staaten in erster Linie den global tätigen westlichen Konzernen und weniger der lokalen Wirtschaft in den Partnerstaaten. Dort werden die lokalen und gewachsenen Strukturen oftmals zerstört, was in der Folge zu mehr Armut und weiters zu Migration führt. Während einige wenige die Vorteile aus den Freihandelsabkommen genießen, hat die Mehrheit der Bevölkerung nichts davon. Im vorliegenden Fall spricht sich das EU-Parlament deshalb für ein Maßnahmenpaket aus, das diese negativen Folgen abmildern und die Menschenrechte in der Region stärken soll. Da ich ein Befürworter der Stärkung der Beziehungen mit Kolumbien und Peru bin, habe ich auch für die Entschließung gestimmt.

3-366-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich begrüße die Schritte in Richtung eines Handelsübereinkommens zwischen der Europäischen Union und Kolumbien und Peru, was sich mit Sicherheit positiv auf die Öffnung der Märkte und die Förderung der

wirtschaftlichen Beziehungen auswirken wird. Durch verbesserte wirtschaftliche Möglichkeiten, die dadurch entstehen, werden neue Arbeitsplätze geschaffen und die Armut kann verringert werden. Das Handelsübereinkommen zielt darauf ab, eine nachhaltige Entwicklung in diesen Ländern zu fördern – und das kommt schlussendlich auch Europa zugute. Es gilt aber, nachhaltige „Hilfe zur Selbsthilfe“ zu leisten, ich habe daher für die Entschließung gestimmt, weil die EU so weiterhin ihren Einfluss in dieser Region positiv und nachhaltig nützen kann.

3-366-375

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução da qual sublinho o facto de a Colômbia e o Peru terem ratificado as oito convenções fundamentais da OIT, mais três das quatro convenções sobre governação, como declarado pelo representante da OIT na audição pública da Comissão do Comércio Internacional sobre o Acordo Comercial, realizada em 29 de fevereiro de 2012, no Parlamento Europeu, em Bruxelas.

3-366-437

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Cumpre salientar, desde já, que existe um claro compromisso assumido por todas as partes envolvidas no Acordo Comercial entre a UE e a Colômbia e o Peru, no sentido de promover o respeito dos direitos humanos, dos princípios democráticos e do Estado de Direito, o qual merece o meu total apoio. Este acordo visa abrir, entre outros, os mercados de bens, serviços, concursos públicos e investimento e fomentar a integração económica entre as partes, bem como promover um desenvolvimento económico abrangente, com o objetivo de reduzir a pobreza e criar novas oportunidades de emprego, melhorar as condições de trabalho e elevar os padrões de vida através da liberalização e do incremento do comércio e do investimento entre os territórios. Porém, muito há ainda a fazer na Colômbia e no Peru, nomeadamente no que se refere à efetiva aplicação do novo quadro legislativo destinado a solucionar velhos problemas ainda não inteiramente resolvidos, como a pobreza, a violência e a corrupção, os conflitos internos armados, os grupos armados ilegais, o tráfico de estupefacientes e a expropriação de terras. Dito isto, este acordo pode revelar-se um instrumento fundamental no combate a este tipo de situações que assolam aquela região sul-americana.

3-366-500

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe mich bei diesem Bericht der Stimme enthalten, da ich schwerwiegende Bedenken bezüglich der Menschenrechtssituation in Kolumbien habe – insbesondere was die gravierenden Verletzungen von Gewerkschaftsrechten betrifft. Der Grund, aus dem ich letztendlich nicht dagegen gestimmt habe, war, dass ich die Roadmap als sehr wertvoll erachte, da sie dringend notwendige Maßnahmen vorschlägt. Zwei essenziell wichtige Änderungsanträge wurden allerdings nicht angenommen, die maßgeblich sind. Ich beziehe mich hier auf die Ziffer 15, das Kernelement, das vorsieht, dass die Entschließung zur Einhaltung der Menschenrechte in Kolumbien beiträgt. Es bedarf nicht nur einer Kontrolle durch die Anden-Gemeinschaft, sondern auch die Kommission muss sich an den effizienten Kontrollen beteiligen. Außerdem ist es notwendig, dass die Roadmap vor der Abstimmung zur Ratifizierung des Freihandelsabkommens in Kraft tritt, damit gewährleistet ist, dass die Vorgaben der Roadmap auch wirklich umgesetzt und eingehalten werden. Nur durch eine Kooperation der Andenländer und der EU kann sichergestellt werden, dass diese Roadmap auch durchsetzbar ist. Weiters ist es wichtig, dass unverzüglich effektive Mechanismen gegen die vorhandene

„Impunity“ (die Straflosigkeit von Verbrechen) in Gang gesetzt werden. Das kann nur durch Unterstützung und Beteiligung der Europäischen Union geschehen.

3-367-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – Against. The Greens/EFA regret that the EP discussion on the FTA is being largely reduced to the aspect of labour rights in Colombia, disregarding problems in the same area in Peru. In this regard, we want to enlarge the scope from labour to human rights in general. Backed by a recent study done on behalf of German trade unions (DGB) by the Hans Böckler Foundation and the WSI Institute (May 2012), the Greens criticise the fact that the Sustainable Development chapter of the FTA is less stringent than its homologue in the EU-Korea FTA. In the current FTA, provisions mandatory in the Korea FTA are downgraded to recommendations; clear institutional provisions are lacking. Fulfilment of labour and environmental conventions is made dependent on the availability of financial resources in the country! The Sustainable Development chapter is excluded from the Dispute Settlement Mechanism in the FTA. Civil society can be consulted on the contents of the Sustainable Development chapter (soft law), but not on the rest of the FTA (hard law).

3-367-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore dell'accordo commerciale tra l'Europa, la Colombia e il Perù perché ritengo necessario aprire i mercati di merci, servizi, appalti pubblici e investimenti, incoraggiando l'integrazione economica tra le parti e lo sviluppo economico globale. Poiché l'Unione europea è il secondo partner della Colombia e del Perù, l'accordo che prevede la liberalizzazione del commercio di prodotti industriali e della pesca potrebbe incrementare dell'1,3% il PIL colombiano e dello 0,7% quello peruviano. Attraverso la liberalizzazione e l'espansione del commercio, l'accordo punta a migliorare le condizioni di lavoro generali, incoraggiando il raggiungimento dell'obiettivo dello sviluppo sostenibile, della promozione del progresso economico e del rispetto dei diritti dei lavoratori e la tutela dell'ambiente.

3-368-000

Matteo Salvini (EFD), *per iscritto* . – La risoluzione sull'accordo commerciale con Colombia e Perù pone degli interrogativi seri. Può la Commissione europea continuare a fare concessioni a paesi che palesemente calpestano i diritti umani? Il mio voto è stato dunque positivo. Sottolineo che l'accordo commerciale su cui dovremo presto pronunciarci rappresenta un serio pericolo per i settori agricolo e della pesca dell'Unione. Ancora una volta la Commissione europea è sorda al grido di allarme dei nostri lavoratori e delle nostre aziende.

3-369-000

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito* . – En la enmienda 28 me he abstenido y en la 25 he votado en contra porque se mezclan en la redacción de las mismas asuntos muy variados y también confusos, faltándome detalles precisos por haber recibido muy tarde las enmiendas y la lista de votación.

3-369-500

Marc Tarabella (S&D), *par écrit* . – Je me suis abstenu car, même si l'idée est séduisante, beaucoup de conditions préalables à un tel accord ne sont pas réunies. Ce type d'accord

consiste ni plus ni moins à accorder aux transnationaux le droit d'aller dans ces pays pour s'accaparer les grands marchés publics, les ressources naturelles, et ce dans des conditions très avantageuses pour eux, sans jamais se soucier de l'avenir de la planète et de ses habitants. La Colombie, c'est 5 millions d'hectares de terres soustraits par les forces militaires et 4 millions de paysans déplacés. 60% des représentants des travailleurs assassinés dans le monde le sont dans ce pays.

Nos agriculteurs sont soumis à des conditions d'élevage et de production très strictes. Qu'il s'agisse de traçabilité, de conditions de travail pour le personnel, de règles d'hygiène ou de contrôles de qualité. Il est évident que cela représente un coût. L'arrivée en masse de produits moins chers, n'offrant que très peu de garanties qualitatives ou éthiques, risque de déréguler gravement le marché et de mettre en péril l'avenir de beaucoup d'exploitants. Pourquoi prôner le profit de quelques-uns au mépris de la coopération au profit de tous?

3-369-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Acordo Comercial entre a União Europeia e a Colômbia e o Peru tem como objetivo a liberalização do mercado de bens, serviços e investimentos e a promoção da integração económica entre as várias partes, tendo em vista a diminuição da pobreza, a criação de novas oportunidades de emprego, a melhoria de condições e do nível de vida. Porém, este acordo não prevê um mecanismo de resolução de conflitos e o recurso a medidas sancionatórias está excluído no caso da violação dos termos relativos ao comércio e ao desenvolvimento sustentável. É neste contexto que o Parlamento Europeu vem defender a importância de se manter um diálogo construtivo com os países parceiros no que respeita à proteção dos direitos humanos. Lamentando que o Parlamento Europeu não seja mantido informado das atividades do mecanismo de diálogo instituído voluntariamente em 2009 entre a União Europeia e a Colômbia, votei a favor desta resolução que apela à inclusão no acordo de mecanismos domésticos e de diálogo com a sociedade civil.

3-369-687

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru rezoluția privind acordul comercial dintre UE, Columbia și Peru, deoarece acest acord vizează deschiderea piețelor de mărfuri, servicii, achiziții publice și investiții și promovarea unei dezvoltări economice globale. Obiectivul acordului este reducerea sărăciei și crearea de noi posibilități de ocupare a forței de muncă, îmbunătățirea condițiilor de muncă și ridicarea nivelului de trai prin liberalizarea și extinderea comerțului și investițiilor între teritoriile țărilor ce fac parte din acord. Uniunea este cel de-al doilea partener comercial ca importanță pentru Columbia și Peru. Acordul comercial planificat prevede liberalizarea totală a comerțului cu produse industriale și piscicole, ceea ce ar putea determina o creștere pe termen lung de până la 1,3% a PIB-ului columbian și de până la 0,7% a celui peruvian. O parte importantă a acordului este dedicată respectării drepturilor omului și a principiilor democratice. Nerespectarea acestora ar determina inclusiv posibilitatea de a denunța sau suspenda parțial sau complet acordul. În acest sens, solicităm ambelor țări andine să asigure instituirea unei foi de parcurs transparente și obligatorii privind drepturile omului și drepturile în domeniul muncii.

3-369-718

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution fait part d'un certain nombre de préoccupations du Parlement européen avant la ratification d'accords de libre

échange avec la Colombie et le Pérou. Cette résolution salue "les efforts déployés par le gouvernement colombien pour lutter contre l'impunité et les meurtres de syndicalistes et de défenseurs des droits de l'homme". Or la Colombie reste le pays du monde où l'on assassine le plus de syndicalistes en toute impunité (90% de ces meurtres restent impunis), sort qu'ils partagent avec les défenseurs des droits de l'Homme et les "indigènes". De plus, ces accords de libre échange ne promeuvent pas non plus les politiques de développement durable dont ces pays ont besoin. Ce sont aussi des accords aveugles sur le plan économique qui vont encore creuser les inégalités. J'ai donc voté contre cette résolution pour dénoncer l'hypocrisie de l'Union européenne qui avance vers la ratification d'un accord de libre échange avec un pays comme la Colombie tout en se disant en pointe sur les droits de l'Homme et la protection de l'environnement. La GUE/NGL se mobilisera sur cet accord, notamment lors du vote en commission commerce international le 10 juillet.

3-369-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Votámos contra esta resolução porque os Acordos de Livre Comércio, com a abertura dos mercados de bens, serviços, concursos públicos e investimento, não conduzem ao pretensão desenvolvimento das economias mais frágeis, em causa no acordo, mas antes à colonização dessas economias. Neste momento, os trabalhadores e populações do Peru e Colômbia encontram-se numa luta corajosa contra o Acordo de Livre Comércio que, à semelhança dos anteriores, levará ao ataque a conquistas dos trabalhadores e à soberania dos povos, à apropriação por parte de multinacionais de recursos naturais e da biodiversidade, ao aumento do desemprego, à ruína de milhões de pequenos agricultores com consequentes ameaças à soberania e segurança alimentares.

3-370-000

Relzione: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A7-0174/2012)

3-370-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, felicitando a União Europeia por este marco simbólico. Ao termos uma frente diplomática única no que respeita aos direitos humanos, com a criação do Cargo de Representante Especial da União Europeia para os Direitos Humanos, estamos finalmente a falar numa só voz, nem que seja um domínio específico, que, a meu ver, já é um alcance considerável. Acho, no entanto, pertinente avaliar bem a importância e o mandato deste novo representante da União Europeia.

3-370-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Numirea unui Reprezentant special al Uniunii Europene pentru Drepturile Omului reflectă angajamentul puternic al statelor membre și al instituțiilor europene pentru protejarea regională și internațională a regimului drepturilor omului și a valorilor democratice. Pentru ca acțiunile reprezentantului special să poată valorifica în întregime potențialul acestei funcții, este necesară o cooperare activă și eficientă între acesta și legislativul european. Deși numirea reprezentantului rămâne privilegiul Consiliului, consider că prezentarea unui raport anual al activității sale în fața tuturor autorităților Uniunii, precum și audierea/schimbul de opinii cu comisia de resort a PE, reprezintă o condiție esențială pentru transparența și legitimitatea acțiunilor UE de protejare a drepturilor omului în plan internațional. Susțin de asemenea necesitatea stabilirii unor relații de cooperare eficiente între Reprezentantul Special și instituțiile internaționale sau

organizațiile non-guvernamentale cu o lungă tradiție în protejarea drepturilor omului, precum și oferirea unui sprijin instituțional și financiar consistent din partea autorităților europene pentru realizarea mandatului viitorului reprezentant.

3-370-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Dear Mr. President, I voted for this report because I value of primary importance the need to strengthen the visibility and coherence of the EU's Human Rights Policy. The European Parliament has repeatedly called for the appointment of an EU Special Representative for Human Rights. I believe that the first EUSR for HR should be granted a strong, independent and flexible mandate in order to act swiftly and effectively. The EUSR for HR should also address different horizontal issues contributing to more coherent action in EU external policies. In addition it is fundamental that, while implementing his/her mandate, the EUSR for HR should cooperate with representatives of civil society and international organisations acting in the field of protection of human rights and democracy.

3-371-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na Tuarascála seo agus a bhfuil ann maidir leis an sainúdarás a bheidh ag an ionadaí nua do chearta an duine.

Ní mór go mbeadh sainordú láidir, neamhspleách, solúbtha ag an ionadaí, nach mbíonn dírithe ar fhreagrachtaí cúnga sonracha amháin. Ní foláir gur léiriú ar bheartas um chearta an duine an AE a bheadh sa phost seo, agus go mbeadh cúraimí maidir leis an daonlathas, an ceartas idirnáisiúnta, an dlí daonnúil idirnáisiúnta, pionós an bháis a dhíothú, saoirse cainte, saincheisteanna inscne, páistí agus coinbhleacht armtha i gceist leis.

Táim ag obair faoi láthair le beirt Éireannach ar dhá chás éagsúla. Sa dá chás tá céile saoránaigh Eorpaigh faoi choinneáil thar lear faoi chúinsí doiléire. Sa dá chás tá sárú á dhéanamh ar chearta daonna an chéile agus tá a gcearta um eolas agus chun trialach córa á ndiúltú.

Is í mo ghúí go mbeadh a shainúdarás á úsáid ag an Ionadaí Speisialta um Chearta an Duine an AE chun cabhair a thabhairt i gcásanna mar seo, cásanna ina mbíonn leisce ar an gCoimisiún agus ar na Ballstáit faic a dhéanamh, cé go mbíonn sárú soiléir ar chearta an duine i gceist.

3-371-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Pritariu ES specialiojo įgaliotinio žmogaus teisių klausimais paskyrimui, siekiant užtikrinti ES išorės veiksmų tęstinumą, veiksmingumą ir matomumą saugant ir skatinant žmogaus teises ir demokratiją. Tokios pozicijos įsteigimas turėtų ženkliai pagerinti komunikaciją tarp skirtingų organizacijų, atsakingų už žmogaus teisių apsaugą, bei pristatant vientisą ES politiką žmogaus teisių srityje. Šio įgaliotinio paskyrimas prisidėtų prie fundamentalių ES demokratinų principų puoselėjimo.

3-371-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rekomendaciją, kadangi Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnyje dar kartą patvirtinamas Europos Sąjungos išsipareigojimas skatinti žmogaus teises ir demokratiją, įgyvendinant visus jos išorės veiksmus ir kartu užtikrinant veiksmų šiose srityse ir kitų sričių politikos suderinamumą bei nuoseklumą.

Europos Sąjungos sutartis suteikia teisinį pagrindą paskirti ES specialųjį įgaliotinį žmogaus teisių klausimais. Europos Sąjungos specialusis įgaliotinis žmogaus teisių klausimais turėtų užtikrinti didesnę Europos Sąjungos žmogaus teisių politikos, kuri yra itin svarbi bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP) dalis, matomumą ir suderinamumą ir prisidėti garsinant visame pasaulyje ES veiklą žmogaus teisių srityje. Paskyrus pirmąjį šios srities Europos Sąjungos specialųjį įgaliotinį pagerėtų Europos Sąjungos žmogaus teisių politikos matomumas, veiksmingumas, jos veiksmų suderinamumas ir atskaitomybė už ją. Europos Parlamentas turėtų vykdyti tam tikrą vaidmenį paskyrimo procedūros metu ir prižiūrėti įgaliojimus kadencijos laikotarpiu. Europos Sąjungos specialiojo įgaliotinio žmogaus teisių klausimais politikos tikslai turėtų aprėpti didesnę Europos Sąjungos veiksmų suderinamumą, veiksmingumą ir matomumą saugant ir skatinant žmogaus teises bei demokratiją.

3-371-750

John Bufton (EFD), in writing . – The EU wishes to appoint a Special Representative for Human Rights to oversee and raise the profile of EU human rights worldwide. Firstly, EU Human Rights have made a mockery of national legal systems which are designed to protect society and forge the equal and fair treatment of its members. It serves to aid criminals and terrorists, undermines the value of incarceration and impinges upon national sovereignty over who is resident within a country. Secondly, while on one hand the EU is prolonging one of greatest financial crises in history, forcing tens of thousands out of work, preventing stocks of essential medicines from being replenished in Greece, witnessing some 25,000 people becoming dependant on hand outs from the Church and using the control of wealth to humble these once strong nations into subservience to Brussels, the Commission wants to appoint somebody to pontificate on European Human Rights worldwide. How about the EU focuses upon chapter V of its own charter of fundamental rights, being the citizens' rights to vote, the right to good administration and the right to petition and ask the people of Europe whether they want a continuation of this abhorrent project to create a Federal Super state?

3-371-875

Alain Cadec (PPE), par écrit . – Je suis satisfait de l'adoption par le Parlement du projet de recommandation à l'intention du Conseil sur la création d'un poste de représentant spécial de l'Union européenne pour les droits de l'homme. Sous l'autorité et sur proposition de la haute représentante, ce nouveau mandat spécial devrait accroître la visibilité, la responsabilité et la cohérence de la position des institutions de l'Union européenne sur cette thématique importante. Le représentant spécial pour le droits de l'homme sera l'interlocuteur privilégié de l'UE avec les hautes instances internationales en charge de cette problématique essentielle, au premier desquelles les organes de l'ONU (AGNU, HCR).

3-372-000

Antonio Cancian (PPE), per iscritto . – Ho votato a favore dell'istituzione di un rappresentante speciale dell'UE per la tutela e la difesa dei diritti umani, perché riconosco le possibilità operative di intervento che egli potrà avere, cooperando e discutendo con l'ONU, l'UNHRC, le Organizzazioni regionali e soprattutto le ONG. Il fine condiviso da tutti questi è quello di rafforzare i diritti umani, tra cui la libertà personale, di espressione e di religione, e opprimere le violenze, le torture, le discriminazioni e la pena di morte, mali che colpiscono ogni giorno donne, uomini e bambini.

L'RSUE dovrà avere una vasta esperienza, conoscenza, qualifiche e prestigio internazionale e umanitario, e dovrà essere carismatico, coraggioso e sicuro di sé. Con un mandato flessibile di due anni dovrà intervenire al fine di migliorare e mediare per ottenere un maggiore rispetto dell'essere umano e una migliore convivenza civile, pacifica e democratica. Ritengo che l'opera dell'RSUE sarà importante perché andrà a rafforzare, dando voce e potere all'Europa, l'efficacia e la visibilità della politica estera europea dei diritti dell'uomo, la democrazia e la giustizia dei paesi, in collaborazione con l'Alto rappresentante per la politica estera.

3-372-250

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Não obstante a nomeação do Representante Especial da UE para os Direitos Humanos (REUE) e o estabelecimento do seu mandato serem formalmente uma decisão do Conselho com base numa proposta apresentada pela Alta Representante da EU, votei favoravelmente a presente recomendação por considerar que o REUE deve atuar e falar em nome da União, refletindo a responsabilidade, indivisível e partilhada por todas as instituições e Estados-Membros da UE, de proteger e promover os direitos humanos a nível mundial.

3-372-500

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Os direitos humanos e liberdades fundamentais são o conjunto de valores e princípios que nos distinguem enquanto seres humanos e onde se baseia a nossa coexistência. São universais, indivisíveis e interdependentes. A entrada em vigor do Tratado de Lisboa representou, sem dúvida, um passo importante em termos de direitos humanos, onde se inclui a possibilidade de se criar um Representante Especial da UE para os Direitos Humanos. Em inúmeras ocasiões, o PE tem reclamado a nomeação deste Representante Especial, de forma a promover a visibilidade, eficiência, coerência e a responsabilização da política da UE na área dos direitos humanos. Congratulo-me que esteja prevista a sua nomeação, pelo Conselho de Ministros dos Negócios Estrangeiros, para o próximo dia 25 de junho, e com o papel consagrado ao PE no que diz respeito à nomeação e supervisão do seu mandato. O mandato será de 2,5 anos, podendo ser renovável de forma a garantir continuidade, coerência e responsabilização democrática. Embora sob a autoridade da Alta Representante da UE para os Negócios Estrangeiros e PESC, deverá, no entanto, ter um mandato independente, forte e flexível, no desempenho do qual deverá atuar e falar em nome da União, refletindo a responsabilidade partilhada ao nível das instituições e Estados-Membros da UE, de proteger e promover a democracia e os direitos humanos a nível mundial.

3-373-000

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Evenimentele din ultima vreme din Siria, unde abuzurile regimului Assad s-au transformat în carnagiu, dar și din Libia, după înlăturarea lui Gaddafi, precum și deteriorarea situației drepturilor omului în multe alte țări fac mai presantă ca oricând nevoia numirii unui reprezentant special al UE pentru drepturile omului. În Tratatul UE, există acest angajament ferm de a promova drepturile omului și democrația în toate acțiunile externe. Reprezentantul special va trebui să beneficieze de un mandat puternic, independent și flexibil. Trebuie să se ofere libertatea să acționeze rapid și eficient în fața unor evenimente care cer un răspuns urgent. Sper să avem o colaborare strânsă cu Consiliul în această privință, având în vedere preocuparea constantă și substanțială a Parlamentului în domeniul apărării drepturilor omului.

3-373-250

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Le Parlement européen appelle depuis longtemps de ses vœux la création d'un représentant spécial sur les Droits de l'Homme. Cette ambition ne saurait souffrir d'aucun compromis à minima. En effet, ce représentant spécial ne sera pas seulement celui des 27 mais celui de l'Union dans son intégralité. Aussi, le Parlement entend jouer son rôle dans la procédure de nomination et la surveillance de l'ensemble de son mandat. Le représentant doit d'ailleurs se voir attribuer un mandat fort, indépendant et flexible qui n'est pas défini par des responsabilités thématiques étroites et spécifiques, mais qui lui permet d'intervenir rapidement et efficacement. Toutes les questions des droits de l'homme doivent être couvertes : l'abolition de la peine de mort, les défenseurs des droits de l'homme, la lutte contre l'impunité, la lutte contre la torture, la liberté d'expression (y compris sur l'internet), les libertés d'association, de réunion, de religion et de convictions, les droits des minorités, la protection de l'enfance, les droits des femmes, la paix et la sécurité, les questions de genre... Enfin, des ressources financières et humaines adéquates doivent être mises à la disposition du représentant spécial en vue d'assurer l'efficacité de son travail et celui de son équipe

3-373-500

Christine De Veyrac (PPE), par écrit. – Je me suis abstenue sur ce texte. Si la promotion des droits de l'homme dans le monde est naturellement un objectif louable, la création d'un intervenant supplémentaire ne renforce pas la lisibilité de la politique européenne, ni ne contribue à l'efficacité attendue. La fonction de la Haute-Représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité doit être préservée.

3-373-750

Anne Delvaux (PPE), par écrit. – Ce mercredi 13 juin, nous avons adopté nos recommandations au Conseil sur le représentant spécial de l'UE pour les droits de l'homme. J'y souligne notamment l'importance d'accroître sa visibilité, son efficacité, sa cohérence et sa responsabilité quant à la politique européenne en matière de droits de l'homme. Pour cela, j'estime primordial que ce représentant bénéficie d'un mandat « fort, indépendant et flexible », ses compétences couvrant le renforcement de la démocratie, l'état de droit et la construction des institutions, de la justice internationale et des règles humanitaire internationales. Je souhaite que ce représentant travaille en étroite collaboration avec la Haute représentante de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité, le Service européen pour l'action extérieure et les délégations de l'UE, mais aussi les organisations internationales, les ONG et les experts travaillant dans le domaine des droits de l'homme. Je fais part aussi de mon souhait de jouer « son rôle » dans la procédure de nomination et la surveillance de l'ensemble du mandat du Représentant.

3-374-000

Diane Dodds (NI), in writing. – By voting against this report and its suggestion to create an EU Representative on Human Rights I am not in any way diminishing the importance which I place on the protection of human rights, both in the EU and beyond. Faced with this proposal my two questions are simple – would such an office result in a marked improvement in worldwide human rights records? I fear the answer to be no. And secondly, is this function carried out already? The answer being yes. For it is not just a function fulfilled by Member State governments across the EU, but also by global organisations such as the UN. If the EU insists on imposing its views on others – which we know the EU

does – with the vast resources available to the High Representative on Foreign Affairs, surely this role should be carried out by Baroness Ashton? Mr President, before the EU goes global in lecturing others on human rights it has much to learn itself about human rights. All you need ask is the street preacher who faces arrest as his freedom of religious expression is suppressed.

3-375-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal for a European Parliament recommendation to the Council on the EU Special Representative for Human Rights, because I believe that, given the central importance of the human rights doctrine in the EU and for its external relations, the appointment of the EU Special Representative (EUSR) for Human Rights constitutes a matter of coherence and effectiveness of EU action. The adopted report contains a list of recommendations to the Council, some of the more important being, in my view, those stressing the importance of transparency of the EUSR selection procedures, the crucial need to provide him/her with a strong, independent and flexible mandate and the need for cooperation with representatives of local, regional and national civil society, NGOs, experts, and regional and international organisations acting in this field. It is also important that the representative for human rights be supported in his/her work by sufficient human and financial resources: this is not only a matter of effectiveness of his/her action, but also a crucial requirement for granting the EUSR the sufficient visibility of its position, crucial for the achievement and diffusion of the EU's goals in the field of HR protection.

3-375-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia vem assumindo no plano internacional o papel de guardião e intérprete dos direitos humanos e de *honest broker* entre partes desavindas em muitos casos em que a sua violação está em causa. Dispõe de um histórico de ações e de deliberações que a transformam num bloco político particularmente coeso e ativo quanto a estas matérias, externamente visto como exemplar. Não obstante esta coesão, perante os padrões elevados que se impõe neste tocante e o esforço europeu em estar à altura da sua prática e do seu legado, justifica-se a nomeação de um Representante Especial da União Europeia especialmente vocacionado para estas questões e que possa representá-la particularmente sempre que estas estiveram na ordem do dia. Subscrevo o perfil ideal do candidato ao lugar apresentado pelo colega Salafranca, bem como a sua descrição daquilo que devem ser as suas funções e os meios de que disporá. Faço votos para que o primeiro Representante Especial da UE para os Direitos Humanos esteja à altura do desafio e que a sua craveira intelectual e o seu sentido prático nobilitem a função e a tornem visível e respeitada no contexto internacional.

3-375-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A preocupação do Parlamento Europeu pelo respeito dos direitos humanos é mundialmente reconhecida e o prémio Sakharov para a Liberdade de Pensamento, atribuído anualmente e destinado a galardoar personalidades ou entidades que se celebrizam na defesa dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, muito apreciado. O relatório em apreço, elaborado por José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, incide sobre a recomendação do PE ao Conselho sobre a nomeação de um Representante Especial da União Europeia para os Direitos Humanos. A estrutura da UE assenta nos direitos humanos, valores universais que devem ser tidos em conta em todas as negociações da UE com países terceiros. Na verdade, a violação dos

direitos humanos continua bem atual e permito-me salientar dois casos: a autoimolação de monges no Tibete e o contínuo massacre de inocentes na Síria que, só por si, justificariam esta nomeação. Saúdo, por isso, a presente recomendação de nomeação de um Representante Especial da UE para os Direitos Humanos que trabalhará em nome da justiça dos direitos do homem, em prol da abolição da pena de morte, na defesa de causas contra a impunidade, na defesa dos direitos das mulheres, das crianças, das minorias e contra qualquer forma de discriminação.

3-375-750

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Por diversas vezes, temos denunciado a conceção instrumental dos direitos humanos que, crescentemente, vai dominando a política da União Europeia nesta matéria. A criação do Representante Especial da UE para os Direitos Humanos não pode ser dissociada deste processo. A nomeação de um rosto para esta política dar-lhe-á acrescida visibilidade, mas não apagará as suas fragilidades, contradições e incoerências. Infelizmente, o que está em causa é mais a defesa dos interesses económicos e geoestratégicos da UE no mundo - ou seja, das suas potências e dos seus grupos económicos - do que uma defesa genuína dos direitos humanos. Não apoiámos este relatório.

3-376-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Európska únia sa zaviazala presadzovať ľudské práva, základné slobody a princípy demokracie všade vo svete. Vymenovanie osobitného zástupcu pre ľudské práva by EÚ významne pomohlo v jej vonkajšej činnosti zameranej na presadzovanie ľudských práv a základných demokratických hodnôt. Domnievam sa, že oblasť ľudských práv patrí medzi najdôležitejšie politiky Únie. Miera ich porušovania je však vo svete stále zarážajúco vysoká. Je v kompetenciách EÚ túto situáciu zmeniť. Osobitný zástupca by zabezpečil súdržnosť, jednotnosť a lepšiu viditeľnosť politiky Únie v tejto oblasti. Ak má byť jeho činnosť skutočne efektívna, musíme zabezpečiť aby mu bol udelený silný, pružný a najmä nezávislý mandát. Rozsah tohto mandátu musí byť v súlade so zásadami všeobecnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a mal by zahŕňať posilňovanie demokracie a presadzovanie medzinárodnej spravodlivosti. Mal by zahŕňať zrušenie trestu smrti, boj proti mučeniu či neľudskému a ponižujúcemu správaniu, boj proti beztrestnosti, proti diskriminácii akéhokoľvek druhu, presadzovanie práv menšín, ochranu práv dieťaťa, práv žien, no najmä by mal presadzovať slobodu ako základný pilier demokracie, a prispieť teda celkovo k mieru a bezpečnosti všade vo svete. Myslím si, že v kontexte ochrany a presadzovania ľudských práv vo svete má post osobitného zástupcu EÚ pre ľudské práva svoje opodstatnenie.

3-376-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Par ce vote, je me joins à mes collègues parlementaires européens pour préciser le mandat que nous souhaiterions voir confier au futur représentant spécial de l'Union européenne pour les droits de l'homme, que nous avons appelé de nos vœux depuis plusieurs années déjà, à savoir : un mandat fort, indépendant et flexible ; un mandat qui reflète la politique des droits de l'homme de l'UE et couvre notamment le renforcement de la démocratie, la justice internationale, le droit humanitaire international, l'abolition de la peine de mort, la liberté d'expression, les questions de genre, la protection de l'enfance et les conflits armés. Il ou elle devra pouvoir agir comme un avocat intelligent et stratégique des droits de l'homme, de la démocratie et de l'Etat de droit, à travers le monde, en portant une voix forte au nom de l'Union

européenne. Il ou elle devra nous aider à assurer une cohérence dans nos relations avec des pays tiers, pour faire en sorte qu'elles contribuent effectivement au développement des Etats les plus en difficulté, et que nos Etats cessent de fermer les yeux sur la question des droits de l'homme pour des questions purement économiques.

3-376-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi ES specialusis įgaliotinis žmogaus teisių klausimais turėtų užtikrinti didesnę ES žmogaus teisių politikos, kuri yra itin svarbi bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP) dalis, matomumą ir suderinamumą ir prisidėti garsinant visame pasaulyje ES veiklą žmogaus teisių srityje. Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnyje dar kartą patvirtinamas ES išipareigojimas skatinti žmogaus teises ir demokratiją įgyvendinant visus jos išorės veiksmus ir kartu užtikrinti veiksmų šiose srityse, taip pat jos išorės veiksmų ir kitų sričių politikos suderinamumą ir nuoseklumą. Europos Sąjungos sutarties 33 straipsnis suteikia teisinį pagrindą paskirti ES specialųjį įgaliotinį žmogaus teisių klausimais, t. y. „Taryba Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu gali skirti specialų įgaliotinį ir suteikti jam įgaliojimus konkrečiais politikos klausimais. Specialusis įgaliotinis vykdo savo įgaliojimus prižiūrint vyriausiajam įgaliotiniui“. Europos Parlamentas jau ne kartą ragino paskirti ES specialųjį įgaliotinį žmogaus teisių klausimais.

3-376-875

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Salafranca portant création d'un représentant spécial de l'Union européenne pour les droits de l'Homme. L'Union européenne a, en effet, besoin d'un interlocuteur de haut niveau pour ses homologues des pays tiers et organisation internationales. Il est garant de la visibilité, de l'efficacité et de la cohérence de la politique des droits de l'Homme de l'Union européenne.

3-376-937

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – L'istituzione di un Rappresentante speciale dell'Unione europea per i diritti umani mi trova pienamente concorde. La tutela dei diritti umani e, in particolare, la libertà di espressione e la libertà di culto, sono indubbiamente dei tasselli da rafforzare e implementare nell'ottica di una sempre maggiore integrazione tra i Paesi dell'Unione e quelli extra UE. Con l'introduzione di questa figura unitaria a livello europeo sarà possibile rendere più operativa l'attività inerente a questa tematica e la collaborazione con l'ONU, l'UNHRC e le ONG che operano sul piano europeo. Tale collaborazione è poi estesa all'Alto rappresentante europeo per la politica estera, il che darà maggiore efficacia all'attività del rappresentante speciale dell'UE. La tutela dei diritti umani, nonostante i numerosi passi avanti compiuti in questa direzione, continua ad essere minata da frange fondamentaliste e integraliste che trovano, purtroppo, consenso facendo ricorso alla violenza. Pertanto, rafforzare le azioni europee di contrasto a queste violazioni è un chiaro segnale che vogliamo mandare nell'ottica di un futuro in cui i diritti umani siano sempre più salvaguardati.

3-377-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – The appointment of the EU Special Representative (EUSR) for Human Rights would strengthen the visibility and coherence of the Union's Human Rights Policy and its commitment to human rights around the world. Although it is formally a Council decision, the Special Representative should work

together with the Council Working Group on Human Rights and its Political and Security Committee. The Parliament should play its part by keeping the Special Representative under regular review during his/her mandate and making annual progress reports. The mandate should be flexible, strong and ensure independence in order to act swiftly and decisively to promote democracy, the rule of law, international justice and international humanitarian law worldwide.

3-379-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this Resolution, which states that the policy objectives of the EUSR for HR should include enhancing the coherence, effectiveness and visibility of EU action in the protection and promotion of human rights and democracy; that the EUSR HR should work in close cooperation with the Council Working Group on Human Rights (COHOM); that the EUSR for HR should be a high-level interlocutor for his/her counterparts in third countries and at international organisations, also able to engage with the UN (UNGA, UNHRC, etc.) as well as relevant regional organisations; and that the EUSR for HR should chair high-level human rights dialogues and lead consultations with third countries on human rights issues.

3-378-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Siamo favorevoli alla nomina di un rappresentante speciale dell'Unione europea per i diritti umani perché riteniamo che ciò possa accrescere la visibilità, l'efficacia, la coerenza e la responsabilità dell'azione europea nel settore. Il Parlamento europeo dovrà naturalmente svolgere il ruolo che gli compete nella procedura di nomina e nella supervisione del mandato per l'intera durata della carica, al fine di rafforzare la trasparenza e la responsabilità del suo mandato.

Gli obiettivi politici dovranno includere un rafforzamento della coerenza, dell'efficacia e della visibilità dell'azione dell'UE nella tutela e nella promozione dei diritti umani e della democrazia nel mondo, il potenziamento dello Stato di diritto e delle istituzioni, la giustizia internazionale e il diritto umanitario internazionale. Nell'attuazione del suo mandato, il RSUE per i diritti umani dovrà cooperare con i rappresentanti della società civile a livello locale, regionale e nazionale, ONG, esperti e organizzazioni regionali e internazionali attivi nel settore della tutela dei diritti umani e della democrazia. Sarà, inoltre, responsabile della creazione di un *team* dotato della necessaria esperienza politica che potrà comprendere personale distaccato degli Stati membri e delle istituzioni dell'UE, anche in considerazione dell'esigenza di garantire la coerenza e l'integrazione dei diritti umani nelle attività di tutte le istituzioni europee.

3-380-000

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Sostengo con il mio voto favorevole la proposta di raccomandazione del Parlamento europeo destinata al Consiglio sul rappresentante speciale dell'Unione europea per i diritti umani (RSUE). Il mio sostegno si basa non solo sulla convinzione che il rispetto dei diritti umani costituisca uno dei pilastri principali delle politiche europee, ma soprattutto sulla necessità per le istituzioni europee di designare un unico rappresentante nell'ambito del diritto umanitario internazionale. Il RSUE per i diritti umani, in qualità di portavoce unico dei valori democratici, rafforzerebbe la presenza dell'Unione europea nella tutela e nella promozione dei diritti dell'uomo nelle sue politiche esterne.

3-380-250

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – Per conseguire gli obiettivi citati, il mandato conferito al Rappresentante speciale dell'UE per i diritti dell'uomo (RSUE) deve essere forte, indipendente e flessibile, non circoscritto a responsabilità tematiche specifiche e limitate, ma atto a consentirgli di intervenire in modo rapido ed efficace. In linea con le azioni e le priorità enunciate nel piano d'azione, il RSUE per i diritti umani deve trattare inoltre varie questioni orizzontali, contribuendo a un'azione più coerente ed efficace nelle politiche esterne dell'UE. Il mio voto è favorevole.

3-380-500

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Accolgo con favore la proposta di istituire un rappresentante speciale dell'UE per i diritti umani, volto a rafforzare l'efficacia e la visibilità delle politiche dell'UE in questo settore. L'Unione europea si fonda sul rispetto e la promozione dei diritti fondamentali, diritti universali e indivisibili che non dovrebbero conoscere frontiere né appartenenze di alcun tipo. Essi sono alla base dei trattati istitutivi e hanno trovato una più forte espressione nella Carta dei diritti fondamentali del 2000 che, con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, ha assunto valore giuridicamente vincolante.

Lo sforzo in questo settore dovrebbe essere duplice, all'interno e al di fuori dell'UE. Il rappresentante speciale per i diritti umani dovrebbe avere un mandato ampio e flessibile e dovrebbe poter usufruire, in un momento di austerità come quello attuale, dei servizi già esistenti. Auspico, infine, che egli dovrebbe condurre la propria azione in costante collaborazione con le organizzazioni non governative, che in questo campo svolgono un ruolo precipuo, e in pieno raccordo con il Parlamento europeo, da sempre impegnato nella difesa dei diritti dell'uomo.

3-380-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por considerar que o respeito pelos direitos humanos constitui um dos principais pilares das políticas europeias. O REUE para os Direitos Humanos, como único porta-voz dos valores democráticos, fortalecerá o papel da UE na proteção e promoção dos direitos humanos nas suas políticas externas.

3-381-000

Marek Henryk Migalski (ECR), *na piśmie*. – W głosowaniu nad sprawozdaniem dotyczącym stałego przedstawiciela UE do spraw praw człowieka zdecydowanie wsparłem powołanie tego urzędu, gdyż uważam ochronę prawa człowieka za kościel działań UE. Specjalny przedstawiciel powinien skupić się na obszarach, które szczególnie wymagają unijnej pomocy w dziedzinie ochrony ludności. Sprawozdanie o specjalnym przedstawicielu UE do spraw praw człowieka podkreśla, że realizując swój mandat, SPUE powinien współpracować z przedstawicielami lokalnego, regionalnego i krajowego społeczeństwa obywatelskiego, organizacjami pozarządowymi, ekspertami oraz organizacjami regionalnymi i międzynarodowymi działającymi w dziedzinie ochrony praw człowieka i demokracji. Znalezienie właściwych partnerów do dialogu jest szczególnie istotne zważywszy na fakt, iż powinien on upominać się o poszanowanie praw człowieka szczególnie w krajach niedemokratycznych. Parlament Europejski apelował już kilka razy o mianowanie specjalnego przedstawiciela do spraw praw człowieka i cieszy mnie, że sprawa ta znajduje w końcu swój finał.

3-381-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In order to raise the profile of human rights in EU external action, it was decided by the Council to appoint an EU Special Representative for Human Rights (first thematic SR ever) as much more needs to be done in order for human rights to run like a "silver tread" through EU external policy (dixit Ashton). The EU special Representative should have an international profile, and possess experience and proven dedication to the cause of human rights. The appointment should be made by June 2012 on a proposal made by the High Representative. So, it is the solution for human rights violations in Europe. I voted in favour.

3-381-750

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Balsavau už. Džiaugiuosi, kad ši iniciatyva, gimusi Europos Parlamente, yra įgyvendinama. Žmogaus teisės yra viena pamatinių Europos Sąjungos vertybių, o jos sklaida kaimynystėje ir pasaulyje – neatsiejama išorinių santykių dalis. Todėl specialiojo įgaliotinio paskyrimas būtent šiems klausimams yra logiškas ir nuoseklus žingsnis. Kadangi šios srities problemos yra labai įvairialypės ir neretai įsisenėjusios, svarbu, kad paskirtasis ES specialusis įgaliotinis turėtų pakankamai platų ir ilgesnės nei įprastai trukmės mandatą ir kad vykdytų glaudų bendradarbiavimą su įvairiomis atitinkamomis ES ir tarptautinėmis institucijomis, o pirmiausia su Europos Parlamentu. Specialiojo įgaliotinio dėka ES žmogaus teisių dėmuo santykiuose su trečiosiomis šalimis turėtų tapti labiau koordinuotas, vieningas ir nuoseklus.

3-381-875

Kristiina Ojulaand (ALDE), *in writing*. – Madam President, I voted in favour of report, because human rights are a fundamental part of the external relations of the EU and the appointment of the EU Special Representative for Human Rights emphasises the commitment of the EU to defending human rights worldwide. I would hope that the first EUSR for HR will address promptly the existing discrepancies within the CFSP, in particular concerning the measures towards third countries and their citizens, who are responsible for human rights violations. Although the geographical scope of the activities of the EUSR for HR will be global, I would like to underline the importance of the human rights situation in the Peoples' Republic of China, especially Tibet and East Turkestan, and Russia. Their influence on international affairs, which cannot be underestimated, should not discourage the future EUSR for HR from raising the human rights violations in those countries.

3-381-937

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente recomendação ao Conselho sobre o Representante Especial da UE para os Direitos Humanos em que o Parlamento Europeu, reconhecendo a competência exclusiva do Conselho para a nomeação deste Representante sob proposta da Alta Representante, não deixa de solicitar que, com o intuito de reforçar a transparência e a responsabilidade do mandato do REUE, tenha lugar, na comissão competente do Parlamento Europeu, uma troca de pontos de vista/audição com o REUE para os Direitos Humanos nomeado.

3-382-000

Fiorello Provera (EFD), *per iscritto*. – Con questa nomina di un rappresentante europeo per i diritti umani si intende dare maggiore visibilità alle politiche europee in materia. Maggiore visibilità significa anche maggiore responsabilità e necessità di rendere conto

regolarmente al Parlamento su questo tema così delicato. Sostengo questa iniziativa anche perché l'istituzione di un rappresentante speciale per i diritti umani permetterà di attuare con più efficacia la strategia UE sui diritti umani e il relativo piano d'azione, formulando raccomandazioni, intensificando il dialogo con paesi terzi, organizzazioni internazionali, regionali e ONG attive nel settore e favorendo la coerenza complessiva dell'azione dell'UE sui diritti umani, nonché l'integrazione di tale dimensione in tutti gli ambiti dell'azione esterna dell'Unione. Per questo motivo sostengo la relazione del collega Salafranca.

3-382-500

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A nomeação de um Representante Especial da UE para os Direitos Humanos constitui um passo muito importante com vista a reforçar a visibilidade e a coerência da política da UE neste domínio e assume-se como uma parte fundamental da sua Política Externa e de Segurança Comum (PESC). Embora a nomeação do Representante Especial da UE (REUE) para os Direitos Humanos e o estabelecimento do seu mandato sejam formalmente uma decisão do Conselho, com base numa proposta apresentada pela Alta Representante da União Europeia para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança, o REUE deve atuar e falar em nome da União, refletindo a responsabilidade, indivisível e partilhada por todas as instituições e Estados-Membros da UE, de proteger e promover os direitos humanos a nível mundial. Por entender que resulta, por esta via, reafirmado o compromisso da UE em promover os direitos humanos e a democracia em todas as suas ações externas, votei favoravelmente.

3-383-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. While the appointment of the EUSR for HR and the establishment of his/her mandate is formally a Council decision based on a proposal by the EU High Representative, the EUSR for HR should act and speak on behalf of the Union, reflecting the shared and indivisible responsibility of all EU institutions and Member States to protect and promote human rights worldwide; the appointment of the first ever thematic EUSR should enhance the visibility, effectiveness, coherence and accountability of the EU's human rights policy; in particular, the European Parliament should play its appropriate role in the appointment procedure and the oversight of the mandate during its entire term.

3-383-500

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – L'Union européenne s'apprête à nommer son tout premier représentant spécial thématique : le représentant spécial pour les droits de l'homme (RSDH). Etant donné l'importance stratégique de ce poste, j'ai soutenu, en session plénière, la recommandation du Parlement à l'attention du Conseil. Ce texte constructif et équilibré vise à affiner les critères de sélection du candidat et à préciser la nature et l'étendue de son mandat. Notre assemblée a ainsi rappelé au Conseil que l'objectif de cette nomination était de renforcer la cohérence et la visibilité des actions de l'Union européenne dans la protection et la promotion des droits de l'homme. Pour ce faire, le RSDH doit disposer d'un mandat suffisamment long (2,5 ans) et renouvelable plus d'une fois (capitaliser sur l'expérience acquise). Par ailleurs, la sélection du RSDH doit se faire sur des critères objectifs, en lien avec ses compétences, son expérience et sa renommée internationale. Enfin, il est impératif que le RSDH dispose des ressources financières et humaines adéquates au plein exercice de son mandat.

3-383-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La nomina del primo Rappresentante speciale dell'Unione Europea deve accrescere la visibilità, l'efficacia, la coerenza e la responsabilità della politica dell'Unione in materia di diritti umani. In particolare, l'Alto Rappresentante deve agire e pronunciarsi per conto dell'Unione, riflettendo la responsabilità condivisa e indivisibile di tutte le istituzioni europee e degli Stati membri alla luce dell'adesione dell'Unione europea alla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali. Con questo voto si cercherà di rafforzare la trasparenza e la responsabilità del mandato del Rappresentante. Inoltre, lady Ashton dovrà presiedere i dialoghi ad alto livello in materia di diritti umani e guidare le consultazioni con i Paesi terzi su tali questioni nonché fornire al Consiglio, all'alto rappresentante, al Parlamento e alla Commissione una relazione annuale sui progressi compiuti e una relazione globale sull'attuazione del mandato allo scadere della carica.

3-383-875

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai comme la très grande majorité de mes collègues voté en faveur de ce texte. Voter contre signifie empêcher le représentant spécial de l'Union pour les droits de l'homme de renforcer la visibilité et la cohérence de la politique des droits de l'homme de l'UE en tant qu'élément fondamental de sa politique étrangère et de sécurité commune (PESC) et de contribuer à l'élévation du profil des droits de l'homme de l'Union européenne dans le monde. Cela serait tout simplement scandaleux et une attitude politique, voire humaine, scandaleuse!!!

3-383-906

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os Direitos Humanos são um pilar constituinte da UE, tal como expresso no artigo 21.º do Tratado da UE e a sua promoção e defesa são uma política essencial para a ação externa e de segurança comum. Após vários apelos do Parlamento, com base no artigo 33.º do TUE, pede-se ao Conselho que faça a nomeação do Representante Especial da UE para os Direitos Humanos (REUE), de forma a tornar as políticas da UE mais eficazes e visíveis e em consonância com as outras organizações internacionais já no terreno. Pretende-se, com este cargo, dar mais visibilidade ao papel da UE na promoção dos direitos humanos e da democracia no mundo. Por isso, deverá haver uma coordenação com os outros serviços e instituições dentro UE, bem como deve servir de elo de ligação com organizações internacionais, regionais e não-governamentais. O REUE deve ser uma pessoa com visibilidade na área dos direitos humanos, que seja internacionalmente reconhecida, e o seu mandato deverá ter uma duração de 2 anos, com possibilidade de renovação, com consulta do PE.

3-383-921

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind reprezentantul special al UE privind drepturile omului. Tratatul privind Uniunea Europeană reafirmă angajamentul UE de a promova drepturile omului și democrația în toate acțiunile sale externe, asigurând, în același timp, coerența și consecvența între diferitele domenii ale acțiunii sale externe și între acestea și celelalte politici ale sale. Reprezentantul special al UE pentru drepturile omului ar trebui să acționeze și să vorbească în numele Uniunii, reflectând responsabilitatea comună și indivizibilă a tuturor instituțiilor și statelor membre ale UE pentru protejarea și promovarea drepturilor omului la nivel mondial. Numirea unui Reprezentant special al UE pentru drepturile omului ar trebui să crească vizibilitatea și

coerența politicii UE în domeniul drepturilor omului ca o componentă fundamentală a politicii externe și de securitate comună (PESC) a UE și să contribuie la promovarea profilului UE privind drepturile omului la nivel mondial. Consider că, în aplicarea mandatului său, Reprezentantul special pentru drepturile omului ar trebui să coopereze cu reprezentanți ai societății civile locale, regionale și naționale, ONG-uri, experți, precum și cu organizații regionale și internaționale care își desfășoară activitatea în domeniul protecției drepturilor omului și a democrației.

3-383-937

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu* . – Gerbiami kolegos, aš manau, jog specialiojo įgaliotinio paskyrimas būtų teigiama ir matomas žingsnis, kuris prisidėtų prie naujų sąjungų ir sukurtų dialogą žmogaus teisių klausimais. Vis dėlto aš išliksiu realistas. Naujas aukšto lygio postas automatiškai neužtikrina naujos, patikimesnės politikos žmogaus teisių klausimais. Mes turime įsitikinti, kad naujasis specialusis įgaliotinis netaps dar vienu pasyviu biurokratu. Naujasis pasiuntinys žmogaus teisių klausimais turi turėti stiprų, nepriklausomą ir lankstų mandatą. Pranešime teigiama, jog naujas postas turėtų atspindėti dabartinę politiką žmogaus teisių klausimais. Tai nebūtinai gera žinia. Kaip prieš dvi savaitės teigė „Amnesty International“ vadovas, ES tapo „bedančiu tigrū“, kuris, užuot judėjęs į priekį, juda atgal. 2012 m. „Human Rights Watch“ ataskaitoje teigiama, kad „jei bus viršyti gražūs žodžiai, tada žmogaus teisės Europoje pakliūs į bėdą“.

3-384-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing* . – Whilst I support robust action in the defence of genuine human rights (notably freedom of speech and belief, personal liberty and the right to property), I am sceptical of EU interference in the human rights sphere, which it often seeks to leverage in pursuit of its wider institutional ambitions.

I see little added value in creating an EU Special Representative for Human Rights, as our national governments are already more than able to press for better international human rights through existing, proven mechanisms. I have spearheaded action in the European Parliament to improve the basic freedoms and rights of Zimbabweans.

Given the current national budgetary constraints and the need for the EU to reduce expenditure, I am particularly concerned about the budgetary implications of the creation of an 11th EU Special Representative. I therefore abstained on this report.

3-384-250

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit* . – J'ai soutenu cette recommandation exposant nos attentes relatives au futur représentant spécial de l'UE pour les droits de l'Homme. La promotion des droits de l'Homme et de la démocratie dans le monde est au cœur de l'action de l'UE. C'est sa raison d'être, sa force, son ambition. Nous attendions depuis longtemps la création de ce poste, sous l'autorité de la HR/VP. Désormais, plus rien ne s'oppose à sa nomination. Après la création du SEAE, c'est la deuxième innovation majeure de la diplomatie européenne. Je serai vigilante pour que ce ne soit pas un énième poste honorifique, qui serait en réalité une coquille vide. Il est essentiel à mon sens qu'il ait une visibilité, une efficacité et une capacité d'action maximales. Il sera le visage et le bras armé de l'Union dans sa quête d'éliminer les dénis de démocratie, les privations des libertés individuelles et les violations des droits de l'Homme. J'ai également fait part de ma volonté que notre Parlement soit associé à la procédure de nomination et soit informé des actions

du représentant. Comment imaginer que notre Assemblée, élue par les citoyens, n'ait aucun droit de regard sur les résultats de celui qui promouvra ses valeurs dans le monde?

3-384-375

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The visibility, effectiveness, coherence and accountability of the EU's human rights policy and the EP's role in the appointment procedure are the focus of this report and with my vote I wanted to support their implementation.

3-384-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A nomeação de um Representante Especial da UE para os Direitos Humanos evidencia a importância que a UE quer dar a esta frente, a qual tem, evidentemente, um carácter instrumental. Criando um *rostro*, a UE quer dar maior visibilidade a uma política hipócrita que cria ou utiliza processos de ingerência e agressão onde e quando estejam em causa os interesses da UE. Levando em conta a prática política da UE, a nomeação de um representante não visa a sua defesa efetiva - que deve ser sobretudo uma prática transversal - vindo antes acentuar a manipulação e a minimização dos direitos humanos. Vem reforçar uma política que articula vários instrumentos da UE, como o Serviço Europeu de Ação Externa, com todos os que, nos países onde a UE tenha interesses geoestratégicos, económicos e financeiros, se disponibilizem para dar expressão à ingerência e à violação da soberania do povo, defendendo os interesses das grandes potências da UE. Como a crise da UE está a demonstrar, o grande capital na UE tenta sair da sua crise através do aumento da exploração dos trabalhadores e pelo domínio sobre recursos naturais, energéticos, alimentares e mercados. É para este objetivo que convergirá a ação do/da nomeado(a) da UE.

3-385-000

Proposta di risoluzione: B7-0276/2012

3-385-125

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando essencial que a União Europeia possua um domínio efetivo, eficaz e transparente no que respeita ao domínio das negociações sobre armas, devendo ter em consideração que os acordos de trocas de armas opacos, pouco controlados e regulados podem levar a trocas irresponsáveis de armas e causar danos humanos desnecessários. Tendo isto em consideração, é necessário e urgente um conjunto forte e claro no que respeita aos parâmetros em que tais acordos são feitos.

3-385-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Dear Mr. President, I support this report because, although some really good amendments presented by my group had not been approved, it is important that the Parliament takes a clear position on this fundamental issue. Indeed a united, coherent and consistent EU approach is crucial for such a treaty to be adopted and effectively implemented at global level. The Arms Trade Treaty that will be negotiated in 2012 must include clear and binding provisions consistent with the highest international standards. Uncontrolled arms trading pose a serious threat to peace and stability but also to democracy, the rule of law and sustainable social-economic development. The EU Member States consistently account for approximately 30 % of all exports and are among

the world's leading arms producers and exporters. For these reasons the EU has both the responsibility and the interest in contributing to control arms trade at global level.

3-385-312

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu . – Pritariau šiai rezoliucijai. Iki šiol nėra teisiškai privalomos tarptautinės sutarties dėl įprastinės ginkluotės perdavimo reguliavimo. Dėl nepakankamo reguliavimo ir kontrolės bei neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat žmonėms sukeliama nereikalingos kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala taikos procesams, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi, skatinama nuversti demokratiškai išrinktas vyriausybes ir nesilaikyti teisinės valstybės principo, pažeisti žmogaus teises ir tarptautinę humanitarinę teisę. Jungtinių tautų Generalinė Asamblėja pasiūlė priimti tarptautinę ir teisiškai privalomą sutartį dėl prekybos ginklais, pagal kurią būtų nustatyti įprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo tarptautiniai standartai. Tai leistų valstybėms užtikrinti, kad jos turėtų pagal aukščiausius standartus veikiančias nacionalines sistemas ir vidaus kontrolę, kad būtų užkirstas kelias įprastiniams ginklams iš teisėtos rinkos patekti į neteisėtą, kur jie gali būti naudojami teroristiniams veiksams, organizuotam nusikalstamumui ir kitoms nusikalstamoms veikloms. Pritariau Europos Parlamento raginimui per 2012 m. liepos mėn. vyksiančias derybas dėl teisiškai privalomos tarptautinės sutarties dėl prekybos ginklais žengti istorinį žingsnį ir, nustatius aukščiausius tarptautinius standartus bei kriterijus, pagal kuriuos būtų vertinami įprastinės ginkluotės perdavimo, importo ir eksporto sprendimai, užtikrinti daugiau skaidrumo ir atskaitomybės.

3-385-375

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu . – Balsavau už šią Europos Parlamento rezoliuciją, kadangi Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucijoje 64/48 JT valstybės narės raginamos kurti veiksmingą ir teisiškai suderintą privalomą aukščiausius bendrus tarptautinius standartus atitinkančią įprastinės ginkluotės perdavimo priemonę bei sudaryti tvirtą ir veiksmingą sutartį. Šiuo metu visuotinės sutarties dėl įprastinės ginkluotės perdavimo reguliavimo dar nėra sudaryta. Ginklų perdavimo srityje nėra jokių privalomų įsipareigojimų, kuriais būtų aiškiai saugomos tarptautinės žmogaus teisės ir tarptautinė humanitarinė teisė. JT Generalinė Asamblėja sutartį dėl prekybos ginklais apibrėžia kaip teisiškai privalomą sutartį, pagal kurią būtų nustatyti įprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo tarptautiniai standartai. Jie būtų skirti įpareigoti valstybes nars sukurti pagal aukščiausius standartus veikiančias nacionalines sistemas ir vidaus kontrolę. Tuo būdu būtų užkirstas kelias įprastiniams ginklams iš teisėtos rinkos patekti į neteisėtą, kur jie gali būti naudojami teroristiniams veiksams, organizuotam nusikalstamumui ir kitoms nusikalstamoms veikloms. Bendras, darnus ir nuoseklus ES požiūris šiuo klausimu yra būtinas siekiant patvirtinti ir veiksmingai įgyvendinti minėtą sutartį pasauliniu lygmeniu, o ilgalaikė sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo to, ar bus patvirtintas aukštų, griežtų ir aiškių standartų rinkinys.

3-385-437

John Bufton (EFD), in writing . – There has been significant opposition, especially in America and Canada, to the UN Arms Trade Treaty. While the control and regulation of international arms trading is necessary, there is a distinct lack of recourse to international discrepancies in public opinion with this particular debate. While many households in America have handguns and a great number of families in Canada use guns for hobby and hunting purposes, in the UK few people have access to small firearms. Those who use guns

for illicit purposes are unlikely to be swayed from criminal behaviour by the introduction of new legislation, although pan-national corroboration to restrict the availability of arms on the black market is something I vehemently support. The EU may have broad reaching control of trade in Europe, but designating a single European stance in this area represents a sizeable foray into the realm of foreign affairs and thus encroaches upon the prerogatives of both NATO and National Governments. By doing so, the EU is effectively mounting a subversive campaign against public opinion across the Atlantic

3-385-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto* . – Ho votato a favore della proposta di risoluzione sui negoziati relativi al trattato dell'ONU sul commercio di armi poiché ritengo sia venuto il momento di colmare il vuoto legislativo presente in questo settore con un trattato internazionale vincolante sulla regolamentazione dei trasferimenti di armi convenzionali. Ritengo essenziale che l'UE si presenti ai negoziati del prossimo luglio con un approccio unitario e coerente che è cruciale affinché il testo del trattato sia il più completo possibile e possa essere efficacemente attuato a livello globale.

La mia posizione è favorevole a questa proposta poiché condivido la necessità di fissare delle norme e dei criteri internazionali più rigorosi per la valutazione delle decisioni sul trasferimento, l'importazione e l'esportazione di armi convenzionali. Sono inoltre certo che quest'iniziativa non danneggerà il contributo che l'industria militare, soprattutto europea, fornisce alla creazione di posti di lavoro e alla crescita economica, settori sui quali l'UE sta focalizzando attualmente la sua attenzione. Mi aspetto che i negoziati producano un documento che regoli il commercio della più ampia gamma di armi convenzionali, tra cui le armi leggere il cui traffico illegale le rende le maggiori responsabili di conflitti locali e della morte ogni anno di migliaia di civili.

3-385-750

Emer Costello (S&D), *in writing* . – I want to see the adoption of an effective, legally-binding international treaty based on the simple principle of outlawing the international transfer of all conventional arms, related equipment, ammunition and training likely to be used for grave violations of international human rights, humanitarian law or that will adversely affect sustainable development. It beggars belief that we have detailed international rules on the trade of foodstuffs but nothing on conventional arms. International treaties like this do work. The 1997 Landmine treaty has reduced landmine casualties by two-thirds and reduced the trade in landmines to almost zero, despite the fact that the US, China, India and Russia haven't signed it. I welcome the Parliament's insistence that the treaty should cover the widest possible range of activities in the trade in conventional weapons and the widest possible spectrum of conventional weapons, including small arms and light weapons, but I am disappointed that it narrowly voted not to include 'dual-use' goods.. I hope the July UN Conference will be able to negotiate a strong treaty which should then be incorporated into the domestic legislation of all signatory states, and reinforced through rules such as on regular public reporting.

3-386-000

Corina Crețu (S&D), *în scris* . – Persistă, din păcate, o serie de focare de violență, alimentate cu arme printr-un comerț cel mai adesea ilegal. Există un cadru legal internațional, mecanisme de verificare, dar și destule porțițe de ocolire a lor și multă ipocrizie la nivelul criteriilor privitoare la transferul de arme în zonele sensibile. De cele mai multe ori, criteriile

de profit prevalează în fața dramelor pe care le alimentează comerțul cu arme. De aceea, cred că o redefinire a acestor criterii ar fi bine-venită, pentru a include aspecte precum buna guvernare, respectarea strictă a drepturilor omului și combaterea corupției care însoțește comerțul cu arme. UE trebuie să joace un rol mai important în acest mecanism de control, în definirea criteriilor și în negocierile pentru acceptarea lor de către toți semnatarii Tratatului privitor la comerțul cu arme. Dacă acest negoț cu armele nu poate fi exclus din viața națiunilor, trebuie să ne asigurăm că ele vor fi folosite doar pentru autoapărare și după reguli stricte.

3-386-125

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le secteur de l'armement est un domaine à la fois sensible et déterminant pour l'Union européenne, notamment dans le cadre de ses relations avec les autres États dans le monde. Pour autant, ce commerce doit être davantage contrôlé et mieux réglementé. La signature en juillet prochain du traité des Nations unies sur le commerce des armes constituera une première étape vers la reconnaissance des droits des populations civiles, principales victimes des conflits armés. Ce traité améliorera, d'une part, le commerce licite avec un mécanisme de contrôle sur les exportations et, d'autre part, luttera contre le trafic des armes conventionnelles. Il garantira une plus grande transparence ainsi qu'une meilleure gouvernance des transferts d'armements. Les États membres devront faire rapport régulièrement sur cette question au Parlement européen et veiller à appliquer rigoureusement le Traité dans leur propre législation.

3-386-187

Anne Delvaux (PPE), *par écrit*. – Je suis ravie que la résolution sur le traité des Nations unies sur le commerce des armes ait été votée à une très large majorité. Bien que non contraignante, elle représente un signal fort de l'UE à ses États membres pour que ceux-ci adoptent une position commune forte lors de la conférence internationale, qui se tiendra du 2 au 27 juillet au siège de l'ONU, à New York. Après quatre années de négociations autour de ce traité, il est temps d'aboutir ! Nous demandons à ce que le nouveau traité international soit basé sur des « normes aussi claires, aussi strictes et aussi élevées que possible » ; il doit « renforcer l'obligation de rendre compte » et son application « doit être ouverte et transparente », avec des mécanismes de contrôle de l'application et l'établissement de rapports ; il doit également proposer une évaluation stricte du pays destinataire final d'une vente, c'est-à-dire une évaluation subordonnant la conclusion d'un contrat à plusieurs critères (économiques, sociaux, normes démocratiques et humanitaires).

3-386-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta resolução porque entendo a necessidade de procurar regular o comércio de armas convencionais através de um instrumento jurídico internacional. Não obstante esta posição de princípio, não posso deixar de afirmar o meu ceticismo, quer face à sua conclusão em termos adequados, quer quanto à sua eficácia caso entre em vigor. É conhecido o peso da indústria do armamento e a necessidade europeia em manter, senão em aumentar, o investimento dos Estados-Membros nas suas indústrias de defesa como parte do esforço comum a ser assumido no quadro da Aliança Atlântica. Mas, para além deste investimento legítimo nestas indústrias geradoras de emprego e criadoras de inovação técnica, existe um mercado paralelo dificilmente controlável e que movimenta muitos milhões de euros por ano. Há que procurar limitar a sua ação e combater os seus principais agentes. Sem esta ação firme a nível internacional e um caráter verdadeiramente operativo, o Tratado poderá não passar,

numa primeira fase, de um mero enunciar de palavras esperançosas. Mas as palavras valem mais do que as armas e, felizmente, produzem efeitos que estas nem sempre conseguem contrariar.

3-386-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O comércio de armas é uma matéria que divide os europeus, entre os que veem apenas mais uma forma de comércio, com a consequente mais-valia económica, e os que entendem que se trata de uma estratégia comercial que permite a grupos terroristas concretizarem os seus objetivos. Este tratado é fundamental para evitar situações como as que ocorreram na Síria, com a China e a Rússia a fornecerem armamento que é utilizado para matar inocentes. Por isso, é fundamental que as Nações Unidas adotem medidas restritivas e regras transparentes neste tipo de comércio. Considerando que o valor das exportações de armamento por parte dos Estados-Membros representa cerca de 30 % das exportações mundiais, situando-se entre os maiores produtores de armas do mundo, saúdo esta iniciativa da Organização das Nações Unidas no sentido de ser elaborado um instrumento que vincule, juridicamente, todos os membros da ONU no que se refere ao fabrico, importação, exportação e transferência de armas convencionais. Congratulo-me com as medidas propostas e espero que os todos os países as implementem o mais breve possível de modo a impedir que estas armas sejam desviadas para mercados ilícitos onde poderão ser utilizadas para outros fins, nomeadamente atividades criminosas ou atos terroristas.

3-386-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A discussão sobre o tratado sobre o Comércio de Armas (TCA) teve início em 2006, quando a Assembleia-Geral das Nações Unidas adotou uma resolução que teve o apoio de 153 países. Os EUA foram o único estado membro da ONU a votar contra a criação deste Tratado. A concretização deste Tratado reveste-se de grande importância, num quadro em que é relançada uma corrida aos armamentos, com aumento das despesas militares, sobretudo por parte dos EUA e dos países da NATO, que crescentemente revela a sua natureza agressiva. A UE, com o Tratado de Lisboa e as disposições relativas à Agência Europeia de Defesa, entra também nesta corrida. A regulação da importação, exportação e transferência de armamento será tanto mais eficaz se acompanhada de um processo de desarmamento multilateral e recíproco, nomeadamente desmantelando os imensos arsenais nucleares existentes e a completa destruição das armas químicas e biológicas. Importante também é atacar os instrumentos, como os paraísos fiscais, que viabilizam o branqueamento de capitais, associado ao tráfico de armas. Valorizamos o facto de ter sido eliminada da resolução a referência ao emprego na indústria de armamento. Por essa razão, votámos favoravelmente.

3-387-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – Nekontrolovaný a neregulovaný obchod so zbraňami predstavuje vážnu hrozbu pre miestny, vnútroštátny, regionálny a medzinárodný mier, bezpečnosť a stabilitu, ako aj pre demokraciu, právny štát a udržateľný sociálny a hospodársky rozvoj. Práve neregulovaný obchod so zbraňami je jedným z činiteľov, ktoré podnecujú vojenské konflikty, vysídľovanie osôb, organizovanú trestnú činnosť a terorizmus. Je síce zrejmé, že zbrojársky priemysel sa podieľa na vytváraní pracovných miest a hospodárskom raste, na druhej strane však slabo regulovaný, nekontrolovaný a netransparentný obchod so zbraňami vedie k nezodpovednému obchodovaniu, spôsobuje zbytočné ľudské utrpenie, podnecuje ozbrojené konflikty,

nestabilitu, teroristické útoky a korupciu a zároveň oslabuje mierové procesy, dobrú správu verejných vecí a sociálno-ekonomický rozvoj a vedie k zbavovaniu moci demokraticky zvolených vlád a porušovaniu princípov právneho štátu, ľudských práv a medzinárodných humanitárnych práv. Navyše, v oblasti transferu zbraní neexistujú žiadne záväzky, ktoré by jednoznačne toto právo hájili. Prihliadnuc i na tieto skutočnosti som presvedčená, že je dôležité účinne a dôveryhodne uplatňovať zmluvu o obchode so zbraňami. Je dôležité, aby členské štáty v súlade so svojimi záväzkami v rámci Lisabonskej zmluvy na konferencii presadzovali postoje Únie vyjadrené v odpovedi generálnemu tajomníkovi OSN, aby sa zaručil úspešný výsledok konferencie, ktorej výsledkom bude zmluva o obchode so zbraňami s pevnými základmi.

3-387-250

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Je me félicite que la question des négociations concernant le traité des Nations unies sur le commerce des armes (TCA) ait enfin été mise à l'ordre du jour des travaux de notre Parlement européen, notamment grâce à la pression du groupe ALDE auquel j'appartiens. Nous souhaitons ainsi que notre Parlement puisse se prononcer sur cette question et qu'ensemble les institutions européennes adoptent une position forte pour trouver une solution aux problèmes des transferts d'armes. En effet, la signature d'un tel traité par la communauté internationale sera un acte fort, en ce qu'il instituera des normes universelles et contraignantes sur l'importation, l'exportation et le transfert des armes. Il est en effet urgent de réguler ce commerce, au vu des transferts d'armes qui alimentent les conflits, la pauvreté et les atteintes aux droits des individus. Nous demandons des dispositions claires et contraignantes, qui répondraient aux normes internationales les plus élevées conformément au droit international humanitaire. Il est en effet urgent de prendre le problème à bras le corps afin d'assurer la sécurité et la stabilité durablement dans le monde

3-387-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Maintenu dans l'opacité totale, le commerce des armes a un impact direct sur le respect des droits de l'homme et les conditions de développement dans les pays moins avancés. C'est pourquoi j'ai soutenu cette résolution car j'estime qu'il est de notre responsabilité d'élus d'inciter, si ce n'est via la Commission, les États membres à prendre des mesures concrètes pour encadrer ce commerce. Un accord contraignant est nécessaire à l'échelle internationale et devrait s'appliquer au plus large éventail de transferts et de transactions d'armes conventionnelles. Je souhaite enfin que ce traité mette en place des moyens de contrôle de l'application transparente des règles qu'il édicte.

3-388-000

Ágnes Hankiss (PPE), *írásban*. – Az EU minden tagállama érdekelt abban, hogy a hagyományos fegyverfajták kereskedelmét átfogó nemzetközi egyezmény szabályozza. A fegyverkereskedelmi szerződésnek tartalmaznia kell a hagyományos fegyverek külkereskedelmének általános standardjait és normáit annak érdekében, hogy egységesítse a legális fegyverkereskedelem nemzetközi feltételeit és egyben elzárja az illegális fegyverkereskedelem csatornáit. A fegyverkereskedelmi szerződés fő célja kell legyen, hogy elfogadtassa ezeket az általános és egyezményes normákat, és ezzel támogassa a felelősségteljes kereskedelmi magatartást és biztosítsa az átláthatóságot.

3-388-500

Juozas Imbrasas (EFD), raštu . – Pritariau dokumentui, kadangi pasaulinio eksporto vertė, nepaisant ekonomikos ir finansų krizės, ir toliau augo ir kadangi ES valstybių narių eksportas nuolat sudaro maždaug 30 proc. viso eksporto ir jos yra vienos iš pirmaujančių ginklų gamintojų bei eksportuotojų pasaulyje, todėl ES yra atsakinga ir suinteresuota pasaulio mastu plėtoti reguliuojamą, skaidresnę ir kontroliuojamą prekybą ginklais ir prie jos prisidėti. Su apmaudu tenka pripažinti ginklų pramonės indėlį kuriant darbo vietas ir skatinant ekonomikos augimą, tačiau manau, kad dėl menkai reguliuojamos, nekontroliuojamos ir neskaidrios prekybos ginklais sudaromos sąlygos neatsakingai prekybai ginklais, taip pat žmonėms sukeliama nereikalingos kančios, skatinami ginkluoti konfliktai, nestabilumas, teroristų išpuoliai ir korupcija, taip pat daroma žala taikos procesams, socialiniam ir ekonominiam vystymuisi, skatinama nuversti demokratiškai išrinktas vyriausybes ir nesilaikyti teisinės valstybės principo. Per 2012 m. liepos mėn. vyksiančias derybas dėl teisiškai privalomos tarptautinės sutarties dėl prekybos ginklais būtina žengti istorinį žingsnį ir, nustatius aukščiausius tarptautinius standartus bei kriterijus, pagal kuriuos būtų vertinami įprastinės ginkluotės perdavimo, importo ir eksporto sprendimai, užtikrinti daugiau skaidrumo ir atskaitomybės. Pritariau, kad reikalinga nedelsiant patvirtinti visuotinę ir išsamią JT sutartį dėl prekybos ginklais ir sudaryti sąlygas jai įsigaliooti. Skaidrumas ir atskaitomybė – veiksmingos sutarties dėl prekybos ginklais pagrindas.

3-388-750

Philippe Juvin (PPE), par écrit . – Les États membres de l'Union représentent environ 30% de toutes les exportations d'armes et figurent parmi les plus importants producteurs d'armes dans le monde. Il est donc indispensable d'agir afin d'améliorer la transparence et la réglementation des échanges commerciaux. Le Parlement européen a adressé un signal fort aux États membres de l'ONU, actuellement en cours de négociation du Traité sur le commerce des armes (TCA), en adoptant à 612 voix la résolution afférente. La résolution a été soutenue à une très large majorité, et je m'en félicite. Elle insiste sur la nécessité de prévoir dans le TCA des rapports réguliers à une unité spéciale de l'ONU sur tous les accords commerciaux liés aux armes, notamment les transferts d'armes légères et de petit calibre. Le Parlement européen a également jugé nécessaire de prévoir des dispositions engageant les États parties à adopter les mesures requises dans leur législation nationale.

3-389-000

David Martin (S&D), in writing . – I voted for this resolution, which points out that uncontrolled and unregulated arms trading poses a serious threat to local, national, regional and international peace, security and stability but also to democracy, the rule of law and sustainable social and economic development; unregulated arms trading is a contributory factor in armed conflict, the displacement of people, organised crime and terrorism.

3-389-250

Mario Mauro (PPE), per iscritto . – Il mio voto è favorevole. La comunità internazionale deve assolutamente dimostrare il proprio impegno a disciplinare il commercio internazionale di armi avvalendosi pienamente del regolamento al fine di giungere ad un accordo su di un testo organico che contempra tutte le principali questioni necessarie per un solido trattato da concordare nel corso della Conferenza del luglio 2012.

3-389-500

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D), γραπτώς . – Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει τόσο συμφέρον από την ανάπτυξη και συμβολή ενός νομοθετικώς ρυθμισμένου και διαφανούς εμπορίου όπλων σε παγκόσμιο επίπεδο όσο και τη σχετική ευθύνη γι' αυτό. Η Συνθήκη Εμπορίου Όπλων πρέπει να αποτελέσει ένα σημαντικό βήμα προς τα εμπρός με στόχο τη θέσπιση υψηλών προτύπων και κριτηρίων για την πραγματοποίηση αξιολογήσεων όσον αφορά στις αποφάσεις για την μεταφορά, εισαγωγή και εξαγωγή όπλων. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση χρειαζόμαστε μια Συνθήκη που ουσιαστικά θα απαγορεύει και θα ελέγχει τις παράνομες μεταφορές και μεταβιβάσεις όπλων. Η Συνθήκη για το Εμπόριο Όπλων οφείλει να τονίσει στα συμβαλλόμενα κράτη ότι όλες οι αποφάσεις για την εισαγωγή, εξαγωγή ή μεταφορά όπλων θα πρέπει να σέβονται πλήρως τις υφιστάμενες διεθνείς δεσμεύσεις κυρίως σε ό,τι αφορά τη διεθνή νομοθεσία για τα ανθρώπινα δικαιώματα και να είναι συμβατές με τη Χάρτα των Ηνωμένων Εθνών. Επίσης, η Συνθήκη οφείλει να διασφαλίζει ότι τα συμβαλλόμενα κράτη δεν θα μεταφέρουν όπλα σε χώρες όπου υπάρχει σοβαρός κίνδυνος ότι θα χρησιμοποιηθούν για την τέλεση ή διευκόλυνση σοβαρών παραβιάσεων του διεθνούς δικαίου περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων και διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου, συμπεριλαμβανομένης της γενοκτονίας, των εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας και εγκλημάτων πολέμου.

3-389-750

Nuno Melo (PPE), por escrito. – O tratado deve abranger o maior número possível de atividades a nível do comércio de armas convencionais, nomeadamente de importação, exportação, transferência (incluindo o trânsito e transbordo, bem como a importação e exportação temporárias e a reexportação), o fabrico sob licença estrangeira, a gestão dos stocks e todos os serviços conexos, incluindo a corretagem, o transporte e o financiamento. O tratado deve abranger todos os aspetos do comércio de armas convencionais, nomeadamente as transferências entre Estados, as transferências entre Estados e utilizadores finais privados, as vendas comerciais e os alugueres, bem como os empréstimos, as gratificações, a ajuda ou qualquer outra forma de transferência. O Tratado deve igualmente abranger o maior número de armas convencionais, nomeadamente armas de pequeno calibre, armas ligeiras e munições, transferências incorpóreas, bens de dupla utilização, as componentes e tecnologias associadas à sua utilização, bem como o fabrico ou manutenção para fins militares ou de segurança e para efeitos de aplicação da lei. Acho também muito importante dar particular atenção à marcação e rastreabilidade das armas e munições convencionais, a fim de reforçar a responsabilização e precaver o desvio de transferências de armas para destinatários ilícitos.

3-389-875

Alexander Mirsky (S&D), in writing . – The negotiations on the Arms Trade Treaty are expected to begin at the UN during the first week of July. The report calls on the EU to seek and advocate the long term success of the Arms Trade Treaty which depends upon adopting the highest, strongest and clearest possible set of standards. Especially regarding support of revolutions, but not to sell if "suddenly" revolutionists are not revolutionists but extremists. But what is the difference? Revolutionists are those who are in friends with EU. But extremists are those who are not in friends. I abstained.

3-390-000

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Waffenhandel ist einer der weltweit lukrativsten Wirtschaftszweige. Während es für atomare Waffen strenge Kontrollen und Handelsverbote bzw. Auflagen gibt, trifft dies auf konventionelle Waffen, obwohl die Kriege bis dato

konventionell geführt werden, nicht zu. Um den Frieden zu sichern und den unkontrollierten Handel mit Waffen einzudämmen und zu reglementieren, werden zur Zeit intensive Verhandlungen über den Vertrag der Vereinten Nationen über den Waffenhandel geführt. Ich habe der Entschließung meine Stimme nicht gegeben, da ich der Ansicht bin, dass die Ansätze des Vertrages zwar durchaus gut sind, jedoch das Hauptproblem, nämlich der illegale Waffenhandel, damit nicht eingedämmt werden kann. Kriegführende Länder werden immer Möglichkeiten finden, sich, wenn nötig, auf illegalem Weg Waffen zu besorgen. Dieses Problem könnte sich durch den Vertrag sogar soweit verschärfen, dass es zu einem regelrechten Waffenschwarzmarkt-Boom kommen könnte.

3-390-500

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Prekyba ginklais daro didžiulį poveikį skatinant konfliktus, skurdą ir žmogaus teisių pažeidimus visame pasaulyje, tačiau iki šiol yra neskaidri, menkai ir neefektyviai reguliuojama globalios prekybos sritis. Prekybos ginklais apimtys nuolat auga, augimo nesustabdė net pasaulinė ekonominė recesija. Todėl būtina kaip įmanoma greičiau pasiekti susitarimą dėl globalios sutarties dėl prekybos ginklais, kuri būtų privaloma visiems ginklų prekyboje dalyvaujantiems veikėjams, o taip pat būtų sukurta efektyvi sutarties vykdymo stebėjimo ir priežiūros sistema. Tuo pačiu būtina stiprinti kovą su nelegalia prekyba ginklais ir korupcija. Vienas svarbiausių kriterijų, įtvirtintų sutartyje, turėtų būti demokratijos, stabilumo ir pagarbos žmogaus teisėms lygis. Sutartis turėtų užtikrinti, kad tokiais skaudžiais atvejais, kaip šiuo metu Sirijoje, ginklų tiekimas būtų nedelsiant nutrauktas, žinant, jog jie naudojami civiliams gyventojams žudyti.

3-390-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Um comércio de armas deficientemente regulamentado, não controlado e opaco conduz a um comércio de armas irresponsável, causou já sofrimento humano desnecessário, alimentou os conflitos armados, a instabilidade, os ataques terroristas e a corrupção, comprometeu igualmente os processos de paz, a boa governação e o desenvolvimento socioeconómico e levou ao derrube de governos democraticamente eleitos e à violação do primado do direito, dos direitos humanos e do direito internacional humanitário. Por estas razões, votei favoravelmente a presente resolução em que se exorta que a negociação, de julho de 2012, de um Tratado Internacional sobre o Comércio de Armas juridicamente vinculativo represente um marco histórico no sentido do progresso, mercê de uma maior transparência e responsabilização, estabelecendo, para o efeito, as mais elevadas normas internacionais e critérios de avaliação das decisões sobre a transferência, importação e exportação de armas convencionais.

3-391-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. A robust ATT must include provisions and benchmarks committing States Parties to adopt national legislation and to establish a national authority responsible for the control of all transfers of items covered by the treaty and for meeting all reporting and implementation requirements. The implementation of the ATT should cover end-user controls and brokering activities, including registration of operators and the licensing of their activities, disclosure by applicants of necessary information and full supporting documentation prior to issuance of an export authorisation, as well as legislative measures to establish as criminal offences all transfers of conventional arms and ammunitions not licensed by the national authority or in accordance with the treaty.

3-391-500

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La Conferenza delle Nazioni Unite che si svolgerà a New York dal 2 al 27 luglio 2012 ha l'obiettivo di istituire il trattato sul commercio di armi al fine di elaborare uno strumento giuridicamente vincolante concernente le norme comuni internazionali più rigorose possibili sul trasferimento di armi convenzionali. Con questo voto a favore condivido la necessità di uniformare l'azione globale verso una legislazione comune volta a garantire maggiore trasparenza e maggiore controllo in tale ambito, visto il suo crescente sviluppo anche nell'attuale periodo di crisi, andando così a marginare quel rischio di commercio di armi irresponsabile che ha provocato sino ad oggi inutili sofferenze, ha alimentato conflitti armati, attacchi terroristici e corruzione, compromettendo il buon governo e provocando l'origine di rovesciamenti di governi eletti democraticamente.

3-391-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Comércio de Armas pretende regular e vincular os Estados signatários ao estabelecimento de padrões, no que respeita à importação, exportação e transferência de armas convencionais, com vista a reduzir o comércio ilícito das mesmas. Este comércio ilícito está diretamente ligado ao crime organizado e atividades criminais, ao apoio a atos terroristas, pondo em causa a estabilidade e segurança mundial, regional e local. Nas negociações deste Tratado, a decorrer ainda este ano, é imperativo englobar a maior parte dos Estados e não esquecer que deve estar em consonância com o Direito Internacional dos Direitos Humanos e com o Direito Internacional Humanitário. A UE deve apresentar uma posição comum e robusta, mostrando aos demais parceiros que a transparência e responsabilidade do processo de negociação e ratificação se reveste da maior importância para a estabilidade e segurança mundiais.

3-392-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – It is somehow strange that nowadays there is still no global regulation of transfers of conventional arms, which goes against our safety. And not only at European level, negotiations should be at global level. That is why the negotiations that will take place in New York in July 2012 are very important. We will take a historic step forward if there are positive results, such as better transparency, national systems and internal controls, eradication of illicit markets which can be used for terrorist acts, and common standards on the import and export of conventional arms. For all these reasons I will vote in favour of this motion for a resolution

3-393-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – We support a UN Arms Trade Treaty, limited in scope, and with global application and on this basis wished to signal our support by voting in favour of the resolution. However, I wish, on behalf of the ECR Group, to put on record our serious reservations about the text of the resolution, as amended in plenary. We feel strongly that the resolution should have placed emphasis on those who abuse the trade in arms rather than on our own countries, which are responsible and already have high standards in this area. We do not support any of the language which seeks to artificially create a role for the EU, such as calls for the EU delegation to take part in the treaty negotiations. Equally, the statement that 'a united, coherent and consistent EU approach is crucial for such a treaty to be adopted and effectively implemented at a global level' is

mystifying. Diplomatic efforts should be spent ensuring countries such as China and Russia are signed up to the highest possible standards, not trying to harmonise the EU stance. Finally, it is regrettable that the acknowledgement of the contribution that the arms industry makes to our security and economies was amended out of the resolution.

3-393-500

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – The Arms Trade Treaty called for in this resolution will prevent the flow of weapons that facilitate crimes under international law. I fully support the resolution and, by ensuring that weapons are traded responsibly, this treaty can potentially improve the lives and the security conditions of people around the world. Standards must be set to regulate international trade in arms and the adoption of this resolution by the European Parliament is a positive step ahead of the negotiations at the United Nations on a comprehensive arms treaty.

3-393-750

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O início da discussão sobre o estabelecimento do tratado sobre o Comércio de Armas (TCA) nasceu em 2006 quando a Assembleia-Geral das Nações Unidas adotou uma resolução que teve o apoio de 153 países, tendo os EUA sido o único Estado membro da ONU a votar contra a criação deste Tratado. A concretização deste processo reveste-se de grande importância num quadro em que é relançada a corrida aos armamentos e as despesas militares, o investimento em novas armas pelos EUA, a NATO e a UE, sobre o discurso hipócrita da sua redução. No entanto, não pode deixar de ser sublinhado que a regulação da importação, exportação e transferência de armas terá tanto maior pertinência se acompanhada de um processo de desarmamento multilateral e recíproco, nomeadamente do desmantelamento dos imensos arsenais nucleares existentes, começando pelas maiores potências nucleares do mundo – como os EUA - e a completa destruição das armas químicas e biológicas.

3-394-000

Proposta di risoluzione: RC- B7-0280/2012

3-394-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Voto a favor. Declaro a minha extrema preocupação com a situação da República Democrática do Congo, cuja reeleição do Presidente Joseph Kabila e consequente contestação dos resultados eleitorais por parte da oposição, após as últimas eleições presidenciais em 28 de novembro de 2011, resultou em extremos confrontos com graves casos de violência. Desde então, a situação neste país continua muito instável, sendo ainda mais preocupante a contínua violação dos direitos humanos e a situação humanitária, o que torna urgente um processo de democratização transparente envolvendo todas as partes.

3-394-500

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Dear Mr President, The European Union's Election Observation Mission in the Democratic Republic of Congo has concluded in its final report that the electoral process was marred by numerous cases of fraud detected. For this reason with this text we stress the need for the European Union and the international community to support the DRC in its efforts to underpin democracy and to assist Congolese NGOs to raise the voter awareness. I also would like to underline that impunity for human rights

abuses and the increased unemployment and impoverishment of the population are also determining factors in undermining political stability in the Democratic Republic of the Congo and are creating a climate of insecurity.

3-394-750

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. 2011 m. lapkričio 28 d. Kongo Demokratinėje Respublikoje (KDR) įvyko antrieji po Konstitucijos išsigaliojimo 2006 m. visuotiniai rinkimai, kurie yra labai svarbus veiksnys demokratizacijos sutvirtinimui ir KDR stabilizavimo procesui. Rinkimų kontekste nuo 2011 m. lapkričio 26 d. iki gruodžio 25 d. buvo nužudyti 33 asmenys ir mažiausiai 83 sužeisti ir šiuo laikotarpiu gynybos ir saugumo pajėgų nariai suėmė mažiausiai 265 civilius. Europos Sąjungos rinkimų stebėjimo misija Kongo Demokratinėje Respublikoje savo galutinėje ataskaitoje pateikė išvadą, kad rinkimų procesui buvo būdingas skaidrumo ir patikimumo trūkumas, susijęs su daugeliu nustatytų pažeidimų ir sukčiavimo atvejų. Be to, šalyje padaugėjo prieš žmogaus teisių gynėjus ir žurnalistus nukreiptų represijų ir jie nepagrįstai suimami ir bauginami. Pritariu Europos Parlamento rekomendacijoms KDR ištirti šiuos pažeidimus bei pradėti dialogą su visomis partijomis, įskaitant opoziciją ir pilietinę visuomenę, kuriuo būtų atveriamas kelias tikrai demokratijai ir politinėms reformoms šalyje.

3-394-875

John Bufton (EFD), *in writing*. – I am an ardent supporter of democracy, of the protection of the right to vote and the importance of strengthening democratic institutions. However the EU represents none of these things, and as such is in no position to assume powers via which they can or should demand such reforms in third countries such as the DR Congo. Such prerogatives are the preserve of democratically operational national governments and supranational bodies that work in accordance with the wishes of the public they represent.

3-395-000

Corina Crețu (S&D), *în scris*. – Este profund îngrijorătoare deteriorarea situației din Republica Democrată Congo, în special continuarea atrocităților din provincia Kivu. Numărul victimelor a crescut într-un ritm șocant, cei mai afectați fiind civilii, în special copiii, femeile și bătrânii. Mii de femei au fost violate, mutilate și ucise, iar dintre supraviețuitoare multe sunt infectate cu virusul HIV. Autorii acestor crime trebuie pedepsiți. De aceea, sunt necesare intensificarea luptei împotriva impunității și consolidarea sistemului judiciar. Este cazul să insistam mai mult pentru crearea unui tribunal special, care să judece cazurile de genocid, crime de război și crime împotriva umanității. Într-o țară în care trei sferturi din populație trăiește în sărăcie și care se confruntă cu o gravă criză a refugiaților, nerespectarea regulilor democratice în organizarea alegerilor și încălcarea drepturilor omului au drept efect blocarea societății congoleze în cercul vicios al instabilității, violenței și subdezvoltării. Drept urmare, solicit Comisiei să acționeze pentru a determina autoritățile congoleze să implementeze recomandările din raportul misiunii UE de observare a alegerilor.

3-395-500

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Les élections présidentielles et législatives en République Démocratique du Congo en novembre 2011 ont été entachées par de nombreuses irrégularités qui ont biaisé les résultats. Le gouvernement congolais doit donc intensifier ses efforts pour assurer l'Etat de droit et la sécurité du peuple congolais sur l'ensemble du territoire du pays, en menant à bien les enquêtes sur les violences et violations

des droits fondamentaux commises lors de ces élections. La création d'une Cour constitutionnelle, les réformes de fond de la Commission électorale nationale indépendante ainsi que la mise en place effective du Conseil supérieur de l'audiovisuel et de la communication pour garantir une présence égale de tous les candidats dans les médias sont des prérequis essentiels au bon déroulement du processus électoral dans le pays. Enfin, la Commission et les Etats membres doivent conditionner la contribution financière de l'UE au processus électoral congolais à la mise en œuvre effective des recommandations de la Mission d'observation, dans la perspective des prochaines élections provinciales et locales.

3-396-000

Diane Dodds (NI), *in writing*. – The border area of Eastern Congo and Rwanda is one that has suffered great violence and loss of human life over the last twenty years. As a result of the continued violence in the region we are witnessing a growing humanitarian crisis in the Congo, while UN resources in the area become increasingly stretched. More than 100 000 people have been forced to flee their homes. The Red Cross say the humanitarian situation could – once again – become 'disastrous'. That is something we should all use our influence to avoid. Already many governments have made significant financial aid commitments and that is to be welcomed. I would urge the High Representative to work alongside national governments in coordinating humanitarian relief to this area.

3-396-250

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As eleições na República Democrática do Congo, que foram afetadas por diversas irregularidades, demonstram como a institucionalização da democracia não depende apenas do ato eleitoral. Desde há muito que a RDC não existe enquanto um Estado totalmente pacificado e respeitador da democracia e dos direitos humanos. São múltiplos os relatos que o testemunham e múltiplas as tentativas internacionais para evitar um agravamento da situação. Lamentavelmente, não se conhecem resultados tangíveis que sejam dignos de mais do que uma esperança difusa e que não infundam preocupação nos observadores e parceiros internacionais. Da estabilização da República Democrática do Congo depende, em boa medida, a estabilização de um continente que não pode passar sem a estabilização do seu segundo maior país. O seu processo de transição para a democracia inspira naturais cuidados e a atenção permanente da União Europeia.

3-396-375

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A República Democrática do Congo (RDC), um dos países mais pobres do mundo, vive uma democracia incipiente e encontra-se a recuperar de um passado muito difícil, necessitando, por isso, do apoio da UE para consolidar as reformas iniciadas. A presente proposta de resolução comum, apresentada em substituição das propostas de resolução de seis grupos políticos, versa sobre o acompanhamento das eleições na RDC, cuja missão de observação da UE concluiu que estas eleições ficaram marcadas pela falta de transparência e de credibilidade devido às fraudes e irregularidades verificadas. Além disso, constata-se uma contínua violação dos direitos humanos por parte de grupos armados, confirmando um problema grave de falta de autoridade governativa. A UE deve continuar a apoiar a RDC, em especial as vítimas dos grupos armados cujo desarmamento é fundamental e urgente para a instauração de um clima de paz e para a implementação das reformas de que o país tanto necessita. Votei favoravelmente a presente proposta de resolução e faço votos para que a situação melhore

e que as próximas eleições decorram dentro da normalidade exigível de modo a que terminem todas as violações dos direitos humanos e os crimes cometidos por elementos do exército.

3-396-500

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A República Democrática do Congo (RDC), situada no coração de África e fazendo fronteira com inúmeros países da região centro-africana, tem um enorme potencial em riquezas naturais, particularmente minerais. Um potencial ímpar em todo o continente africano e mesmo no mundo. Desde a sua independência, sucederam-se os processos de ingerência e agressão que, desde fora ou utilizando atores dentro do próprio país, o empurraram para uma série de conflitos que, de forma quase ininterrupta geraram a contradição imensa de, neste país de tanto potencial, a maioria do povo viver numa situação de extrema pobreza.

Pela nossa parte, continuaremos a apoiar essa luta pela soberania, pela integridade territorial do país e pelo seu direito ao desenvolvimento económico e social. É necessário defender a soberania dos congolese, garantia de que o povo e as riquezas naturais do país possam ser utilizadas para a realização dos seus interesses e aspirações.

3-397-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* – V novembri 2011 sa konali druhé všeobecné voľby od nadobudnutia platnosti ústavy v roku 2006, čo predstavuje kľúčový krok smerom k upevneniu demokratizácie a k procesu stabilizácie v Konžskej demokratickej republike. V tom období v súvislosti s voľbami bolo zabitých, zranených a zadržaných niekoľko desiatok až stoviek osôb. Represie voči aktivistom za ľudské práva a novinárom v Kongu sa zintenzívnili a dochádza k ich svojvoľnému zatýkaniu a zastrášaniam. Odsúdeniahodnými sú prejavy násilia a porušovanie základných práv. Je dôležité, aby sa konžská vláda v národnom parlamente opäť zaoberala návrhom zákona o ochrane obhajcov ľudských práv. Voľby sú potrebné, ale nepostačujú na vytvorenie podmienok na proces demokratizácie, ktorý je rozsiahlejší než organizácia volieb. Domnievam sa, že v záujme úspešnej demokratizácie je nevyhnutné, aby sa v rámci sociálneho a hospodárskeho rozvoja krajiny dodržiavali základné práva obyvateľov, ako je zamestnanie, zdravie a vzdelanie. Rovnako považujem za dôležité, aby sa konžská vláda rozhodne zasadila za skutočnú politickú prax, v rámci ktorej sa dodržiavajú ľudské práva vrátane slobody prejavu a presvedčenia, slobody zhromažďovania a slobody náboženstva, a za odstránenie diskriminácie založenej na pohlaví alebo sexuálnej orientácii. Zásadný význam má tiež snaha o posilnenie právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a boja proti korupcii.

3-397-500

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Pritariau dokumentui, kadangi siekiant sukurti demokratinę visuomenę visų pirma reikalinga tvirta politinė valia ir politinių lyderių, vyriausybių ir opozicijos grupių plataus užmojo vizija, kuri padėtų sukurti politines institucijas, užtikrinančias gyventojams žmogaus, socialines, ekonomines ir aplinkos apsaugos teises. Politiniai lyderiai, pilietinės visuomenės organizacijos, religinės institucijos ir moterų asociacijos turėtų siekti nacionalinio sutarimo dėl adekvačių ir tinkamų institucijų ir nustatytų bei susitarimais patvirtintų procedūrų, kurias taikant būtų galima įgyvendinti demokratinę praktiką. Nepriklausomos teismų ir žiniasklaidos sistemos yra esminės formuojant ir reguliuojant demokratijos procesą. Būtina sustiprinti teisinę valstybę, sukurti demokratinės institucijas, įskaitant veikiančią parlamentą, kurio veikla būtų pagrįsta politiniu

pliuralizmu, ir stiprinti pilietinės visuomenės vaidmenį. Kongo vyriausybė turi įsipareigoti ryžtingai laikytis politikos, kurią vykdant iš tiesų būtų gerbiamos visos žmogaus teisės, įskaitant išraiškos ir nuomonės laisvę, laisvę rengti demonstracijas, religijos laisvę, ir pan. Svarbu stiprinti teisinę valstybę, gerą valdymą ir kovą su korupcija, taip pat saugumo paslaugų kontrolę. Būsiami rinkimai, įtraukti į peržiūrėtą rinkimų tvarkaraštį 2012–2014 m. laikotarpiu, turi būti skaidrūs, patikimi, turi kelti pasitikėjimą ir turi būti paisoma pagrindinių laisvių ir žmogaus teisių.

3-397-750

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Les élections présidentielles et législatives au Congo de novembre 2011 ont été marquées par de nombreuses irrégularités, fraudes et violences. Le Parlement européen, à une large majorité, tient à insister sur la nécessité, pour le gouvernement congolais, d'intensifier ses efforts pour assurer l'Etat de droit et pour renforcer les institutions en charge du bon déroulement des élections. En parallèle, le Parlement européen invite la Commission et les Etats membres à conditionner la contribution financière de l'Union à la mise en œuvre des recommandations ainsi que de soutenir la société civile qui a prouvé par sa mobilisation aux élections son attachement à la construction d'une démocratie. J'ai décidé de soutenir cette résolution en session plénière.

3-398-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this Resolution on Congo, which strongly condemns the deplorable violence and violations of fundamental rights during the elections of 28 November and calls upon the Congolese authorities to make every effort to hold the necessary investigations to find the perpetrators, and welcomes and encourages the work of the security forces and the law enforcement agencies in their efforts effectively to address all the human rights violations.

3-398-500

Mario Mauro (PPE), *per iscritto*. – La costruzione di una società democratica richiede innanzitutto una forte volontà politica e una visione ambiziosa da parte dei leader politici, dei governi e dell'opposizione, e deve mirare alla costituzione di istituzioni politiche a garanzia dei diritti umani, civili, politici, sociali, economici e ambientali della popolazione. Con forza dobbiamo chiedere al governo congolese di impegnarsi con determinazione a favore di una prassi politica che rispetti veramente tutti i diritti dell'uomo, comprese le libertà di espressione e di opinione, di manifestazione e di religione.

3-398-750

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A defesa da democracia e dos processos eleitorais transparentes está no ADN da UE. O que revela o relatório final da missão de acompanhamento das eleições é grave e deve deixar todos preocupados, a começar pelas autoridades da RDC. A UE tem que continuar a ajudar os povos desses países a conseguirem concretizar o sonho de viverem numa democracia plena.

3-398-875

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Follow up - there will be a civil war and not any resolutions will stop it. I abstained.

3-399-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Im November 2011 fanden die letzten Wahlen in der DR Kongo statt, die EU-Wahlbeobachtern zufolge jedoch nicht transparent waren. Es wurden zahlreiche Unregelmäßigkeiten sowie Fälle von Betrug registriert. Zudem hat die kongolesische Regierung sämtliche Vorschläge in Bezug auf Maßnahmen zu einer geregelten und geordneten Wahl nicht angenommen. Die Bevölkerung hat ihre Möglichkeit, zur Wahl zu gehen, jedoch genutzt. Immerhin betrug die Wahlbeteiligung im November 80 Prozent, woraus sich schließen lässt, dass es innerhalb der Bevölkerung ein gesteigertes Interesse gibt, den Demokratieprozess voranzutreiben. Ich habe für die Entschließung gestimmt, da ich konform damit gehe, dass Wahlen alleine nicht ausreichen, um die notwendigen Voraussetzungen für einen Demokratieprozess zu schaffen. Ebenfalls teile ich die Ansicht, dass die soziale und wirtschaftliche Entwicklung des Landes sowie die Wahrung der grundlegenden Rechte der Bevölkerung ein wesentlicher Baustein für eine funktionierende Demokratie ist.

3-400-000

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – En tant que chef de la mission MOE-UE, je me réjouis qu'une résolution ait été votée dans notre Assemblée parce que le Parlement européen doit affirmer son soutien à l'application des recommandations formulées par la MOE-UE.

L'objectif de cette résolution a été double. D'une part, elle appelle les autorités congolaises à appliquer les recommandations émises par la MOE-UE pour réformer le processus électoral en RDC et assurer sa transparence, sa crédibilité et sa fiabilité, surtout pour les prochaines élections provinciales et locales.

Les recommandations de la MOE-UE concernent des réformes de fond du système électoral, réalisables et cohérentes et elles doivent être mises en place dans les plus brefs délais. Car la question n'est pas que les élections se tiennent mais qu'elles se tiennent dans de bonnes conditions.

D'autre part, elles associent et responsabilisent tous les acteurs clés du processus électoral congolais pour qu'ils se mobilisent pour que le système soit réformé et que la construction démocratique soit réelle.

Je fais le vœu qu'à l'occasion des prochaines échéances électorales, nous puissions observer un processus électoral transparent et crédible, soutenu par tous les partis politiques et par la société civile congolaise et qui contribuera enfin au développement démocratique, économique et social du pays.

3-400-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução da qual sublinho a constatação de que a situação da segurança humanitária no país continua a constituir uma ameaça para a estabilidade na região. Sublinho que a paz, a segurança, a democracia e a boa governação são condições prévias para o desenvolvimento a longo prazo da República Democrática do Congo.

3-400-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – A presente resolução vem no seguimento da observação eleitoral da União Europeia na República Democrática do Congo. A missão de acompanhamento concluiu, no seu relatório final, que o processo eleitoral ficou marcado

pela falta de transparência e de credibilidade, provocada pelas numerosas irregularidades e fraudes verificadas. De facto, as eleições são necessárias, mas não suficientes, para criar condições para o processo de democratização, cuja amplitude supera a do processo de organização de eleições. A construção de uma sociedade democrática requer, acima de tudo, uma vontade política forte e uma visão ambiciosa dos dirigentes políticos, dos governos e da oposição, que visem a criação de instituições políticas que garantam os direitos humanos, civis e políticos, sociais, económicos e ambientais da população. Desta forma, para que o processo de democratização seja coroado de êxito, é fundamental a sua articulação com o desenvolvimento social e económico do país, a fim de atender às necessidades básicas da população, como o direito ao emprego, à saúde e à educação.

3-400-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – La situation en matière de démocratie et de respect des droits de l'Homme en République démocratique du Congo (RDC) est très préoccupante. Alors que les dernières élections présidentielles donnent vainqueur le Président sortant, la mission d'observation des élections de l'UE en RDC fait état d'un manque de transparence et de crédibilité dû aux nombreux cas de fraude et aux multiples irrégularités constatés. En outre, les violations des droits de l'homme à motifs politiques ont augmenté au cours de la période précédant les élections présidentielles : la répression visant les défenseurs des droits de l'homme et les journalistes s'est aggravée, ces personnes faisant l'objet d'arrestations arbitraires et d'intimidations. Face à cette situation, et alors que la contribution financière de l'UE à ces élections s'élève à presque 50 millions d'euros, j'ai voté en faveur de cette résolution, dont je suis co-auteur. Notre texte engage notamment la Commission et les Etats membres à subordonner la contribution financière de l'Union au processus électoral en RDC à la mise en œuvre effective des recommandations de la mission d'observation des élections de l'UE, et invite les autorités congolaises à ratifier la charte africaine sur la démocratie, les élections et la gouvernance, et ce dans les meilleurs délais.

3-401-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. We believe that building a democratic society requires above all strong political will and the ambitious vision of political leaders, governments as well as the opposition, aiming at building political institutions to guarantee the human, social, economic and environmental rights of the population. Political leaders, civil society organisations, religious leaders, women's associations in the DRC should reach a national consensus on adequate and appropriate institutions, established and agreed procedures through which democratic practice can be implemented.

3-401-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – La contestazione dei risultati elettorali nella Repubblica Democratica del Congo, sia delle presidenziali sia delle legislative, era inevitabile e legittima, poiché gli esiti pubblicati non corrispondono alla verità delle urne. La costruzione di una società democratica richiede una forte volontà politica e una visione ambiziosa dei leader e dei governi, come pure dell'opposizione, e deve mirare alla realizzazione d'istituzioni politiche per garantire i diritti umani, sociali, economici e ambientali della popolazione. L'impegno dell'Unione deve essere quello di sostenere gli sforzi delle autorità congolesi e delle organizzazioni regionali a favore della promozione della democrazia, del buon governo e dello svolgimento di elezioni libere e trasparenti.

3-401-625

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Segundo o relatório da missão de observação eleitoral da UE na República Democrática do Congo, o processo eleitoral das últimas eleições, em novembro de 2011, ficou marcado pela falta de transparência e de credibilidade, dado o número elevado de irregularidades verificadas. Mais, as eleições locais e regionais, marcadas para o dia 25 de março deste ano, ainda não se realizaram e as autoridades não se mostram abertas a convocá-las. Considero de extrema importância que as 22 recomendações da missão de observação eleitoral da UE na República Democrática do Congo sejam tomadas em conta e aplicadas pelas respetivas autoridades, usando, em contrapartida, o princípio da condicionalidade. A criação de um Tribunal Constitucional que vele pelos princípios democráticos e a salvaguarda dos direitos humanos, bem como a constituição de uma comissão nacional eleitoral, com membros da sociedade civil, são fundamentais para a criação de um verdadeiro Estado de Direito.

3-401-750

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Seggi in fiamme, attacchi a convogli di materiale elettorale, due poliziotti ed un'elettrice uccisi: questo il preludio dell'avvio delle elezioni legislative e presidenziali nella Repubblica democratica del Congo. Alla luce di quanto accaduto, e dissociandomi da tali atti di violenza nonché di violazione dei diritti civili sanciti nella Dichiarazione di principi per le missioni internazionali di osservazione elettorale adottata dalle Nazioni Unite nell'ottobre 2005, aborro il mancato rispetto del quadro giuridico elettorale e mi associo alla richiesta della creazione di una Corte costituzionale che consenta di garantire maggiore trasparenza nel processo elettorale, soprattutto per quanto concerne il trattamento del contenzioso elettorale.

3-402-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The situation in the Democratic Republic of Congo is still a long way from democracy. There is a lack of respect for human rights, many activists and journalists are suffering abuse and repression, there are a lot of displaced persons and refugees because of the conflict, there is no independent judicial and media system, there is discrimination against women and it seems that the last electoral process was marred by lack of transparency and credibility, due to the numerous irregularities and cases of fraud detected. The DRC deserves a better future. Building a democratic society requires, above all, strong political will. Because Congolese politicians are quite open to dialogue and to listening to European values I will support this motion for a resolution.

3-402-250

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – This report provides a range of recommendations that the EU expect to see implemented during the local-regional elections which will be held in 2014. The EP use this resolution to remind how necessary for democracy is to trust in electoral processes and their outcomes, the necessity of a firm commitment with the respect for the human rights and the importance of approaching the consensus between political forces and civil society.

3-402-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – A República Democrática do Congo (RDC) continua a ser um dos países com o maior potencial de riquezas naturais,

particularmente minerais, de todo o continente africano e mesmo de todo o mundo. Desde a sua independência, sucederam-se os processos de ingerência e agressão que, desde fora ou utilizando atores dentro do próprio país, o empurraram para uma série de conflitos que, de forma quase ininterrupta, geraram a contradição imensa entre o enorme potencial deste país e o facto de a maioria do povo viver numa situação de extrema pobreza. Recordemos o assassinato de Patrice Lumumba, o primeiro-ministro da RDC, assassinado pelas conspirações imperialistas envolvendo a ONU, o Governo belga e a CIA. O jovem pioneiro da unidade africana, acérrimo defensor da soberania da RDC, da dignidade e autoconfiança do povo era um perigo para intentos neocolonialistas das grandes potências mundiais. Mais de 40 anos depois, a luta continua para o povo congolês. Pela nossa parte, continuaremos a apoiar essa luta pela soberania, pela integridade territorial do país e pelo seu direito ao desenvolvimento económico e social. É necessário defender a soberania dos congoleses livre de qualquer interferência externa, garantia de que o povo e as riquezas naturais do país possam ser utilizados para a realização dos seus interesses e aspirações.

3-403-000

Presidente. – Con questo si concludono le dichiarazioni di voto.

(La seduta, sospesa alle 14.30, è ripresa alle 15.00)

11. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-405-000

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA

Vicepresidente

12. Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale

13. Semestre europeo (discussione)

3-409-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sul semestre europeo.

3-410-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, let me first thank you on behalf of the Commission and my colleagues László Andor and Algirdas Šemeta for this opportunity to discuss the first real European Semester after the entry into force of the 'Six-Pack' legislation.

The Commission adopted two weeks ago its most important package of economic policy proposals of the year. We put forward country-specific recommendations for the reforms that are needed to deliver stability, growth and jobs in the 27 Member States and for their citizens. The Member States have taken last year's recommendations seriously. Efforts have been made to implement them, but progress is still very uneven between Member States and more needs to be done.

To supplement national action, the European level must play its part. The Commission has put on the table concrete proposals to enhance sustainable growth, some of them have been on the table already for several months. They are about creating competitive services and energy markets, a digital single market, investing in infrastructure, promoting research and innovation, and getting better access to fast-growing markets around the world.

Such growth-enhancing structural policies must be supported by enhanced investment, public and private. We need more cross-border and Community investment in renewable energy and green growth, in transport and communication infrastructure, as well as in research and innovation. To this end, we have proposed an increase in the EIB's lending capacity. We also welcome the recent agreement on our project bond proposal to unlock up to EUR 4.6 billion in a pilot phase. To support growth, we also need a European budget that has the magnitude and the means to invest in the future. In the talks on the next multiannual financial framework, I count on the full support of this House.

At the same time, with last week's proposal on bank resolution, the EU is the first body in the world that has fully delivered on its G20 commitments to strengthen the regulation and supervision of the banking sector. This is a very important signal ahead of the G20 Summit in Los Cabos, where one may expect some other leaders to be tempted to put the blame for the crisis only on Europe's shoulders. And, as we said two weeks ago in our policy statement, we are preparing further steps towards a full economic union to complete our monetary union, including through a financial union. The main building blocks towards a financial union should include such common elements as a single rule book, integrated financial supervision, a common resolution authority and a single deposit insurance scheme. All these common and integrated elements should be part of the same overall framework, the overall construct, intended for the 27 Member States, while allowing stronger requirements and deeper integration for the euro area as necessary.

The basic principle is clear: the sharing of risk in the guarantee scheme calls for an integrated, strong supervision of the banking sector. There can be no further mutualisation of economic risk without deeper integration of decision-making. In other words, to move further in mutualisation, it is necessary to strengthen our stability culture. This basic principle should guide the future construction of both financial and fiscal union.

The Commission supports a strong involvement of the European Parliament in the strengthened European Semester. In this context I would like to thank Parliament, especially the Committee on Economic and Monetary Affairs for organising the opportunity to have an economic dialogue on the European Semester on Monday this week. I found it very substantive and constructive and I hope that this sentiment is shared. The Commission stands ready also, in future, to actively participate in any discussion on the outcome of this year's European Semester. I trust that Parliament will fully engage in the multilateral surveillance of economic policies in the European Union and will be able to ensure that country-specific guidance will be both relevant and ambitious.

3-411-000

Corien Wortmann-Kool, *namens de PPE-Fractie*. – Voorzitter, ik dank commissaris Rehn voor de presentatie van waar we nu staan in het Europees Semester alsook van zijn verdere plannen. U kunt volledig op onze steun rekenen. Het is heel mooi dat we nu eigenlijk midden in het eerste jaar van het Europees Semester zitten, dat dat een veel krachtiger instrument is om te benutten om ons economisch en begrotingsbeleid beter op elkaar af te stemmen. De vrijblijvendheid is eraf en dankzij dit Parlement maakt dat Semester ook

deel uit van het *six-pack* en is ook de bevoegdheid van de Commissie behoorlijk aangescherpt.

Wij willen graag transparante discussies over de aanbevelingen van de Commissie en ook dat de Raad die echt serieus neemt, want daar ontbrak het in het verleden aan. Daarom is het van belang dat elke keer als de Raad de Commissie niet volgt de Raad hier in dit Huis zal moeten komen uitleggen waarom niet en waarom een ander standpunt wordt ingenomen. In heel veel andere gevallen is er de omgekeerde stemprocedure.

Voorzitter, ik wil graag commissaris Rehn prijzen voor de degelijke analyse die hij op tafel heeft gelegd als het gaat om de nationale hervormingsprogramma's en de stabiliteitsprogramma's en de aanbevelingen die hij heeft gedaan. Nu komt het erop aan dat de lidstaten die ook serieus gaan oppakken.

Daarom is het echt ontzettend jammer dat de Raad hier vandaag ontbreekt, want het is van belang dat we dat debat met z'n drieën voeren. Ik zie het er al van komen dat sommige landen gaan proberen te dealen om de scherpe kantjes eraf te halen, en ik merk dat ook in mijn eigen land, Nederland. Voor alle landen moeten er strenge aanbevelingen komen, maar als het om onszelf gaat is dat niet nodig. Zo komen we niet uit de crisis en daarom moeten we dat serieus nemen. Ik hoop dat u stand houdt en het openbare debat zoekt, als de Raad afwijkt van uw aanbevelingen.

3-412-000

Stephen Hughes, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I would like to make two points in my two minutes. This morning, President Barroso proposed an interinstitutional agreement on a growth initiative to properly involve the European Parliament in the process.

My first point is about democracy. I welcome President Barroso's proposal, but I would also like to recall that two years ago this Parliament voted for something much more important: an interinstitutional agreement on the European Semester. We must make the European Semester process truly democratic.

Commissioner Rehn, you reminded our Committee on Economic and Monetary Affairs on Monday that the new economic dialogue provision in the Six-Pack expects the Council as a general rule to follow the recommendations and proposals of the Commission. Those recommendations cover essential elements of national policy: labour market regulation, pension systems, collective bargaining practices and so on. It is simply not acceptable that such recommendations are meant to be followed by Member States without the proper democratic involvement of both national and European Parliaments. That democratic deficit needs to be addressed as a matter of urgency.

My second point concerns the economic situation. Today we have voted on the so-called Two-Pack but we have still not made any progress in recognising the importance of public investment as a key part of national budgetary policies. Public investment is now to be increasingly addressed, as you have said, through European instruments, for example through an increased role for the EIB and the pilot project on project bonds.

But these instruments will not be enough to solve the growing public investment deficit across the Member States. Public investment is at least 1 % of GDP too low now, and that will not be made up via these instruments.

The Commission needs to provide solid estimates of public investment needs between now and 2020, taking account of existing policy objectives. It then needs to indicate as precisely as possible how those needs are to be met. Only then will we be able to assess whether the proposed instrument will address the public investment deficit or whether, as we believe, we need to go further. We believe that we need to address that deficit systematically within the rules on economic governance through a new growth regulation. Only in that way will we find a sensible balance between austerity and growth.

3-413-000

Philippe De Backer, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, the road towards a true economic and fiscal union to complement our monetary union is, of course, full of hurdles. The new legislation in force on economic governance, reinforced today with the voting of the ‘Two-Pack’ in Parliament, has given new tools to the Commission to ensure that Member States choose the right part of a growth-friendly fiscal consolidation, but also stick to their country-specific recommendations.

As a Liberal, I truly believe that reforms of our economy and social system, such as labour market reforms and pension reforms, should be at the heart of regaining competitiveness in the eurozone. But unfortunately in the past months we have seen that some Member States have overly contradicted the country-specific recommendations.

Let us take the example of France. It has stated that it will undo the pension reforms and lower the retirement age. This is completely against the spirit of the recommendations given to France to ensure that all workers stay in employment longer.

Also in my own country, Belgium, wage-setting hampers regaining competitiveness, but Socialist members of governments have openly said that they will not address this problem. This is a perfect example of how countries choose not to show solidarity with other countries within the eurozone. As long as Member States keep looking to other Member States to enlarge the competitiveness of the Union and are not able or willing to implement or reform in their own country, the fundamental economic crisis in Europe will not end.

We must ensure that Member States finally take ownership of the European Semester and implement the structural reforms needed. We must ensure that, instead of blaming the European Union for everything that goes wrong, Member States are made responsible and more accountable for their policies. The Commission will have to ensure that Member States put into practice what they preach, but how will it make sure that Member States within the Council show the necessary solidarity with each other and commit to the fiscal consolidation and structural reforms as requested through the European Semester or enable the European Union to be the frontrunner in attracting private investment to regain competitiveness and growth? True solidarity implies responsibility from all Member States. Member States should stop hiding behind Europe, but instead use the full potential that Europe has to get out of this crisis.

3-414-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Aus meiner Sicht ist das Europäische Semester ein Kernstück der weiteren wirtschaftlichen Zusammenarbeit in Europa. Wenn wir es nicht schaffen, unsere wirtschaftspolitischen Leitlinien enger zusammenzuführen, dann wird es auch mit dem Euro nicht gut enden. Deshalb ist es so interessant, jetzt zu sehen, wie sich nach einem Jahr der Realitätstest darstellt.

Der Realitätstest sieht in der Tat sehr unterschiedlich aus. Da gibt es Länder wie z. B. Bulgarien, das hätte wahrscheinlich kaum jemand erwartet: ein richtiger Musterschüler bei der Umsetzung der Empfehlung. Und es gibt andere Länder, die bisher fast nichts umgesetzt haben: Slowenien, die Slowakei, Malta, Spanien, überall sind die Ergebnisse eher gemischt. Wenn ich in mein eigenes Land schaue, da denkt man, Deutschland gilt ja derzeit als der Musterschüler, und wenn man die Empfehlungen der Kommission anschaut, dann kann ich nur sagen: Hut ab, Sie haben wirklich den Finger in einige der großen Wunden der deutschen Wirtschaftspolitik gelegt! Sie sagen, Geringverdiener sollen weniger besteuert und weniger mit Sozialabgaben belastet werden. Sie sagen, wir sollen mehr ökologische Steuern erheben und weniger Geringverdiener belasten. Und Sie sagen auch, wir sollen einige berufsständische Überregulierungen abbauen. Ich kann nur sagen: Recht haben Sie! Und Sie sagen auch: Das Bildungssystem in Deutschland bietet zu wenig Chancen für diejenigen, die nicht aus so starken Elternhäusern kommen. Alles völlig richtig. Wenn ich mir die Umsetzung in Deutschland ansehe, dann muss ich feststellen, dass eigentlich gar nichts in diese Richtung passiert ist.

Mich stimmt etwas skeptisch, dass man, wenn man die Auswertung des Europäischen Semesters durch die Kommission betrachtet, zunächst einmal lange suchen muss. Man findet die Auswertung in Arbeitspapieren. In den Arbeitspapieren steht unter den jeweiligen Punkten „teilweise umgesetzt“. Das „teilweise“ ist aber wirklich ein sehr kleiner Teil. Man hat das Gefühl, Sie suchen regelrecht nach etwas, um das „teilweise“ zu rechtfertigen.

Wir brauchen jetzt zweierlei: Erstens zum Test: Werden die Vorschläge, die nicht umgesetzt wurden, wieder vorgelegt? Da kann ich nur sagen: Im Falle Deutschlands haben Sie das gemacht. Sehr gut, Sie haben Mut bewiesen, Sie konfrontieren auch Deutschland damit. Beim Check, ob umgesetzt wurde oder nicht, haben Sie sich etwas zu sehr im Kleingedruckten versteckt. Da wünsche ich mir mehr Mut zu klarer Ansprache, wer was gemacht hat und das auch so deutlich zu sagen, wie es ist. Das ermöglicht uns Bürgerinnen und Bürgern und der Politik und auch den Medien, dem wirklich nachzugehen und das ganze Projekt des Europäischen Semesters zum Erfolg zu führen.

(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-415-000

Csanád Szegedi (NI), *kékkártyás kérdés*. – Elmondta a beszédében tisztelt képviselőtársam azt, hogy bizonyos államok élen jártak abban, hogy a gazdasági válságot megoldják, és bizonyos államok pedig szinte semmit nem tettek ennek érdekében. Az a probléma, hogy a gazdasági versenyképesség gyengülése, a gazdasági kiesés miatt országokon belül olyan megszorítások vannak, amit főleg a kelet-közép-európai államoknak a lakossága már nem tud elviselni.

Kérem én, hogy a lakosság hibás-e vagy pedig az államok a mérhetetlen korrupció miatt, ami például az európai uniós támogatások lenyúlásával kapcsolatos? Mi a javaslat Önnek, hogy ne az embereket szorítsák meg, hogy ne az embereken verjék el a port, hanem a kormányokon? Valami korrupcióellenes terv, amivel az európai uniós pénzek elérik a valódi céljukat, és nem pedig magánzsebekbe vándorolnak? Köszönöm a megtisztelő válaszát előre is.

3-416-000

Sven Giegold (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . –* Ich habe, ehrlich gesagt, gar nicht den Anspruch erhoben, jetzt zu sagen, welches Land bezüglich der Krisenpolitik alles richtig und falsch macht. Mir ging es einzig und allein darum festzustellen, welche Länder nach der Bewertung der Kommission gut abgeschnitten haben und welche nicht.

Der Sinn dieser Diskussion heute ist, über das europäische Semester zu reden und nicht generell über Probleme von Korruption und der Verteilung der Strukturfonds. Dass wir Probleme mit Korruption haben, wissen wir, aber das ist hier nicht das Thema. Hier geht es darum, welche Länder die länderspezifischen Empfehlungen umgesetzt haben, und da habe ich die Länder benannt, die dort besonders Schwierigkeiten aufgewiesen haben.

3-417-000

Andreas Schwab (PPE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . –* Herr Präsident! Ich habe den Ausführungen des Kollegen Giegold aufmerksam zugehört. Er hat sich ja zunächst einmal lobend über das Europäische Semester, das wirtschaftspolitische Fragen angeht und bewerten soll, geäußert und dabei aber auch die Ableitung vorgenommen, dass das Bildungssystem offenbar in Deutschland aus der Sicht der Europäischen Kommission als zu undurchlässig kritisiert wurde.

Das haben Sie gelobt. Jetzt möchte ich gern die Frage stellen, Herr Giegold: Ist Ihnen entgangen, dass die Jugendarbeitslosigkeit in Deutschland einen historischen Tiefstand erlangt hat? Ist Ihnen entgangen, dass die Arbeitsmöglichkeiten für Bürgerinnen und Bürger in Deutschland so gut sind wie in keinem anderen Land? Und nehmen Sie das zum Anlass zu glauben, dass die Ausbildungsbedingungen in Deutschland besonders schlecht sind?

3-418-000

Sven Giegold (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte . –* Herr Schwab, Sie kennen die Pisa-Ergebnisse für Deutschland, und die sind – ehrlich gesagt – nicht besonders vorzeigbar. Was die Durchlässigkeit angeht: Wenn Sie groß werden in einem Elternhaus von Eltern, die eher bildungsfern sind, dann haben Sie in Deutschland ganz besonders schlechte Chancen, auf die Universität zu kommen oder Abitur zu machen. Darauf weist die Kommission hin, und da hat sie völlig Recht.

Dass darüber hinaus Arbeitsplätze in Deutschland angeboten werden, ist richtig. Diese sind aber zu großen Teilen im Niedriglohnsektor entstanden. Wir haben inzwischen 25 % der Jobs im Niedriglohnsektor. Genau diejenigen, die unter den schwachen Bildungschancen leiden, sind diejenigen, die jetzt in den Niedriglohnjobs stecken. An beiden Problemen, an der Durchlässigkeit des Bildungssystems wie auch an der Beendigung dieser Niedriglohnjobs, wird leider von der bisherigen Bundesregierung sehr wenig gemacht. Und dass die Kommission sich traut, darauf hinzuweisen, das ist wirklich des Lobes wert.

3-419-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Ich fasse mich mit meinem Punkt ganz kurz. Ich habe nur eine Bitte: Wir sind von den britischen Abgeordneten gewöhnt, dass wir britische Debatten zu manchen Themen hören, die uns eigentlich nicht so wirklich alle interessieren. Kommen wir zum Thema zurück: Ehe wir eine innerdeutsche politische Debatte zwischen Herren der Liberalen und der Konservativen hören, bitte ich, das dementsprechend zu

berücksichtigen, dass wir uns wieder auf das konzentrieren, was heute auf der Tagesordnung ist, nämlich das Europäische Semester.

3-420-000

Presidente. – Ok, però mi pare che l'on. Giegold sia del gruppo dei Verdi. Adesso si è trasferito momentaneamente nel gruppo dei Liberali, ma credo soltanto momentaneamente. È solo la sedia, l'iscrizione la mantiene con i Verdi. Continuiamo ora il dibattito.

3-421-000

Vicky Ford, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, in these recommendations some countries are being told to do what they are already doing and some countries, like France, are doing the opposite of what they are being told. The problem is that the people in Europe see the Commission saying one thing to our Member States but then often doing another thing in the European institutions.

So I have three recommendations for the Commissioner. Firstly on the EU budget: stop wasting taxpayers' money on vanity projects and make sure that we really are getting value for money in that budget; secondly, cut bureaucracy for businesses so that they can grow, which should be an urgent priority for the EU; and thirdly, sort out the banks. You will not mend bankrupt banks by burying their problems in a banking union.

3-422-000

Mario Borghezio, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, quando è stata scritta questa dichiarazione forse non si pensava che, quando l'avremmo discussa, saremmo stati in pieno *spread* a oltre i 500 e forse, Dio non voglia, a 600 per la Spagna e, appunto Dio non voglia, per l'Italia.

Allora si vuole combattere la speculazione. Questa mattina, il Presidente Barroso ci ha decantato la sua soluzione, quella della creazione di un'unione bancaria europea. Ma questo è un modo, in realtà, con cui l'Unione europea vuol mettere le mani sui soldi di noi risparmiatori. L'unione bancaria non proteggerà i risparmiatori europei e i governi nazionali perderanno qualsiasi potere abbiano e desiderano avere sui rispettivi sistemi bancari nazionali che verranno introdotti in un generico calderone di debito.

In sostanza, l'unione bancaria è un tentativo, nemmeno velato, di parare l'insolvenza del sistema bancario spagnolo oggi usando i risparmi degli altri paesi membri dell'eurozona, pesantemente anche persino della povera Italia. Si prefigura quindi come un atto di guerra preventiva contro il crescente sostegno alla vera riforma che potrebbe risolvere il sistema in bancarotta, vale a dire la separazione bancaria o legge Glass Steagall. In sostanza, si tratta di separare le banche di deposito da quelle di investimento, che è l'unico modo per garantire che i depositi non vadano perduti quando gli speculatori falliscono o non vengano usati per tappare i buchi.

Siamo di fronte a un ennesimo tentativo di contenere una crisi isolandola, come se non fosse la crisi dell'intero sistema Euro. Bisogna fermarlo prima che sia troppo tardi.

3-423-000

Jürgen Klute, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Juni 2010 haben die Regierungschefs der EU endlich erkannt, dass die Europäische Gemeinschaft eine besser abgestimmte Finanz-

und Wirtschaftspolitik braucht. Auf dem Gipfel haben sie das Europäische Semester sozusagen erfunden. Es ist ja völlig richtig, dass die Mitglieder in einer Wirtschafts- und Währungsunion nicht alleine darauf achten dürfen, wie sich ihre Politik auf Unternehmen, auf Arbeitnehmer und Verbraucher im eigenen Land auswirkt. Eine europäische Perspektive ist nötig.

Ein Binnenmarkt ohne Koordinierung in der Wirtschafts-, Lohn- und Sozialpolitik stellt die Mitgliedstaaten vor eine große Verlockung, nämlich kurzfristiges Wachstum und Arbeitsplätze auf Kosten der Nachbarn zu schaffen. Solche Ungleichgewichte können die Währungsunion wirtschaftlich, aber auch politisch zum Zerschlagen bringen. Vor genau solch einer Situation steht die EU derzeit. Die deutsche Wirtschaft hat den Nachbarn über Jahre das Wasser abgegraben, es gab keine Impulse durch Investitionen und Lohnwachstum, stattdessen hat Berlin die Eurozone mit einem Jahrzehnt aggressiver Exportpolitik beinahe in den Ruin getrieben.

Deshalb ist es erfreulich, dass die Kommission diesem Kernproblem der Eurokrise in ihren länderspezifischen Empfehlungen nun langsam auf die Schliche kommt und entsprechende Empfehlungen abgibt. Völlig zu Recht wird die Bundesrepublik aufgefordert, mehr in Bildung, Forschung und Kinderbetreuung zu investieren, und völlig zu Recht wird von der Kommission gefordert, den Missbrauch von Minijobs zu stoppen und das Lohnwachstum dem Produktivitätswachstum anzupassen. Das ist eine späte, aber wichtige Erkenntnis.

Ich hoffe, Herr Kommissar Rehn, dass Sie diese Forderung gegenüber der deutschen Regierung vehement vertreten, auch wenn es kein formales Verfahren für Überschussländer gibt.

3-424-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Schon im Oktober 2010 war uns wohl allen klar, dass das Europäische Semester ein erster Schritt hin zu notwendigen Reformen ist, welche das Gesicht der europäischen Wirtschaftspolitik deutlich verändern werden. Das Europäische Semester ist eine sehr tiefgreifende und umfangreiche Analyse der gesamten europäischen Wirtschaft. Am 30. Mai hat die Kommission nun das Gesamtpaket ihrer Analyse mit den länderspezifischen Empfehlungen verabschiedet. Nicht wirklich hat uns überrascht, dass in Spanien und in Zypern wirtschaftliche Ungleichgewichte bestehen. Wir sehen aber auch genau, wo andere Mitgliedstaaten ihre Hausaufgaben noch zu erledigen haben.

Das Europäische Semester hat – so ist mein erstes Fazit – seine Feuertaufe bestanden. Zusammen mit Sixpack und Twopack – es liegt auf dem Tisch – ist die Stärkung einer Koordination europäischer Wirtschafts- und Fiskalpolitiken meiner Meinung nach auf einem guten Weg. Aber dies ist kein Lob, sondern muss eine Mahnung sein. Vor dem Hintergrund der weiterhin anhaltenden nationalen Schuldenkrisen in Europa muss schnellstens und deutlich über diese Maßnahmen hinaus gedacht und gehandelt werden.

3-425-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Sunt convins că, dintre toate instrumentele și instituțiile create în urma crizei, semestrul european este, după părerea mea, poate cel mai important și poate deveni și cel mai eficient instrument de prevenire și corectare a dezechilibrelor financiare, bugetare și economice și pentru a preveni în viitor o nouă criză. Îmi exprim speranța că Comisia Europeană va fi la fel de fermă și asupra modului în care statele membre vor aplica recomandările, pentru că ceea ce noi denumim semestru

european, pe fond este un proces continuu, care ține un an de zile și se va repeta în fiecare an.

Aș vrea însă să subliniez în cuvântul meu și un aspect foarte important, care ține de parlamentele naționale: rolul parlamentelor naționale în semestrul european. Doresc să vă spun că, la inițiativa președinției daneze, în primăvara acestui an a avut loc o întâlnire a parlamentelor naționale, care a luat în dezbateră și rolul acestora în cadrul semestrului european. Am remarcat atunci dorința acestor parlamente naționale de a fi parte a acestui proces. Acum, parlamentele naționale au posibilitatea să intervină direct în a vedea cum guvernele adoptă măsurile necesare pentru a aplica recomandările făcute în cadrul semestrului european. Și eu cred că este important să continuăm acest schimb de experiență între parlamentele naționale, la inițiativa Parlamentului European, pentru ca, într-adevăr, ele să simtă că sunt parte directă, responsabilă a acestui proces care reprezintă semestrul european.

3-426-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous avons déjà eu l'occasion d'aborder le sujet en commission des affaires économiques et monétaires lundi soir.

Je voudrais vous faire quelques remarques. La première, c'est que, dans ces recommandations spécifiques par pays, que vous venez d'émettre, nous nous disons au fond que la question fondamentale qui devrait être arbitrée si toutes ces recommandations étaient mises en œuvre, c'est bien celle des déséquilibres macroéconomiques au sein de l'Union. Lorsque l'on regarde le puzzle de ces recommandations, on se demande si nous avons là vraiment tous les outils nécessaires pour corriger ces déséquilibres macroéconomiques et rendre cette gestion, en particulier, de la zone euro dans son ensemble aussi efficace que nous devrions l'imaginer.

Et puis, lorsque je regarde les recommandations spécifiques que vous avez adressées à un pays que je connais bien, la France, je suis frappée par le fait qu'à aucun moment vous ne dites que ces recommandations sont émises sur la base d'un document qui vous a été remis par un gouvernement défait par les élections. Dans ce document, vous actez le bilan de cinq ans de présidence de Nicolas Sarkozy. Vous dites qu'en cinq ans, la France a perdu 19,4 % de sa compétitivité à l'extérieur. Et la réponse que les Français ont apportée, c'est de dire qu'ils veulent une révision de la TVA, une révision de la réforme des retraites, un coup de pouce au SMIC.

Or, dans les recommandations que vous adressez à ce pays, vous dites exactement le contraire. Cela pose une question démocratique. Steven Hughes l'a dit au nom de mon groupe, mais je vous le redis dans ce cas particulier, nous ne réussirons pas collectivement si, dans les États membres, on a l'impression qu'il y a un diktat qui est défini à Bruxelles, ignorant les réalités politiques des pays. Vous devez répondre à cette question.

Dans ce Parlement, vous le savez, nous sommes tous favorables à une intégration, à davantage de force ensemble au niveau européen, car nous savons que c'est ensemble que nous nous en sortirons. Mais si vous le faites contre les peuples, contre leur choix politique, nous irons dans le mur. Il faut que vous répondiez à cette question, Monsieur le Commissaire.

3-427-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE). - Voorzitter, commissarissen, in de landenspecifieke aanbevelingen staat heel veel waar ik het roerend mee eens ben. Nederland eens flink op de vingers tikken vanwege een gebrek aan inzet om vrouwen, gehandicapten, migranten, ouderen aan het werk te helpen, is een excellent idee, maar de boodschap komt niet hard genoeg over, omdat het Semester geen publiek heeft. NGO's, sociale partners, zelfs nationale parlementen worden er nauwelijks bij betrokken en dus staan de kranten er niet vol van en trekken kiezers zich niet zo heel veel aan van wat de Commissie gezegd heeft, als zij gaan stemmen.

Ik daag de commissarissen uit om eens een onderzoek te doen onder nationale parlementariërs en dan te vragen hoeveel van de vijf 2020-doelen zij op kunnen noemen. Ik wed er een grote doos Belgische chocola om dat 90% er niet eens eentje zou kunnen opnoemen. Het democratisch gehalte van het Semester moet omhoog, zodat lidstaten hun beleid veel meer door het Semester laten bepalen, en dan heb ik het niet alleen over de doelen mét sancties, maar ook over alle andere doelen.

Gelukkig is het een jaarlijks proces en hebben we volgend jaar de kans om het gewoon beter te gaan doen.

3-428-000

Csanád Szege**di (NI).** - Tisztel elnök úr, tisztelt képviselőtársaim! Nagyon fontosnak tartom az európai szemeszterrel kapcsolatban az Európai Unió azon üzenetét, amelyben azt fejezi ki, hogy csökkenteni kívánja gazdasági szempontból a tagállamok közötti különbséget. De tisztelt képviselőtársaim! A tények makacs dolgok. Európai szemeszter ide, európai szemeszter oda, a számok azt mutatják, hogy a gazdagabb és a szegényebb országok közötti különbségek tovább nőttek az elmúlt időszakban. Az én sajnálatos meglátásom az, hogy ezzel kapcsolatban az Európai Unió tiszta és világos stratégiával, elképzeléssel nem rendelkezik.

A mi javaslatunk az az, hogy európai szemeszter és kohéziós alapokat mindennel egybevéve, ha valóban csökkenteni akarjuk a gazdagabb és a szegényebb tagországok közötti különbséget, munkahelyeket kell teremteni. Újra kell indítani a termelést a kelet-európai és a kelet-közép-európai országokban. És könyörgöm, ne a bankokat konszolidálják már ezerszerre is! Végre konszolidálja valaki az embereket is Európában!

3-429-000

Danuta Maria Hübner (PPE). - Mr President, I would say that the European Semester process is undoubtedly doing a good job by enhancing economic governance on the one hand and enhancing policy coordination on the other. I also believe that this year's outcome demonstrates visibly how much the adoption of the 'Six-Pack' has contributed to the Semester progress, especially through giving more power to the European Commission.

But I also believe that this is a learning process for all of us and, on the basis of the experience of the two cycles, let me point to one or two challenges, as I see them, that this process is facing.

In my view, one of the issues is certainly the timing factor. I was thinking that maybe further adjustments with regard to the timing factor could be considered by the Commission, for example better alignment of the timing of the release of the Annual Growth Survey, which targets the entire EU-27 family, and the Alert Mechanism Report, which is introduced by

the 'Six-Pack' and which targets specific Member States. Perhaps better alignment and sense of timing could increase the efficiency of the process.

Another area which is also important is linked to the fact that forecasts are never perfect. As the Annual Growth Survey is based on the forecast prepared by the Commission and then there are those budgetary adjustment recommendations, I was wondering whether the Commission has already seen any risks, in terms of the changing reality, that do not fully match the forecasts?

It would also be interesting, following on from what colleagues have already mentioned, to hear how the Commission sees the proportions between the EU recommendations respected by the Member States and those decisions which are made nationally, irrespective of the recommendations.

My very last comment is that what we have seen this year is a visibly enhanced European Parliament role, where again I think the Six-Pack and the economic dialogue have made the difference.

3-430-000

Mojca Kleva (S&D). - V oceni nacionalnega reformnega programa Slovenije je Komisija zapisala, da v prejšnjem letu ni bilo sprejete nobene večje strukturne reforme. Zaradi krepitve pritiskov trgov pa je trajna fiskalna konsolidacija še nujnejša kot pred letom dni.

Čeprav se z večino analize Komisije strinjam, pa je ne morem podpreti, predvsem iz dveh razlogov.

In sicer, prvič: pogrešam analizo posledic, ki jih bodo varčevalni ukrepi imeli na dobrobit ljudi. Manjka pritisk na reforme trga dela z osredotočenostjo na mlade in na brezposelnost mladih. In to ne le v slovenski oceni, ampak tudi v večini ostalih ocen.

Pozivam Komisijo, da v evropski semester čim prej vključi kot enega izmed podciljev strategije Evropa 2020 tudi problematiko brezposelnosti mladih.

In drugič: kot evropska poslanka praktično nimam vpliva na proces evropskega semestra, s katerim se danes izvaja pritisk na države članice in vsiljuje dolgoročne politične recepte, ker gredo pošteno prek principa subsidiarnosti.

Politična razprava o receptih Komisije se mora odpreti, demokratična legitimnost evropskega semestra izboljšati, glas Evropskega parlamenta pa z medinstitucionalnim sporazumom vsaj približati tistemu, ki ga imata Komisija in Svet.

3-431-000

Andreas Schwab (PPE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Europäische Semester soll der Moment im Jahresablauf sein, an dem die Europäische Kommission länderspezifische Empfehlungen über die wirtschafts- und haushaltspolitische Entwicklung abgibt. Ich halte das für eine außerordentlich positive Entwicklung, dass wir stärker von der allgemeinen Makroebene hin zu länderspezifischen Empfehlungen und auch zu Kritik kommen.

Aber ich glaube, Herr Kommissar, Herr Vizepräsident, dass wir auch vorsichtig sein müssen. Diese Diskussion, die wir soeben hatten, die der Kollege Obermayr als etwas länderspezifisch empfand, steht in der Tat immer vor der Gefahr, dass sie sich in Dinge einmischt, die nicht tatsächlich zum Europäischen Semester gehören. Deswegen glaube ich, dass wir auch

vorsichtig sein müssen, dass wir jetzt keine allgemeine Generalabrechnung mit bestimmten Ländern oder bestimmten Einrichtungen in Ländern vornehmen, sondern dass wir ganz genau auf die ökonomischen, haushaltsrechtlichen und finanzpolitischen Fragen eingehen.

Ich glaube, dass ein zweiter Punkt hinzukommen muss. Für die Entwicklung in Europa ist die Umsetzung dessen, was wir im europäischen Binnenmarktacquis erlangt haben, absolut entscheidend und relevant.

Herr Kommissar Rehn, wir werden hier gleich die nächste Diskussion zu diesem Thema führen: Wäre es nicht auch hilfreich, im Rahmen dieser Bewertung der einzelnen Länder durch die *country specific recommendations* auch die Frage nach der Umsetzung des Binnenmarktrechts zu stellen? Denn das gerade angesprochene Bulgarien, wohl ein Musterschüler beim Europäischen Semester in ökonomischen Fragen, hat beispielsweise bei der Umsetzung des Binnenmarktacquis – es gibt da auch viele andere, sicherlich auch Deutschland, um keinen falschen Eindruck entstehen zu lassen – Nachholbedarf. Europa kann aber nur gelingen, wenn wir die haushaltspolitischen, die finanzpolitischen, aber auch die wirtschaftspolitischen und binnenmarktrechtlichen Fragen zusammen sehen. Deswegen würde ich sehr anregen, dass wir prüfen, ob wir nicht auch binnenmarktrechtliche Umsetzungsfragen bei der Bewertung der Länder im Rahmen der *country specific recommendations* mit aufnehmen.

3-432-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, caros Colegas, Senhor Comissário, a Europa confronta-se hoje com três agendas: a agenda do crescimento, a agenda que diz respeito à gestão dos bancos e a agenda que diz respeito à gestão da dívida soberana. E tratar o semestre europeu implica incluir estas três dimensões.

Sobre a questão do crescimento, penso que, neste momento, é importante sublinhar que as recomendações da Comissão não podem incidir só sobre países com défice, também têm de incidir sobre os países que têm excedentes e se uns têm de esmagar a sua procura interna, os outros têm de a libertar.

Penso também que, ao nível do crescimento, é essencial que a Comissão controle as recomendações da chamada troica, porque quando um país entra em recessão ele não pode continuar a esmagar o seu investimento público, a esmagar a despesa pública como se nada tivesse acontecido. As troicas têm de ter a sua receita revista e ajustada em função dos resultados e, quero dizer-lhe Senhor Comissário, que nós hoje aprovamos aqui no Parlamento a necessidade de imediatamente lançar um instrumento para o crescimento e para a atividade anticíclica da ordem de 1 % do PIB da União Europeia durante 10 anos. Uma segunda dimensão que é fundamental é a dimensão daquilo a que agora se chama a União Bancária, nós pedimos no Parlamento que isso fosse feito há dois anos, num relatório de junho de 2010, até agora, está por concretizar. Uma terceira dimensão é a dimensão da dívida soberana, sem ela não há estabilidade na Europa e quero dizer também que hoje aprovamos aqui o *Two Pack* mas introduzimos no *Two Pack*, para além da austeridade, alguma da outra dimensão que tem faltado e ela é a imediata constituição de um fundo de redenção, utilizando a terminologia alemã, para que a dívida soberana que excede 60 % possa ser gerida em comum. Isto é um texto legislativo e aguardamos o bom apoio da Comissão a esta iniciativa do Parlamento, de modo a controlarmos a espiral completamente ameaçadora que neste momento está a destruir a União Europeia.

3-433-000

Procedura "catch the eye"

3-434-000

Antonio Cancian (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io mi rivolgo a lei e alla Commissione per capire cosa ne pensate voi, non quali sono i compromessi successivi con il Consiglio, ma qual è la Sua opinione, la vostra opinione. La domanda è questa: ma davvero pensate che, con le risorse di bilancio e i tempi che sono dettati da questa situazione economica epocale, ci siano le strade e siano le condizioni giuste per tenere in piedi quest'Europa? Ma davvero, quando parlate di crescita, pensate solamente ai 4 miliardi dei *project bond* che sono in atto tra quest'anno e un altr'anno, a quelle che sono le aumentate capacità della BEI, perché deve essere sostenuta anche per quello che ha fatto nel passato, o a quelle che sono le condizioni del mercato unico, digitale, economico e quant'altro? Ma davvero pensate che i tempi e le risorse sono conciliati in questa risoluzione, in questa domanda che c'è dal territorio, in questa situazione in cui gli Stati stanno facendo sacrifici enormi fino ad arrivare a dei suicidi delle persone? Ma veramente pensate questo, che l'Europa debba dare risposte normali in questo tempo che non è normale?

3-435-000

Monika Flašíková Beňová (S&D) - Prehlbujúca sa kríza, nerovnosť, rozdiely v konkurencieschopnosti a stále sa zväčšujúce sociálne rozdiely – v takejto situácii sa momentálne nachádza Európska únia. Rozdiely od zavedenia eura, ako aj celkové fungovanie finančného systému poukázali najmä na to, že makroekonomickú nerovnováhu musíme riešiť lepšie a účinnejšie. Je nevyhnutné, aby sme vykonávali lepší rozpočtový dohľad. Potrebujeme lepšie hospodárske riadenie založené na väčšej zodpovednosti za pravidlá a postupy, na ktorých sme sa spoločne dohodli. Rovnako dôležité je sprísniť kontrolu vnútroštátnej hospodárskej politiky na úrovni Európskej únie. Súčasná fáza krízy vyžaduje rázne a odvážne reakcie. Členské štáty musia konečne považovať svoje hospodárske a fiškálne politiky za vec nášho spoločného, európskeho záujmu. Všetky doterajšie skúsenosti jasne dokazujú, že nevyhnutne potrebujeme lepšiu koordináciu v oblasti zavedenia a realizácie fiškálnych opatrení a najmä, a to chcem pán komisár zdôrazniť aj tu, účinnejší boj proti daňovým podvodom a únikom. Zrušme kontraproduktívne opatrenia a zamerajme sa konečne na nové a efektívne.

3-436-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, basta olharmos para as recomendações de política económica divulgadas pela Comissão Europeia para percebermos o sentido e os objetivos profundos deste semestre europeu. Em relação a Portugal, por exemplo, a Comissão veio agora defender a redução dos salários, assim, sem mais, num país que tem já dos salários mais baixos da Europa, num país em que milhões de trabalhadores empobreceram apesar de terem um trabalho e muitos outros empobrecem todos os dias, num país em que milhões foram arrastados para a pobreza mais extrema. Defendeu também a redução dos subsídios de desemprego, num país em que o desemprego atinge níveis históricos, fruto das políticas impostas pela União Europeia e pelo FMI, num país em que aumentou o desemprego de longa duração, foram estas as recomendações da Comissão. É este o sentido da coordenação, coordenar o ataque aos direitos sociais, coordenar o

nivelamento, por baixo, das condições de vida e de trabalho na Europa, foi para isto que quiseram o semestre europeu.

3-437-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the establishment of the European semester two years ago was based on the assumption that the Commission initially, and in the end the Heads of State or Government and the European Council, know what is best for each individual Member State better than the government of that Member State does.

The assumption is self-evidently false.

Furthermore, the government of each Member State is elected directly or indirectly and responsible to the electorate, whereas the Commission has no responsibility to any electorate and the European Council as a whole has no responsibility to the electorate of any particular state.

Coming to the substantive content of the guidelines, the Economic and Financial Affairs Council meeting on 21 February said in paragraph 20, and I quote, 'to promote competitiveness, reforms need to focus on labour markets, in particular wage setting mechanisms to ensure efficient adjustment of labour costs'.

This means that in the globalist economy facilitated by the EU, the wage rates of European workers must fall to the levels of those in the emergent economies.

3-438-000

Andreas Mölzer (NI). - Herr Präsident! Anstatt die wahren Probleme der Eurozone endlich anzugehen, hat die Union – wir wissen das alle – den Kopf in den Sand gesteckt und versucht, sich mit Marketingstrategien über Wasser zu halten. Denn dieses Europäische Semester ist meines Erachtens von der Realität längst eingeholt, obwohl es eben für mehr Finanztransparenz sorgen sollte.

Dass sich wirtschaftliches Wachstum und Erfolg nicht verordnen lassen, haben wir alle im Zuge der Eurokrise schmerzhaft lernen müssen. Und dass die EU außerstande ist, für die Einhaltung von vereinbarten Finanzkriterien zu sorgen, hat sich schon beim durchaus wirkungslosen Stabilitätspakt erwiesen.

Die Währungsunion ist bekanntlich wegen der massiv unterschiedlichen wirtschaftlichen Voraussetzungen ihrer Mitglieder eine Fehlkonstruktion, die von Anfang an zum Scheitern verurteilt war, so wissen wir es heute. Statt hin zu mehr Zentralisierung, wie man sie nun offenbar weiterhin durchführen will, müssen wir zurück zu einem Staatenverbund gleichberechtigter Staaten, die unter Umständen auch eine eigene Währungs- und Wirtschaftspolitik betreiben können. Allenfalls lebensfähig wäre eine kleinere Hartwährungszone. Das wissen wir alle.

3-439-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Im Rahmen des Europäischen Semesters bewertete die Kommission erstmals Stabilität und Konvergenz in den Mitgliedstaaten sowie die jeweiligen Reformprogramme. Es wurden erstmals auch die makroökonomischen Ungleichgewichte von zwölf Mitgliedstaaten analysiert. Ich möchte aber auf die einzelnen Details nicht ausdrücklich eingehen. Zu begrüßen ist für mich, dass die Kommission ihren ursprünglichen Standpunkt überdacht hat und nun klar ist, dass ausschließlich Defizite

zu ahnden sind. Wir brauchen keine sowjetische Planwirtschaft, wo wir Länder, die Überschüsse erwirtschaften, auch noch bestrafen.

Negativ ist für mich – und ich verstehe den Grund nicht ganz – die Kritik der Kommission am Steuersplitting. Die Kommission bezeichnet dieses Splitting als hemmend für den Zugang zum Arbeitsmarkt. Für mich ist Familiensteuersplitting jedoch eine wichtige Maßnahme zur Unterstützung der Familien. Gerade in Krisenzeiten sollte man durchaus sicherstellen, dass die Familiengründung nicht in die Armutsfalle führt, auch dann nicht, wenn zufälligerweise vorübergehend ein Gehalt ausfallen sollte.

3-440-000

(*Fine della procedura "catch the eye"*)

3-441-000

Olli Rehn, *kommission varapuheenjohtaja* . – Kiitoksia puhemies, arvoisat edustajat, ensinnäkin haluan kiittää painavista puheenvuoroista ja tästä hyvin vakavasta keskustelusta, joka heijastaa sitä vakavaa taloudellista tilannetta, jossa tällä hetkellä Euroopassa olemme.

Aika ei valitettavasti riitä vastaamaan kaikkiin sinänsä hyvin perusteltuihin kysymyksiin ja kommentteihin, joita olette esittäneet tämän keskustelun yhteydessä. Varsinkin, koska jälkeeni komissaarit László Andor ja Algirdas Šemeta tulevat käyttämään puheenvuoroita koskevista asioista, mutta tämä kuvaa sitä, että meidän on syytä jatkaa tätä talouspoliittista vuoropuhelua esimerkiksi talousvaliokunnassa tai olen valmis tietysti milloin tahansa tulemaan taas uudestaan tänne isoon saliin tai tähän istuntosaliin.

Kaksi keskeistä kysymystä, jotka tässä keskustelussa nousivat esiin olivat, ensinnäkin se, että omistajuus jäsenvaltioissa on aivan avainasia tämän uuden talouspoliittisen koordinaation onnistumisen näkökulmasta, kuten muun muassa edustajat Wortmann-Kool ja Hughes korostivat, ja tästä näkökulmasta on hyvä muistaa, että uusi taloushallinto tai uusi *new economic governance* ja politiikan koordinaatio on hyväksytty yksimielisesti 27 jäsenvaltion ja Euroopan parlamentin toimesta, ja tämä on hyvin kansanvaltainen menettelytapa, kun kaikki jäsenvaltiot ja parlamentti ovat yhdessä päättäneet ja sopineet siitä, millä tavalla unionin taloushallintoa vahvistetaan.

Komission tehtävä tässä uudessa järjestelmässä on antaa suosituksia taloudellisen analyysin pohjalta, katsoa erityisesti kestävä kasvun, kilpailukykyyn ja työllisyyden näkökulmasta, miten jäsenvaltioiden tulee kehittää omaa talous- ja finanssipolitiikkaansa. Näin olemme toimineet, ja on hyvä muistaa, että tässä uudessa taloushallinnossa on merkittävä säädös, joka korostaa talouspoliittisen dialogin merkitystä niin, että neuvoston odotetaan yleisenä sääntönä seuraavan, noudattavan komission suosituksia tai neuvoston tulee perustella ja selittää se, jos se poikkeaa näistä komission suosituksista.

Tämä tarkoittaa myös sitä, että se perinteinen poliittinen vehtaaminen tai poliittinen kaupankäynti neuvostossa, mikä johti aikoinaan vakausta ja kasvusopimuksen murenemiseen vuonna 2004 Saksan ja Ranskan tekemien lehmänkauppojen seurauksena, joita Italia tuki puheenjohtajavaltiona, se on ohitse, se aika on ohitse ja nyt teidän tuellanne luodun käänteisen määränemistön nojalla pystymme paljon paremmin varmistamaan sen, että jäsenvaltioiden kannattaa noudattaa suosituksia tai he joutuvat selittämään tai vastaamaan muulla tavalla seurauksista. Eli tämä antaa paljon vahvemman eurooppalaisen näkökulman asioissa, joissa tarvitaan eurooppalainen näkökulma, koska jäsenvaltioiden kesken on niin

paljon keskinäisriippuvuutta ja talouspolitiikan, varsinkin huonon talouspolitiikan seuraukset heijastuvat kaikkialle muualle Euroopan unioniin varsinkin euroalueen sisällä.

Toinen keskeinen kysymys on ollut kasvun näkökulmasta tarkastella kokonaistalouden epätasapainoja, johon muun muassa edustajat De Backer ja Giegold kiinnittivät painokkaasti huomiota. Tältä osin haluan korostaa sitä, että me olemme suosituksissa tarkastelleet Euroopan unionia kokonaisuutena ja katsoneet sitä, millä tavalla kyetään parhaiten vahvistamaan kasvun perusteita sekä alijäämämaiden että ylijäämämaiden toimenpiteillä, ja tältä osin Euroopassa on tällä hetkellä käynnissä hyvin vaikea mutta kylläkin välttämätön tasapainottuminen. Alijäämämaissa on tarve saada aikaan kokonaistalouden ylijäämää, jotta ne saavat oman velkaantumisensa kuriin ja alenevalle uralle, ja tämä väistämättä edellyttää kilpailukyvyn vahvistamista ja työllistävyyden parantamista. Vastaavasti ylijäämämaiden on myös osaltaan kannettava kortensa kekoon, ja tässä mielessä on tärkeää, että ne vahvistavat rakenteellisilla uudistuksilla kotimaista kysyntää ja sitä kautta tukevat koko Euroopan talouden parempaa kehitystä.

Puhemies, arvoisat edustajat, haluan kiittää teitä hyvin asiallisesta ja vakavasta keskustelusta. Haluan jatkaa sitä kanssanne ja siirrän puheenvuoron Algirdas Šemetalle ja László Andorille.

3-442-000

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK
místopředseda

3-443-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, because of time pressure let me respond in a nutshell to my portfolio issues – or rather, I should say, three little nutshells, one of them about the very charming German dialogue which emerged at a certain point in the Chamber.

Indeed, we believe that on quite a few issues in employment and social affairs, Germany offers very good models and very good practices. Let me just highlight the importance of dual training and the resulting low level of youth unemployment, and the intensity and quality of the social dialogue, which should also be seen as a model for others. It is true that on some other issues which we highlighted in the document, like rising in-work poverty and the so-called ‘mini jobs’ which threaten the segmentation of the labour market, while this is obviously not yet such a serious issue as in some southern countries, it is an emerging problem with implications for others as well. That is why we believe it is very important to reverse this and act against it. There is also a need to act more forcefully on the gender dimension for creating equal opportunities in the labour market for women.

Another small nutshell, on pensions. There was a reference to developments in France after the elections. I believe that in some Member States, including France and Italy, very important pension reforms have been designed and implemented, and it is very important to consolidate these reforms. However, we do not judge these developments from the headlines of either the tabloids or the political press, and I need to find out the real implications of the proposed new developments that came out of France. It is about fine-tuning in order to consolidate a reform.

I believe I will have an opportunity to discuss this with the Ministers as early as next week in the EPSCO Council and to see what the real magnitude and implication is of the otherwise

very impressive slogans that emerged and probably played a role in recent weeks in the political discussion in France.

The third point I would like to make is that the country-specific recommendations, together with the entire Semester, cover a wide range of issues, but they do not cover everything, and many issues including, for example, youth unemployment, cannot be fully covered. We put great emphasis on youth unemployment in the Semester and in the country-specific recommendations where this is relevant, but we are taking many actions which are not covered here. They take place outside, and include the very significant reallocation of the ESF or Structural Fund resources. This is, of course, something to which one should pay attention and not just assume that because it is not highlighted again and again in every single document it will not make an impact.

Similarly, about public investment and other forms of investment in physical, but also in human capital: there are certainly references in this document, but I believe it would be very relevant to link the comments we have heard to the discussion on the next MFF, because these need to be long-term commitments and are part of the long-term structural development of the financial architecture of the European Union.

3-444-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, as some honourable Members have rightly pointed out, this year's European Semester puts a special emphasis on tax issues. This is fully justified at a time when the road towards a stronger fiscal union would mean, as President Barroso explained this morning, more coordination on taxation policy.

At a time when the consolidation efforts of our Member States go well beyond expenditure, it is important to remember that some ways of increasing revenues are less distortive than others and more pro-growth. Our recommendations in the field of taxation, which go out to all Member States except Finland and Slovenia, are focused largely on five areas which are fundamental to quality tax systems.

What do we recommend? First, we recommend tax shifts from labour taxation towards more growth-friendly taxation. This recommendation was given to eleven Member States. We also consider that some Member States could put more emphasis on green taxation and make their taxation systems greener. Green taxation is much less harmful to growth than taxes on labour.

We also recommend to some Member States that they broaden their tax bases and also reduce their debt barriers in corporate and housing taxation. It is very important to take this into account, because in some Member States these taxation barriers actually caused high corporate and household indebtedness, which was one of the causes of the current crisis.

Finally, we recommend our Member States to improve their tax governance, particularly by intensifying their fight against tax fraud and tax evasion. We are currently preparing the proposals which will be submitted to the European Council at the end of this month regarding how we could better address the issue of tax fraud and tax evasion.

A few more urgent actions are needed at EU level to contribute to the growth and jobs agenda. The first of these is an agreement on the savings directive and a mandate to negotiate with the Swiss. I hope that the European Council at the end of this month will give finance ministers strong guidelines and ambitious timing targets towards an agreement.

Then we have to push for progress on FTT and on ETD, which are both on the agenda of next week's Council meeting. A lot of technical work has been done and it is now up to the Member States, after this Parliament expressed its support, to accept their responsibility and prove that tax coordination can progress.

3-445-000

předseda. – Rozprava skončila.

14. Budoucnost Aktu o jednotném trhu (rozprava)

3-447-000

předseda. – Dalším bodem pořadu jednání je prohlášení Komise k budoucnosti Aktu o jednotném trhu.

3-448-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, bonjour à chacune et chacun d'entre vous.

Mesdames et Messieurs les députés, nous sommes à un moment grave de la construction européenne: dans quelques jours, un Conseil européen important, le choix que fera le peuple grec dimanche... Ce moment doit-il être celui du pessimisme ou du catastrophisme, sûrement pas! Il doit être celui du volontarisme, de la responsabilité, de la détermination. Le monde nous regarde et nous attend. Je l'ai encore constaté, ces jours-ci, de l'autre côté de l'Atlantique, au Canada et aux États-Unis.

Au monde qui nous regarde et qui nous attend, nous devons rappeler d'ailleurs que tous les problèmes du monde ne viennent pas de l'Europe. N'ayons pas la mémoire courte, la crise financière n'est pas née en Europe. Elle est bien née aux États-Unis avec toutes les conséquences qui continuent. À ce monde qui nous regarde, nous devons dire: "Soyez exigeants, soyez impatients, soyez critiques à l'égard de l'Europe mais soyez justes, soyez équitables. Soyez lucides et regardez ce que nous faisons depuis deux ou trois ans pour tirer les leçons de ces crises et remettre en ordre le fonctionnement économique, budgétaire, politique de l'Union européenne."

Le moment est sans doute venu, Mesdames et Messieurs, de dire notre confiance aussi, comme je le fais devant vous, dans nos institutions et dans notre capacité à prendre les bonnes décisions et à les mettre en œuvre, notre confiance aussi dans la capacité de la Grèce et du peuple grec à tenir sa place et son rôle dans la zone euro et dans l'Union.

Ce qui est sûr, c'est que nous ne sortirons pas de ces crises comme nous y sommes entrés. Nous faisons face à cette crise de confiance, des marchés et, d'abord, des citoyens et nous devons affirmer notre stratégie de sortie de la crise, ouvrir de nouvelles perspectives – à court et à moyen terme – d'intégration économique et politique au sein de l'Union européenne.

Quels sont les problèmes et de quoi avons-nous besoin?

Nous savons désormais qu'il ne peut y avoir de monnaie unique sans solidarité et sans discipline économique commune. Voilà pourquoi nous avons besoin d'une Union économique et monétaire renouvelée. Nous avons fait des progrès. Olli Rehn en est l'un des acteurs avec le soutien et la détermination du Parlement européen.

Nous savons que la crise financière et la vulnérabilité des banques sont à l'origine des problèmes budgétaires des États et de la crise de l'euro. Voilà pourquoi nous avons aussi besoin d'aller plus loin et de bâtir cette Union bancaire dont le Président Barroso a parlé, notamment.

Qu'il s'agisse de supervision, du *single rule book*, de résolution, nous devons aller au-delà de ce qui a été ou de ce qui vient d'être proposé dans les mois passés.

Encore faudra-t-il que les États membres soient volontaires, cohérents et prêts à consentir des efforts, à choisir des solutions réellement européennes. Je pense notamment à la question des garanties de dépôt, qui est actuellement bloquée en deuxième lecture, en raison sans doute d'un manque d'ambition du Conseil.

Puis, nous savons enfin que l'Europe doit être construite avec les peuples, et pas sans eux, avec une vraie légitimité démocratique que vous représentez. Voilà pourquoi *further down the road*, il devra y avoir une Union politique renforcée, comme le disait récemment la chancelière Merkel.

Mesdames et Messieurs, nous parlons aujourd'hui de l'avenir du marché intérieur, qui est la première étape, depuis soixante ans, la première base de la construction politique européenne. Et le rôle de la Commission est bien de proposer de travailler pour l'Union dans son ensemble, l'Union à 27, sur la base de la méthode communautaire, *only one Single Market including the financial services*. Et ce marché unique à 27, bientôt 28, je veux rappeler qu'il est notre premier atout lorsqu'on veut agir pour le retour de la croissance.

Toutes les réformes actuelles et futures auront plus de chances si le grand marché unique fonctionne mieux. Dans ce débat sur la croissance, ni le Parlement européen, ni la Commission ne sont surpris par tout ce qui se dit depuis quelques semaines.

Depuis deux ans, nous avons, Commission et Parlement, travaillé ensemble pour mettre cette stratégie sur les rails avec Europe 2020, le rapport Monti et puis les rapports de vos collègues, Louis Grech, Mme Kalniete, M. Correia de Campos et M. Buşoi. Et c'est grâce à tous ces efforts conjugués que j'ai pu vous présenter, le 13 avril 2011, l'acte pour le marché unique, avec une ambition d'ajouter cet horizon de croissance et de confiance au-delà de la consolidation des finances publiques, de reconstruire les bases de la croissance à partir d'un meilleur fonctionnement du marché unique.

Nous avons bien travaillé ensemble. La Commission a finalement produit les douze mesures prioritaires du *Single Market Act*, qui sont maintenant dans le pipeline législatif et, même, pour l'une d'entre elles, la standardisation, on vient de trouver un accord entre le Parlement et le Conseil. J'espère que, dans quelques jours, on trouvera un accord sur une deuxième des douze mesures clés à propos du brevet européen qu'attendent, depuis trente ans, les entreprises européennes.

Que devons-nous faire de plus, Mesdames et Messieurs, puisque nous ne sommes pas encore dans ce retour de la croissance? D'abord, bien faire fonctionner ce que nous avons déjà décidé dans le cadre du marché intérieur, ce que j'appellerai les "*quick wins*", une nouvelle croissance dans les services.

Je ne vais pas détailler l'importance de l'économie de services dans notre continent européen mais ils représentent tout de même 65 % du PIB, 70 % de l'emploi total. Ils sont à l'origine de la création de près de onze millions d'emplois depuis une dizaine d'années.

Si les résultats de la transposition de la directive sur les services sont positifs, alors l'importance de ce texte pour le fonctionnement quotidien de notre marché intérieur exige d'aller plus loin.

Nous pensons, du côté de la Commission, que c'est entre + 0,8 % et + 2,6 % de croissance que nous pourrions trouver dans le marché intérieur si la directive sur les services donnait tout son potentiel. Et c'est précisément l'objet de ce partenariat pour une nouvelle croissance dans les services que la Commission a adopté il y a quelques jours.

D'abord une mise en œuvre plus ambitieuse de cette directive, l'évaluation par les pairs, par le biais de recommandations Pays dans le cadre du semestre européen dont vous venez de parler et en menant une politique plus stricte et plus volontaire en matière d'infractions avec l'objectif de la tolérance zéro à l'égard des violations claires de cette directive sur les services, et puis l'amélioration d'un outil auquel vous tenez, comme moi-même, que sont les guichets uniques. Voilà le premier acte de ce partenariat.

Deuxièmement, un meilleur fonctionnement du marché unique des services sur le terrain. Comment? En optimisant les synergies entre les différents instruments du marché intérieur: directives sur les services, sur les qualifications professionnelles ou le commerce électronique.

Nous avons conduit des "tests de performance", comme je vous l'ai déjà dit, pour vérifier comment, dans trois secteurs – la construction, les services aux entreprises, qui embauchent en ce moment, et le tourisme –, la libre prestation de services pourrait mieux interagir avec la mobilité professionnelle, les prestations d'assurance, les possibilités en matière de commerce électronique.

Enfin, nous voulons garantir les bénéfices de la directive pour les consommateurs en nous attaquant aux discriminations qui affectent les destinataires de services en raison de leur nationalité et/ou de leur lieu de résidence.

Voilà, Mesdames et Messieurs les députés, au-delà de la directive sur les services, de l'économie des services, je crois que nous devons être plus ambitieux. C'est aussi l'objet de ce texte très opérationnel que la Commission a adopté, il y a quelques jours, pour la gouvernance du marché intérieur. Ce n'est pas une préoccupation technocratique. Vous pouvez compter sur moi.

Une législation qui n'est pas appliquée n'est pas seulement inutile, elle est parfois négative pour le fonctionnement du marché intérieur. Elle porte atteinte au principe de concurrence sur le territoire de l'Union, elle crée des déséquilibres d'un pays à l'autre et elle prive aussi les citoyens de leurs droits.

Voilà pourquoi nous voulons nous assurer de la bonne mise en œuvre de tous les textes du marché unique. C'est un sujet sur lequel vous avez beaucoup travaillé, Sandra Kalniete, M. Busuttil, Mme Bastos, notamment.

La Commission vient donc d'adopter cette communication pour une nouvelle et une meilleure gouvernance en appelant les États membres, le Parlement, le Conseil, la Commission et nos propres services à nous engager pour plus d'efficacité.

Trois axes vont nous mobiliser dans notre travail: d'abord une action ciblée dans les secteurs qui ont un fort potentiel de croissance, bien sûr les services et les services financiers dont j'ai parlé tout à l'heure, mais aussi les industries de réseau: transport, énergie, marché numérique.

Pour chacun de ces secteurs, nous avons identifié les mesures législatives clés sur lesquelles la Commission, avec les États membres, s'engage à redoubler d'efforts pour une bonne application rapide, correcte, par exemple, une assistance renforcée à la transposition et le recours aux évaluations mutuelles.

Dans ces secteurs, nous voulons voir des résultats rapides et nous appliquerons le principe de la tolérance zéro pour les retards de transposition de nos législations. Si les problèmes persistent, nous nous engagerons alors à traiter ces cas d'infraction avec toute la rapidité nécessaire.

Deuxième axe: évaluer, surveiller la portée de nos efforts à partir du mécanisme du semestre européen, dont Olli Rehn parlait. Ce semestre, il ne devra pas seulement être fait pour la gouvernance économique ou pour la surveillance budgétaire, je pense qu'il doit être aussi fait, dans le même exercice, pour les efforts de cohésion et de compétitivité. Nous mesurerons alors les performances des États membres à travers des *benchmarks* et le *naming and shaming*, et là où il y aura des dysfonctionnements, nous ferons des mesures complémentaires et des recommandations par pays.

Troisième et dernier axe, Monsieur le Président: un marché unique au service des entreprises, des citoyens. Mieux légiférer, mieux utiliser les outils informatiques, le portail "l'Europe est à vous", mieux faire fonctionner SOLVIT et puis, enfin, encourager les centres de marché unique dans chaque État membre.

Voilà, je dis quelques mots en conclusion d'un sujet qui va nous mobiliser dans les semaines qui viennent – et je sais que le président Malcolm Harbour, que je remercie, y est très attaché – c'est la deuxième étape du *Single Market Act* que nous préparons pour la fin de l'été, de telle sorte que le vingtième anniversaire de ce marché unique ne soit pas nostalgique ou mélancolique, comme je le dis souvent, mais proactif.

Nous allons préserver les atouts de la version initiale du *Single Market Act*, l'économie sociale de marché compétitive. Les quatre mots sont importants. Ils sont bien traduits par les douze leviers de croissance que nous avons choisis ensemble. Douze propositions nouvelles qui seront porteuses de croissance et d'emploi, qui traiteront notamment de secteurs où le marché unique n'existe pas encore correctement ou complètement, l'énergie, les transports, les services, et qui veilleront, enfin, à la cohésion sociale et territoriale dont je viens de parler.

Voilà, Mesdames et Messieurs, ce à quoi nous allons travailler en nous attachant à bien réaliser ce que nous avons déjà décidé ensemble et puis aussi à ouvrir le débat public, comme nous le ferons à l'occasion de la semaine pour une nouvelle croissance avec le marché unique, que nous animerons ensemble du 15 au 22 octobre prochain.

3-449-000

Andreas Schwab, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal freue ich mich, dass es gelungen ist, mit diesem gemeinsamen Entschließungsantrag aller Fraktionen im Ausschuss für Binnenmarkt und Verbraucherschutz eine einheitliche Stellungnahme des Europäischen Parlaments für die anstehenden Vorschläge zur Binnenmarktakte Teil II zusammenzustellen. Ich glaube, dass die wesentlichen Fragen, die für uns als Europäisches Parlament in den kommenden Wochen bei der Beratung der verschiedenen Gesetzgebungsvorschläge im Zusammenhang mit der Binnenmarktakte II im Mittelpunkt stehen, alle in der notwendigen Deutlichkeit und Klarheit in diesem Dokument vereinigt werden konnten.

Ich glaube, dass der Entschließungsantrag auch deutlich macht, dass der Binnenmarkt zwar ein Teil Europas ist, der schon seit geraumer Zeit besteht, aber dass dieser Binnenmarkt nach wie vor großes Potenzial und auch großes Wachstumspotenzial für die europäischen Volkswirtschaften entfaltet – nach Europäischer Kommission bis zu 4 % auf 10 Jahre –, und deswegen glaube ich, dass es wichtig ist, dass die Europäische Kommission klarstellt, dass die Zeit des Redens über die Umsetzung der binnenmarktrelevanten Gesetzgebung vorbei ist und dass es jetzt an der Zeit ist für Taten. Es ist wichtig, dass die Europäische Kommission nachhaltig und nachdrücklich all diejenigen Mitgliedstaaten – ich glaube, man kann am Ende sagen, es sind fast alle – immer wieder an ihre Pflichten erinnert und, wenn diese Pflichten nicht eingehalten werden, mit allen Möglichkeiten gegen diese Mitgliedstaaten vorgeht. Die Mitgliedstaaten wirken durch den Europäischen Ministerrat an der Gesetzgebung mit. Deswegen gibt es keine Ausreden, die Umsetzung von Binnenmarktgesetzgebung nicht in der korrekten und schnellen Weise durchzuführen.

Deswegen habe ich mich ein bisschen gewundert, als der Kommissionspräsident heute Morgen ein interinstitutionelles *Agreement* vorgeschlagen hat, mit dem wir Schwerpunktbereiche umsetzen sollten. Ich bezweifle, dass wir für den Binnenmarktbereich ein zusätzliches *Agreement* brauchen. Wir brauchen hier vor allem eine Europäische Kommission, die das durchsetzt, was die Mitgliedstaaten versprochen haben. Herr Präsident, ich glaube, dass dazu eine horizontale Strategie notwendig ist. Die hat die Kommission bereits mit dem ersten *single market act* begonnen. Ich glaube, dass wir gute und glaubwürdige *impact assessments* brauchen, wir brauchen eine Konzentration auf die Schwerpunktbereiche und wir brauchen, Herr Präsident und Herr Kommissar, eine echte Kontrolle der Umsetzung im Rahmen einer verbesserten *single market governance*.

3-450-000

Evelyne Gebhardt, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Die Frage des Binnenmarkts hat gerade am 20. Geburtstag dieses Binnenmarkts die Aufmerksamkeit wirklich verdient, die wir ihr zurzeit geben. Es ist nämlich eine der großen Errungenschaften, dass wir uns in der Europäischen Union frei bewegen können, dass wir die Waren europaweit einkaufen können, dass wir eine hohe Sicherheit der Produkte haben, dass wir ein Zusammenführen der Bürger und Bürgerinnen auch hier haben. Und es ist eine schöne Sache, dass wir auch daran arbeiten.

Deswegen ist es wichtig, Herr Barnier, dass Sie den Weg weitergehen, den Sie begonnen haben, mit uns zusammen dafür zu sorgen, dass die positiven Aspekte dieses Binnenmarktes auch den Bürgern und Bürgerinnen nähergebracht werden, dass sie merken, was sie von diesem europäischen Binnenmarkt haben. Das ist etwas, was fehlt, was die Bürgerinnen und Bürger nicht bemerken, weil wir allzu viel über die Probleme reden und nicht über das, was die Errungenschaften der Europäischen Union sind. Deswegen ist es auch wichtig, dass wir uns verstärkt auf das konzentrieren, was wir in Artikel 3 des Lissabon-Vertrags verankert haben, nämlich dass wir eine soziale Marktwirtschaft – und ich betone ganz besonders den Begriff sozial – haben wollen und auch brauchen, sodass die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die Verbraucher und Verbraucherinnen sich in Europa auch wiederfinden.

Da lobe ich auch das, was mein Kollege Louis Grech in seinem Bericht herausgearbeitet hat mit dem holistischen Ansatz, den wir brauchen, damit wir auch wirklich den Binnenmarkt als Gesamtkonzept sehen und nicht als unzusammenhängende kleine Aktionen, die nebeneinander herlaufen, sondern dass damit wirklich eine Philosophie

Europas verbunden ist. Daran gemeinsam zu arbeiten, ist eine richtig wichtige Sache, und wir sollten da auch weitermachen.

Binnenmarkt ist gut, aber eines dürfen wir dabei nicht vergessen: Er muss im Sinne der Bürger und Bürgerinnen gestaltet werden, und er darf nicht nur den Unternehmen oder der Finanzwelt zugute kommen.

3-451-000

Toine Manders, *namens de ALDE-Fractie* . – Voorzitter, commissaris, voor wat betreft de toekomst van de interne markt hoop ik dat we een interne markt krijgen met minder vrijblijvendheid en met meer discipline en met minder verschil in politieke culturen. Door velen al gezegd. Bij een schuld zijn er twee zaken die belangrijk zijn. In de eerste plaats niet meer uitgeven dan je verdient, en in de tweede plaats zoeken naar mogelijkheden om meer te kunnen verdienen, om inkomsten te genereren. Bij dat laatste kan de interne markt ons helpen.

Wij moeten zorgen voor een werkende interne markt, en daar hebben we lef en durf voor nodig. Minder verstikkende regels, maar beter werkende regels in alle lidstaten gelijk en niet op allerlei verschillende manieren. De ervaring leert dat de omzetting van richtlijnen zorgt voor een verschil in de interne markt, waardoor die veel moeilijker functioneert, met name voor het mkb.

Ik pleit er al jaren voor om wetgeving voor de interne markt te baseren op verordeningen, die in alle landen gelijk werken. Tot op heden is me dat niet gelukt, maar opnieuw verzoek ik u ervoor zorg te dragen dat wij wetgeving voor het beter functioneren van onze Europese economie baseren op verordeningen, die lidstaten niet meer protectionistisch kunnen omzetten, waardoor de grensoverschrijdende economie niet functioneert in de Europese Unie.

De interne markt moet weer een voorbeeld worden voor de wereldeconomie, waar geld verdiend wordt, waar gezorgd wordt voor sociale zekerheid, waar heel veel zaken aan de orde komen die zorgen voor welvaart en voor politieke rust. We moeten ervoor zorgen dat we een interne markt realiseren, Voorzitter, waar ondernemers zich weer thuis voelen in plaats van dat ze door de verstikkende regels vluchten naar buiten Europa en waar de Europese burgers weer trots zijn om Europese producten te kopen.

Ik zie dat ik nog tien seconden heb, dus noem ik ACTA even. ACTA is dood, omdat we niet genoeg hebben gecommuniceerd naar de burgers toe. Maar het zijn wel de Europese producten die voor ruim een miljard worden nagemaakt. We moeten er in de interne markt voor zorgen dat ondernemers en ook de Europese werknemers zich weer thuis voelen.

3-452-000

Adam Bielan, *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Z końcem roku przypada 20. rocznica utworzenia jednolitego rynku europejskiego, którego celem było wzmocnienie więzów łączących obywateli i państwa członkowskie. W okresie tym zaobserwowaliśmy niezliczone korzyści i nowe możliwości dzięki sukcesywnie wprowadzanym ułatwieniom prawnym. Jednolity rynek okazał się szczególnie pomocny w latach walki z kryzysem. Swobodny przepływ kapitału, towarów i usług, a przede wszystkim osób, znacznie przyczynił się do poprawy sytuacji obywateli wielu krajów. Niestety, ze względu na problemy administracyjne oraz legislacyjne, wciąż nie potrafimy w pełni wykorzystać potencjału tego narzędzia. Dlatego cieszy zapewnienie Komisji o utrzymaniu aktu o

jednolitym rynku w czołówce strategicznych priorytetów politycznych. Wszystkie działania zmierzające do wsparcia rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw przyczyniają się bowiem do pobudzenia wzrostu gospodarczego, co z kolei przynosi wymierne korzyści europejskim konsumentom. Wciąż bowiem istnieją rozliczne przeszkody w funkcjonowaniu tychże przedsiębiorstw.

Na uwagę zasługuje propozycja usprawnienia funkcjonowania jednolitego rynku za pośrednictwem narzędzi informatycznych, wyraźnie ułatwiających obywatelom rozwiązywanie problemów. Ukończenie jednolitego rynku cyfrowego w bieżącym roku jest wysoce pożądane. Wiąże się to także z postulatem zmniejszenia w ciągu trzech lat o kolejne 25% obciążeń administracyjnych i unowocześnienia administracji publicznej. Należy także w pełni wykorzystać obecne możliwości oferowane przez internet, jak przykładowo handel i usługi online.

Zasadnicze znaczenie mają działania zmierzające do poprawy funkcjonowania sektora usług poprzez szybkie i sprawne wdrażanie dyrektywy usługowej. Dotyczy ona przecież usług wypracowujących aż 45% unijnego PKB i stale je powiększa. Jest to zatem potężny oręż zarówno walki z kryzysem, jak i systematycznego wzrostu gospodarczego Unii. Kwestią szczególnie pilną będzie tutaj wyeliminowanie przepisów dyskryminujących, choćby ze względu na narodowość, wciąż występujących w niektórych państwach członkowskich.

3-453-000

Roger Helmer, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, I understand that our good colleague, Mr Malcolm Harbour, has been very much engaged in this work on the single market. We should certainly thank him for his efforts, but he falls into an error common amongst British Conservatives. Challenged to find even one good thing to say about the European Union, most British Conservatives will cite the single market. They seem to believe that it is a free trade area and they think that free trade is a good thing. But it is not a free trade area. It is a customs union and it is a bureaucratic nightmare of regulation and red tape. Years ago, Commissioner Verheugen estimated that the cost of EU regulation was around 6 % of European GDP. Since then it has got worse and this proposal today adds more burdens.

I come to the House today with good news. It is possible to create growth and jobs and prosperity and investment and recovery in Europe but, to do so, we will need to do four things. First of all, we must cut taxes, secondly, we must have a bonfire of the regulations, thirdly, we must dismantle the reckless and failing experiment of monetary union and, finally, we must adopt a rational energy policy and abandon our lunatic obsession with the myth of global warming. I fear that we will do none of these things and we will condemn Europe to a third-world future of decline, poverty and unemployment.

(The speaker agreed to take two blue-card questions under Rule 149(8))

3-454-000

Malcolm Harbour (ECR), *blue-card question* . – Mr President, I am delighted for the first time and I welcome the fact that Mr Helmer is not in the same group as me and I can therefore intervene to question him.

I want to ask him to pick up two points: first of all, would he confirm that the antique data he uses, attributed to Mr Verheugen, was actually the total burden of all regulation on

European industry, not just EU legislation but the whole of the national Member States' legislation? I am sure he will find that is true and it would be good if he would stop using that figure.

Secondly, would he confirm that the single market is neither a free trade area nor is it a customs union? It is a fundamentally more advanced and open economic area than anything else in the world.

3-455-000

Andreas Schwab (PPE), *blue-card question*. – Mr President, I would like to ask Mr Helmer whether he is aware that Commissioner Verheugen has not been a Commissioner in the Commission for three years now and, secondly, whether he has followed the work of the Stoiber High-Level Group, which has reduced the bureaucratic burden in the European Union by 25 %?

3-456-000

Roger Helmer (EFD), *Blue-card answer*. – Mr President, I thank my colleagues for these interesting questions.

In the case of ex-Commissioner Verheugen – and I accept, Mr Schwab, that he is no longer a Commissioner but frequently in the European institutions people retain the title of President or Commissioner after they have finished exercising their duty – he quoted a figure of 6 %. Former Commissioner Mandelson quoted a figure for the benefits of trade in the single market at 1.8 %.

Now, Mr Harbour, it is nearly 45 years since I left university but I can still work out that 6 % is a great deal more than 1.8 %. Thank you very much indeed for that. My answer would be that the single market is indeed a customs union, it is a Zollverein and it has an external barrier. You will recall that all the economic studies that have been done show that free trade areas are generally much more efficient than customs unions. If you wish to point out that it is, in fact, a customs union with the addition of massive and excessive regulation, I will be the last to disagree with you.

3-457-000

Nicole Sinclair (NI). - Mr President, this act purports, via a package of measures, to boost assistance for small and medium businesses yet I fear, once again, it is nothing more than comforting words to give the appearance of action. The reality is that the European Union is part of the problem, not the solution. Europhiles like Malcolm Harbour tell us that Britain's future depends on membership of the European Union, that more than half of our trade is with the EU. These are disingenuous arguments. Eighty percent of UK trade is internal, with 50 % of the rest being with the EU. That is only 10 % of UK trade, for which we have had a deficit since the early 1970s. Yet the EU and its bureaucratic rules and regulations are draining the life out of small and medium enterprises. No wonder the Federation of Small Businesses said to prospective MEPs in the 2009 European election guide, please, no more EU regulations. Malcolm Harbour attended a dinner, as I did.

Commissioner Barnier, there are 4.5 million small businesses in the UK that account for 99 % of all enterprise. That is almost 60 % of private sector employment and almost 50 % of private sector turnover. SMEs employ an estimated 13.8 million people and have an estimated combined annual turnover of GBP 1 500 billion. The EU has constantly negatively

impacted on their ability to service the majority of their contracts, whilst making it easier for other EU countries to trade in the UK. No wonder eight out of ten people want a referendum on Britain's membership of this corrupt and doomed mess.

3-458-000

Małgorzata Handzlik (PPE). - Panie Przewodniczący! Dla osiągnięcia wzrostu gospodarczego potrzebujemy dobrze funkcjonującego rynku wewnętrznego, a do tego konieczne jest odpowiednie środowisko prawne. W wielu przypadkach mamy instrumenty prawne, ale nie mogą być one w pełni wykorzystane, bo nie są wdrażane przez państwa członkowskie. Przykładem może być dyrektywa usługowa, która dotyczy usług odpowiadających za 75% PKB Unii. Jej potencjał jest ogromny. Uważam za bardzo istotne, że projekt rezolucji odnosi się do deficytu implementacji, gdyż uznaję to za główny problem, jeżeli chodzi o niepełne funkcjonowanie rynku wewnętrznego.

To ważne, że Komisja Europejska jest aktywna i w zeszłym tygodniu przyjęła pakiet dotyczący wdrożenia dyrektywy usługowej, zauważając, że wdrożenie dyrektywy wygeneruje w najbliższych 5 do 10 latach dodatkowo około 1% PKB całej Unii, a jeżeli państwa członkowskie będą bardziej zaangażowane w proces implementacji, to wartość ta wzrośnie nawet do 2,5% PKB. Zatem państwa członkowskie muszą ambitnie potraktować wdrażanie dyrektywy, ale też skupić się na zidentyfikowaniu obszarów, gdzie postęp mógłby się jeszcze dokonać, czyli np. powinny upewnić się, że żadne zakazane wymogi nie są stosowane, a tam, gdzie to możliwe, usuwać wymogi podlegające ocenie. Wspomniałam o implementacji dyrektywy usługowej, ale to dotyczy też innych obszarów, jak choćby zamówień publicznych, nad którymi obecnie pracujemy. Cieszy mnie, że Parlament poruszył tę kwestię w rezolucji.

3-459-000

Louis Grech (S&D). - Mr President, Europe is at a crossroads. This resolution is a call for economic growth, but in my opinion it is also an indication of the frustration which Parliament – and perhaps also the Commission – is experiencing vis-à-vis the effective completion of the single market. It would be deeply sad if, in the fifth year of this legislature, we were to find ourselves churning out yet another resolution on the single market and debating the same problems that were identified in the first year, amongst others the fragmentation and inadequate application of rules; lack of proper transposition and information; potential of the digital market; the Citizens' Charter and the lack of resolution on the top 20 concerns; services and professional qualifications, directives, consumer redress and SMEs' incentives.

Once again, we are discussing the potential of the single market, but citizens are tired of rhetoric and instead want to see the realisation of this potential because the single market is very vital for the European Union. Otherwise, for citizens, unless there is this realisation, this will become nothing more than a meaningless, tired buzzword. Time is running short and the continued unity and integration of the market are being seriously threatened. We are already feeling, unfortunately, the effects of protectionism in various ways.

It is high time the Council came up with more coordinated, urgent specific solutions and decisions concerning the crisis created, after all, by the irresponsible behaviour of some banks. This Parliament and the Commission – especially Commissioner Barnier – have been making specific proposals and initiatives, yet we seem to move very slowly. Citizens cannot go on being disillusioned at one summit after another.

The relaunch of the economy and the single market will need the continued impetus and input and hopefully the leadership of the Commission, and the committed ownership by the Member States. However, and most importantly, it must be a market which is credible, well understood and trusted by citizens, providing Europeans with a realistic and holistic action growth plan in order to achieve a truly competitive, inclusive and social economy.

3-460-000

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Zwanzig Jahre Binnenmarkt sind in der Tat ein Anlass, auf diese Erfolgsbilanz zurückzuschauen. Es ist so, wie die Kollegin Gebhardt sagte: Der Binnenmarkt hat die europäische Idee, die europäische Philosophie nach vorne gebracht, daran besteht kein Zweifel.

Nach außen hin ist der Binnenmarkt global selbstverständlich ein Erfolg. Schauen wir aber in den europäischen Binnenmarkt hinein, werden wir feststellen, dass einige mehr profitiert haben, andere weniger. Für Deutschland ist die Bilanz sehr, sehr gut. Die Kreditanstalt für Wiederaufbau hat ausgerechnet, dass allein für Deutschland der Binnenmarkteffekt einen Betrag von 30 Milliarden Euro jährlich ausmacht in Verbindung mit dem Euro. Auf der anderen Seite sehen wir, dass die Produktivität in der Peripherie nachlässt. Sehr geehrter Herr Kommissar, liebe Kollegen, lassen Sie uns die Binnenmarktakte Nummer II, lassen Sie uns diese 20 Jahre Binnenmarkt zum Anlass nehmen, uns darüber Gedanken zu machen, wie wir diese ungleichgewichtige Entwicklung, diese Leistungsbilanzunterschiede innerhalb der Europäischen Union, wie wir das in den Griff bekommen. Wenn wir das nicht schaffen, wenn nicht jeder einen Vorteil im Binnenmarkt sieht, dann wird der Binnenmarkt langfristig an Glaubwürdigkeit und Legitimität verlieren.

3-461-000

Malcolm Harbour (ECR). - Mr President, I warmly welcome this very strong package of measures from the Commission, in particular because, as I think all my colleagues on the Committee on the Internal Market and Consumer Protection have said, much of it reflects what we have been saying and promoting through our work over the last two and a half or three years.

I want to thank everybody on the Committee for their deep engagement and knowledge about this subject. I think the resolution that we produced in response to this and marking out the road for the next phase of the Single Market Act is really important, and I hope the House will pass that with a very substantial majority tomorrow.

I think the key aspect of the package that we have in front of us today is that it is a very realistic and practical approach. I quote from what you said, Commissioner, in your governance proposal: 'we have to make what we have work better'. This is not about bold new legislative solutions and, as a number of my colleagues have said, we have had enough of those. We need to get down to delivering the benefits of what we have already worked on.

Many of us here, particularly Mrs Gebhardt, myself and Mr Schwab, worked on the Services Directive. We have been worried that it has not been transposed quickly enough, and we are pleased now that you are now going to put some real pressure on the Member States to ensure that those rights are properly delivered. That is not just about business; it is about consumers, as a number of you have said.

However, perhaps the most scandalous aspect of the Single Market at the moment is that, when citizens use the online tools they have on the Internet, they cannot actually buy services cross-border. They cannot buy goods cross-border in many cases because they are refused access to other websites, and in some cases they are even offered different prices for the same service, depending on where they are making their enquiry. These things are absolutely unacceptable.

Finally, I will just close with this point. You said quite rightly, Commissioner, that the whole single market package must be subject to the deepest level of so-called smarter regulation – better policy-making. This is not just true for the Single Market; it is true for everything we are doing in this House.

3-462-000

Claudio Morganti (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il mercato interno può forse portare benefici in determinati settori e a determinate categorie, ma sarei molto cauto nell'utilizzare i toni trionfalistici presenti nella risoluzione. Se da un lato, infatti, vi possono essere delle opportunità, dall'altro bisogna però stare attenti a come si agisce, poiché vi sono delle situazioni particolari che variano da paese a paese e per le quali occorre utilizzare la massima cautela.

Viene citato, ad esempio, il settore dei beni e dei servizi come un massimo potenziale per la crescita, con riferimento anche all'attuazione della famosa direttiva in materia. Mi domando quale sia lo sviluppo nel rischiare di perdere centinaia di piccolissime imprese, tra i balneari come tra gli ambulanti, a vantaggio magari di grandi aziende che hanno più facilità a sfruttare i cosiddetti benefici del mercato unico.

Noi ci opponiamo quindi a un mercato interno che implichi la perdita delle nostre particolarità e delle nostre eccellenze. Non sentiamo infatti né il bisogno né tantomeno l'utilità di omologarci ad un fantomatico modello unico europeo.

3-463-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident! Wenn Kollege Grech von den Sozialdemokraten gemeint hat, dass diese EntschlieÙung ein Aufruf zum Wirtschaftswachstum wäre, dann unterliegt er dem Irrtum, dass man Wirtschaftswachstum politisch beschließen könne. Das hat die Sowjetunion schmerzlich erkennen müssen, weil sie auf jedem Parteitag Wirtschaftswachstumsraten beschlossen hat. Von der gleichen Placeboqualität ist diese EntschlieÙung.

Wir laufen derzeit Gefahr, die Glaubwürdigkeit des Binnenmarkts vor dem europäischen Bürger zu verlieren. Nichts macht das Scheitern der EU-Politik auch im Binnenmarktbereich so deutlich wie die skandalös hohen Arbeitslosenzahlen. Welche Bürger haben von diesem Binnenmarkt profitiert? Jene, die jeden Tag mehr kämpfen müssen, um ihren Arbeitsplatz nicht zu verlieren, die immer größer werdende Gruppe derer, die zwei Jobs ausüben müssen, damit sie einmal leben können? Darauf gibt diese EntschlieÙung keine Antwort. Wir laufen Gefahr, die positiven Aspekte des Binnenmarktes zu verlieren, weil wir auf die Arbeitslosigkeit, die täglich steigt, keine Antwort haben, insbesondere bei den jungen Menschen. Arbeitslosenquoten von über 50 % sind ein Skandal und zeigen signifikant das Scheitern Ihrer Binnenmarktpolitik und Ihrer Währungspolitik!

3-464-000

Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE). - Panie Przewodniczący! My nie tylko musimy tworzyć dobre prawo, my musimy również dobrze słuchać obywateli. Przypominam sobie Forum Jednolitego Rynku w Krakowie, na którym uczestnicy przyjęli Deklarację Krakowską. Bardzo dużo osiągnęliśmy od tamtego czasu i bardzo dużo się stało w dziedzinach, odnośnie do których obywatele i przedsiębiorcy wyrażali swoje oczekiwania – niech wymienię tylko zamówienia publiczne, uznawanie kwalifikacji zawodowych (tu propozycje Komisji są już opracowywane w Parlamencie Europejskim). Obecnie pracujemy również nad pozasądowym rozstrzygnięciem sporów konsumenckich dotyczących zakupów online. Prace nad roamingiem, który był również jednym z głównych problemów, szczególnie dla młodych ludzi, zostały zakończone sukcesem i można by mnożyć przykłady.

Mamy przed sobą wyzwania, bardzo poważne wyzwania, takie jak np. usługi pocztowe. One są ciągle jeszcze irracjonalnie drogie w obrocie transgranicznym. Utrudniają rozwój handlu elektronicznego, przez co spowalniają wzrost gospodarki europejskiej. Totalną porażką jest komunikacja z obywatelami. Trzeba poprawić sposób prowadzenia konsultacji społecznych. Tutaj nie ma żadnego postępu od lat. Teraz obchodzimy dwudziestolecie wspólnego rynku i organizujemy tydzień wspólnego rynku. Niech to będzie dobra okazja, dobrze wykorzystana do wysłuchania obywateli i ustalenia wspólnie z nimi priorytetów naszej pracy. Powiedział Pan, że Europę musimy budować wspólnie z ludźmi, więc zróbmy to właśnie teraz w tym roku na wspólnym rynku.

3-465-000

António Fernando Correia de Campos (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, caros Colegas, agora que pretendemos discutir um Pacto de Crescimento, é essencial não esquecer a cidadania e os consumidores, no fundo, a dimensão humana e social que lhe dá corpo, e que foi o tema de um dos três relatórios sobre o *Single Market Act* de 2001, porque qualquer pacto de crescimento deverá levar em linha de conta os sacrifícios e os benefícios sociais que lhe estão ligados. Tão importante como um teste de mercado interno, será fazer um teste de impacto social de todas as medidas tomadas para a concretização do mercado único, um teste sim, um exame que nos permita medir o progresso alcançado para benefícios dos cidadãos da União Europeia.

3-466-000

Hubert Pirker (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zwei Beispiele ansprechen, die Millionen von Autofahrern täglich nerven, weil der Binnenmarkt hier nicht realisiert ist. Das erste Beispiel bezieht sich auf die Mitföhrpflicht. Wir haben offene Grenzen und fahren mit unseren Autos quer durch alle Länder der Europäischen Union, und wir erleben, dass in allen Staaten gänzlich unterschiedliche Mitföhrpflichten eingeföhrt sind. In manchen Ländern muss man ein Lampenset mitföhren, in anderen eine Sicherheitsweste, in einem dritten Land vielleicht Schmutzfänger oder eine Beatmungsmaske und neuerdings auch Alkomaten. Wenn man der Mitföhrpflicht nicht nachkommt, gibt es hohe Strafen. Es ist an der Zeit, hier eine Vereinheitlichung vorzunehmen, und ich ersuche Sie, Herr Kommissar, hier tatsächlich eine Initiative zur Vereinheitlichung zu ergreifen, und ich ersuche Sie auch, dann gleich eine Beschränkung vorzunehmen auf eine Warnweste, ein Warndreieck und eine Apotheke. Das sollte genügen.

Das zweite Beispiel bezieht sich auf die Zulassung von Kraftfahrzeugen, die bereits in einem Land zugelassen worden sind und in ein anderes Land überstellt werden. Dabei erleben wir, dass wir wieder das volle Zulassungsprozedere als Kraftfahrzeuglenker zu durchlaufen haben. Das erfordert eine Fülle von Bürokratie, nervt und bringt jeweils eine Fülle von neuen Kosten mit sich. Ich ersuche Sie hier, die Verordnung, die bereits ausgesandt worden ist, rasch umzusetzen, sodass es in Hinkunft bedeutet: einmal zugelassen, überall zugelassen – für jedes Kraftfahrzeug in Europa.

3-467-000

Bernadette Vergnaud (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'acte pour le marché unique a pour objectif de remettre le marché au service des citoyens et de les réconcilier avec celui-ci, tout en considérant qu'un marché unique efficace peut et doit être source de croissance et de création d'emplois durables. Or, la teneur des récentes propositions législatives et des communications de la Commission montre que ses préoccupations demeurent, pour l'essentiel, centrées sur la facilitation du commerce au détriment de mesures ciblées sur l'emploi et les citoyens.

Des enjeux majeurs sont absents: promotion d'emplois de qualité et refus du dumping social, défense du modèle de protection sociale et des services publics, portabilité des droits sociaux et de retraite, protection des consommateurs dans les services financiers, droit au recours collectif. Le Parlement doit rappeler à la Commission que les citoyens souhaitent et ont besoin d'une Europe innovante qui puisse créer de la croissance, les protéger et aussi leur redonner confiance. La résolution que nous allons adopter demain doit donner un signe fort en ce sens.

3-468-000

Constance Le Grip (PPE). - Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à saluer la détermination de la Commission européenne et tout particulièrement la vôtre, Monsieur le Commissaire, pour avoir inlassablement mis la relance et l'approfondissement du marché intérieur au sommet de l'agenda européen.

Vous le rappelez, Monsieur le Commissaire, c'est depuis plus de deux ans, déjà, que tant la Commission que le Parlement européen travaillent à identifier les chaînons manquants du marché intérieur, à identifier les enjeux et les secteurs pour lesquels il faut plus de marché intérieur, plus de marché intérieur pour plus de croissance, plus de compétitivité, plus d'emplois.

Le Conseil européen, de son côté, a fini – lui aussi plus tardivement – par signifier toute l'importance qu'il accordait à la mise en œuvre rapide et effective des douze propositions prioritaires pour le marché intérieur, les douze leviers pour la croissance.

Plutôt que de chercher à inventer sans cesse de nouveaux instruments de croissance, nous avons tout intérêt à travailler avec la boîte à outils dont nous disposons déjà. Nous saisissons donc l'opportunité de la résolution, qui sera soumise demain au vote de notre Assemblée, pour envoyer un message politique fort aux États membres: plus de rapidité et d'efficacité dans la transposition des directives déjà adoptées, plus de mobilisation et d'engagement dans les chantiers nouvellement ouverts – je n'en citerai qu'un, celui du renforcement de la mobilité des travailleurs –, plus de fluidité de circulation.

Nous accueillerons avec grand intérêt, Monsieur le Commissaire, la deuxième étape de l'acte pour le marché unique, que vous présenterez après l'été. Nous saurons faire preuve à la fois de volontarisme politique et de capacité à mettre la pression sur les États membres.

3-469-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, tra di noi non ci sono opinioni diverse rispetto alle potenzialità del mercato interno, a patto che vengano rispettati alcuni presupposti. Quello che lei richiama spesso, del coordinamento e della visione d'insieme, è uno di questi. Ma se nel frattempo avvengono fatti gravi, come la modifica della base giuridica per i provvedimenti su Schengen, è evidente che si commette un errore politico ma si danneggia anche il mercato interno, riducendo le possibilità di libera circolazione.

Quando si danno degli obiettivi – penso in primo luogo alla crescita, la nostra preoccupazione principale di questi tempi – occorre anche qualificarli. Non una crescita indistinta, dunque, ma una crescita sostenibile e che duri nel tempo. E insieme, dentro queste ipotesi di sviluppo delle economie dei singoli paesi e dell'Unione, bisogna rispettare i diritti: i diritti dei produttori, quelli che si generano nel lavoro, di chi lavora e di chi detiene il capitale, e i diritti di cittadinanza che sono anche diritti dei consumatori. Io credo che il rapporto tra i diritti e la crescita debba essere considerato come un anello da non rompere mai.

3-470-000

Elnököl: SURJÁN LÁSZLÓ

Alelnök

„Catch the eye” eljárás

3-471-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Nie ma wątpliwości, iż jedną z największych zalet istnienia Unii Europejskiej jest funkcjonowanie jednolitego rynku. Jest on jednym z niewielu czynników stymulujących europejską gospodarkę. Jeżeli Komisja Europejska wymienia jako główny osłabiający gospodarkę czynnik słabą i późną transpozycję oraz niewłaściwe wdrażanie i stosowanie unijnych norm dotyczących jednolitego rynku, to zasadne staje się pytanie o dzisiejszą postawę państw członkowskich i ich destrukcyjne działania. Coraz bardziej widać powrót do narodowej retoryki, do obarczania innych odpowiedzialnością za problemy gospodarcze. Pytanie tylko, czy jest to dobra droga?

Moim zdaniem nie. Receptą na obecny kryzys jest więcej, a nie mniej Europy. Zniesienie istniejących barier na europejskim rynku z pewnością przyczyni się do pobudzenia naszej gospodarki. Potrzebna jest do tego wola państw członkowskich. Zamiast tego coraz częściej słyhać głosy o dumpingu socjalnym, o odbieraniu miejsc pracy, o konieczności ograniczania swobody przepływu osób i towarów. Pytanie tylko, do czego to doprowadzi? W obliczu zmian w gospodarce światowej powrót do zamkniętych gospodarek narodowych na pewno nie przyczyni się do polepszenia sytuacji, wręcz przeciwnie. Dlatego Komisja, monitorując wszelkie naruszenia zasad jednolitego rynku, powinna wciąż na nowo proponować rozwiązania, które ułatwią wdrażanie obowiązującego prawa w państwach członkowskich.

3-472-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Šiandien buvo daug pasakyta apie bendrąją rinką, ir matau, kad yra akivaizdu, jog tai yra pagrindų pagrindas norint atkurti mūsų Europos Sąjungos ekonomiką, sukurti papildomų darbo vietų. Buvo teisingai pasakyta, kad šiandienos situacija bendrojoje rinkoje kai kurioms valstybėms yra labai naudinga dėl tam tikrų apribojimų, o kai kurioms valstybėms yra iš tikrųjų labai žalinga. Jūsų išsakytą mintį, kad reikia bendrojoje rinkoje kuo greičiau sukurti bendrąsias taisykles, aš iš tikrųjų palaikau ir sveikinu. Antras klausimas, t. y. viešųjų pirkimų įdiegimas: siūlyčiau kuo skubiau įdiegti viešuosius pirkimus, kad būtų galima sustiprinti konkurencines sąlygas mūsų vidaus bendrojoje rinkoje, taip pat efektyviau panaudoti Europos Sąjungos lėšas. Kitas klausimas, t. y. turime pradėti galvoti apie bendrosios rinkos apgynimą nuo trečiųjų šalių, ypač tų, kurios neleidžia mūsų atskiroms įmonėms tokiais pačiomis sąlygomis konkuruoti jų šalyse ir valstybėse, nes taip mes savo šalyse sumažiname darbo vietų ir sumažiname žmonių pajamas.

3-473-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, Senhor Comissário, a livre concorrência no mercado único, pela sua dinâmica natural, acentua a divergência. Economias com graus muito diferenciados de desenvolvimento, uma vez colocadas em concorrência direta, sem mecanismos de proteção e de salvaguarda das economias mais débeis, inevitavelmente divergem. Há um domínio crescente das economias mais débeis pelas mais fortes, esta tem sido a história deste processo de integração. Olhem para isto a sério e verão aqui parte das causas genuínas do endividamento externo de vários países periféricos. Querem agora aprofundar o mercado único e querem fazê-lo reduzindo ao mesmo tempo o orçamento comunitário e as verbas para a coesão, precisamente o instrumento que poderia ajudar a superar algumas das desigualdades existentes, por pressão dos países que são precisamente os maiores beneficiários do mercado único. O resultado só pode ser um: mais divergência, mais desigualdade entre Estados-Membros, ou seja, a coesão será, cada vez mais apenas e só, letra morta nos Tratados.

3-474-000

Jaroslav Paška (EFD) - Vážení pán komisár, súhlasím s vaším názorom o veľkom význame dobre fungujúceho jednotného trhu pre obnovenie hospodárskeho rastu v Únii. Vzhľadom na pretrvávajúcu stagnáciu si však myslím, že by bolo potrebné razantnejšie pokračovať v presadzovaní niektorých administratívnych opatrení, ktorých uplatnenie by nestálo veľa peňazí a prinieslo by veľké hospodárske zisky. Predovšetkým by sme mali čím skôr dotiahnuť legislatívu pre uplatňovanie európskeho patentu. Jeden patent, chrániaci inovačný produkt po celom území Únie, by mal byť absolútnym minimom. Ďalej by bolo podľa môjho názoru potrebné dohodnúť a zaviesť spoločné jednoduché pravidlá pre podnikanie, najmä malých a stredných podnikov, ktoré by im otvorili reálnu cestu na cezhraničné podnikanie. Znamená to zaviesť jednotné, jednoduché a prehľadné pravidlá pre účtovanie a vykazovanie ich príjmov aj nákladov. Znamená to tiež uplatňovať prehľadné a analogické spôsoby certifikácie a získavania oprávnení na podnikanie dostupné aj drobným podnikateľom. Čím skôr sa nám podarí, vážený pán komisár, uvádzať potrebné zmeny do života, tým skôr bude môcť Únia z týchto zmien profitovať.

3-475-000

Seán Kelly (PPE). - Mr President, it was good to listen to authorities like Mr Harbour and Commissioner Barnier here today, and even though Mr Barnier spoke for 13 minutes and

17 seconds – well beyond his five-minute allocation – it was good that he was allowed to do so, because he had a lot to say in creating the picture of where we are and where we are going to go.

He mentioned 12 key levers. Among them I want just to mention three. One – standardisation – is absolutely vital. I hear it everywhere: I heard it in the States last week; second, the European Patent, which has just been mentioned, at long last beginning to come together; and third, e-commerce. As the rapporteur for the Committee on Industry, Research and Energy (ITRE) on the Data Protection Regulation, I can say that it is going to be a very important part of that.

Finally, one speaker mentioned that ACTA was dead. It may be dead, but we need to revive part of it, especially to deal with contraband and counterfeit goods, which are costing the European Union millions of jobs and billions of euros.

3-476-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señor Presidente, más Europa, mejor mercado único. Para unos es retórica; para mí, compromiso. Sabemos que es lo que no funciona.

Que los Estados adopten y apliquen decisiones que favorezcan el crecimiento, sobre todo para los más jóvenes, eliminando trabas burocráticas. Hace falta liderazgo para dinamizar el mercado único, excelente instrumento y más en tiempo de crisis.

Pero hay que cambiar el rumbo. Hay que volver a la economía social de mercado. Bienvenida su propuesta, Comisario Barnier, de regulación bancaria, pero incompleta porque sabemos que los bancos son necesarios, sí, pero peligrosos para la estabilidad de una economía. Se benefician de lo que se conoce como garantía implícita.

Avanzar en el desarrollo del mercado único dando seguridad y protegiendo a los consumidores, también a los vulnerables. Trabajemos por un mercado inclusivo, competitivo y seguro a favor de la ciudadanía europea.

3-477-000

(A „catch the eye” eljárs vége)

3-478-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, comme j’ai été long tout à l’heure, je vais être plus rapide et néanmoins remercier chacun de ceux qui se sont exprimés.

Andreas Schwab, tout à l’heure, Mme Handzlik, Mme Le Grip, Louis Grech ont bien marqué notre souci commun, non plus de faire des discours – c’est Andreas Schwab qui disait cela –, mais d’agir. C’est le sens de ces deux documents opérationnels “Services” et “Gouvernance du marché intérieur”, que la Commission met en œuvre, notamment pour réduire les délais des procédures d’infraction – aujourd’hui vingt-cinq mois – jusqu’à dix-huit mois et, si possible, moins encore. Vous pouvez être assurés – c’est le sens de ces communications – que la Commission fait et fera son travail.

Nous mettrons en place ce partenariat, notamment avec cette idée d’un guide pratique pour les citoyens et les entreprises. Mais si le partenariat n’est pas respecté, s’il est rompu, alors il n’y aura pas de tolérance, ce sera tolérance zéro. Voilà pourquoi aussi il est important d’intégrer cette gouvernance au semestre européen, et de nous assurer qu’il n’y a pas de

discrimination sur la nationalité ou sur le lieu de résidence – je le dis à Malcolm Harbour. J'ai également noté, à propos de ces réglementations différentes, ce qu'a dit M. Pirker et j'en parlerai avec mon collègue Kallas au sujet de la sécurité routière.

Evelyne Gebhardt, M. Correia de Campos ont insisté sur une dimension à laquelle je tiens, qui est celle de l'économie sociale de marché: les aspects humains et aussi la présentation des points positifs qu'il faut mettre en œuvre dans le cadre du grand marché unique, qui est un espace commun de vie économique et sociale. M. Correia de Campos, nous faisons et nous ferons les études d'impact social auxquelles nous nous sommes engagés.

Je pense aussi que l'approche globale que Louis Grech avait, le tout premier, recommandé doit rester la nôtre. Je dis à Mme Vergnaud que si elle trouve encore des déséquilibres, ce que je peux entendre, dans l'acte pour le marché unique, il y a cette deuxième étape que nous préparons, que vous éclairez et où nous pourrions, sur tel ou tel sujet concernant les consommateurs et les citoyens, aboutir à un meilleur équilibre. En tout cas, je suis preneur de vos suggestions pour bien préparer la deuxième étape des douze nouvelles propositions que la Commission présentera au mois de septembre.

M. Manders, M. Bielan, Mme Sinclair, M. Kelly ont évoqué les petites et moyennes entreprises. J'ai dit devant vous – et vraiment je vous promets que je suis attaché à cet objectif au quotidien – qu'on doit réconcilier le grand marché intérieur avec les citoyens et avec les petites et moyennes entreprises, qui ont eu le sentiment que ce grand marché n'était pas fait pour elles. Quand vous regardez, Mesdames et Messieurs, les brevets, la simplification des marchés publics, les normes comptables, la numérisation, M. Kelly, des marchés ou le *EU authentication*, les mesures que nous prenons pour les banques – avec des mesures prudentielles moins dures pour les PME – ou encore le droit des sociétés, dont nous parlerons tout à l'heure, il y a clairement un éclairage, une approche différenciée pour favoriser l'investissement et le travail des petites et moyennes entreprises.

Mme Róza Thun a évoqué différents services qui ne sont pas couverts par la directive "Services". Au moment où je vous parle, 85 % des services sont couverts par un texte européen. La directive "Services" est sans doute le principal instrument – il n'est pas le seul – pour bien faire fonctionner l'économie des services sur le continent européen.

Je vais également dire à Mme Irigoyen Pérez, qui vient de s'exprimer, que j'ai bien l'intention de faire cette année un certain nombre de propositions concrètes pour la protection des consommateurs, notamment, dans les services financiers, pour la transparence des frais bancaires et l'accès aux comptes de base.

Un mot, pour conclure. Nous préparons cette grande semaine de débats publics, du 15 au 22 octobre, pour une nouvelle croissance durable, M. Cofferati. C'est l'esprit de Cracovie qui va continuer à souffler. Je voudrais donc, pour cette raison, vous remercier et remercier le président Malcolm Harbour du soutien que vous apportez à toutes ces initiatives, un soutien sans complaisance, vigilant, mais également très constructif pour nous aider à mieux faire fonctionner le marché intérieur.

3-479-000

Elnök. – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt ⁽¹⁾ juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

(1) Lásd a jegyzőkönyvet

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön 2012.06.14-én kerül sor.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-480-000

Kinga Göncz (S&D), *írásban* . – A megszorítások fokozása és a társadalom kevésbé tehető rétegeit terhelő adóemelések helyett olyan európai szintű növekedéspárti és munkahelyteremtő stratégiára van szükség, amelynek egyik pillére az egységes piac adta lehetőségek teljes kiaknázása. A belső piac működését gátló korlátok felszámolása nem csak megtakarításokat hozna az államháztartásoknak, hanem lendületet adna a gazdasági növekedésnek is. A belső piac kiteljesítését szolgáló intézkedések többsége nem kíván komoly befektetéseket, csupán politikai akaratot és felkészült végrehajtó apparátust. E lépések gazdasági haszna azonban euró milliárdokban mérhető, amennyiben serkentik az Európai Unión belüli mobilitást, megkönnyítik a határokon átnyúló szolgáltatásnyújtást, elősegítik a kis- és közepes vállalkozások hozzáférését a pénzforrásokhoz, ösztönzik az innovációt, végső soron munkahelyeket teremtenek. Az egységes piac tökéletes működése feltételezi, hogy az európai polgárok, akiknek törvény adta joga, hogy szabadon utazzanak, vállaljanak munkát és telepedjenek le az Európai Unió területén, e jogaik gyakorlása közben ne szenvedjenek hátrányos megkülönböztetést. A tagállami kormányok és az európai intézmények felelőssége, hogy a polgárok pontosan ismerjék a jogaikat és kötelezéseiket, és szükség esetén élni tudjanak a jogorvoslati lehetőségekkel. Biztosítanunk kell, hogy a más tagállamban dolgozó uniós polgárokat éppúgy megillessék az alapvető szociális jogok, mint a hazájukban munkát vállalókat. A szolgáltatásnyújtás, a gazdasági tevékenység szabadságának együtt kell járnia a szociális biztonság garantálásával”.

3-481-000

Tunne Kelam (PPE), *in writing* . – The single market celebrated its 20th anniversary this year. An important aspect of completing the single market, the Services Directive, was adopted in 2006 and was supposed to be fully in place by the end of 2009.

According to the Commission's assessment, full implementation of the Services Directive would increase EU GDP by 2.6 %, and in some of the countries most affected by the crisis national GDP could increase by up to 2.2 %. I do believe that such an increase would be highly desirable in order to overcome current problems.

Implementing fully the single market and Services Directive would not only boost the economy and increase GDP, but would also mean considerable savings on administrative burdens and bureaucracy, amounting to up to EUR 40 billion. New fiscal discipline rules will be instrumental in ensuring fiscal stability in the future, but we also need to force Member States to finally and unconditionally implement the Services Directive and by that to complete the single market.

Launching infringement procedures should be routine when handling cases where whatever EU legislation is not implemented in the foreseen time and form. As the average infringement procedure takes up to 25.5 months, I would urge the EC to speed up their processing in order to ensure a real effect in due time!

3-481-500

Olga Sehnalová (S&D), *písemně.* – Výzvu k posílení jednotného trhu jednoznačně vítám. Domnívám se však, že se musí jednat o posílení vyváženým způsobem. Jednotný trh nelze posuzovat odděleně od dalších oblastí politiky, zejména sociální oblasti, ochrany spotřebitele či otázek pracovního práva. Chceme férový vnitřní trh přinášející výhody nejen pro evropské podniky, zejména malé a střední, ale především pro jádro trhu, pro občany samotné. Často slýcháváme, že je nezbytné do rozvoje jednotného trhu občany více zapojit. Jak toho účinně dosáhnout? Klíčovou roli dle mého názoru hraje proces efektivního informování. Ten začíná již u veřejných konzultací, kdy je legislativa ve fázi přípravy. Je nezbytné konzultace zpřístupnit ve všech úředních jazycích, zlepšit jejich dostupnost a srozumitelnost. Celý proces pokračuje prostřednictvím maximální informovanosti spotřebitelů při výběru zboží a služeb, kdy musí mít jistotu, že právní rámec neumožňuje existenci spotřebitelů druhé kategorie. V neposlední řadě musí být spotřebitelé informováni o svých právech při jejich vymáhání, například prostřednictvím fungujícího systému ADR. Na závěr se připojuji k výzvě k důsledné transpozici pravidel. Nepostačující a pozdní provádění ve vnitrostátním právu a nedostatečné prosazování předpisů zabráňuje plnému využití přínosů jednotného trhu. Zdaleka ne všem se totiž transpozice daří. Moje země, Česká republika, je na tom i přes jistý pokrok nejhůře ze všech.

15. Az európai társasági jog jövője (vita)

3-483-000

Elnök. – A következő pont vita a Klaus-Heiner Lehne által a Jogi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, az európai társasági jog jövőjéről szóló szóbeli választ igénylő kérdésről (O-000110/2012 - B7-0117/2012)

3-484-000

Klaus-Heiner Lehne, *Verfasser.* – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine sehr verehrten Damen und Herren Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal möchte ich meinen Dank an die Kommission, besonders an Herrn Kommissar Barnier, richten, aus dem ganz einfachen Grunde, weil die Erfahrung aus der letzten Legislaturperiode – der vor 2009 – war, dass mit Ausnahme eines ganz kurzen Erweckungsmomentes, als der Vorschlag der europäischen Privatgesellschaft kam, der Vorgänger von Herrn Kommissar Barnier, der Kommissar McGreevy, das Gesellschaftsrecht eigentlich einen tiefen Schlaf hat schlafen lassen und wir in diesen fünf Jahren in dieser wichtigen Frage, die auch für den Binnenmarkt von Bedeutung ist, nicht vorangekommen sind. Das hat sich Gott sei Dank grundlegend geändert.

Inzwischen gibt es eine Vielzahl von Konsultationsdokumenten der Europäischen Kommission, eine Expertengruppe, die sich mit der Frage der Weiterentwicklung des Gesellschaftsrechts auseinandergesetzt hat, und wir haben jetzt ganz brandaktuell eine Konsultation, mit der wir uns als Parlament natürlich auch befassen. Der Rechtsausschuss hat beschlossen, dass wir das nicht in Gestalt eines Berichts tun wollen, und zwar einfach deshalb, weil ein Bericht noch zusätzliche Zeit erfordert und natürlich auch etwas detaillierter ist. Vielmehr haben wir das Mittel der mündlichen Anfrage an die Kommission gewählt, um dieses Thema mit der Kommission, mit Herrn Kommissar Barnier, diskutieren zu können, und um gleichzeitig auch in einer nachfolgenden Entschließung unsere Position als Parlament zu dem, was jetzt passieren soll, deutlich zu machen.

Es ist notwendig, ähnlich wie wir das schon einmal vor etwa zehn Jahren gehabt haben, einen neuen Aktionsplan zum europäischen Gesellschaftsrecht zu entwickeln, und zwar aus vielerlei Gründen. Es gibt Lücken innerhalb des europäischen Gesellschaftsrechts, wirkliche Lücken, die im Grunde dazu führen, dass der Binnenmarkt nicht hergestellt ist. Ich will als Beispiel das Fehlen der 14. Richtlinie zur Sitzverlegung nennen, die meines Erachtens ein ganz typischer Beispielfall einer solchen Lücke ist. Das Parlament hat in den legislativen Initiativberichten zweimal gefordert, dass hierzu konkrete Vorschläge der Europäischen Kommission auf den Tisch kommen. Es gibt auch das Expertengremium, das die Europäische Kommission selbst berufen hat, das ja ebenfalls die gleiche Meinung dazu vertreten hat. Und es gehört einfach zu den Grundfreiheiten im Binnenmarkt, dass sich ein Unternehmen im Binnenmarkt auch hinsichtlich seines registrierten Sitzes bewegen können muss. Diese Möglichkeit gibt es heute nicht oder nur unter extrem erschwerten Bedingungen.

Vor diesem Hintergrund muss ich aber auch gleichzeitig kritisieren, dass die bisherige Stellungnahme der Europäischen Kommission zum Thema 14. Richtlinie eigentlich deutlich hinter den Erwartungen des Parlaments zurückbleibt und nach unserer Überzeugung auch nicht den Standard einer qualifizierten Antwort auf eine legislative Initiative erfüllt. Aber wir sind guten Mutes, dass im Rahmen der weiteren Arbeit, wenn es denn zum Aktionsplan kommt, sich dieser Vorschlag dann hoffentlich im Aktionsplan wiederfinden wird.

Ein weiterer wichtiger Punkt beim Gesellschaftsrecht ist die Frage der Weiterentwicklung des Gesellschaftsrechts mit dem Ziel, Lasten für Unternehmen abzubauen. Hier haben wir ja bereits sehr konkrete Vorschläge der Kommission auf dem Tisch liegen, z. B. zum Thema *Accounting*. Aber darüber hinaus gibt es auch noch mehr zu tun und noch weitere Aspekte, die sich auch jetzt im Rahmen der Konsultationen klären werden. Hier erwarten wir ebenso weitere Vorschläge der Kommission.

Ich möchte die Kommission auch bitten, das Thema europäische Privatgesellschaft, das ja im Augenblick im Rat festhängt, wiederzubeleben. Wenn es einzelne Mitgliedstaaten – das darf ich hier einmal als meine eigene Meinung sagen – in der EU gibt, die von sich aus aufgrund mangelnder eigener Entschlusskraft nicht in der Lage sind, hier das *deadlock* zu beseitigen und Europa voranzubringen, dann muss man hier eben wie bei anderen Vorhaben – wie beim Patent- oder beim Familienrecht – auch mal darüber nachdenken, das Instrument der verstärkten Zusammenarbeit zu nutzen, damit zumindest alle anderen Europäer die Möglichkeit haben, in den Genuss dieser Möglichkeit zu kommen. Ich würde die Kommission bitten, über diese Frage einmal verstärkt nachzudenken.

Ein weiteres offenes Problem ist die Frage des anwendbaren Rechts, also eine Art Rom-Verordnung für grenzüberschreitende Probleme beim Gesellschaftsrecht. Ich meine auch, dass diese Frage einer weiteren Untersuchung und Erörterung bedarf, und würde die Kommission bitten, dies zu tun.

Damit steht auch das Insolvenzrecht in einem engen Zusammenhang. Aber da ist ja ohnehin angekündigt, dass wir in absehbarer Zeit einen konkreten Vorschlag von Seiten der Europäischen Kommission bekommen werden.

Sie sehen, im Gesellschaftsrecht ist enorm viel zu tun. Ich bin dankbar dafür, dass Kommissar Barnier hier die Initiative ergriffen hat und dass erkennbar ist, dass wir in der zweiten Hälfte dieser Legislaturperiode signifikante Vorlagen bekommen werden, die dann auch einen Fortschritt bei der Gestaltung des Binnenmarkts darstellen können. Das Parlament unterstützt dies im Grundsatz und im Ansatz. Über die Details wird man sich natürlich

noch unterhalten müssen, das werden wir sicherlich tun. Aber deshalb erst einmal von unserer Seite danke an die Kommission. Jetzt würden wir uns natürlich freuen, wenn die Kommission unsere Initiativen auch tatsächlich aufgreifen und in konkrete Vorschläge umwandeln würde.

3-485-000

Michel Barnier, *membre de la Commission* . – Monsieur le Président, merci à Klaus-Heiner Lehne pour ce qu'il a dit et l'initiative qu'il a prise à cet égard. Je lui promets que sur cette question, comme sur toutes les autres, je suis bien réveillé, Monsieur le Président, et proactif. D'autant plus que le droit des sociétés, Mesdames et Messieurs les députés, est un instrument important pour la croissance. Il s'agit du cadre de vie quotidien, immédiat, de toutes les entreprises en Europe. Notre objectif, c'est de créer, par ce droit et par d'autres réformes, l'"écosystème" le plus efficace pour le travail des entreprises, la mobilité européenne.

Je veux dire à nouveau que ce grand marché ne doit pas être fait d'abord ou seulement pour les grandes entreprises, mais aussi pour les petites et moyennes entreprises, voire même pour les très petites entreprises. Ce sont des enjeux très réels. Voilà pourquoi j'ai été heureux du succès de la consultation sur le droit des sociétés. Nous avons reçu plus de 500 réponses – et le président Lehne a évoqué également la contribution du Parlement européen – de tous les acteurs économiques, sociaux et universitaires dans toute l'Europe. Nous analysons objectivement les réponses que nous avons reçues.

À ce stade, ce que je comprends des réponses que nous recevons, et puis de mes propres convictions, c'est que nous avons un soutien très fort pour des initiatives européennes dans ce domaine du droit des sociétés, notamment sur deux points. Premièrement, faciliter les opérations transfrontalières des entreprises. Je pense à l'amélioration du régime des fusions transnationales, les mesures sur les divisions transfrontalières, ou encore la question assez difficile des transferts transfrontaliers de siège.

Deuxièmement, la codification du droit des sociétés. Nous sommes en train d'y travailler. C'est un processus long, sur lequel j'espère, avant la fin de mon mandat, être en mesure de vous faire des propositions concrètes. Sur la base de ces résultats, Monsieur Lehne, je prépare, Mesdames et Messieurs, pour le mois d'octobre prochain, cette année, un plan d'action, avec une série d'initiatives concrètes à court, moyen et long terme dans le domaine du droit des sociétés. Et vous retrouverez, Monsieur Lehne, dans ce plan la quasi-totalité des points que vous avez vous-même évoqués. Mais je vais revenir sur quelques-uns d'entre eux.

Ce plan couvrira notre réflexion sur l'avenir du droit des sociétés et aussi notre travail actuel sur la gouvernance d'entreprise. Je suis en effet convaincu qu'on ne peut pas séparer les deux, gouvernance et droit des sociétés. Les deux axes de travail sont donc regroupés pour créer ce cadre cohérent. Je voudrais d'ailleurs saluer sur ce point le travail déjà accompli à propos de la gouvernance d'entreprise par votre Parlement, en particulier par votre rapporteur, M. Bodu, que je remercie.

Naturellement, je n'ai pas l'intention ni la possibilité de dire dans le détail ce que couvrira ce plan, mais je voudrais évoquer télégraphiquement quelques-uns des axes de travail. D'abord, ce plan inclura des initiatives pour créer plus de transparence entre les sociétés et les investisseurs. Nous devons tirer les leçons de certains comportements ou de certaines pratiques irresponsables que nous avons condamnés.

Une première initiative portera sur la transparence non financière des entreprises, avec comme élément clé l'obligation pour les sociétés de communiquer sur leur politique de diversité dans les conseils d'administration. Je vais également proposer des actions pour encourager l'implication plus constructive et à plus long terme des actionnaires dans les entreprises. Dans un autre domaine, j'ai bien l'intention de vous proposer de responsabiliser les actionnaires, par exemple pour la fixation du cadre des rémunérations dans le secteur financier.

Autre axe de ce plan: je voudrais proposer des mesures pour stimuler la compétitivité des entreprises européennes. Il y a une très forte demande pour faciliter les opérations transfrontalières. Dans ce contexte, j'ai bien compris le sens de la résolution du Parlement concernant une 14e directive sur le transfert transfrontalier du siège des sociétés. Il y a des avis qui sont assez divers sur cette question. La question d'une nouvelle proposition reste ouverte, mais il est clair que je voudrai seulement m'engager dans cette voie sur la base d'un soutien clair des États membres et du Parlement européen. À la lumière des résultats de notre consultation, je vais demander à mes services de réévaluer la situation et, le cas échéant, de préparer une proposition de directive.

Un mot également, Monsieur Lehne, sur un point que vous avez évoqué, qui est la société privée européenne. C'est un sujet qui est bloqué au Conseil, où l'unanimité n'a pas pu être trouvée jusqu'à maintenant, malgré les efforts de plusieurs présidences et mes propres efforts. C'est un outil important pour aider les petites et moyennes entreprises européennes et je ne veux exclure aucun moyen de la faire avancer, y compris, Monsieur Lehne, le moyen de la coopération renforcée, qui est utilisable si un nombre suffisant d'États membres le souhaite, et c'est ce que je vais vérifier. Je voudrais dire que je suis prêt à soutenir sur cette question une coopération renforcée.

Mesdames et Messieurs, je suis de plus en plus convaincu que l'Europe a besoin d'un cadre réglementaire adapté à l'évolution de l'environnement économique, aux besoins de la société actuelle. Ce cadre réglementaire doit permettre aux entreprises de se développer plus facilement dans l'Union, pour le bien de leurs actionnaires et de leurs clients et aussi de leurs salariés.

Je suis conscient que certaines initiatives récentes dans le domaine du droit des sociétés ont rencontré des difficultés. Ce n'est pas une raison pour moi de fermer la porte et de ne plus rien faire. Nous allons donc préparer ce plan, dans l'esprit que je viens d'indiquer, d'une manière assez complète et assez précise.

Voilà pourquoi j'attends aussi avec grand intérêt les discussions que vous aurez sur votre résolution sur l'avenir du droit des sociétés. Elle arrivera au bon moment pour éclairer notre travail et donner plus de solidité, d'ambition aussi sans doute, au plan d'action que je vais vous présenter dans quelques mois.

3-486-000

Tadeusz Zwiefka, w imieniu grupy PPE . – Panie Przewodniczący! Nowoczesne, dobrze skonstruowane prawo o spółce europejskiej jest – o czym nie muszę nikogo przekonywać – jednym z głównych kanonów dobrego funkcjonowania jednolitego rynku. Powiedziałbym, że jest jednym z warunków *sine qua non* funkcjonowania jednolitego rynku. Dlatego jestem niezmiernie zadowolony, że w kwestii prawa spółek zauważamy znaczący postęp w pracach Komisji Europejskiej i coraz większe zaangażowanie. Członkowie Komisji Prawnej Parlamentu już od dawna podkreślają jak olbrzymie znaczenie

dla prawidłowego i dynamicznego rozwoju europejskiej gospodarki ma prawidłowo skrojone na miarę czasów i potrzeb unijnych przedsiębiorstw prawo.

Nowe formy działalności czy też poszerzanie działalności przez firmy europejskie, np. na sferę internetu, wymagają nowoczesnych rozwiązań prawnych, które będą przede wszystkim znosić obciążenia administracyjne i nadmierną biurokrację, pozwalając jednocześnie na jasne, przejrzyste i bezpieczne z punktu widzenia przedsiębiorców działania rozwojowe. Jestem przekonany, że przeprowadzone konsultacje na temat przyszłości unijnego prawa spółek, które zostały właśnie zakończone, wskażą Komisji Europejskiej właściwy kierunek działania – czyli poprawianie, tam gdzie to jest możliwe, i wypełnianie nowymi, dobrymi regulacjami przepisów, które niestety nadal istnieją na rynku wewnętrznym.

Uważam także, że prowadzone obecnie w naszej Komisji Prawnej prace nad regulacjami w sprawie audytu czy zarządzania w korporacjach nie będą w praktyce mogły dobrze czy bardzo dobrze funkcjonować bez nowych czy zmienionych regulacji w obrębie prawa spółek. Zdaję sobie oczywiście sprawę, że inicjatywy na tym polu (wspomniał o tym pan komisarz) mogą napotykać pewne bariery, szczególnie ze strony niektórych państw członkowskich. Jestem jednak przekonany, że wartość dodana tych projektów, szczególnie jeśli sami zainteresowani, czyli przedsiębiorcy, będą za nimi optować, przekona tych niezdecydowanych. Życzę Panu Komisarzowi i nam, aby zakończyło się to sukcesem.

3-487-000

Evelyn Regner, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Danke für Ihre Ausführungen, Herr Kommissar. Ich möchte es ein wenig anders aufziehen. Ja, es gibt natürlich gewaltige Lücken im europäischen Gesellschaftsrecht, die es zu schließen gilt. Es ist notwendig, diese zu schließen. Das kurzfristig angelegte Shareholder-Konzept allerdings ist eine der Hauptursachen der Krise. Die Wirtschafts- und Finanzkrise hat uns sehr deutlich gezeigt, dass diese Politik gescheitert ist. Ein Unternehmen muss als soziale Organisation begriffen werden, die Verantwortung für Anteilseigner, Arbeitnehmer, Gläubiger und die Gesellschaft insgesamt trägt. Daher sind Unterrichtung, Anhörung und Mitbestimmung essenzielle Voraussetzungen dafür, dass die gesellschaftliche Verantwortung der Unternehmen kein Lippenbekenntnis bleibt. Auf jeden Fall muss der Wettbewerb zwischen nationalen und europäischen Rechtsformen gestoppt werden.

Sie haben sich zur 14. Richtlinie geäußert, Herr Kommissar. Als Berichterstatterin der jüngsten Entschließung zur 14. Richtlinie bin ich enttäuscht über das nicht angemessene Follow-up der Kommission. Ein Verweis auf die 2007 durchgeführte Folgenabschätzung der alten Europäischen Kommission ist nicht angemessen. Ich fordere Sie auf, eine konkrete Maßnahme zu treffen und sich an die Vorgehensweise entsprechend der Vereinbarung zwischen Kommission und Parlament zu halten.

Dezidiert möchte ich mich dafür aussprechen, dass die Arbeiten an der europäischen Privatgesellschaft verfrüht in Angriff genommen wurden, von Seiten der Kommission unausgegoren sind und nicht den heutigen Bedürfnissen der Menschen in Europa Rechnung tragen. Vielmehr ist ein europäisches Rahmeninstrument für die Arbeitnehmermitbestimmung notwendig, um das Ziel eines nachhaltigen europäischen Gesellschaftsrechts zu schaffen. Die Entschließung des Rechtsausschusses gibt Ihnen mit, in all Ihren künftigen Initiativen einen stärkeren Stakeholder-Ansatz zu verfolgen, die Interessen von Arbeitnehmern, Gläubigern, Mitgliedern zu schützen sowie nationale Mitbestimmungs- und Schutzvorschriften einzuhalten.

3-488-000

Cecilia Wikström, för ALDE-gruppen . – Herr talman! Under den senaste tiden har debatten om Europa fokuserats på hur vi bäst ska klara oss ut ur den ekonomiska krisen – med nödvändighet har det varit så. Besparingar och ekonomiskt ansvarstagande har ställts mot åtgärder för att stimulera tillväxten.

I den politiska retoriken tycker jag tyvärr att vi väldigt ofta missar grundfrågan, nämligen: Hur ska vi säkerställa utveckling och välstånd i EU bortom krisen? Välstånd uppstår som bekant inte ur ett tomt intet. Det kan bara uppstå när människor i kreativitet skapar varor och tjänster.

Något av det viktigaste vi kan göra på den politiska arenan för att skapa jobb och tillväxt är att riva handelshinder och riva hinder för företagande och handel i allmänhet samt att se till att företagare och innovatörer kan ägna sin kreativitet åt att utveckla sina verksamheter.

Dagens resolution handlar om precis detta. Det är positiva reformer inom den europeiska bolagsrätten och jag vill tacka kommissionsledamot Michel Barnier för detta goda förslag. Det är viktiga steg för att stärka konkurrenskraften, inte minst hos små och medelstora företag i Europa. Vi måste våga ha visionen levande om ett Europa bortom krisen: färre handelshinder, men fler enkla gränsöverskridande regelverk på bolagsrättens område. Jag vill precis som min kollega Klaus-Heiner Lehne uppmana kommissionen att noga titta igenom det där och återkomma med ytterligare skarpa förslag som går i den här riktningen.

3-489-000

Amelia Andersdotter, för Verts/ALE-gruppen . – Herr talman! Vi behöver reformera den europeiska bolagsrätten. Fragmenteringen i den europeiska bolagsrätten och skatterätten skapar idag situationen att det främst är medlemsstaterna som verkar konkurrera på den europeiska marknaden, snarare än företag som konkurrerar med varandra om kunder.

Vi behöver också rätta till situationen att företagen använder den här fragmenterade lagstiftningen för extensiv skatteplanering. Vi vet från diskussionen om revisions- och transparensdirektiven att många medlemsstater och företag har gjort stort motstånd mot revision på projektbasis och i stället riktat in sig på att redovisa sina investeringar på nationsbasis. Det skapar mycket stora risker för att tillgångar flyttas från Europeiska unionen till skatteparadis i tredjeländer och det är en situation som inte kan åtgärdas främst på grund av att medlemsländerna gör motstånd.

Jag är framför allt orolig för att ministerrådets reaktioner på förslagen från parlamentet generellt sätt är dåliga. Vi har i samband med transaktionsskatten och den konsoliderade skattebasen sett att så fort parlamentet tar ett beslut i rätt riktning så försöker ministerrådet hindra det. Jag ställer mig naturligtvis frågan hur vi kan åtgärda det från parlamentets sida och vad kommissionen kan göra för att få ministerrådet att upphöra med sin motsträvighet.

3-490-000

Димитър Стоянов (NI). - Г-н Председател, ще взема думата по повод на това, което г-жа Andersdotter току-що каза относно конкуренцията между страни членки, а не между дружествата поотделно. Това за мен е съвсем естествено, тъй като страните в Европейския съюз са твърде различни една от друга, най-вече поради факта, че примерно компаниите от страната на г-н Lehne, от Германия, са много по-наясно с разпоредбите на европейското

дружествено право, отколкото могат да бъдат компаниите например в България, която е член на Европейския съюз само от пет години.

Затова, когато се говори за обща европейска рамка на европейското дружествено право, трябва да се гледат също така и конкретни специфики в по-новите страни членки, които не могат да бъдат толкова конкурентоспособни като една страна основател, например. И когато се целят нови промени, нова регулация, трябва много да се внимава да не би компании в дадена нова държава членка да бъдат задушени от това право и да се дадат повече възможности на компании от стара държава членка, които имат съответното ноу-хау да действат в областта на дружественото право.

Затова аз препоръчвам Комисията да взема предвид националните особености на отделните държави членки и да не се впуска в пълна либерализация, макар че, разбира се, за да има наистина постигане на икономически растеж, е необходимо дружествата да получат по-голяма свобода, а не да слагаме допълнително рамки върху тях.

3-491-000

Raffaele Baldassarre (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il diritto societario può fungere da leva per lo sviluppo del mercato interno. In un momento così difficile come quello attuale, è necessario quindi collaborare sin da ora per trovare soluzioni accettabili e realizzabili in tempi rapidi.

Sarò quindi molto chiaro, caro Commissario, su cosa questo Parlamento si aspetta nei prossimi mesi, anche se lei nel suo intervento ne ha colto alcune esigenze. Innanzitutto ci attendiamo un approccio pragmatico e flessibile con il fine di rendere la legislazione più chiara e accessibile. A tale proposito, anche se i vantaggi di un unico strumento sono notevoli, le direttive potrebbero in alternativa essere raggruppate settorialmente, ad esempio seguendo i principi del funzionamento, della mobilità e delle forme di diritto.

L'altra priorità è porre il diritto societario europeo al servizio delle piccole e medie imprese. Partendo dal presupposto che oltre il 90% delle imprese europee sono delle piccole e medie imprese, il mercato interno non può costituire una possibilità ma deve essere lo spazio naturale della loro attività commerciale.

Da ultimo, questo Parlamento attende con una certa impazienza una proposta legislativa in cui si definiscano le misure intese a facilitare la mobilità transfrontaliera delle società. Mi fermo qua perché il tema è così vasto che in poco più di un minuto è difficile trattarlo tutto, ma credo che ci saranno e non mancheranno le occasioni per un proficuo confronto.

3-492-000

Alexandra Thein (ALDE). - Herr Präsident, verehrter Herr Kommissar Barnier! Auch ich als Liberale begrüße die von der Kommission veranlasste Anhörung zur Zukunft des europäischen Gesellschaftsrechts. Dieses ist ein Kernelement für einen funktionierenden Binnenmarkt. Probleme gibt es insbesondere bezüglich der Mobilität unserer Unternehmen – also die ausstehende 14. Richtlinie zur grenzüberschreitenden Verlegung des Unternehmenssitzes ohne Neugründung. Die Kommission zögert mit der Vorlage eines Gesetzentwurfs, weil sich die Mitgliedstaaten nicht auf eine gemeinsame Linie einigen können und deshalb schwierige Verhandlungen drohen. Genauso ist die grenzüberschreitende Ausübung von Aktionärsrechten bisher kaum möglich und harrt harmonisierter Rahmenbedingungen.

Probleme gibt es weiter bei der europäischen Privatgesellschaft, wo auch die Mitgliedstaaten blockieren, welche sich unter anderem über die Erforderlichkeit eines grenzüberschreitenden Bezugs, Stammkapitalhöhe und Arbeitnehmermitbestimmung nicht einigen können.

Ein letzter Punkt: Beim aktuellen Richtlinienvorschlag zur Rechnungslegung hat die Kommission meines Erachtens einen gesetzestechnischen Fehler begangen. Generell ist die Idee, Zahlungsströme, die von der Rohstoffindustrie in Entwicklungsländer fließen, transparent zu machen, zu begrüßen. Aber gesetzestechnisch hätte dieses Thema nicht dort hingehört. Wenn wir helfen wollen, Korruption zu bekämpfen, ist das EU-Bilanzrecht nicht der richtige Ort dafür.

3-493-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE). - Dreptul societar este deosebit de important și, alături de governanța corporatistă, poate constitui, dacă sunt bine scrise, un impuls pentru investiții străine. Indiferent dacă dreptul societar și governanța corporatistă vor fi tratate împreună sau separat, cred că este esențial pentru companiile europene să beneficieze de un cadru regulamentar flexibil, iar acest lucru nu se poate face decât în interiorul unui cod de conduită. Așadar, principiul „aplică sau explică” trebuie să fie soluția, cu o aplicare strictă a sancțiunilor, în cazul în care derogările de la reguli nu sunt explicate într-un mod transparent și comprehensiv.

De asemenea, Codul de conduită trebuie să fie unic, comunitar, pentru că altfel nu putem vorbi de legislație europeană. Codul de conduită, în speță, trebuie să se aplice companiilor listate, pentru că, important în acest proces este doar numărul de acționari; alți indicatori, precum cifra de afaceri ori numărul de angajați, sunt irelevanți din punct de vedere societar. Desigur, există și situații când regulile pot depăși cadrul flexibil al unui cod de conduită. Și vreau să dau ca exemplu conflictele de interese: acestea trebuie sancționate și descurajate, pentru a-i proteja pe investitori și angajați.

Sper ca dl comisar Barnier să fie de acord cu ideea că avem nevoie de investiții și de locuri de muncă create prin instrumente de piață și nu prin norme stricte, care să fie privite de investitori ca piedici în calea acestora.

3-495-000

Salvatore Iacolino (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario Barnier, non vi è dubbio che il futuro del diritto societario europeo è il futuro stesso dell'Unione europea. Basti pensare ai 23 milioni di piccole e medie imprese, ad un sistema che si è rafforzato nel tempo ma che oggi più che mai esige riforme strutturali.

Il mercato unico europeo non può che avvantaggiarsi dalle prospettive di un diritto societario europeo che abbia una *vision*. La *vision* deve darla evidentemente la Commissione e a me sembra di poter dire che le indicazioni del Commissario vadano in questa direzione. Un piano d'azione dove vi siano regole chiare e accessibili, dove i temi della semplificazione della burocrazia sono assolutamente evidenti, dove il diritto societario è al servizio delle piccole e medie imprese e al servizio delle aziende.

Bisogna nel contempo guardare anche ad altri importanti dossier – mi riferisco a quello di *data protection* che potrebbe determinare conseguenti vincoli alle aziende e che va aggiornato e va costantemente monitorato. Piccole e medie imprese, completamento del sistema delle tutele nei confronti delle aziende per garantire certezza dei diritti, una mobilità transfrontaliera delle società, che va pure garantita e sostenuta attraverso un approccio

complessivamente rivolto alla soddisfazione di un'esigenza che è quella del diritto societario, che è quella delle piccole e medie imprese, che è quella della sana imprenditoria e che è, ancora, del mercato del lavoro. Confidiamo quindi nelle proposte del Commissario Barnier per un diritto societario che sia al passo coi tempi.

3-494-000

„Catch the eye” eljárás

3-496-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, come ha sentito, concordiamo in tanti sull'importanza del diritto societario ma anche sull'urgenza di avere delle regole cogenti in materia.

Credo che il tema più delicato sia quello che riguarda la somma di problemi transfrontalieri. Noi abbiamo bisogno di un mercato unico nel quale anche le imprese possano avere condizioni adeguate e non penalizzanti di mobilità dentro lo spazio definito dall'Unione. Vorrei però ricordare che, insieme alla mobilità delle imprese, c'è la mobilità delle persone che lavorano in quelle imprese. Dunque, occorre avere molta attenzione nello scrivere le proposte che poi verranno discusse, per non avere la contraddizione tra il rispetto di un'esigenza, o addirittura di un diritto, quello di chi gestisce un'impresa, con il diritto altrettanto importante delle persone che lavorano all'interno dell'impresa. Voglio dire che la mobilità delle imprese non deve in alcun modo trasformarsi in una possibilità di delocalizzazione che penalizza poi un territorio e le persone interessate.

3-497-000

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Mówiliśmy dużo na tej sali o luce w ustawodawstwie dotyczącym spółek. Ja chciałam nadmienić jeszcze jedną lukę, o której nie mówiliśmy – to jest luka pomiędzy praktyką stosowaną w wielu zarządach spółek a niektórymi wartościami europejskimi. Taką wartością jest niedyskryminowanie ze względu na płeć. Dlatego, chciałam prosić, aby, przygotowując to prawodawstwo, uwzględniono w nim sugestie Parlamentu Europejskiego zawarte w sprawozdaniu dotyczącym ładu korporacyjnego. Sugestie te nawiązują do propozycji komisarz Viviane Reding dotyczących zwiększenia i niejako narzucenia zarządom podniesienia liczby kobiet do 30% do roku 2025 – liczby kobiet w zarządach spółek, które teraz są tam prawie nieobecne. Liczę, że pan komisarz, który sympatyzuje z tym pomysłem i z tą propozycją, uwzględni ją, przygotowując prawodawstwo.

3-498-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vor dem Hintergrund wirtschaftlicher Probleme, der Krise und der Herausforderungen, die europäischen Gesellschaften sowie deren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, den Gläubigern und auch sonstigen Shareholdern und Stakeholdern bevorstehen, muss sich das EU-Gesellschaftsrecht auf ein nachhaltiges, längerfristig denkendes und nach vorne gerichtetes Unternehmensmodell konzentrieren.

Deshalb appelliere ich an Sie: Verfolgen Sie die Ziele eines sozialen Europas. Sehen Sie dabei auch die Einbeziehung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Unternehmensentscheidungen vor. Und beziehen Sie bei Ihren Initiativen auch die Sozialpartner ein. Denn Unternehmen haben eine soziale Verantwortung gegenüber der

Gesellschaft und im Hinblick auf ihren Beitrag zu Wachstum und Beschäftigung. Sie müssen bei all Ihren Vorschlägen dafür sorgen, dass eine Umgehung und eine Aushebelung der bestehenden Mitbestimmungsregeln nicht möglich sind. Wir brauchen in europäischen Unternehmen einen möglichst hohen Standard und die Einbeziehung aller Beteiligten in Unternehmensentscheidungen.

3-499-000

Jaroslav Paška (EFD) - Úsilie Komisie podporiť fungovanie jednotného trhu vhodnými formami európskych obchodných spoločností je procesom, ktorý sa musí vysporiadať s novými prekážkami na úrovni národného obchodného práva jednotlivých členských štátov. Preto si netreba robiť ilúzie o rýchlom postupe a jednoduchom riešení. Skutočnosť, že malé a stredné podniky sú najvýznamnejším nositeľom hospodárskej stability a vytvárania pracovných miest naznačuje, kam by mala Európska komisia v prvom rade zamerať svoje úsilie. V súčasnosti len 23 percent malých a stredných podnikov rozvíja aktivity aj za hranicami svojho štátu. Podľa odborných analýz by bolo možné v Únii získať až 6,3 miliardy eur, pokiaľ by sa podarilo vypracovať špecifický európsky právny rámec pre túto kategóriu podnikania. Z uvedeného je zrejmé, kam by mala Európska komisia v prvom rade sústrediť svoju pozornosť pri hľadaní nových, jednoduchých obchodných modelov pre cezhraničné podnikanie v Únii a pri zdokonaľovaní jej v súčasnosti platného obchodného práva.

3-500-000

(A „catch the eye” eljárás vége)

3-501-000

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, j'ai été très heureux des propositions qui ont été faites et des interpellations qui nous ont été adressées, et de leur qualité.

Encore une fois, ce premier débat que le président Lehne a provoqué, la résolution, le travail que je vous ai confirmé, assez ambitieux, sur ce plan d'action, tout cela va permettre de répondre aux nombreuses interventions qui ont été faites.

Je voudrais remercier M. Zwiefka, Mme Wikström, pour leurs encouragements – j'ai bien entendu – à être ambitieux et complets.

Mme Regner a évoqué deux points, comme le président Lehne. La quatorzième directive, je n'y reviens pas. Je vous ai dit la réévaluation que nous faisons, et éventuellement la nouvelle proposition que nous allions faire. Madame Regner, vous avez évoqué un point que Mme Steinbrück a aussi évoqué tout à l'heure, qui est un point sensible, celui de la participation des travailleurs. La protection des travailleurs – le mot de participation des travailleurs est un enjeu auquel je suis personnellement, dans le cadre de mon engagement politique, depuis longtemps très attentif, comme vous-même, Monsieur le Président – est un sujet sensible.

On voit bien, d'ailleurs, que c'est sur ce sujet-là, Madame Regner, qu'on bloque actuellement le texte sur la SPE. J'espère qu'on le déblocquera et, en tout cas, je vous ai confirmé que j'étais prêt à soutenir, si un nombre suffisant d'États sont d'accord, une proposition de coopération renforcée qui permettrait d'avancer sur ce sujet.

Madame Andersdotter a évoqué la fiscalité. Évidemment, quand on parle des entreprises, du *level playing field*, du marché unique, on voit bien que ces inégalités fiscales ou parfois la compétition fiscale à l'intérieur du même marché figurent parmi les points clés. Voilà pourquoi je vous remercie de noter que dans le *Single Market Act*, dont nous avons parlé tout à l'heure et dont nous reparlerons au mois de septembre, il y a un chapitre "fiscalité", que mon collègue, M. Šemeta, a proposé avec la fiscalité de l'énergie, l'harmonisation des bases de la fiscalité de l'impôt sur les sociétés et, également, la taxe sur les transactions financières.

M. Stoyanov a évoqué les particularités nationales, parfois régionales. Je m'efforce dans toutes les législations que nous proposons de tenir compte de ces particularités jusqu'au moment, Monsieur Stoyanov, où le marché unique se trouve mis en cause. Vous ne pouvez pas me demander autre chose dans la mission qui est la mienne, comme commissaire au marché intérieur, que de supprimer les fragmentations, que de permettre le jeu de l'ouverture loyale et équitable dans les échanges entre les entreprises – c'est le point qu'évoquait M. Paška –, que de faciliter le travail transfrontalier, les échanges et la communication. Je tiens compte des particularités mais ma règle et ma mission sont tout de même de construire, patiemment et avec vous, le marché unique.

M. Iacolino a évoqué, tout comme M. Stoyanov, les petites et moyennes entreprises. J'en ai beaucoup parlé et je voudrais rappeler à Monsieur Iacolino que, dans toutes les législations que nous proposons, et ce sera le cas pour le droit des sociétés, je m'efforce de tenir compte des particularités. Là, il s'agit d'une particularité transversale: 21 millions d'entreprises européennes sont des petites et moyennes entreprises. Je sais que la croissance que nous attendons, que nous devons reconstruire, ne viendra ni par les décrets, ni par les discours, mais des territoires et des petites et moyennes entreprises, à condition que l'on favorise par nos lois, par la simplification de nos textes, l'écosystème le plus favorable aux petites et moyennes entreprises.

Monsieur Baldassarre, je vous confirme que le plan d'action que nous préparons portera bien ce projet très ambitieux et très difficile de la codification du droit des sociétés et nous traiterons également – je le dis à Madame Kolarska-Bobińska – la question de la diversité, à laquelle je travaille dans les conseils d'administration, mais pas seulement, avec ma collègue, Mme Reding.

Mme Thein a évoqué la transparence. Le projet que j'ai soumis sur la transparence *country by country* et *project by project*, a été bien reçu. Il fait l'objet du travail de votre Parlement et du Conseil des ministres. Pourquoi ai-je utilisé les deux textes, Madame Thein? Parce que la directive sur la transparence et celle sur les normes comptables permettent de traiter les sociétés cotées et celles qui ne le sont pas. Notre ambition, qui est assez élevée – j'ai pu constater qu'elle était bien reçue, notamment en Afrique –, c'est que 600 sociétés cotées et non cotées soient obligées de dire ce qu'elles paient et à qui dans le domaine de l'industrie extractive et dans le domaine de l'exploitation forestière.

Je suis là aussi attentif à ne pas alourdir, comme Mme Thein a souhaité, les charges pour les petites et moyennes entreprises, mais nous avons un devoir d'encourager la transparence. C'est une cause juste.

Je remercie M. Bodu à nouveau – je l'ai dit tout à l'heure – pour le rapport qu'il a présenté sur la gouvernance des entreprises. Je connais ses préoccupations sur les conflits d'intérêt. Je connais aussi son souci de ne pas ajouter de lourdeurs, par une régulation inutile – c'est également mon intention. Je privilégierai toujours le contrat par rapport à la contrainte.

Mais quelquefois, on l'a bien vu avec la crise financière, Monsieur Bodu, nous sommes obligés de construire ou de reconstruire un nouveau cadre de régulation là où on avait, exagérément, dérégulé et supprimé toute forme de gouvernance.

Je n'oublierai pas par ailleurs, mais ce n'est pas forcément dans ce texte sur le droit des sociétés que nous devons traiter ces questions – j'en ai parlé avec M. Andor et mon collègue Šemeta aussi –, la question de la participation des salariés, la question de l'actionnariat salarié et de tout ce qui peut créer les conditions d'une meilleure cohésion sociale dans l'entreprise. Je pense, comme vous-même Monsieur le Président sans doute, que la cohésion sociale est une des clés de la croissance dans l'entreprise et dans la société. Je dis aussi cela à Monsieur Cofferati, qui m'a interrogé sur ce sujet.

Je remercie enfin M. Lehne, Monsieur le Président et les membres de votre commission d'avoir mis à l'ordre du jour cette question. Je vous ai apporté à ce stade la preuve d'une détermination de la Commission. Nous allons maintenant avancer rapidement et précisément dans la préparation de ce plan d'action.

3-502-000

Elnök. – 1 állásfoglalásra irányuló indítványt ⁽²⁾ juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2012.06.14-én, csütörtökön kerül sor.

3-503-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

16. Στοχεύοντας σε μια ανάκαμψη με άφθονες θέσεις απασχόλησης (συζήτηση)

3-505-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τη στόχευση σε μια ανάκαμψη με άφθονες θέσεις απασχόλησης

3-506-000

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, a robust and systemic solution must be found – and very soon – to the financial and economic crisis. A major consequence of this crisis is the excessively high unemployment. Unemployment now stands at 10.3% in the 27 Member States of the EU, a level we have not seen since the 1990s. Within the euro area, the level of unemployment is even higher, reaching 11% of the workforce.

To find real solutions to Europe's current crisis, we need a jobs-centred approach. The Employment Package that the Commission presented in April shows how employment policies can ensure that job creation drives economic growth. The package also outlines ways to rebalance EU economic governance by strengthening the coordination of employment policies. We need the strong support of the European Parliament on both these issues.

(2) lásd a jegyzőkönyvet.

The Commission package seeks to reorient European employment policy along three main lines. First, we support measures to create jobs and boost the demand for labour across the economy. We identified the green economy, information and communication technologies, and the health and care services as the three areas that can generate the most job opportunities and for which a detailed action plan is presented.

We propose concrete demands and interventions to support job creation, such as hiring subsidies for newly created jobs, a budget-neutral tax shift from labour to environmental taxes and greater support for business start-ups, self-employment and last, but not least, the social economy.

Second, the package seeks to make labour markets more dynamic through balanced and fair reforms, notably investment in skills and the removal of obstacles to free movement of workers and worker mobility. We need to secure transitions in the labour market by making sure that transitions pay.

A more dynamic European labour market will help to reduce existing skill shortages and mismatches. This is why we also need to invest in skills and to create new tools to anticipate and monitor skills development at the EU level. The Commission is also committed to improving mobility by removing obstacles, such as those affecting the portability of pensions. We are also proposing to transform the current EURES system into a genuine EU employment tool able to match jobs and jobseekers across borders.

Third, the package aims to strengthen EU governance of employment policies. In particular, we want to reinforce monitoring of Member States' employment policies so that employment and social concerns do not lag behind economic concerns. We also seek to involve the social partners in the process of implementing reforms and monitoring wage developments at the EU level.

In addition, the package also sets out a stronger link between Member States' labour market reforms and investment through EU financial instruments and, in particular, the European Social Fund.

Parliament's support for the package is critical. It will provide an additional political impetus for employment to be considered among the cornerstones of our 'European growth pact'. I am looking forward to this debate today.

3-507-000

Csaba Óry, a PPE képviselőcsoport nevében . – Tisztelt biztos úr! Nemrégiben a Bizottság megjelentette a foglalkoztatási csomag tervét. Az Európai Néppárt nevében örömmel üdvözljük ezt a csomagtervet, és előrebocsátom, hogy mindezt a magunk részéről támogatjuk, mint ahogy támogatjuk azt a Foglalkoztatási Bizottságban megtárgyalt határozati javaslatot is, amely a Parlament első reakciója erre a foglalkoztatási csomagtervre.

Kollegáim a vita során részletesen szólni fognak egyes részletkérdésekről. Én néhány elemet emelnék ki, amit fontosnak tartok. Mindenekelőtt üdvözlöm azt a reális megközelítést, amellyel indítja magát a csomagtervet a Bizottság. Sajnálatos módon osztjuk a véleményünket azokkal a baljós jelekkel kapcsolatban, amelyek beárnyékolják az erőfeszítést, akár a fiatalok munkanélküliségére gondolok, általában a munkanélküliség növekedésére, és különösen aggályosnak látom azt, amely a most megjelent tagállami reformprogramokkal kapcsolatos értékelésben található, miszerint az eddig megismert

elképzelései a tagállamoknak úgy tűnik, hogy nem elégségesek a 2020-as stratégiában foglaltak megvalósításához.

Mindenféleképpen jó tehát, hogy a Bizottság középhávú szakpolitikai iránymutatást akar mutatni ennek kapcsán, és azt gondolom, hogy jól határozza meg a prioritásokat a zöld gazdasággal, egészségügyi, szociális szolgáltató ágazattal, információs technológiákban rejlő lehetőségekkel. Mindenféleképpen üdvözlöm a munkát terhelő adóékekre vonatkozó csökkentési javaslatot, és szeretném fölhívni a figyelmet, hogy a nyugdíjak hordozhatóságáról szóló irányelvet minél hamarabb tető alá kellene hozni, meg kéne szüntetni a mobilitást gátló akadályokat Románia és Bulgária esetében, és mindenféleképpen üdvözljük azt a növekedési kezdeményezést, amelyre utalás történik a szövegben. Köszönöm szépen, biztos úr, és kollégáim folytatják majd az észrevételeinket.

3-508-000

Pervenche Berès, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le Parlement européen a voulu organiser ce débat à partir du paquet emploi que vous avez mis sur la table de la Commission et qu'il nous semble aujourd'hui important d'évoquer ici, en plénière, à un moment où le Conseil européen va évoquer potentiellement une initiative de croissance, à côté des autres dossiers lourds qui seront sur sa table de travail. Dans cette initiative de croissance, nous pensons que votre voix, celle qui dit que cette croissance doit être créatrice d'emplois, doit être forte, d'où l'importance de ce débat que nous organisons aujourd'hui.

Lorsque nous regardons les attentes des Européens, à l'heure où le taux de chômage atteint un record historique, ce n'est pas tant de stabiliser les marchés financiers mais bien de garder ou de retrouver un emploi qui les préoccupe en premier lieu. C'est à cette attente que nous devons répondre, en particulier lorsqu'il s'agit des plus jeunes. Cet espoir est confronté aux réalités d'une situation sociale qui se durcit de jour en jour. Comment, en effet, ne pas entrevoir le spectre d'une génération perdue quand on sait que 5,6 millions de jeunes sont au chômage, qu'un jeune européen sur cinq est à la recherche d'un emploi et que la situation risque de ne pas s'améliorer avant 2016, selon l'Organisation internationale du travail.

La Commission européenne répète qu'un certain temps sera nécessaire avant que les orientations produisent des effets en termes de création d'emplois. Mais pour cela, il faut que les orientations soient les bonnes. Il est frappant de voir que dans les programmes nationaux de réforme que les États membres ont envoyés à la Commission, finalement leur engagement de présenter leurs plans nationaux pour l'emploi n'a pas été tellement suivi d'effets. Beaucoup n'ont pas respecté cette proposition.

Dans ce paquet emploi que vous avez mis sur la table, je veux retenir deux propositions qui nous semblent tout à fait au cœur de la discussion que nous devons engager. D'abord, le tabou que vous avez levé s'agissant du salaire minimum. Vous avez dit que le salaire minimum est un élément important du débat pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale, pour lutter contre le dumping social et pour poser la question de la demande agrégée, de la stimulation de la demande intérieure. C'est un sujet majeur si nous voulons résoudre les problèmes de déséquilibre interne au sein de l'Union européenne.

Et puis, il y a une deuxième proposition que vous semblez soutenir, pour laquelle vous savez que le Parlement sera derrière vous, c'est cette idée d'une garantie pour les jeunes, qui fait qu'un jeune ne pourrait pas se retrouver sans emploi, sans apprentissage ou sans

travail après quatre mois sur le marché du travail. C'est une proposition majeure sur laquelle, si nous voulons, au-delà des mots, engager des propositions concrètes, il nous faut avancer dans les mois qui viennent, autour des perspectives financière, autour des conclusions de ce prochain Conseil européen, et nous serons à vos côtés pour le faire.

Merci, Monsieur le Commissaire, de la dynamique que nous pourrons ensemble insuffler pour corriger une stratégie qui, trop longtemps, a été celle de la seule austérité et qui nous mène dans le mur.

3-509-000

Phil Bennion, *on behalf of the ALDE Group* . – Mr President, this employment package makes a lot of very welcome suggestions for Member States to take on board in their policy proposals for getting out of the current crisis. These touch on a number of key areas, including youth employment and unemployment, education, training, skills development and labour movement, to name but a few. It also points to areas of potential growth such as green technology.

However, I think the cornerstone of what the Commission is aiming to achieve in the job-rich recovery is, in my view, a structural change to labour markets. I do not think we should just go out on a limb and make changes without really looking at what we are doing. I think the Commission should carry out an impact assessment on current EU labour-market laws and come forward with some reform proposals. I know that there is a lot of fear that such reforms might have a detrimental effect on workforces and social labour rights. These fears are very understandable but, if we do nothing, we fail to address the growing unemployment rates, particularly amongst young people, and the lack of competitiveness that we are seeing in some Member States.

Clearly we need a sensible, pragmatic and socially-responsible balance when we make these reforms, but it is only by making serious structural changes now that we can bring forward and build a solid foundation for growth in the medium to long term. A sustainable and competitive European economy based on real economic performance – not endless public borrowing – is the route to creating jobs and reducing our unemployment rates.

Labour market reform may be necessary, but it is not in itself sufficient. That is why I particularly welcome proposals in this employment package to boost entrepreneurship and tackle youth unemployment, in particular providing opportunities for young people to develop valuable skills. New businesses, of course, are the employers of the future, and we must ensure that the rate of creation of new businesses is maintained. We need to identify and address the barriers to potential entrepreneurs. In the ALDE Group we will engage positively with you, Commissioner, to bring forward this package.

3-510-000

Marije Cornelissen, *namens de Verts/ALE-Fractie* . – Voor honderden miljoenen Europeanen is werk de allergrootste zorg. Wat mij betreft moet het creëren van banen dus onze allerhoogste prioriteit zijn. "Towards a job-rich recovery" is een stapje in de goede richting. Ik ben heel enthousiast over het idee van een *labour market monitoring system* over een belangrijke rol voor de banenplannen in het Semester, en natuurlijk vooral over de aandacht voor "groene" banen.

Wij Groenen hebben het werkdocument over "groene" banen met heel veel plezier gelezen. We hadden het bijna zelf kunnen schrijven. 100 000 tot 200 000 extra banen per

procentpunt minder grondstofverbruik, dat zou toch iedere regering moeten aanzetten tot vergaand groen beleid. Maar ik heb daar niet heel veel vertrouwen in.

Onze Unie maakt op dit moment een flinke vlucht naar voren: economisch bestuur, een bankenunie, fiscale unie, politieke unie, maar sociaal blijft het toch altijd wat zacht en vrijblijvend. Hoe kunnen we nu lidstaten dwingen om ook aandacht te besteden aan sociale zaken als we wel een buitensporigtekortprocedure hebben, maar niet een buitensporigewerkloosheidsprocedure, als meer dan 3% begrotingstekort kan leiden tot torenhoge boetes, maar 50% jeugdwerkloosheid niet. Als landen worden afgerekend op loonkosten die te hoog zijn, maar niet op lonen die onder de armoedegrens zitten.

We moeten vooruit en we moeten naar meer integratie. Maar als we nu toch allerlei taboes aan het doorbreken zijn, waarom dan niet op sociaal vlak? Kom op met die richtlijn voor het Europees minimumloon, met die sancties op buitensporige werkloosheid of armoede, met dat initiatief om 2020 bindend te maken. *Courage!*

3-511-000

Anthea McIntyre, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, unemployment is a very major concern and I welcome the Commission's communication on the job-rich recovery, but I totally reject calls for more harmonisation of European employment legislation, any attempts to establish European minimum wages and any calls for the EU to have controls and sanctions in the national labour markets of Member States.

European growth plans do not create jobs; it is businesses and entrepreneurs who create jobs. We must not introduce measures that create unintended consequences and actually stop entrepreneurs and possibly those who are self-employed from growing their businesses and starting to provide employment for others.

SMEs and micro-enterprises currently provide 90 million jobs in the private sector in the EU and they have huge potential for job creation, for growth and for innovation, and we must do all we can to help them rather than hinder them.

3-512-000

Roger Helmer, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, during the second World War, the Royal Air Force was very concerned about the losses amongst its heavy bombers, so it sought to protect its air crew, first by putting armour around the pilot and then, when they needed more protection, armour around the navigator and more armour around the bomber. Yet they found that losses continued to go up. They finally realised that they had put so much weight of armour into those bombers that they could scarcely fly. They then removed the armour, the planes flew higher and faster and the loss rate went down.

For decades now, the European Union has been loading regulation on labour markets. It has done so with the best of intentions – to protect workers – but the effect is to create a labour market so overloaded and inflexible that it simply cannot fly. On top of that problem we are now looking at green jobs. Colleagues ought to know that there are credible studies from several European countries which show that every green job costs two or three or four jobs in the real economy because green energy is so expensive that it actually restricts growth in the rest of the economy and costs jobs. What we need for jobs is first of all deregulation and secondly to abandon our green aspirations.

3-513-000

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Este pacote da Comissão Europeia defende, entre outras medidas, a redução dos encargos do capital com as contribuições para a segurança social dos trabalhadores, ou seja, defende a redução dos custos com o trabalho e a descapitalização dos sistemas de segurança social abrindo caminho à sua privatização e ao roubo dos trabalhadores por essa via. Mas onde diz a Comissão Europeia que se deve canalizar a constituição de empresas e para onde? Para esse novo setor de oportunidade a que chamam economia social e as empresas sociais, o que significa a substituição dos serviços públicos que mandaram encerrar, transformando direitos das populações em oportunidades de negócios.

A Comissão Europeia defende ainda a fixação de salários em função da produtividade, fórmula mágica para colocar em cima dos trabalhadores as responsabilidades pelo desempenho empresarial que, como sabemos, tem diversos fatores. O pacote de medidas brinda-nos ainda com outras pérolas como a necessidade de aumentar a flexibilidade do horário de trabalho, a implementação de bancos de horas e com o apelo à criação de condições que favoreçam a mobilidade dos trabalhadores, ou seja, promove a emigração como solução para a falta de emprego.

Como pode alguém aplaudir um pacote da Comissão Europeia que promove a criação de trabalho quando é a própria que defende os despedimentos no setor público em vários países? A Comissão Europeia pode agora estar a tentar ter uma retórica social, mas as suas políticas agravaram a recessão e, com isso, o desemprego. Exigimos o fim das políticas neoliberais e ditas de austeridade. A Europa necessita de uma recuperação que passe pelo investimento no setor público e pelo aumento dos salários.

3-514-000

Thomas Mann (PPE). - Herr Präsident! Durch die Dauerkrise ist die Arbeitslosigkeit in der EU deutlich angestiegen. Gleichzeitig driften die Mitgliedstaaten stärker auseinander.

Wie sieht der Masterplan für mehr Arbeitsplätze aus? Regionen brauchen maßgeschneiderte Lösungen. Europaweit gibt es weitestgehend Übereinstimmung über die Vorgehensweisen: Förderung der KMU, Flexicurity, *green jobs*, Anerkennung von Berufsabschlüssen, effektive Nutzung von Regionalfonds, Kohäsionsfonds und ESF. Es geht um mehr Mobilität zur Schaffung neuer Arbeitsplätze, aber auch um die Sicherung von stabilen Jobs.

Schwarzarbeit muss endlich durch verschärfte Kontrollen unterbunden werden, was zu Mehreinnahmen in Millionenhöhe in den Haushalten führen wird. Prekäre Arbeitsplätze und Dumpinglöhne müssen verhindert werden zugunsten von gerechter Bezahlung. Die Vereinbarungen zum Thema Mindestlohn gehören in die Hände der Tarifpartner.

Lassen wir die Jugend nicht im Stich! Im Bericht Generationengerechtigkeit habe ich eine europäische Jugendgarantie gefordert. Nach einer Arbeitslosigkeit von vier Monaten brauchen wir Lehrstellen, zusätzliche Ausbildung und Arbeitsplätze. Und für alle Generationen ist der europäische Investitionspakt gedacht, der allerdings nicht durch neue Schulden finanziert werden darf, um etwa den Fiskalpakt zu unterlaufen.

Erst auf der Basis von umgesetzten Reformen in den Mitgliedstaaten und ausgeglichenen Haushalten kann nachhaltiges Wachstum entstehen. So bleibt der von uns gewollte und gewünschte arbeitsplatzintensive Aufschwung nicht Wunsch, sondern wird Wirklichkeit!

3-515-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, señor Comisario, por fin se oye algo inteligente por parte de la Comisión: no habrá recuperación sin una estrategia que cree empleo. Gracias por abrir este debate y por el plan de acción que anuncia; tendrá todo nuestro apoyo.

Pero, señor Comisario, no es suficiente su Comunicación. El problema es demasiado grave para las medidas que se anuncian en la Comisión. Brevemente —porque tengo escasos segundos— le apuntaría dos comentarios. El primero es que esa Comunicación tiene que romper las contradicciones entre las políticas públicas de la Unión Europea. No puede usted, por ejemplo, pedir —y pide con razón— que se reutilicen los fondos cuando los Estados que tienen problemas ya no tienen fondos para cofinanciar las acciones porque hay otras políticas de la Unión que impiden que se gasten esos dineros en formación o en inversiones productivas. No se pueden pedir reformas laborales y aplaudir reformas laborales que destruyan el empleo y, sobre todo, señor Comisario, necesitamos que sea de verdad una garantía europea para los jóvenes, europea, no lo dejen ustedes en manos de los Estados miembros, porque los que tienen más dificultades no podrán hacer nada. Se han dedicado 100 000 millones de euros en mi país para salvar a cinco bancos. Dediquen ustedes 10 000 millones de euros, diez veces menos, para salvar a cinco millones de jóvenes europeos, esa sería una acción real.

3-516-000

Marian Harkin (ALDE). - Mr President, 'Towards a job-rich recovery' is certainly an inspiring title for any communication and indeed the Commissioner's words were inspiring today when he said that we must ensure that employment and social concerns do not lag behind economic concerns. Now of course the challenge is to make those fine words a reality and to ensure that our plans and programmes deliver European added value.

One very important proposal is the creation of a European investment package to be undertaken by all Member States to deliver sustainable jobs. I think this package would send a clear message to citizens that we are seriously attempting to rebalance the current austerity measures or the current austerity approach with the Europe-wide pact for investment and jobs. I know that, when 60% of Irish citizens voted for the Fiscal Treaty, they did so in the expectation among other things of a growth and investment pact.

This resolution also calls for upskilling and retraining of workers and one current instrument to achieve that at European level is the European Globalisation Fund. Therefore I am appealing to Member States not to block its continuation but to work together to ensure that the EGF contributes to European added value by upskilling redundant workers.

3-517-000

Karima Delli (Verts/ALE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, nous faisons tous le même constat: la situation de l'emploi en Europe est catastrophique. Avec un quart des jeunes de moins de 25 ans au chômage, l'enjeu est vital pour la nouvelle génération qui refuse d'être une génération sacrifiée.

La Commission européenne a ouvert la voie avec son paquet emploi destiné à créer 17 millions d'emplois d'ici 2020. Mais elle continue à nous mener dans le mur en pilotant des plans d'austérité qui augmentent le chômage et condamnent les plus vulnérables aux pires difficultés.

Pourtant, l'espoir d'une sortie de crise est simple. Il faut mettre en place la transformation écologique et sociale de notre économie. Pour cela, il faut développer des emplois verts, durables, non délocalisables avec des investissements ciblés dans des industries vertes et innovantes. Il faut investir dans la formation tout au long de la vie et dans la promotion de l'économie sociale et solidaire.

D'autre part, il faut promouvoir le travail décent avec la prise en compte des objectifs de l'OIT d'amélioration des droits et des conditions de travail, et réaffirmer la nécessité vitale de rehausser le salaire minimum pour en finir avec le scandale des travailleurs pauvres et lutter contre le dumping social.

Nous avons les moyens d'en finir avec le fléau du chômage. Oui, c'est possible! Que manque-t-il alors? Il ne manque que la volonté politique. Cela, c'est de votre responsabilité! Quand je vois que M. Barroso avait mis en priorité, notamment, la question de la jeunesse et du chômage des jeunes, qu'en est-il trois ans après? Il n'y a rien, aucune proposition concrète.

Il y a maintenant urgence, il faut agir.

3-518-000

Jacek Włosowicz (EFD). - Panie Przewodniczący! Strategia Europa 2020 zakłada, że 75% osób w wieku od 20 do 64 roku życia do końca 2020 r. będzie zatrudnionych. W konsekwencji ma to przyczynić się do trwałego wzrostu gospodarczego w Unii. Z ww. dokumentu wynika również, że w roku 2020 ma powstać 17,5 miliona nowych miejsc pracy. Jest to niezwykle ambitny projekt, biorąc pod uwagę dzisiejszą sytuację w dziedzinie finansów publicznych oraz gospodarki poszczególnych państw, a także bezrobocie w całej Unii, które zamiast maleć, rośnie – z 9,5% w 2010 r. do 10,2% obecnie. To oznacza, że przez ostatnie lata ubyło 6 milionów miejsc pracy. Niepokojącym zjawiskiem jest także perspektywa wprowadzenia tzw. pakietu klimatycznego, który może doprowadzić do tego, że na przykład w moim kraju, w Polsce, przybędzie pół miliona bezrobotnych.

Oczywiście projekt rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie komunikatu w kierunku odnowy gospodarczej sprzyjającej zatrudnieniu zawiera słuszne cele, które zakładają m.in. tworzenie nowych miejsc pracy poprzez promowanie przedsiębiorczości i samozatrudnienia, a także – co jest bardzo ważne – wzywa Komisję oraz państwa członkowskie do zwiększenia inwestycji poprzez zamówienia publiczne. W tym momencie, Szanowni Państwo, należy zadać sobie pytanie a propos przyszłej perspektywy budżetowej – czy ograniczanie środków z budżetu Unii, między innymi na politykę spójności, nie doprowadzi do pogłębienia się kryzysu gospodarczego?

3-519-000

Thomas Händel (GUE/NGL). - Herr Präsident! sehr geehrter Herr Kommissar, ich schätze Ihren Vorschlag hinsichtlich der produktivitätsorientierten Lohnpolitik sehr. Aber in Sachen Mindestlohn haben Sie gegenüber Frau Merkel gekniffen, und die Frage des Beschäftigungsaufbaus im Gesundheitswesen glaube ich Ihnen nicht. Wie soll dort bitte neue Arbeit entstehen, wenn die Kommission bisher schon südliche und östliche Mitgliedstaaten gezwungen hat, ihre Krankenhauskapazitäten um bis zur Hälfte zu reduzieren? Wie soll Beschäftigung im Gesundheitswesen denn entstehen, wenn die Kommission einige Mitgliedstaaten in den neuen länderspezifischen Empfehlungen für das Europäische Semester nötigt, die Ausgaben für Gesundheit noch weiter abzusenken? Ich befürchte, dieser Punkt in diesem Plan ist reine Ankündigungspolitik, keine wirkliche

Initiative für neue Arbeit. Im Gegenteil, schon heute fehlt es wegen der Sparmaßnahmen nicht nur in Griechenland an Heilmitteln und Medikamenten. Ich denke, wer ständig neue Rettungsschirme für Banken auflegt, muss sich jetzt um einen Rettungsschirm für die Menschen, insbesondere für die Sicherung der medizinischen Versorgung in den Krisenländern einsetzen.

3-520-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Przewodniczący! Wystąpienie komisarza Barroso przy okazji prezentacji komunikatu dotyczącego odnowy gospodarczej sprzyjającej zatrudnieniu w Unii Europejskiej przypomniało mi słowa znanego amerykańskiego inwestora, który stwierdził niedawno, że miejsc pracy nie tworzą pracodawcy, ale konsumenci. Podejmując działania mające wprowadzić Unię na drogę wzrostu gospodarczego, musimy o tym pamiętać. Dlatego też dużą wagę powinniśmy skupiać na działaniach mających pobudzić popyt wewnętrzny i zewnętrzny, udzielając wsparcia państwom członkowskim m.in. przy tworzeniu zachęt do zatrudnienia oraz przy intensywniejszym wspieraniu nowych przedsiębiorstw.

Warto także pochylić się nad kwestią niestandardowych form zatrudnienia, które często przyczyniają się nie tylko do ogromnej segmentacji na rynku pracy – gdzie część pracowników ma rozbudowane prawa, a część kompletnie jest ich pozbawiona – ale także mogą zwiększyć ryzyko ubóstwa i wyłączenia społecznego. Ważne jest więc, aby państwa członkowskie w odpowiedzialny sposób łączyły ze sobą elastyczność miejsc pracy z ich bezpieczeństwem oraz z odpowiednim wynagrodzeniem, tak aby nie doprowadzić do powstania i rozwoju grup tzw. pracujących biedaków.

Z drugiej strony państwa członkowskie powinny wiele uwagi poświęcić działaniom ukierunkowanym na pracowników. Poprzez inwestycje społeczne państwa członkowskie powinny aktywizować swoich obywateli oraz wyposażyć ich w instrumenty, które pomogą im w elastycznym i proaktywnym reagowaniu na ciągle zmieniające się warunki gospodarcze i społeczne. Priorytetowo potraktować należy także problemy, z jakimi borykają się na rynku pracy osoby młode. Po raz kolejny powtórzę, jak ważne są inwestycje w edukację i szkolenia oraz wyposażenie młodych osób w umiejętności wymagane przez rynki pracy. Ostatni opublikowany komunikat Komisji Europejskiej zawiera wiele dobrych i potrzebnych rozwiązań. Mam nadzieję, że już wkrótce Komisja przedstawi konkretne rozwiązania legislacyjne wdrażające powyższe pomysły w życie.

3-521-000

Συλβάνα Ράππη (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, καλό το πακέτο της απασχόλησης, μόνο που πρέπει να φτάσει εγκαίρως στον παραλήπτη. Χάσαμε δύο ολόκληρα χρόνια. Φωνάξαμε συνεχώς εδώ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ότι κάτι πρέπει να γίνει για την απασχόληση. Αν χάσουμε άλλα δύο χρόνια μέχρι να εφαρμοστούν τα όσα λέγονται και τα όσα γράφονται, φοβάμαι ότι θα είναι αργά.

Δεύτερο ζήτημα: η αγορά εργασίας –να είμαστε ειλικρινείς– πλήττεται, γιατί απέτυχαν οι μακροοικονομικές πολιτικές, και έχουμε τώρα την κρίση. Αυτό πρέπει να το λάβουμε υπόψη μας, γιατί, σύμφωνα με το Ευρωβαρόμετρο, μόνο μέσα στο 2011 ο αντίκτυπος της κρίσης ήταν δραματικός.

Μερικοί απλοί αριθμοί: Ένας στους πέντε Ευρωπαίους, ένας στους δύο Έλληνες φοβάται ότι θα χάσει τη δουλειά του. Επιπλέον αριθμοί: Πέντε στους δέκα Ευρωπαίους, οκτώ στους δέκα Έλληνες

φοβούνται ότι, αν χάσουν τη δουλειά τους, δεν πρόκειται να βρουν άλλη θέση εργασίας μέσα σε έξι μήνες.

Αυτή είναι η πραγματικότητα και έρχομαι λοιπόν και σας καλώ το θέμα της ελαστικότητας, το θέμα της ευελιξίας να τα σκεφτόμαστε όχι μόνο σε σχέση με την εργασία· να τα σκεφτόμαστε και σε σχέση με τη διάθεση των κονδυλίων. Επειδή μιλάμε συνεχώς για το θέμα της ανταγωνιστικότητας, πρέπει να το καταλάβουμε μια και καλή:

Πρώτον, η ανταγωνιστικότητα δεν μπορεί να είναι ένα θέμα που αφορά κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά, είναι υπόθεση ολόκληρης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αν θέλουμε δυνατή Ευρωπαϊκή Ένωση, δυνατό ευρώ. Γι' αυτό λοιπόν, εάν από τη μια μεριά μονίμως ακούμε για μείωση των μισθών, για να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητα σε κάποια κράτη μέλη, εγώ θα έλεγα και το εξής: Γιατί να μην αυξηθούν στη Γερμανία για παράδειγμα οι μισθοί, ώστε να βοηθηθούν στην ανταγωνιστικότητά τους τα άλλα κράτη που υποφέρουν;

3-522-000

Jaroslav Paška (EFD) - Hospodárska stagnácia, v ktorej sa Európska únia nachádza, nás núti zamýšľať sa nad vhodnými impulzmi pre obnovenie hospodárskeho rastu. Napriek tomu, že rozumiem konsolidačným opatreniam a návrhom na realokáciu štrukturálnych fondov, neviem sa zbaviť pocitu, že Komisia prehliada niektoré vážne príčiny súčasného stavu. Európski zamestnanci strácajú prácu aj preto, že naše európske firmy, ktoré často podporujeme rôznymi stimulačnými opatreniami, presúvajú svoju výrobu do iných častí sveta a následné zisky do daňových rajov. Veď sa len pozrite, vážený pán komisár, ktorá z významnejších európskych automobiliek nevybudovala svoje výrobné kapacity v Číne, Brazílii, Rusku a inde po svete? Čudujete sa po tom, že ich európske podniky už nemajú taký odbyť ako predtým a že ich európski zamestnanci prichádzajú o prácu? A pýtam sa vás, končia výnosy z tohto podnikania v daňových príjmoch Únie, alebo na zámorských účtoch akcionárov, či vrcholných manažérov týchto podnikov? Zamyslime sa preto, vážený pán komisár, prosím, aj nad tým aké hospodárske prostredie v Únii vytvárame, keď nám naši tradiční európski výrobcovia postupne odchádzajú podnikáť inde do sveta.

3-523-000

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, il y a une contradiction fondamentale dans vos choix. En liant la supervision budgétaire consistant en fait à réduire les dépenses sociales et publiques – tandis que les banques sont sans cesse soutenues et les marchés financiers satisfaits – à l'enjeu de l'emploi, c'est comme si vous vouliez marier l'eau et le feu. Ceci empêche d'ailleurs la relance au sein de l'Union européenne car les richesses produites reculent sans cesse.

Développer l'emploi et le travail ne peut se faire qu'avec une nouvelle répartition des richesses, donc par l'amélioration de la rémunération du travail et l'amélioration des retraites et une nouvelle manière de produire ces richesses en s'engageant dans la mutation écologique de la production qui serait créatrice de millions d'emplois en Europe.

D'autre part, il faudrait remplacer le mécanisme européen de stabilité, qui est en fait un mécanisme d'austérité, par un fonds européen lié à une banque centrale européenne octroyant un nouveau crédit conditionné à la création d'emplois, à la formation, au progrès écologique, et en promouvant les services publics européens pour les biens communs européens dans des activités comme l'eau, l'énergie, les transports, la santé, l'environnement, la formation, la culture, sans quoi il n'y aura pas ce que vous promettez.

3-524-000

Regina Bastos (PPE). - Desde 2008, a Europa já perdeu mais de 6 milhões de empregos. No meu país, Portugal, a economia sofre uma contração que não tem precedente e o desemprego de homens, mulheres e jovens atinge recordes históricos. Segundo previsões do Banco de Portugal, a situação agravar-se-á nos próximos dois anos. É neste contexto que apoiamos e saudamos a iniciativa do novo pacote de emprego e felicitamos o Senhor Comissário Andor.

Insistindo agora e sempre na premissa básica da necessidade de crescimento económico, os Estados-Membros terão realmente que concentrar os seus esforços na criação de emprego. Os meios para isso devem passar por subsídios à contratação que criem novos empregos, pela redução da carga fiscal sob o trabalho, e apoios à criação de novas empresas e ao empreendedorismo, mas também às empresas pequenas e médias que mantêm os postos de trabalho.

É preciso que as políticas nacionais de emprego tenham presente que as áreas com maior potencial de criação de postos de trabalho são a saúde, as tecnologias da informação e comunicação e a economia *verde*. Urge, como é dito na comunicação, reduzir o fosso entre as qualificações proporcionadas pelo ensino e as competências reclamadas pelo mercado de trabalho. Por outro lado, uma das soluções de combate ao desemprego passa pela mobilidade dos trabalhadores. É crucial também a utilização dos Fundos Estruturais para a criação de empregos e a importância prática do portal EURES como instrumento por excelência de recrutamento e ofertas de emprego na Europa.

Finalmente, a governação social tem que estar na ordem do dia porque os nossos cidadãos esperam ansiosamente por resultados concretos.

3-525-000

Emer Costello (S&D). - Mr President, I would like to say to the Commissioner that one of the key messages from the recent Irish referendum is that stability and growth are two sides of the same coin. Irish voters endorsed stability, but sent a very clear message in favour of the growth agenda. We now need to make real progress on an investment programme for real, sustainable and quality jobs: a plan which will respect the rights and dignity of workers, promote social justice and fight inequality, in-work poverty and social dumping; a plan which will protect vulnerable workers such as part-time workers, domestic workers and those trapped in the black economy.

Such a plan should also address the need for investment and growth industries such as the green economy and creative industries. It should ensure that finance is made available for SMEs, the backbone of the European economy. We need specific actions to tackle youth unemployment, including a binding European youth guarantee. We also need to adopt a quality charter on internships. Too many young people are on their fourth or fifth unpaid internship with no job in the offing.

Commissioner, the commitment of this Parliament to growth and to jobs is real. We welcome your proposal and we look forward to working with you in the delivery of this proposal.

3-526-000

Veronica Lope Fontagné (PPE). - Señor Presidente, señor Comisario, en primer lugar le quería felicitar porque es muy importante esta propuesta de la Comisión sobre el paquete

de empleo. Es un reto ambicioso y difícil en el contexto de la crisis actual, pero tenemos que conseguir alcanzar el objetivo de la Estrategia 2020 y crear nuevos empleos.

Para conseguir este objetivo, es esencial reformar los mercados de trabajo para que sean más dinámicos e inclusivos, con trabajadores dotados de las capacidades adecuadas, y para que sean más resistentes a los procesos de ajustes económicos y aprovechen todo su potencial de creación de empleo en épocas de crecimiento.

Es necesario estimular la contratación mediante una fiscalidad que la incentive, promover y apoyar el trabajo por cuenta propia y las empresas de nueva creación, apostar por sectores innovadores, con alto potencial para generar empleo, mejorar la situación en el mercado de trabajo de los grupos más vulnerables, como los jóvenes y las mujeres, y luchar contra el trabajo informal o no declarado.

Pero también es importante señalar que, a pesar del alto nivel de desempleo, cada vez hay más vacantes que no se cubren por falta de personal con las capacidades adecuadas. Hay que cubrir este espacio planificando mejor las necesidades de capacidades de los mercados de trabajo y favorecer la movilidad geográfica. En este sentido, hay que avanzar decididamente hacia la creación de un mercado de trabajo europeo.

3-527-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, io credo che siano due gli obiettivi che dobbiamo cercare insieme di realizzare. Il primo riguarda la creazione di nuovo lavoro. Sappiamo che lì il soggetto prioritario al quale rivolgerci sono i giovani e sappiamo che lo strumento più importante è la formazione. Tutto quello che si investe in formazione è destinato a dare effetti positivi nella crescita oltre che nella coesione sociale.

Ma c'è un secondo grande tema, del quale si parla meno, vale a dire quello della regolarizzazione del lavoro clandestino o, come viene chiamato pudicamente, del lavoro informale. Sono persone sfruttate che lavorano senza che siano applicati i contratti e senza che siano loro riconosciuti i diritti del lavoro e nemmeno i diritti di cittadinanza, perché spesso sono persone arrivate da noi senza avere il permesso di soggiorno o le condizioni normali degli altri. Lì si creano condizioni di grande pena e di sfruttamento, ma anche elementi di distorsione del mercato del lavoro.

Ecco perché credo che le due cose debbano essere affrontate contemporaneamente, dando alle stesse il valore che hanno. Creare lavoro per i giovani e contemporaneamente regolarizzare quello che già c'è e che però è sottratto a delle leggi.

3-528-000

Κωνσταντίνος Πουπάκης (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ανεργία αποτελεί ένα κορυφαίο ευρωπαϊκό πρόβλημα με οδυνηρές επιπτώσεις για την κοινωνική συνοχή και την πραγματική οικονομία της Ένωσης. Σε κάθε νέα μέτρησή της σημειώνει ιστορικό υψηλό για πολλές ευρωπαϊκές χώρες και το 45% των Ευρωπαίων πολιτών, σύμφωνα με το τελευταίο Ευρωβαρόμετρο, ανησυχεί για το έλλειμμα απασχόλησης. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλαδή βρίσκεται μπροστά σε μια κορυφαία πρόκληση με την απασχόληση να βρίσκεται σε κατάσταση εκτάκτου ανάγκης. Είναι σαφές πως οι εμμονές στις συνταγές της ακραίας λιτότητας σε ορισμένες χώρες έχει οδηγήσει σε πρωτοφανή αύξηση της ανεργίας. Στη χώρα μου, την Ελλάδα, ήδη ένας στους τέσσερις πολίτες είναι εκτός αγοράς εργασίας, με την μακροχρόνια ανεργία να ξεπερνά το 55% και την ανεργία των νέων να αγγίζει το 53%, καταδικάζοντας στην αδράνεια ή τη μετανάστευση

το πιο ελπιδοφόρο κομμάτι της ελληνικής κοινωνίας. Ταυτόχρονα η απορρύθμιση των εργασιακών σχέσεων όχι μόνο δεν συνέβαλε στη συγκράτηση της απασχόλησης αλλά αντίθετα ανακύκλωσε φτώχεια και ύφεση.

Επιβάλλεται λοιπόν συνολικότερα να δοθεί αναπτυξιακό περιεχόμενο στην οικονομική διακυβέρνηση. Δεν μπορεί η οικονομική βιωσιμότητα να αναζητείται αποκομμένη από τον σφυγμό της κοινωνίας. Άλλωστε, τα μέτρα για την ενίσχυση της απασχόλησης συνιστούν σημαντικές κοινωνικές επενδύσεις. Τέλος, θα ήθελα να επισημάνω ότι κράτη μέλη όπως η Ελλάδα, που στηρίζονται οικονομικά, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να αποκλείονται από τη διαδικασία για την επίτευξη των στόχων της ευρωπαϊκής στρατηγικής "Ευρώπη 2020". Πρέπει λοιπόν να ακολουθηθεί ένα μίγμα πολιτικής που θα διασφαλίζει τη δημοσιονομική εξυγίανση, θέτοντας παράλληλα τη βάση για μια αναπτυξιακή πορεία με νέες βιώσιμες και ποιοτικές θέσεις εργασίας. Αυτό το ξέρετε πολύ καλά εσείς, κύριε Επίτροπε, με την ιδιαίτερη ευαισθησία που έχετε, το ξέρετε πολύ καλά και εσείς, κύριε Πρόεδρε, γιατί είσαστε πάντα κοντά στην κοινωνία και τα προβλήματά της.

3-529-000

Kinga Göncz (S&D). - Riasztó a munkanélküliségi helyzet Európában. A fiatalok munkanélkülisége, de a fiatalok mellett más sérülékeny társadalmi csoportok foglalkoztatási helyzete is, az idősebbeké, sokszor már a 45-50 éveseké is, nőké, akiknek gyerekük van, vagy akik gyereket szeretnének, a fogyatékkal élőké, különböző kisebbségekhez tartozóké. A teendők közül sok minden szerepel a tervzetben, én két speciális kérdésre szeretném most felhívni a figyelmet: a szociális vállalkozások szerepére, amelyek fontos segítséget nyújtanak a válság szociális következményeinek enyhítésében, egészségügyben, szociális ellátásokban. Európai szintű keretszabályozásra, a finanszírozási lehetőségekhez való hozzáférés egyszerűsítésére, oktatási, képzési lehetőségekre van szükségük.

A másik a belső piaci működések hiányosságainak a kiküszöbölése. A képzések kölcsönös elismerése, társadalombiztosítási ügyek egyszerűbb intézése, a nyugdíjak hordozhatósága, diszkriminációmentesség kell ahhoz, hogy valóban működjön a belső munkaerőpiac, a szabad mozgás, a szabad munkavállalás alapján a szociális jogok garanciája mellett.

3-530-000

Heinz K. Becker (PPE). - Herr Präsident, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Das europäische Konzept zur Bewältigung der heutigen Herausforderungen kennt nicht Konsolidierung der europäischen Finanzen oder arbeitsmarktintensiven Aufschwung, wie es einzelne Populisten den Bürgern weiszumachen versuchen. Selbstverständlich gilt die Verantwortung, beide Ziele zu erreichen. Mit der vorliegenden Erklärung der Kommission wird dazu – wie ich meine – ein bedeutender Schritt gesetzt. Ich begrüße es, dass das Potenzial der grünen und weißen Wirtschaft erkannt wurde, dass die duale Berufsausbildung für die zukünftigen Strukturen als eine Art Leitmodell fungieren soll, dass die Jugendgarantie realisiert wird, dass lebensbegleitendes Lernen auch für die immer wichtiger werdende Gruppe der älteren Arbeitnehmer umgesetzt wird und dass die verstärkte Nutzung der Fondsmittel hier ganz klar definiert wird. Das heißt, jetzt gilt es, die angekündigten Maßnahmen umzusetzen. Ich erkenne das aus allen Feststellungen der Kommission und des Herrn Kommissars.

Um aber noch etwas zu dem berechtigten Ziel, eine verlorene Generation zu vermeiden, zu sagen: Ja, das geht aber wieder nur durch die beiden Säulen und durch die Umsetzung von Generationengerechtigkeit und Generationensolidarität. Das beginnt selbstverständlich

bei der Lösung der größten Probleme der heutigen Zeit, der Arbeitsplatzprobleme. Das führt aber selbstverständlich sofort zum Abbau der verantwortungsvollen Schulden. Und ich möchte, dass wir hier keinen Millimeter gegeneinander ausspielen, sondern beides realisieren. Das soll auch das Ziel der Arbeit des Parlaments sein.

3-531-000

Διαδικασία catch-the-eye

3-532-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Nova delovna mesta so v naših glavah, so v idejah milijonov mladih, ki se iščejo na trgu dela. Mnogi nimajo dovolj poguma za udejanjenje lastne ideje, mnogi ne vedo, kako.

Priložnosti za delo so lahko v podpornih produktih in storitvah za zdravje ljudi, kot priporoča komisar in Komisija v svoji izjavi.

Skupina mladih v Sloveniji je izumila aplikacijo za slepe in slabovidne na mobilniku, s katero bodo lažje opravljali vsakodnevne opravila.

Od izuma do končnega uporabnika je naporna pot, zahteva veliko vztrajnosti, veliko finančnih virov, in vloga politike je, da to pot olajšamo.

Vstop na globalni trg mobilnih rešitev za ljudi s posebnimi potrebami je gotovo pot k novim delovnim mestom.

3-533-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Suntem cu toții de acord că viitorul aparține tinerilor, însă, din nefericire, la nivelul Uniunii Europene, aceștia au fost cei mai afectați de criza economică și problemele structurale ale pieței muncii. În unele state membre, situația este alarmantă și consider că este strict necesară adoptarea imediată a unor măsuri pentru îmbunătățirea situației acestora atât la nivel comunitar, cât și la nivel național.

Recomand ca țările membre să acorde o atenție sporită acestei categorii a populației și să includă în structura viitoarelor cadre strategice naționale axe bine finanțate și special dedicate ocupării forței de muncă în rândul tinerilor. Trebuie să profităm de toate oportunitățile oferite de către programele și politicile comunitare și, astfel, să asigurăm un viitor prosper și fără incertitudini tinerilor europeni.

3-534-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Präsident! Herr Kommissar, ich begrüße es, dass sie in den Beschäftigungspakt den Bericht des Europäischen Parlaments zu *green jobs* aufgenommen haben. Sie sagen in Ihren Dokumenten 8 Millionen Jobs im Jahr 2020 voraus. Ja, das wäre möglich! Allerdings muss die Kommission dazu den industriepolitischen Rahmen setzen, und zwar als langfristigen Rahmen. Konkret bedeutet das: Wenn es keine ambitionierte Energieeffizienzrichtlinie gibt, gibt es keinen Bedarf an Bauarbeitern und anderen Arbeitnehmern und Arbeitnehmerinnen, die Gebäude dämmen. Das heißt, Sie müssen den Schulterschluss mit Ihren Kollegen suchen, damit wir diesen industriepolitischen Rahmen setzen können. Sonst – das sage ich Ihnen voraus – bleibt es eine unerfüllte Prognose, die Sie gemacht haben. Und das können wir uns nicht leisten in dieser Europäischen Union, weil die Glaubwürdigkeit dieser Union daran hängt.

3-535-000

Jan Kozłowski (PPE). - Panie Przewodniczący! Uważam, że tworzenie nowych miejsc pracy jest podstawowym sposobem rozwiązania najbardziej dotkliwych problemów Europy, ubóstwa i bezrobocia, zwłaszcza wśród młodzieży. Jest też jedyną drogą powrotu na ścieżkę wzrostu. Należy inwestować w promowanie przedsiębiorczości, a także likwidować biurokratyczne i legislacyjne bariery, które blokują rozwój sektora małych i średnich przedsiębiorstw, a jest to sektor, który tworzy 70% miejsc pracy. Problemem jest również brak powiązań między edukacją a zatrudnieniem. Mimo utrzymującego się wysokiego bezrobocia, co zaskakuje, nie zmniejsza się liczba wakatów. Młodzi ludzie, często z wyższym wykształceniem, nie posiadają kwalifikacji, których poszukują pracodawcy, nie są też dobrze przygotowani do założenia własnej firmy. Myślę, że kwestie te wymagają nowych rozwiązań na każdym poziomie: lokalnym, regionalnym, narodowym i europejskim.

3-536-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident, Herr Kommissar! Eine Beobachtung meinerseits nach dieser Debatte hier im Saal. Das Thema würde es verdienen, dass dieser Plenarsaal voll gefüllt ist. Die arbeitslosen Menschen in Europa würden das verdienen.

Wir haben im Vertrag der Europäischen Union unser Beschäftigungsziel, wir haben so viele Voraussetzungen, die gegeben sind, dieses Thema ernst anzugehen. Daher nur eine Beobachtung von meiner Seite: Sie haben in der letzten Plenardebatte etwas über die Jugendarbeitslosigkeit gesagt, was unglaublich wichtig ist und was zu diesem Thema passt, nämlich, dass es notwendig ist, das ganz große Bild im Auge zu behalten, nämlich eine nachfrageorientierte, makroökonomische Wirtschaftspolitik. Denn die Arbeitslosen alleine können das Problem der Arbeitslosigkeit nicht lösen. Wir müssen dementsprechend eine Wirtschaftspolitik und insbesondere den mehrjährigen Finanzrahmen im Auge behalten und entsprechend die Mittel zur Verfügung stellen, die den arbeitslosen Menschen in Europa gebühren.

(Beifall)

3-537-000

Λήξη της διαδικασίας catch-the-eye

3-538-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, let me first of all thank you and the honourable Members for this very rich discussion, which has been extremely constructive for me too and which sent very clear and concrete messages to the Commission about the employment package and also the way forward – namely that we do not only have to produce a good document but we also have to take care of the implementation.

That is what we are working on, on many issues, and not just on youth –where I am sure you are aware of the action the Commission has already taken – but also with regard to wider employment policies. In that spirit, I will be meeting the social partners working group next week and will seek its cooperation on all the different aspects of the employment package.

First of all, let me highlight the importance of many remarks concerning the wider context of employment policy, because you cannot detach employment from the wider economic

landscape. One third of unemployment across the EU is a consequence of the crisis and in some Member States it is about one half, or even more.

So if we want to produce results in terms of job creation, we are strongly bound to the crisis response to the financial crisis, the financial sector, how to deal with public debt, how to deal with the private financial sector. The sooner there are proper solutions in those areas, the sooner we will have a better macro-economic environment in which to address employment policies too. It is also true that without this, we still have to go forward and find more direct solutions for job creation and to help the unemployed people.

When we speak about the wider context it is important to point to the question of investment and the situation in the real economy. I fully share the views expressed by Ms Harkin on the importance of investment, and on the importance of industrial policy by Ms Schroedter and Mr Paška. The Commission is working on reinforced industrial policy and, indeed, the human capital dimension of industrial policy, the capacity of regenerated industry in Europe to create and sustain jobs, is absolutely fundamental.

The employment package should be seen as a building block of a new economic paradigm. If you look at how wages or the role of demand is put forward in the employment package, or to give another example, the role of employment governance in the EU with the involvement of the social partners, I believe these open up new opportunities and the capacity to focus better on all levels and more efficiently on job creation and quality jobs.

Many of you – I do not need to list all the names – underlined the importance of helping young people, and we had a separate discussion on this last time here in Strasbourg.

I can tell you there is a lot of action taking place. I was in Italy last week where Structural Funds have been substantially reallocated in order to benefit young people just in Sicily, which is one region. The size of the reallocation exercise is close to half a billion euro, and this is not for the entire country but just for one of the regions where the situation is most serious.

At the same time, we in the eight Member States where youth unemployment is the worst are working on reallocation.

The recent ongoing work to prepare the youth guarantee, on which I had the views of Ms Berès and others, should indeed produce a result in close coordination with the Council before the end of this year. We will have opportunities to see whether our concrete solutions can match, to produce the best and most effective outcome.

Also before the end of this year, as envisaged in the employment package, we should produce the quality framework, on which there is ongoing consultation with all the stakeholders.

The role of enterprise and microfinance was rightly stressed by Mr Bennion and Ms McIntyre. This too is indeed a possible direction that is often forgotten, because the young generation may not be aware of the real opportunities in countries – let me mention Italy again – where the previous generation was successful in running SMEs. This knowledge does not necessarily transfer to the new generation.

Once again this is a task for human capital building. Once again the task is to spread the knowledge of enterprise and to support micro and small enterprises directly through better access to finance.

Within the world of enterprise, I think there was rightly an emphasis on the role of social enterprise. Ms Göncz, for example, stressed this in the context of social inclusion.

I fully agree with making progress in this area in close cooperation with Michel Barnier, who spoke before me in the Chamber. Our DGs also work with the representatives of the Member States. Last week there was a seminar in Brussels for Member State representatives to promote social enterprise and the social economy in the general context in all Member States; this also has a capacity for including disadvantaged groups in the labour market, such as people with a disability.

Finally, to support all these measures, whether for youth or for the social economy, we cannot avoid the question of the financial instruments. There is an ongoing debate in Parliament and in the Council on the next MFF. We should not focus just on the current reallocations. We should also focus on secure funding for the financial instruments that can directly help the people. This is primarily the European Social Fund, which needs its secure minimum share, as you saw in the Commission's proposal. And I could not agree more with Ms Harkin concerning the European Globalisation Adjustment Fund (EGF). I think discontinuing the EGF would be really problematic and I hope I can rely on the support of this House in the struggle to save the EGF for the future.

3-539-000

Πρόεδρος. - Έχω λάβει μια πρόταση ψηφίσματος⁽³⁾ που έχει κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

Η συζήτηση περατώνεται.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη 14 Ιουνίου στις 12.00.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-540-000

Minodora Cliveti (S&D), in writing . – With EU unemployment hitting record levels and forecasts of a dramatic economic outlook for the months ahead we, as socialists, should come up with a set of concrete measures to boost jobs for the citizens of Europe.

The EU needs a dynamic and inclusive European labour market and we need investments for job creation, mainstreaming of the ILO's decent work agenda, protection of labour law in SMEs, combating of illegal work and forced self-employment, and minimum wages to fight in-work poverty and social dumping. Moreover, we should continue to fight to obtain some other important aspects which are essential for the wealth of the citizens like: solidarity in taxation systems, coordinated collective bargaining as a factor for social cohesion and the fight against in-work poverty through living wages.

To accelerate job creation, we need proposals towards a European Investment Plan, a coherent European industrial strategy and investment in public services, based on new sources of revenue, including a financial transactions tax and eurobonds, giving priority to investments that promote a sustainable economy, quality jobs and social justice.

Finally, I appreciate that the EC sent a strong message to governments to lift restrictions on labour market access for workers from Bulgaria and Romania.

(3) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-541-000

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Referindu-se, în comunicarea sa din 19 aprilie privind ocuparea forței de muncă, la importanța salariului minim și a condițiilor de muncă decente, Comisia Europeană se distanțează de strategia de austeritate și liberalizare a pieței muncii pe care anumite state europene continuă să o aplice. Austeritatea administrată lucrătorilor, așa cum am observat cu regret în Grecia și Spania, nu a avut decât rezultate dezastruoase, cauzând șomaj și sărăcie. Propunerea executivului european poate fi totodată ameliorată prin introducerea unor aspecte mai concrete de direcție politică. Uniunea Europeană are nevoie de elaborarea urgentă a unui plan comun de investiții, în cadrul căruia să aibă prioritate investițiile creatoare de locuri de muncă de calitate, precum cele realizate în sectoarele educației, sănătății, sau cercetării. Pentru a susține aceste investiții, statele membre nu au altă alternativă decât cea a solidarității. Taxa pe tranzacțiile financiare și punerea în comun a unei părți a datoriilor publice sunt o necesitate, pentru ca istoria tragică a unei Europe sfâșiate să nu se repete.

3-542-000

Monika Smolková (S&D), *písomne* – Návrh uznesenia EP – Smerom k oživeniu hospodárstva je veľmi konkrétny a popisuje všetky aspekty a problémy nezamestnanosti a možnosti rozvoja a rastu hospodárstva. Problém je v tom, že veľmi presne popíšeme problémy, vieme o nich a nakoniec aj navrhujeme riešenia, ale dlho nám trvá implementácia riešení do praxe. Ak chceme riešiť nezamestnanosť, nemôžeme prichádzať s iniciatívnymi riešeniami priebežne, ale Komisia by mala predložiť legislatívu plošne, ktorá by umožňovala riešiť oblasť vzdelávania, zamestnávania, podpory, mobility, produktivity až po využívanie nevyužitých finančných prostriedkov zo štrukturálnych fondov. Spoločná pomoc štátom, ktorých ekonomiky majú problémy, je potrebná, ale veľmi ťažko sa vysvetľuje napríklad v našej krajine – na Slovensku, kde je minimálna mzda 327 Euro, že musíme pomáhať napr. Španielsku, kde minimálna mzda je dvojnásobná, ako na Slovensku. Preto opatrenia na rast hospodárstva je potrebné urýchlene prijať aj ich aplikovať v jednotlivých členských štátoch

3-542-375

Jutta Steinruck (S&D), *schriftlich*. – Ich erwarte, dass die EU-Kommission endlich die richtigen Lehren aus der Krise zieht. Es gibt gute Ansätze, aber es fehlt an Verbindlichkeit. Ich begrüße Vorschläge wie die Unterstützung von Unternehmensgründungen, das überfällige Konsultationspapier für den Qualitätsrahmen für Praktika oder die Jugendinitiative, um Jugendlichen eine berufliche Perspektive zu geben. Aber: gutgemeinte Vorschläge verringern noch keine Jugendarbeitslosigkeit. ‚Gute Arbeit‘ und eine starke Mitbestimmung müssen als Kernelemente der europäischen Politik bestehen bleiben. Ich lehne es ab, dass mit dem ‚Einheitlichen Arbeitsvertrag‘ ein erneuter Versuch gestartet wird, mit dem der Kündigungsschutz geschliffen werden soll. Ein neues tripartites Lohnüberwachungs-Komitee auf europäischer Ebene sehe ich auch sehr kritisch. Eingriffe in die Lohnfindung sind im EU-Vertrag ausgeschlossen. Das muss auch so bleiben. Zusammen mit den Gewerkschaften warnen wir als sozialdemokratische Fraktion davor, die Krise zu nutzen, um die Autonomie der Sozialpartner auszuhöhlen.

3-542-500

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – I'm perplexed by the title of the Commission's report: "Towards a jobs-rich recovery". I ask the Commission: is there such a thing as a

jobs-poor recovery? Governments, not least the European Commission, cannot create jobs. They can only create the conditions which allow jobs to be generated. And it is patently obvious that the EU is not doing this. By diverting energy towards “creating a jobs-rich recovery” the EU is heading towards a “jobs-poor spiral”. It should focus its effort on cutting red tape and on strengthening the Single Market. Only when it is easier for companies across the EU to do business shall we see a turnaround in the recent shocking EU unemployment figures. The Commission must learn that regulation is a barrier to growth and jobs, rather than a catalyst. I take, for example, EU rules on the sugar industry, which – because they are so inflexible and applied even more inflexibly – have already cost jobs in my constituency of London and are threatening a further 4,500 highly-skilled jobs across the European Union. The Commission should stop strategising on how to legislate more and focus on how it can legislate less and – with any luck – better.

17. Έλεγχος των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (συζήτηση)

3-544-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση του János Áder, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες (COM(2010)0781 – C7-0011/2011 – 2010/0377(COD)) (A7-0339/2011)

3-545-000

Richard Seiber, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich darf heute hier unseren Ex-Kollegen János Áder vertreten, der diesen Bericht verhandelt hat. Ich möchte ihm an dieser Stelle auch danken und ihm viel Glück bei seiner Aufgabe wünschen. Wie Sie wissen, ist er jetzt der neue ungarische Staatspräsident. Gerade für Ungarn ist es sehr wichtig, dass wir jemanden haben, der diese starken Kontakte zur Europäischen Union und hier ins Europäische Parlament hat.

Bei dieser Richtlinie handelt es sich um eine Anpassung der Seveso-II-Richtlinie, und zwar geht es darum, große Chemieunfälle, wie wir sie hier in Europa beispielsweise in Seveso, Schweizerhalle, Toulouse usw. gehabt haben, zu verhindern bzw. wenn Unfälle passieren, auch die dementsprechenden Schutzmaßnahmen für die Bevölkerung und für die Umwelt einzuleiten. Die Seveso-II-Richtlinie war recht erfolgreich. Wir müssen sie jetzt anpassen, weil die Richtlinie über die Klassifizierung, Beschriftung und Verpackung gefährlicher Stoffe und Mischungen, die sogenannte CLB-Richtlinie, mit 1. Juni 2015 in Kraft tritt, und damit auch deren Anhang I, in dem die gefährlichen Stoffe aufgeführt sind, die für die Betriebe gelten. Daher ist diese Anpassung jetzt notwendig.

In Europa haben wir circa 10 000 Chemiebetriebe, die unmittelbar diese Stoffe produzieren und davon betroffen sind. Ich möchte an dieser Stelle anfügen, dass es wichtig ist, unsere starke Chemieindustrie in Europa zu halten. Wir haben gerade vorher über Arbeitsplätze diskutiert. Wir brauchen diese industrielle Basis, um langfristig die Arbeitsplätze bieten zu können. Gleichzeitig müssen wir aber natürlich sicherstellen, dass die Umwelt und auch die Menschen vor den Gefahren, die von solchen Betrieben ausgehen, geschützt werden.

Die Überarbeitung soll auch dazu dienen, das Schutzniveau anzuheben, nicht abzusenken. Deshalb müssen wir ansetzen, die verbesserte Durchsetzung und natürlich auch gleiche Wettbewerbsbedingungen für die Betriebe zu schaffen.

Natürlich haben wir den Versuch gestartet, die Wettbewerbsbedingungen insgesamt in dem Sinne anzupassen, dass der Verwaltungsaufwand überall, in allen Mitgliedstaaten, möglichst gesenkt werden soll. Das ist ja eine große Herausforderung für uns Europäer hier. Viele Konkurrenten auf der Welt haben sehr lasche Rechtsvorschriften, und darunter leiden unsere Betriebe natürlich sehr.

Ein weiterer Grund für die Anpassung war die Aarhus-Konvention. Wir wissen, das ist eine Konvention, die auch die Europäische Union unterschrieben hat, zur verbesserten Information der Öffentlichkeit zum Zugang zum Justizsystem. Hier haben wir dahingehend wesentliche Verbesserungen erzielen können, dass die Menschen, die unmittelbar in der Nähe solcher Betriebe arbeiten, einen besseren Zugang zur Justiz bekommen und auch erhöhte Informationsrechte haben.

Hauptprobleme hat es mit dem Rat gegeben. Insbesondere haben wir hier versucht, atemwegsbeeinflussende Substanzen aufzunehmen. Wir haben uns auch größtenteils durchgesetzt. Nur für sieben Substanzen gibt es befristete Ausnahmen. Bei den hautbeeinträchtigenden Substanzen – das betrifft die toxische Kategorie 3, um das technisch auszudrücken – ist es uns gelungen, drei Stoffe aufzunehmen, und der Rest ist draußen. Trotzdem war es Teil der Übereinkunft, dass die Kommission prüfen wird, inwieweit in Zukunft eine Aufnahme möglich sein wird.

Für das Parlament ist es außerdem noch wichtig, dass wir uns bei der Anpassung des Anhangs I durchgesetzt haben. Hier wird das normale Gesetzgebungsverfahren angewandt und nicht, wie von der Kommission geplant, die delegierten Rechtsakte bzw. wie vom Rat geplant, die Durchführungsrechtsakte.

An dieser Stelle auch noch ein herzlicher Dank an alle Schattenberichterstatter, dass wir uns hier mit einer starken Parlamentsposition gegenüber Rat und Kommission durchsetzen konnten. Wir haben wesentliche Verbesserungen erzielt. An alle Beteiligten nochmals einen herzlichen Dank, und dem Kollegen János Áder nochmals alles Gute für seine zukünftige Tätigkeit.

3-546-000

John Dalli, *Member of the Commission* . – Mr President, we stand on the threshold of a first reading agreement on the revision of the so-called Seveso Directive on the control of major accident hazards involving dangerous substances.

I would like to thank and congratulate the rapporteur, Mr János Áder, who is today represented by Mr Seeber, as well as the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, for the excellent work carried out on this proposal; and, in absentia, congratulate Mr Áder on his new responsibilities at the very highest level in his home country.

Industrial accidents often have serious, even devastating, consequences: workers are killed; the public is exposed to chemicals resulting in immediate injury or long-term health impacts; water sources are polluted; companies may have to close. Some well-known major accidents like Seveso, Bhopal, Toulouse and Buncefield have taken many lives and cost billions of euros.

The Seveso II Directive, which dates back to 1996, addresses this by setting rules for operators and competent authorities of Member States. Rules focus on accident prevention, through safety management, inspections and land-use planning. When accidents do happen, Seveso seeks to limit the consequences for man and the environment, through appropriate information and emergency planning.

The Commission is satisfied with the compromise text on which Parliament is invited to vote, which aligns the Directive with the new international rules on the classification of chemicals and significantly improves the EU rules on accident prevention and control.

Let me explain why. Firstly, the rules on inspections are far more detailed and effective than before, imposing inspection action plans covering all establishments and ensuring follow-up by operators. Secondly, the rights of citizens are better guaranteed. Citizens will have easier access to more information, including on inspections, and their participation in land-use planning projects will be better guaranteed by strict procedures. Finally, in case those rights are not respected as they should be, citizens will now have the right to go to court, in line with the EU commitment under the Aarhus Convention.

I am convinced that this will allow citizens to exert the necessary pressure on operators and competent authorities to implement – in the best way – the Seveso legislation.

The way the scope of the Directive has been defined was a major issue in the negotiations, and will now reinforce the level of protection of citizens and the environment as the rules will now also apply to establishments handling substances with inhalation vapour toxicity, which were previously not covered. However, we consider that there is a need to deepen our knowledge regarding substances displaying dermal toxicity. The Commission is therefore making the following declaration, announcing its intention to further analyse the consequences of accidents involving such substances: 'The Commission acknowledges that the compromise reached on its proposal implies an improvement of the level of protection of human health and safety and of the environment as compared with that provided by the current Seveso II Directive 96/82/EC. The Commission intends to undertake a further analysis of the likelihood, risks and potential consequences of major accidents involving dangerous substances classified acute toxic 3 dermal. Depending on the outcome of the analysis, the Commission may present a legislative proposal to also include this category within the scope of the Directive.' This may lead to a legislative proposal to amend the scope of the directive on this point, if deemed necessary.

In conclusion, the European Commission can support the compromise package in order to reach an agreement on this Directive at first reading.

3-547-000

Jacky Hénin, *rapporteur pour avis de la commission de l'industrie, de la recherche et de l'énergie*
. – Monsieur le Président, s'agissait-il d'effectuer un simple ravalement de façade d'une loi ayant subi l'usure du temps ou allions-nous, à la lumière des accidents et des catastrophes naturelles vécues depuis 1996, avancer dans le sens de plus de sécurité pour les hommes, l'environnement, la société, sans entraves inutiles à l'industrie? C'est pour essayer d'atteindre ce but que j'ai accepté d'être rapporteur.

Après avoir écouté, partagé avec d'autres, nous nous étions attachés à proposer des amendements qui, sans remettre en cause le processus industriel, permettaient d'obtenir davantage de sécurité pour les citoyens et l'environnement, de donner des droits nouveaux

à ceux qui sont les premiers exposés – les salariés des entreprises des secteurs chimiques et du transport.

Disons-le franchement, nous n'avons été que très peu entendus. Une nouvelle fois, c'est l'argent qui l'emporte sur l'humain et les progrès seront mineurs.

Le problème c'est qu'il y a toujours un fossé entre les grands principes discutés et la dure réalité quotidienne du terrain. C'est vrai pour les installations industrielles, les lieux de stockage et pour le transport des matières dangereuses. Pour échapper à la réglementation dite Seveso, des entreprises ont choisi de réduire les stocks de produits classés dangereux pour laisser ces mêmes produits dans des citernes qui, peut-être cette nuit, dormiront dans votre quartier, en attendant d'être livrées demain matin avec tous les risques que cela comporte. Il n'en sera pas question. Et l'on voudrait nous faire croire que nous allons être mieux informés et mieux protégés!

Au-delà, des contradictions majeures émergent. Comment renforcer la sécurité avec des salariés chaque jour un peu plus précarisés et pas toujours formés comme il se devrait? Comment assurer la sécurité en réduisant les dépenses publiques? Comment assurer la sécurité quand certains pays se servent de leur laxisme pour mettre en œuvre un dumping environnemental?

3-548-000

Małgorzata Handzlik, autorka projektu opinii Komisji Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów – Panie Przewodniczący! Zmiany w dyrektywie Seveso II wynikają z potrzeby dostosowania do rozporządzenia CLP, a nie ze zwiększonej liczby poważnych wypadków, więc jak najbardziej zgadzam się, że nie zachodzi konieczność zmiany systemu Seveso II.

Jako poseł-opiniodawca za szczególnie istotne uważam jednak uzupełnienie i doprecyzowanie zapisów dotyczących informowania społeczności czy też konsultacji społecznych i udziału społeczności w podejmowaniu decyzji. Bardzo ważne jest, aby ta informacja była kompletna i właściwa. Nie chodzi o to, aby społeczność była zalewana informacjami, których nie potrzebuje, ale by otrzymała informacje precyzyjne i zrozumiałe. Informowanie społeczności jest niezwykle ważnym elementem budowania zaufania, ale też edukacji społeczeństwa na temat zachowań w przypadku wystąpienia poważnej awarii.

Istotnym elementem dyrektywy Seveso II jest załącznik I, który jest kluczowy dla określenia zakresu dyrektywy. Dlatego też zmiany tego załącznika powinny być wprowadzone w drodze zwykłej procedury ustawodawczej i tutaj zgadzam się z głównym sprawozdawcą.

3-549-000

Zofija Mazej Kukovič, v imenu skupine PPE . – Nikoli ne bom pozabila pretresljivega pogleda na mrtve ribe v reki, ki sem ga nekoč doživela. To je bila posledica požara in izliva nevarnih substanc.

Živimo v času, ko znamo in zmoremo preprečevati tovrstne nesreče z najboljšimi dosegljivimi tehnologijami. Varnost je podprta tudi z zmogljivimi informacijskimi tehnologijami.

Ali se dovolj zavedamo vseh možnosti, s katerimi lahko nesreče preprečimo? Zato pozdravljam poročilo in čestitam poročevalcu. Morda bi bilo primerno izpostaviti tudi jasnejši vpliv nesreč na zdravje živali.

Zakonodaja sama po sebi še ne prinaša sprememb na bolje. Več energije moramo usmeriti v komuniciranje o preventivi in o urgentnih stanjih.

Vdihavanje hlapov in aerosolov, ki vsebujejo nevarne snovi, lahko dolgoročno povzroči hude posledice, na kratek rok pa tega niti ne opazimo.

Zdravje okolja, zdravje človeka, živali, narave je samo eno, zavedamo se ga takrat, ko ga izgubimo. Po stiku s škodljivimi substancami ga je težko povrniti v prvotno stanje.

3-550-000

Åsa Westlund, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Jag vill tacka föredraganden János Áder, kommissionär John Dalli, det danska ordförandeskapet och alla de andra föredragandena från de olika partigrupperna för ett gott samarbete.

För min partigrupp har det varit viktigt att behålla och helst stärka skyddet av människor och miljö när vi nu reviderar det här direktivet. Jag tycker att vi har lyckats i den ambitionen. Alla Sevesoanläggningar blir i Seveso III skyldiga att utveckla en säkerhetspolicy för att förebygga allvarliga olyckshändelser (*Major Accident Prevention Policy, MAPP*) som ska implementeras genom ett säkerhetssystem (*Safety Management System*). Detta gäller såvida inte medlemsländerna beslutar annorlunda utifrån en riskanalys. Det här är ett steg framåt.

Genom den här överenskommelsen stärks kraven på interna och externa planer för räddningsinsatser, kraven på medlemsländerna att utföra inspektioner stärks, kraven på att ta hänsyn till så kallade dominoeffekter – dvs. yttre omständigheter som kan förvärra olyckan – stärks och informationen till allmänheten förbättras något. Viss information om verksamheterna ska alltid finnas tillgänglig elektroniskt, även för de verksamheter som tillhör den lägre säkerhetsklassificeringen.

Men min partigrupp hade gärna gått lite längre när det gäller skyddet av miljö och människor genom att vidga direktivets räckvidd. Vi hade också gärna förbättrat informationen till allmänheten. Det är inte heller optimalt att det nu kommer att krävas ordinär lagstiftning för att ändra de kriterier som styr vilka verksamheter som omfattas av Seveso III. Men givet att rådet inte kunde acceptera att ändra detta via delegerade akter så fick det här bli lösningen.

Sammantaget tycker vi ändå att det här är en bra överenskommelse och vi kommer att rösta för den i morgon.

3-551-000

Владко Тодоров Панайотов, *от името на групата ALDE*. – Уважаеми г-н Комисар, уважаеми г-н Президент, уважаеми колеги, отне ни доста дълго време, докато най-накрая успеем да се споразумеем за по-амбициозната Директива „Севезо III“. Но като цяло сега можем да бъдем доволни от това, което успяхме да постигнем в споразумението на първо четене при датското председателство.

Трагичният опит от големи промишлени аварии в последните няколко десетилетия, като например в Бхопал, Индия, през 1984 г. и Тулуза, Франция, през 2001 г., показва остра нужда от ревизиране и актуализиране на законодателството на Европейския съюз по този въпрос.

Въпреки че Съветът не беше толкова амбициозен, колкото Парламента по въпросите за обхвата на директивата и за достъпа на обществеността до информация и до правосъдие,

ние успяхме да защитим необходимостта от по-високи стандарти за достъп до информация, включително и онлайн информация. Успяхме да постигнем и съгласие по въпроса освобождаването на някои вещества да се управлява чрез процедурата за съвместно вземане на решения, а не чрез делегирани актове.

Колегата Áder въведе и по-голяма гъвкавост в сравнение с това, което беше планирано от Комисията с прерогатив за държавите членки. Окончателният доклад донесе важни подобрения във връзка с обхвата на директивата и разпоредбите за освобождаване на веществата, въпреки че аз лично съжалявам, че не можахме да стигнем по-далеч по отношение на изискванията за достъп до информация, както и за проверките на предприятията.

Като цяло можем да сме доволни, че тази нова и подобрена директива засилва някои важни предложения, свързани със защитата на здравето и околната среда, с прозрачността на информацията и правата на европейските граждани за достъп до информация. Бих искал да благодаря на своя колега János Áder за чудесната работа върху директивата.

3-552-000

Carl Schlyter, *för Verts/ALE-gruppen*. – Herr talman! Jag vill tacka János Áder och önska honom lycka till i hans nya uppdrag som president i Ungern.

Jag tycker det är tråkigt att rådet inte är här, för jag tycker att de borde ha försökt försvara offentligt vad de stod för i förhandlingarna, nämligen ett cyniskt nollsummespel där omklassificering av kemikalier inte leder till ökat skydd, utan man har ett nollsummespel om det antal anläggningar som man vill att direktivet ska omfatta i stället för att se på hälsovinster och skyddet mot olyckor. Det var tråkigt att de hade den attityden. Till slut fick vi dock ett avtal som faktiskt fungerar bättre på många sätt, vilket Åsa Westlund och andra har kommenterat. Det var särskilt viktigt att vi inte uteslöt hela kategorier av kemikalier som rådet först ville.

Däremot finns det ett antal uppgifter som ligger kvar på kommissionen, bland annat att utreda kravet på försäkring. Det är något jag tycker är väldigt viktigt att kommissionen nu tar tag i. Det kan ju inte vara så att kostnaderna ska övervältras på det allmänna när dessa bolag inte klarar av att hålla sina anläggningar hela, rena och fina, utan det måste ju de försäkra sig mot. Det ska inte vara skattebetalarnas börda.

3-553-000

Anna Rosbach, *för ECR-Gruppen*. – Hr. formand! Kommissær! Flere og flere mennesker lever tæt på fabrikker og virksomheder, som arbejder med farlige stoffer og kemikalier. Det medfører risici for deres liv og helbred samt for uoprettelig skade på miljøet.

Fra juni 2015 indføres strengere regler for de ca. 10 000 virksomheder, der er omfattet af det nye Seveso-direktiv. Formålet er at forebygge og bekæmpe ulykker med farlige kemiske stoffer og at informere borgerne. Det er positivt. Men på grund af modstanden i Rådet er muligheden for at beskytte borgerne og miljøet i ulykkestilfælde ikke udnyttet optimalt. Vores befolkninger skal være sikre, selv om de bor tæt ved en virksomhed, der bruger stoffer, som er farlige at indånde eller på anden måde kan være skadelige i tilfælde af ulykker.

Det mest positive ved forslaget er dog, at EU's borgere nu får adgang til mere information. Alle risikovirksomheder skal udarbejde en forebyggelsespolitik og løbende forbedre virksomhedens sikkerhedsniveau og gøre det offentligt tilgængeligt på internettet. Derfor støtter jeg forslaget.

3-554-000

Oreste Rossi, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, concordiamo con il relatore sul fatto che le parti 1 e 2 dell'allegato I non possano essere modificate tramite atti delegati. Vogliamo evitare che un'eccessiva estensione del campo di applicazione, non controbilanciato da un adeguato quadro di deroghe, porti in definitiva ad un aumento di oneri sproporzionato rispetto ai benefici ambientali e sanitari prospettati. Inoltre, un aumento significativo dei costi amministrativi dovuti alla necessità di allineamento al regolamento CLP colpirebbe particolarmente gli utilizzatori a valle e le piccole e medie imprese.

Siamo pertanto perfettamente consci delle preoccupazioni avanzate dalle associazioni industriali europee che chiedono l'applicazione dell'opzione B, ovvero mantenere di fatto invariato il campo di applicazione della direttiva Seveso II, che è ben consolidato e ha dimostrato di funzionare efficacemente. Quello del campo di applicazione esteso o aperto è un approccio che abbiamo già visto utilizzare ogni volta che una normativa in materia di ambiente riguardava l'industria. Non lo riteniamo assolutamente un buon modo di legiferare, poiché l'approccio ideologico finisce per prevalere sulla realtà dei fatti. Valutiamo positivamente l'idea di aggiungere ai soggetti cui si applica la direttiva – all'articolo 2 – le piattaforme offshore, con relativi oleodotti o gasdotti, nonché gli impianti CCS e le cavità saline.

3-555-000

Alda Sousa, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, os acidentes industriais com substâncias perigosas são, infelizmente, uma realidade dos nossos tempos. A informação à população e a participação pública nas decisões não é apenas um direito, é uma necessidade, só uma população informada pode limitar os danos e só uma população que decida pode proteger-se dos abusos. A prevenção e a limitação das consequências são as primeiras prioridades e, por isso, saúdo esta proposta. Mas, quando vemos que ainda recentemente na Hungria os mais pobres dos mais pobres foram abandonados após o derrame das lamas tóxicas, quando vemos que, no acidente químico em Bhopal, na Índia, centenas de milhares de vítimas foram abandonadas à sua sorte ao mesmo tempo que a empresa operou e lucrou na Europa, não podemos ignorar, não podemos esquecer, por isso, é também necessária uma responsabilização financeira e criminal destas empresas e também é necessária ainda mais transferência.

3-556-000

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE). - Aplinkos apsaugos politikos raida dažnai, deja, yra tokia, kad paprastai nauji aplinkosauginiai reikalavimai priimami tada, kai atsitinka kokia nors didelė nelaimė. Teisės aktų aplinkosaugos srityje tikslas turėtų būti ne tik reagavimas, bet, visų pirma, prevencija siekiant užkirsti kelią tokioms nelaimėms. Ateityje turime žengti dar toliau ir taikyti vadinamąjį atsargumo principą. Šiandien svarstoma direktyva kaip tik ir skirta tam, kad teisiniai reikalavimai būtų suderinti su technologiniu progresu. Deja, tenka tik apgailestauti, jog nesame pakankamai ambicingi ir kol kas tik vejame realybę. Pavyzdžiui, angliavandenilių žvalgyimo bei gavybos atviroje jūroje ir transportavimo veiklos kol kas nėra įtrauktos į direktyvos reguliavimo sferą. Ko gero, nėra didelio skirtumo, ar tanklaivyje transportuojama nafta ar dujos, ar, tarkime, amoniakas. Atsitikus nelimei, žala, bet kokiu atveju, yra didelė. Bet labai džiugu dėl Orhuso konvencijos nuostatų inkorporavimo į šį dokumentą. Mano manymu, piliečiai turi teisę gauti informaciją, dalyvauti priimančią sprendimus ir kreiptis į teismus. Tikiu, kad visa tai užtikrins aukštą

aplinkosaugos lygi. Svarbu, kad piliečiai gautų informacijos apie veiksmus, ištikus galimai avarijai, kad gautų informacijos apie objektų tikrinimo datą. Mano dideli sveikinimai pranešėjui J. Áderiui, kuris, manau, padarė didelį darbą, ir sėkmės prezidentaujant Vengrijai.

3-557-000

Matthias Groote (S&D). - Herr Präsident! Seveso, Enschede, Toulouse, diese Städte stehen für sehr große Unfälle, bei denen es nicht nur zu einer Umweltkatastrophe gekommen ist, sondern zu Toten und zu Zerstörung von Privateigentum. Darum müssen wir alles tun, dass die Risiken, aber auch die Wahrscheinlichkeit, dass sich solche Unfälle wiederholen, eingedämmt werden.

Wie macht man das? Erstmal müssen auch außer der Reihe Inspektionen zugelassen werden, und das darf nicht nur eine Routine sein. Die Menschen, die in der Nähe solcher Industrieanlagen wohnen, müssen sehr gut informiert sein, was dort stattfindet, was dort passiert. Im Ernstfall muss schnell für Aufklärung gesorgt werden. Das ist ganz wichtig, denn das kann Menschenleben retten.

Ich glaube, dass der Rat sich hier keinen Gefallen getan hat. Ich vermisse übrigens den Rat bei einer solchen Diskussion hier im Parlament. Aber anscheinend sind andere Sachen wichtiger. Ich finde, es hätte dem Rat gut zu Gesicht gestanden, hier mal zu erklären, warum diese Gesetzgebung verwässert worden ist. Das hätte ich mir an dieser Stelle gewünscht. Aber eine starke Gesetzgebung an dieser Stelle schafft auch Vertrauen. Vertrauen dann, wenn große Infrastrukturprojekte in den Mitgliedstaaten anstehen. Dort gibt es immer große Vorbehalte in der Bevölkerung. Eine starke Gesetzgebung an dieser Stelle, so wie wir es uns hier vorgenommen haben, schafft Vertrauen, und das geht nur mit einer höchstmöglichen Transparenz. Und damit, dass Behörden enger miteinander vernetzt werden, besser miteinander kooperieren, dass mehr kommuniziert wird und dass auf gar keinen Fall beim Umgang mit solchen großen, gefährlichen Anlagen Routine eintritt. Das darf nicht passieren!

3-558-000

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI

Vicepresidente

3-559-000

Julie Girling (ECR). - Madam President, of course we all actively support the aim of preventing serious accidents involving quantities of dangerous substances. I know this has not been an easy dossier to bring to a satisfactory conclusion and there has been lively discussion on the scope and the legal basis of access to justice and information for citizens. So I am very happy to congratulate the team involved on their patience and tenacity.

The principle of creating a tiered approach for the tightening of rules as quantities increase is very welcome. I know it has been a real challenge to align this new Seveso package with the existing CLP regulations. It is not a straightforward task to ensure that the environment and citizens are protected without being disproportionately restrictive, and there was always a chance of double regulation, which I believe we have now avoided.

I would like to particularly thank the Commissioner for his additional declaration today. Investigation and analysis of real-time information is always welcome to facilitate evidence-based policy-making and legislation.

3-560-000

Bogusław Sonik (PPE). - Pani Przewodnicząca! Zmiana dyrektywy Seveso II to niezbędny krok ku skuteczniejszemu przeciwdziałaniu katastrofom, jakie miały miejsce we Włoszech, Francji czy Japonii, i kosztowały życie wielu ludzi. Spowodowały one zniszczenia mienia publicznego, prywatnego oraz szkody w środowisku naturalnym, pociągając za sobą koszty rzędu miliardów euro. Dyrektywa ta jest istotna ze względu na to, że nakłada na operatorów i organy państw członkowskich obowiązki w zakresie zapobiegania awariom i ograniczania ich skutków. Unia Europejska powinna systematycznie zaostrzać przepisy w zakresie inspekcji oraz analizy ryzyka. Rewizja tej dyrektywy usprawni koordynację przepisów, a zatem położy kres niepotrzebnemu dublowaniu się kontroli. Jednocześnie warto podkreślić, że szczególnym nadzorem powinni zostać objęci podwykonawcy, gdyż to oni często dopuszczają się zaniedbań, co widzieliśmy w zatoce Hudson. Parlament Europejski reprezentujący obywateli powinien mieć możliwość pełnego zaangażowania się w ten proces decyzyjny, popieram zatem stanowisko sprawozdawcy, że zmian obowiązujących regulacji należy dokonywać w procesie zwykłej procedury ustawodawczej.

Parlament powinien być także regularnie powiadamiany przez Komisję o awariach przemysłowych oraz reakcjach na nie. Opinia publiczna także musi mieć ułatwiony dostęp do przejrzystych i rzetelnych informacji na temat zagrożeń oraz sposobu postępowania w razie wypadku. Internet to skuteczne narzędzie podnoszenia świadomości. Należy je jak najszybciej wykorzystać, zaczynając od kampanii informacyjnej na temat nowej klasyfikacji toksyczności substancji i ich zagrożeń dla życia.

3-561-000

Judith A. Merkies (S&D). - Voorzitter, commissaris, twaalf jaar geleden was er een grote vuurwerkramp in Enschede in Nederland; het haalde al het wereldnieuws. Hierbij kwamen 23 mensen om. Vorig jaar hadden wij een grote brand bij Chemie-Pack in Moerdijk, een bedrijf dat al lang gebrekkige informatie had aangeleverd; er was gewoon onvoldoende gehandhaafd. Ook voor wat betreft de vuurwerkramp in Enschede: het was al heel lang bekend wat er bij dat bedrijf gebeurde, maar ze hadden heel lang de ruimte gekregen.

Elke keer als dit soort rampen gebeuren, gaan we de wet bijstellen. We moeten echter vooral de handhaving goed in de hand houden, want dat is het allerbelangrijkste. Toch vind ik het goed dat deze richtlijn nu is herzien, want inderdaad die transparantie voor de burger, weten wat er bij het buurbedrijf gebeurt, is heel erg belangrijk en geeft inderdaad vertrouwen; vooral dat die informatie nu ook op het internet beschikbaar is, is heel belangrijk in deze tijd; zo kunnen de burgers daar gemakkelijk bij.

Toch blijft een probleem dat de informatievoorziening niet altijd in één hand is, dat de gemeenten of autoriteiten niet altijd de deskundigheid hebben om de inspecties goed te doen. Daar moeten we echt aan werken. Er moet meer ondersteuning zijn voor de autoriteiten om de inspecties goed uit te voeren en ook de hulpdiensten daarover te informeren. Er moet worden gezorgd voor een goede informatievoorziening van de burger, zodat het vertrouwen ook terecht is.

3-562-000

Κρίτων Αρσένης (S&D). - Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, συζητάμε για μια πάρα πολύ σημαντική οδηγία. Τα ατυχήματα με επικίνδυνες ουσίες συμβαίνουν σπάνια. Όταν συμβαίνουν όμως, οι επιπτώσεις είναι τραγικές –τραγικές για τους πολίτες της περιοχής– είναι μακροχρόνιες και κρατούν πολλές γενιές. Καταφέραμε να βελτιώσουμε τη νομοθεσία, όμως υπάρχουν θέματα

για τα οποία δεν τολμήσαμε. Δεν τολμήσαμε να συμπεριλάβουμε π.χ. τις εξέδρες εξόρυξης πετρελαίου παρά την τραγική εμπειρία σε πολλές χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρά την τραγική εμπειρία του ατυχήματος στο Μεξικό και παρά τις τραγικές επιπτώσεις και για την οικονομία και για τη θαλάσσια ζωή και τους πολίτες. Θεωρώ ότι πολλές φορές οι πολίτες περιμένουν περισσότερα από εμάς, από όλους τους ευρωπαϊκούς θεσμούς, και πραγματικά εύχομαι τις επόμενες φορές να συμπεριλάβουμε τις εξέδρες και να είμαστε πιο συνεπείς στα αιτήματα των πολιτών.

3-563-000

Procedura "catch the eye"

3-564-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Als Österreicher waren wir durch die Rotschlammkatastrophe in Ungarn im Jahr 2010 indirekt betroffen. Die Sorgen in der Bevölkerung waren sehr groß, die Verunsicherung war sehr groß. Daher begrüße ich diese Intention Seveso III, auch wenn ich mich meinem Vorredner, Matthias Groote, anschließen kann, dass der Versuch der Verwässerung in einigen Mitgliedstaaten doch sehr groß war.

Ich würde wirklich ersuchen, hier auf die Bevölkerung einzugehen. Wir brauchen diese Transparenz, wir brauchen die Information. Was wir vor allem brauchen, ist auch die finanzielle Absicherung. Es kann nicht sein, dass all diese Vorsorge und auch im Katastrophenfall die Kosten auf die Allgemeinheit überwältzt werden. Ich ersuche wirklich darum, dass wir Notfallpläne haben, die die Bevölkerung einbeziehen, dass wir Notfallpläne haben, die wirklich auf die Sorgen der Umgebung eingehen. Mein Schlusssatz soll sein: Alles Leben ist Chemie, aber gefährliche Chemie gehört unter Kontrolle. Und Seveso III hätte die Möglichkeit geboten, hier noch etwas schärfer vorzugehen.

3-565-000

Michèle Rivasi (Verts/ALE). - Madame la Présidente, je tiens à remercier les collègues, et tout particulièrement M. Áder et M. Seeber pour le précieux travail sur la révision de la directive Seveso.

C'est vrai qu'il y a la directive Seveso et je pense aussi à l'accident qu'il y a eu en France, AZF – rappelez-vous – à Toulouse. C'était le 21 septembre 2001, explosion d'un stock de nitrate d'ammonium. Trente-et-une personnes sont mortes, 2 500 blessés, qui sont encore traumatisés à l'heure actuelle, avec des dégâts incroyables. Et cela, ce n'était pas dû au manque de gestion par rapport à l'évaluation des risques. C'était dû à la sous-traitance de sous-traitants, c'est-à-dire des personnes non formées. Et la meilleure des sécurités, c'est aussi la formation des salariés.

En tout cas, à quelques détails près, je me réjouis du résultat final, notamment des avancées indispensables en matière de gestion des risques industriels, risques contre lesquels nous devons prémunir nos citoyens face à la course au sous-investissement dans les dispositifs de sécurité, en intégrant les exigences de la convention d'Aarhus. C'est très important en matière d'information des citoyens, dans le cadre de la transparence, et c'est une condition sine qua non à l'organisation d'un plan de gestion de risque efficace.

Un seul bémol, Monsieur le Commissaire, c'est qu'il n'y a pas d'évaluation des conséquences financières d'un accident majeur et la preuve de la capacité des entreprises à y faire face. Et cela, à mon avis, c'est un manque au niveau de cette directive.

3-566-000

Jaroslav Paška (EFD) - Nadobudnutie účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu Európskeho spoločenstva č. 1272 z roku 2008 bolo hlavným impulzom na revíziu smernice SEVEZO. Aj napriek tomu, že pri revízii tejto smernice zavádza Komisia nový, sofistikovanejší systém klasifikácií, ktorý rozlišuje tri kategórie toxicity a diferencuje 5 možných spôsobov expozície, a navrhuje aj sprísnenie súčasných pravidiel inšpekcií, niektoré oblasti ochrany bezpečnosti v nej nie sú náležite pokryté. Ide najmä o vynechanie úpravy vzťahov zodpovednosti pri využívaní subdodávateľských služieb, ďalej ustanovení o prepravení nebezpečných nákladov a ich dočasného skladovania v priestoroch, na ktoré smernica sa nevzťahuje. Vážnym deficitom návrhu smernice je aj príliš veľký priestor na udeľovanie výnimiek členským štátom. Viaceré katastrofy z posledných rokov nás tiež upozornili, že na zaručenie bezpečnosti zariadení je potrebné popri technologických rizikách zohľadňovať aj prírodné riziká, čo v návrhu chýba. Preto považujem za veľmi potrebné podporiť všetky doplnujúce návrhy Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, ktoré riešia nedostatky Komisiou predloženého návrhu.

3-567-000

(Fine della procedura "catch the eye")

3-568-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Madam President, it is appreciated that there is agreement on the need for this package, which Parliament will be voting on tomorrow.

This package of rules will allow Member States to ensure better implementation of their policies to prevent and control the consequences of major accidents involving dangerous substances. These substances are now defined by reference to the new international chemical classification and are therefore fully in line with this classification.

The Commission is greatly satisfied with the outcome of negotiations, and I wish to thank the House. I will also inform my colleague, Mr Potočník, of the comments made during this debate.

3-569-000

Richard Seeber, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin! Ich glaube, die Debatte hat uns klar gezeigt: Wir sind zwar nicht glücklich mit diesem Kompromiss, aber das ist die Natur eines Kompromisses. Wir hätten vielleicht noch weiter gehen können, aber hier hat uns hauptsächlich der Rat blockiert. Klar hat die Debatte auch gezeigt, dass wir insbesondere auf die gute Implementierung Acht geben müssen. Das ist ein Hauptproblem in der europäischen Umweltgesetzgebung, dass wir, glaube ich, teilweise recht gutes Recht geschaffen haben, dass aber manche Mitgliedstaaten sehr säumig und lasch in der Umsetzung sind. Gerade hier, bei Seveso III, ist ein Hauptaugenmerk darauf zu legen, weil es hier konkret um das Leben von Menschen geht, die gefährdet sind, wenn sie in der Nähe von solchen Chemiebetrieben leben. Es ist ein gewisses Gefahrenpotenzial, und das muss ordentlich verwaltet werden.

Es ist auch klar zum Ausdruck gekommen, dass die Instrumente, die zur Verfügung stehen, wie die Notfallpläne usw., möglichst präzise sein sollen und die Öffentlichkeit einbinden sollen, damit jede Bürgerin und jeder Bürger weiß, wie man reagieren muss, wenn ein Worst-Case-Szenario eintritt – denn so ein Unfall passiert. Durch eine gute Ausarbeitung dieser Pläne kann man sehr viele Menschenleben retten. Wir wissen alle, dass Zeit hier ein entscheidender Faktor ist, und natürlich auch die Ausbildung der Sicherheitskräfte, die im Betrieb selbst sind bzw. die aus dem betreffenden Gebiet sind.

Zentral ist auch die Vertrauensbildung in der Bevölkerung, damit sich die Bevölkerung mitgenommen fühlt, und natürlich die Prävention. Auch bei der Prävention ist das Management im Betrieb zentral, aber auch das Management vor Ort in dem jeweiligen betroffenen Gebiet. Wir können uns auch glücklich schätzen, dass wir hier mit einer Mitentscheidung sichergestellt haben, dass das Parlament voll eingebunden ist, wenn es gilt, diesen Anhang I anzupassen. Wir müssen hier aufpassen, dass wir nicht an die Seite gedrängt werden. Das ist uns gelungen. Deshalb darf ich noch einmal abschließend sagen: Ich glaube, der Kompromiss ist insgesamt in Ordnung. Natürlich hätten wir uns gewünscht, weiter zu gehen. Aber im Sinne einer Übereinstimmung mit Rat und Kommission können wir zustimmen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-570-000

Matthias Groote (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Eine blaue Karte, weil wir jetzt sehr viele kritische Stimmen gehört haben. Ich weiß, dass Kollege Seeber das Verfahren im Parlament sehr gut gehandhabt hat, das er von dem Kollegen János Áder übernommen hat. Die Frage ist nur: Wir schließen das jetzt in erster Lesung ab, wie so viel, wie 65 % unserer Gesetzgebung im Umweltbereich. Meine Frage an den Berichterstatter: Hätten wir nicht vielleicht mehr Transparenz erreichen können, wenn auch der Rat hier für eine Blockadehaltung gestanden hätte, wenn wir das in die zweite Lesung gebracht hätten? Das ist eine Grundsatzfrage. Ich weiß, lieber Richard, Du hast das übernommen. Aber da hätte ich gerne mal die Einschätzung des jetzigen Berichterstatters gehört.

3-571-000

Richard Seeber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Lieber Matthias Groote, Du bist ja selbst Vorsitzender des Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit. Es ist ja auch in Deiner Ägide, dass wir hier die Arbeiten ordentlich machen. Gerade bei dem Dossier hätte eine zweite Lesung nicht so viel gebracht. Ich glaube nicht, dass wir uns stärker eingebracht hätten. Die Gesamteinschätzung, hier den Rat sofort mitzunehmen, war richtig vom Berichterstatter. Auch die Zustimmung der Schattenberichterstatter hat ja gezeigt, dass wir eigentlich einen Maximalkompromiss erreicht haben.

Aber ich freue mich insbesondere, dass die Kommission es übernommen hat, regelmäßig zu prüfen, welche Stoffe noch hineingehören. Das können wir uns auf die Fahnen schreiben. Hier zähle ich insbesondere auf Kommissar Potočnik und sein Team, damit er hier ordentlich Druck macht und hier den *scope* in unserem Sinne erweitert.

3-572-750

Presidente. – La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 14 giugno 2012.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-573-000

Alajos Mészáros (PPE), írásban. – A 2015-ben életbe lépő irányelv nagyobb biztonságot teremt a veszélyes anyagokat alkalmazó üzemek működésében, ezzel biztosítva a polgárok fokozottabb védelmét és a balesetek megelőzését. Támogattam a jelentéstevő által képviselt irányt az ipari bizottságon belül, miszerint az egészség és a környezet védelmi szintjének legalább azonosnak vagy magasabbnak kell lennie a maihoz képest. A védelem és megelőzés azonos európai szintjének eléréséhez a tagállamoknak gondoskodniuk kell a bevált gyakorlatok cseréjéről és a szükséges információk megosztásáról. Ilyen módon gyorsabban feltárhatók a balesetek okai és enyhíthetők a negatív következmények. Fontos megjegyezni, hogy az irányelv hatályának kiterjesztését a jövőben hatásvizsgálatnak kell megelőznie. A parlament jogalkotásban betöltött feladata szempontjából lényeges elem az első melléklet rendes jogalkotási eljárásban történő módosításának kitétele. A polgárok érdekében szükséges, hogy az üzemeltetők tájékoztassák a helyi hatóságokat és együttműködjenek velük; valamint vállalják az esetleges balesetek következményeit. A szektor kis- és középvállalataira nehezedő adminisztratív terhek csökkentése a védelem megfelelő szintjének megtartása mellett valósulhat csak meg. A polgárok biztonsága és egészsége megőrzése és a katasztrófák megelőzése érdekében a Seveso irányelv hatálya alá tartozó létesítményeknek kivétel nélkül meg kell felelniük a rendelkezésre álló legjobb technikáknak.

3-574-000

Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris. – Istoria ne oferă prea multe exemple de accidente industriale devastatoare ce implică substanțe chimice periculoase, care iau viața și distrug mediul. Deși legislația comunitară a evoluat, pentru a reduce frecvența și impactul acestor accidente, din accidentul petrecut în Ungaria, în anul 2010, am înțeles cu toții că mai sunt necesare îmbunătățiri și revizuri ale regulilor comunitare, pentru a întări protecția comunităților și a mediului față de aceste posibile catastrofe.

De câțiva ani mă opun unui proiect minier din România care, în cazul unui accident, ar afecta, prin poluarea cu cianuri, o regiune vastă, prețioasă atât din perspectiva mediului și biodiversității, cât și din punct de vedere cultural și istoric. Publicul este pe bună dreptate îngrijorat din cauza faptului că inițiatorii ai proiectelor de acest gen refuză transparența și accesul opiniei publice la informații obiective și echilibrate. Ei trebuie obligați prin lege să ofere informații corecte și integrale, garantând transparența.

Apreciez faptul că acest raport pune accent pe informarea publicului și drepturile cetățenilor de a cunoaște potențialele pericole care se regăsesc în apropierea lor. Voi continua să promovez transparența și dezbateră publică și în alte proiecte, precum gazele de șist sau proiectele miniere.

3-574-500

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), írásban. – A 2010-es magyarországi vörösiszap-ömlés igazolta, hogy bármennyire is szigorú szabályok vonatkoznak a veszélyes létesítményekre, anyag működtetés és hiányos állami ellenőrzés mellett bekövetkezhetnek balesetek. Az is bebizonyosodott, hogy a balesettel okozott károk megtérítése csak akkor biztosított, ha az üzemeltető teljes körű környezetvédelmi biztosítással rendelkezik. Üdvözlöm, hogy Áder János javaslatot tett ennek kötelező bevezetésére az Európai Unióban az általa készített

jelentésben. Az ipari és bányászati hulladékok lerakása nem tekinthető végleges megoldásnak. Minimálisra kellene csökkenteni a lerakott mennyiséget, és törekedni kellene a keletkező hulladék újrahasznosítására. A vörösiszapból jelentős mennyiségű vasérc, illetve króm, réz, nikkel és más értékes fémek is kinyerhető lenne. Ezek az eljárások ma még nem gazdaságosak. Az Európai Uniónak ezért támogatnia kellene azokat a kutatásokat, amelyek az ipari- és bányászati hulladékok, így a vörösiszap hatékonyabb, gazdaságosabb újrahasznosítására irányulnak

3-575-000

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Doresc să salut rezultatele negocierilor cu Consiliul și pachetul de compromis obținut. Această actualizare a legislației aduce acel plus de siguranță de care cetățenii Uniunii Europene aveau nevoie. Legislația în discuție consolidează politica de prevenire a accidentelor chimice, dar și de reacție a operatorilor și a autorităților responsabile în caz de accidente, astfel încât să se asigure un nivel înalt de protecție a sănătății umane și a mediului înconjurător. Pe lângă faptul că operatorii trebuie să implementeze o serie de măsuri care au rolul de a îmbunătăți în mod continuu activitatea de prevenire a accidentelor majore, sunt introduse și standarde mai stricte privind inspecțiile instalațiilor industriale. Este extrem de important pentru public să poată să acceseze informații cu privire la preocupările lor legitime legate de securitatea mediului în care trăiesc, precum și să aibă acces la informații despre cum să reacționeze în caz de accidente care implică substanțe periculoase. În acest sens, mă bucură faptul că pachetul de compromis include aceste drepturi mai sus menționate, precum și prevederi privind participarea publicului la procesul decizional.

18. Mutilazione genitale femminile (discussione)

3-577-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione della Commissione sulla mutilazione genitale femminile.

3-578-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Madam President, all forms of gender-based violence constitute an unacceptable violation of fundamental rights and a clear obstacle to gender equality. Female genital mutilation is one form of violence against women that is particularly unacceptable. It is degrading, it violates fundamental rights, it violates the right to health and it violates children's rights.

An estimated three million women and girls in the world suffer female genital mutilation every year. Up to half a million women living in Europe have suffered genital mutilation already and many thousands are at risk.

Female genital mutilation can under no circumstances be justified by cultural or religious traditions and practices. It has both immediate and long-term consequences for the health of women and can cause death. The Commission is determined to take concrete action and develop a strong policy response to tackle the issue of violence against women in Europe. Female genital mutilation is of particular concern. The Commission has already said so in its Strategy for Equality between Women and Men 2010-2015.

The lack of reliable and comparable data is a huge challenge. My colleague, Vice-President Viviane Reding, has asked the European Institute for Gender Equality to assess the reliability

and comparability of data available in Member States and to identify data gaps. On this basis, the Institute will report on the state of play with regard to this phenomenon, and of the replies drawn up in the Member States. We should get a report in the second half of 2012. Its results will help us to take even-better-informed action in this field.

In 2011 and 2012, the Commission has made funding available for combating harmful practices through the Daphne III Programme. Financial support will be granted for the implementation of transnational projects to grass-roots organisations working to prevent such practices by raising awareness and changing social attitudes.

Although there is no specific EU-wide legislation on female genital mutilation, it is criminalised in most EU Member States, either through specific laws or under the general criminal codes. A large majority of EU Member States have also included the principle of extraterritoriality in their criminal provisions, thus enabling prosecutions to be brought for female genital mutilation that has been committed outside the European Union.

The Commission is taking measures in the criminal justice area and has proposed legislation on the rights of victims of crime. The aim with the Victims Directive is to ensure that all victims across the European Union have a basic set of minimum rights, that they are treated as individuals and receive appropriate treatment. This instrument notably aims at ensuring that the needs of victims are individually assessed and that the most vulnerable, including victims of female genital mutilation, receive specific treatment appropriate to their needs. The Commission proposal, with changes proposed by the European Parliament, will significantly improve the situation for women as victims of violence.

The EU also addresses the issue of female genital mutilation in its external actions. It supports advocacy and lobbying initiatives for promoting and protecting women's rights and prohibiting harmful practices. The Commission and the European External Action Service systematically raise the issue of female genital mutilation in their dialogue with African, Caribbean and Pacific countries. In this framework, we underline the need for African states to ensure that female genital mutilation is legally prohibited and that legislation prohibiting female genital mutilation is effectively enforced.

We strongly support the United Nations General Assembly's planned resolution to ban female genital mutilation. It is crucial that the countries with the highest occurrence of female genital mutilation, in particular in Africa, take ownership of this resolution. The European External Action Service is currently preparing a campaign, under the EU human rights guidelines on violence against women and girls, to draw attention to the need to step up efforts to eradicate this practice, particularly on the African continent.

Female genital mutilation is an extreme and unacceptable practice. The Commission is determined to combat it and to help empower women inside and outside the European Union through legislation, financial programmes and a range of other means, including support to grass-roots organisations.

3-579-000

Cristiana Muscardini, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, quella contro le mutilazioni genitali è una battaglia che continua. Politica e impegno civile devono riuscire a sconfiggere una piaga sociale che segna per tutta la vita milioni di donne e occorre che l'Unione riconosca in maniera armonica questo reato con le stesse pene e la stessa drasticità.

Un risultato, anche parziale, è stato raggiunto. Le mutilazioni sono finalmente considerate un disvalore, una forma di abuso sulle minori, una violazione dei diritti umani e una violenza di genere. Bisogna riconoscere il grande merito delle donne africane per il coraggio avuto nel credere a una battaglia che spesso volte è anche densa di pericoli e minacce. Oggi sono state aggiunte modifiche strutturali nelle culture di appartenenza per ridisegnare il ruolo delle donne. Il fenomeno però non è scomparso neppure nei paesi dell'Unione e vi sono troppe azioni clandestine che continuano le tradizioni claniche.

Le istituzioni non devono rinunciare a battersi contro questo disvalore, a sconfiggere questo reato. Per questa ragione, i punti 6, 7 e 8 della risoluzione invitano la Commissione a una serie di azioni per non lasciare tregua alla battaglia contro questa piaga. Una strategia globale per combattere la violenza contro le donne deve includere azioni comuni contro le mutilazioni, comprese quelle di informazione in particolare nei programmi di formazione per le bambine, previste tanto nei paesi dell'Unione che nei paesi terzi, come abbiamo sostenuto nella risoluzione sulla lotta alle menomazioni sessuali femminili praticate nell'Unione, votata a grande maggioranza del Parlamento nel febbraio 2009. Ricordo che ero relatrice e ricordo però purtroppo che, nonostante ciò che il Commissario ha detto oggi, ancora non si è sufficientemente attivata la nostra capacità di intervento per rendere questo reato punito in maniera uguale in tutti i 27 Stati membri.

3-580-000

Ana Gomes, *em nome do Grupo S&D.* – Senhora Presidente, a mutilação genital feminina é expressão hedionda das relações desiguais de poder entre géneros, uma forma de violência contra as mulheres e de violação dos direitos humanos das mulheres que não pode ser tolerada por razões culturais, religiosas ou outras. É por isso fundamental incorporar a luta contra a MGF numa abordagem geral e coerente para o combate à violência com base no género e, especificamente, contra as mulheres e na luta pelo respeito universal dos direitos humanos. Através da afetação de recursos financeiros adequados, a União Europeia, Estados-Membros e parceiros podem coordenar-se para financiar programas inovadores e divulgar as melhores práticas que atendam às necessidades das raparigas em situação de vulnerabilidade, facultando-lhes acesso fácil a esses programas e serviços. É preciso também apoiar as organizações da sociedade civil e os programas de sensibilização, mobilização e formação que levam a cabo nas comunidades de risco, na Europa e noutros continentes.

Peço, assim, à Comissão e aos Estados-Membros que sigam as recomendações desta resolução do Parlamento Europeu, para que se integrem os direitos das mulheres e a emancipação das mulheres e raparigas em toda a política externa europeia de acordo com o plano de ação 2012 sobre o género, sendo fundamental envolver autoridades nacionais, regionais e locais, assim como a sociedade civil em países terceiros.

3-581-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE.* – Señora Presidenta, la lacra de la mutilación genital femenina es una de las expresiones más crudas de las desigualdades entre sexos.

En algunas culturas, los hombres son propietarios de las mujeres y mantienen esa posición sobre tres pilares: el uso de la fuerza, la posición dominante que ocupan en la sociedad y las supersticiones y los mitos.

Por eso, prevenir la mutilación genital exige combatir con formación los argumentos con que los hombres justifican esta forma de violencia contra las mujeres. Este esfuerzo debe focalizarse en las víctimas.

Todas las mujeres del mundo deben aprender que la mutilación genital es inaceptable, por pura dignidad, y los hombres deben comprender que esta aberración difunde a gritos sus inseguridades y su miedo a fracasar. Por ello, debemos actuar, señor Comisario, de una manera más firme y contundente ante este fenómeno, de forma conjunta, estableciendo una regulación europea y continuando con las ayudas a la formación y la sensibilización para su erradicación.

3-582-000

Isabelle Durant, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, cette résolution que, j'espère, nous voterons demain à l'unanimité, parce qu'elle est tellement évidente, s'inscrit dans une stratégie, une stratégie d'un appel international à l'interdiction des mutilations génitales, à l'échelle des Nations unies. C'est très important que nous puissions, par notre résolution, soutenir cette stratégie internationale.

Un certain nombre de femmes se sont engagées depuis des années comme, par exemple, Mme Chantal Compaoré, qui est la première dame du Burkina faso, pour lancer cet appel à l'échelle internationale. D'autres pays européens, comme on l'a dit, ont, eux, déjà souscrit à cette interdiction depuis longtemps. Il faut donc que ce dossier puisse avancer et notre résolution peut y contribuer à l'assemblée générale des Nations unies.

Surtout, il faut que nous nous rendions compte que l'interdiction est un pas extrêmement important, politiquement, en terme de signal, mais qu'elle ne nous dispense évidemment pas de travailler de toutes les manières avec les groupes de femmes, avec les femmes qui utilisent ces pratiques – parce que ce n'est pas du tout une pratique d'hommes, c'est, hélas, une pratique de femmes –, il faut que nous puissions, en prévention, en accompagnement, soutenir des programmes.

S'il y a une interdiction généralisée, reprise par les Nations unies, il y aura, comme pour d'autres dossiers, comme pour les mines antipersonnel ou d'autres, une stratégie de suivi, d'accompagnement. C'est très important si nous voulons, à terme, éradiquer ce fléau pour toutes les femmes de la planète.

3-583-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I am ashamed to say that the number of cases of female genital mutilation (FGM) reported in my constituency of London is rising and that some of these procedures are in fact taking place in London itself. So I am glad we are having this debate today, because FGM is carried out on women who live here in Europe. FGM is illegal in the UK and the law extends to protect citizens even if they are taken abroad for this procedure.

All Member States must take firm action to combat this illegal practice. We need to ensure that Europe is doing all it can to safeguard girls and women, thus setting an example to the developing world.

FGM is barbaric. It is fundamentally a violation of the rights of women and girls. It is currently a taboo subject, so I hope that by talking about it openly we will raise awareness and work towards putting a stop to this terrible practice.

3-584-000

Mikael Gustafsson, för GUE/NGL-gruppen. – Fru talman! Jag är väldigt glad att vi, precis som min kollega sa, i morgon kommer att anta en gemensam resolution som ger ett uttalat stöd till FN:s arbete mot kvinnlig könsstympning och som fastlägger att det här är en fullständig oacceptabel form av våld mot kvinnor.

Jag vill lyfta fram att kampen mot kvinnlig könsstympning, både i Europa och globalt, måste gå hand i hand med ett utökat arbete för en ökad jämställdhet mellan kvinnor och män på alla plan i samhället. Det handlar också om att stärka kvinnors sexuella och reproduktiva rättigheter och kvinnors rätt att bestämma över sin egen kropp och sin egen sexualitet.

I Europa ska vi vara noga med att inte peka ut vissa kulturer eller grupper utan i stället arbeta med att stärka flickors och kvinnors ställning inom hela samhället, både i majoritets- och minoritetsgrupper. Men riktade insatser mot kvinnlig könsstympning är också nödvändiga, i samarbete med kvinnoorganisationer och andra nyckelaktörer.

Jag vill slutligen understryka att vi i denna resolution tydligt och än en gång ber kommissionen att lägga fram ett förslag om en EU-strategi mot våld mot kvinnor, för med en sådan sammanhållen strategi är det möjligt att effektivt och med kraft vidta EU-åtgärder för att bekämpa kvinnlig könsstympning i Europa.

3-585-000

Barbara Matera (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, esprimo con fermezza e convinzione il mio voto favorevole alla risoluzione del Parlamento europeo per contrastare la brutale pratica delle mutilazioni genitali femminili. Combattere questa pratica disumana significa non solo opporsi a un trattamento barbaro che colpisce 140 milioni di donne, e di queste 500 mila in Europa, ma anche lottare contro le pesanti discriminazioni a cui continua ad essere sottoposto il genere femminile.

Le mutilazioni genitali femminili generano delle conseguenze irreversibili per la salute fisica e mentale della donna. Infezioni, pericolo di contagio di AIDS, compromissione delle future gravidanze e conseguenze sulle nascite sono solo alcuni dei risultati di questo violento sopruso che viene realizzato attraverso strumenti rudimentali e non sterilizzati. Inoltre, se si considera che è una pratica che viene perpetrata su bambine di età inferiore ai 15 anni, bisogna ritenerla una vera e propria violazione della Convenzione ONU sui diritti dei bambini.

Concludo dicendo che è necessario un riconoscimento da parte della Commissione europea di questo reato per poter destinare risorse finanziarie volte a contrastare questo fenomeno ed è necessario l'appoggio di tutta la società civile. In questo modo, gli Stati membri potranno esprimere la loro azione congiunta e coerente contro le continue violenze contro le donne nel mondo.

3-586-000

Véronique De Keyser (S&D). - Madame la Présidente, je voudrais d'abord rendre hommage à toutes les jeunes filles, à toutes les femmes mutilées, qui ont osé témoigner de leur souffrance.

Il est important qu'on sache ce que sont vraiment les mutilations génitales. On pense toujours à l'excision du clitoris, mais il y a aussi l'infibulation. Laissez-moi vous dire: les

grandes lèvres du sexe sont elles aussi retirées, la vulve est suturée avec du fil à coudre ou avec des épines d'acacia jusqu'à ce que la cicatrisation ait lieu en recouvrant le vagin et l'urètre.

Pour permettre l'évacuation de l'urine, des saignements menstruels et des sécrétions vaginales, une petite tige de roseau est introduite lors de la suture. Elle laissera un minuscule orifice à la cicatrisation. Et selon un témoignage, le pire ce sont les saignements et le fait d'uriner. Pour uriner, il faut une heure, parfois deux. Plus tard, quand ces jeunes filles auront leurs règles, elles devront introduire un petit bâton dans le vagin pour libérer un passage qui permettra d'évacuer le sang. Les fillettes s'accroupissent et contractent la vessie pour uriner. Elles se roulent sur le sol et c'est très douloureux.

J'ai rencontré des gynécologues à Bruxelles qui ont découvert des femmes en train d'accoucher alors qu'elles étaient infibulées et que le mari ne voulait qu'on permette d'enlever l'infibulation. Cela, c'est chez nous.

Cette propriété des hommes sur leur femme, et plus précisément sur leur sexe, n'est pas musulmane. C'est une coutume millénaire qui répond aussi, dans notre tradition chrétienne, à la ceinture de chasteté dont les croisés ceignaient leurs épouses avant de partir délivrer Jérusalem aux mains des infidèles.

Mais c'est encore et toujours, des siècles plus tard, le même combat des femmes pour leur liberté. Et, encore aujourd'hui, le même obscurantisme religieux dans des systèmes patriarcaux cruels pérennise, devant nos yeux, ces formes de torture sur lesquelles il faut lever tous les tabous et je remercie la Commission de se saisir de cette question.

3-587-000

Cecilia Wikström (ALDE). - Fru talman! Kvinnlig könsstympning är någonting så fasansfullt så man nästan saknar ord. Uppemot 3 miljoner kvinnor utsätts varje år. Det är över 8 000 kvinnor om dagen, 240 kvinnor varje timme eller 5 kvinnor denna minut som jag har till mitt förfogande för detta anförande.

Det är svårt att föreställa sig smärtan i detta. Statistiken är oerhört dystert. 180 000 flickor i Europa befinner sig enligt uppgift i riskzonen för att utsättas för detta barbari. Nu är det hög tid att världen verkar för ett globalt förbud mot kvinnlig könsstympning. Detta borde vara den gemensamma utrikespolitikens prioritering nummer ett inom området för mänskliga rättigheter. Det är också målet med denna resolution. Många av oss som skrivit under resolutionen var med i *The Vagina Monologues* som sattes upp här i Europaparlamentet tidigare i vår. Detta är ytterligare ett bevis för hur bekämpandet av detta övergrepp når över partigränser, över länder och bortom ideologier. Det är nu tid att sätta stopp för barbariet.

3-588-000

Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE). - Madame la Présidente, permettez-moi de vous parler de mon expérience personnelle sur ce sujet.

Dans le cadre de la coopération décentralisée, j'ai eu l'occasion de travailler avec des associations en Afrique et de me confronter à la réalité des mutilations génitales féminines dont vient de parler Mme De Keyser.

Notre résolution insiste sur l'importance de s'appuyer sur les autorités locales et les ONG. La prise en compte des réalités de terrain est en effet un point essentiel dans le combat

contre ces pratiques. Par exemple, dans tout programme de lutte contre les mutilations génitales féminines, il faut avoir à l'esprit que, pour les femmes qui les pratiquent, il s'agit d'une activité professionnelle. C'est parfois leur unique source de revenu et je sais, par expérience, que ces femmes sont, pour bon nombre d'entre elles, tout à fait prêtes à abandonner la pratique si on leur propose une réinsertion professionnelle.

Je tenais à vous faire part de ce témoignage qui correspond à mon expérience.

Par ailleurs, j'aimerais insister sur la valeur exemplaire des délégations que nous envoyons dans les pays tiers et qui doivent être paritaires car c'est la meilleure façon de porter la cause de l'égalité femmes-hommes.

3-589-000

Emma McClarkin (ECR). - Madam President, as a young woman I read with horror the story of Waris Dirie and her experience of female genital mutilation. It was not an issue that I had heard of before and it brought me to tears. Her bravery in surviving her experiences and speaking out against this brutality against women deserves all of our admiration, and also highlights the plight of millions of women throughout the world who have suffered this horrific practice.

Sadly, female genital mutilation is not a practice unknown to the UK, where it is reported that some 100 000 women undergo this brutal mutilation illegally, with some victims even as young as ten. It is right that we in this Parliament speak out for all the victims of this barbaric procedure that affects its victims not only physically, but mentally, for the rest of their lives. We must continue to raise this problem and the unspoken suffering, which not only infringes on human rights, but also violates the rights of the child. We need to do all we can to eradicate this brutal practice from the UK, Europe, and beyond, to protect young children and women from this heinous crime.

3-590-000

Sirpa Pietikäinen (PPE). - Madam President, women's rights are human rights and they have to be respected in all fields of life, with legal protection and certainty.

They are not subject to personal beliefs, or to whether one wants to respect them or not. They are universal. They belong to all women, every woman and every child.

And they are not subject to the subsidiarity principle. It is not up to Member States or some countries to decide how they treat half of their population.

One of the most brutal crimes of hatred against women is genital mutilation. It touches the whole core of gender and sex, of being a woman.

It touches also girls: underage girls and children. It mutilates, it denies their opinion, it denies their untouched bodies and it denies their sexual existence.

Women and girls have a right to independence. They have a right to their own opinions. They have a right to decide over their own bodies and over their own minds and over their choices of life, whatever their preferences and whatever they might be.

The European Union's institutions have to act – the Commission, Parliament – and especially the Member States, both internally in the EU and at multilateral level, in the UN General Assembly, to adopt a resolution at its 67th session with a view to ending female genital mutilation worldwide, because we have moved beyond this.

3-591-000

Sylvie Guillaume (S&D). - Madame la Présidente, avec mes collègues, je veux m'associer à l'expression d'une voix forte pour contribuer à mettre fin à ces tortures que sont les mutilations génitales.

Les discussions qui auront lieu dans le cadre de l'ONU ne doivent cependant pas nous faire oublier ce qui se passe dans nos États membres et nous devons les rappeler à leurs obligations. C'est ainsi que je m'attacherai à un aspect particulier, complémentaire à ceux qui ont été abordés par mes collègues. On estime que 500 000 femmes et filles vivant en Europe souffrent à vie des conséquences des mutilations génitales et que 180 000 d'entre elles sont à risque chaque année.

Les mutilations génitales sont reconnues comme des persécutions liées à l'âge et au sexe et, sur la base des développements jurisprudentiels récents, il est établi qu'une fille ou qu'une femme demandant l'asile parce qu'elle a subi ou est susceptible de subir une mutilation génitale peut être éligible au statut de réfugiée en vertu de la convention de 1951.

Or, certains États membres européens ont parfois une interprétation disons restrictive des motifs de demande d'asile. Les États membres doivent pourtant assumer leurs responsabilités, car il n'est pas acceptable de maintenir une fragmentation dans les approches suivies par les uns et les autres. Nous devons tous nous retrouver dans ce combat pour empêcher ces actes de cruauté, pour empêcher qu'ils restent impunis et pour protéger enfin au mieux les victimes.

3-592-000

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). - Señora Presidenta, desde que entré en este Parlamento no he dejado de denunciar la mutilación genital femenina. Ese crimen silencioso y aceptado que sufren millones de mujeres y niñas en el mundo: 70 millones, repito, 70 millones. Una cifra insoportable para quien se para a estudiar las terribles consecuencias de estas prácticas, que se esconden bajo el disfraz de razones psicológicas, de salud, religiosas, todas ellas falsas. La verdad es que la ablación, practicada preferentemente a niñas de 14 años e incluso de un año, puede acarrear la muerte por colapso hemorrágico y, en el mejor de los casos, causar y traer fuertes secuelas psicológicas debido al trauma.

Desde Europa debemos luchar con todas nuestras fuerzas por erradicar esta violación de los derechos humanos, que vulnera el derecho a la igualdad de oportunidades y pone en peligro la salud.

Se trata, señorías, de maltrato, de crueldad, de tortura contra las niñas, y ese trato denigrante existe también en Europa. Para ello, debemos activar todos los mecanismos de prevención de que dispone nuestro sistema jurídico y animo a nuestros jueces a actuar para evitar la mutilación genital de niñas en Europa, castigando a quienes la realicen: que la ley en Europa hable con una sola voz a la hora de combatir la mutilación en nuestro suelo.

Finalmente, pido a la sociedad civil y a las ONG que se impliquen activamente en campañas de educación y prevención. Hace falta recorrer todavía mucho camino, pero somos muchos los que no vamos a parar porque se lo debemos a 70 millones de mujeres mutiladas.

3-593-000

Michael Cashman (S&D). - Madam President, I wish to associate myself with what has been said already. Female genital mutilation is an internationally recognised abuse of human

rights, child rights and women's rights, but it can only be addressed if we recognise the holistic rights of women. Those include sexual health and reproductive rights, the right of a woman to decide what to do with her own body.

I too have witnessed the physical effects on women who have been forced to undergo genital mutilation and it is abhorrent. It is barbaric, it is indefensible. No culture, no religion can defend this practice and I am pleased that the UN General Assembly will consider this vitally important subject at its 67th session.

I am also pleased that the Africa Group will be leading on this, but this is not only happening in Africa and on other continents, it is also happening here, as was said earlier, in Europe.

Some 500 000 women are living with the effects of female genital mutilation and 180 000 are still at risk. Think of that: 180 000 at risk. Women and young girls. It shames us all.

(Applause)

3-594-000

Procedura "catch the eye"

3-595-000

Eija-Riitta Korhola (PPE). - Arvoisa puhemies, saimme hyviä uutisia viime vuonna. YK:n kampanja naisten ja tyttöjen silpomista vastaan on saanut yli 6000 yhteisöä luopumaan silpomisesta.

Luvut ovat yhä edelleen kauheita, esimerkiksi Egyptissä tehtiin aikaisemmin ympärileikkaus 97 prosentille tytöistä ja edelleen luku on noin 72–91 prosenttia eri lähteistä riippuen, vaikka maan viranomaiset ovatkin yrittäneet kieltää toimintaa 90-luvun lopulta lähtien, tosin jättäen tulkinnan varaan operaatiot terveydellisistä syistä.

Etenkin Egyptin eteläosissa ongelma on valtava. Meidän on muistettava, että tapaa toteutetaan niin kristityissä, islamilaisissa kuin animistisissäkin yhteisöissä ympäri Afrikkaa ja läntistä Aasiaa. Silpomisen estäminen vaatii kokonaisvaltaista yhteiskunnallista muutosta, ja EU:n on jatkettava silpomista vastaan taistelevien toimijoiden tukemista.

On tärkeää perustaa tukiryhmä uhrien tukemiseksi mutta erityisesti jatkaa kampanjointia silpomisen ennaltaehkäisemiseksi. Silpominen on rikos naista ja tyttöä kohtaan, se on törkeä pahoinpitely.

3-596-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin! Als im Jahr 1998 die „Wüstenblume“ erschien, war meine älteste Tochter 14 Jahre alt, und als ich das Buch gelesen habe, in dem Waris Dirie beschrieben hat, was ihr widerfahren ist, habe ich gedacht, dass das etwas ist, was in Wirklichkeit im Mittelalter passiert ist. Ich konnte nicht glauben, dass das in der Gegenwart passiert.

Was ich noch immer nicht glauben kann, ist, dass es mitten unter uns passiert und dass es 500 000 Frauen in Europa betrifft. Heute, 14 Jahre später, ist meine jüngste Tochter 14 Jahre alt, und ich bin froh, dass ihr diese barbarischen Praktiken erspart bleiben. Ich glaube, wir sind jetzt, wo wir wissen, was vorgeht, ganz besonders aufgerufen, hier aufzuklären. Aufzuklären, dass es nicht um religiöse Praktiken geht, sondern dass es in Wirklichkeit

schwerste Verletzungen der Menschenrechte sind. Wir müssen hier eine absolute Nulltoleranz walten lassen, es geht um gesundheitliche, um psychische Belastungen dieser Frauen. Ein Auftrag, den wir heute mitnehmen müssen, ist, die Stigmatisierung dieser betroffenen Frauen zu bekämpfen. Denn nur, wenn die Opfer sprechen, haben wir eine Chance, dass dieser barbarischen Praxis ein Ende gesetzt wird.

3-597-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, encore trop de petites filles et de femmes sont victimes de nos jours de mutilations génitales. Ce nombre est actuellement estimé à 140 millions de par le monde et environ 3 millions de filles risquent encore, tous les ans, d'être victimes de ces mutilations.

Ces mutilations, qui sont généralement effectuées sur des enfants et des adolescentes de quatre à quatorze ans, sont également pratiquées dans certains pays africains sur des nourrissons de moins d'un an.

Il est grand temps que les droits fondamentaux des femmes, tout comme ceux des enfants soient respectés dans tous les pays du monde et pas seulement en Europe, où nous sommes plus particulièrement concernés et où – comme l'a dit Michael Cashman, avant moi – environ 500 000 femmes ont subi ces mutilations. Il y va de la santé physique mais également mentale de toutes ces personnes atteintes dans leur dignité.

Aucune raison invoquée par les mutilateurs ne peut justifier une telle barbarie envers les femmes. Cela les prive de leur droit fondamental à disposer de leur corps.

Enfin, l'Europe doit, par conséquent, mettre tout en œuvre afin d'aider l'ensemble des pays à lutter contre cette forme de maltraitance et, en particulier, soutenir les efforts des associations qui luttent contre ces pratiques, dont ont parlé avant moi les collègues Nicole Kiil-Nielsen et Jiménez-Becerril Barrio.

3-598-000

Evelyn Regner (S&D). - Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Kommissar! Die Zahlen sind erschreckend, und man kann sich überhaupt nicht vorstellen, dass 155 Millionen Frauen weltweit von genitaler Verstümmelung betroffen sind. Wir in der Europäischen Union müssen Sorge dafür tragen, dass ein Bewusstsein dafür geschaffen wird, das das Ende dieser Praktiken herbeiführt. Insbesondere müssen wir uns dafür einsetzen, dass in Drittländern die weibliche Genitalverstümmelung verboten wird und ein Bewusstsein dafür geschaffen wird, wie menschenunwürdig diese Praktiken sind.

Wichtig ist es, dass die Opfer psychologische und ausreichende medizinische Betreuung bekommen und schließlich – das ist mir ganz besonders wichtig – darauf hinzuweisen, dass Eltern, die das ihren Kindern antun, abschreckende Haftstrafen bekommen.

3-599-000

Emer Costello (S&D). - Madam President, female genital mutilation (FGM) is a dangerous and degrading practice. It violates women's human rights, their right to sexual and reproductive health and their dignity.

Many of the women who have suffered FGM end up being scarred both emotionally and physically.

In Ireland, we passed legislation recently, just in April, outlawing FGM. This legislation also makes it illegal to aid or abet the procurement of FGM, even outside of Ireland, so nobody can be taken outside of that country.

The campaign to enact legislation in Ireland was very much spearheaded by a young Somali woman who led a group of young women called 'The United Youth of Ireland' which organised fashion shows and awareness-raising programmes throughout Ireland.

In addition, the 'End FGM European Campaign', which is led by Amnesty in Ireland, has called for data collection, the training of health workers – which is really important, particularly in maternity hospitals – educational activities, training of police forces and training of the judiciary.

I hope that the transnational projects that have been referred to may be able to fund some of these projects into the future.

The Commissioner mentioned the directive relating to the victims of crime. I would just like to ask him whether that directive will actually contain a specific reference to the victims of FGM, because I believe that is very important.

Finally, I very much welcome the fact, Commissioner, that you have stated that the EEAS will be raising this in external countries as well as I believe that this is a very welcome development.

3-600-000

Oreste Rossi (EFD). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dal 2010, quando la Commissione europea aveva promesso di adottare una strategia sulla violenza contro le donne, comprese le mutilazioni genitali femminili, non vi è stato alcun tentativo coerente e strutturato di affrontare questo crimine.

Si stima che 500 mila donne e bambine residenti in Europa le abbiano subite e che oltre 180 mila siano a rischio ogni anno. Le conseguenze vanno dallo shock emorragico a quello neurogenico e le mutilazioni vengono praticate principalmente su bambine tra i 4 e i 14 anni di età, anche se in Eritrea, nel Mali e nello Yemen è comune che vengano praticate sulle neonate. Spesso le mutilazioni fatte in condizioni di scarsa igiene provocano ascessi, cisti e infezioni, e a volte anche la morte.

L'UNICEF considera le mutilazioni genitali femminili come una violazione dei diritti della donna. Io credo che si debbano invece ritenere crimini contro l'umanità e quindi, conseguentemente, chiedo che l'Unione europea proceda con ogni mezzo nei confronti di quei paesi che le accettano o le tollerano.

3-601-000

Nicole Sinclair (NI). - Madam President, while I am opposed to this institution, I welcome any forum to discuss an issue that is so repugnant.

Worldwide, it is estimated that well over 120 million women will be subjected to female genital mutilation. The aim of the process is to ensure that the woman is faithful to her future husband. Some communities consider girls ineligible for marriage if they have not been circumcised.

How can you use religion and cultural tradition to excuse child abuse? It has been reported that girls as young as three undergo this process.

Member States must tackle, and take a lead in combating, this despicable crime. Where the crime takes place in a Member State, strong custodial sentences must be passed. When aid is provided to countries where this is prevalent, conditions must be put in place to send a clear message that this practice must stop.

Thankfully, due to health campaigns, female circumcision has been falling in some countries in the last decade. These involve a week-long programme of community education about the negative effects of female genital mutilation, culminating in a coming of age ceremony for young women. The young women are secluded for a week and undergo classes on reproduction, anatomy, hygiene, respect for adults, developing self-esteem and dealing with peer pressure.

All of us here must do whatever we can to stop this barbarism.

3-602-000

(Fine della procedura "catch the eye")

3-603-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Madam President, thank you for this discussion. In the 21st century, millions of young women are still subjected to genital mutilation every year. They risk death and, if they survive their injury, they face the prospect of disability and very risky childbirths.

The EU will continue to campaign for the rights and empowerment of women in all contexts through fighting gender-based violence and supporting relevant initiatives against harmful traditional practices, in particular female genital mutilation (FGM). By the end of July, the Foreign Affairs Council is expected to adopt the EU Action Plan for Human Rights and Democracy and the EU Strategic Framework on Human Rights and Democracy, where FGM is one of the priorities.

The Commission has been able to finance a number of important civil society-driven projects in the poorest countries. About EUR 55 million have been allocated to projects on maternal health and projects addressing youth and their special health problems and needs.

I believe my colleagues Cathy Ashton and Viviane Reding will both work with honourable Members in raising awareness about female genital mutilation.

3-604-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto tre proposte di risoluzione ⁽⁴⁾ conformemente all'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 14 giugno 2012.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

⁽⁴⁾ Vedasi processo verbale.

3-604-500

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – A violência contra as mulheres, de que a mutilação genital é um exemplo, é uma realidade e representa uma grave violação dos direitos humanos. As estatísticas revelam que a maior parte das mulheres irá experimentar alguma forma de violência durante a vida. É necessário reforçar a legislação comunitária, desejavelmente através de uma diretiva, para que todos os Estados-Membros da UE considerem este tipo de violência como crime público. A legislação nacional deve contemplar medidas de apoio judicial, de encaminhamento social e laboral e de acesso aos cuidados de saúde. Só conhecendo bem a realidade europeia se pode combater eficazmente este flagelo. Para isso, é indispensável a criação de um observatório sobre violência doméstica. O conhecimento do problema é essencial, para que se possam adotar as melhores estratégias de prevenção e intervenção, de proteção das vítimas e de penalização dos agressores. A prevenção é essencial. Eliminar estereótipos e mitos, alterar as representações de género e os valores que têm perpetuado a existência de relações desiguais no meio familiar, escolar e social, são os principais desafios. As ações de sensibilização e a mobilização da sociedade civil surgem como uma estratégia fulcral para alterar práticas e comportamentos.

3-604-750

Lívía Járóka (PPE), *írásban*. – Genital mutilation is one of the most grievous and harmful forms of gender-based violence affecting more than 140 million women globally and an unacceptably high number of 500 000 women in Europe, with an estimated 180 000 girls being at the risk of this destructive practice. Intentionally damaging female genitals for non-medical reasons – performed with primitive tools and without antiseptic precaution – is an obvious violation of fundamental rights and since it mostly affects girls younger than 15, a violation of the UN Convention on the Rights of the Child. No religious, cultural or traditional convention may justify its serious adverse consequences on girls' mental and physical integrity, including the irreparable damage of affected organs, painful sexual intercourse and childbirth, infection, shock, the transmission of HIV, tumours and complications after pregnancy and childbirth. Effective sanctions need to be introduced against perpetrators, enabling law enforcement officials to mobilize all available instruments for combating this practice. Taking into consideration the nature of genital mutilation, the close cooperation of national authorities and institutions with civil society, women's rights organizations, and representatives of affected communities – such as religious and community leaders – is essential for eradicating this form of violence against women.

3-604-875

Filip Kaczmarek (PPE), *na piśmie*. – Szanowni Państwo! Okaleczanie żeńskich narządów płciowych to straszna tradycja. Nie wszystko, co wynika z tradycji poszczególnych kultur jest dobre. Ból i cierpienie nie mogą być dobre. Szanujemy różnorodność i odmienność. Jednak są takie obszary, wyznaczone przez europejskie wartości, które zmuszają nas do stanowczego protestu i przeciwdziałania. Nie zgadzamy się na okaleczanie kobiet. Uznajemy te praktyki za szkodliwe, niebezpieczne dla zdrowia i życia oraz okrutne. Będziemy robić wszystko, co możliwe, by zjawisko to ograniczyć, a w przyszłości w ogóle wyeliminować. Nie chcemy, by dziewczęta cierpiały z powodów, których w żaden sposób nie można uznać za uzasadnione.

19. Protesi mammarie difettose in gel di silicone prodotte dalla società francese PIP (discussione)

3-606-000

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sull'interrogazione con richiesta di risposta orale alla Commissione sulle protesi mammarie difettose in gel di silicone prodotte dalla società francese PIP di Philippe Juvin e Thomas Ulmer, a nome del gruppo PPE, Linda McAvan e Gilles Pargneaux, a nome del gruppo S&D, Corinne Lepage e Antonyia Parvanova, a nome del gruppo ALDE, Margrete Auken e Michèle Rivasi, a nome del gruppo Verts/ALE, Marina Yannakoudakis, a nome del gruppo ECR, Marisa Matias, a nome del gruppo GUE/NGL, e Oreste Rossi, a nome del gruppo EFD (O-000101/2012 – B7-0118/2012).

3-607-000

Sophie Auconie, *auteure* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, Mesdames et Messieurs, force est de constater que l'affaire des implants PIP n'est pas une simple fraude sanitaire nationale. Nous pouvons malheureusement constater à quel point cette affaire a et aura un impact à l'échelle européenne et internationale.

Quelques chiffres pour illustrer mon propos: les implants PIP ont été commercialisés dans 71 pays à travers le monde, soit environ 400 000 prothèses mammaires. Ce sont environ 40 000 femmes concernées au Royaume-Uni, 30 000 en France et 10 000 en Espagne. La directive sur les dispositifs médicaux fera l'objet d'une révision à l'automne 2012. Nous devons, en tant que législateur, tirer les leçons de cette fraude et renforcer notre système de surveillance et de matériovigilance pour les dispositifs médicaux.

Je m'associe aux propositions de mes collègues Thomas Ulmer et Philippe Juvin, les rapporteurs de la résolution pour le PPE, qui s'excusent de ne pouvoir être là ce soir. J'appelle la Commission européenne à prendre en compte les recommandations suivantes. Nous devons renforcer et harmoniser les obligations d'inspection au niveau communautaire. Il est urgent de mettre en place des contrôles réguliers, inopinés, annuels, à tous les stades de la vie d'un dispositif médical. Il faut harmoniser les conditions d'habilitation des organismes notifiés et renforcer la traçabilité, la transparence et le suivi des dispositifs médicaux mis sur le marché européen.

Enfin, je souhaite attirer votre attention sur un point fondamental: la nécessité de trouver un équilibre entre la protection de nos patients européens et le soutien à l'innovation et à la recherche. Nous devons allier sécurité, transparence, cohérence et flexibilité. La première des démarches cohérentes est de ne pas traiter les dispositifs médicaux comme des médicaments. Il y a entre les deux trois différences fondamentales: une différence de nature, une différence de durée de commercialisation et une différence en termes de flux sur les marchés.

Dès lors, on le voit bien, la mise en place d'une AMM sur le marché pour les dispositifs médicaux les plus à risque n'entraînerait que des lourdeurs administratives, des coûts supplémentaires, une augmentation des délais de mise sur le marché et, surtout, serait un frein à l'innovation. C'est quelque chose qu'il faut mesurer suivant les cas.

3-608-000

Linda McAvan, *author* . – Madam President, I agree with nearly everything that is in the resolution before us this evening. I am looking forward to hearing Commissioner Dalli tell

us how the revision of the Medical Devices Directive will take on board the lessons we can learn from the PIP scandal which, as Ms Auconie has said, has affected so many women in the European Union and beyond.

But I want to talk tonight about something a little wider than our resolution. It is about my amendment on advertising. We do not allow prescription medicines to be advertised in the European Union, yet we do allow magazines – women's magazines mainly – to publish adverts like this: pages and pages of glossy, full colour adverts urging women to get breast implants. Two countries have already banned this kind of advertising – France and Belgium – but in the rest of Europe this is pretty normal stuff. I wonder, Commissioner, whether you could tell us if anything can be done about it at European level.

If you look at the websites of these same companies, they have these frequently asked questions about breast surgery on them. It tells you how much you will pay, and how to get a loan to have the surgery. It does give you some facts about the surgery, but nowhere does it say that 30 % of women will have to have a new implant within 10 years, and that nearly all implants have to be replaced at least every 10 to 15 years. In other words, if you go at the age of 32, which is the average age for having a breast implant, for the rest of your life you will have to another implant and then another implant, and so on. I looked at three reputable companies. Not one website mentioned this fact – not one. I do not think that is good enough.

When people have major surgery it is a risk to their health and I do not think there is enough information out there. We need informed patients. Commissioner, I do not know what your competence is, but as we have laws on advertising prescription medicines, I consider it about time we regulated this industry, which is encouraging people to take risks. Many women who have been surveyed were not aware that this meant repeat operation after repeat operation.

(Applause)

3-609-000

Margrete Auken, *stiller.* – Fru formand! Jeg tror, at det er vigtigt, at vi i denne situation får sagt, at vi skal have en meget, meget bedre autorisation, end vi har haft frem til nu. Det ved vi alle sammen godt. Jeg vil godt understrege, hvad der især skal frem nu, nemlig at der skal være transparens, der skal være åbenhed, der skal være adgang for, at også helt uafhængige forskere og læger osv. kan komme ind og kontrollere forsøgsdata. Det vil sige, at det ved forsøg med mennesker skal være umuligt for industrien at skjule resultaterne. Det skal være sådan, at man på et hvilket som helst tidspunkt i forløbet vil kunne komme ind og se: Har der været skadelige effekter her? Er det faktisk en forbedring, vi står med? Eller er der ikke nogen forbedring? Plyndrer vi samfundet ved at komme med nye devices, altså nye ting, som faktisk fungerede glimrende med det gamle, vi havde?

Det er efter min mening helt afgørende, at vi får den transparens, og jeg håber meget, at kommissær Dalli vil støtte, at det nu bliver patienten, at det bliver menneskene, at det bliver borgerne, der er i centrum, og ikke industrien.

Dernæst håber jeg, at vi får indført, at hvis der er fusk med resultaterne (det har vi set inden for medicinalindustrien) hvis der er fusk med resultaterne (nu snakker jeg ikke om brystimplantaterne, det var jo ulovligt, det der blev lavet, men der kan være meget andet fusk), så skal det behandles som kriminalitet, og ikke bare som noget, man kan klare med bøder.

Det sidste, jeg gerne vil sige til mine kolleger og også til Kommissionen, er, at hvis industrien overhovedet opdager, at der er udsigt til at få rigtig, ægte, sand transparens og adgang til de ubehandlede data, så vil den sætte et fuldstændigt formidabelt skyts af lobbyisme ind imod os. Vi vil blive udsat for alle mulige beskyldninger om, hvordan vi ødelægger deres muligheder, vi forringer patienternes chancer, vi ødelægger konkurrencemulighederne, vi ødelægger forsknings- og fornyelsesmulighederne. Da håber jeg altså meget, at vi er i stand til at modstå det pres, vi bliver udsat for alle sammen, så vi faktisk kan få lavet noget, som vi kan være bekendt, og som vi kan komme med til amerikanerne (hvis ikke vi skal have deres system) og sige: Vores er bedre endnu!

3-610-000

Marina Yannakoudakis, *author* . – Madam President, six months after the PIP breast implant scandal hit the headlines, the European Parliament is finally getting round to addressing this appalling case of medical malpractice.

It is staggering to comprehend how PIP, once the world's third largest supplier of breast implants, could disregard the law for almost ten years.

It is important we learn from public health incidents such as this. However, it is also vital that we examine all the facts before drawing conclusions on how a system might need to change to prevent such malpractice happening again.

In addition, we must stress that the PIP scandal does not illustrate a failure of the current compliance system. This was a criminal offence that involved manufacturers placing a substandard product on the market.

Although the committee resolution contains plenty of positive measures that will improve the regulatory framework for medical devices, the text also includes demands for a pre-market authorisation. This duplicates existing laws and standards and is needlessly disproportionate in my view.

Paragraph 22, for example, tabled by the Greens, calls for toxicology assessments on all medical devices. Do we really think that by nitpicking over the toxicity of everything, from elastic bandages to pacemakers, people will stop breaking the law?

Care should always be taken not to use a sledgehammer to crack a nut and I caution against knee-jerking responses that could fundamentally alter a regulatory system that has been protecting patients for more than 20 years.

My group has therefore tabled an amendment and several requests for split and separate votes, in the hope that we can iron out these inconsistencies.

3-611-000

Marisa Matias, *Autora* . – Senhora Presidente, Senhor Comissário, é verdade que já passaram seis meses desde que houve este escândalo com o PIP e o mais inacreditável é que, durante 10 anos, uma empresa privada possa ter conseguido operar no mercado e ter introduzido implantes de silicone que deveriam ser destinados à construção e ao fabrico de colchões e foram utilizados em mulheres em 71 países.

Isto afetou umas largas centenas de milhares de mulheres, como já foi referido, estima-se que cerca de 500 mil. Ora, estamos a falar de estimativas porque houve falhas, e houve falhas sérias neste processo, sabemos que o que se passou com esta empresa é um caso

criminoso, é uma fraude, é um caso de tribunal, mas também sabemos que há aqui uma fraude que deve ser controlada pelos tribunais e os tribunais tratarão dela, mas há uma falha legal, há um vazio legal e desse devemos tratar nós, nós temos responsabilidades nesta matéria.

Durante 10 anos, nós não conseguimos identificar aquilo que os criminosos conseguiram identificar e, portanto, houve um vazio em termos de controlo, em termos de rastreabilidade, em termos dos arquivos, em termos dos registos, tudo falhou, mas estes senhores desta empresa conseguiram pôr em prática aquilo que nós não conseguimos controlar e é, por isso, que neste processo não há apenas só a questão da falta de informação, que é muito importante, de facto, a falta de informação em todas as questões relativas com os implantes mamários, mas também a humilhação de milhares de mulheres e a humilhação, em particular, daquelas mulheres que tiveram que submeter-se a testes para saber se tinham colocado ou não implantes corretos.

Estamos a falar de uma questão de saúde pública e nós não podemos ser laxistas em matéria de saúde pública, nós controlamos tanta coisa desnecessária, controlamos até a autenticidade das peças de substituição nos automóveis, ainda há pouco tempo aprovámos uma diretiva sobre isto. Temos que controlar aquilo que é fundamental para a vida das pessoas, a revisão da diretiva dos dispositivos médicos é uma boa notícia, era melhor notícia que não tivéssemos que fazê-lo, mas agora, já que vamos fazê-lo, que apliquemos com condições, com rastreabilidade, transparência, controlo, sanções, porque infelizmente as sanções, mesmo a serem aplicadas, não serão aplicadas às mulheres que sofreram deste problema e os Estados devem assumir total responsabilidade.

3-612-000

Oreste Rossi, *Autore* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la discussione e la votazione della risoluzione cadono in un momento particolarmente favorevole in quanto, se approvata, la risoluzione potrà dare utili indicazioni sulla revisione del *medical device*.

Il caso delle protesi mammarie ha dimostrato le carenze dell'attuale sistema di certificazione della conformità ai requisiti essenziali in materia sanitaria e di sicurezza. Ritengo che le proposte di revisione avanzate dalla Commissione europea e dal Commissario Dalli vadano giustamente nel senso di pretendere maggiori controlli nelle aziende produttrici dei dispositivi medici e maggior severità nel rilascio delle autorizzazioni da parte di organismi preposti. Sono anche d'accordo sul fatto che non si debbano inserire eccessivi oneri burocratici che impediscono per anni l'utilizzo di prodotti innovativi. Credo sia importante garantire a livello europeo controlli severi, efficienti e rapidi.

Relativamente alle migliaia di donne che si sono sottoposte all'inserimento di protesi mammarie, bisogna renderle consapevoli dei possibili rischi a cui andranno incontro, dando loro la possibilità di sottoporsi a *screening* e consulenza medica per verificare eventuali danneggiamenti e prevenire le rotture dei dispositivi. È importante costituire un registro da cui sia possibile risalire a coloro che si sono sottoposti a innesti di dispositivi medici particolari in modo che, qualora vi sia necessità e dare informazioni su eventuali controlli, modifiche o sostituzioni, sia possibile farlo in tempi certi.

Anche l'introduzione di una carta di riconoscimento delle protesi consentirebbe all'utente di essere informato su tutti i potenziali rischi a cui potrebbe andare incontro e a quali controlli sarebbe bene sottoporsi negli anni. È fondamentale, in un'ottica di collaborazione

a livello di Unione, che gli Stati membri assumano precisi impegni per eliminare o minimizzare il ripetersi di eventi gravi come quello legato alle protesi al silicone PIP.

3-613-000

John Dalli, *Member of the Commission*. – Madam President, during the last 20 years, the medical device regulatory system has, overall, provided for safe, reliable and performing devices in Europe and has provided the flexibility needed for the high number of medical devices and the short life-cycle of these products. It has also proven to be a system that is cost-effective and SME-friendly. It has put Europe in the forefront of innovation.

For months before the PIP case, the Commission was reviewing the Medical Devices Directive, because we found that it needed quite a number of improvements. The PIP case is indeed appalling. It is a case of fraud which went undetected due to weaknesses in the post-market phase. Nevertheless, the case has highlighted a number of weaknesses in the regulatory framework.

In order to provide a rapid answer to European patients' concerns, I have identified, and shared with the European Parliament, a number of actions to be taken immediately, together with the Member States, on the basis of the current legislation. This includes tightening market controls, in order to provide a better guarantee of the safety of medical technology, especially high risk devices. I have therefore written to the Health Ministers of all the Member States to ask for their support, and together we are now putting these actions in place.

For the longer term, the revised medical device legislation that the Commission has been preparing – independently of the PIP case, as I said – will also take on board the experiences of this affair. The Commission intends to adopt its proposal shortly after the summer break.

A number of improvements were already foreseen to reinforce the system. These improvements will contribute to avoiding cases like the PIP implant case. To mention but a few: we want to strengthen the designation, monitoring and functioning of notified bodies and ensure that this is carried out in accordance with the same high standards across the EU; and we want a stronger role to be given to competent authorities, both in pre- and post-market phases.

The system can only be efficient if we make the best use of the limited number of experts available. This is why the Commission foresees a pre-market scrutiny mechanism to be put in place for high-risk devices, and other devices where necessary, but on a case by case basis. This mechanism will allow a committee composed of Member States' experts to check certain notified bodies' assessments before the devices can have access to the market.

The advantage of doing so will be twofold. First, it will ensure an equal level of assessment by notified bodies, in particular with regard to clinical evidence. Second, it will allow Member States to be informed of products coming onto the market so that they can ensure targeted controls of these products. This mechanism has the advantage that scarce resources and expertise are used to ensure efficient and proportionate pre-market control and reinforced vigilance and market surveillance. Last but not least, we want to improve the traceability requirements for medical devices, for instance by means of a unique device identification and a single registration system.

Following the PIP case, the Commission performed a 'stress test' of the medical device legislation in order to identify additional possible shortcomings of the regulatory framework

and address them in the context of the upcoming revision. As a result of the stress test, additional measures will be included in the Commission proposal.

These proposals will concern the audit activities of the Notified Bodies. Particular attention will be paid to the obligatory unannounced visits to the manufacturer, testing of products and rotation of auditors. Information will be given to national authorities with regard to negative outcomes of such audits. Measures should also be put in place to enhance the reporting of incidents by healthcare professionals and patients. Patients' awareness should also be improved through, for example, implant cards providing appropriate information.

This is where I believe that the transparency of the market should be enhanced, by giving all interested parties the right information not only – as Mrs McAvan has said – about costs and benefits, but also about the duration, durability and consequences of the implants or whatever other device they are using, because this is not only a question of implants and there are other devices in use.

I believe everybody needs to know all the implications of using such devices, because some people really do think that once they go through a procedure, it is a once in a lifetime procedure, which in many instances is not the case. This has to be continuously put in front of our patients, or our consumers, in the way we are suggesting. These cards have to be given to every single patient who undergoes any type of procedure involving such implants. In this way, patient awareness will be greatly improved.

I do believe that the set of measures already foreseen, combined with additional measures deemed necessary in the light of the result of the stress test, will considerably reinforce the system, favour innovation and ensure that only safe and performing medical devices are placed on the European market, for the benefit of European citizens. I have taken note of the points raised by Mrs Auconie and I must say that all her points are, in fact, included in the proposal that we will be presenting, as I said, just after the summer.

3-614-000

Elisabetta Gardini, *a nome del gruppo PPE* . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio il Commissario che ha detto cose importanti e condivisibilissime. Io trovo che sia davvero, come ha detto lui, sconvolgente il fatto che abbiamo vissuto, ognuno nel proprio paese, con i numeri e le cifre che abbiamo sentito prima dalla collega Auconie.

Tuttavia, è altrettanto evidente che questo scandalo ha davvero evidenziato la necessità di un'attenta valutazione della legislazione europea attualmente in vigore sui dispositivi medici. Purtroppo, questa frode ha messo in evidenza le lacune di cui abbiamo parlato fin qui in Aula, e che ha così bene rappresentato il Commissario, per cui non mi vorrei soffermare nel breve tempo che ho a disposizione su questo aspetto.

Credo che sia bene mettere in campo tutto il necessario perché noi possiamo avere il meglio da offrire ai nostri cittadini. Io credo che questo scandalo che ci ha insegnato tante cose potrebbe anche essere uno spunto per fare un ulteriore passo in avanti e mi ricollego a quanto detto dalla collega prima. La comunicazione che viene fatta per i pazienti è davvero scadente, viene sempre e soltanto sottolineato l'aspetto positivo, si dice che esiste una sorta di giovinezza eterna, di bellezza promessa, mentre non esistono protesi che siano assolutamente prive di rischi. Io credo che questa consapevolezza, soprattutto quando si parla di pura chirurgia estetica, debba essere veramente comunicata alle persone e in particolare alle ragazze, perché sappiamo che ci sono giovanissime che si avvicinano a

questo tipo di interventi. Quindi – vedo che lei assente con convinzione – mi raccomando, lavoriamo perché veramente i tempi sono stretti, dovremmo averlo già fatto ieri.

3-615-000

Gilles Pargneaux, *au nom du groupe S&D* . – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, nous avons connu le scandale du Mediator, il y a quelque temps. Nous avons maintenant le scandale des implants mammaires, qui met malheureusement en évidence – comme vous l’avez dit, Monsieur le Commissaire – les dysfonctionnements de la sécurité sanitaire européenne.

Ce scandale des implants mammaires, c’est quatorze années d’escroquerie – de 1996 à 2010 – impunies. Ce sont 500 000 prothèses portées dans le monde. C’est 8 000 retraits d’implants, 48 cas de cancer avérés. C’est enfin 3 500 plaintes déposées. Ces chiffres effraient, choquent. Comment, malgré les avertissements de l’Agence du médicament américaine FDA, Monsieur le Commissaire, et les nombreuses plaintes et condamnations pour rupture de prothèses déposées en Grande-Bretagne et en France notamment, comment les agences nationales et européennes ont-elles pu passer à côté d’une telle escroquerie?

Ce drame nous a immédiatement amenés à réfléchir à une amélioration du système européen du contrôle des dispositifs médicaux tel que vous nous l’avez expliqué à l’instant. Nous devons, Monsieur le Commissaire, aujourd’hui bâtir un système capable d’éviter le scandale, mais c’est un nouveau système qu’il faut bâtir. Il est annoncé pour l’automne, vous nous avez parlé de cette nouvelle législation. En tant que corédacteur de cette résolution, j’en suis bien évidemment satisfait.

Mais, Monsieur le Commissaire, vous semblez vouloir prendre en compte une grande partie de nos préoccupations telles qu’édictées par cette résolution. Alors pourquoi faire une exception, inacceptable pour bon nombre de parlementaires ici présents? Pourquoi ne pas vouloir la création d’une autorisation de mise sur le marché pour les dispositifs médicaux de la classe 3, les plus à risque? Monsieur le Commissaire Dalli, pouvez-vous m’expliquer votre position?

3-616-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE* . – Señora Presidenta, deseo que la reforma de la legislación europea sobre el control de dispositivos médicos e implantes sea tan completa como las propuestas que se plantean en esta Resolución.

Hemos aprendido muchas lecciones con la crisis de los implantes PIP y buena parte de las soluciones están sobre la mesa. Es obligatorio el intercambio de datos, el establecimiento de sistemas de alerta para notificar en toda Europa cualquier incidencia, la mejora de los tests mecánicos y clínicos sobre las prótesis y la transparencia y mejora de la información que reciben los pacientes.

Necesitamos un sistema de sanciones que afecte a los proveedores que venden mercancía peligrosa y a los profesionales de toda la cadena comercial y sanitaria que no colaboran con este esfuerzo de transparencia, seguimiento y control. Son exigencias éticas y científicas, como es de justicia arbitrar compensaciones para las víctimas de este episodio.

Hay también cosas nada cómodas para decir en voz alta y añadir aquí en una semana en la que la voracidad financiera sigue devorando nuestro empeño por salvar el proyecto europeo, que tanto aporta al bienestar de la ciudadanía con asuntos como el que debatimos

ahora. Recordemos que la llamativa diferencia de precio entre los productos fabricados por PIP y los que ofertaba la competencia no animó a extremar el control. Sin embargo, el precio fue la base del éxito del PIP en el mercado de las prótesis y esto tuvo una repercusión en las pacientes, en las mujeres.

Estoy segura de que con estos controles las organizaciones médicas europeas pondrán los medios para que esto no vuelva a ocurrir jamás, pero corresponde a la Comisión implantar de manera urgente un sistema de seguimiento y control, y responsabilidades, y a este Parlamento controlar el contenido del cumplimiento de esta Resolución.

Esperemos por eso, Comisario, que cumpla con su palabra.

3-617-000

Procedura "catch the eye"

3-618-000

Mairead McGuinness (PPE). - Madam President, this is a very important debate, but while we are talking about this particular scandal, we have to recognise that the European medical devices industry has been very innovative and has helped patients a great deal.

So I welcome the balanced approach of the Commission in relation to improving our regulatory system. I am against paragraph 7 because it will overdo things and take away the possibility of the industry being innovative. What we are trying to strike here is a balance between what is good for patients and improving the quality of life of those who need medical devices.

Could I just say on a slightly different theme, picking up on the point made by Ms McAvan, that we have had a debate on female genital mutilation and we are now having a debate on breast implants. Sometimes these are used by very young girls who chose this process and who, as Ms McAvan pointed out, do not understand the consequences of it. While the debates are not linked, it is interesting that, on this occasion, we are having them both tonight.

My main point is, however, that with regard to the progress made for people who have had hip implants or knee implants, and whose quality of life has been improved by the European medical devices industry, we need to allow this to flourish and grow. We need to better regulate the notified bodies, as has been suggested, and not stifle innovation.

The separate issue of breast implants calls for another debate, about society and pressure on young women. Perhaps we can have that another time.

3-619-000

Evelyn Regner (S&D). - Frau Präsidentin! Herr Kommissar, ich möchte den Rahmen dieser Aussprache dafür nutzen, um auf eine Verordnung hinzuweisen, die derzeit überarbeitet wird, genauer gesagt steht sie kurz vor dem Abschluss. Aber dieser Anlassfall der defekten Brustimplantate zeigt uns, dass diese Verordnung noch weiter überarbeitet werden muss. Ich spreche von Brüssel I, der Verordnung über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelssachen. In Österreich gibt es mindestens 60 Opfer der defekten Brustimplantate, die vergeblich versucht haben, über ihre Verbraucherorganisation in Wien eine Klage einzubringen. Es ist ihnen aufgrund einer Lücke in der Zuständigkeitsverordnung nicht gelungen.

Wir könnten nun die Situation dieser Opfer und vieler anderer verbessern, wenn auch Verbraucherorganisationen, die die Opfer vertreten, den günstigeren Verbrauchergerichtsstand nützen könnten. Hier haben wir mit den defekten Brustimplantaten einen weiteren Anlassfall, der zeigt, dass die exklusiven Gerichtsstände, wie der Verbrauchergerichtsstand, ebenfalls einer Überarbeitung bedürfen.

3-620-000

María Irigoyen Pérez (S&D). - Señora Presidenta, hablamos de un escándalo, un escándalo por el uso de las prótesis PIP, que usaban silicona industrial.

Hablamos de riesgos, los riesgos que han corrido los usuarios, las pacientes, muchas mujeres jóvenes que acuden ahí y que no saben cómo son estas prótesis que les están colocando sin información alguna. Vemos que hay muchas lagunas legislativas, muchas; por tanto, hay que ir más allá. Además de control, vigilancia y protección, por supuesto, es necesaria más información porque el escándalo de estos implantes que afectan a más de 30 000 mujeres europeas nos enseña que hay que sancionar a los proveedores que introducen estos productos incompatibles con la salud, porque, señor Comisario, las pacientes que usan estas prótesis tienen derecho a estar informadas y, también, al mismo tiempo, a no correr ningún riesgo, porque hoy en día aquellas personas que se ponen prótesis y las utilizan, no solamente lo hacen por razones de salud, sino en beneficio de ellas mismas.

3-621-000

Marc Tarabella (S&D). - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, on peut s'interroger sur l'inertie apparente des pouvoirs publics dans ce dossier. Dans un tel cas de figure, les victimes sont en droit d'attendre une vraie prise de responsabilité et qu'on leur propose de vraies solutions.

Il est vrai que les actions du comité de suivi mises en place par les autorités sanitaires sont loin d'être exemptes de tout reproche.

Je constate également que la question des dépassements d'honoraires pratiqués par les chirurgiens chargés de retirer les prothèses défectueuses n'a toujours pas été réellement abordée, ce qui n'est pas non plus acceptable. Gilles Pargneaux a rappelé les chiffres alarmants de cette action criminelle de la société PIP en termes de victimes.

Faisant suite à la question que je vous ai posée le 13 janvier, vous me répondiez que l'inclusion dans la législation sur les dispositifs médicaux des produits injectés ou implantés destinés exclusivement à des fins esthétiques faisait partie des options notamment proposées par la Commission dans une consultation publique qu'elle avait lancée dès 2008.

J'aurais voulu savoir avec précision, Monsieur le Commissaire, dans ce contexte de projet de révision de la législation sur les dispositifs médicaux, si vous vouliez – si vous aviez l'intention de le faire – étendre le champ d'application de cette législation aux produits esthétiques en question.

Dans quel délai peut-on s'attendre à avoir cette législation?

3-622-000

Karin Kadenbach (S&D). - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Ich möchte da anschließen. Wir sprechen heute über Medizinprodukte, und ich glaube, wir brauchen hier strengste

Zulassungskriterien, wir brauchen strengste Kontrolle, und wir brauchen eine weitestgehende Information.

Aber ich bin auch davon überzeugt, dass nur der geringste Teil der Brustimplantate wirklich als medizinische Produkte im Sinne von medizinischer Therapie oder Behandlung Verwendung findet und dass ein ganz großer Teil in der Schönheitschirurgie eingesetzt wird. Wir sprechen hier von einem Markt, der ungefähr 700 Millionen Euro ausmacht. Meine Frage heute geht dahin – und da möchte ich bei Linda McAvan anschließen –, wie weit wir es auch als Gesundheitsverantwortliche verantworten können, dass in der Zwischenzeit ein Großteil der Europäer, in erster Linie Frauen, von sich ein so gestörtes Selbstbild haben, dass sie glauben, über derartige Implantate erst wirklich Frau zu sein.

Wenn wir uns anschauen, dass in Europa ca. 22 % der Jugendlichen, in erster Linie Frauen, unter Essstörungen leiden, dass die Werbung und das Bild, das uns in der Werbung, in den Medien von einem jungen Menschen, von einer vollwertigen Frau, von einem vollwertigen Mann, vermittelt wird, ein Bild ist, das es zu korrigieren gilt, wenn der Ausfluss darin besteht, dass ein Großteil dieser Menschen glaubt, ihr Selbstwertgefühl nur mit Hilfe von chirurgischen Eingriffen wieder herstellen zu können, dann müssten wir uns hier im Sinne einer guten Gesundheitsprävention auch über Werbebeschränkungen den Kopf zerbrechen.

3-623-000

Nicole Sinclair (NI). - Madam President, this issue stems from the failure of the French authorities to regulate its manufacturing industry. Typically, 'France has a take it or leave it' approach to regulations that it expects other countries to adopt.

In June 2000, US medical regulators posted a warning letter on the internet about problems at a breast-implant maker in southern France. The French authorities did not pay this much attention. The French health authorities acknowledged as much in a 175-page report published on 1 February this year.

Radical change is needed in Europe to ensure proper surveillance of medical devices. France has shown itself incapable of regulating itself and should have external checks.

Many thousands of women have suffered, and are continuing to suffer, because of French negligence. France should be made to compensate all women affected by this negligence.

In future there needs to be more communication with the surgeons, the clinics and the patients. These companies must be checked and the findings should be open to inspection by health professionals.

3-624-000

(Fine della procedura "catch the eye")

3-625-000

John Dalli, Member of the Commission . – Madam President, I would like to thank all Members for their comments on this very important issue.

We all agree that patient health comes first and foremost in our policy deliberations. This is exactly what we are doing too when we insist that we must continue to have a flexible system that delivers innovation as fast as possible to our patients, because that is also a function of patient health.

Being able to use innovative products at the earliest possible time – and in Europe we deliver innovation about three years before our American counterparts with their own system – is a benefit to patients that we cannot put aside.

So when I was asked by Mr Pargneaux why I would not be pushing for pre-marketing authorisation, this is why: because I do not believe we need it. We do not need to go the way of pre-market authorisation. We have a system in Europe that has worked in the past. We are enforcing this system so it works even better. We are ensuring the competence of all the bodies that are involved in the authorisation process and this is the package that we will be proposing to this Parliament and to Council just after the summer. This, Mr Tarabella, is what the outcome is, and what my position is on this issue.

We have been deliberating, we have been studying and we have been stress-testing what we have done because of the PIP case, and we will be coming forward with a formal, concrete proposal in a few months time, around September.

When we talk about authorisation, what we are saying here is: let us continue to keep the flexibility that we have in Europe; let us enforce and make sure that whoever is involved in the process is competent to do so; let us make the competent authorities in the Member States more involved in what is happening in their own countries within this process, and then let us have a Europe-wide expert group that will ensure the consistency, all across Europe, of a standard level of authorisation.

The PIP case is not about authorisation. The PIP case has nothing to do with authorisation. The PIP case is a fraud which could have happened under the most robust authorisation process you could possibly have.

The PIP case is an indication of the weaknesses we have in our processes: not necessarily in the legislation itself, though the legislation will be strengthened as well, but more in the way it was being implemented in market controls after authorisation.

As some of you have said, competent authorities in Member States simply let the medical devices that were in use in their countries not be subject to any kind of controls, and this is what is wrong.

It was unbelievable to hear – and I am an accountant by profession, so for me it was even worse – that all audits held by the notifying bodies on companies were all pre-notified two months in advance! It is unbelievable that this could happen!

This was all due to their interpretation that this was what was required in our legal process – which is not the case. In fact, in the letter I have written to the Ministers, I have told them that this is not the case, that non-notified audits are provided for in our legislation today, and they should also be making sure that this is happening with marketing controls today. We do not need to wait two years until this legislative process that we will be launching very soon is finished.

We are pushing for transparency; transparency not only in the information that is given to everybody who might be deciding on making any type of procedure, but transparency also in the vigilance aspect so that all incidents that happen within the medical devices sector have to be reported back. A database will be set up to put all this information together so that we can really take the necessary actions.

The traceability of medical devices, which we are also proposing and will be proposing, as was mentioned here again today – and I am pleased that it was because this is also a very important aspect – and especially of risky medical devices would also be part of the proposal.

Therefore, we are keeping our word on this. We will be coming back in September with a robust proposal that will drastically improve our safety issues – and without going overboard, without overreacting to an incident and trying to find a way of transmitting the sense that we are doing something by really doing something where it is not indicated that it needs to be done.

The problem of the PIP fraud was not authorisation. It lay in market controls, and this is where we need to really put our foot down and really ensure that we introduce a robust market control procedure.

3-626-000

Presidente. – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione⁽⁵⁾ conformemente all'articolo 115, paragrafo 1, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì 14 giugno 2012.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-626-500

Véronique Mathieu (PPE), par écrit. – La vente par la société française PIP d'implants mammaires en gel de silicone défectueux est proprement scandaleuse. Il est inconcevable qu'une telle situation ait pu perdurer pendant plusieurs années, que 400 000 implants mammaires aient été vendus dans le monde entier, et cela sans que la chaîne de contrôle et de surveillance ne réagisse. A l'avenir des tests de sécurité plus stricts doivent empêcher qu'un tel drame puisse se reproduire, et que des milliers de femmes se retrouvent dans des situations délicates compromettant leur santé. La coopération européenne et l'échange d'informations à ce titre doivent être renforcés.

20. Ordine del giorno della prossima seduta: vedasi processo verbale

21. Chiusura della seduta

3-629-000

(La seduta è tolta alle 21.20)

⁽⁵⁾ Vedasi processo verbale.